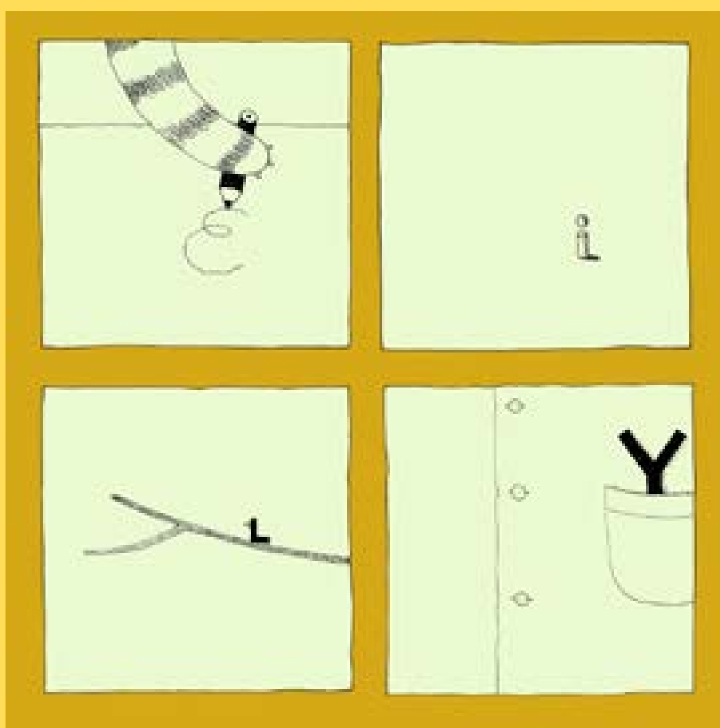
Víctor Goldstein

Diccionario de locuciones y modismos franceses

y otras rarezas idiomáticas,
con sus equivalencias en español



Víctor Goldstein
con la colaboración especial de
Geneviève Baudry

Diccionario de locuciones y modismos franceses

y otras rarezas idiomáticas,
con sus equivalencias en español

Desde el siglo XVI hasta el XXI

Más un índice de palabras clave y un apéndice de acepciones inusuales de palabras usuales

Ilustraciones: Lola Goldstein

Diseño: Andy Goldstein

ISBN 978-987-42-9552-1

Primera edición en papel: Santiago Arcos editor, 2011.

Última actualización digital: octubre 2023.

A Laura, Lola, Julián y Luciana,
a Liliana,
que siempre estuvieron a mi lado,
con su cariño y su aliento.

Índice general

Agradecimientos

Prefacio

Instrucciones generales para utilizar este diccionario

Instrucciones para utilizar el índice de palabras clave

Instrucciones para utilizar el apéndice

Instrucciones para esta versión digital

Diccionario de locuciones y modismos franceses

Palabras clave (Índice)

Apéndice – Acepciones inusuales de palabras usuales

Abreviaturas

Bibliografía

Ediciones electrónicas en línea

Actualizaciones

Página de legales

Agradecimientos

Quiero expresar mi profundo agradecimiento a Geneviève Baudry, cuya estricta y minuciosa revisión permitió que este diccionario llegara a ser lo que es. Muchos de sus aciertos son obra de sus manos; todos sus errores exclusivamente de las mías.

También quiero agradecer a toda la comunidad de WordReference que, como agentes silenciosos y sin siquiera habérselo propuesto, con sus conocimientos contribuyeron (y contribuyen) a aumentar y depurar esta colección.

Por último, quiero agradecer muy especialmente a Dudu, a Ratichon y a Betty la tonta, que me acompañaron a lo largo de todo este proyecto.

A todos ellos, mi más sincero reconocimiento.

Prefacio

Cuando yo comencé a trabajar como traductor, a fines de la década del sesenta, mi primer diccionario fue el clásico bilingüe de traducción, francés-español. Como por supuesto éste no era suficiente, luego de cobrar mis primeros honorarios, con dinero en el bolsillo, salí a buscar otro que, en mi fantasía, debía cubrir una amplia gama de situaciones. No quiero extenderme mucho en este asunto, pero la búsqueda resultó infructuosa, y el diccionario inhallable.

Lo bueno del caso es que esa búsqueda me llevó a recopilar un diccionario particular y personal, anotando y acumulando ficha tras ficha de locuciones y de rarezas idiomáticas. Cuando las fichas desbordaron las cajas de zapatos donde las guardaba celosamente, hice construir un precioso fichero de madera de cedro. Cuando ya las fichas amenazaban con desbordar el propio fichero (que era bastante grandecito), y a instancias de colegas que conocían mi trabajo, decidí que era hora de hacer algo con todas ellas.

Así nació esta obra, que se acerca bastante al diccionario que hubiera querido tener en mis comienzos, el que querría tener cada vez que emprendo un nuevo trabajo y finalmente el que, procesador de textos mediante (algo que casi no existía en mis comienzos), utilizo, aumento y mejoro todos los días en el curso de mi tarea.

INSTRUCCIONES GENERALES

para su mejor uso y aprovechamiento

(que se recomienda no pasar por alto)

Instrucciones para utilizar el índice de palabras clave
Instrucciones para utilizar el apéndice
Instrucciones para esta versión digital

a) No todas las locuciones francesas poseen equivalencias en español; algunas entradas (por ejemplo **Conduite de onze heures**, **La maladie des femmes**, y muchas otras) remiten a meras explicaciones de modismos que posiblemente carezcan de equivalencias en nuestra lengua. En efecto, ¿cómo traducir **Donner à qqn son congé**? Echar con cajas destempladas es excesiva, y despedir es pobre, pero también la más aproximada;

b) muchas locuciones se visten con distintos ropajes; pueden comenzar, promediar o terminar con diferentes declinaciones o palabras. Por este motivo me pareció acertado incluir una lista en base a sus palabras más importantes (**Palabras clave**), que se encontrará en la segunda parte (Índice de locuciones), y permitirá una búsqueda más rápida. Veamos un caso, uno de los que tienen más variantes: **Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}.**

c) para los casos en que esto es posible, he preferido comenzar con el verbo en infinitivo, cosa que no siempre ocurre;

d) por regla general, las barras inclinadas dentro de las llaves (como en la locución del punto **b**) separan distintas maneras de enunciar una locución utilizando

la misma parte de la frase que antecede o continúa, y sólo una de ellas. Por ejemplo, tomando esa misma locución, tanto da decir **Envoyer à Pampelune** como **Envoyer dans les décors**. De manera similar, los textos entre paréntesis funcionan como agregados posibles pero no obligatorios de la misma expresión, tanto en español como en francés (véase también el punto **k**);

e) por el contrario, el punto y coma separa diferentes acepciones o diferentes maneras de expresar la locución citada (siempre en español); como ejemplos de estos dos últimos puntos:

À d'autres (nous sommes du métier / ceux-là sont frits / dénicheur de merles)! (FAM) A otro perro con ese hueso; véase también **on n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace**.

Faire place. Hacerse a un lado; ceder su puesto; {dar / hacer} lugar.

Abondance de biens ne nuit pas. (PROV) Lo que abunda no daña; por mucho {pan / trigo} nunca es mal año.

Mettre {au net / au sec (ANT) **/ à sec** (ANT) **/ en pourpoint** (ANT) **/ en chemise} qqn.** {Limpiar / Arruinar} a alguien; dejarlo {seco / sin un céntimo}; desplumarlo.

Piquer un soleil. Ponerse colorado (como un tomate).

f) los puntos suspensivos, por su parte, repiten un tramo de la locución (o el principio o el final), y básicamente (aunque no siempre) se emplean en las remisiones: **Après vous, s'il en reste.** Véase **… Messieurs les Anglais**, en este caso el principio (**Après vous**); en otros el final: **Ne faire que sortir de sa coquille.** Véase **c'est à peine sorti… (de sa coquille**).

g) y ya que hablamos de remisiones, téngase en cuenta que éstas nunca repiten la formulación íntegra de la locución, vale decir, ni las palabras entre paréntesis, ni las que se encuentran en segundo o tercer lugar dentro de las llaves. Por ejemplo, para el caso de los paréntesis: la locución original y completa es **Labourer (le rivage de) la mer.** Pero la remisión a esa locución sólo dirá: véase **labourer la mer** (salvo casos especiales que de otro modo parecerían remitir a sí mismos, como **Avoir une chambre à louer.** (ANT) (ARG) Tener un diente de menos; véase también **avoir une (des) chambre(s) à louer**). Para el caso de las llaves, la expresión original es, por ejemplo, **Se laisser {manger / tondre} la laine sur le dos.** Pero la remisión a dicha locución no dirá lo mismo. Sólo dirá: véase **se laisser manger la laine sur le dos.** Por otra parte, y como se explica en el punto **k**) para las palabras que se encuentran entre paréntesis, ni éstas ni las siguientes al primer lugar dentro de las llaves afectan el orden alfabético de cada entrada;

h) muchas veces, una misma locución se utiliza de manera absolutamente opuesta, de modo que no deben extrañar las aparentes contradicciones. Por ejemplo, véase **À la papa**. Normalmente —y es la acepción que recogen la mayoría

de los diccionarios—, es sinónimo de **À la douce**, con un dejo de indolencia; pero también tiene otra que es contemporánea de la primera (alrededor de 1800), y que significa: de manera superior, de primera. O también **C'est pas la moitié d'un con**, que significa tanto un tipo muy inteligente como un tonto de capirote, dependiendo su significación del contexto en que fue dicha y la ironía del hablante (puede decirse que no es la mitad de un tonto sino un tonto completo). En todos estos casos, al igual que ocurre en el punto **i**), las diferentes acepciones están numeradas. En el primer caso, por ejemplo: **À la papa.** 1) Tranquilamente; cachazudamente; a la pata la llana; 2) sin brillo; mediocre; 3) soberbio; de primera.

i) también se indica con números sucesivos cuando una misma locución tiene diferentes sentidos; por ejemplo:
Il l'a eu belle. (ANT) 1) Casi se muere del susto; le han dado un susto de muerte; 2) tener una oportunidad de oro; estar en una buena racha; 3) mentir.
{Accommoder / Arranger} qqn aux petits oignons. 1) Tratar a alguien con muchos miramientos; 2) tratarlo a las patadas (IRÓN).

j) en muchos casos, como se habrá visto ya en los ejemplos citados, las locuciones, específicamente las francesas (aunque a veces también las españolas, como en el caso anterior), contienen un registro entre paréntesis que indica la tonalidad de la locución: familiar, proverbial, popular, literaria, etc. Consúltese en este caso la sección abreviaturas. Y salvo en los casos de varias opciones con diferentes registros, como ocurre en **C'est bon à s'en {lécher / pourlécher} les {pieds** (ANT) **/ babines / badigoinces** (FAM)**}**, siempre figuran inmediatamente después de la locución francesa, y a ella remiten: **C'est coton !** (FAM) Véase **ce n'est pas du gâteau**. Estos registros —que debo en su totalidad al encomiable y esforzado trabajo de Geneviève Baudry— resultan imprescindibles a la hora de saber qué versión es la apropiada para una circunstancia específica. Si tomamos por ejemplo **Être dans la {mélasse** (FAM) **/ panade** (POP) **/ panne** (POP) **/ purée** (FAM) **/ mouise** (POP) **/ dèche** (ARG)**}**, debemos saber cuál es su tonalidad particular en cada caso, para poder elegir entre expresiones familiares, populares o argóticas. Y en el caso inverso, también debemos saber en qué tonalidad fue dicha la expresión original, para poder emplear la equivalencia adecuada;

k) las palabras que se encuentran entre paréntesis no siguen el orden alfabético, y son incluidas como variantes no necesarias de las distintas locuciones. Por ej.: **Ne pas (se) tenir en place** se encuentra entre **Ne pas tenir debout** y **Ne pas tomber dans l'oreille d'un sourd**;

l) por lo que respecta al **Apéndice de acepciones inusuales**, remito al lector con mucha insistencia a sus **Instrucciones**, cuya lectura explicará claramente

su importancia;

m) un pequeño comentario respecto de las declinaciones del “vos” y el “tú”. Salvo contadísimas excepciones (como en **Attrape {cela / ça} !** (FAM) ¡{Chúpate / Chupate (ARGEN)} esa (mandarina)!; ¡toma!) que lo ameritan por el peso de la locución, y dado que este diccionario pretende abarcar un amplio espectro de expresiones (especialmente españolas, pero también de otros países hispanohablantes), la declinación siempre se hace sin distinción con “tú”;

n) como último punto, agradeceré cualquier comentario o crítica (o elogio, ¿por qué no?) a mi mail particular: *vicstein1@gmail.com*.

Una adenda a esta edición digital 2020: como se habrá podido ver a lo largo de estas instrucciones generales (y también en las 3 siguientes, sobre todo las dos primeras), las distintas locuciones que utilizo como ejemplo, así como también las derivaciones a puntos o palabras, están linkeadas y remiten directamente a la página donde todas ellas se encuentran (aunque, en este caso particular, algunas no respeten lo establecido en el punto **g**).

Instrucciones

Para el índice de Palabras Clave

Instrucciones para utilizar el apéndice
Instrucciones para esta versión digital

El índice tiene un objeto eminentemente práctico: el de encontrar con rapidez expresiones cuya forma no conocemos con exactitud pero sí alguna de las palabras que contienen. Ésas son las **palabras clave** que habrán de buscarse en esta sección y bajo esa entrada la locución requerida, para saber cómo figura en el **diccionario**, y luego ir en busca de su equivalencia en la sección principal (**Diccionario**). Sin embargo, para que esta empresa sea exitosa, deberán tenerse en cuenta los siguientes puntos:

a) **Absolutamente todas las locuciones, sin excepción, figuran en este índice bajo alguna de sus palabras**. Cuando se trata de locuciones que contienen **sustantivos** (la mayoría), **adjetivos** o **adverbios**, como **Ne pas avoir les reins {assez forts / solides}**, la cosa es sencilla: basta con buscar en las entradas correspondientes a las palabras contenidas en la expresión —en este caso **reins**, **assez**, **fort** o **solide**— y encontraremos la expresión en su forma original. En cambio, cuando se trata de **expresiones verbales** tales como **Advienne que pourra**, **À faire trembler**, **Marcher en tâtonnant**, **Se l'accrocher**, o incluso **C'est un prêté pour un rendu**, la cosa es un poquito más complicada. Este tipo de locuciones se encuentra bajo **uno solo de sus verbos en infinitivo**, generalmente (pero no siempre) el primero. En estos últimos casos, bajo **advenir**, **faire**, **marcher**, **accrocher** y **prêter**, respectivamente. Pero téngase en cuenta que, a diferencia de los sustantivos, donde la locución figura en todos y cada uno de ellos y no importa cuál tomemos en todos ellos encontraremos la expresión, en estos casos la locución (salvo unos pocos casos) **no figura en los distintos**

verbos. Si tomamos las mismas locuciones apuntadas, no las encontraremos bajo **pouvoir**, **trembler**, **tâtonner** o, en el último caso, bajo **rendre**. Y para dar una regla general, sólo existen infinitivos de aquellas locuciones que no podían figurar de otro modo (como las anteriormente apuntadas). Incidentalmente, cabe mencionar expresiones como **Qui ne s'aventure, perd cheval et mule**, que no figura bajo el sustantivo **aventure** pero sí bajo **cheval** y **mule**; **Cuit de jeudi** y **Cuit et recuit**, la primera de las cuales figura bajo **cuit** y bajo **jeudi** (sustantivos); la segunda, en cambio, solamente bajo **cuire**. Y una mención especial para **pas**, que contiene 42 entradas… claro que como sustantivo únicamente;

b) fuera de algunos casos que lo justifican por su gran cantidad (por ejemplo **bonne**, **toute** y **tous**, que incluyen respectivamente 93, 45 y 55 expresiones), y los femeninos y plurales con diferente ortografía (como p. ej. **bref** y **brève**, **travail-travaux**, con la excepción de **val** (que sólo posee dos entradas, una en singular y otra en plural), las entradas son todas en masculino singular (más que nada por una necesidad de concisión), y dentro de ellas se encontrarán las distintas variantes de género y número;

c) salvo en algunos casos específicos como **pas** (sustantivo; el negativo no figura), **un**, **une**, (no figuran los artículos indefinidos y sí los adjetivos numerales), las entradas remiten a la palabra literal, con exclusión de su sentido. Así, expresiones tales como **À livre ouvert** y **Au sou la livre** tienen a **livre** como entrada común a ambas. Otro tanto ocurre con **{Propre / Brave} comme un lapin** y **Faire son propre malheur**: tanto el sustantivo como el adjetivo se encuentran bajo **propre**. Una sola excepción: **clocher** (sustantivo) y **clocher** (verbo).

En suma, el **Índice** no sólo sirve para los casos en que hay más de una locución que utiliza la misma palabra (prácticamente la mayoría), sino sobre todo para saber cómo está expresada y en consecuencia poder encontrarla. Por ejemplo, la expresión **{Muet / Silencieux} comme {une carpe / la tombe}** podría figurar en cuatro entradas distintas, y de no existir el **Índice** no sabríamos dónde buscarla; en cambio, si la buscamos en cualquiera de sus cuatro **palabras clave** —**muet**, **silencieux**, **carpe** y **tombe**—, la encontraremos en la forma que figura en el **Diccionario**.

Instrucciones

Para el apéndice

Instrucciones para utilizar el índice de palabras clave
Instrucciones para esta versión digital

He reunido en el **Apéndice** —que también podría llamarse **Acepciones usuales de palabras poco usuales**, en algunos casos—, una serie de palabras que poseen una o dos características en común: la primera —que todas comparten— es el hecho de tener acepciones que no suelen figurar en los diccionarios generales de traducción (a veces, las mismas palabras no figuran). La otra —que también suelen compartir— es la de producir intensos dolores de cabeza a toda persona que debe enfrentarse con ellas. En la medida de lo posible, he tratado de ponerles remedio, con mayor o menor éxito. En ocasiones, el resultado adoptó la forma de un buen analgésico; en otras, no tanto. Pero siempre, de una u otra manera, han resuelto la situación planteada.

De cualquier modo, ¡a no desanimarse! Para actualizar esta sección he debido descartar una gran cantidad de términos que había incluido hace años y que ahora ya figuran en los diccionarios (puce, numérisation, caméscope, colvert, générique, ghettoïsation, diplomate, logiciel, monétique, octet, télécopie y muchas otras). Con seguridad, muchas más seguirán ese camino. Pero ya sabemos que el uso se anticipa en gran medida a su reflejo institucional (de hecho, para esta nueva actualización he debido desprenderme de lambda, mentisme, échangeur, passéiste, démultiplier, disette, hexagone, people, gouvernance, ¡publiciste! y muchas otras, que tanto me habían costado).

Sin embargo, **mnésique**, **cyberbraqueur** y **multicarte** todavía no han encontrado el lugar que les corresponde. Bajo **nickel** todavía no consta su sentido figurado.

Disharmonie todavía no tiene su traducción más habitual. De **prolixe** sabemos que significa “prolijo”, pero no cuáles son algunas de sus otras acepciones. Algo parecido ocurre con **panier**; sabemos que significa “cesta”, pero no su traducción en el campo fotográfico. **Épreuve** y **preuve** tienen diferencias sustanciales que no figuran en los diccionarios de traducción. No sé qué pasará con los demás, pero **substituer** siempre fue un quebradero de cabeza para mí, por lo que esta vez decidí esquematizar todas sus formulaciones. **Démarche** tiene una cantidad de acepciones que no figuran en ningún lado, igual que **statut**. De **dramaticien** todavía no se acordaron; y eso para no hablar de las equivalencias del **sou** o del **louis**, o de palabras como **embrayeur**, **factualité**, **gynolâtre**, **nikké**, **évergète**, **Nornes** o **cacarente**.

Claro que no hay mucha gente que use estos últimos términos, pero si los encuentran, aquí tendrán algunas opciones, que tal vez no sean las mejores, únicas e inobjetables, pero sí las que a mí me han servido, y que, en todo caso (que es lo principal), no han traicionado a quien las utilizó originalmente.

En suma, más de mil quinientas entradas, cuyo objetivo es paliar un poco su ausencia de los diccionarios usuales de traducción.

Instrucciones

Para la versión digital

Instrucciones para utilizar el índice de palabras clave
Instrucciones para utilizar el apéndice

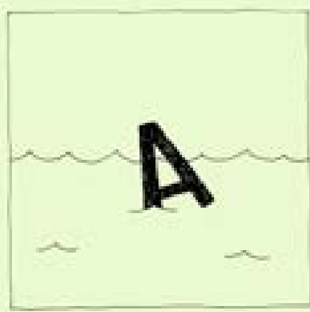
a) La versión digital del diccionario contiene una herramienta esencial para un libro de consulta como éste, que es la función de búsqueda. En consecuencia, basta con escribir la locución (digamos **Je te demande pas si ta grand-mère fait du vélo**), o una parte de ella (**te demande pas**) para encontrarla fácilmente, al mismo tiempo que su equivalencia en castellano. Por supuesto, será un viaje con escalas en otras eventuales apariciones y remisiones de la locución;

b) sin embargo, casi todas esas escalas se pueden evitar si se utilizan las distintas herramientas disponibles en esta versión: todas las páginas contienen en su parte inferior varios enlaces que permiten ir directamente a distintas secciones, o aquellos que, en la parte superior de todas las páginas de las secciones principales (**Diccionario**, **Palabras clave** y **Apéndice**) contienen el abecedario completo que deriva a cada letra de su propia sección;

c) no obstante, si bien en el Índice de Palabras Clave todas las locuciones figuran exactamente igual a como aparecen en el Diccionario, no pasa lo mismo con sus remisiones internas (como se explica claramente en el punto **g** de las **Instrucciones generales**): por ejemplo, la remisión a **En voir {de toutes les couleurs / de bleues / de dures / de grises / des vertes et des (pas) mûres}** no dirá lo mismo. Sólo dirá: Véase **en voir de toutes les couleurs**. En esta última actualización, sin embargo, he decidido linkear absolutamente todas las remisiones (casi 1400 en total), por lo que ahora solo basta con tocar el enlace para ir a la página donde se encuentra la locución: **S'en voir de dures.** Véase **en voir de toutes les couleurs**. Pero recuerden que sólo remiten a la página, no a la locución misma, y ahí deben buscarla; y que si la remisión no está linkeada es porque la locución está en la misma página.

Diccionario

A B C D E F
G H I J K L
M N O P Q R
S T U V Y Z



À flots

À armes égales. En igualdad de condiciones.
À aucun degré. En ningún aspecto.
À aucun prix. Por nada del mundo; ni regalado.
À aucun titre. Bajo ningún concepto.
Abandonné des dieux. Dejado de la mano de Dios.
Abandonner la partie. Abandonar {la partida / el juego}.
Abandonner le terrain. 1) Dejar el campo libre; 2) abandonar el barco.
Abandonner les rênes. Soltar las riendas.
À bannière levée. (ANT) En abierta hostilidad.
À bascule. En forma pendular; oscilante; de balancín.
À bâtons rompus. Sin {ton ni son / orden ni concierto}; de una manera irregular.
Abatteur de {bois / quilles}. (ANT) Un Don Juan (Tenorio).
{Abattre / Couper} l'arbre pour avoir le fruit. (LOC PROV) Véase **tuer la poule aux œufs d'or**.
{Abattre / Chasser} le brouillard. (ANT) Tomarse una copita para aclarar las ideas.
Abattre sa résistance. (ANT) {Acabar con / Aniquilar} su resistencia.
À beaucoup près. Ni {con mucho / remotamente / mucho menos / por las tapas}; ni de {cerca / lejos}.
À beau jeu, beau retour. (PROV) El que la(s) hace la(s) paga; donde las dan las toman; a buen juego, buen desquite.
À bien des égards. En muchos {aspectos / sentidos}; desde {muchos / varios} puntos de vista.
À bien plaire. (ANT) De común acuerdo.
À bien prendre les choses. Mirándolo bien; bien mirado.
À bien y réfléchir. Pensándolo bien.
À bis ou à blanc. (ANT) Por las buenas o por las malas; de grado o por fuerza.
À bloc. A {fondo / tope}.

À bon chat, bon rat. (PROV) Donde las dan las toman.

À bon {compte / marché}. 1) Sin mucho esfuerzo; con facilidad; a la ligera; 2) a precio de ganga; barato.

Abondance de biens ne nuit pas. (PROV) Lo que abunda no daña; por mucho {pan / trigo} nunca es mal año.

Abonder dans le sens de qqn. Opinar como alguien; ser de su {misma opinión / mismo parecer}; estar totalmente de acuerdo.

À bon droit. En justicia; con {justa razón / todo derecho}.

À bon entendeur salut. (PROV) A buen entendedor, pocas palabras bastan.

À bon escient. Con {conocimiento de causa / discernimiento / razón}; a sabiendas.

À bonnes enseignes. Con garantías; tomando precauciones.

À bon pêcheur échappe l'anguille. (PROV) (ANT) Véase **il n'est si bon charretier qui ne verse**.

À bon port. A buen {recaudo / puerto}.

À bon vin point d'enseigne. (PROV) El buen vino la venta trae consigo; el buen paño hasta en el arca se vende.

À bouche que veux-tu. 1) A pedir de boca; en abundancia; a qué quieres, boca; 2) [beso] morreo; hasta la glotis.

Abouler la galette. (ARG) {Aflojar / Soltar} la {mosca / pasta}.

À (la) boule vue. (ANT) Precipitadamente.

À bout de. En el límite de; habiendo agotado…; al {final / límite} de.

À bout de bras. (ANT) Con todo empeño; en brazos; véase también **à bras raccourcis**.

{À bout / Hors} de souffle. Sin aliento; extenuado; en las últimas.

À bout portant. A quemarropa.

Aboyer à la lune. Ladrar a la luna.

À bras-le-corps. Por la cintura.

À bras ouverts. Con los brazos abiertos.

À bras raccourcis. A brazo partido.

À brève échéance. En breve; a corto plazo.

À bric et à brac. (ANT) Sea como fuere.

À bride abattue. Con toda su fuerza; violentamente; enérgicamente; a rienda suelta; a uña de caballo; a toda velocidad; de {lleno / cabeza}; véase también **à bras raccourcis**.

À brûle-pourpoint. Repentinamente; a {quemarropa / bocajarro / bote pronto}.

Absolument parlant. (ANT) En {conjunto / líneas generales}; hablando en general; a grandes rasgos; en líneas generales; en sentido absoluto.

Abstraction faite de. Exceptuando; prescindiendo de; haciendo abstracción

de.

À bureaux fermés. Localidades agotadas.

Abuser de la permission. Dar la mano y que le tomen el brazo.

Abuser du crachoir. (ANT) Hablar hasta por {los codos / las tapas}.

À but lucratif. Con fines de lucro.

À but non lucratif. Sin fines de lucro.

Accommoder de toutes pièces. (ANT) {Quitar / Sacar} el cuero; {hablar de / criticar a} alguien a sus espaldas; cortar un {vestido / traje}; al ausente, hincarle el diente.

Accommoder qqn. (ANT) Ridiculizar a alguien; tomarle el pelo.

{Accommoder / Arranger} qqn aux petits oignons. 1) Tratar a alguien con muchos miramientos; 2) tratarlo a (las) patadas (IRÓN).

Accommoder un même sujet à toutes les sauces. Véase **mettre à toutes sauces**.

Accommodez-vous, le pays est large. (ANT) ¡Póngase cómodo! (IRÓN)

Accorder le passage. Dar paso.

Accordez vos violons. Pónganse de acuerdo.

Accoucher d'une niaiserie. (ANT) Soltar una necedad.

Accrocher l'ennemi. (MIL) Hacer contacto con el enemigo.

Accrocher les regards. Llamar la atención; atraer las miradas.

Accuser à faux. (JUR) Levantar falso testimonio.

Accuser reception de. (ADM) Acusar recibo.

À {ceci / cela / ça} près. 1) Con {esta / esa} {salvedad / excepción}; 2) con la {salvedad de que … / aproximación de … / precisión de …}.

À ce compte-là. Con ese criterio; según eso; {al / a este} respecto.

À ce jour. Véase **au jour d'aujourd'hui**.

À ce moment-là. En ese caso; entonces.

À ce point. {A / Hasta} tal {punto / grado}.

À ce point de vue. Desde ese punto de vista.

À ce qu'il paraît. Según {parece / tengo entendido}; dicen.

À ce qu'on dit. Según dicen.

À certains égards. Bajo ciertos aspectos; desde cierto punto de vista.

À ce sujet. Al respecto; referente a eso.

À cet effet. Con este fin; para ello.

À cet égard. A este respecto.

À ce titre. De ser así; por esa {razón / cualidad}; por tal motivo; como tal; al respecto.

À ce train là. Al paso que vamos.

À chacun ce qui lui revient. A cada cual lo suyo.

{À chacun / À chaque fou} sa marotte. Cada loco con su tema.
À chacun selon ses œuvres. (ANT) A cada cual su merecido.
À chacun selon son goût. A gusto del consumidor.
À chacun son {bien / dû}. A cada cual lo suyo.
À chacun son métier. Zapatero, a tus zapatos.
À champ découvert. En descampado; a campo abierto; al aire libre.
À chaque jour suffit sa peine. (PROV) A cada día le basta su afán.
À chaque porc vient la Saint-Martin. (PROV) {A cada chancho le llega / Todo cerdo tiene} su San Martín; a todo marrano gordo le llega su noche buena; a cada capillita le llega su fiestecita.
À charge de. (FORM) A condición de que; siempre que; siempre y cuando.
À charge de revanche. Hoy por ti, mañana por mí; una mano lava la otra (y las dos lavan la cara); en desquite.
Achat à effet de levier. (FIN) Compra {apalancada / financiada por terceros}.
À chaudes larmes. A moco tendido; a lágrima viva.
Acheter chat en poche. Comprar a ciegas.
Acheter une conduite. Enmendarse.
À cheval donné on ne regarde pas la {bride / dent / bouche}. (PROV) A caballo regalado no se le miran los dientes.
À chose faite {point / pas} de remède. (ANT) A lo hecho pecho; no hay que llorar sobre la leche derramada; lo hecho, hecho está.
À cœur ouvert. 1) Con el corazón en la mano; 2) a corazón abierto.
À cœur vaillant, rien d'impossible. (PROV) El mundo es de los audaces.
À contre-cœur. A {desgana / regañadientes}.
Aller à contre-courant. Ir {a contracorriente / en contra de la corriente}.
À contre-fin. (ANT) Precisamente en contra; al revés.
À contre-emploi. Inhabitual; atípico; inesperado; a contracorriente.
À contresens. En sentido contrario; a contramano; al revés.
À contretemps. A destiempo; inoportuno.
À contreval. (ANT) Cuesta abajo.
À coquin honteux, bourse plate. (PROV) (ANT) Quien tiene vergüenza, ni come ni almuerza.
À cor et à cri. A voz en cuello; a grito {pelado / limpio}.
À corps perdu. A tontas y a locas; {con alma y vida (ARGEN) / en cuerpo y alma}; véase también **à bride abattue**.
À côté. 1) Marginalmente; al {lado / margen}; 2) en comparación.
À coup(s) de. A {fuerza / golpe(s) / base} de.
À coups de serpe. (FIG) 1) Mal hecho; hecho de manera grosera; 2) a grandes rasgos.

À couper au couteau. (FIG) Muy espeso; que se puede cortar con (un) cuchillo.

À coup sûr. Con toda seguridad.

Acquiers bonne renommée, et dors la grasse matinée. (PROV) (ANT) Véase **qui a le bruit de se lever matin peut dormir tout son saoul**.

Acquiescer à la volonté d'autrui. (ANT) {Conformarse con / Adaptarse a} la voluntad ajena.

À cru. (EQUIT) A pelo; véase también **dans le plus simple appareil**.

Acte d'accusation. (JUR) {Auto / Acta} de acusación; auto de procesamiento.

Adapter sa conduite à. Acomodar su conducta con.

À dater {de ce jour / d'aujourd'hui}. A partir de hoy; de hoy en adelante.

À d'autres (nous sommes du métier / ceux-là sont frits / dénicheur de merles) ! (FAM) A otro perro con ese hueso; véase también **on n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace**.

{À / Au} défaut de. A falta de; en vez de; en su defecto.

À demeure. De manera {permanente / fija / estable}; para siempre.

À demeure de. (ANT) Hablando de.

À demi voix. En voz baja; a media voz.

À dessein. A propósito; voluntariamente; aposta.

À des titres différents. Por {diferentes / distintas} razones.

À {deux / double} battants. 1) De par en par; 2) de doble batiente.

Adieu {la voiture / Berthe ! / la valise}. (FAM) Todo está perdido; adiós, Madrid (que te quedas sin gente) (ESP); adiós mi dinero.

À Dieu ne plaise. ¡Dios no (lo) quiera!

Adieu paniers, vendanges sont faites. (PROV) Hay que perder las esperanzas; ya no hay remedio; véase también **adieu la voiture**.

À dire d'expert. (FORM) A juicio de {peritos / expertos}.

À dire vrai. A decir verdad.

À distance. 1) De lejos; 2) con el tiempo; 3) a distancia; sin un contacto directo.

Administrer une volée de bois vert. (FAM) (DES) Dar una tunda de palos.

À dormir debout. Increíble; extravagante.

À double écran. A dos caras; de doble pantalla.

À double entente. De doble {significado / sentido}.

À double face. De dos caras.

Adroit comme un singe. Hábil como él solo.

À droite et à gauche. A {tontas y a locas / diestra y siniestra / troche y moche}.

Advienne que pourra. Y que sea lo que Dios quiera; el futuro dirá; que pase lo que tenga que pasar.

À en juger d'après. A juzgar por; según.

À façon. Por encargo; {a / sobre} pedido.

À faire pitié. Que da asco.
À faire trembler. Que mete miedo; como para echarse a temblar; de miedo.
À faux. Erróneamente; falsamente; torpemente.
À fendre l'âme. Que parte el corazón.
Affaire de bibus. (ANT) (FAM) Asunto de {morondanga / poca monta}.
{Affaire / Histoire} de s'amuser. {Por ganas / Cosa} de divertirse.
À fleur de corde. (ANT) Véase **à un poil près**.
À fleur de peau. A flor de piel.
À flots. A mares; en abundancia.
À foison. En grandes cantidades; en cantidades industriales; a pasto (ESP).
À {folle / sotte} demande point de réponse. (PROV) A preguntas necias, oídos sordos; no toda pregunta quiere respuesta.
À fond. A fondo.
À fond de train. (FAM) A toda {máquina / velocidad}; a todo correr; a escape.
À fonds perdu. (ECON) A fondo perdido.
À force de. A fuerza de; a golpe de.
À (la) force de(s) bras. A brazo partido; a pulso.
À force de mal tout ira bien. (PROV) (ANT) No hay mal que por bien no venga.
À force de rames. A todo remo.
À franc étrier. (ANT) A todo lo que da; a toda velocidad.
À froid. En frío.
À front(s) renversé(s). (FIG) (Con) Papeles {invertidos / intercambiados}; el mundo al revés.
À gages. A sueldo.
{Agir / Être (DES)} à la coule. (FAM) Ser {conciliador / agradable / acomodaticio}; tener la manga ancha (ESP); véase también **être à la couleur**.
Agir à l'aveuglette. Obrar a la buena de Dios.
Agir à son gré. Hacer su santa voluntad; actuar a su antojo.
{Agir / Se tenir} {dans la / en} coulisse. Actuar entre bastidores.
Agir de concert. Obrar de común acuerdo.
Agir de {sa propre autorité / son autorité privée}. Obrar sin derecho; actuar por las suyas.
Agir de son propre {chef / mouvement}. Obrar {por propia iniciativa / voluntad / por su propio impulso / por las suyas / motu proprio}.
Agir en homme. Portarse como un hombre; ser un hombre en toda la extensión de la palabra; ser un hombre hecho y derecho.
Agir en lieu et place. Hacer las veces.
Agir lestement. Obrar sin escrúpulos.
Agir pour le bon motif. Obrar con buenas intenciones.

Agir sans mesure. Obrar sin moderación.

{Agiter / Frapper} les esprits. Caldear los ánimos; revolver el avispero.

À gogo. (FAM) En cantidades industriales; a {pasto / mogollón}; un {puñado / huevo mazo}.

Agrafer qqn. Echar el guante a alguien.

À grandes enjambées. A grandes trancos.

À grandes guides. (ANT) A todo tren.

À grand peine. A duras penas.

À grand renfort. Con gran {acompañamiento / cantidad} de.

À grand {renfort de trompettes / bruit}. Con bombos y platillos; a tambor batiente.

À {grands / hauts} cris. Véase **à cor et à cri**.

À grands frais. 1) Costosamente; con grandes gastos; 2) con mucho {trabajo / esfuerzo}.

À guichets ouverts. Con total disponibilidad.

À hauteur de. (FIN) {En / Por} un {monto / porcentaje} de.

À hue et à dia. Cada cual por su lado.

À huis clos. A puertas cerradas.

Aide-toi, le ciel t'aidera. (PROV) A Dios rogando y con el mazo dando; al que madruga Dios lo ayuda; la Providencia sostiene al que se agarra.

Aiguiser les couteaux. {Aceitar / Preparar} las armas.

Aimer à croire que. {Gustarle a uno / Querer} {creer / pensar} que.

Aimer autant {être en galère / être à la rame / tirer la rame}. (ANT) No estar para fiestas; estar en una situación penosa; preferir cualquier cosa antes que eso.

Aimer la bouteille. Gustarle a alguien la bebida; empinar el codo.

Aimer la table. Gustarle a uno la buena comida.

{Aimer / Courir} le cotillon. Ser aficionado a las faldas; ser un {picaflor / mujeriego}.

Aimer le pinard. (FAM) Gustarle a uno el trago.

Ainsi en est-il. Tal es el caso; así {ocurre / sucede}.

Ainsi qu'il appartiendra. (ADM) Según {proceda / corresponda / convenga}.

{À / Pour} jamais. {Para / Por} siempre (jamás).

À jet continu. Véase **d'arrache-pied**.

À jeun. Sin probar bocado; en ayunas.

À jour. 1) (ANT) A la luz del día; 2) (estar) al día.

À jour fermant. (ANT) A la caída de la tarde; a la tardecita; a la hora del lobo.

À jour nommé. (FORM) El día convenido.

{Ajouter / Faire / Accorder} foi. Dar {crédito / fe}.

Ajouter une pierre à l'édifice. Poner su granito de arena.
Ajuster son tir. Afinar la puntería.
À juste titre. Con sobrada razón; atinadamente.
À la baguette. Autoritariamente; a (los) golpes; con mano firme.
À l'abandon. Abandonado; como al descuido.
À la barbe de qqn. Véase **au nez et à la barbe de**.
À la bonne franquette. Sin {cumplimientos / cumplidos}; a la buena de Dios; a la pata la llana.
À la bonne heure. En buena hora; magnífico; así me gusta.
À l'abri. Al amparo; a resguardo.
À la carte. A la carta.
À l'accoutumée. Como {de costumbre / es habitual}.
À la charge. 1) A expensas; 2) a la carga.
À la {clef / clé}. Al final de la operación; como {corolario / broche final}; de recompensa.
À la con. (FAM) De mierda; absurdo; tonto; ridículo.
À la croisée. (PROP y FIG) En la {confluencia / intersección / encrucijada}.
À la découpe. Al corte; por lotes.
À la dérobée. Véase **en cachette**.
À la diable. De cualquier manera; desordenado; descuidado; a salto de mata.
À la différence de. A diferencia de.
À la douce. (POP) Sin apuro; tranquilamente.
À l'adresse de. Por lo que respecta a.
À la dure. Con rigor.
À la faveur de. Gracias a; con ayuda de; por ser; con el pretexto de.
{À la / En} file indienne. En fila india; uno tras otro.
À la fin. Al fin y al cabo; al {final / fin}; a la postre.
À la fin de. Al {cabo / final}.
À la flan. (FAM) A la buena de Dios.
À la {folie / fureur}. Con locura.
À la force du poignet. Con el sudor de su frente.
À la fortune du pot. Sin cumplidos; en confianza; a la pata llana.
À la fourche. (ANT) Toscamente.
À la franche marguerite. (ANT) A la pata la llana; como si estuviera en su casa.
À la gare ! (ANT) ¡Vete {al cuerno / a paseo}!
À la gomme. (FAM) De {tres al cuarto / morondanga / poco valor / cuarta fila}.
À la grâce de Dieu. Véase **à la flan**.
À la guerre comme à la guerre. En tiempo de guerra, cualquier hoyo es trinchera; en campaña como en campaña; a mal tiempo buena cara; véase

también **faute de grives, on mange de merles**.

{À la / En} hâte. A {los apurones / las apuradas} (ARGEN); {aprisa / deprisa} y corriendo.

À la hussarde. Al galope; en un instante; bruscamente; de aquí te pillo, aquí te mato; a lo {bruto / bestia}.

À la légère. A la ligera.

À la lettre. Véase **au pied de la lettre**.

À la limite. En su punto extremo; extremando las cosas; en última instancia; como mucho.

À la longue. A la larga.

À la loupe. Con lupa; con todo detalle.

À la loyale. Limpiamente.

À la male heure. (ANT) En mala hora.

À la manque. (FAM) Fallido; fracasado; mediocre.

À la marge. Ligeramente; levemente; marginalmente.

À la merci de. A merced de.

À l'amiable. Entre amigos; amigablemente; por las buenas; en buenos términos.

À la mie de pain. Sin valor.

À la minute. Ya mismo; al instante.

À la mistanflûte. (ANT) A la qué me importa.

À la muette. Por señas.

À l'ancienne (mode). A la antigua usanza.

À la noix (de coco). (FAM) De tres al cuarto.

À la papa. 1) Tranquilamente; cachazudamente; a la pata la llana; 2) sin brillo; mediocre; 3) soberbio; de primera.

À la passade. (ANT) A veces.

À la petite semaine. De {pacotilla / tres al cuarto / poca monta}.

À la poste. (ANT) A su disposición.

À l'appui. Para {corroborar / apuntalar} lo dicho.

À la première occasion. A la(s) primera(s) de cambio.

À la prussienne. (DES) Con regularidad automática.

À la question ! ¡Al grano!

{À / Dans / En} la queue gît le venin. (PROV) Lleva escondida la ponzoña; la cuestión viene al final.

À la queue leu leu. En fila (india).

À la rencontre. En la confluencia.

À la rigueur. 1) En {última instancia / último caso}; si no hay más remedio; en caso de apuro; 2) a lo sumo; si acaso.

À l'arraché. 1) A pulso; 2) (DEP) en arrancada.

À l'arrivée. 1) Al final; al fin {y al cabo / de cuentas}; 2) {a/ con} la llegada; al llegar; 3) (DEP) en la meta.
À l'article de la mort. In artículo mortis.
À la Saint-Glinglin. (FAM) Véase **quand les ânes parleront latin**.
À la sauvette. A los apurones (ARGEN); precipitadamente; de prisa y corriendo; véase también **vendeur à la sauvette**.
À la six-quatre-deux. (ANT) A la {qué me importa / buena de Dios}.
À la sueur de son front. Con el sudor de su frente.
À la suite. Uno tras otro; de seguido; a continuación.
À la suite de. Después de; siguiendo a; {tras los pasos / en la estela} de; como {consecuencia / resultado} de.
À la taille. {A la / De} medida.
À la trace. De cerca.
À la traîne. A {remolque / la zaga}; rezagado.
À la traverse. (LIT) (FIG) Obstaculizar; poner palos en las ruedas.
À la triche. (FAM) Haciendo trampas.
À l'attention de. Dirigido a; para; a la atención de.
À l'aube. 1) En los {albores / comienzos}; 2) de madrugada.
À l'aune de. {Desde / Según} {el punto de vista / la óptica} de; con el rasero de; según.
À la va comme je te pousse. (FAM) A la que te criaste; a lo loco.
À l'avance. De antemano; por anticipado; con antelación; previamente.
À l'avantage de. En provecho de.
À la va-vite. A {los apurones (ARGEN) / las apuradas}; a {la qué me importa / lo bruto}; de prisa y corriendo.
À l'avenant. En {proporción / armonía}; por el estilo; acorde con.
À l'avenant de. De acuerdo con.
À l'avenir. En lo sucesivo; de ahora en {adelante / más}.
À la venue des coquecigrues. (ANT) Véase **quand les ânes parleront latin**.
À la vérité. A decir verdad; en honor a la verdad; la verdad sea dicha.
À laver la tête d'un âne on (n'y) perd (que) {sa / la} lessive. (PROV) Quien predica en el desierto pierde el sermón, y quien lava la cabeza al asno pierde el jabón.
À {l'aveugle / l'aveuglette}. A {ciegas / tontas y a locas / la buena de Dios}.
À la vie et à la mort. Para toda la vida; hasta más allá de la muerte; en las buenas y en las malas.
À la volée. Al vuelo.
À l'écart. Aislado; fuera; aparte; al margen.
À lèche-doigts. (ANT) En pequeña cantidad.

À l'emporte-pièce. (FIG) De manera terminante; rotundo; brusco; mordaz.
À l'enchère. Al mejor postor.
À l'encontre. En {contra / sentido opuesto / oposición}; para con.
À l'en croire. Si damos crédito a sus palabras; en su opinión; por lo que {cuenta / dice}.
À l'endroit de… Para con…; referido a.
À l'entendre. {De / En caso de} ser así.
À l'entreprise. (JUR) Mediante un contrato de empresa.
À l'envi. Véase **à qui mieux mieux**.
À l'époque. En {esa época / ese momento}.
À l'époque où. En la época en {(la) que / la cual}.
À {l'épreuve / l'essai}. A prueba.
1) à l'épreuve de 2). 2) pone a prueba 1); 1) ante la prueba de 2); 1) confrontado {por / con} 2).
À l'étiage. En baja.
À l'étourdie. A {la ligera / tontas y a locas]; atolondradamente.
À leur dam et dommage. (ANT) Para su propio perjuicio.
À l'évent. (ANT) Al aire libre.
À l'évidence. Véase **de toute évidence**.
À l'excès. A ultranza; en exceso.
À l'exemple de. A ejemplo de; como.
À l'extrème. Al extremo; en sumo grado; véase también **à un point extrême**.
À l'heure {actuelle / qu'il est}. En la actualidad; en nuestros días; a estas alturas; hoy en día; a estas horas.
À l'horizon. Dentro de poco; a la vista.
À l'identique. (ANT) De {la misma / idéntica} manera.
À l'impossible nul n'est tenu. (PROV) Dios no pide imposibles.
À l'improviste. De improviso.
À l'incitation de. Incentivado por.
À l'instant. Inmediatamente; repentinamente; al instante; en el {momento / acto}; hace un momento.
À l'instar de. A {ejemplo / imitación / manera / imagen} de; según el modelo de.
À l'insu de. 1) A espaldas de; 2) inconscientemente; sin proponérselo.
À l'intention de. Por; para; {en honor / para propósito} de; destinado a.
À l'issue de. Al terminar; {al final / como resultado / después} de.
À livre ouvert. De corrido; sin preparación.
Allées et venues. Idas y {venidas / vueltas}; vaivenes.
Aller à Angoulême. (ANT) Véase **se caler les joues**.

Aller à Canossa. (ANT) Humillarse; agachar el espinazo.
Aller à Cracovie. (ANT) Mentir {con toda la boca / más que un sacamuelas}.
Aller à dame. (FAM) Caerse sentado.
Aller ad patres. (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).
Aller {à droite et à gauche / de côté et d'autre}. Ir de {la Ceca a la Meca / Herodes a Pilatos}.
Aller à fond la caisse. (FAM) Ir a {todo trapo / toda hostia (POP) (ESP) / toda mecha (ESP)}; véase también **aller comme le vent**.
Aller à la bouverie. (ANT) Ir al matadero.
Aller à la {chaise (ANT) **/ selle}.** Hacer sus necesidades; ir al {trono / baño / retrete / excusado}.
Aller à la Cour des aides. (ANT) Pedir prestado a los amigos; tirar la manga.
{Aller / Partir} à la découverte de. Ir en busca de.
Aller à la godille. (POP) 1) Echarse a perder; estar {estropeado / torcido} 2) ir dando tumbos.
Aller à l'aiguillette. (ANT) Véase **lâcher l'aiguillette**.
Aller à la montagne. (LOC PROV) Dar los primeros pasos en algo; no esperar que las cosas salgan solas.
Aller à la rencontre. Véase **aller au-devant**.
Aller à la rescousse. Ir en auxilio.
Aller à la retape. (ARG) Véase **faire son quart**.
Aller à l'aventure. Ir a la aventura.
Aller à l'encontre de. {Actuar / Ir} en contra de; {ir en sentido contrario / oponerse} a.
Aller à merveille. Ir {de maravilla / de rechupete / de campeonato / a las mil maravillas}.
Aller à Montretout. 1) (ARG) Hacer la visita sanitaria (una prostituta); 2) pasar un examen médico.
Aller au bois sans cognée. (ANT) Ir a {pescar sin caña / cazar pájaros sin red}.
Aller au bout des choses. Ir hasta el final; llegar al fondo del asunto; llevar hasta sus últimas consecuencias.
Aller au champ {de navets / d'oignons}. Véase **casser sa pipe** 2).
Aller au charbon. (FAM) Ir a los bifes (ARGEN); ensuciarse las manos; véase también **aller au turbin**.
Aller au-devant. {Salir / Ir} al encuentro; salir al paso.
Aller au diable {Vauvert / auvert / vert}. Ir adonde {el diablo perdió el poncho (ARGEN) / Cristo dio las tres voces / Cristo perdió el gorro}.
Aller au fait. Ir al grano.
Aller au gibier. (FAM) Hacer la calle.

Aller au persil. (ARG) Véase **faire son quart**.

Aller au plus pressé. Dar prioridad a lo urgente; ir a los bifes (ARGEN).

{Aller / Être} au royaume des taupes. Véase **casser sa pipe** 2).

Aller au safran. (ANT) (FAM) Ir a la {bancarrota / quiebra}.

Aller au tapis. (DEP) Besar la lona.

Aller au {turbin / boulot}. (FAM) Ir al {laburo (ARGEN) / tajo / curro}.

Aller aux asperges. (POP) Véase **faire son quart**.

Aller aux fraises. (POP) Enfilar para los yuyos (ARGEN); llevarse a alguien al huerto.

Aller aux mûres sans crochet. Véase **aller au bois sans cognée**.

Aller aux nouvelles. Informarse.

Aller aux renseignements. Averiguar los antecedentes; ir en busca de información; averiguar lo que está pasando.

Aller à vau-l'eau. 1) Seguir la corriente; ir {río / aguas} abajo; 2) ir a {su pérdida / la deriva}; estropearse; llevárselo el viento; andar de capa caída.

Aller avec. Pegar con [los colores, la ropa]; véase también **venir avec**.

{Aller / Être} à voile et à vapeur. (POP) Ser carne y pescado; tirar para los dos {lados / bandos}; ser bisexual.

Aller bon train. Ir a {buena velocidad / buen paso / buen ritmo}.

Aller cahin-caha. Ir {así nomás (ARGEN) / a (los) tropezones / más o menos / comsí comsá / cusí cusá / así así / bien que mal / pichis-pichis (ESP) / ni fu ni fa / regulín regulán (ESP) / tirandillo (ESP)}.

Aller chercher qqch. Ir por algo.

Aller chercher des pardons à Rome. (ANT) Ir a buscar algo donde {el diablo perdió el poncho (ARGEN) / Cristo dio las tres voces / Cristo perdió el gorro}.

Aller comme le vent. Ir {a todo lo que da / como el viento}.

Aller comme sur des roulettes. Véase **marcher tout seul**.

Aller comme un {charme / gant}. 1) Venirle {que ni pintado / como anillo al dedo}; 2) ir de maravilla; 3) quedar perfecto [una prenda].

Aller comme un materas désempenné. (ANT) Véase **aller comme le vent**.

Aller comme {un tablier à une vache / des guêtres à un lapin}. (FAM) Quedar como la mona; {ir / pegar} como {a un santo dos pistolas / alpargatas con traje (ARGEN)}.

Aller (vite) comme un trait d'arbalète. (DES) Véase **aller comme le vent**.

Aller cueillir la noisette. (DES) Véase **aller aux fraises**.

{Aller / Passer} dans l'autre monde. Véase **casser sa pipe** 2).

Aller dans le même sens. Ir en la misma dirección; abundar en la opinión de.

{Aller / Entrer / Rentrer / Foncer / Valser} dans les décors. (FAM) Salirse de {pista / carretera}.

{Aller / Voler / Passer} de bouche en bouche. Ir de boca en boca.

Aller de la cave au grenier. Véase **sauter du coq à l'âne**.

Aller de l'avant. Ir {al frente / de frente / hacia delante}.

Aller de mal en pis. Ir de mal en peor.

Aller de pair avec. Correr parejas con; ir {a la par / de la mano / codo con codo}; véase también **les deux font la paire**.

Aller de soi. Caer {de maduro / por su propio peso}; ser {evidente / manifiesto / sencillo}; darse por {sentado / hecho / descontado}.

Aller droit au but. Véase **venir droit au fait**.

{Aller / Foncer} droit dans le mur. {Lanzarse / Darse de cabeza} contra la pared.

{Aller / Changer / Passer} du blanc au noir. Pasar de un extremo al otro.

Aller du pied. (ANT) Caminar rápido.

Aller en {chaîne / rang} d'oignons. Véase **aller queue à queue comme les loups**.

Aller en pas de larron. (ANT) Ir {en puntas de pie (ARGEN) / de puntillas / con sigilo}.

Aller en quatrième vitesse. (FAM) Véase **mettre le pied au plancher**.

Aller en voyage. Salir de viaje.

Aller grand'erre. (ANT) Ir a {toda velocidad / fondo / todo lo que da}.

{Aller / Pousser} jusqu'à (+ infinitif). Llegar al {punto / extremo} de (+ infinitivo).

Aller le nez au vent. Ir {paseando / sin rumbo fijo / sin un propósito determinado}.

Aller le nez levé. Andar con la {cabeza erguida / frente bien alta}.

Aller par quatre chemins. (ANT) Caminar sin rumbo fijo.

Aller par sauts et par bonds. (DES) Ir de aquí para allá.

Aller planter ses choux. (FAM) Retirarse al campo.

Aller pleurer dans le gilet de qqn. Usar a alguien de paño de lágrimas; llorar sobre el hombro de alguien.

Aller plus vite que {les violons / la musique}. Precipitar las cosas; ir a los apurones (ARGEN).

Aller plus vite que son ombre. Véase **aller comme le vent**.

Aller queue à queue comme les loups. (ANT) Ir en fila india.

Aller se faire pendre ailleurs. Irse {con la música a otra parte / a freír espárragos}.

Aller selon le vent. Ir {con / a favor de} la corriente.

Aller se mettre en route. Véase **être sur son départ**.

{Aller / Passer} son chemin. Seguir su camino; seguir adelante.

Aller son petit bonhomme de {train / chemin}. 1) Ir sin prisa pero sin pausa;

seguir su {marcha / camino}; 2) vivir sin pena ni gloria.

Aller son {petit trantran / train / traintrain}. (DES) Véase **aller son petit bonhomme de train**.

Aller sur la haquenée d'un cordelier. (ANT) Véase **prendre le train onze**.

Aller sur le pré. (ANT) Tener un desafío; ir al campo de honor.

Aller sur les brisées de qqn. Entrar en competencia con alguien; pisarle el terreno.

Aller sur les erres de qqn. (ANT) Seguir las huellas de alguien.

Aller très loin. (FIG) Tener {largo / mucho} alcance; tener repercusiones insospechadas.

Aller un train d'enfer. Ir a {toda velocidad / todo correr / toda mecha}.

Aller vite comme la foudre. Véase **aller comme le vent**.

Aller vite en besogne. Moverse en forma (ARGEN); trabajar rápido; despachar el trabajo; ser {rápido para los mandados / más rápido que un bombero}; ir demasiado de prisa.

Aller voir ailleurs. 1) Mandarse a mudar (ARGEN); ir a {otra parte / dar un paseo}; dejar plantado a alguien; 2) mandar a {tomar viento / paseo}.

Allez voir {là-dedans / ailleurs} si j'y suis. Vaya a la esquina a ver si llueve; váyase a {freír espárragos / hacer gárgaras / otra parte}.

Allez vous coucher ! ¡Mándese a mudar! (ARGEN); ¡váyase {al diablo / al cuerno / a la porra}!; ¡ande y que le den morcilla! (ESP)

Allez vous faire {foutre (VULG) **/ cuire un œuf / enculer** (VULG) **/ faire / la la la} !** ¡Váyase a {la mierda / freír huevos}!; ¡puede irse a la mismísima mierda!; ¡por qué no se va a la mierda!; ¡que le den por {culo / el saco}!; ¡que le folle un pez! (ESP).

Allez vous faire panser. (ANT) Váyase a freír {espárragos / churros}.

Allez vous y fourrer. (ANT) Haga eso, y aténgase a las consecuencias.

Allonger la courroie. (ANT) Dar largas a un asunto.

Allonger {la demi-aune / la main / le bras / l'estocade}. (ANT) Véase **tirer une estocade**.

Allonger la sauce. Extender un tema.

Allonger le compas. Apurar el paso.

Allonger {le nez / la mine}. Poner cara larga.

Allonger un coup de poing. Largar un puñetazo.

Allons-y (gaiement) ! ¡{Adelante / Avanti (ARGEN)} con los faroles!

Allumer {ses quinquets / ses clairs / son gaz}. (ANT) Mirar atentamente.

À l'occasion. 1) Llegado el caso; 2) ocasionalmente.

À l'occasion de. {Con motivo / En momentos} de; con relación a.

À l'œil. 1) De arriba (ARGEN); gratis; sin cargo; 2) en el punto de mira; vigilado.

À l'œil nu. A simple vista.

À l'œuvre. En {ejecución / marcha / acción}; manos a la obra.

À l'œuvre ! ¡Manos a la obra!

À l'œuvre dans. Puesto en {práctica / funcionamiento / acción} en.

À l'œuvre on connaît l'artisan. (PROV) Por la muestra se conoce el paño.

À loisir. A gusto; con toda tranquilidad; tanto como (se) quiera.

À l'ongle on connaît le lion. (PROV) Por {el hilo se saca el ovillo / la uña se saca al león}; esto lleva su marca.

À longueur de. Sin {interrupción / descanso / parar}.

À longueur de journée. A todo lo largo del día; véase también **toute la sainte journée**.

À {l'opposé / l'opposite}. En {el lado opuesto / oposición;} al contrario.

À l'ordinaire. Por lo común; en general.

À l'orée de. Al filo de; en {el borde / el umbral / la orilla / el/la linde / los albores} de.

À l'oreille. Al oído.

Alors comme alors. (ANT) Tiempo al tiempo.

Alors même que. {Precisamente / Incluso} cuando; aunque; aun cuando; a pesar de que.

Alors que. Cuando; mientras que; aunque; aun cuando.

À l'oseille. (FAM) Increíble; al loro (ESP).

À l'ouvrage ! ¡Manos a la obra!

À lurelure. Al tuntún.

À l'usage de. Para uso de.

À ma connaissance. Que yo sepa.

À main armée. En armas; a mano armada.

À malin, malin et demi. A pícaro, pícaro y medio.

Amasser ses bribes. (ANT) Comer en compañía.

À mauvais escient. Sin conocimiento de {causa / discernimiento / razón}.

À méchant chien, court lien. (PROV) No hay que dar soga al que no lo merece.

À meilleur compte. 1) Con mejores resultados; 2) más barato.

À meilleur titre. Con {mejores razones / más razón}.

À même. Directamente de; en el mismo…

Aménagement du territoire. Fomento de los recursos del país; ordenación del territorio.

Aménagement urbain. Planificación urbana.

Amendement des sols. Fertilización; mejora de los suelos.

{Amener / Entrer} en composition. Hacer posible un {arreglo / acuerdo}; avenirse; pactar.

À merci (et miséricorde). Sin vergüenza; a voluntad.
À mes propres yeux. Ante mí mismo.
À merveille. Que {da gusto / es un primor}; a las mil maravillas; la mar de bien.
À mes moments perdus. En mis ratos libres.
Âme sœur. Alma gemela.
À mesure. Según pasa el tiempo; a medida.
À mesure de. (ANT) En {proporción a / relación con}.
À mes yeux. A mi {manera / modo} de ver; a mi {juicio / parecer / entender}; en mi opinión; para mí.
Ami de delà l'eau. (ANT) Con amigos así, prefiero los enemigos.
À miracle. (ANT) A las mil maravillas; de campeonato.
Amitié de gendre (soleil d'hiver). (PROV) Amistad de yerno, sol de invierno.
À moi ! ¡Socorro!
À moins. Por menos.
À moins de. {A / Por} menos de; por bajo de; véase también **à moins que**.
À moins que. {A menos / Salvo / A no ser} que; excepto si.
À mon avis. Véase **à mes yeux**.
À mon dépit. Véase **à mon regret**.
À mon égard. Por lo que a mí respecta; para conmigo.
À mon goût. De mi agrado.
À mon idée. Véase **à mes yeux**.
À mon insu. A espaldas mías; sin saberlo yo; inconscientemente; sin proponérmelo.
À mon (grand) regret. Mal que me pese.
À (la) mort. A más no poder; a morir.
Amortir une peine. Mitigar una pena.
À mots couverts. En términos velados.
Amoureux transi. Enamorado perdido.
À mourir. A más no poder.
Amuse-bouche. Véase **mise en bouche**.
Amuser {le tapis / la galerie}. Divertir a {la concurrencia / al personal / al patio (ESP)}.
Amuser par des promesses. Embaucar con promesas.
À n'en pouvoir plus. A más no poder.
À neuf. Desde {cero / el vamos (ARGEN)}; rehabilitado; como nuevo.
Annoncer la couleur. (FIG) 1) Mostrar sus intenciones; poner las cartas {sobre la mesa / boca arriba}; mostrar las cartas; 2) mostrar {los aspectos distintivos / las características}.

À nous deux, maintenant ! ¡Y ahora vamos a ver!; ¡vamos a arreglar las cuentas!

À nouveau fait, nouveau conseil. (PROV) Mientras no se justifique cambiar de {opinión / resolución}.

À nouveaux frais. Véase **sur nouveaux frais**.

À nul autre {semblable / pareil / second}. (LIT) Sin {igual / par}; único en su género.

À outrance. A ultranza; hasta las últimas consecuencias; en exceso.

Apaiser les esprits. Sosegar los ánimos.

À Pâques ou à la Trinité. Véase **quand les ânes parleront latin**.

À parler strictement. Hablando con propiedad.

À part. Aparte.

À part entière. Con todas sus ventajas y derechos; con todas las de la ley; con derecho propio; en toda (la) regla.

À parti pris, point de conseil. (PROV) A decisión tomada es inútil el consejo.

À parts égales. Por partes iguales.

À part soi. Véase **par devers soi**.

À partir de ce jour. Desde entonces.

À pas de loup. En puntas de pies (ARGEN); de puntillas; sin hacer ruido; sigilosamente.

À pas de tortue. A paso de tortuga.

À père avare, fils prodigue. (PROV) A padre {ganador / guardador}, hijo gastador; de padre santo, hijo diablo.

À perpète. (FAM) Indefinidamente; mucho tiempo; muy lejos.

À perpette. (POP) A cadena perpetua.

À perpétuité. Para siempre; a perpetuidad.

À perte de vue. 1) Hasta {perderse de / donde alcanza la} vista; 2) interminablemente.

À petits pas. De a poquito; poquito a poco; pasito a {pasito / paso}; a pasitos.

À peu de frais. A bajo costo; con pocos gastos.

À peu (de choses) près. Poco más o menos; casi; aproximadamente.

À pic. 1) (PROP) Vertical; 2) (PROP) a pique; véase también **tomber à merveille**.

À pièces décousues. Sin {orden ni concierto / ton ni son}.

À pied d'œuvre. 1) Al pie del cañón; a pie de obra; 2) desde el comienzo.

À pieds joints. A pie(s) juntillas.

À pile ou face. A {suerte y verdad / cara o cruz}.

À plaisir. 1) (DES) A {satisfacción / gusto del consumidor}; 2) sin motivo; por capricho; 3) a más no poder; con ganas.

À plat. 1) De plano; horizontalmente; 2) desinflado; agotado; rendido.

À plate couture. Completamente; categóricamente; de medio a medio.
À plat ventre. Boca abajo.
À plein. De lleno.
À plein collier. Con todas las fuerzas; enérgicamente; con vigor.
À pleines {mains / brassées}. A manos llenas.
À plein régime. A {plena / máxima} capacidad; a pleno rendimiento.
À pleins bords. Hasta {el / los} tope(s).
À pleins feux. Muy fuerte [la luz]. Véase también **pleins feux sur**.
À plein temps. Con {dedicación exclusiva / plena dedicación}.
À plus d'un titre. Por {varias razones / más de una razón}.
À plus forte raison. Con mayor razón; máxime; tanto más cuanto que.
À plusieurs reprises. En varias ocasiones; repetidas veces.
À poignées. A manos llenas.
À poil. (FAM) Véase **dans le plus simple appareil**.
À point d'heure. A una hora {tardía / indebida].
À point nommé. En el momento oportuno; a propósito; en su debido momento; a su debido tiempo.
À portée de. 1) (DES) En condiciones de; susceptible de; 2) al alcance de; 3) a tiro de.
À portée de main. 1) A la vuelta de la esquina; a un tiro de piedra; 2) a mano; al alcance de la mano.
Appel au peuple. (FAM) Véase **aller à la Cour des aides**.
Appel au secours. Grito de socorro.
Appel comme d'abus. (JUR) Recurso de queja.
Appel d'air. Tiraje; {bocanada / aspiración} de aire.
Appel de fonds. (ECON) Solicitación de fondos.
Appel d'offre. (ECON) Licitación.
Appeler de ses vœux. (ANT) Desear {ardientemente / fervientemente / tanto}; anhelar.
Appeler en justice. (JUR) Demandar ante la justicia.
{Appeler / Nommer} les choses par leur nom. Llamar {al pan pan y al vino vino / a las cosas por su nombre}.
Appeler un chat un chat. Véase **appeler les choses par leur nom**.
Applaudir des deux mains. Aplaudir a rabiar.
Apporter de l'eau à son moulin. Llevar el agua a su molino.
Apporter des réponses. Dar respuestas.
Apporter {du soin / de l'attention} à. Tener cuidado {en / con}; cuidar de; estarse atento a; asegurarse de.
Apprendre à {la trique / coups de trique}. Véase **on n'apprend rien sans**

mal.

Apprendre à qqn son métier. (FIG) Darle a alguien una lección; enseñarle lo que es bueno.

Apprendre à ses dépens. Saber por propia experiencia; sufrir en carne propia.

Apprendre à {son père / sa mère} à faire des enfants. (PROV) Véase **on n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace**.

Apprendre à vivre. Véase **apprendre à qqn son métier**.

Appuyer sur la chanterelle. (FAM) Hacer hincapié en un punto importante.

Après comme avant. (Tanto) Hoy como ayer.

Après coup. A destiempo; fuera de tiempo; con retroactividad; después; *a posteriori*.

Après la mort le médecin. (PROV) Tarde {piaste (pajarito) / piache(s) (GALLEGO); ¡en buena hora, mangas verdes!

Après la pluie, le beau temps. (PROV) Siempre que llovió, paró; tras la tempestad viene la calma; no hay mal que dure cien años.

Après lui, il faut tirer l'échelle. (IRÓN) Después de él, el diluvio.

Après moi le déluge. Mientras dura, vida y dulzura; ¿quién me quita lo bailado?

Après tout. Véase **tout bien consideré**.

Après vous, Messieurs les Anglais. (IRÓN) Las damas primero… [**Nota**: se usa también con un hombre, en tono de sorna]; usted primero; después de usted.

Après vous, s'il en reste. Véase **… Messieurs les Anglais**.

À preuve. Y como prueba; damos como prueba; lo que queda demostrado por; prueba de ello.

À preuve que. Véase **à telle enseigne que**.

À prix cassé. A precio de saldo.

À propos. 1) De perillas; en el momento oportuno; 2) a propósito; por cierto.

À propos de bottes. (FAM) 1) (ANT) Aprovechando que el Pisuerga pasa por Valladolid (ESP); 2) sin {ton ni son / venir a cuento}; hablando de {musarañas / tamales (MEX) / enchiladas (MEX) / arañas pintas (MEX)}.

À propos de rien. Sin motivo.

À proprement parler. Hablando con propiedad; estrictamente hablando; en sentido estricto.

À proximité de. Junto a; cerca de.

À quelque chose (le) malheur est bon. (PROV) No hay mal que por bien no venga.

À quelque(s) … près. En {alrededor de / algunos / unos}.

À quelque titre. De algún modo.

À quel titre ? ¿En concepto de qué?; ¿a título de qué?

À question {stupide / conne (ARG) **/ bête}, réponse {stupide / conne** (ARG) **/**

bête}. (LOC PROV) A preguntas tontas, respuestas estúpidas.
À qui bon me semble. A quien crea {conveniente / oportuno}.
À qui de droit. (JUR) A quien corresponda.
À qui en avez vous ? ¿Qué mosca le {picó / ha picado}?
À qui le dites-vous ! ¡Me lo va a decir a mí!
À qui mieux mieux. A cuál mejor; a porfía; a más y mejor; hasta la saciedad.
À quoi bon ? ¿Con qué objeto?; ¿para qué?; ¿de qué sirve?
À quoi ça rime ? ¿Qué significa?; ¿a qué viene?
À raison. Con razón.
À raison de. {En virtud / Como consecuencia / Por motivos} de; motivado en.
À ravir. A las mil maravillas; que es un primor.
À rebours. Al revés; a contrapelo; hacia atrás.
À rebrousse-poil. A contrapelo.
À regret. A disgusto.
À résidence. (ANT) Por tiempo indeterminado.
À revendre. De sobra.
Argent {comptant / sonnant} et trébuchant. Dinero contante y sonante.
Argent mignon. (ANT) Pequeños ahorros.
Argent sec (et liquide). Dinero en efectivo; véase también **argent comptant et trébuchant**.
Arguer de. Pretextar; usar como pretexto.
Argument massue. Argumento contundente.
Arquer du compas. (ARG) Usar las patas.
Arranger qqn. (FAM) 1) Hacer el cuento del tío (ARGEN); estafar; 2) venirle a alguien de perlas.
Arrêt de travail. 1) Paro; 2) baja laboral.
Arrêté dans ses idées. Firme en sus ideas.
Arrêté des comptes. (ECON) Estado de cuentas; reconocimiento de deuda.
Arrêt du cœur. Paro cardíaco.
Arrêter {net / tout court}. Parar en seco; poner punto final.
Arrêt maladie. Permiso por enfermedad.
Arrêt par défaut. (JUR) Sentencia en rebeldía.
Arrière-plan. Trasfondo; telón de fondo; segundo plano.
Arriver à bon port. Llegar a {destino / buen puerto}.
Arriver à petits pas. Venir {al paso / sin prisas / a paso lento}.
Arriver à qqch. Llegar a ser algo en la vida.
{Arriver / Venir} à ses fins. Lograr sus {fines / designios / propósitos}.
Arriver à un arrangement boiteux. Llegar a un mal arreglo.
Arriver avec les pompiers de Nanterre. (ANT) Véase **après la mort le médecin**.

Arriver comme les carabiniers. Véase **après la mort le médecin**.

Arriver comme {marée / mars} en carême. 1) Caer como pedrada en ojo de boticario; 2) (ANT) ocurrir algo con total seguridad; ser inevitable.

Arriver en bout de course. Llegar al final de la carrera.

Arriver en {trois / quatre} bateaux. (ANT) Hacer una entrada triunfal.

{Arriver / Tomber} pile. Venir al pelo; llegar justo a tiempo.

Arriver sur le clou. (ANT) Llegar {con puntualidad / al minuto}.

Arrondir les angles. Limar las asperezas.

Arrondir sa pelote. (FAM) Hacer crecer su fortuna.

Arrondir ses fins de mois. (FAM) {Redondear / Aumentar} sus ingresos; ganar un dinero extra.

Arroser ses créanciers. Tapar la boca a sus acreedores [dándoles algo a cuenta].

Artillerie de gueule. (ANT) Munición de boca.

Artilleur à genoux. (ANT) (ARG MIL) Enfermero militar.

À sa guise. A su {manera / modo / antojo / gusto}.

À satiété. Véase **jusqu'à plus soif**.

Ascenseur à bateaux. (MAR) Elevador de embarcaciones.

À ses {dépens / frais}. A su costa; en carne propia; por la suya; en detrimento de uno mismo.

À ses heures. Cuando se le canta (ARGEN); en sus ratos libres.

À ses risques et périls. A su cuenta y riesgo.

À somme nulle. De suma cero.

À son avantage. A su favor; {en / para} su beneficio; en beneficio propio.

À son comble. {En / A} su apogeo; en su punto {más alto / máximo}.

À son compte. Por su cuenta.

À son corps défendant. 1) Con marcado desgano; de mala gana; a regañadientes; 2) en defensa propia; 3) en contra de su voluntad; a su pesar.

À son crédit. En su haber.

À son encontre. En su contra.

À son escient. A sabiendas; a ciencia cierta.

À son meilleur. (ANT) De la mejor manera (posible).

À son {ordinaire / habitude}. Como de costumbre.

À son paroxysme. En su punto culminante.

À son sens. A su {manera de ver / juicio}.

À son tour. Por las suyas; a su vez; a su turno.

À souhait. 1) Más … imposible; 2) a {pedir de boca / más no poder}.

Aspirer après. Anhelar.

Asservir ses passions. (LIT) (ANT) Dominar sus pasiones.

Assez largement. Con relativa amplitud; en un grado considerable.

Assignation à {résidence / demeure}. Arresto domiciliario; confinamiento.
Assigné à résidence. Confinado {a / en régimen de} arresto domiciliario.
Assujettir à l'obéissance. (FORM) Hacerse obedecer; mostrar quién manda.
Assurer sa matérielle. (FAM) Ganarse el {pan / sustento}; parar la olla (AMER).
À suffisance. De sobra.
À supposer que. En el supuesto de que; suponiendo que.
À s'y méprendre. Como dos gotas de agua; hasta confundirse.
À suivre. 1) Continuará; 2) {siguiendo / si se sigue / para seguir} a.
À taille basse. De tiro corto.
À tâtons. A {tientas / ciegas}; al azar.
À telle(s) enseigne(s) que. (LIT) {Tan así es / Tanto es así / Hasta tal punto} que.
À telle fin que de raison. (LIT) Por lo que pudiera acontecer.
À temps et à contretemps. A {diestra y siniestra / troche y moche}; contra viento y marea.
À temps perdu. A ratos perdidos; en sus ratos libres.
À terme. 1) (ECON) A {plazo fijo / su término / vencimiento}; 2) {en / a} su debido momento; llegado el momento; a su término; a la larga; en el futuro; en última instancia.
À tête reposée. Con la cabeza fría.
À tire d'aile. A todo {vuelo / correr}; al instante.
À titre bénévole. Desinteresadamente; en forma voluntaria; *ad honorem*; sin ánimo de lucro.
À titre de. A {manera / modo} de.
À titre d'exemple. Como botón de muestra.
À titre gracieux. Sin cargo.
À titre posthume. A título póstumo.
À tombeau ouvert. A {todo correr / tumba abierta}; a toda {marcha / velocidad / prisa}; a marcha forzada.
À tort. Erróneamente; sin razón; injustamente; indebidamente.
À tort et à travers. A {tontas y a locas / diestra y siniestra / troche y moche}; al tuntún; mal y de mala manera.
À tort ou à raison. Equivocadamente o no; con {razón o sin ella / derecho o sin él}.
À tour de bras. 1) Con fuerza; violentamente; impetuosamente; 2) con prodigalidad; profusamente; cada dos por tres; a diestra y siniestra.
À tour de rôle. Uno tras otro; alternativamente; véase también **tour de rôle**.
À {tous crins / tout crin}. 1) (ANT) Con el pelo al viento; 2) (FIG) de tomo y lomo; hecho y derecho; 3) a cualquier {costo / precio}; a rabiar.
À tous égards. Desde todo punto de vista; en todos los aspectos.

À tous les coups. En todos los casos; siempre.

À tous les diables. Véase **au diable vauvert**.

À tous les échos. Véase **dans tous les azimuts**.

À tous vents. Según sopla el viento; a los cuatro vientos.

À tout bout de champ. Véase **à tout propos**.

À tout casser. (FAM) De la {hostia (VULG) / leche (VULG) / pera / repera} (ESP); de puta madre (VULG); del copón (VULG) (ESP); guay (ESP); que {te pasas / flipas / alucinas} (ESP); es {formidable / inmejorable / estupendo}.

À tout compter. Véase **tout bien considéré**.

À {tout coup / tous coups}. Cada vez; siempre.

À {toute / vive} allure. Véase **à tombeau ouvert**.

À toute {bise / biture / pompe / blinde / vapeur / berlingue / berzingue}. (FAM) A toda {mecha / máquina / pastilla}; a todo {gas / vapor / trapo}.

À toute épreuve. A toda prueba.

À toute force. A {toda costa / todo trance / todo lo que da}.

À toutes fins utiles. Por {si hace falta / las dudas}; en todo caso; a los efectos oportunos.

À toutes forces. A toda costa.

À toutes jambes. A lo que le dan las piernas; ¡{patitas / pies}, para qué {las / os} quiero!; a todo correr.

À tout événement. A lo que salga; {para / a / en / por} cualquier acontecimiento.

À toute volée. Con mucha fuerza; furiosamente.

À tout faire. 1) Para {todo quehacer / lo que guste mandar / todo (servicio); 2) multifunción.

À tout hasard. Por si {acaso / las moscas}.

À tout jamais. {Para / Por} siempre; por siempre jamás.

À tout le moins. {Por lo / Cuando} menos.

À tout péché miséricorde. (PROV) Toda falta merece perdón; no hay pecado sin remisión.

À tout prendre. Bien pensado; pensándolo bien; véase también **somme toute**.

À tout prix. A {cualquier precio / toda costa}.

À tout propos. A cada {momento / paso}; cada dos por tres.

À tout rompre. Hasta {decir basta / el paroxismo}; a {más no poder / rabiar}.

À tout seigneur tout honneur. (PROV) A cada cual lo suyo; como es el santo, son las cortinas.

À tout va. A todo {lo que da / trapo}; a {más y mejor / diestra y siniestra}.

À tout venant. Al primero que llegue; a {cualquiera / todo el mundo}.

À tout vent. Véase **à tous vents**.

À travers champ. A campo traviesa.

À trente-six carats. (ANT) Más allá de lo posible; sin remisión. [Véase **Nota** en **à vingt-trois carats**.]

À trille-bardou chez Jean Guillemette. (ANT) Véase **où la bonne femme vendit son coq**.

Attacher le grelot. (FAM) Poner el cascabel al gato.

Attacher qqn au carcan. (ANT) {Poner / Exponer} a alguien en la picota; exponer a alguien al oprobio.

Attacher {une / la} casserole. (FAM) 1) (DES) Tomarse las de Villadiego; darle suela a los zapatos; 2) colgar un sambenito a alguien.

Attachez vos ceintures ! (FAM) ¡Guarda al hilo! (ARGEN); ¡tengan cuidado!; ¡la cosa {se va a poner fea / está que arde}!; ¡agárrate, que vienen curvas! (ESP); agarrate Catalina (ARGEN).

Atteindre son but. Lograr {su propósito / sus fines}.

Atteindre un point critique. Hacer crisis.

Atteint et convaincu. (JUR) Convicto.

Attendez voir. Déjeme ver; un momento; espere.

Attendez-moi sous l'orme. (ANT) (IRÓN) Espéreme sentado.

Attendez-vous-y. (IRÓN) {Espérese / Espere} sentado.

Attendre le boiteux. (ANT) Esperar una buena noticia.

Attendre qqn au tournant. Esperar {la primera de cambio / a alguien en la esquina}; guardársela.

Attendre qqn comme le Messie. Esperar a alguien {como el agua de mayo / con mucha impaciencia}.

Attendre un brin. Esperar un {momentito / ratillo (ESP)}.

Attends un peu pour voir ! (IRÓN) ¡Espera un poco y verás!

Attestation de déplacement dérogatoire. Certificado de desplazamiento excepcional.

Attiser le feu avec l'épée. Véase **jeter de l'huile sur le feu**.

Attitude d'esprit. Estado de ánimo; actitud mental.

Attrape {cela / ça} ! (FAM) ¡{Chúpate / Chupate (ARGEN)} esa (mandarina)!; ¡toma!

À tue-tête. A voz en cuello.

Au bas mot. Por lo bajo.

{Au beau / En plein} milieu. En el mismísimo centro; justo en el medio.

Au beau milieu de. En lo {mejor / más álgido} de; en medio de.

Au bénéfice de. 1) Gracias a; 2) en beneficio de.

Au besoin. De ser necesario; en caso de necesidad.

Au besoin on connaît l'ami. (PROV) En las malas se conoce a los amigos.

Au bon endroit au bon moment. En el lugar correcto y el momento adecuado.

Au bon vouloir de. A la {buena voluntad / discreción / decisión} de; al capricho de.

Au bout du compte. Al fin y al cabo; finalmente.

{Au / Dans le / Pour le} cas où. Por si acaso.

Au cas par cas. En cada caso particular; caso por caso.

Au {centime / marc} le franc. (ANT) Véase **au sou la livre**.

Au centuple. Centuplicado; con creces.

Au chant du coq. Al {cantar del gallo / rayar el alba}.

Au choix. 1) A {elección / gusto del consumidor}; 2) táchese lo que no corresponda.

Au choix de. A {gusto / elección} de.

Au coin de la rue. A la vuelta de la esquina.

Au comble. En el punto máximo.

Au (grand) complet. En su totalidad; al completo.

Au compte-gouttes. Con cuentagotas.

({Bien / Tout}) Au contraire. (Muy) Por el contrario.

Au coup par coup. A medida que aparecen; de a poco (ARGEN); progresivamente.

Au courant de la plume. (LIT) Al correr de la pluma.

Au crédit de. En el haber de.

Au creux de. En el seno de.

Au {débotté / débotter}. (ANT) Recién llegado; de improviso.

Au-delà. Más {allá / lejos}; mucho más.

Au delà de toute expression. Hasta lo indescriptible.

Au demeurant. Por lo demás; por otra parte.

Au départ. {Al / Desde el} {comienzo / principio / inicio}; en un principio.

Au {dernier / plus haut} période. (ANT) (LIT) En el más alto grado.

Au dernier point. Hasta el último extremo.

Au-dessous de la ceinture. (FIG) Subido de tono.

{Au-dessus / À l'abri} de tout soupçon. Por encima de toda sospecha.

Au détour du chemin. {A la vuelta / En un recodo} del camino.

Au diable vauvert. (FAM) En el quinto {infierno / pino}.

Au dire de. Según {la opinión / el parecer} de.

Au doigt et à l'œil. 1) Con exactitud; puntualmente; al dedillo; 2) sin chistar.

Au droit de (qqch). En ángulo recto.

Au fait. 1) A propósito; por cierto; de hecho; 2) al tanto.

Au fait et au prendre. (ANT) Pensándolo bien.

Au fil de. A lo largo de; con el correr de; al hilo de.

Au fil des jours. Con el correr de los días.

Au final. A fin de cuentas; al final.

Au fin {fond / bout}. Bien en el fondo; en la otra punta.

Au fond. En {el fondo / definitiva}.

Au fort de. En {lo álgido / el clímax} de.

Au frais. Véase **à la charge**.

Au fur et à mesure. Gradualmente; de a poco (ARGEN); a medida; sobre la marcha.

Au grand dam de. (LIT) Para el mayor perjuicio de.

Au grand matin. Véase **de bon matin**.

Au grand jour. 1) Al descubierto; a pleno {sol / día}; a plena luz (del día); 2) (FIG) sin tapujos; a la vista.

Au gré de. {A merced / Al capricho} de; en función de.

Au hasard de la fourchette. (ANT) Sin cumplidos; en confianza.

Au jour d'aujourd'hui. (FAM) Hoy en día; actualmente; en la actualidad.

Au jour le jour. Al día; en el día a día; llegado el momento; a su debido tiempo.

Au {jugé / juger}. Al azar; aproximadamente; a {ojo de buen cubero / ojímetro}.

Au juste. Con precisión; exactamente.

Au large. 1) (PROP) Mar adentro; 2) (FIG) holgadamente.

Au large de. A la altura de; frente a las costas de.

Au lendemain de. (Inmediatamente) Después de; en la posterioridad inmediata de.

{Au / En} lieu et place. En el preciso lugar.

Au lieu que. (LIT) En {vez / lugar} de que.

Au loin. A lo lejos; en la lejanía.

Au long cours. De {larga duración / largo aliento}.

Au maximum. 1) Como máximo; 2) al máximo.

Au même titre. De la misma manera; con iguales derechos; con el mismo {nivel / carácter}; en igualdad de condiciones; a la misma altura.

Au mépris de. Sin tener en cuenta; con (total) desprecio por; ignorando voluntariamente.

Au mieux. Lo mejor {posible / que se pueda}; en el mejor de los casos; de la mejor manera posible.

Au mieux de. Para la mejor conveniencia de; de la manera más adecuada.

Au minimum. 1) Por lo menos; como mínimo; 2) al mínimo.

Au moins. {Al / Por lo / Cuando} menos.

Au moment le plus inattendu. En un descuido; en el momento menos esperado; cuando menos se esperaba.

Au moment où l'on y pense le moins. Cuando menos se lo piensa.

Au motif. (FORM) Motivado en; debido a; aduciendo; basándose en.

Au moyen de. Mediante.

À un autre point de vue. Desde otro punto de vista.

À un bon chien il n'arrive jamais un bon os. (PROV) (ANT) Al burro viejo, la mayor carga y el peor aparejo; al bueno, lechugas, y al malo, las pechugas; al puerco más ruin, la mejor bellota.

À un double titre. Por dos {razones / motivos}; por un doble motivo.

Au nez et à la barbe de. En las {propias / mismas / mismísimas} narices de.

À un jet de pierre. A tiro de piedra.

À un moment donné. En un momento determinado.

Au nombre de. 1) En total; un total de; 2) entre; parte de.

{Au nom / En l'honneur} de. En aras de.

À un {poil / cheveu} près. Por un pelo; por poco; raspando; casi.

À un point excessif. En exceso.

À un point extrême. En {sumo / alto / el más alto} grado; en {el mayor grado posible / grado superlativo / extremo}.

À un trait d'arbalète. (ANT) Véase **à un jet de pierre**.

Au pas de charge. (PROP) A {toda marcha / marcha forzada}; (FIG) a toda velocidad.

Au pas de course. A paso acelerado.

Au pas (de) gymnastique. A la(s) carrera(s); volando; a paso ligero.

Au pays des culs-de-jatte, les boiteux sont rois. (PROV) Véase **au royaume des aveugles, les borgnes sont rois**.

Au {pépépédécé / p.p.p.d.c.}. Véase **au plus petit poil du cul**.

Au péril de ma vie. Que me caiga muerto ahora mismo; {con riesgo / a costa} de mi vida; jugándome la vida; poniendo mi vida en juego.

Au petit bonheur (la chance). (FAM) Al {tuntún / azar}; a {lo que salga / la buena de Dios}; confiando en su buena estrella; salga pato o gallareta (ARGEN).

Au petit galop les mains basses. (FAM) Véase **comme papa va en vélo**.

Au petit pied. Véase **en petit**.

Au pied de la lettre. Al pie de la letra; literalmente.

Au pied levé. Sin {decir agua va / haber tenido tiempo de prepararse / preparación}; de improviso.

Au pif. (FAM) A ojo de buen cubero; a {ojo / ojímetro}; al tuntún.

Au pire. En el peor de los casos; de la peor manera posible; a lo sumo.

Au pis aller. Véase **au pire**.

Au plus. A lo sumo; como máximo.

Au plus bas. Como mínimo; en las últimas; por los suelos; en su punto más bajo.

Au plus clair de. En la plenitud de.

Au plus fort de. En {pleno / medio de / lo más álgido de}.

Au plus fort la poche. (PROV) [Québec] El más fuerte gana.

Au plus haut point. En el más alto grado.

Au plus juste. De la manera más {acabada / exacta} posible.

Au plus loin. 1) Lo más alejado; a lo lejos; en el punto más alejado; lo más lejos posible; 2) hasta el extremo; al máximo.

Au plus pauvre, la besace. (PROV) (ANT) Al que no quiere {sopa le dan dos platos / caldo tres tazas}; al perro flaco, todo se le vuelven pulgas; al pobre, hasta los perros le ladran; véase también **à un bon chien il n'arrive jamais un bon os.**

Au plus petit poil du cul. (POP) Con extremada {minuciosidad / exactitud}; al milímetro.

Au plus près. Lo más {cercano / inmediato} posible; de muy cerca; de la manera más {inmediata / cercana} posible.

Au plus simple. Sin dar vueltas; con la mayor sencillez.

Au plus {vite / tôt}. Cuanto antes; lo {más rápido / antes} posible.

Au poil. Exacto.

Au poil ! (FAM) ¡Perfecto!; ¡de maravillas!; ¡de buten! (ESP); ¡genial!; ¡guay! (ESP).

Au point du jour. Al {canto del gallo / despuntar el día}.

Au point que. Hasta {el punto de / tal punto} que; a tal punto que.

Au possible. En lo posible; hasta más no poder.

Au poteau ! ¡(Al) Paredón!

Au préalable. Previamente; con antelación.

Au préjudice de… En perjuicio de…

Au premier abord. De primera intención; a primera vista; desde el principio.

Au premier aspect. A primera vista.

{Au / En} premier chef. Esencialmente; en {primer lugar / forma prioritaria}; ante todo; más que nada.

Au premier degré. 1) Al pie de la letra; literal(mente); 2) en primer grado.

Au premier jour. (ANT) Uno de estos días.

Au premier moment d'inattention. Al menor descuido.

Au premier rang. En {lugar destacado / la primera fila / la fila delantera}.

Au prix de. En compensación a; {al precio / a costa} de.

Au prix fort. A un {precio (muy) elevado / (muy) alto precio}; véase también **prix fort**.

Au quart de poil. (FAM) 1) Súper exacto; al milésimo; 2) (arrancar) a la primera; 3) (funcionar) de maravilla.

Au rabais. 1) En liquidación; con descuento; 2) de poco valor; de {tres al cuarto / morondanga}.

Au ralenti. {A / En} cámara lenta.

Au ras des pâquerettes. Chabacano; hortera.

Au recto. En el anverso; en la primera página.

Au regard de. Por lo que se refiere a; respecto de; con relación a; en lo que concierne a.

Au repos. En reposo.

Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois. (PROV) {En tierra de / En el país de los} ciegos el tuerto es rey.

Au saut du lit. Al saltar de la cama.

Au service de la patrie. En acto de servicio.

Au sou la livre. (ANT) Proporcionalmente; a prorrata.

Aussi bien. En todo caso; de cualquier manera; además.

Aussi bien que. Al igual que; {tan bien / así} como.

Aussi bien… que… Tan bien… como…; lo mismo… que…; tanto… como…

Aussi longtemps que. Hasta que; mientras; durante todo el tiempo que.

Aussi peu que. Nada más que; tan poco como.

{Aussitôt / Sitôt} dit, {aussitôt / sitôt} fait. Dicho y hecho.

Aussi vite perdu que gagné. Así como vino se fue.

Aussi vrai {qu'il n'y a qu'un Dieu / que l'Évangile / qu'il faut mourir}. Tan cierto como que {me llamo… / hay Dios}.

Au su (et au vu) de tous. A la vista de todo el mundo.

Au sujet de. A propósito de; por lo que respecta a.

Au superlatif. Véase **au suprême degré**.

Au suprême degré. En exceso; en el más alto grado; en extremo.

Au surplus. Por añadidura.

Autant comme autant. (ANT) Lo mismo.

Autant comme… que comme… Tanto como… cuanto como…

Autant de têtes, autant d'avis. (PROV) {Cuantos / Tantos} hombres, tantos pareceres; a cada cabeza su seso.

Autant dire. Eso es tanto como decir; como si dijéramos.

Autant en emporte le vent. Está escrito en el agua; lo que el viento se llevó.

Autant pèche celui qui tient le sac, que celui qui met dedans. (PROV) Tanto peca el que roba en la huerta como el que queda en la puerta; ladrones y encubridores, pena por igual.

{Autant / Au temps} pour les crosses ! (MIL) ¡Vuelta a empezar!

{Autant / Au temps} pour moi ! No dije nada; (lo siento,) me equivoqué; metí la pata (ARGEN).

Autant que. {Tanto / Así} como.

{Autant / Tant} que {faire se peut / possible}. En la (mayor) medida de lo

posible; {tanto como / siempre que} sea posible.

{Autant / Tant} qu'il se peut. Véase **autant que faire se peut.**

Autant vaudrait parler à un sourd. Es como si le hablara a la pared.

Autant vaut. {Tanto / Lo mismo} da; o poco menos.

Au temps où les bêtes parlaient. (ANT) Véase **… que Berthe filait**.

Au temps que {Berthe / la reine / la reine Berthe} filait. En tiempos {de Maricastaña / del rey que rabió}.

Au titre de. En {nombre / concepto / calidad / virtud} de; a manera de; como.

Autos tamponneuses. Autitos chocadores (ARGEN); autos de choque.

Au total. En {suma / resumen / conjunto / resumidas cuentas}; total.

Au tournant de. {Al filo / En el recodo} de; a la vuelta de.

Autrement dit. En otras palabras; dicho de otro modo.

Au {train / rythme} où il va. Al paso que va.

Au {triple / grand} galop. {A / Al} galope tendido; a todo correr.

Au (grand) trot. Véase **à tombeau ouvert**.

Au vrai. En {verdad / el fondo}.

Au vu de. En vista de; teniendo en cuenta.

Au vu et au su de. A la vista y conocimiento de.

Aux chevaux maigres vont les mouches. (PROV) Al perro flaco todas son pulgas; véanse también **au plus pauvre, la besace**, y **à un bon chien il n'arrive jamais un bon os.**

Aux cinq cents diables. (FAM) Véase **au diable vauvert**.

Aux dépens de. A {expensas / costa} de.

Aux fins de. Con {el objeto / fines} de.

Aux frais de la princesse. Pagado por el Estado.

Aux grands maux, les grands remèdes. (PROV) A grandes males, grandes remedios.

Aux innocents les mains pleines. (PROV) A la gente sencilla todo le sale bien.

Aux oiseaux. (FAM) (DES) Véase **aux pommes**.

Aux petits oignons. (FAM) A {cuerpo de rey / las mil maravillas}.

Aux pommes. (POP) (DES) De rechupete; a las mil maravillas.

Aux quatre coins du monde. {En / Por} {todos los confines del mundo / el mundo entero / todo el mundo}; en todas partes.

Aux quatre vents. A los cuatro vientos.

Aux risques et périls (de). A su propio riesgo.

Aux soins de. A cargo de.

Aux temps héroïques. Véase **au temps que Berthe filait**.

Aux vieilles traditions. De rancio abolengo.

Aux yeux de. A {los ojos / la manera de ver} de; para.

Avaler des couleuvres. Tragar {quina / saliva}; tragarse {la píldora / el sapo / el cuento}; comer vidrio (ARGEN).
Avaler des yeux. Comer con los ojos.
Avaler de travers. Atragantarse.
Avaler le goujon. (POP) Véase **casser sa pipe** 2).
Avaler {le morceau / la pilule}. (FAM) Tragarse la píldora.
Avaler sa chique. (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).
Avaler sa langue. No soltar {prenda / bocado / la lengua}; no decir ni pío; tragarse la lengua.
Avaler sa rage. Tragarse la bronca.
Avaler son {acte / bulletin} de naissance. (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).
Avaler {son parapluie / sa canne}. (FAM) Andar {muy tieso / más tieso que un palo}.
Avaler tout rond. Tragar sin masticar.
À-valoir. (ECON) Anticipo; arras.
À valoir sur. (ECON) A cuenta de.
Avancement d'hoirie. (JUR) Anticipo de herencia.
Avancer comme un escargot. Ir a paso de tortuga.
Avancer d'un cran. Adelantar un {paso / punto}.
Avancer en l'air. Afirmar sin pruebas.
Avant-goût. Presentimiento; primera impresión; anticipo.
Avant la lettre. Por {adelantado / anticipado}; anticipadamente; precoz.
Avant {le temps / l'heure}. Antes de tiempo; prematuramente.
Avant longtemps. Dentro de poco; en un {futuro / porvenir} cercano.
Avare de confidences. Parco en confidencias.
Avec armes et bagages. Con todos los trastos.
Avec brio. Con brillantez; brillantemente.
Avec ça. Además.
Avec ça que. (POP) Como si.
Avec délices et orgues. (FAM) Con el mayor de los placeres.
Avec des si, (et des mais,) on mettrait Paris en bouteille. (PROV) Si mi abuela tuviera {ruedas, sería una bicicleta / bigote sería mi abuelo}; si mi tía tuviese lo que mi tío, no sería mi tía sino mi tío.
Avec éclat. De manera {clamorosa / estrepitosa / notoria}.
Avec en plus. Con el agregado de.
Avec en prime. Para rematar; por si fuera poco; de propina.
Avec faveur. Con beneplácito.
Avec force détails. Con pelos y señales.
Avec justesse. Atinadamente.

Avec l'aide de Dieu. Dios mediante.

Avec le recul du temps. Con la perspectiva que da el tiempo.

Avec les loups, il faut hurler. (PROV) Véase **hurler avec les loups**.

Avec (du) recul. Con {la distancia / el paso del tiempo}.

Aveugle comme une taupe. Ciego como un topo.

À vide. En vano; al vacío.

À vie. De por vida.

À vingt-quatre carats. (ANT) Absolutamente; completamente; en el más alto grado.

À vingt-trois carats. (ANT) En un alto grado. [**Nota**: estas dos últimas expresiones, junto con **à trente-six carats**, siempre se emplean peyorativamente.]

Aviser qui de droit. (ADM) Informar a quien corresponda.

À vitesse grand V. A velocidad {astronómica / supersónica}; a toda velocidad.

Avocat du diable. Abogado del diablo.

Avoir accès auprès de. {Tener familiaridad / Estar relacionado} con; tener acceso directo a alguien

Avoir à charge de. {Ocuparse / Tener la tarea} de.

Avoir à cœur de. {Poner empeño / Estar interesado} en.

Avoir à en découdre. (FAM) Tener que {llegar a las manos / hacer frente a}.

Avoir {affaire / à faire} à. Tratar; estar en relación; enfrentarse con.

Avoir à la botte. Tener {en un puño / bajo el yugo / sometido / dominado / oprimido}.

Avoir affaire à (plus) forte partie. Tener que {habérselas / vérselas} con un rival {temible / más fuerte}.

Avoir … ans bien {sonnés / tassés}. Tener … años largos.

Avoir {à / de} qui tenir. Véase **chasser de race**.

Avoir à sa charge. Tener {sobre sí / a su cargo}.

Avoir à sa dévotion. Contar con la adhesión incondicional de.

Avoir à sa portée. Tener a su alcance.

Avoir à ses trousses. Venir pisándole los talones.

Avoir à son actif. Tener {de bueno / a su favor / en su haber}.

Avoir avalé sa gaffe. (ARG) Véase **casser sa pipe** 2).

Avoir avalé un pépin. (POP) (FIG) Estar en {la dulce espera / Barcelona (ESP) / barandales (MEX) / estado (de buena esperanza (ESP) / interesante)}; estar de {compras / encargo}.

Avoir barre sur. Dominar a alguien; tener a alguien bajo su dominio.

Avoir beaucoup de replis. Tener muchas vueltas.

Avoir beaucoup d'influence. Tener {mucho arrastre / mucha influencia}.

Avoir beaucoup roulé. Tener mucha calle; haber comido el pan de muchos

hornos.

Avoir beau dire. Por mucho que diga.

Avoir beau faire. Por mucho que haga; ser en vano.

Avoir beau jeu. Hacérsele el campo orégano; ser pan comido.

Avoir bec et ongles. Defenderse {con uñas y dientes / como gato panza arriba}.

Avoir besoin de qqs grains d'ellébore. (ANT) Estar medio tocame un vals (ARGEN); andar mal de la {chimenea / azotea}.

Avoir bien des munitions de gueule. (ANT) Tener mucha munición de boca.

Avoir bien du mal. Costarle {bastante / mucho} trabajo.

Avoir bien vu du pays par le trou d'une bouteille. Véase **n'avoir jamais bougé du coin de son feu**.

Avoir {bon dos / le dos large}. Tener (las) espaldas anchas.

Avoir bon genre. Ser {elegante / de buen tono}.

Avoir bon marché de qqch. (ANT) Sacar provecho de algo.

Avoir bon marché de qqn. (ANT) Dar buena cuenta de alguien.

Avoir bon moral. Estar animado; ser optimista; tener la moral alta.

Avoir bonne bouche. (ANT) No {abrir la boca / decir esta boca es mía}.

Avoir bonne conscience. Tener la conciencia limpia.

Avoir bonne mine. 1) Tener buena cara; 2) (IRÓN) tener cara de tonto; tener una pinta que no veas (ESP); hacer el ridículo.

Avoir bon nez. Tener buen olfato.

Avoir bon pied bon œil. Estar {más sano que una manzana / a las mil maravillas}; ser más fuerte que un roble.

Avoir bons reins. (ANT) Véase **être calé** 1).

Avoir bon vent. Tener viento {a favor / favorable}.

Avoir carte blanche. Tener carta blanca.

Avoir ce qu'on mérite. Tener su merecido.

Avoir chié les trois quarts de sa merde. (POP) Ser un viejo decrépito; estar para el museo.

Avoir confiance. Tener confianza; véase también **faire…**

Avoir cours. Circular; tener vigencia; ser válido; (ECON) tener curso legal.

Avoir dans le pif. (FAM) Tener entre {ojo y ojo / ceja y ceja}; tener a alguien enfilado (ESP).

Avoir dans l'esprit. Tener en mente.

Avoir dans l'idée que. Estar convencido de que; tener para sí que.

Avoir (bien) d'autres {chats / chiens} à fouetter. Tener cosas más importantes de qué ocuparse.

Avoir de beaux jours devant lui. Tener un futuro promisorio.

Avoir de l'effet. Tener consecuencias; dar resultados; surtir efecto.

Avoir de hautes visées. Picar muy alto.

Avoir de l'abattage. (ARG) (ANT) Ser una persona decidida.

{Avoir / Prendre} de la bouteille. (FAM) Hacerse viejo; entrar en años; estar más cerca del arpa que de la guitarra (ARGEN).

Avoir de la branche. (FAM) Ser un tipo elegante; tener alcurnia.

Avoir de la brioche. (FAM) Estar panzón; tener tripita.

Avoir de la classe. Tener clase.

Avoir de la conversation. Ser un buen conversador.

Avoir de la lecture. Haber leído mucho; ser {instruido / muy leído}.

Avoir (de) la ligne. Tener estilo [hablando de una mujer]; ser delgada; conservar la línea.

Avoir de l'allure. Tener {pinta / facha / garbo}; ser de buen ver.

Avoir de la marge. Tener tiempo [para hacer algo]; tener margen.

Avoir de la merde dans les yeux. (FAM) Tener una venda sobre los ojos; véase también **fermer les yeux à la lumière**.

Avoir de la mitraille. (FAM) Tener {cambio / monedas sueltas / calderilla}.

Avoir de la suite dans les idées. Ser {consecuente / perseverante} con sus ideas; ser pertinaz.

Avoir de la tête. Tener {criterio / aplomo / cabeza}.

Avoir de l'autorité sur qqn. Tener ascendencia con.

Avoir {de la veine / du pot / du bol}. (FAM) Tener {suerte / potra (ESP)}; ser un suertudo.

Avoir de l'empire sur soi-même. Controlarse; dominarse; no dejarse llevar.

Avoir de l'entregent. Tener don de gentes.

Avoir de l'estime pour. Tener {en mucho / aprecio} a.

Avoir {de l'estomac / du cran}. (FAM) Tener agallas; ser atrevido; tenerlos bien puestos; tener lo que hay que tener.

Avoir de l'étoffe. Tener {fibra / madera / buena pasta}.

Avoir de l'œil. (ANT) Tener buena pinta.

Avoir de qui tenir. Tener a quien salir.

Avoir des absences. (MED) (PSI) Tener ausencias.

Avoir des {chambres / places} vides dans {le cerveau / la tête}. (FAM) Véase **avoir une chambre à louer**.

Avoir des chances égales. Tener las mismas {oportunidades / posibilidades}; estar en igualdad de condiciones.

Avoir des dettes par-dessus la tête. Véase **être criblé de dettes**.

Avoir des écus à remuer à la pelle. (ANT) Tener más plata que los ladrones (ARGEN); tener dinero a punta pala (ESP).

Avoir des ennuis. Tener {problemas / complicaciones}.

Avoir des fourmis. Sentir un hormigueo.

Avoir des frissons dans le dos. Agarrarse un tembleque (ARGEN); tener escalofríos.

Avoir des grâces d'État. Contar con privilegios debidos a su (alta) investidura.

Avoir des grillons dans la tête. (FAM) Véase **travailler du chapeau**.

Avoir des hauts et des bas. Tener sus más y sus menos; sufrir altibajos.

Avoir des intelligences dans la place. (ANT) Contar con una quinta columna en campo enemigo.

Avoir des larmes dans la voix. Tener la voz ahogada en llanto.

Avoir des lunes. (ANT) Tener sus días.

Avoir des mains {de / en} beurre. (ANT) Ser torpe; tener manos de trapo.

Avoir des œillères. (FIG) Tener anteojeras; llevar orejeras.

Avoir des œufs de fourmi sous les pieds. Tener hormigas en {los pies / el culo}.

Avoir des oranges sur la cheminée. (ARG) (ANT) Tener {una buena delantera / un buen par de gomas (ARGEN)}; estar bien provista.

Avoir des oursins dans {la poche / le porte-monnaie}. Tener un cocodrilo en el bolsillo (ARGEN); ser un {agarrado / amarrete}.

Avoir des papillons dans le compteur. (FAM) Véase **travailler du chapeau**.

Avoir des papillons noirs. (ANT) Tener ideas negras.

Avoir des suites. Traer cola.

Avoir de suite. Prosperar.

Avoir des vues élevées. Tener altas miras.

Avoir des vues sur. {Echar / Poner} el ojo en.

Avoir des yeux bridés. Tener ojos rasgados.

Avoir des yeux d'Argus. (LIT) Tener {ojos / vista} de lince.

Avoir deux fers au feu. 1) Llevar dos asuntos al mismo tiempo; 2) véase **porter l'habit de deux paroisses**.

Avoir deux poids et deux mesures. Aplicar la ley del embudo; ser muy parcial en sus juicios; medir con diferentes raseros.

Avoir droit à. {Hacerse acreedor / Tener derecho} a.

Avoir droit de cité. Tener derecho de ciudadanía.

Avoir du biceps. Tener buenos músculos.

{Avoir du bien / Être riche} à millions. Estar bien forrado; tener más plata que los ladrones (ARGEN); ser millonario.

Avoir du bien au soleil. Tener bienes inmuebles.

Avoir du cachet. Ser una persona elegante.

Avoir du {chien / chic}. Tener {gancho / un no sé qué}.

Avoir du chien dans le ventre. (FAM) Ser {un duro / de mucho aguante};

aguantarlo todo.

Avoir du cœur au ventre. Tener mucho valor.

Avoir du coffre. Tener {mucho fuelle / muchas agallas}.

Avoir du coton dans les oreilles. (FAM) Tener un toscano en la oreja (ARGEN); estar como una tapia; 2) hacerse el sueco.

Avoir du culot. Ser {un caradura / un audaz / más fresco que una lechuga}; tener un morro que se lo pisa (ESP).

Avoir du foin dans ses {bottes / sabots}. Estar forrado; tener el riñón bien cubierto.

Avoir du fric. (FAM) Estar forrado; tener {pasta / guita}.

Avoir du goût pour la peinture. (PEY) (IRÓN) Tener un pésimo gusto.

Avoir du grain à moudre. Tener tela para cortar.

Avoir du jarret. (ANT) Tener buenas piernas.

Avoir du linge. (ANT) Estar de punta en blanco.

Avoir du {mercure / vif-argent} dans la tête. (ANT) Véase **travailler du chapeau**.

Avoir du monde. 1) Haber vivido; 2) ser {hombre / mujer} de mundo; tener {mundo / clase}.

Avoir du pain sur la planche. Tener {tela para cortar / trabajo para rato / trabajo en perspectiva}.

Avoir du pif. (FAM) Véase **avoir bon nez**.

Avoir du piston. (FAM) Tener {enchufe (ESP) / palanca (ARGEN)}; venir recomendado.

Avoir du plomb dans l'aile. Estar ya {desahuciado / alicaído / al borde de la ruina}.

Avoir du plomb dans l'estomac. Tener un peso en el estómago.

Avoir du qu'as-tu. (ANT) Tener motivos de queja.

Avoir du sable dans les yeux. Estar medio dormido.

Avoir du {sang de poisson / jus de navet} dans les veines. (FAM) Tener sangre de horchata; volvérsele la sangre agua.

Avoir du sang de poulet. (FAM) Ser un gallina.

Avoir du sang sur les mains. Tener las manos manchadas de sangre.

Avoir du souffle. 1) Tener una inspiración; estar {inspirado / en vena}; 2) tener resuello.

{Avoir du / Être plein de / Ne pas manquer de} toupet. (FAM) Ser {un caradura / más fresco que una lechuga}; tener mucho morro (ESP).

Avoir du vague à l'âme. Véase **avoir le cafard**.

Avoir du vent dans les voiles. (FAM) Estar achispado; andar haciendo eses.

Avoir du vif-argent dans les veines. (FAM) Ser un polvorín.

Avoir égard à. Tener consideración por.

Avoir en abomination. Detestar; abominar de algo; tener aversión a.

Avoir encore son pucelage. 1) (PROP) Seguir siendo virgen; 2) (FIG) no haber abierto caja todavía (ARGEN); no haber {vendido / ingresado} nada aún; 3) (FIG) ser un novato.

Avoir en haute estime. Tener un gran aprecio.

Avoir en {horreur / aversion / haine}. {Odiar / Horrorizarse de} algo; tener {aversión / odio / repulsión} a.

Avoir en main. Tener entre manos; conocer {bien / al dedillo}.

Avoir en partage. Compartir; tener en común; heredar; véase también **tomber en partage**.

Avoir en tête. Tener en mente.

Avoir entre ses mains. Tener en su poder.

Avoir en vue. Tener {a la vista / presente / en cuenta / el propósito}.

Avoir été quitte pour. Haberle costado sólo…; librarse con.

Avoir eu chaud. (FAM) Haberse librado de una buena.

Avoir fait ses preuves. Haber dado pruebas de {capacidad / eficacia}.

Avoir fait son temps. Haber pasado {ya su tiempo / a la historia}; haber llegado a su {fin / culminación}.

Avoir foi de bohème. (ANT) (PEY) Tener palabra de gitano; volverse atrás; no cumplir lo prometido.

Avoir fort à faire. {Tener / Costar} mucho trabajo; esforzarse.

Avoir froid dans le dos. Tener escalofríos; ponerse los pelos de punta.

{Avoir / Obtenir} gain de cause. Tener éxito; salir {con bien / bien librado}; salirse con la suya.

Avoir hâte de. Estar muy {urgido (ARGEN) / impaciente} por.

Avoir intérêt à. 1) {Interesarse / Tener interés} en; 2) resultar conveniente; ser mejor para uno.

Avoir la baraka. (ARG) Ser un tipo suertudo; estar en racha.

Avoir la berlue. (FAM) Nublársele la vista; tener alucinaciones.

Avoir la bouche close. No decir esta boca es mía; mantener la boca cerrada; tener los labios {sellados / cerrados}; no {abrir / despegar} los labios.

Avoir la bougeotte. (FAM) Ser (un) culo {inquieto / de mal asiento}; tener {hormigas / cohetes} en el culo; parecer un gusano de guayaba; ir de aquí para allá.

Avoir la {cerise / guigne}. (FAM) Tener mala suerte; ser {cenizo / gafe} (ESP); tener una mala racha; haberle mirado a alguien un tuerto; estar meado por los perros (ARGEN).

Avoir la cervelle en écharpe. (POP) Véase **travailler du chapeau**.

Avoir {la colique / les jetons}. (FAM) {Morirse / Cagarse} de miedo; hacerse en los pantalones; tener {canguelo (ESP) / mieditis}.

Avoir la complaisance de. (FORM) {Hacer el favor / Tener la bondad} de.

Avoir la conscience large comme la manche d'un cordelier. (ANT) No ser muy escrupuloso.

Avoir la corde au cou. Estar con {la soga / el agua} al cuello.

Avoir la cote. (FAM) Gozar de la mayor consideración; estar cotizado; caerle bien a alguien; tener a alguien en el bote (ESP).

Avoir {la dent / les crocs}. (FAM) Picar el bagre a uno (ARGEN); tener hambre que da calambre.

Avoir la dent dure. Tener los colmillos afilados.

Avoir la faveur de. Véase **être en faveur auprès de**.

Avoir la fringale. (FAM) Véase **avoir une faim de loup**.

Avoir la frite. (FAM) Sentirse en {forma / condiciones}.

Avoir l'âge de raison. Tener uso de razón.

Avoir la gorge en balcon. Véase **avoir des oranges sur la cheminée**.

Avoir la gueule de bois. (FAM) Tener resaca.

Avoir la gueule enfarinée. 1) (ANT) Hacerse castillos en el aire; 2) llegar {tan pancho / como si nada}.

Avoir la gueule morte. (ANT) Estar cansado de {hablar / gritar}.

Avoir la haute main {sur / dans}. Tener mucha influencia en; llevar la voz cantante; cortar el bacalao.

Avoir l'air. Dar la impresión.

Avoir l'air chose. Véase **être tout chose**.

Avoir l'air de. Tener {apariencia / pinta} de.

Avoir l'air de revenir de Pontoise. (POP) Caer del {nido / catre}; ser un poco tonto; estar un poco confundido.

Avoir l'air de sortir d'une boîte. Véase **être tiré à quatre épingles**.

Avoir l'air de tomber du ciel. Véase **… de revenir de Pontoise**.

Avoir l'air fin. (IRÓN) {Tener cara de / Parecer} tonto.

Avoir {l'air / le regard} lointain. Tener la mirada perdida.

Avoir l'air riquiqui. (FAM) Parecer {chico / chiquitín / demasiado ajustado / estrecho}.

Avoir laissé ses bottes. (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).

Avoir la langue bien affilée. No tener pelos en la lengua; tener lengua viperina.

Avoir la langue bien {déliée / pendue}. Hablar hasta por los codos; tener un buen pico.

Avoir la langue trop longue. Véase **laisser aller sa langue**.

Avoir la larme à l'œil. Estar a punto de llorar.

Avoir la main heureuse. Ser un tipo {de /con} suerte; tener buena mano.

Avoir la main légère. Tener {muñeca (ARGEN) / buena mano / manos de plata}; ser {diestro / hábil} de manos;.

Avoir la main leste. Ser {ligero de manos / mano larga}.

Avoir la main lourde. Tener la mano pesada.

Avoir la main qui lui démange. Calentársele a uno las manos.

Avoir l'âme chevillée au corps. Véase **avoir la peau dure**.

Avoir la mine longue. Tener la cara larga.

Avoir la mort dans l'âme. Estar con {el corazón partido / el alma en pena / lágrimas en los ojos}; estar {afligido / desesperado}.

Avoir la parole brève. Gastar poca saliva; hablar poco; ser de pocas palabras.

Avoir la partie belle. Llevar las de ganar.

Avoir la peau dure. Tener siete vidas como los gatos.

Avoir la peau tendre. Ser muy susceptible.

Avoir la pépie. Estar muerto de sed.

Avoir la peur au ventre. Tener el miedo (metido) en {el cuerpo / la sangre / las venas / las entrañas}; llevar el miedo a cuestas.

Avoir la puce à l'oreille. Estar con la {mosca / pulga} {en / detrás de} la oreja.

Avoir l'art et la manière. 1) Saber arreglárselas; 2) tener mano izquierda (ESP); ser diplomático; véase también **l'art et la manière**.

Avoir la science infuse. Saber de manera innata.

Avoir l'assiette au beurre. (FAM) Cortar el bacalao.

Avoir la taille bien prise. Ser esbelta y elegante.

Avoir la tête à l'envers. 1) {Obrar / Pensar} al revés de los demás; ir a contracorriente; 2) estar trastornado.

Avoir la tête au bout du cou. (ANT) Mirar {desde arriba / por encima del hombro}; ser un {insolente / impulsivo}.

Avoir la tête carrée. Ser un {cabeza dura / cabezón}.

Avoir la tête chaude. Ser {un leche hervida (ARGEN) / impulsivo}.

Avoir la {tête / mémoire} comme une passoire. (FAM) Tener la {mente en blanco / cabeza como un colador}.

Avoir la tête dans le cul. (FAM) No poder dejar los ojos abiertos; quedarse dormido de pie; estar hecho polvo.

Avoir {la tête / le nez} {dans / sur} le guidon. No ver más allá de sus narices.

Avoir la tête dure. Ser {duro de mollera / terco como una mula / cabezota}.

Avoir la tête {fêlée / à l'évent / mal faite}. (FAM) Véase **travailler du chapeau**.

Avoir la tête près du bonnet. Levantar presión con mucha facilidad; ser un leche hervida (ARGEN); tener {pocas / malas} pulgas.

Avoir la tête verte. (ANT) Ser ligero de cascos.

Avoir la tremblote. (FAM) 1) Tener {mieditis / canguelo (ESP)}; 2) tener tiritona; estar temblando.

Avoir la tringle. (ARG) Véase **marquer midi**.

Avoir la {trouille / chiasse} au cul. (FAM) Véase **le cul lui fait tif taf**.

Avoir l'avance (sur). Llevar la delantera (sobre).

Avoir la vie dure. 1) Ser resistente; 2) tener una vida difícil.

Avoir la vie sauve. Salir ileso; perdonarle uno la vida.

Avoir {la visière courte / l'esprit bouché}. (FAM) Ser {de pocos alcances / de pocas luces / duro de mollera}.

Avoir la vogue. Estar de moda.

{Avoir / Tenir} le beau rôle. 1) Lucirse; quedar bien; 2) tener el papel principal.

Avoir le béguin pour qqn. {Tener un metejón (ARGEN) / Encapricharse} con alguien; {estar / morirse} por los huesos de alguien; hacerle tilín alguien (ESP).

Avoir le(s) bras long(s). Tener influencias; ser persona influyente; tener mano {en / con}.

Avoir le cachet du génie. Ser {todo un genio / toda una lumbrera}.

Avoir le {cafard (FAM) **/ bourdon** (FAM) **/ mal de vivre}.** Tener ideas negras; sentir {nostalgia / morriña (ESP)}; estar {melancólico / depre}.

Avoir le casque. (FAM) Tener {resaca / una migraña}.

Avoir l'échine {souple / flexible}. Ser muy servil; decir a todo que sí.

Avoir le choix. Poder elegir; tener libertad de elección.

Avoir le cœur à… {Tener ánimo / Estar} para.

Avoir le cœur {à l'ouvrage / au métier}. Trabajar con ganas.

Avoir le cœur {gros / lourd / bas / plein}. Estar {acongojado / apesadumbrado / afligido}; tener pesadumbre; véase también **… serré**.

Avoir le cœur serré. Tener el corazón {oprimido / en un puño}.

Avoir le cœur soulevé. Estar {lleno / asqueado}; revolvérsele {el estómago / las tripas}.

Avoir le cœur sur la main. Tener el corazón en la mano; ser muy generoso.

Avoir le cœur sur {les / le bord des} lèvres. 1) Estar a punto de vomitar; tener el estómago revuelto; tener náuseas; 2) tener el corazón que se sale del pecho.

Avoir le coffre solide. (FAM) Ser fuerte como un roble.

Avoir le compas dans l'œil. Véase **avoir l'œil américain**.

Avoir le corps tout moulu. Estar molido.

Avoir le coup. Ser {hábil / mañoso}.

Avoir le coup de bambou. (FAM) Írsele la {olla / fresa / pinza} (ESP); tener {un acceso de locura / una conducta extraña}.

Avoir le coup d'œil sûr. Tener mucho ojo; ser un lince.

Avoir le courage de ses opinions. No ocultar sus pensamientos.
Avoir le couteau sur la gorge. Estar {con el puñal en el pecho / entre la espada y la pared}.
Avoir le crâne étroit. (FAM) Ser duro de {mollera / entendederas}.
Avoir le cuir épais. (FAM) Ser un caradura.
Avoir le cul entre deux selles. (POP) Nadar entre dos aguas.
Avoir le cul sur le visage. (FAM) Tener una cara resplandeciente de salud.
Avoir le cul {verni / bordé de nouilles}. (FAM) Tener una suerte loca.
Avoir le dernier mot. Quedarse con la última palabra; salirse con la suya.
Avoir le derrière {au vent / à l'air}. {Estar / Andar} en cueros.
Avoir le dessous. {Llevar / Tener} la peor parte; estar en desventaja; llevar las de perder; ser vencido.
Avoir le dessus. Llevar la mejor parte; aventajar a alguien; ganar.
Avoir le diable {au corps / dans la peau}. Ser {la piel de Judas / de la piel del diablo}.
Avoir le dos voûté. Ser cargado de espaldas; estar encorvado.
Avoir le droit {de son côté / pour soi}. Asistirle el derecho.
Avoir le feu aux fesses. (FAM) Tener un petardo en el culo.
{Avoir le / Être pris de} fou rire. Tener un ataque de risa.
Avoir le front de. Tener el {atrevimiento / descaro} de.
Avoir le front dégarni. Tener entradas (en la frente).
Avoir {le gosier / la dalle} en pente. (FAM) Beber como una {cuba / esponja}.
Avoir le gosier serré. (FAM) Tener un nudo en la garganta.
Avoir le gousset vide. (ANT) Véase **ne pas avoir un sou en poche.**
Avoir {l'élocution / la parole} facile. Hablar con soltura; tener facilidad de palabra.
Avoir le loisir (de). Tener {el tiempo / la oportunidad / la ocasión} ({de / para}).
Avoir le mal de l'air. Marearse [en avión].
Avoir le mal des montagnes. Estar apunado (ARGEN); sufrir de vértigo; tener el mal de las alturas.
Avoir le mal du pays. Tener {nostalgia / morriña (ESP)}; echar de menos su tierra.
Avoir le mal Saint-François. (ANT) Vivir en la pobreza.
Avoir le matelas. (ANT) Estar bien forrado.
Avoir le mauvais œil. Atraer la mala suerte; ser {mufa (ARGEN) / cenizo (ESP)}; tener el mal de ojo.
Avoir le mot pour rire. Ser chistoso.
Avoir le nez {creux / fin}. Véase **avoir bon nez**.
Avoir le nez long. Véase **allonger le nez**.

Avoir le nombre pour soi. Tener la mayoría a su favor.
Avoir {le pas / la préséance}. Tener derecho de {preferencia / prioridad / antelación}.
Avoir l'épiderme chatouilleux. Ser muy {quisquilloso / susceptible}.
Avoir le plus grand mal. Costarle una {enormidad / barbaridad}; costar Dios y ayuda.
Avoir {le / un coup de} pompe. (FAM) Sentirse bruscamente {agotado / extenuado}; echar los bofes; estar uno que no da más; tener un bajón.
Avoir le pompon. Llevarse {las palmas / el premio}; ser el mejor.
Avoir le sang chaud. Tener la sangre caliente; ser ardoroso.
Avoir les cheveux en bataille. Tener el pelo desgreñado; haberse peinado con el ventilador (ARGEN); parecer que {ha dormido con / le han peinado} los {gatos / monos}.
Avoir les copeaux. (ARG) Tener julepe; estar cagado.
Avoir les côtes en long. Ser un holgazán.
Avoir {les / ses} coudées franches. Véase **être au large**.
Avoir les dents aussi longues qu'un gril. (FAM) Morirse de hambre.
Avoir les dents longues. Picar muy alto; ser ambicioso; véase también **avoir la dent**.
Avoir les deux pieds dans le même {sabot / soulier}. Ser un {torpe / pasmarote (ESP)}; no tener iniciativa.
Avoir les deux pieds sur terre. No andarse por las nubes; tener la cabeza {bien puesta / sobre los hombros}.
Avoir les dieux contre soi. Tener el {santo / ángel} de espaldas.
Avoir les {doigts longs / mains crochues}. Tener las uñas afiladas.
Avoir le sentiment. {Darle a uno la impresión / Tener la sensación} de que; parecerle que.
Avoir les {fesses / miches} qui font bravo. (FAM) Véase **serrer les fesses**.
Avoir les foies. (FAM) Tener mieditis.
Avoir les {genoux / jarrets} (bien) souples. (ANT) Hacer muchas reverencias.
Avoir les grelots. (ARG) Temblar de miedo.
Avoir les honneurs de la guerre. Salir con banderas desplegadas.
Avoir les jambes {en coton / de laine}. Flaquearle a uno las piernas.
Avoir les mains liées. Estar atado de pies y manos.
Avoir les mains nettes. Tener las manos limpias.
Avoir les miches à zéro. (FAM) Véase **serrer les fesses**.
Avoir les moyens. Tener {lo necesario / los medios}.
Avoir les nerfs {à vif / en boule / en pelote / en capilotade}. (FAM) Estar hecho un manojo de nervios; tener los nervios de punta.

Avoir les nerfs {solides / bien trempés}. Tener los nervios bien templados.

Avoir les oreilles (re)battues. Estar {seco (ARGEN) / hasta acá / hasta la coronilla}; estar harto de oír siempre {lo mismo / la misma canción}.

Avoir les oreilles bien longues. Ser un {burro / ignorante}.

Avoir les pieds nickelés. Ser un holgazán.

Avoir les pieds sur les chenets. (ANT) Véase **vivre en grand seigneur**.

Avoir les pognes retournées. (ARG) Estar todo el día panza arriba.

Avoir les portugaises ensablées. (FAM) Ser duro de oídos; tener un toscano en la oreja (ARGEN).

Avoir l'esprit ailleurs. Estar {distraído / en la luna (de Valencia) / en Babia}.

Avoir l'esprit à l'envers. Véase **être marteau**.

Avoir l'esprit de contradiction. Llevar siempre la contraria.

Avoir l'esprit dérangé. No estar en su sano juicio; tener la mente perturbada.

Avoir l'esprit de suite. Ser {perseverante / consecuente}.

Avoir l'esprit de système. Ser {una persona / gente} {sistemática / coherente / metódica / ordenada}.

Avoir l'esprit de travers. Tener la mente retorcida; ser retorcido.

Avoir l'esprit en écharpe. Véase **travailler du chapeau**.

Avoir l'esprit mal tourné. Ser un mal pensado.

Avoir l'esprit {pointu / aiguisé comme une boule}. Ser agudo como punta de colchón.

Avoir l'esprit renversé. Véase **travailler du chapeau**.

Avoir les quatre pieds blancs. (ANT) Ser un consentido.

Avoir les reins {solides / forts (ANT)}. Véase **être calé** 1).

Avoir l'estomac dans les talons. (FAM) Morirse de hambre; tener {el estómago vacío / un agujero en el estómago}.

Avoir les yeux au bout des doigts. (FAM) Ser muy {mañoso / hábil}.

Avoir les yeux battus. Estar ojeroso.

Avoir les yeux bouchés. Tener los ojos vendados.

Avoir les yeux dans le vague. Tener la mirada perdida.

Avoir les yeux de travers. Tener mala vista.

Avoir les yeux en boules de loto. Tener ojos redondos.

Avoir les yeux grands ouverts. Poner los ojos como el dos de oro; abrir los ojos como platos.

Avoir les yeux plus grands que le ventre. Véase **avaler des yeux**.

Avoir les yeux ronds. Véase **… grands ouverts**.

{Avoir / Coller / Coquer} le taf. (ARG) Tener mieditis; {cagarse / estar cagado} de miedo.

Avoir le {timbre / cerveau} {brouillé / fêlé}. (FAM) Véase **travailler du**

chapeau.

Avoir le trac. (FAM) Ponerse nervioso; tener miedo escénico.

Avoir le truc. (FAM) Conocer {el terreno / los secretos}; {pillar / coger} el tranquillo (ESP).

Avoir le vent à commandement. (ANT) Tirarse cuescos a voluntad.

Avoir le vent {dans le dos / en poupe}. 1) {Ir / Marchar} viento en popa; 2) (FIG) haber partido con el pie derecho; correr buenos vientos.

Avoir le vent debout. Tener viento contrario.

Avoir le ventre creux. Véase **avoir l'estomac dans les talons**.

Avoir le verbe haut. Hablar {muy fuerte / imperativamente / con orgullo}; tener la voz subida.

Avoir le vin gai. Ponerse {achispado / alegre}; tener buen vino.

Avoir le vin mauvais. Tener {mal vino / el vino triste}.

Avoir le vivre et le couvert. Tener {casa y comida / la subsistencia asegurada}.

Avoir l'heur de plaire. (ANT) (IRÓN) Caer en gracia.

Avoir lieu. Tener lugar; verificarse; ocurrir; suceder.

Avoir lieu de. Tener razones para.

Avoir lieu de s'en scandaliser. Ser motivo de escándalo.

Avoir l'œil. 1) Tener cuidado; 2) saber calcular a ojo; tener buen ojo.

Avoir l'œil à. Vigilar con mucho cuidado; andarse con mil ojos.

Avoir {l'œil / les yeux} {à la (ANT) / en} compote. Tener {un ojo / los ojos} {en compota / a la funerala / morado(s)}.

Avoir l'œil à la pêche. (FIG) Estar a la pesca; estar atento.

Avoir l'œil américain. Tener {ojo de buen cubero / buen ojo}.

Avoir {l'œil / les yeux} au beurre noir. Véase **… à la compote**.

Avoir l'œil au guet. Estar ojo avizor.

Avoir l'œil ouvert. Tener la mirada alerta.

Avoir l'œil sur qqn. Véase **avoir qqn à l'œil**.

Avoir l'oreille au guet. Tener las orejas paradas; ser todo oídos; poner la oreja.

Avoir l'oreille de. (ANT) Tener influencia sobre alguien.

Avoir maille à partir avec. Tener {de qué discutir / por qué pelear / que habérselas} con; andar en dimes y diretes con.

Avoir mal au cœur. Estar mareado; tener {náuseas / el estómago revuelto}.

Avoir mal aux cheveux. (FAM) Estar con resaca.

Avoir mangé le lard. (ANT) (FAM) 1) Ser culpable; 2) dar el chivatazo.

Avoir {mauvais air / mauvaise mine}. Tener mala {cara / facha / traza / catadura}.

Avoir mauvais caractère. Tener malas pulgas.

Avoir mauvaise grâce {à / de}. Ser un ingrato.

Avoir mauvais genre. Tener {malos modales / mala catadura}.

Avoir mauvais moral. Estar {decaído / bajoneado (ARGEN) / depre}; andar de capa caída.

Avoir mis la main à la pâte. (ANT) 1) Haber sido {pinche antes de cocinero / cocinero antes que fraile}; 2) meter la mano en la {caja (ESP) / lata (RÍO)}; hacer arrebatinga (MEX); tirar la tarascada (MEX).

Avoir mis le nez dans. Meter las narices en.

Avoir mis son bonnet de travers. (ANT) Levantarse con el pie izquierdo.

Avoir par-dessus la tête. Véase **en avoir…**

Avoir part. Ser partícipe.

Avoir part au gâteau. Sacar tajada.

Avoir partie liée avec qqn ou qqch. Estar {de acuerdo / en comunicación} con alguien o algo; tener {que ver con / puntos en contacto}; estar {conchabado (ARGEN) / confabulado} con alguien.

Avoir passé par un champ de fèves en fleurs. Véase **travailler du chapeau**.

Avoir peur de son ombre. Tener miedo hasta de su propia sombra.

Avoir peur pour sa peau. Temer por su pellejo.

Avoir pignon sur rue. 1) Tener casa propia; ser solvente; 2) gozar de una buena situación económica; 3) tener notoriedad.

Avoir plus besoin de bride que d'éperon. (LOC PROV) Ser demasiado fogoso.

Avoir plus de peur que de mal. Ser más el susto que {el daño / otra cosa}.

Avoir plus grands yeux que panse. (ANT) Véase **avaler des yeux**.

Avoir {plusieurs cordes à son arc / plus d'un tour dans son sac}. Poseer más de un recurso; ser un hombre de recursos.

Avoir pour agréable. (ANT) Tener a bien.

Avoir pour {effet / conséquence}. Tener por objeto; dar como resultado; tener el {corolario / efecto} de; traer aparejado.

Avoir pour soi. 1) Tener la responsabilidad; 2) tener en su haber.

Avoir pour terme. Tener la finalidad de.

Avoir prise sur. Actuar sobre; tener {influencia / asidero / dominio / un medio de acción} sobre.

Avoir pris une cuite. (FAM) Haberse agarrado una curda.

Avoir qqch dans le buffet. (POP) Tener {agallas / sangre en las venas}.

Avoir qqch sur la conscience. Tener un peso en la conciencia.

Avoir qqch sur le cœur. Tener algo entre pecho y espalda.

Avoir qqch sur l'estomac. Atragantársele algo a uno.

{Avoir / Tenir} qqn à l'œil. No quitar a alguien los ojos de encima.

Avoir qqn à l'usure. Ganar por cansancio.

Avoir qqn à ses crochets. Tener a alguien viviendo a su costa.

Avoir qqn dans le collimateur. Tener a alguien entre ceja y ceja.
Avoir qqn dans le nez. (FAM) No poder tragar a alguien; tener a alguien entre ceja y ceja.
Avoir qqn dans sa manche. (ANT) Tener a alguien en el bolsillo.
Avoir qqn sur les bras. Tener a cargo; cargar a sus espaldas.
Avoir qualité pour. Estar autorizado para; tener {autoridad / títulos} para.
Avoir quinte et quatorze. (ANT) Tener todas las de ganar.
Avoir raison de qqch. Dar cuenta de algo; vencer; ser más fuerte.
Avoir raison de qqn. Ser más fuerte que; {someter / dominar} a.
Avoir {rapport avec / trait à}. Tener {que ver / relación} con.
Avoir réponse à tout. Tener {salida / respuesta} para todo.
Avoir sa cocarde. (FAM) Estar borracho.
Avoir sa marotte. Tener una {idea fija / manía / pasión / debilidad}.
Avoir sa place. Tener cabida.
Avoir sa place au soleil. Tener {un lugarcito bajo el sol / una buena situación}.
Avoir (toute) sa tête. Estar {en sus cabales / cuerdo}; conservar la cabeza.
Avoir ses entrées à. Tener {acceso / un canal de información}; gozar del derecho de admisión; tener mano en.
Avoir ses lettres de Cracovie. (ARG) (ANT) Tener patente de mentiroso.
Avoir {ses ours / son cardinal}. (POP) Tener {la regla / el mes / el período / el comunismo / la loba herida (AMER) / la luna (AMER)}; andar con la luz roja (AMER).
Avoir ses quartiers de noblesse. Ser de rancio abolengo; tener pergaminos.
Avoir ses têtes. Tener sus favoritos; no caerle bien a todo el mundo; ser [o no] santo de su devoción.
Avoir son blot. (ANT) (IRÓN) Estar hasta la coronilla.
Avoir son compte. 1) No tener nada que reclamar; 2) estar borracho; 3) haber pasado del otro lado; pasar a mejor vida; véase también **casser sa pipe** 2).
Avoir (tout) son content. 1) Sentirse realizado; 2) tener su ración; estar servido.
Avoir son dit et son dédit. (ANT) Cambiar de {opinión como de camisa / camisa como las culebras}.
Avoir son {dû / fait}. Tener su merecido.
Avoir son effet. Surtir efecto.
Avoir son fade. (ANT) 1) Tener su parte; 2) estar {borracho / en curda}.
Avoir son franc parler. Hablar {abiertamente / con toda confianza / sin rodeos}; llamar al pan pan y al vino vino; hablar mal y pronto.
Avoir son genou dans le cou. (ARG) Ser pelado como bola de billar.
Avoir son linge lavé. (ANT) (FAM) Estar en las malas.
Avoir son mot à dire. Abrir juicio; tomar la palabra; tener {algo que decir /

vela en este entierro}.

Avoir son pain cuit. (ANT) Tener el futuro asegurado.

Avoir son pompon. (FAM) (DES) Véase **être pompette**.

Avoir son siège fait. (ANT) Tener una opinión inconmovible; persistir en una resolución.

Avoir soupé d'une chose. (FAM) Estar {harto / hasta la coronilla} de algo.

Avoir sous la main. Tener a {mano / su alcance}.

Avoir sous les yeux. Tener a la vista; tener delante de {los ojos / sus narices}.

Avoir sujet de se plaindre. Tener motivos para quejarse.

Avoir sur le bout de la langue. 1) {Guardarse / Tragarse} lo que uno estaba a punto de decir; 2) tener en la punta de la lengua.

Avoir (un ouvrage) sur le chantier. {Empezar una / Poner manos a la} obra; tener algo en marcha.

Avoir sur le dos. Cargar con; llevar a cuestas.

Avoir sur les esprits. (ANT) Pasar por la cabeza; ocurrírsele.

Avoir sur les oreilles. (FAM) {Pagar / Cargar} con las consecuencias.

Avoir tiré le bon numéro. Haber nacido {con buena estrella / de pie / parado (AMER)}.

Avoir tort de. Hacer mal en; ser un error.

Avoir tôt fait de. No perder tiempo en.

Avoir toujours la larme à l'œil. Ser un llorón; tener flojo el lagrimal.

Avoir toujours quelque fer qui loche. (ANT) Estar siempre quejándose de algo.

Avoir toujours un boyau de vide. (FAM) Andar siempre con hambre; ser un barril sin fondo.

Avoir tous les atouts {en main / dans son jeu}. Tener todos los {triunfos / ases} en la mano.

Avoir toute latitude de. {Tener toda libertad / Quedar en libertad} para.

Avoir toutes les raisons de. Tener sobrados motivos para.

Avoir tout son temps. Tener tiempo de sobra.

Avoir tout sur le dos. Cargar con el {mochuelo / muerto}.

Avoir un air dégagé. Tener un {aire / aspecto} desenvuelto.

Avoir un appétit d'oiseau. Comer como un pajarito.

Avoir un bandeau sur les yeux. Tener una venda sobre los ojos; negarse a {ver / admitir} la verdad.

Avoir un bœuf sur la langue. (FAM) Tener la boca sellada; ser una tumba.

Avoir un bon coffre. Véase **avoir le coffre solide**.

Avoir un bon coup de fourchette. Véase **être une bonne fourchette**.

Avoir un bon entonnoir. (FAM) Beber como una esponja.

Avoir un bras de fer. Tener una {gran autoridad / voluntad inflexible / mano de

hierro / postura inflexible}; véase también **bras de fer.**

Avoir un caprice pour. Estar encaprichado con.

Avoir un caractère de {chien / cochon}. Ser más bravo que el ají (ARGEN); tener muy mal genio.

Avoir un chat dans la gorge. Tener carraspera.

Avoir un cœur {d'amadou / d'artichaut}. Ser un {picaflor / Don Juan (Tenorio)}.

{Avoir un colloque / Discuter} avec son traversin. Consultarlo con la almohada.

Avoir un coup dans l'aile. (FAM) Estar un poco achispado.

Avoir un coup de {hache / marteau}. (DES) Véase **être marteau**.

Avoir un creux dans l'estomac. Véase **avoir l'estomac dans les talons**.

Avoir une araignée {au / dans le} plafond. (FAM) Véase **travailler du chapeau**.

Avoir une autre optique. Ver las cosas de distinta manera; tener un punto de vista diferente; tener otra óptica.

Avoir une {bonne / grosse} cote auprès de. Ser {estimado / apreciado} por.

Avoir une bonne descente. (FAM) Ser un comilón; beber como una cuba; tener buenas tragaderas.

Avoir une bonne main. Tener buena mano.

Avoir une bonne situation. Tener {un buen empleo / una buena posición}.

Avoir une bonne tête. Tener una cara simpática.

Avoir une case {en moins / vide}. (FAM) Véase **travailler du chapeau**.

Avoir une cervelle d'oiseau. Véase **ne pas avoir de plomb dans la tête**.

Avoir une chambre à louer. (ANT) (ARG) Tener un diente de menos; véase también **avoir une (des) chambre(s) à louer.**

Avoir une (des) chambre(s) à {louer / Lunel}. (ANT) (ARG) 1) Ser muy extravagante; 2) tener desalquilado el piso {alto / principal}; véase también **travailler du chapeau**.

Avoir une {chance / veine} de cocu. (FAM) Tener una suerte loca.

Avoir une coquetterie dans l'œil. Tener una leve bizquera.

Avoir une déception. Sufrir un {desencanto / desengaño}; sentirse defraudado.

Avoir une de ces frousses. (FAM) Llevarse un susto de {aquellos / padre y señor nuestro / muerte / que no veas (ESP)}.

Avoir une dent contre. (FAM) Estar resentido con; tenerle ojeriza a alguien.

Avoir une discussion avec les pavés. {Caerse / Irse} de culo al suelo; véase también **casser son verre de montre**.

Avoir une {écrevisse dans la tourte / hirondelle dans le soliveau}. (ANT) Estar {medio loco / un poco majareta (ESP)}; véase también **travailler du chapeau**.

Avoir une explication avec qqn. Pedir cuentas a alguien; aclarar las cosas con

alguien.

Avoir {une face / un air} de requiem. (DES) Tener cara de {muerto / entierro / viernes}.

Avoir une faim {caniche / canine}. (DES) Véase **… de loup**.

Avoir une faim de loup. Tener un hambre {de lobo / canina}.

Avoir une fière tapette. (FAM) Darle todo el tiempo {a la sin hueso / a la lengua / al badajo (ESP)}; darle gusto a la lengua; charlar más que un ropero en día de fiesta.

Avoir une fièvre de cheval. {Tener mucha / Volar de (ARGEN)} fiebre.

Avoir une fissure. (FAM) (DES) Véase **travailler du chapeau**.

Avoir une idée de derrière la tête. No decir todo lo que se sabe; guardarse algo; tener una intención oculta.

Avoir une livraison de bois devant sa porte. (ANT) Véase **avoir des oranges sur la cheminée**.

Avoir une mémoire de lièvre. Tener memoria de {gallo / grillo / pajarito}; tener memoria frágil; ser un cabeza de chorlito.

Avoir une mine de déterré. Tener cara de {muerto / acelga (ESP) / enfermo}; tener muy mala cara.

Avoir une mise au point avec qqn. Tener una explicación con alguien.

Avoir une patience à toute épreuve. Tener mucho aguante.

Avoir une pendule dans le ventre. Ser un relojito.

Avoir une peur bleue. Llevarse un susto {padre (ARGEN) / mayúsculo / de muerte}.

Avoir une sale gueule. (FAM) Tener cara de pocos amigos.

Avoir une teinture de. (DES) Conocer por {encima / arribita (ARGEN)}; poseer ligeros conocimientos.

Avoir une trichine dans le jambonneau. (FAM) (DES) Véase **travailler du chapeau**.

Avoir un faible pour. Tener debilidad por.

Avoir un fil à la patte. Estar atado de pies y manos; tener ataduras.

Avoir un gosier de fauvette. Cantar como un zorzal.

Avoir un goût de renfermé. Tener {gusto / sabor} a rancio.

Avoir un goût pour qqch. Tener inclinación por algo.

Avoir un grain de folie. Véase **être un peu fou sur les bords**.

Avoir un hanneton dans le plafond. (FAM) Estar {encaprichado con / loco por} {algo / alguien}; estar {loco de remate / colgado}.

Avoir un moustique dans la boîte au sel. (FAM) Véase **travailler du chapeau**.

Avoir un nœud {à / dans} la gorge. Tener un nudo en la garganta.

Avoir un nom à coucher dehors. Tener un nombre {estrafalario / difícil de

pronunciar}.

Avoir un nom à {rallonge / tiroirs}. (FAM) Tener un nombre {muy ampuloso / interminable / que no termina nunca}.

Avoir un œil à Paris et l'autre à Pontoise. (FAM) 1) Véase **… qui dit merde à l'autre**; 2) no perder de vista intereses diversos.

Avoir un œil qui dit {merde / zut} à l'autre. (FAM) Tener un ojo aquí y el otro en Pekín.

Avoir un petit vélo dans la tête. (FAM) Véase **travailler du chapeau**.

Avoir un pied dans la {tombe / bière / fosse}. Tener un pie en {la sepultura / el sepulcro}; estar más cerca del arpa que de la guitarra (ARGEN).

Avoir un poil dans la main. (FAM) Ser muy vago; no mover ni un dedo.

Avoir {un polichinelle dans le tiroir / un petit moussaillon dans la cale / une brioche dans le four / la maladie de neuf mois / son biscuit}. (POP) Véase **avoir avalé un pépin**.

Avoir un profond regret. Pesarle a uno en el alma.

Avoir un teint de papier mâché. Estar pálido como la cera.

Avoir {un / le} ticket avec qqn. (FAM) Tener {un metejón / una chifladura} (ARGEN) con alguien; tener a alguien en el bote (ESP); caerle a uno fenomenal.

Avoir un trou. Quedarse en blanco; tener una laguna mental.

Avoir un {verre / coup} dans le nez. (FAM) Estar un poco achispado; tener unas copas de más.

Avoir vécu. Haber pasado a {la historia / mejor vida}.

Avoir vent de. Estar más o menos informado del asunto; llegar algo a los oídos de alguien.

Avoir ville gagnée. (DES) Tener {ganada la partida / la victoria en casa}; palo y a la bolsa (ARGEN).

Avoir vocation à. Estar {legitimado para / en condiciones de}; tener derecho para.

Avoir voix au chapitre. Tener voz y voto.

À vol d'oiseau. A vuelo de pájaro.

À voleur, voleur et demi. (PROV) A ladrón, ladrón y medio; el que roba a un ladrón tiene cien años de perdón.

À {vos ordres / votre service}. Lo que usted mande.

À {vos / tes} souhaits ! ¡Salud!; ¡Jesús!

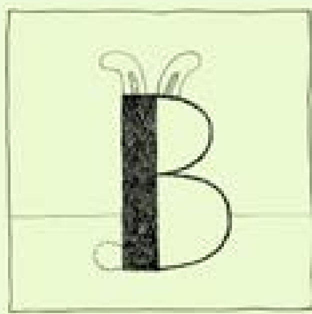
À votre aise. (FORM) Como {guste / usted quiera}.

À votre bon cœur. A voluntad.

À vouloir s'asseoir sur deux chaises, on finit le cul par terre. (PROV) Véase **qui trop embrasse mal étreint**.

À vous. (RADIO) Cambio; véase también **terminé !**

À vous {la balle / le dé}. A usted le toca; es su turno.
À vue. A la vista; a ojo.
À vue de nez. (FAM) A ojo de buen cubero; a ojímetro.
À vue de pays. (ANT) A primera vista.
À vue d'œil. A ojos vistas.
À vues humaines. De acuerdo con las posibilidades humanas.



Brave comme un lapin

Bac à poissons. Pecera.
Bâcler un travail. Hacer un trabajo {a las apuradas (ARGEN) / de prisa y corriendo}; chapucear.
Bâiller à s'en décrocher la mâchoire. Véase **crever d'ennui**.
Bailler au plus larron la bourse. (ANT) Véase **enfermer le loup dans la bergerie**.
Bailler le lièvre par l'oreille. (ANT) Véase **amuser par des promesses**.
Bailler mornifle sur les lèvres du roi. (ANT) Véase **bailler sur le nez du roi**.
Bailler sur le nez du roi. (ANT) Fabricar moneda falsa.
Bailleur de fonds. Proveedor de fondos; socio capitalista.
Baisser d'un cran. Bajar un punto.
Baisser la tête. Agachar la cabeza.
Baisser le jour. Acabarse el día; ponerse el sol.
Baisser l'oreille. Andar con el rabo entre las piernas; {bajar / agachar} las orejas.
Balancer le chiffon rouge. (ANT) (ARG) Darle a la sin hueso; sacar a pasear la lengua.
Balancer qqn. (FAM) Despedir a alguien; véase también **donner qqn**.
Balance ton porc ! ¡Delata a tu cerdo!
Balayer devant sa porte. Prestar atención a lo suyo; ocuparse de sus cosas.
Bal des débutantes. Véase **débuts dans le monde**.
Bal de têtes. Baile de máscaras.
Bande passante. (INFO) Ancho de banda.
Bander un homme à l'acquit. Véase **donner le paquet à qqn**.
Banquet du diable. (ANT) Comida donde no hay sal.
Barbe à papa. Algodón {de azúcar / dulce}; copo de azúcar (ARGEN).
{Barbouiller / Soulever} le cœur. Revolver el estómago.

Barrer la route à qqn. Cortar el paso a alguien.

Bas les pattes ! ¡Manos quietas!

Basse police. Policía criminal ordinaria.

Bassiner qqn. (FAM) Tener a alguien (un poco) cansado; dar la {tabarra (ESP) / lata} a alguien.

Bâtir à chaux et à {sable / ciment}. Construir {muy sólidamente / de cal y canto}.

Bâtir des hypothèses. Hacer conjeturas.

Bâtir sur le sable. Edificar sobre la arena.

Batteur de pavés. (DES) Andariego; vagabundo; trotacalles.

Batteur d'estrade. (ANT) 1) Batidor; 2) aventurero.

Battre à l'unisson. Latir al unísono.

{Battre / Sonner} aux champs. (MIL) Tocar llamada y tropa.

Battre comme plâtre. Pegar hasta decir basta; dar una paliza soberana; moler a palos a alguien.

{Battre de / Baisser} l'aile. Estar alicaído; andar de capa caída.

Battre des mains. Aplaudir con entusiasmo; {tocar / batir / hacer} palmas.

Battre en brèche. 1) Atacar frontalmente; demoler; batir en {brecha / ruina}; 2) (FIG) echar por tierra; contrarrestar.

Battre en retraite. Batirse en retirada; echarse atrás; retroceder; abandonar la partida.

Battre froid à qqn. Tratar {fríamente / con frialdad} a alguien.

Battre la breloque. Decir insensateces; hablar sin parar; funcionar mal.

Battre la campagne. Delirar; divagar; hablar sin sentido.

Battre la chamade. {Dar / Tocar} la señal de retirada; (FIG) salirse (el corazón) del pecho.

{Battre / Être dans} la dèche. (POP) Estar {en la miseria / sin blanca (ESP)}.

Battre la grosse caisse. (ANT) Véase **publier à son de trompe**.

Battre l'air. Véase **se battre les flancs**.

Battre la mesure. {Llevar / Marcar} el compás.

Battre la semelle. 1) (ANT) Véase **prendre le train onze**; 2) golpear los pies en el suelo para calentarlos.

Battre l'eau avec un bâton. Hacer algo inútil; arar en el mar; dar voces al {lobo / viento}; {ladrar / cantar} a la luna; cavar en el {agua / mar}.

Battre le job. (ANT) Véase **faire le Jacques**.

Battre le pavé. (FAM) Callejear; deambular.

Battre le rappel. Tocar llamada; hacer sonar las campanas; reunir todo y a todos.

Battre les buissons. 1) Perder el tiempo en {preliminares / rodeos / palabras};

2) dar vuelta todo para buscar algo.

Battre les buissons quand les oiseaux sont pris. (LOC PROV) Véase **après la mort le médecin**.

Battre l'estrade. (ANT) (MIL) Reconocer el terreno.

Battre le tambour avec les dents. Castañetear los dientes de frío.

Battre pavillon. (MAR) Enarbolar (el) pabellón.

Battre sa coulpe. (ANT) (LIT) Arrepentirse; reconocer su falta; entonar el mea culpa.

Battre son beurre. Véase **faire ses choux gras**.

Battre son plein. Estar en {todo su apogeo / su punto culminante}.

Baver sur qqn. Calumniar; insultar; criticar.

Bayer aux corneilles. Estar en {Babia / la luna (de Valencia)}.

BCBG. Pijo (ESP); concheto (ARGEN); un niño {bien / rico / de papá}. [**Nota**: abreviatura de **bon chic bon genre**.]

Beau comme l'amour. {Bello / Bonito / Lindo} como {una estrella / un Dios / un (rayo de) sol / un santo}; véase también **être beau comme un sou neuf**.

Beaucoup de bruit pour rien. Mucho ruido y pocas nueces; a veces, hacen gran ruido pocas nueces.

Beaucoup mieux. Mucho {más / mejor}.

Beaucoup trop. En demasía.

Beau joueur. Buen perdedor.

(Le) Beau linge. (ANT) La alta sociedad; la gente bien.

Bel et bien. Realmente; verdaderamente; sin duda alguna; sin lugar a duda(s); aunque no lo parezca.

Belle affaire ! (IRÓN) Gran cosa; ¿y a mí qué?; pues, ¡mira qué bien!

Belle comme un camion (tout neuf). (FAM) Es un {camión / bombón}.

Belle-de-nuit. Mujer de la calle; buscona.

Belle fourchette. (FAM) Hombre de buen {apetito / saque (ESP)}.

Belle plante. Buena moza.

Belle question ! ¡Qué absurdo!

Bénéficier d'un doute. Gozar del beneficio de la duda.

Bercer par des promesses. Entretener con promesas.

Bête à {bouffer / manger} du foin avec une fourchette. Véase **bête comme un bouton de bottine**.

Bête à pleurer. Tan tonto que da {pena / lástima}.

{Bête / Sot / Con (VULG)**} comme {un bouton de bottine / une oie / une cruche / un panier / une valise (sans poignée)}.** Tonto de capirote; más bruto que un {arado / cerrojo}.

Bête de somme. Bestia de carga.

Bête noire. Pesadilla; bestia negra; objeto de animadversión.
Bien avant dans la nuit. Muy avanzada la noche.
Bien (de) club. (ECON) Bien {artificialmente escaso / de peaje / reservado}.
Bien creusé, vieille taupe ! ¡Buen trabajo, viejo tonto!
Bien envoyer paître qqn. Véase **envoyer faire lanlaire**.
Bien évidemment. Muy a las claras; a todas luces; por supuesto; sin lugar a duda.
Bien fait de sa personne. De buena presencia.
Bien fait pour qqn. Se lo {merece / tiene merecido}; le sirve de escarmiento.
Bien grand merci. (IRÓN) ¡Gracias, no se hubiera molestado!
Bien loin que. En vez de que.
Bien lui en prit. Le vino bien; lo benefició; en buena hora lo hizo.
Bien mal acquis ne profite jamais. (PROV) Bienes mal adquiridos, a nadie han enriquecido.
Bien rodé. Bien aceitado.
Bien tapé ! (ANT) ¡Bien {hecho / dicho}!
Bien trouvé. Acertado; ingenioso; original.
Bien vouloir. Consentir; aceptar; tener a bien; equivaler; tener la gentileza.
Bigorner qqn. (ARG) Dar una paliza a alguien; zurrarle.
Bijoutier sur le genou. (ANT) (ARG) Zapatero remendón.
Bille en tête. Con {audacia / determinación}; de cabeza; sin pensarlo dos veces.
Blague à part. Bromas aparte.
Blanc comme un {linge / cachet d'aspirine / (pied de) lavabo}. Blanco como {una sábana / la leche}.
Blesser à l'endroit sensible. Poner el dedo en la llaga; tocar en lo vivo; darle a uno donde le duele.
Blesser les convenances. Faltar a la cortesía.
Boire à la regalade. Beber {del pico / a chorro}.
Boire à tire-larigot. (FAM) Beber sin medida.
Boire comme il faut. Véase **boire sec**.
Boire comme {un trou / une éponge / un Polonais / un templier}. (FAM) Beber más que {un cosaco / un cura / un mosquito / un odre / una esponja}.
Boire dans son verre. Ser uno mismo; no ser un mono; no imitar a nadie.
Boire de l'eau du Lethé. (LIT) Ser un poco olvidadizo; tener poca memoria.
Boire du {lait / petit-lait}. (FAM) Ser música para los oídos de uno; caérsele a uno la baba; regodearse; no caber en sí de {contento / gozo}.
Boire d'un trait. Beber de un trago.
{Boire en / Faire} Suisse. Beber {solo / a escondidas / sin compartir con nadie}.
Boire la tasse. Tragar agua (sin {darse cuenta / querer}).

{Boire le calice / Vider la coupe} jusqu'à la lie. Apurar un trago amargo.

Boire le sang. {Chupar / Encender} la sangre; sacar de las casillas.

Boire les paroles de qqn. Estar pendiente de {lo que dice / los labios de} alguien.

Boire sec. Ser un gran bebedor.

{Boire / Avaler / Dévorer} un affront. Tragarse una afrenta.

Boire un bouillon. 1) Hacer un mal negocio; salir perdiendo; 2) véase **boire la tasse**.

Boire un {coup / verre / glass (ARG)**}.** Echarse un trago.

Boîte {à / aux} cailloux. (ANT) Chirona.

Boîte à dominos. (ARG) 1) Ataúd; 2) empresa funeraria.

Boîte à lettres. Buzón.

Boîte à Perrette. (ANT) (PEY) Caja negra.

Boîte à savon. (FAM) {Auto / Coche} viejo; cafetera.

Boîtes gigognes. (FIG) Cajas chinas.

Boîte de nuit. Discoteca.

Boîte d'intérim. Agencia de {empleos / trabajos} temporales.

Bon an, mal an. En promedio; mal que bien; hecho el balance de los años buenos y malos; un año con otro.

Bon chic bon genre. Véase **BCBG**.

Bon comme la romaine. (FAM) Bueno como {el (buen) pan / un cordero / un santo}.

Bon débarras ! ¡Ya era hora!; ¡de {buena / menuda (ESP)} nos {libramos / hemos librado (ESP)!; (cuanto) menos bulto, más claridad; hasta nunca.

{Bondir / Sauter / Tomber} sur le paletot. (ANT) Tomar por asalto; echarse encima de alguien.

Bon esprit. (DES) Persona bien intencionada.

Bon gré, mal gré. De grado o por fuerza; de buen o mal grado; mal que le pese.

Bonheur d'un jour. Dicha fugitiva.

Bon mot. Dicho ingenioso; ocurrencia.

Bonne bête. Bendito de Dios.

Bonne caboche. (FAM) Buena mollera.

Bonne continuation ! ¡Que la cosa siga así!; ¡que sigan los éxitos!

Bonne fée. Hada madrina.

Bonne pâte. Hombre de buena pasta; un bonachón.

Bonnet de fou. Gorro de cascabeles.

Bon pour Charenton. (FAM) Está loco {de atar / de remate / como un cencerro}; estar para {el Vieytes (ARGEN) / que lo encierren}.

Bon premier. Primero {sin discusión / y con ventaja}.

Bon sang ne {peut / saurait} mentir. (PROV) De tal palo, tal astilla; .

Bon teint. (FIG) Convencido; de ideas firmes; ciento por ciento; hasta la médula.

Bon vouloir. (ANT) (LIT) Consentimiento; discreción; buena {disposición / voluntad}.

Botter le train. Pegar un puntapié en el {trasero / culo}.

Botter en touche. {Zafar / Irse / Salirse / Escaparse} por la tangente.

Bouche à oreille. Boca a boca.

Bouche cousue. Punto en boca.

Bouche d'or. Pico de oro.

Boucler la boucle. Rizar el rizo: concluir el circuito; cerrar el círculo.

Boucler sa malle. 1) Liar los petates; hacer las maletas; 2) véase **casser sa pipe** 2).

Boucon de Lombard. (ANT) Manjar envenenado.

{Bouffer / Manger} comme un chancre. Comer a cuatro carrillos.

Bouffer des briques. (POP) Comerse los codos de hambre.

Bouffer du curé. Ser {anticlerical al máximo / un comecuras}; no tragar a los curas.

Bouillant de jeunesse. En el ardor de la juventud.

Bouillon d'onze heures. (FAM) Brebaje envenenado.

Bourrage de crâne. (POP) Lavado de cerebro.

Bourreau d'argent. Despilfarrador; manirroto.

Bourreau des cœurs. Rompecorazones.

Bourré comme une valise. (FAM) Borracho como una cuba.

Bourrer le {crâne / mou}. (POP) Llenar {la cabeza / el bocho (ARGEN) / el coco} (de pajaritos).

Bousculer la marqueterie. Tirar la estantería.

Bout à bout. A continuación; de seguido; uno tras otro; véase también **d'un bout à l'autre**.

Branler dans le manche. (ARG) 1) Estar con un pie afuera [a punto de ser despedido]; 2) torcerse las cosas.

Bras de fer. (JUEGO) Pulseada; vencida; pulso.

Bras dessus dessous. Del {brazo / bracete}.

Brave à trois poils. (ANT) Hombre de pelo en pecho.

Brave comme un lapin. Un tipo duro, resuelto; véase también **propre…**

Braver la tempête. Capear el temporal.

Brebis comptées, le loup les mange. (PROV) (ANT) No por mucho madrugar se amanece más temprano.

Bredi breda. (ANT) Véase **à la mistanflûte**.

Brèves de comptoir. Charla de bar; idioteces de cantina.

Brider {son âne / son cheval / l'âne} par la queue. Véase **mettre la charrue devant les bœufs**.

Briller de tous ses feux. Resplandecer.

Briller par son absence. Brillar por su ausencia.

Brisons-là ! (ANT) ¡Acabemos!; ¡basta ya!

Brochant sur le tout. (DES) Por añadidura; para colmo de males; como la {cereza / frutilla} del postre.

Broder sur un fait divers. Inflar un asunto; hinchar un suceso.

Broder sur un thème. Florear sobre un asunto.

Brouiller les cartes. Enredar las cosas; armar un lío; sembrar la confusión.

Brouiller les pistes. {Enredar / Confundir} las pistas; despistar.

Broyer du noir. Estar melancólico; verlo todo negro; tener ideas negras; tener el ánimo por {los suelos / el suelo}; estar depre.

Brûler à petit feu. Estar en ascuas.

Brûler de. Consumirse de; desear ardientemente (algo).

Brûler de l'encens sur l'autel. (ANT) Alabar excesivamente; poner a alguien en un pedestal.

Brûler la cervelle. Levantar la tapa de los sesos.

Brûler la chandelle par les deux bouts. Tirar la casa por la ventana; ser un {manirroto / despilfarrador}.

Brûler la politesse. Véase **poser un lapin**.

Brûler le cul à qqn. (POP) Ir más rápido que otro; ganarle de mano.

Brûler le pavé. (DES) Ir a {toda máquina / todo correr / todo escape}.

{Brûler / Fouetter} le sang. {Aguijonear / Excitar / Estimular} a alguien.

Brûler les planches. Actuar con {ardor / entusiasmo} [en el teatro].

Brûler {l' / les} étape(s). Quemar etapas.

Brûler sa dernière cartouche. Quemar el último cartucho.

{Brûler / Tirer} sa poudre aux moineaux. (ANT) Véase **donner des coups d'épée dans l'eau**.

Brûler ses vaisseaux. Quemar las naves.

{Brûler / Griller} un feu rouge. {Pasar de largo / saltarse} un semáforo.

Bulletin de vote. Boleta electoral.

Bureau de vote. Mesa electoral.

Bureau vaut bien écarlate. (PROV) (ANT) Véase **il n'y a de si petit buisson qui n'ait son ombre**.

But à but. (ANT) Mano a mano.



Chapeau !

Ça barde. (FAM) {Esto / La cosa} {funciona / pita (ESP) / zumba (ESP)}.
Cabinet d'audit. (ECON) Empresa de auditoría.
Cabinet de conseil. (ECON) Empresa de consultoría.
Ça caille. (POP) Hace un frío que pela.
Ça c'est envoyé ! (FAM) ¡Bien dicho!
Ça change {la question / la thèse / de note}. Eso es {otro cantar / otra cosa / harina de otro costal}.
Cacher son jeu. {Ocultar / Disimular} sus intenciones; no mostrar las cartas; esconder su juego.
Ça chie pas. (VULG) No tiene importancia.
Ça colle. (FAM) Entendido; de acuerdo.
Ça craint. (FAM) Hay que andarse con cuidado; es {riesgoso / inseguro / de temer}; ¡qué mal me huele!; ¡mal rollo! (ESP); ¡queda fatal! (ESP)
Ça crève les yeux. Salta a la vista.
Ça {devient mauvais / va barder} pour son matricule. (FAM) La cosa se le {pone / va a poner} fea; le espera una buena; se le va a armar.
Ça entre par une oreille et sort par l'autre. Me entra por un oído y me sale por el otro.
Ça et là. De un lado {para el / y del} otro; {aquí / acá} y allá.
Ça fait deux ! Eso es {harina de otro costal / otra cosa / otro cantar}; son dos cosas diferentes.
Ça fait la rue Michel. (POP) (DES) Basta; ya es suficiente.
{Ça fait / C'est} mon blot. (ARG) Eso me {va / conviene}; así va que chuta (ESP).
Ça fait un bail. (FAM) Hace una eternidad.
Ça {fait / ferait} vomir. Da náuseas.
Ça fera du bruit (dans Landerneau). Eso dará que hablar.
{Ça / Cela} fout les jetons. (FAM) Eso {pone los pelos de punta / da escalofríos

/ es espeluznante}.

Cahier de tête. (IMPR) Pliego de principios.

Ça gaze à merveille. (FAM) La cosa marcha {a las mil maravillas / que da gusto}.

Ça grouille. 1) Es un hervidero; 2) (FAM) es urgente; 3) (FAM) va a todo correr.

Ça grouille ? ¿Espabilas o qué?; moviendo el culito.

Cahier de doléances. (ANT) (HIST) Libro de {quejas / reclamaciones}.

Cahier des charges. (JUR) (ADM) Pliego de condiciones; (cuaderno de) especificaciones técnicas; normativa.

Caisse noire. Fondos reservados.

Ça lui est resté sur l'estomac. Se le quedó {entre ceja y ceja / atragantado}.

Ça lui fait les pieds. (FAM) Lo tiene bien merecido; así aprenderá.

Ça lui fait une belle jambe. (FAM) {Gran/ Valiente} negocio; ¿de qué le sirve?; ¿y a él, qué?; ¿que más le da?

Ça lui mettra du plomb dans la tête. Eso le hará {pensar / reflexionar}.

Ça m'a donné un coup au cœur. Se me encogió el corazón.

Ça m'arrange. Me conviene; me viene {bien / de perlas / de perilla(s) (ESP)}; mejor para mí.

Ça me change de. Es un cambio para mí.

Ça me donne des boutons. (POP) Eso me molesta; no lo soporto; me tiene hinchado; me da urticaria.

Ça me laisse rêveur. Me {deja pensativo / da que pensar}.

Ça me sort par les oreilles. Véase **avoir les oreilles battues**.

Ça m'est égal. Me da {lo mismo / igual}; me resbala; ¿y a mí qué?.

Ça m'est inférieur. (POP) No me va ni me viene; me {da lo mismo / deja frío / la suda (VULG)}.

Ça me trotte dans la cervelle. Me da vueltas por la cabeza.

Ça n'a pas raté. Era {inevitable / previsible}; y pasó lo que tenía que pasar; ¡bingo!

Ça n'avance à rien. Eso no conduce a nada.

Ça ne casse pas les vitres ! (FAM) No {tiene nada de notable / es para tanto}.

Ça ne cesse pas de m'ennuyer. No deja de serme molesto; me sigue {preocupando / molestando}.

Ça ne colle pas. (FAM) 1) No conviene; no puede ser; no {va / anda} bien la cosa; 2) no se llevan bien.

Ça ne date pas d'hier. No es {nada nuevo / cosa de ayer}; es cosa antigua; y hace tiempo de esto.

Ça ne fait pas question. No cabe la menor duda.

{Ça / Cela} ne fait pas un pli. 1) Nunca falla; no cuesta nada; 2) no ofrece

dificultades; es coser y cantar.

Ça ne fait rien. No tiene {la menor / ninguna} importancia; no tiene consecuencias.

Ça ne me chante pas. No me {apetece / gusta / hace (ninguna) gracia / da la gana}; no se me canta (ARGEN).

Ça ne me chatouille ni me gratouille. (FAM) Véase **ça ne me fait ni chaud ni froid.**

Ça ne me dit rien. No me {apetece / convence / gusta / hace (ninguna) gracia / suena}; no tengo ganas.

Ça ne me dit rien de… No me apetece…; no tengo ganas de…; no me gusta…

Ça ne me dit rien qui vaille. Me da mala espina; me huele {a chamusquina (ESP) / mal}.

Ça ne me fait ni chaud ni froid. {No / Ni} me va ni me viene; me importa un {bledo / comino / pimiento}.

Ça ne me touche en rien. No {es cosa mía / tengo nada que ver}; no me afecta {para nada / en lo más mínimo}.

Ça ne mord pas. No pica (el anzuelo).

Ça n'en finit pas. Es el cuento de {la buena pipa / nunca acabar}.

Ça ne prend pas. No hay quien se lo trague.

Ça ne rime à rien. No {viene a cuento / tiene sentido}.

Ça ne tombera pas plus bas. Del suelo no pasa.

Ça ne va pas plus loin. Y pare de contar; no tiene más historia.

Ça ne vaut pas {un radis / une chique / un pet de lapin}. (FAM) No vale un {pito / comino}.

Ça, par exemple ! ¡Ésa sí que es buena!; ¡no me digas!

Ça passe ou ça casse. Pase lo que pase; para bien o para mal; el todo por el todo; es a todo o nada; liarse la manta a la cabeza (ESP).

Capital porteur d'intérêt. (ECON) Capital a interés.

Capter la confiance de qqn. Ganar la confianza de alguien.

Caresser du regard. Comer con la mirada.

Ça revient à dire que. Eso significa que.

Ça revient au même. Lo mismo da; viene a ser lo mismo.

Ça roule. (FAM) Todo va {a pedir de boca / que chuta (ESP)}.

Carte à puce. Tarjeta {electrónica / magnética}.

Ça s'appelle reviens ! (IRÓN) ¡Con vuelta!; ¡tiene {un ganchito en la punta (ARGEN) / vuelta}!

Cas d'école. Caso típico.

Cas de figure. Caso {representativo / particular}; un ejemplo.

Cas d'espèce. Caso especial; excepción.

Ça se corse ! ¡{Esto / La cosa} se complica!
Ça se gâte. Esto se {pone / está poniendo} feo.
Ça sent le brûlé. La cosa {se pone fea / huele a chamusquina}.
Casier judiciaire. (JUR) (Registro de) Antecedentes penales; historial criminal.
Casser du grès à qqn. (ANT) Véase **envoyer faire lanlaire**.
Casser {du sucre / le morceau}. (ANT) (ARG) Pegar el soplo; denunciar a un {compañero / cómplice}.
Casser du sucre sur le dos de qqn. (FAM) Véase **accommoder de toutes pièces**.
Casser la baraque. (FAM) Tener un éxito {triunfal / total}; arrasar con todo.
Casser la croûte. (POP) Comer un bocado.
{Casser / Crever} la {gueule / margoulette}. (POP) Romper {la cara / la jeta / el hocico}.
Casser {la tête / les oreilles / les pieds}. (FAM) Molestar mucho; importunar; llenar la cabeza; dar la lata (ESP); tocar {las narices / los huevos} (ESP); (VULG) romper los huevos; (VULG) (RÍO) romper las {bolas / pelotas}.
Casser les reins à qqn. Romperle las piernas a alguien.
Casser les vitres. Armar {escándalo / barullo}.
Casser sa {pipe / canne}. 1) (ANT) Darle a uno un patatús; ponerse como un basilisco; 2) (POP) estirar la pata; cantar para el carnero; irse al otro {mundo / barrio}; pasar a mejor vida; llegarle {su hora / la hora de las alabanzas}; patear el balde (HON, GUA y CRI).
Casser son pif. (POP) Cabecear; caerse al suelo; darse de narices contra algo; véase también **trouver visage de bois.**
Casser son verre de montre. Caerse {sentado / de culo}.
Casseur d'assiettes. (FAM) Pendenciero; alborotador.
Ça suffit ! ¡Y {asunto concluido / basta}; ¡ya es suficiente!; ¡ya está bien!
Ça tient à ce que. Eso {se debe / obedece } a que.
Ça tient du prodige. Parece un milagro; resulta increíble.
Caution bourgeoise. (ANT) (POP) Garantía de fierro.
Ça va barder. (FAM) Véase **il va y avoir du pétard**.
Ça va chier (des bulles) ! (FAM) Van a saltar chispas; se va a armar la gorda.
Ça va être ta fête. Te espera una buena.
Ça va pas la tête ? (FAM) ¿Estás loco o qué?; ¿estás mal de la cabeza?; véase también **il faut te faire soigner !**
Ça va tout seul. Se hace solo; eso es corriente; no {tiene / ofrece} dificultades.
Ça vaut le {jus (POP) **/ coup}.** Vale la pena.
Ça vaut un empire. Eso vale {todo el oro del mundo / un Perú / un Potosí}.
Ça vous regarde. Es cosa suya.
Ce bas monde. Este mundo {miserable / infame / terrenal}.

Ceci entre nous. Véase **entre nous soit dit**.
Ceci est pour moi lettre close. (ANT) Es un misterio para mí.
Céder le {pas / passage} à. {Ceder / Dejar} el paso a; dar paso a.
Ce dont il s'agit. Lo que está en juego; aquello de lo que se trata.
Ce faisant. En ese caso; así; de esta forma.
{Cela / C'} est {de dure digestion / difficile à digérer}. Cuesta {digerirlo / tragarlo}.
Cela est dit à mon adresse. Esto {es para mí / me está dirigido}.
Cela est un grain de millet dans la gueule d'un âne. (ANT) No alcanza ni para una muela.
Cela étant. Dicho lo cual; al mismo tiempo; sin embargo.
Cela fait toute la question. Ésa es {la raíz / el centro del problema / la madre del borrego}.
Cela m'est hoc. (ANT) (FAM) Eso {es cosa mía / me pertenece}.
Cela ne lui ressemble pas. Eso no es normal en él.
Cela ne mange pas de pain. No {cuesta caro / tiene consecuencias graves}.
Cela ne s'enfile pas comme des perles. (ANT) No es {soplar y hacer botellas / coser y cantar}.
Cela ne se trouve pas dans le pas d'un cheval. Véase **trouver la pie au nid**.
Cela ne sort pas de sa boutique. (ANT) Esa barbaridad no {la dice él / es algo de su cosecha}.
Cela n'est pas de mon {district / bail}. (ANT) No es {cosa mía / de mi incumbencia}.
Cela n'est pas de votre gibier. (ANT) No {es cosa suya / se meta en esto}.
Cela n'est pas le jeu. (ANT) No hay derecho; no está permitido.
Cela n'est pas tombé {à terre / dans la rivière}. (ANT) No cayó en saco roto.
Cela ne vaut pas un {fétu / zeste}. (ANT) No vale un comino.
Cela s'entend de reste. (LIT) Eso {está bien claro / es por demás evidente}.
Cela s'en va fait. (ANT) Lo están peinando; está casi listo.
Cela va sans dire. Véase **il va sans dire**.
Cela vient comme de cire. (ANT) Viene de perillas.
Cela vous plaît à dire. (ANT) Eso {cree / lo dice / lo dirá} usted.
Celui-ci n'en doit rien à l'autre. (ANT) Véase **l'un vaut l'autre**.
Celui qui crache en l'air lui retombe sur le nez. (PROV) (ANT) El que escupe al cielo, en la cara le cae.
Ce me semble. (LIT) A mi modo de ver; en mi opinión; a mi {juicio / parecer}.
Ce m'est tout un. (ANT) Me da lo mismo.
C'en est fait ! ¡Se acabó!; ¡y sanseacabó!
Ce n'est pas à dire que. Eso no significa que.

{Ce / Il} n’est pas bien malin. 1) No es muy difícil que digamos; 2) no es muy {listo / vivo}; 3) vaya {tontería / faena}.

Ce n’est pas croyable. Véase **c’est invraisemblable**.

Ce n’est pas de jeu. Véase **cela n’est pas le jeu**.

Ce n’est pas de la blague. No es moco de pavo; véase también **ce n’est pas facile**.

{Ce / Cela} n’est pas de refus. Con mucho gusto; acepto gustoso.

Ce n’est pas d’hier. Véase **ça ne date pas…**

Ce n’est pas {du gâteau / de la crotte de bique / de la gnognote / de la petite bière}. (FAM) No es moco de pavo.

Ce n’est pas exact. No {hay tal cosa / es así / es cierto}.

Ce n’est pas {facile / du tout cuit}. Tiene muchos bemoles; no es pan comido.

Ce n’est pas fameux. Véase **pas fameux**.

Ce n’est pas foulant. (FAM) Está tirado.

Ce n’est pas l’affaire d’un jour. No es {cosa de un día / coser y cantar}.

Ce n’est pas la générosité qui l’étouffe. Es un agarrado; no peca de generosidad.

Ce n’est pas {la mer à boire / la mort d’un homme / le bout du monde / le diable / le Pérou}. No es nada del otro {mundo / jueves}.

Ce n’est pas la peine d’en faire toute une histoire. No es para tanto.

Ce n’est pas le cas. No es así.

Ce n’est pas le tout de se lever matin, il faut arriver à l’heure. (PROV) Véase **ce n’est pas tout de courir, il faut partir à temps**.

Ce n’est pas ma place. No {tengo nada que ver / pinto nada}.

Ce n’est pas mardi-gras aujourd’hui ! ¿Estamos en carnaval?

Ce n’est pas mon genre. No {me gusta / es mi estilo}.

Ce n’est pas pour demain. Todavía falta para eso; no está a la vuelta de la esquina.

Ce n’est pas pour ton nez ! (DES) ¡Eso no es para ti!

Ce n’est pas pour vous que le four chauffe. (ANT) Nadie le dio vela en este entierro.

Ce n’est pas que. Véase **non pas que**.

Ce n’est pas {rien / mince}. No es {poco / poca cosa}; véase también **… du gâteau**.

Ce n’est pas sorcier. Véase **… la mer à boire**.

Ce n’est pas tes oignons. (FAM) Véase **occupe-toi de tes oignons**.

Ce n’est pas (le) tout (de). No basta (con).

Ce n’est pas tout de courir, il faut partir à temps. (PROV) No por mucho madrugar se amanece más temprano.

{Ce n’est pas / Ça n’a pas l’air} {très / guère} catholique. No es muy católico

que digamos; no es trigo limpio.

Ce n'est pas trop tôt ! ¡A buena hora!; ¡(ya) era hora!

Ce n'est pas une lumière. No es ninguna lumbrera.

Ce n'est pas une {mince / petite} affaire. No es {coser y cantar / soplar y hacer botellas / cosa fácil / cosa de poca monta}; no es un tema menor.

Ce n'est pas une plaisanterie. No es cosa de broma.

Ce n'est pas viande prête. (ANT) No es para {hoy / ya}; no es coser y cantar.

Ce n'est que du vent. Véase **c'est du vent**.

Ce n'est que {fiel / sel} et vinaigre. (ANT) Está hecho de hiel; es un amargado.

Ce n'est que justice. Es justo; {será / es de} justicia.

Ce n'est qu'un beau parleur. Es {un pico de oro / solo un hombre de labia}; lo único que sabe es hablar.

Ce n'est qu'un cul et une chemise. (ANT) Son {culo y calzoncillo / uña y carne}.

C'en est trop. Eso {pasa de la raya / ya es demasiado / colma la medida}.

Cent ans ce n'est guère, mais jamais c'est beaucoup. Véase **il ne faut jurer de rien**.

Cent fois pour une ! (ANT) {Una y mil / miles de} veces.

Ce que je vous promets n'est pas perdu. Véase **chose promise, chose due**.

Ce que {parler veut / les mots veulent} dire. El verdadero valor de las palabras.

Ce que vous dites et rien, c'est tout un. Lo que usted dice es {puro bla bla bla / puras palabras / pura palabrería}.

Ce qui abonde ne vicie pas. (LOC PROV) (ANT) Véase **abondance de biens ne nuit pas**.

Ce qui {est écrit est écrit / est fait est fait}. Véase **à chose faite point de remède**.

Ce qui est notre cas. Caso que nos ocupa.

Ce qui est loin d'être acquis. Lo que no se puede dar por descontado.

Ce qui est promis est promis. Véase **chose promise, chose due**.

Ce qui fait difficulté. Lo problemático.

Ce qu'il en est. {Lo que / Qué} hay de cierto en ello.

Ce qui nuit à l'un sert à l'autre. (LOC PROV) Lo que es bueno para el hígado es malo para el bazo; lo que a uno cura, a otro mata.

Ce qui tombe dans le fossé est pour le soldat. Dejar para la escoba.

Ce qui vient de fric s'en va de frac. (ANT) Véase **… de la flûte retourne au tambour**.

Ce qui vient de la flûte {retourne au tambour / s'en va au tabourin}. (ANT) Lo que el mar trae, el mar se lleva.

Cérémonie expiatoire. Acto de desagravio.

Ce sera à mon corps défendant. En contra de mi voluntad; de mala gana; a desgano.

Ce serait bien le diable si. Mucho me extrañaría que.

Ces gens ne font qu'un lit et qu'une table. (ANT) Véase **ce n'est qu'un cul et une chemise**.

C'est à faire vomir. Véase **ça fait vomir**.

C'est à moi de. A mí me {toca / corresponde}.

C'est à moi de jouer. Ésta es la mía.

C'est à {n'en pas croire ses oreilles / ne pas y croire}. Es de no creer; ver para creer; parece mentira.

C'est à n'en plus finir. Es {cosa / el cuento} de nunca acabar.

C'est à ne pas {manquer / rater}. Es {para / cosa de} alquilar balcones (ARGEN); no se lo puede perder.

C'est à peine si. A lo sumo; apenas.

C'est à peine sorti de sa coquille. Acaba de {romper el cascarón / dejar los pañales}.

C'est à prendre ou à laisser. Lo toma o lo deja.

C'est à qui… Que si tal, que si cual…; ¿(a ver) quién…

C'est à voir. 1) Es digno de verse; 2) habría que verlo.

C'est autant de pris (sur l'ennemi). Que me quiten lo bailado.

C'est bien fait ! ¡Bien hecho!; ¡toma!

C'est bien fait pour lui. Bien que se lo merece.

C'est {bien / vraiment} la moindre des choses. Es ({realmente / verdaderamente}) lo menos que se puede hacer.

C'est bien le fils de son père. Véase **la pomme ne tombe pas loin du tronc**.

C'est bien le moins que. Véase **c'est la moindre des choses**.

C'est bien simple. Es muy {sencillo / natural}.

C'est {bientôt / vite} dit. Fácil es decirlo.

C'est bon à dire. Véase **c'est bientôt dit**.

C'est bon à savoir. No {está de más / viene (nada) mal} saberlo.

C'est bon à s'en {lécher / pourlécher} les {pieds (ANT) **/ babines / badigoinces** (FAM)**}.** Está {para chuparse los dedos / para relamerse / de rechupete}.

C'est bonnet blanc et blanc bonnet. Lo mismo da atrás que a la espalda; olivo y aceituno, todo es uno; tanto monta, monta tanto Isabel como Fernando.

C'est brûlé. (ANT) Véase **c'est le bout du monde**.

C'est ça l'astuce. Ahí está {el detalle / la cosa}.

C'est ce qui vous trompe. En eso se engaña.

C'est clair comme {le jour / deux et deux font quatre}. Está más claro que el agua; no tiene vuelta de hoja.

C'est comme si on chantait. Es como {si le hablara a la pared / quien oye llover}.

C'est comme si tous les notaires y avaient passé. (ANT) Lo que dice es palabra santa; póngale la firma (ARGEN).

C'est complet ! ¡Lo (único) que faltaba!

C'est coton ! (FAM) Véase **ce n'est pas du gâteau**.

C'est couru. Está visto; seguro; le pongo la firma (ARGEN); está cantado.

C'est cousu de fil blanc. Está más claro que el agua; se nota a la legua.

C'est culbutant ! ¡Es para caerse de espaldas!

C'est dans la poche. (FAM) Es pan comido; está en el bote; palo y a la bolsa (ARGEN); está {hecho / chupado (ESP)}.

C'est dans les {vieilles marmites / vieux pots} qu'on fait {la bonne soupe / les bonnes soupes}. (PROV) Gallina vieja da buen caldo.

C'est de bonne guerre. Es {en buena lid / una pelea limpia / un juego justo / normal / lógico / natural / legítimo}.

C'est de (premier) choix. Es de primer {agua / orden}; de primera calidad.

C'est de la bouillie pour les chats. Es un trabajo {inútil / de balde}.

C'est de la moutarde après dîner. (ANT) Véase **après la mort le médecin**.

C'est {de l'hébreu / de l'algèbre / de l'iroquois / du bas breton / du haut allemand} pour moi. No entiendo ni jota; eso es chino (básico) para mí.

C'est dire. Con eso está todo dicho; para que se haga una idea; imagínese.

C'est dire {que / si}. Lo cual {implica / significa} (claramente) que.

C'est du billard. (FAM) Es pan comido.

C'est du chiqué. Es un {bluff / farol / camelo}.

C'est du déjà vu. No es ninguna novedad; chocolate por la noticia (ARGEN); es algo ya muy visto.

C'est du flan. (FAM) Es {mentira / broma / una trola (ESP) / una bola (ESP)}.

C'est du {gâteau / nougat} ! Es pan comido; véase también **comme papa va en vélo**.

C'est du joli ! (IRÓN) ¡Muy bonito!

C'est du kif. (POP) Es {idéntico / lo mismo}.

C'est du nanan. (DES) Está de rechupete.

C'est du pareil au même. Es exactamente lo mismo; tanto da.

C'est du passé. Eso {pertenece al pasado / es historia antigua}.

C'est du pipi de chat. (FAM) Es algo sin {valor / importancia}.

C'est du propre ! ¡Buena la hizo!

C'est du toc. Es una {baratija / imitación}; es {de bisutería / todo oropel}.

C'est du tout cuit. Es cosa hecha; palo y a la bolsa (ARGEN); está chupado (ESP).

C'est du vent. Palabras {vacías / hueras}; promesas vanas.

C'est en bonne voie. Está en buen camino; es un paso en la dirección correcta.

C'est encore accorder qq chose que de refuser avec grâce. (ANT) Contra el vicio de pedir hay la virtud de no dar.

C'est en forgeant qu'on devient forgeron. (PROV) Machacando se aprende el oficio; el uso hace al maestro; véase también **on n'apprend rien sans mal**.

C'est entendu. Bueno; de acuerdo; no lo puedo negar; es obvio.

C'est facile à dire. Fácil es decirlo.

C'(en) est fait de lui. Puede despedirse; está perdido.

C'est fait de sa vie. (ANT) Está {en peligro / listo}.

C'est fini la musique. Se acabó lo que se daba.

C'est fort ! ¡Es asombroso!

C'est (la) galère. (FAM) Es {un lío / un infierno / un berenjenal / penoso / muy difícil / muy complicado}; no es fácil.

C'est grand merci panse. (ANT) Véase **bien grand merci**.

C'est ici que les chats se peignent. (FAM) (DES) Véase **voilà le hic**.

C'est {invraisemblable / incroyable}. Parece mentira.

C'est jus vert, vert jus. (ANT) Véase **c'est bonnet blanc et blanc bonnet**.

C'est la barbe ! ¡Qué {opio (ARGEN) / lata (ESP) / rollo (ESP)}!

C'est la bouteille à l'encre. Es un {lío / embrollo}.

C'est la croix et la bannière. Es la cruz y los ciriales (ESP); cuesta Dios y ayuda; más difícil imposible.

C'est la faute à pas de chance. (FAM) No hay nada que hacer; es la fatalidad; no es culpa de nadie.

C'est l'affaire d'un instant. Es cosa de un momento.

C'est la forêt de Bondy. Es {un lugar peligroso / una trampa}.

C'est là l'ennui. Aquí está el {problema / fallo}.

C'est la loi et les prophètes. Es {el evangelio / palabra santa}.

C'est la mer à boire. (ANT) (FAM) Es algo muy (largo y) difícil; es imposible.

C'est la moindre des choses. Es lo mínimo; eso como mínimo.

C'est la {pelle / poêle} qui se moque du {fourgon / chaudron}. (PROV) (ANT) Ver la paja en el ojo ajeno; burlarse el muerto del degollado; reírse el roto del desharrapado, y el sucio del mal lavado; espantóse la muerta de la degollada, cuando la vio tan desgreñada.

C'est là que gît le lièvre. Ahí está la madre del borrego.

C'est là que je les attends. Ahí los quiero ver.

C'est là que le bât le blesse. Ése es {su punto sensible / el defecto de su coraza}; ahí es donde le aprieta el zapato.

C'est le {bouquet / pompon} ! (FAM) ¡Es el colmo!; ¡éramos pocos y parió la abuela!; ¡lo que faltaba!

C'est le bout du monde. (DES) Es {muy salado / carísimo}.

C'est le {cadet / moindre} de mes soucis. Es lo que menos me preocupa; me tiene sin cuidado.

C'est le cas de le dire. Nunca {tan bien / mejor} {empleado / dicho}.

C'est {le / un} comble ! ¡Es el colmo!

C'est le coup de barre. Eso cuesta un ojo de la cara.

C'est le diable incarné. Es el diablo en persona.

C'est le diable qui bat sa femme (et marie sa fille). Llueve con sol, se casa una vieja (ARGEN); llueve y hace sol.

C'est le fond du sac. Hasta ahí llegamos.

C'est (toujours) le même tabac. Es (siempre) lo mismo.

C'est {le moment / l'occasion} ou jamais. Ahora o nunca; ¡ésta es la mía!

C'est le monde renversé. Es el mundo al revés.

C'est l'enfance de l'art. Eso es el abecé.

C'est le paradis sur terre. Es el paraíso terrenal.

C'est le pont aux ânes. Es una {cosa muy sencilla / pequeña dificultad}; es el puente de los asnos; son {verdades de Perogrullo / perogrulladas}; es un juego de niños.

C'est le pot de terre contre le pot de fer. Es una lucha desigual.

C'est le serpent qui se mord la queue. Es {la pescadilla mordiéndose la cola / un círculo vicioso}.

C'est l'évidence même. Está más claro que el agua; se cae {de maduro / por su propio peso}.

C'est l'Hôpital qui se fiche de la Charité. (PROV) Véase **… la pelle qui se moque du fourgon**.

C'est limite. (FAM) Véase **limite-limite**.

C'est l'intention qui compte. La intención es lo que vale.

C'est loin d'être… No es …, ni mucho menos; lejos de ser...

C'est macache (et midi sonné). (FAM) (DES) 1) No hay nada que hacer; es demasiado tarde; 2) de eso {ni hablar / nada, monada (ESP)}; espérate sentado; ¡y un jamón! (ESP); ¡anda y que te den! (ESP).

C'est mon affaire. Eso es cosa mía.

C'est monnaie courante. Es {algo por todos sabido / moneda corriente}.

C'est mort. Se acabó.

C'est {nul / nullos}. (FAM) Es malísimo; vaya {birria (ESP) / mierda}.

C'est pain bénit. 1) Bien hecho; bien merecido se lo tiene; para que aprenda; 2) es una oportunidad de oro; es pan bendito.

C'est parole d'Évangile. Es palabra santa; esto va a misa (ESP).

C'est partie remise. Será para la próxima; otro día será.

C'est partout pareil. En todas partes se cuecen habas.

C'est pas de la tarte. (FAM) Véase **ce n'est pas du gâteau**.

C'est pas la crème. (FAM) No es de lo mejorcito.

C'est pas la moitié d'un con. (FAM) 1) No tiene {nada / ni un pelo} de tonto; 2) es un tonto de capirote (IRÓN).

C'est pas la mort. (FAM) Véase **ce n'est pas la mer à boire**.

C'est pas ma tasse de thé. No es lo mío; aborrezco eso; esto no me va; no es santo de mi devoción.

C'est pas ordinaire ! Es {asombroso / incomprensible}; se sale de lo común.

C'est pas vrai ! ¡No es posible!; ¿no me digas?

C'est peine perdue. Es {perder el tiempo / en balde}.

C'est peu dire. Es {quedarse corto / poco decir}; por no decir más.

C'est pitié que de voir. Da {pena de / no sé qué} ver.

C'est plein à craquer. No cabe (ni) un alfiler; está {hasta los topes / a rebosar}.

C'est plus dur que de {monter au ciel / gagner son paradis}. {Cuesta más / Es más difícil} que ganarse el cielo.

C'est plus fort que de jouer au bouchon. Véase **c'est fort !**

C'est plus fort que le roquefort ! ¡Es increíble!; ¡está que se sale! (ESP); ¡qué pasada! (ESP); ¡qué fuerte! (ESP)

C'est pour de bon. Esta vez va en serio.

C'est pourquoi. (Precisamente) Por eso.

C'est raide. (FAM) Eso pasa de {castaño a oscuro / la raya}; es {el colmo / duro de creer / muy fuerte}.

C'est {sainte Geneviève et saint Marceau / saint Roch et son chien}. (ANT) Son inseparables; donde está uno está el otro; están siempre juntos; son {culo y calzoncillo / uña y carne }.

C'est sans remède. No hay {remedio / nada que hacerle}.

C'est selon. {Según / Depende de} cómo se (lo) mire.

C'est {ses oignons / son affaire}. Con su pan se lo coma; son cosas suyas; allá {él / ella}.

C'est si vite arrivé. Cuando menos se lo espera.

C'est son portrait tout craché. Es su vivo retrato.

C'est supposable. (P US) Es de suponer.

C'est torché ! (ANT) (ARG) ¡Bien merecido lo tiene!

C'est toujours à recommencer. Es el cuento de {nunca acabar / la buena pipa}; otra vez la burra al trigo (ESP).

C'est toujours {ça de pris / ça de gagné / autant}. Algo es algo (peor es nada); mientras se gana algo, no se pierde todo.

C'est toujours la même {chanson / litanie / manivelle (DES)**}.** Siempre la

misma cantinela.
C'est tout comme. Es como si lo {fuera / estuviera}.
C'est tout dire. Con eso le digo todo; no hay más que hablar; está todo dicho.
C'est toute une affaire. Es una cosa complicada; la cuestión se las trae.
C'est toute une comédie. Es {toda una historia / una gaita (ESP) / un lío}.
C'est toute une histoire. Es {largo de contar / un cuento de nunca acabar}.
C'est tout l'un ou tout l'autre. O una cosa o la otra; no hay término medio.
C'est tout un. Es {lo mismo / idéntico}.
C'est trop fort ! Véase **c'est raide**.
C'est un autre article. Véase **ça change la question**.
{C'est / Voilà} un beau venez-y-voir. (ANT) 1) ¡Vaya porquería!: 2) ¡Qué {tontería / bobada / nadería (ESP)}!
C'est un bon diable. No es un mal tipo.
C'est un chou colossal. (ANT) Es como querer vender un {tranvía / buzón}.
C'est une affaire. Es una ganga.
C'est une affaire de rien. Es cosa de nada; es poquita cosa.
C'est une autre {affaire / histoire}. Véase **ça change la question**.
C'est une autre {chanson / musique}. Ése es otro cantar.
C'est une autre paire de manches. Véase **ça change la question**.
C'est une chance à courir. Hay que {tirarse el lance / tentar la suerte}.
C'est une chose à voir. Véase **c'est à ne pas manquer**.
C'est une façon de parler. Es un decir.
C'est une gageure. (FAM) Parece (un) imposible; es increíble.
C'est une {mauvaise / méchante / sale} bête. Es un mal {bicho / tipo}.
C'est une quine à la loterie. (ANT) Es como sacarse la grande.
C'est une tache d'huile (elle ne s'en va jamais). No tiene remedio; es una ofensa imperdonable.
C'est un étourneau. Es un atolondrado.
C'est une vieille {fête que l'on ne fête plus / lune}. (ANT) Es algo {caduco / pasado de moda}; es una antigualla.
C'est un fagot d'épines. (ANT) Es una persona intratable; es un cardo borriquero (ESP).
C'est un grand architecte de fourbes. (ANT) Es un {pícaro redomado / mentiroso}.
C'est un jeu d'enfant. Es un juego de niños; véase también **comme papa va en vélo**.
C'est un morceau de roi. Es un {bocado de príncipes / un bocato di cardinale}.
C'est un moulin à paroles. Habla como {una cotorra / un loro}; es una ametralladora de palabras.

C'est un ours mal léché. Es arisco como un gato; es una persona {grosera / maleducada / intratable}.

C'est un {Pactole / (petit) Pérou}. (LIT) Es una mina de oro.

C'est un parti pris. Es una idea preconcebida.

C'est un peu fort ! Véase **c'est raide**.

C'est un peu raide. (FAM) Es {un poco demasiado / muy fuerte de café (ESP)}.

C'est un prêté pour un rendu. Donde las dan las toman; pagar con la misma moneda; hoy por ti y mañana por mí.

C'est un qui se noie. Está a punto de perder su fortuna.

C'est un sac de pommes de terre. Parece una bolsa de {papas / patatas}.

C'est un sot en trois lettres. Es un tonto de capirote.

C'est un tour de sa façon. Es una jugarreta de las suyas.

C'est un vrai feu follet. Es {ágil / viva} como una {ardilla / chispa}.

C'est un vrai saint-bernard. Siempre está dispuesto a dar una mano; está en las buenas y en las malas.

C'est un zozo. (FAM) Es un {patoso (ESP) / tonto / necio / torpe / gili (ESP)}.

C'est votre grâce, mon parrain. Véase **je suis votre serviteur**.

C'est vous dire {que / combien / commme / si}. Para que vea {que / cuánto / cómo / si}.

Cette fois c'est la bonne. Esta vez {es / va} la vencida.

Cette maladie {le mènera jusqu'au terrier / l'emportera}. Esa enfermedad lo llevará a la tumba.

Chacun a ses {défauts / travers}. De cuerdo y de loco todos tenemos un poco.

Chacun avec sa chacune. Cada cual con su cada cuala; cada oveja con su pareja.

Chacun cherche son semblable. Véase **être comme deux doigts de la main**.

Chacun mesure les autres à son aune. Véase **qui a la jaunisse, voit tout jaune**.

Chacun pour soi. Cada {cual a lo suyo / quien por su lado / uno para sí}.

Chacun pour soi (et Dieu pour tous). (LOC PROV) Cada cual en su casa, y Dios en la de todos.

Chacun prend son plaisir où il le trouve. Véase **des goûts et des couleurs il ne faut discuter**.

Chacun son métier, les vaches seront bien gardées. (PROV) Zapatero a tus zapatos.

Chacun son tour (comme à confesse). {A cada cual / Cada uno} su turno; uno {a la / por} vez; de a uno; de uno en uno.

Chair à canon. Carne de cañón.

Chair, sueur et sang. Sangre, sudor y lágrimas.

Chambre d'ami. Cuarto de huéspedes.
Chambre d'écho. Cámara de resonancia.
Chance prime raison. (LOC PROV) La suerte priva sobre la razón.
Change de {musique / disque} ! (FAM) ¡Se te rayó el disco!
Changer d'air. Cambiar de aires; véase también **changer de note**.
Changer de crémerie. Cambiar de {aires / parroquia}; irse a otro sitio.
Changer de main. Cambiar de manos.
Changer {de note / d'air}. (ANT) Tomar otro {giro / cariz}.
Changer d'idée [ou de qqch] comme de chemise. Cambiar de {idea [o de cualquier cosa] cada dos por tres / camisa como las culebras}; cambiar de idea [o de algo] como de camisa.
Changer la donne. Cambiar {la situación / el reparto de papeles / las reglas del juego}.
Changer ses batteries. Cambiar de táctica.
Changer son fusil d'épaule. (FIG) Cambiarse {de camiseta / la chaqueta}.
Chansons que tout cela. (ANT) (LIT) ¡Tonterías!
Chant de soutien. (FÚTBOL) Canción de cancha.
Chanter la palinodie. (DES) Retractarse; cantar la palinodia.
Chanter {le los / les louanges} de qqn. (ANT) Cantar alabanzas de alguien.
Chanter le Magnificat à matines. (ANT) Cantar victoria antes de tiempo.
{Chanter / Crier} misère. Llorar miseria.
Chanter pouilles. (ANT) Cantar las cuarenta.
Chanter sa gamme à qqn. (ANT) Véase **dire ses quatre vérités à qqn**.
Chanter son ramage. (ANT) Hablar en su lengua materna.
Chanter toujours la même {chanson / antienne / rengaine}. Estar dale que te dale; estar siempre con {su cantinela / la misma milonga (ARGEN) / la misma historia}; repetir siempre el mismo {estribillo / sonsonete}.
Chanter toujours le même {couplet / refrain}. Véase **… la même chanson**.
Chanter toujours sur la même note. Véase **… la même chanson**.
Chapeau ! ¡Bravo!; ¡me {saco / quito} el sombrero!; ¡chapeau!
Chapeau bas. Con {respeto / deferencia}; respetuosamente.
Chape de plomb. (FIG) Silencio absoluto; ley del silencio.
Chaque chose en son temps. Todo {en su momento / a su (debido) tiempo}.
Chaque fois que le vent tombe. Cada dos por tres.
Charbonnier est maître chez {lui / soi}. (PROV) Cada uno es rey en su casa; más vale ser pobre en su casa que rico en la ajena; por pobre que sea, cada cual vive en su casa a su manera.
Charge à qqn de … A alguien le {toca / corresponde} …
Charger un homme de bois. (ANT) Moler a palos; dar una buena tunda.

Charité bien ordonnée commence par soi-même. (PROV) Caridad bien entendida comienza por casa.

Charmer les puces. (ANT) Agarrarse una curda; embriagarse.

Charrette de licenciements. Despidos masivos.

{Charrier / Cherrer} dans les bégonias. (ANT) Pasarse tres pueblos (ESP); mucho, ¿no? (ARGEN); cargar las tintas.

Chasse au gaspi. (FAM) Lucha contra el despilfarro; reducción del consumo.

Chasse gardée. Coto {privado / reservado}; dominio exclusivo.

Chasser de race. Tener a quien salir; de tal padre, tal hijo.

Chasser sur les terres d'autrui. Meter la hoz en mies ajena.

Chasseur de têtes. Cazatalentos.

Chassez le naturel, il revient au galop. (LOC PROV) Véase **le loup mourra dans sa peau**.

Chat échaudé craint l'eau froide. (PROV) Gato escaldado del agua fría huye; el que se quema con leche ve la vaca y llora; a la olla que hierve, ninguna mosca se atreve; quien se quema en la sopa, sopla en la fruta.

Chat emmitouflé ne prend point de souris. (PROV) (ANT) Gato con guantes no caza ratones.

Chaud comme une caille. Está que arde.

Chaud devant ! ¡{Guarda / Cuidado} que quema!

Chauffer à blanc. Poner al rojo vivo; véase también **chauffer les esprits**.

Chauffer les esprits. {Encender / Caldear} los ánimos.

Chauffer une affaire. Activar un negocio.

Chausser les éperons à qqn. (ANT) Pisar los talones a alguien; seguirlo de cerca.

Chauve comme un genou. Véase **avoir son genou dans le cou**.

Chavirer le cœur. Darle un vuelco el corazón.

Chef d'{accusation / inculpation}. (JUR) Cargo (de la acusación).

Chef d'équipe. Capataz de obra.

Chef de file. Jefe indiscutido; cabecilla; líder.

Chef de guerre. Caudillo.

Chemin de (la) croix. Vía crucis.

Chemin de traverse. Atajo; camino {no / poco} transitado. Véase también **prendre des chemins de traverse.**

Chemin faisant. De {paso / camino}; mientras caminaba; durante el camino.

Chercher à paraître. Véase **faire sa poire**.

Chercher à qui s'en prendre. Buscar con quién {tomárselas / agarrárselas (ARGEN)}.

Chercher à se rappeler une chose. Hacer memoria.

Chercher des {crosses / raisons (ANT) **/ pouilles** (ANT) **/ poux} à qqn.** Buscarle a alguien las cosquillas; buscar {camorra / roña / pelea / pendencia}.
Chercher du poil sur les œufs. Véase **chercher la petite bête**.
Chercher la petite bête. Buscar pelos {a la leche / al huevo}; buscarle {tres / cinco} pies al gato; rizar el rizo; ser un chinche.
Chercher midi à quatorze heures. Véase **chercher la petite bête**.
Chercher {noise / querelle} à qqn. Véase **chercher des crosses à qqn**.
Chercher ses aises. Buscar su comodidad.
Chercher une aiguille dans une {meule / botte de foin}. Buscar una aguja en un pajar.
Chercher {un mouton à cinq pattes / cinq pieds à un mouton}. Buscar un elefante blanco.
Chercher vache noire en bois brûlé. (ANT) Querer {la luna / lo imposible}.
Cherchez la femme. Cuestión de faldas.
Cher comme chrême. (ANT) Oro en {polvo / paño (ESP)}; oro molido.
Cher comme poivre. (ANT) Carísimo; un ojo de la cara.
Chevalier d'industrie. Caballero de industria (IRÓN); vividor; sablista; sinvergüenza; especulador; estafador; persona sin escrúpulos.
Cheville ouvrière. Pieza clave [de una empresa o negocio].
Chez qui ? (DES) ¡Jamás de los jamases!; ¿por quién me ha tomado?; ¿qué se cree?
Chien qui aboie ne mord pas. (PROV) Perro que ladra no muerde.
Choc en retour. Contragolpe.
Choc pétrolier. Crisis del petróleo.
Chose promise, chose due. Lo prometido es deuda.
Chou colossal. Cuento del tío.
Ci-après. A continuación; más abajo.
Ci-contre. A un costado [en un impreso].
Ci-dessous. A renglón seguido; más {abajo / adelante}.
Ci-dessus. Precedentemente; arriba mencionado; más arriba; susodicho.
Cinéma bis. Cine serie B.
Cinq à sept. Véase **quatre à six**.
Cinq sur cinq. Véase **haut et fort.**
Cirer les bottes à qqn. (FAM) Chuparle las medias a alguien; sacarle lustre; darle coba (ESP).
Clair comme {de l'eau de roche / le jour / le soleil en plein midi}. Más claro que el agua; claro como el cristal.
Clair et net. 1) Alto y claro; 2) sin {rodeos / vueltas}; claro y nítido; véase también **clair comme de l'eau de roche**.

Claquer du bec. (FAM) Véase **avoir une faim de loup**.

Claquer la porte au nez. Cerrar la puerta en las narices.

Claquer les talons. Dar un taconazo.

Classe d'âge. Generación; año; clase (etaria).

Classer sans suite. (JUR) Archivar.

Clause de style. (JUR) De forma.

Clef des champs. Libertad de movimientos; (tomar) las de Villadiego.

{Clef / Clé} de voûte. (PROP) Clave de bóveda; (FIG) punto de equilibrio; la piedra angular; {la persona / el elemento} clave.

Clef d'or ouvre toutes les portes. (PROV) El dinero todo lo puede; poderoso caballero es don dinero; Dios es omnipotente y el dinero su teniente.

Clopin-clopant. Renqueando.

{Clore / Clouer} le bec à qqn. Cerrar el pico; véase también **river son clou à qqn**.

Cochon qui s'en dédit ! ¡El que se retracta es un puerco!; ¡trato hecho!

Cocu, battu et content. Tras cornudo, apaleado; tras de cuernos, {palos / penitencia}.

Cœur à cœur. Con franqueza.

Cœur de {bronze / granit / pierre}. Corazón de piedra.

Coiffer d'une courte tête. Ganar por una cabeza.

Coiffer qqn sur le poteau. Vencer a alguien en los últimos metros.

Coiffer sainte Catherine. Quedarse para vestir santos.

Coiffer son mari. (FAM) Poner los cuernos a su marido.

Coincer la bulle. (FAM) Rascarse el ombligo.

Col à {bouffer / manger} de la tarte. (FAM) Ropa {dominguera / ridícula}.

Col blanc. Oficinista.

Col bleu. Obrero.

Colère {blanche / bleue / noire}. Ira {ciega / violenta}.

Coller au mur. (MIL) Llevar al paredón; pasar por las armas.

Collet monté. Encopetado.

{Colonie / Colonisation} de peuplement. {Colonia / Colonialismo} de poblamiento.

Colosse aux pieds d'argile. Coloso con pies de barro.

Combattre bec et ongles. (DES) {Luchar / Combatir} con uñas y dientes; defenderse como gato panza arriba.

{Combattre / Se prendre à} son ombre. Enojarse sin motivo.

Comble de malchance. Véase **pour surcroît de malheur**.

Combler la mesure. Colmar la medida.

Comité de pilotage. Comité ejecutivo.

Comité de suivi. Comité de seguimiento.

{Commander / Mener} à la baguette. Mandar con {puño fuerte / mano de hierro}.

Comme au premier jour. Como {nunca / el primer día}.

Comme bon lui semble. Como le venga en gana.

Comme ça ! ¡De diez!; ¡al pelo! (ARGEN); ¡joya! (ARGEN); ¡fantástico!; ¡de aúpa! (ESP).

Comme chacun sait. Como es sabido.

Comme ci, comme ça. Así, así; más o menos; regular; regulín, regulán (ESP).

Comme dans le temps. Como {en los viejos tiempos / antes}.

Comme (il est) de juste. Como es {lógico / debido}.

Comme de raison. En la justa medida; véase también **comme de juste**.

Comme d'habitude. Véase **comme toujours**.

Comme faisant partie. Como (parte) integrante.

Comme idiot, tu te poses là. A idiota no hay quien te gane.

Comme il convient. Como {corresponde / mandan los cánones / está mandado}.

Comme il est de tradition. Como es costumbre.

Comme il faut. Como {es debido / se debe}.

Comme il y a tout lieu de le croire. Como todo lo indica.

Comme la {cire (ANT) **/ neige} fond au {feu / soleil}.** Como {manteca en el hocico de un perro / caramelo a la puerta de un colegio}.

Comme le bon Dieu nous a faits. Como vinimos al mundo.

Comme le chien du jardinier, qui ne mange point de choux et ne veut que personne en mange. (PROV) (ANT) Como el perro del hortelano, que no come ni deja comer al amo.

Commencer à poindre le jour. {Rayar / Despuntar} el día.

Commencer le roman par la queue. (ANT) Véase **mettre la charrue devant les bœufs**.

Comme (nul et) non avenu. Nulo y sin valor.

Comment donc… ¡Más bien! (ARGEN); ¡cómo no!; ¡y que lo digas!

Comme on connaît les saints on les honore. (LOC PROV) Como es el santo son las cortinas; por el milagro se alaba al santo.

Comme on fait son lit, on se couche. (LOC PROV) Uno es el artífice de su propio destino; ellos se lo guisan y ellos se lo comen; como cebas, así pescas.

Comme on s'y attendait. Como era de esperar(se).

Comme papa va en vélo. (FAM) Más fácil que {andar a pie / sacarle un caramelo a un niño}; es {soplar y hacer botellas / un juego de niños}.

Comme par enchantement. Como por {ensalmo / encanto}.

Comme par le passé. Como {en otros tiempos / antes}.

Comme pas un. Como {nadie / ninguno / él solo}.
Comme qui dirait. Como {quien dice / si dijéramos}.
Comme quoi. Ya ves cómo; de lo cual resulta que; lo que demuestra.
Comme si de rien n'était. Como si {tal cosa / nada hubiera pasado}.
Comme si j'y étais. Como si lo {viera / estuviera viendo}.
Comme si on {pissait / sifflait} dans un violon. Como si le hablara a la pared.
Comme toujours. Lo de siempre.
Comme tout. De lo más; muy.
Comme trente mille diables. Véase **en diable**.
Commettre {une bévue / un impair}. Véase **faire une boulette**.
Comme {un beau diable / tous les diables}. Como un {condenado / desesperado}.
Comme un boulet (de canon). Como alma que lleva el diablo.
Comme un cataplasme sur une jambe de bois. Como {cenicero de moto / microondas en heladería (ARGEN) / a un Cristo dos pistolas}.
Comme un chien dans un jeu de quilles. Como perro en {misa / cancha de bochas (ARGEN)}.
Comme un éléphant dans un magasin de porcelaine. Como un elefante en {un bazar / una cacharrería (ESP)}.
Comme un fagot. Como el demonio; para el diablo.
Comme un rien. Como si nada.
Comme {un sabot / une pantoufle / une savate / un pied}. Como {la mona (ARGEN) / un pato mareado}; con los pies.
Comme vous voilà fait ! ¡Está hecho un {desastre / cristo}!
Comme vous y allez ! ¿No está exagerando? (IRÓN); ¡qué exagerado!
Commissaire d'exposition. Curador; comisario {artístico / de arte}.
Comparaison n'est pas raison. Todas las comparaciones son odiosas.
Comparaître à la barre. Comparecer y {dar / rendir} cuentas.
Compère d'Oribus. (ANT) Falso amigo.
Compère et compagnon. (DES) Tal para cual; uña y carne.
Compliment {bien / joliment} troussé. Cumplido hecho con gracia.
Comprendre à demi-mot. Ser buen entendedor; entender {a medias palabras / sin necesidad de palabras}.
Compte à rebours. Cuenta atrás.
Compte d'apothicaire. Cuenta muy minuciosa y complicada; las cuentas del Gran Capitán.
Compte de soutien. (FIN) Fondo de apoyo.
Compter les clous de la porte. Esperar ante una puerta cerrada; véase también **faire le pied de grue**.

Compter pour du beurre. (FAM) Ser un cero a la izquierda; no {contar para nada / tenerse en cuenta}; ser el último pardillo (ESP).
Compter sans. No {contar con / tener en cuenta}.
Compter sans son hôte. (ANT) Hacerse ilusiones.
Conclure une chose d'une autre. Sacar en limpio.
Conclure un marché. Cerrar trato.
Con comme {un balai / la lune}. (FAM) Más tonto {imposible / que un cencerro}.
Conduite de onze heures. (REG) Bastón grueso.
{Confier / Laisser} le soin de. {Encargar / Dejar} la tarea de.
Confondre autour et alentour. (ANT) Véase **prendre martre pour renard**.
Conformément à. Con arreglo a; conforme a.
Conjurer un orage. Capear un temporal.
Connaître bien son monde. Véase **avoir du monde**.
Connaître comme sa poche. Conocer como la palma de la mano.
Connaître la coupure. (FAM) Saber cómo {zafar / arreglárselas}.
Connaître la musique. Conocer el paño; saber de qué va la cosa.
Connaître le défaut de la cuirasse. Saber {de qué pie cojea / dónde le aprieta el zapato}.
Connaître le dessous des cartes. Conocer los {resortes secretos / dimes y diretes} de un asunto.
Connaître le faible de qqn. Conocer el punto flaco de alguien; saber de qué pie cojea.
Connaître le fort et le faible. Conocer el punto fuerte y el punto débil.
Connaître le fourbi. (FAM) (DES) Saber arreglárselas; no haber nacido ayer.
Connaître le numéro de qqn. (ANT) Saber los puntos que alguien calza.
Connaître l'envers de la tapisserie. (DES) Véase **connaître les tenants et les aboutissants d'une affaire**.
Connaître les coins et les recoins. Conocer al dedillo.
{Connaître / Savoir} les rubriques. (ANT) Conocer el paño; tener calle.
Connaître les tenants et les aboutissants d'une affaire. Conocer todos los {pormenores / dimes y diretes / engranajes} de un asunto.
{Connaître / Savoir} sur le bout des doigts. Saber de memoria.
Connaître toutes les ficelles de qqch. Conocer todos los resortes de algo.
Connaître un bout de… Saber un {pedazo / montón} de…
{Conserver / Garder} son sang-froid. Conservar la calma.
Consigner sa porte à qqn. (DES) Negarse a recibir a alguien.
Construction en dur. Construcción {de fábrica / sólida / durable}.
Consulter son chevet. (ANT) Consultarlo con la almohada.
Conte de {bonne femme / ma mère l'oie (ANT)}. Cuento de viejas.

Conte en l'air. Cuento chino; patraña.

Contentement passe richesse. (PROV) Mejor está el pobre contento que el rico descontento.

Conter des fagots. (ANT) Contar historias inverosímiles.

Conter (des) fleurette(s). Galantear; decir {piropos / lisonjas (ESP)}.

{Conter / Raconter} (les choses) par le menu. Hacer una relación {detallada / con pelos y señales / con lujo de detalles}.

Contes bleus. Cuento de hadas.

Continuer jusqu'à avis contraire. Seguir hasta nuevo aviso.

Contrainte de sentier. Sendero {marcado / forzado / trazado}.

Contrairement à. Véase **à la différence de**.

Contrairement à une idée reçue. En contra de una idea {preconcebida / (muy) generalizada / (muy) extendida}.

Contre la montre. Contrarreloj.

Contre son gré. En contra de su voluntad.

Contre toute attente. Contra toda previsión.

Contre vent(s) et marée(s). Contra viento y marea.

Convoler en justes noces. Contraer {matrimonio / nupcias}; desposar; casarse.

Convoquer le ban et l'arrière ban. Pedir ayuda a los conocidos.

Copie conforme. Copia autenticada.

Coquin de sort. Suerte perra.

Cordonnier, mêle-toi de ta pantoufle ! (ANT) Véase **à chacun son métier**.

Cordonnier, pas plus haut que la chaussure. (ANT) Véase **à chacun son métier**.

Corps de logis. Pabellón principal.

Corps et âme. En cuerpo y alma.

Corps et biens. Bienes y personas.

Corriger le Magnificat. Criticar sin fundamentos.

Côte à côte. Codo a codo; juntos; uno al lado del otro; hombro {a / con} hombro.

Côté face. Lado cara; (FIG) parte visible; lo que se ve; véase también **côté pile**.

Cote de crédit. (FIN) Calificación crediticia.

Cote mal taillée. Solución de compromiso; {acuerdo / solución / compromiso / término medio} que no satisface a nadie.

Côté pile. Lado cruz; (FIG) lado oculto; lo que no se ve; véase también **côté face**.

Coucher à {la belle étoile / l'auberge du Bon Dieu / ciel ouvert}. Dormir {al descampado / bajo las estrellas / al sereno / a campo raso}.

Coucher dans le lit aux {pois / draps} verts. (ANT) Véase **coucher à la belle étoile**.

{Coucher / Mettre} en joue. (MIL) Apuntar.
Coucher {par écrit / sur papier}. {Dejar / Sentar} por escrito.
Coucher qqn sur le carreau. Dejar a alguien {malherido / muerto}.
Coucher sur la dure. Dormir en el suelo.
Couci-couça. (FAM) Véase **comme ci, comme ça**.
Couler de source. Fluir de manera natural; véase también **aller de soi**.
Coup d'accélérateur. Impulso; ímpetu; estímulo.
Coup d'accordéon. (FIN) {Efecto / Operación} acordeón.
Coup d'arrêt. Punto final; interrupción; suspensión; parada en seco; freno.
Coup de bourse. (FIN) Fluctuación bursátil.
Coup de boutoir. {Golpe / Ataque} brusco y violento; una embestida; latido; palabras rudas e hirientes.
Coup de cœur. Flechazo; fascinación; metejón (ARGEN); impulso.
Coup d'éclat. Hazaña; proeza; golpe de efecto.
Coup de filet. Redada.
Coup de force. Movimiento de fuerza; golpe de mano; pronunciamiento; abuso de autoridad; forzamiento; vuelta de tuerca.
Coup de foudre. Flechazo.
Coup de fouet. Estímulo; incitación.
Coup de froid. Enfriamiento.
Coup de Garibaldi. Cabezazo.
Coup de génie. (Chispazo de) Genialidad.
Coup de griffe. Zarpazo.
Coup de gueule. (FAM) Imprecación; bocinazo (ESP).
Coup {de Jarnac / de chien (ANT) **/ de Raguse** (ANT) **/ du père François}.** Golpe {imprevisto / traicionero}.
Coup de langue. Calumnia.
Coup de l'étrier. La copa {del estribo / de la despedida}; (tomar) la penúltima.
Coup de main. 1) (MIL) Asalto; ofensiva; golpe de mano; 2) (FAM) (echar) una mano; 3) arte; habilidad; maña.
Coup d'encensoir. Adulación; (dar) incienso.
Coup de patte. Indirecta.
Coup de pied de réparation. (DEP) Penalti (ESP); penal (ARGEN).
Coup de projecteur. Foco de atención.
Coup de sonde. Vistazo; sondeo.
Coup de théâtre. Golpe de efecto; algo realmente espectacular; un bombazo.
Coup de tonnerre. Trueno; acontecimiento {fatal / imprevisto}.
Coup d'œil à la dérobée. Una mirada a {hurtadillas / escondidas}.
Coup d'œil oblique. Una mirada de soslayo.

Coup (de pied) en vache. (FAM) Golpe traicionero; zancadilla.
Couper à travers champs. Tomar {a campo traviesa / campo a través}.
Couper bras et jambes. Descorazonar por completo; dejar {estupefacto / patitieso}; quebrar las piernas.
Couper comme un genou. (IRÓN) Ser totalmente ineficaz; no servir para nada.
Couper court. Cortar {por lo sano / de un tajo}; poner coto; salir al paso.
Couper dans le pont. Caer en la trampa.
Couper la chique à qqn. (FAM) Dejar a alguien {boquiabierto / sin habla / con la palabra en la boca}.
Couper la musette à qqn. (FAM) (ANT) Hacer cerrar el pico a alguien; interrumpirlo bruscamente.
Couper le câble. (DES) Romper relaciones; cortar (los) lazos.
Couper le mal {dans / à} sa racine. {Cortar / Arrancar} el mal de {raíz / cuajo}.
Couper les ailes. Cortar las alas.
Couper le sifflet. (FAM) 1) Dejar sin {saber qué decir / resuello}; quitar el hipo; 2) cortar el pescuezo.
Couper le souffle. Dejar sin {aliento / respiración}; quitar el hipo; dejar sin habla.
Couper les ponts (derrière soi). Quemar las naves; cortar los lazos.
Couper les vivres. Cortar los víveres.
Couper l'herbe sous le pied de qqn. {Cortar / Segar} la hierba bajo los pies de alguien; ganarle de mano; minarle el terreno; desbaratar sus planes.
Couper un cheveu en quatre. Véase **chercher la petite bête**.
Couper un liard en quatre. (DES) No dar ni {la hora / los buenos días}; ahorrar el chocolate del loro.
Coupeur de bourses. Ladrón; cortabolsas; ratero.
Coup fourré. Golpe bajo.
Coup par coup. Paso a paso.
Coup sur coup. Véase **de suite**.
Courber {l'échine / la tête / le front / le dos}. {Doblar / Inclinar / Agachar} {la cerviz / el espinazo}.
{Courber / Plier / Ployer / Succomber} sous le faix. (ANT) Estar agobiado bajo el peso.
Coureur de {filles / jupons}. Mujeriego; picaflor.
Courir à {bride abattue / bride avalée (ANT) **/ toute bride}.** Véase **courir ventre à terre**.
Courir après. Perseguir; ir detrás.
Courir après les papillons. Distraerse con {zonceras (ARGEN) / naderías}.

Courir après son ombre. Soñar con quimeras.

Courir à sa perte. Correr hacia el abismo; ir a la ruina.

Courir à {toutes jambes / fond de train / perdre haleine}. Correr {a toda marcha / a lo que dan las piernas / como un descosido}.

Courir au plus pressé. Atender lo más urgente.

Courir comme s'il avait le diable à ses trousses. {Ir / Correr} como alma que lleva el diablo.

Courir comme un dératé. Véase **courir à toutes jambes**.

{Courir / Filer} comme un {lapin / zèbre}. Correr como {un galgo / una liebre}.

Courir comme un râle. (ANT) Correr como una exhalación.

Courir la chance. {Tentar la / Probar} suerte.

Courir la gueuse. (FAM) Ser un picaflor; andar de picos pardos.

Courir la poste. (ANT) (LIT) Ir {demasiado ligero / a toda prisa}.

Courir la prétentaine. Andar vagando; hacer una escapadita; véase también **courir le guilledou**.

Courir le cachet. Sobrevivir dando clases a domicilio.

Courir {le guilledou / l'aiguillette (ANT)}. Andar de {juerga / parranda / picos pardos}.

Courir le même lièvre. Ir tras el mismo objetivo; ser {dos / varios} perros para un solo hueso.

Courir ({le / un}) risque de. Correr el riesgo de.

Courir les… Frecuentar (asiduamente) los…

Courir les magasins. Ir de {tiendas / compras}.

Courir les rues. 1) (ANT) Estar loco de remate. 2) Encontrarse a la vuelta de la esquina; ser {corriente (y moliente) / común y corriente}.

Courir sus. (ANT) Perseguir.

Courir ventre à terre. Correr a {todo vapor / todo lo que da / rienda suelta}; correr a toda {brida / máquina / marcha / presión}.

Cour royale. (HIST) Corte de apelaciones.

Course aux armements. Carrera armamentista.

{Courtiser / Taquiner} la dame de pique. Gustarle a uno el juego; (P US) tirar de la oreja a Jorge (ESP).

Courtiser les Muses. (LIT) Componer versos.

Cousin à la mode de Bretagne. Pariente lejano.

Coût de revient. (ECON) Véase **prix courant**.

Couteau de tripière. (ANT) Persona con dos caras; falluto (ARGEN).

Coûte que coûte. Cueste lo que cueste; a {como dé lugar / cualquier precio / toda costa}.

Coûter la peau {du cul / des fesses}. (FAM) Costar un huevo (y la {mitad / yema (ESP)} del otro).

Coûter les (deux) yeux de la tête. (FAM) Costar {un ojo de la cara / un riñón / una barbaridad}.

Coutumier du fait. Reincidente.

{Couver / Manger / Dévorer} {des yeux / du regard}. Comer con los ojos; no quitar los ojos de encima.

Couver qqn. Mimar a alguien; rodearlo de atenciones.

Couvrir de honte. Cubrir de oprobio.

Couvrir qqn d'éloges. Deshacerse en elogios sobre alguien.

Cracher au {bassin / bassinet}. (POP) Ponerse (ARGEN); pagar la dolorosa.

Cracher dans la soupe. Morder la mano del que le da de comer; tirar piedras al propio tejado.

Cracher en l'air. Escupir al cielo.

Craindre comme le feu. Temer como a la peste.

Cravate de chanvre. (FAM) La cuerda de la horca.

Creuser l'estomac. Abrir el apetito.

Creuser {sa fosse / son tombeau}. Cavar su propia {fosa / tumba}.

Creux de (la) vague. 1) Reflujo; retroceso. 2) Un bajón (de ánimos).

Crever d'ennui. Aburrirse como {una ostra / un hongo / un pulpo en un garaje}; estar más aburrido que jubilado sin tele (ARGEN).

Crever l'abcès. Cortar por lo sano; atajar el mal de raíz.

Crever la faim. Estar {muerto de hambre / en las diez de últimas}.

Crever la misère. No tener dónde caerse muerto.

Crever l'œil à qqn. 1) (PROP) Sacarle un ojo a alguien; dejarlo tuerto; 2) (FIG) (FAM) (DES) Pegar a alguien {un puntapié en el trasero / una patada en el medio del culo}.

Crever les yeux. Véase **sauter aux yeux**.

Cri d'alarme. {Señal / Grito} de alarma.

Cri d'appel. Llamamiento.

Cri du cœur. Una reacción espontánea y sincera; grito del {corazón / alma}.

Crier à. Clamar en contra de; protestar por.

Crier à gorge déployée. Gritar a voz en cuello.

Crier à pleins poumons. Gritar {a pleno pulmón / con todas las fuerzas / como un descosido / como un poseso}.

Crier après qqn. Llamar al orden a alguien; echar en cara; gritarle a alguien.

Crier à tue-tête. Véase **crier du haut de sa tête**.

Crier au loup. 1) (ANT) Estar {resfriado / afónico}; 2) dar la voz de alarma.

Crier au meurtre. Pedir {auxilio / socorro}.

Crier au scandale. Poner el grito en el cielo.

Crier {casse-cou / gare} à qqn. (ANT) ¡Guarda al hilo! (ARGEN); en casa del jabonero, el que no cae resbala; poner a alguien {en guardia / sobre aviso}.

Crier comme si l'on vous écorchait. Gritar como carnero degollado.

Crier comme un {aveugle qui a perdu son bâton (ANT) **/ putois / sourd}.** Véase **crier du haut de sa tête**.

Crier du haut de sa tête. (ANT) Gritar {a voz en cuello / a lo loco / como un desaforado / un descosido}.

Crier {famine / misère} sur un tas de blé. Véase **se plaindre que la mariée est trop belle**.

Crier haro sur le baudet. {Aplastar al / Emprenderla contra el} más débil; buscar un chivo expiatorio.

Crier haro sur qqn ou qqch. {Protestar / Indignarse} contra alguien o algo.

Crier (au) miracle. Quedarse pasmado; maravillarse; extasiarse.

Crier raca à qqn. (ANT) Véase **donner à qqn des noms d'oiseaux**.

{Crier / Publier / Hurler} sur (tous) les toits. {Publicar / Gritar / Divulgar} a los cuatro vientos; pregonar {con bombos y platillos / a tambor batiente}.

Criminalité {astucieuse / d'affaires / en col blanc}. Criminalidad de {cuello / guante} blanco.

Croire à qqch comme à l'Évangile. Creer algo a {ciencia cierta / pie juntillas}.

Croire au {barbu / père Noël}. Creer en los reyes magos.

Croire bon. {Creer / Considerar} oportuno; juzgar necesario.

Croire dur comme fer. Creer {a pie juntillas / con los ojos cerrados}.

Croire que vessies de bélier sont lanternes. (ANT) Véase **prendre martre pour renard**.

Croire sa dernière heure arrivée. Creer que ha llegado su hora; verse de figurillas (ARGEN).

Croire sur parole. Creer a pie juntillas.

Croiser le fer avec. Cruzar {la espada / espadas} con; medirse.

Croix de bois croix de fer, si je mens je vais en enfer. Te lo juro por {mi mamá / Dios}, y si me muero me voy al infierno.

Croquer à belles dents (sa fortune). Dilapidar su fortuna.

Croquer le marmot. (FAM) Pudrirse de tanto esperar; estar de plantón.

Croyez cela et buvez de l'eau. Es {algo difícil de tragar / un cuento chino}.

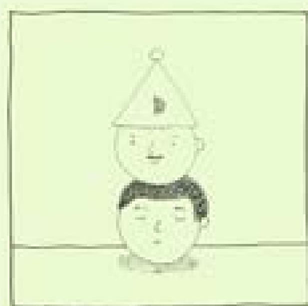
Croyez-le bien. Téngalo por seguro.

Cuire dans son jus. (POP) (DES) 1) Morirse de calor; 2) quedarse más solo que la una; 3) ser abandonado a su suerte.

Cuit de jeudi. (ANT) Véase **à chose faite point de remède**.

Cuit et recuit. (FAM) De tomo y lomo.

Cul par-dessus tête. {Boca / Cabeza} abajo.
Cul {serré / pincé}. Culo fruncido.
Cure de jouvence. Terapia de rejuvenecimiento; cambio de imagen.
Cuver son vin. Dormir la mona.



Deux têtes dans un bonnet

D'abord. Primero; primeramente; en primer lugar; ante todo.
D'abord après. (ANT) Inmediatamente después.
D'abord et {d'un(e) (POP) **/ avant tout}.** Como primera medida.
Damer le pion à qqn. Ganar la partida; ganar {de / por la} mano.
D'année en année. Año {a / tras} año.
Dans cent sept ans. Dentro de un siglo.
Dans ce qui suit. A renglón seguido; en lo que viene a continuación.
Dans cet esprit. Con este criterio.
Danser devant le buffet. (FAM) No tener nada que comer.
Danser sur la corde raide. Bailar en la cuerda floja.
Dans l'acception du mot. En toda la acepción de la palabra.
Dans {la / les} coulisse[s]. Entre {bambalinas / bastidores}.
Dans la droite ligne. En la más estricta línea.
Dans la durée. A largo plazo; en el tiempo.
Dans la filiation de. (LIT) En el {ámbito / terreno / rango} de; al uso de.
Dans la {force / fleur} de l'âge. En la plenitud de la vida.
Dans la fouille. (ARG) Es pan comido; está chupado (ESP).
Dans la foulée. 1) {Sin interrumpir / Sobre} la marcha; sin interrupción; en la atropellada (ARGEN); ya que estamos; {al calor / en la huella} de…; al mismo tiempo; simultáneamente; 2) inmediatamente después; véase también **à la suite de**.
Dans la grande lumière du jour. (ANT) A plena luz del día.
Dans la lignée de. 1) En {el linaje / la estirpe} de; 2) (FIG) en la {línea / tradición} de.
Dans la même veine. En {el mismo estilo / la misma línea}.
Dans la mesure du possible. En la medida de lo posible.
Dans la règle. Véase **en règle générale**.
Dans l'arrière-scène. Entre bambalinas.

Dans la suite. En el período posterior; luego; a continuación.
Dans l'attente. {A / En} la {espera / expectativa}.
Dans le (seul) but de. Con el ({solo / único}) {objeto / fin / propósito} de.
Dans le cloud. (INFO) En la nube.
Dans le courant de… En el transcurso de…; a lo largo de…
Dans le doute, abstiens-toi. En la duda abstente.
Dans le droit fil. 1) En línea recta; 2) (FIG) en la misma {línea / orientación}.
Dans le fait. (ANT) En efecto.
Dans le fil de. Véase **dans le droit fil** 2).
Dans le goût de. Al estilo de.
Dans le lointain. A lo lejos.
Dans le même esprit. En {la misma línea / el mismo sentido}; con el mismo criterio.
{Dans le / Du / D'un} même mouvement. Al mismo tiempo; en la misma línea.
Dans le nombre. En el conjunto; entre ellos.
Dans le plus simple appareil. En cueros; como Dios lo trajo al mundo.
Dans l'ensemble. En conjunto.
Dans les grands largeurs. (FAM) Rotundamente; del todo ; por completo.
Dans les grandes lignes. A grandes rasgos.
Dans le sillon de. En {el surco / la estela} de.
Dans les petites boîtes (on met) les bons onguents. (LOC PROV) (ANT) Las cosas buenas vienen en envases pequeños; en el tarro pequeño suele guardarse la mejor conserva.
Dans les règles (de l'art). Con todas las de la ley.
Dans les siècles des siècles. Por los siglos de los siglos; para siempre; por siempre jamás.
Dans l'état actuel des choses. En las circunstancias {presentes / actuales}.
Dans le temps. En otros tiempos; antaño.
Dans le temps {court / long}. {A / En el} {corto / largo} plazo.
Dans l'instant. (ANT) En {ese preciso momento / la actualidad}.
Dans l'intention de. Con miras a; con {ánimo / intención} de; pensando en.
Dans l'intérêt de. En {beneficio / provecho} de.
Dans l'ordre (des choses). Dentro de lo {normal / esperado}.
Dans {son / l'} ensemble. Grosso modo; en {líneas generales / conjunto}.
Dans son for intérieur. En su fuero interno; para sus adentros.
Dans son intégralité. En su {totalidad / conjunto}.
Dans tous les azimuts. En todos los {niveles / frentes / sentidos}; en todas las direcciones; a diestra y siniestra.

Dans tous les cas. Véase **en tout cas**.

Dans toutes les bouches. De boca en boca; en boca de todos.

Dans toutes les têtes. En las {cabezas / mentes} de todos.

Dans un fauteuil. Cómodamente; con facilidad; sin comerlo ni beberlo.

Dans un mouchoir. (DEP) En pelotón.

D'après moi. A mi {modo de ver / juicio}; en mi opinión.

D'après nature. Del natural.

Dare, dare. (FAM) Apurado; más rápido que ligero; pitando.

D'arrache-pied. De un tirón; todo seguido; sin {parar /descanso}; con ahínco.

Dater d'aujourd'hui. Empezar de cero.

D'autant. En igual medida; otro tanto; por igual.

D'autant moins. Con menor razón.

D'autant moins que. Tanto menos cuando; menos aún cuando.

D'autant plus. Con mayor razón.

D'autant plus que. Toda vez que; máxime cuando.

D'autant que. A tal punto que.

D'autorité. Sin consultarlo con nadie; a la fuerza.

D'avance. Por {anticipado / adelantado}; con anticipación.

D'avant le déluge. Véase **vieux comme les chemins**.

{Débander / Débrider} les yeux à qqn. Abrir los ojos a alguien; quitarle la venda de los ojos.

Débarquer chez qqn. Caer como peludo de regalo (ARGEN); plantarse en casa de alguien.

Débarrasser le plancher. (FAM) Ahuecar el ala; largarse.

De bas étage. De baja {categoría / estofa}.

De bazar. De {pacotilla / poco valor}.

{De / Pour} beaucoup. (Y) Con creces; holgadamente; y mucho.

Débiner le truc. (POP) Descubrir el pastel.

{Débiter / Défiler} son chapelet. (FAM) Descargarse; desembuchar; largar el rollo.

Déblayer le terrain. Zanjar las dificultades; allanar el terreno; véase también **débarrasser le plancher**.

De {bon / mauvais} aloi. De {buena / mala} {calidad / ley}.

De bon cœur. Con mucho gusto; de buena gana.

De bon gré. Véase **de bonne grâce**.

De bon matin. {Con las primeras luces / En las primeras horas} del día.

De bonne compagnie. De buen trato.

De bonne étoffe. De buen paño.

De bonne grâce. De buena gana; con buenas disposiciones.

Déboucher de. Provenir.

Déboucher un trou pour en boucher un autre. Destapar un agujero para tapar otro; desvestir a un santo para vestir a otro.

De bout en bout. Véase **d'un bout à l'autre**.

Débouter qqn de sa demande. (JUR) Desestimar la demanda de alguien.

De bric et de broc. A como dé lugar; de cualquier modo; con cualquier cosa.

De broc en bouche. (ANT) Rápidamente; velozmente; más rápido que {un bombero / ligero}.

De but en blanc. De {buenas a primeras / golpe y porrazo}; a bote pronto (ESP).

Débuts dans le monde. Presentación en sociedad.

De cape et d'épée. De capa y espada.

De cas en cas. (ANT) De vez en cuando; caso por caso.

De ce chef. Por {tal / ese} motivo.

De ce fait. Debido a eso; por ello.

De ce pas. En el acto; así como {viene / está}; ahora mismo.

De ce train. A ese paso.

De chair et {de sang / d'os}. Véase **en chair et en os**.

Décharger sa rate. (ANT) Descargar la {bronca / bilis} sobre alguien.

De chic. (DES) De memoria; sin modelo.

Déchirer qqn à belles dents. Desollar a uno vivo.

Déchoir de son rang. (LIT) Perder su rango; venir a menos.

De-ci de-là. Cada tanto; aquí y allí.

Déclarer forfait. Abandonar; tirar la toalla.

Décliner ses titres. Enumerar sus {derechos / sus títulos}.

Décliner son nom. Darse a conocer; decir su nombre.

De collège. (IRÓN) Diplomado.

{Décoller / Dévisser} son billard. Véase **casser sa pipe** 2).

De commande. 1) Fingido; por encargo; 2) obligatorio.

{De / En} compagnie. Juntos; en compañía.

De compte à demi. (ANT) Ir a medias; compartir los gastos.

De concert. De común acuerdo; al unísono; de concierto.

De confiance. 1) Con los ojos cerrados; con toda confianza; 2) de confianza.

De conserve. En compañía; de {común acuerdo / consuno}; a la par; al mismo tiempo.

De côté. Véase **en biais**.

De côté et d'autre. Por {aquí y por allá / todos lados}.

Découpler après. (FAM) Lanzarse en persecución.

Découvrir le pot aux roses. Descubrir el {pastel / estofado (ARGEN)}.

{Découvrir / Déshabiller} Saint Pierre pour {couvrir / habiller} Saint Paul.

(PROV) Véase **débouchez un trou pour en boucher un autre**.

Décrochage scolaire. {Abandono / Deserción} escolar.

Décrocher la timbale. (FAM) Llevarse el premio.

De delà. Del otro lado; de allá.

De deux choses l'une. Una de dos.

De deux jours l'un. (ANT) Día por medio.

De deux maux il faut choisir le moindre. (PROV) Del mal, el menos; entre dos males, el menor.

De droit fil. (ANT) Directamente; sin vacilar; de hilo (ESP).

Déduction faite. (ECON) Previo descuento.

De façon à (+ inf.). De (tal) {manera / modo} que (+ subj.).

De façon attendue. Como era de esperarse.

Défendre sa porte à. {Cerrar la puerta / Impedir la entrada} a.

D'effet en effet. Cual castillo de naipes.

De fil en aiguille. De una cosa a otra; paso a paso; poco a poco.

De fil en aiguille on arrive à tout savoir. Por el hilo se saca el ovillo.

De fond en comble. De {arriba abajo / punta a punta}.

De force. {A / Por} la fuerza.

De forte encolure. Robusto; de cuello fuerte.

{De / Par} fortune. (ANT) 1) Por azar; de casualidad; 2) improvisado.

De fraîche date. Reciente; desde hace poco.

Défrayer la chronique. Ser la comidilla del momento; acaparar la crónica cotidiana.

Défrayer la conversation. (P US) {Monopolizar / Hacer el gasto de} la conversación; acaparar los comentarios.

De {gaieté / gaîté} de cœur. Con agrado; deliberadamente; de buen grado.

Dégrader le portrait. (FAM) Véase **casser la gueule**.

De grand cœur. De todo corazón.

De grande montée, grande chute. (PROV) Cuanto más alto se sube, más fuerte se cae; cuanto mayor es la subida, tanto mayor es la descendida; a gran salto, gran quebranto.

De gré à gré. Véase **à l'amiable**.

De gré ou de force. Por las buenas o por las malas; de grado o por fuerza.

De guerre lasse. Harto ya de {luchar / lidiar}; por cansancio.

De guingois. Al revés; de costado; de soslayo.

De haute lutte. A capa y espada; de viva fuerza; en reñida lucha.

De haut en bas. De arriba abajo.

De haut vol. De gran envergadura; de alto(s) vuelo(s).

Déjà là. Ya presente.

Déjeuner de perroquet. (ANT) Bizcocho remojado en vino.
De jour ou de nuit. (ANT) Sin descanso; continuamente; día y noche.
De justesse. Por {los pelos / poco (margen)}; raspando.
De la base au sommet. (DES) Véase **de fond en comble**.
De la {bonne / belle} sorte. (ANT) De buenas maneras; como debe ser.
De la cave au grenier. Por toda la casa.
De la conserve de four. (ANT) La pastelería.
De la dernière cuvée. De la última cosecha.
De la main à la main. En sus propias manos; sin intermediarios.
De l'an mille. Véase **vieux comme les chemins**.
De la pire espèce. De {tomo y lomo / lo peorcito / mucho cuidado / la peor calaña}.
De la plus belle eau. De lo mejorcito; impecable.
De la poudre {de perlimpinpin / d'Oribus (ANT)**}.** (FAM) El bálsamo de Fierabrás; los polvos de la madre Celestina; un remedio que no sirve para nada.
De la sorte. De {este modo / esta guisa}; por el estilo.
De {l'aveu / l'avis} de. Según {la opinión / el testimonio} de.
Délier la langue. Soltar la lengua; hacer hablar.
D'élite. De primera; selecto; escogido.
De (très) loin. 1) Con {mucho / creces}; de lejos; 2) remotamente.
De loin en loin. De tanto en tanto; cada tanto; a las perdidas (ARGEN).
De long en large. De un lado a otro.
De longue date. De {hace ya mucho tiempo / muy antiguo}; desde mucho tiempo atrás.
De longue main. Con {bastante / mucha / toda} {anticipación / antelación}; véase también **de longue date**.
De lui même. Por su cuenta.
De ma façon. De mi invención.
De main de maître. Con mano maestra.
De main d'homme. Artificial; fabricado por el hombre.
Demain il fera jour. Mañana será otro día.
Demain nous verrons autre chose. Véase **demain il fera jour**.
Demain, on rase gratis. (ANT) Hoy no se fía, mañana sí.
Demander des dommages-intérêts. (JUR) Pedir daños y perjuicios.
{Demander / Prendre} des nouvelles. Preguntar por.
Demander grâce. Suplicar perdón; implorar misericordia.
{Demander / Crier} merci. (ANT) Darse por vencido; implorar misericordia.
Demander pardon ventre à terre. (ANT) Pedir humildemente perdón.

Demander raison. Pedir explicaciones.
De manière à ce que. De {manera / modo} que; para que.
De manière typique. Específicamente.
De marque. Notable; destacado; insigne; de calidad.
Démarrer au quart de tour. 1) Ser un {poco leche hervida (ARGEN) / picajoso (ESP)}; 2) arrancar a la primera.
Démarrer sur les chapeaux de roue. (FAM) Salir arando (ARGEN); arrancar a toda {velocidad / pastilla (ESP) / máquina}.
Démasquer ses batteries. Descubrir su juego; mostrar sus cartas.
De mauvais corbeau, mauvais œuf. (PROV) Véase **tel arbre, tel fruit**.
De ma vie. (Nunca) En mi vida.
D'emblée. Desde el {inicio / vamos}; de {primera intención / entrada / golpe}.
De même. Así como.
De même pâte. De la misma naturaleza.
De mémoire d'homme. En los anales de la historia; desde tiempos inmemoriales.
Déménager à la {sonnette de bois (ANT) **/ cloche de bois / ficelle** (ANT)**}.** Irse {sin pagar / a la chita callando (ESP) / a las calladas (AMER)} [de un hotel]; hacer un pagadiós (ARGEN).
Demeurer court. Quedarse corto.
Demeurer dans l'obscurité. Quedarse a oscuras.
{Demeurer / Vivre} en hibou. Vivir en solitario.
Demeurer en reste. (PROP y FIG) Estar en deuda [con algo o alguien].
Demeurer interdit. (DES) Quedarse de una pieza.
De mieux en mieux. Cada vez mejor.
De moitié. A {medias / la mitad}.
De mon bord. De mi misma opinión.
De mon cru. De mi cosecha.
De mon mieux. Lo mejor que pueda.
De mon temps. En mi(s) época(s); en mis tiempos.
D'emprunt. Fingido; ficticio; prestado.
Déni de {droit / justice}. (JUR) Denegación de {derechos / justicia}.
De nos jours. Hoy en día; en la actualidad.
De notre fait. Por nuestra {causa / culpa}.
Dénouer la ceinture. (ANT) {Desposar / Poseer} a una joven.
Dent de sagesse. Muela del juicio.
D'entrée de jeu. Desde el {primer momento / vamos (ARGEN) / comienzo}.
De pair à compagnon. (LIT) De igual a igual.
De papa. De otra {época / generación}; perimido; caduco.
De parole et d'effet. (ANT) De palabra y de hecho.

De part en part. De {lado a lado / punta a punta / cabo a rabo}.
De part et d'autre. De un lado y del otro; de ambos lados; de una parte como de la otra; por ambas partes.
{De / Au} passage. De {paso / pasada / visita}.
Dépasser la mesure. Véase **passer toute mesure**.
De peine et de misère. A duras penas.
De peu. Apenas; por poco.
De pied en cap. De {cabo a rabo / pies a cabeza}.
De pied ferme. A pie firme.
Déplacer la question. Cambiar de conversación.
De plain-pied. A la misma altura; al mismo nivel; a nivel {de la calle / del suelo}; de lleno.
De plaisance. De recreo.
De plein {droit / titre}. Con {plenos / totales} derechos; de pleno derecho.
De plein fouet. De {frente / lleno}; en toda su extensión.
De plein saut. (ANT) De pronto; súbitamente.
{Déployer / Lever} l'étendard. Declarar la guerra; entrar en combate.
Déployer ses ailes. Partir; levantar (el) vuelo; decir adiós; volar {con / por} sus propias alas.
De plus. Además.
De plus belle. Más que nunca; a más y mejor.
De plus en plus. Cada vez más; más y más.
De point en point. Punto por punto.
Déposer son bilan. (ECON) Declararse en quiebra; véase también **mettre les pouces**.
Déposer une plainte. (JUR) Véase **porter plainte**.
Dépôt de bilan. (ECON) Declaración de quiebra.
{Dépouiller / Tuer} le vieil homme. Desprenderse de sus malas inclinaciones; renunciar a sus viejos hábitos; véase también **faire peau neuve**.
De préférence. Preferentemente; con preferencia.
De première main. De primera mano.
De premier ordre. De {marca mayor / primera categoría}.
De {premier plan / première bourre (ARG)}. De {primer orden / primera calidad}.
De premier rang. Véase **de premier plan**.
De prime abord. De buenas a primeras; a primera vista; desde el principio.
De proche en proche. Poco a poco.
De propos délibéré. Con toda premeditación; deliberadamente.
Dépuceleur de nourrices. (POP) (ANT) Véase **abatteur de bois**.

Depuis A jusqu'à Z. De {cabo a rabo / pe a pa / punta a punta}.
Depuis la nuit des temps. Véase **de temps immémorial**.
Depuis que le monde est monde. Desde que el mundo es mundo.
{De pure / Pour la} forme. Por pura fórmula; para {salvar las apariencias / que no se diga}.
De quatre sous. De {morondanga / tres al cuarto}.
De quel droit ? ¿Cón qué derecho?
De quoi retourne-t-il ? ¿Qué pasa?; ¿De qué se trata?
De quoi te mêles-tu ? Véase **je te demande pas si ta grand-mère fait du vélo**.
De rang A. De primera {categoría / fila / línea}.
De règle. Regular; acostumbrado; véase también **en règle générale**.
De rencontre. De {ocasión / segunda mano}.
De reste. De sobra.
Dérider le front. Desarrugar el ceño; hacer sonreír.
Derniers devoirs. Honras fúnebres.
Déroger à. {Ir en contra / Apartarse} de; rebajarse.
Des airs penchés. Ademanes afectados.
De sang-froid. A sangre fría.
Dès à présent. Desde ahora.
De sa propre main. De su puño y letra.
Descendre chez Pluton. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).
{Descendre / Entrer} dans l'arène. Aceptar la pelea; salir a la palestra.
Descendre de son empyrée. (LIT) Bajar de su pedestal.
{Descendre / Se rendre} sur les lieux. Proceder a una inspección ocular.
Des {dattes / nèfles / clous } ! (FAM) ¡Nanay! (ESP); ¡ni hablar!; ¡y un pimiento! (ESP); ¡naranjas de la China! (ESP); ni por {las tapas / asomo}.
De seconde zone. De segunda.
De série. {En / De} serie.
Des gens de sac et de corde. (DES) La {última / peor} ralea; gente de mala calaña.
Des gens du même {acabit / tonneau}. Gente de la misma {ralea / calaña}; lobos de la misma camada; véase también **du même acabit**.
Des goûts et des couleurs il ne faut discuter. Sobre gustos no hay nada escrito; gustos son gustos (decía una vieja comiéndose los mocos) (ARGEN).
De sitôt. Tan {rápido / pronto} [se emplea negativamente].
Dès {l'abord / le début}. Desde {un principio / el comienzo}; nada más empezar.
Dès le matin jusqu'au soir. De sol a sol.
Dès lors. 1) Desde entonces; 2) por consiguiente; en consecuencia.
Dès lors que. (ANT) {Desde el / a partir del} momento en que; siempre que.

Dès maintenant. {Desde / A partir de} ahora; de {aquí / ahora} en adelante; de manera inmediata.

Des manières qui détonnent. Modales que chocan.

Des masses. (FAM) Montones.

De son chef. Por {su cuenta / propia iniciativa}; motu proprio.

De son estoc. (ANT) (FAM) Véase **de son chef**.

De son état. De {profesión / oficio}.

De son plein gré. Por (su) propia voluntad.

De son propre aveu. Según él mismo {reconoce / admite}.

De son vrai nom. Cuyo verdadero nombre es…

Dès que. Tan pronto; no bien.

Dès que possible. Cuanto antes.

Des révolutionnaires [etc.] en chambre. Revolucionarios [etc.] de café.

Dessiller les yeux à qqn. Abrirle los ojos a alguien; quitarle la venda de los ojos.

D'estoc et de taille. (ANT) Tajos y estocadas.

De suite. 1) Uno tras otro; consecutivamente; sin parar; una vez tras otra; 2) (FAM) de inmediato, enseguida.

{De / Par} surcroît. Por añadidura.

Des valeurs de tout repos. Acciones que son una garantía; cotizaciones {seguras / fiables / sin riesgo}.

Des valeurs sans aléas. Véase **… de tout repos**.

Des yeux de {biche effarouchée / gazelle épouvantée}. (Bellos) Ojos de doncella asustada.

Des yeux de lynx. Ojos de {águila / lince}.

De taille. Muy {grande / importante}; de envergadura.

Déteindre sur qqn. Influir sobre alguien; contagiar a uno.

De temps à autre. De {tanto en tanto / vez en cuando}; cada tanto.

De temps en temps. Véase **… à autre**.

De temps {immémorial / immémoriaux}. Desde {tiempos inmemoriales / el principio de los tiempos}.

De tendres aveux. Declaraciones amorosas.

De tous {bords / horizons}. De todas las {opiniones / tendencias}; de todos los bandos.

De tous les horizons. De los cuatro puntos cardinales.

De tous les instants. De manera constante; siempre; perpetuamente.

De {tous points / tout point} (ANT) Véase **en tous points**.

De tout cœur. Con alma y vida; de todo corazón.

De toute antiquité. Desde muy antiguo.

De toute beauté. Bellísimo.
De toute éternité. Véase **de temps immémorial**.
De toute évidence. A todas luces; sin lugar a duda; evidentemente.
De toute nécessité. Forzosamente; necesariamente; absolutamente necesario.
De toutes {allégeances / obédiences}. Véase **de tous bords**.
De toutes confessions. De {todo pelaje / toda laya / todas las categorías}.
De toutes parts. Por todas partes.
De toutes pièces. Por completo; de {cabo a rabo / punta a punta / punta a cabo}.
De tout poil. (FAM) (PEY) De toda {calaña / pelambre / ralea}; de todo pelaje.
De tout repos. Muy fácil; descansado; seguro.
{De / En} tout temps. Siempre; (de) toda la vida; en todas las épocas.
De travers. Véase **en biais**.
De très près. Muy {de cerca / minuciosamente / detenidamente}.
Deux à deux comme frères mineurs. (ANT) Véase **ce n'est qu'un cul et une chemise**.
{Deuxième / Second} couteau. Comparsa; personaje en segundo plano.
Deux {sûretés / précautions} valent mieux qu'une. (PROV) Hombre precavido vale por dos.
Deux têtes dans un bonnet. Dos que piensan siempre igual; son tal para cual.
Deux (avis) valent mieux qu'un. Cuatro ojos ven más que dos.
Devancer l'appel. (MIL) Alistarse como voluntario.
Devancer son temps. Adelantarse a su época.
{Devenir / Être} aveugle. (USO METAFÓRICO) Cerrar los ojos.
{Devenir / Se faire} bien rare. Ver a alguien {muy poco / cada muerte de obispo (ARGEN) / de Pascuas a Ramos (ESP)}.
Devenir chauve-souris. (DES) Desaparecer de los lugares que solía frecuentar; no vérsele el pelo.
Devenir chèvre. (ANT) Enojarse; arderle a uno la sangre; volver loco; hacer (de) rabiar.
Devenir patraque. Estar hecho un cascajo.
Devenir sensible. {Hacerse / Quedar} patente.
Devenir une vraie anatomie. (ANT) Estar hecho un esqueleto.
Dévider le jar(s). (POP) (DES) Véase **entraver bigorne**.
{Dévider / Démêler} un écheveau. Desenredar la madeja; dilucidar un asunto oscuro.
De vieille roche. (ANT) (LIT) De añeja estirpe; tradicional.
De vieille souche. De rancio abolengo.
Dévisser le coco. (ANT) (ARG) Retorcer el {cuello / pescuezo}.
Dévisser le {pompon / trognon}. (ANT) (ARG) Véase **casser la gueule**.

De vive force. A pulmón; por la fuerza.
De vive voix. De {viva voz / palabra}.
Devoir au tiers et au quart. Véase **être criblé de dettes**.
Devoir de mémoire. Deber de recordar.
Devoir une fière chandelle à qqn. Deberle a alguien {los ojos de la cara / una}.
De vous à moi. En confianza; entre nosotros.
D'hier à aujourd'hui. En los últimos tiempos.
D'ici là. Hasta entonces.
D'ici peu. Dentro de poco.
Dicter l'ordre du jour. Imponer su agenda.
Dieu aidant. Dios mediante.
Dieu est pour les gros {escadrons / bataillons}. (ANT) Véase **la fortune sourit aux braves**.
Dieu m'en garde. (ANT) Dios me libre (y me guarde).
Dieu m'est témoin. (ANT) Pongo a Dios por testigo.
{Dieu / Nul} ne veut pas la mort du pêcheur. (PROV) Dios aprieta pero no ahorca.
Dieu reconnaîtra les siens. Dios sabrá reconocer a los suyos.
Dieu sait comment. Sabe Dios cómo.
Dieu sait où. Vaya a saber dónde.
Dieu vous assiste ! (ANT) ¡Dios le ampare!
Dieu vous le rende ! (ANT) ¡Dios se lo pague!
Dieu vous soit en aide. (ANT) Dios lo ayude.
Diligence raisonnable. Debida cautela.
D'importance. De envergadura.
Dîner en ville. {Comer / Cenar} fuera de casa [en el restaurante].
{Dîner / Souper} par cœur. (FAM) Acostarse sin cenar.
Dîner sur le pouce. Tomar un bocado.
D'instinct. De manera {espontánea / natural}; por instinto.
D'intelligence avec. De común acuerdo con.
{Dire adieu à / Enterrer} sa vie de garçon. Despedirse de la vida de soltero.
{Dire / Répondre} amen à qqch. Véase **être du bois dont on fait les flûtes**.
Dire à qui veut l'entendre. Decir al que quiere oírlo; proclamar a los cuatro vientos.
Dire blanc et noir. Decir dos cosas contradictorias.
Direction d'esprit. Orientación mental.
{Dire / Parler} dans le {tuyau / creux} de l'oreille. {Decir / Hablar} al oído.
Dire de qqn les sept péchés mortels. Hablar pestes de alguien.
Dire des horreurs. Decir barbaridades.

Dire deux mots à (l'oreille de) qqn. Decirle a alguien cuatro palabras.
Dire le mot et la chose. No {ocultar nada / suavizar sus expresiones}.
Dire pis que pendre de {qqn / qqch}. {Hablar / Echar} pestes de {alguien / algo}.
Dire qqch des lèvres. Ser un {falso / hipócrita}; decir con la boca {pequeña / chica} (ESP).
Dire qqch maintes et maintes fois. {Decir / Repetir} algo {millones de veces / una y mil veces / una y otra vez}.
Dire sa façon de penser. Decir {verdades poco agradables / uno lo que piensa}.
Dire {ses quatre vérités / son fait} à qqn. Cantárselas claro a alguien; {cantar / decir} a uno {las cuarenta / cuatro frescas / las verdades del barquero}; decir cuántas son {cinco / tres y dos}.
Dire son mot. Tener algo que decir; meter baza.
Dire sur tous les tons. Decir {en todas las formas posibles / de mil maneras}.
Dire une énormité. Decir una burrada.
Discuter un prix. Regatear.
Diseur de bonne aventure. Adivino.
Dis moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es. (PROV) Dime con quién andas y te diré quién eres.
Disons-le tout de suite. No nos demoremos en decirlo; véase también **ne pas y aller par quatre chemins**.
Disparaître de la circulation. Desaparecer del mapa.
Disputer le terrain. Disputar un bien.
{Disputer / Discuter / Faire des procès} sur la pointe d'une {aiguille / épingle}. (ANT) Discutir por {minucias / nimiedades / el sexo de los ángeles}; buscar {pelea / roña} por cualquier pavada.
Distributeur d'argent. Cajero automático.
Distribution de détail. Distribución {minorista / al por menor}.
Diviser pour régner. Divide y vencerás; dividir para reinar.
D'obédience. En la {línea / órbita}; de tendencia.
D'office. (FAM, EN BÉLGICA) Por supuesto; naturalmente.
Dommages et intérêts. (JUR) Daños y perjuicios.
Don de plaire. Don de gentes; el arte de seducir.
Donnant donnant. Toma y daca; véase también **but à but**.
Données chiffrées. (ECON) Datos estadísticos.
Donner à. Dar lugar a.
Donner accès. Dar acceso.
Donner à {croire / penser}. Dar a entender; sugerir; hacer pensar.
Donner acte à qqn (de qqch). Reconocer la verdad [de algo que alguien hizo,

dijo, etc.]; dar fe de algo por escrito.

Donner à entendre. {Dar a / Dejar} entender.

Donner à l'appui. Traer a colación.

Donner à pleines mains. Dar a manos llenas.

Donner à qqn des noms d'oiseaux. Poner como un trapo; {injuriar / insultar} a alguien; acordarse de su madre.

Donner à qqn {sa provision de bois / une bonne provision de bois pour cet hiver}. (DES) Sacudir a alguien una lluvia de {bastonazos / palos}.

Donner à qqn son congé. Despedir a alguien.

Donner à qqn son paquet. (DES) 1) Poner los puntos sobre las íes; dar a alguien su merecido; 2) despedir a alguien.

Donner à voir. Hacer ver; mostrar; ofrecer para ser visto.

Donner beaucoup de mal. Costar {un triunfo / Dios y ayuda}.

Donner beau jeu. (DES) 1) Dar buenas cartas; 2) poner en situación favorable.

Donner carte blanche à qqn. Dar carta blanca a alguien.

Donner connaissance. Dar a conocer.

Donner (du) courage. Infundir valor; dar ánimo.

Donner dans. Entregarse a; {tener una inclinación / dejarse llevar} por.

Donner dans la nasse. Véase **tomber dans le lacs**.

{Donner / Tomber / Être} dans le {panneau / piège}. Caer como un chorlito; caer en {el lazo / la trampa / las redes}; tragar el anzuelo.

Donner dans l'œil. (ANT) Agradar; resaltar a la vista.

Donner dans une erreur. Caer en un error.

Donner dans {un / le} ridicule. Caer en el ridículo.

Donner dans un vice. Caer en un vicio.

Donner de la confiture aux cochons. Véase **jeter des perles aux pourceaux**.

Donner de l'air. Ventilar.

Donner de la tablature à. (DES) Molestar; atormentar; provocar dificultades; traer de cabeza; dar un quebradero de cabeza.

Donner de la voix. Ladrar [los perros]; {pegar / dar} alaridos; hacerse oír.

Donner de l'eau bénite de cour. (ANT) {Desembarazarse / Zafar / Librarse} con promesas {vanas / intrascendentes}.

Donner de l'encensoir. (ANT) Cubrir de alabanzas; dar {lustre / coba / incienso}.

Donner de l'éperon à. Azuzar; espolear.

Donner des coups d'épée dans l'eau. Gastar {pólvora en chimangos (ARGEN) / tiempo y saliva}; dar palos de ciego; {echar agua / arar} en el mar; dar voces al {lobo / viento}.

Donner des coups d'épingle. Véase **piquer au vif**.

Donner des fèves pour des pois. (ANT) Dar menos de lo que se recibe.

Donner des gages. Dar testimonio de su buena disposición; dar {pruebas / garantías}.

Donner des verges pour se faire fouetter. Dar armas al enemigo; poner la cabeza.

Donner droit. Legitimar; habilitar; dar derecho.

{Donner / Remettre} du cœur au ventre. Volver el alma al cuerpo; {dar / infundir} {ánimo / valor / agallas}.

Donner du fil à retordre. Dar {mucho que hacer / mucha guerra}.

Donner du front contre. Darse {de / la} cabeza contra; arremeter contra.

Donner du jour à une affaire. {Explicar / Aclarar} las dificultades de un negocio; arrojar luz sobre un asunto.

Donner du mou. Aflojar {las riendas / la cuerda}.

{Donner / Frapper} du plat. Dar de plano.

{Donner / Jeter} en pâture. {Entregar / Arrojar} como {alimento / un hueso / paja a las llamas / ofrenda}.

Donner essor. Dar {salida / libre curso / impulso}.

Donner gagnant à tous les coups. Apostar siempre a ganador.

Donner gain de cause. Dar la razón.

Donner gros pour. Dar un ojo de la cara por.

Donner jour. Engendrar; dar lugar.

Donner jour à une affaire. {Entablar / Plantear / Proponer / Lanzar} un negocio.

Donner {la baie / des baies} à qqn. (ANT) Hacer un cuento chino; meter el perro a alguien (ARGEN); ir con engaños.

Donner la becquée. Dar de comer.

Donner l'accolade. 1) Dar el espaldarazo; 2) dar un abrazo.

Donner la chair de poule. Poner la piel de gallina.

Donner la chasse. Dar caza.

Donner la clef. Dar la clave.

Donner l'alerte. Dar la voz de alarma.

Donner {la note / le la / le ton}. Lanzar {la moda / las costumbres}; marcar {el tono / la tónica}; dar el ejemplo; llevar la voz cantante.

Donner la pièce. Dar una propina.

Donner le branle. Dar un impulso; poner en movimiento.

Donner le change. Despistar; inducir a error; engañar; dar una pista falsa.

Donner le change [à qqn]. Dar gato por liebre; engañar; dar el pego (ESP).

Donner le coup de grâce. Dar el golpe de gracia.

Donner le coup de l'étrier. Beber {el trago de la despedida / la copa del estribo}.

Donner le coup d'envoi. (DEP) Dar el {saque / puntapié} inicial; dar la salida.

Donner le feu vert. Dar luz verde.

Donner le (coup de) fion. Dar el último toque.

Donner le jour. Dar a luz; engendrar.

Donner le paquet à qqn. (DES) 1) Mandar a alguien {de paseo / a la esquina a ver si llueve / a freír churros}; 2) despedirlo del trabajo.

Donner le pas. Privilegiar; dar la delantera.

Donner les étrivières. (ANT) Véase **tanner le cuir à qqn**.

Donner les mains. (ANT) Aceptar {una propuesta / un proyecto}.

Donner l'éveil. Llamar la atención; dar la voz de alarma.

Donner libre cours à. Dar {rienda suelta / libre curso} a.

Donner {lieu / matière} à. Dar {lugar a / motivos para}.

Donner naissance. 1) Dar origen; 2) dar a luz; engendrar.

Donner prise. Véase **donner beau jeu**.

{Donner prise / Prêter} à la critique. Dar pábulo a las críticas.

Donner qqn. (FAM) Entregar a alguien; denunciar a un cómplice.

Donner raison à. Dar la razón a.

{Donner / Rendre} raison de. Dar una explicación racional de algo.

Donner sa mesure. Mostrar {la hilacha (ARGEN) / la fibra / de lo que uno es capaz}; dar la talla.

Donner sa tête à couper. Jugarse {la cabeza / el cuello}.

Donner signe de vie. Dar señales de vida.

{Donner / Offrir / Prêter} son concours. Cooperar; {prestar / ofrecer} su {apoyo / ayuda}.

Donner son élan. Dar {impulso / envión (ARGEN)}.

Donner suite. Dar curso; cursar.

Donner sujet. Dar motivo.

Donner sur le casaquin. (DES) 1) Subirse a la cabeza; achisparse; 2) encontrarse de improviso con alguien.

{Donner / Taper} sur les doigts. Dar un {tirón de orejas / rapapolvo}; cantar las cuarenta.

Donner sur les nerfs. Véase **taper sur le système**.

Donner tête baissée dans. Caer {a ciegas / con los ojos cerrados / de cabeza / sin pensarlo} en.

Donner tort à qqn. {Contradecir / Quitar la razón} a alguien.

Donner un arrêt de travail. Dar {de / la} baja laboral.

Donner un bal à qqn. (ANT) (POP) Dar a alguien una {paliza / tunda}; sacarle el polvo.

Donner un boucan. Véase **laver la tête**.

Donner un certain éclairage. Véase **voir sous…**

Donner un coup de balai. 1) Barrer; hacer una limpieza por {arriba / arribita

(ARGEN)}; dar un escobazo; 2) hacer una limpieza general [despidiendo empleados].

Donner un coup de canif dans le contrat (du mariage). (POP) Cometer una infidelidad; meter los cuernos.

Donner un coup de chapeau. Hacer una reverencia; dar un sombrerazo.

Donner un (bon) coup de collier. Emplearse a fondo; hacer un {gran esfuerzo / esfuerzo final}.

Donner un coup de coude. Dar un codazo.

Donner un coup de fil. Dar un {telefonazo / toque (ESP)}; llamar por teléfono; hacer una llamada telefónica.

Donner un coup {de main / d'épaule}. Véase **pousser à la roue**.

Donner un coup de patte. Véase **piquer au vif**.

Donner un coup de pouce. Dar {una ayudita / un empujoncito (ARGEN)/ un enchufe (ESP)}; palanquear (ARGEN).

Donner un coup de rabot à un ouvrage. (DES) Dar el último toque a {una obra / un trabajo}.

{Donner / Ficher / Flanquer} une bonne tripotée. (FAM) Dar una buena {tunda / golpiza (ARGEN)}.

Donner une chandelle à Dieu et une au diable. (ANT) Quedar bien con Dios y con el diablo; {poner / encender} una vela a Dios y otra al Diablo.

Donner une couverture. Dar una garantía.

{Donner / Faire} une entorse à la vérité. Falsear los hechos.

Donner une {giroflée à cinq feuilles / rafle de cinq}. (FAM) (DES) Llenar la cara de {dedos / aplausos}; dar un bofetón.

Donner une {graisse / perruque}. (ANT) Véase **laver la tête**.

Donner une poignée de main. Dar un apretón de manos; estrechar la mano.

Donner une salade. (ANT) Véase **laver la tête**.

Donner un œuf pour (avoir) un bœuf. Ir a pura ganancia; ganar mucho con el cambio; meter aguja para sacar reja (ESP).

Donner un pois pour une fève. (ANT) Dar más de lo que se recibe.

Donner un soufflet à un {prince / roi}. (ANT) Véase **bailler sur le nez du roi**.

Donner un tuyau. (FAM) Pasar un dato; dar el soplo.

Donnez-vous la peine de. Tenga la amabilidad de.

Dont acte. (JUR) Para que conste.

Dont je suis. Entre los cuales me cuento.

D'ordinaire. Véase **à l'ordinaire**.

Dorer la pilule. Dorar la píldora.

D'ores et déjà. {Desde / A partir de} {hoy / ahora}; de aquí en adelante; ya.

Dormir à poings fermés. Véase **… comme un sabot**.

Dormir comme un bienheureux. Dormir como un {bendito / angelito}.

Dormir comme {un sabot / une marmotte / une souche / une vache / un loir / un plomb / un sonneur}. Dormir como {un lirón / un tronco}; dormir a {pata / pierna} suelta; estar en el séptimo sueño.

Dormir debout. Caerse de sueño.

Dormir du sommeil du juste. Dormir el sueño de los justos.

Dormir en chien de fusil. Dormir {hecho un ovillo / acurrucado}.

Dormir en gendarme. (DES) Véase **ne dormir que d'un œil**.

Dormir sur les deux oreilles. Véase **… comme un sabot**.

Dormir tout d'un somme. Dormir de un tirón.

Dos d'âne. Lomo de burro (ARGEN); badén (ESP).

Dossier à charge. (JUR) {Legajo / Expediente} de acusación.

D'où. De {ahí / donde surge}.

Doubler le cap. Hacer un desvío para evitar a un acreedor.

Doubler le cap de la quarantaine. Pasar la etapa de los cuarenta.

Doubler le cap des tempêtes. 1) Doblar el codo de los treinta; 2) capear el temporal.

Doubler le pas. Alargar el paso.

Doublure corporelle. (CINE) Doble de cuerpo.

Doucement les basses ! (FAM) ¡No te pases!; ¡tranqui!

D'outre en outre. (ANT) De parte a parte.

D'où vient ? ¿A qué se debe? ¿Cómo {se explica / es posible}?

Doux comme un agneau. Manso como un cordero.

{Dresser / Faire} le bilan. Hacer el balance.

{Dresser / Tendre / Prêter / Ouvrir} l'oreille. Ponerse alerta; parar la oreja; escuchar con interés; prestar {oídos / atención}; {abrir / aguzar} los oídos.

Dresser ses batteries. Tomar (sus) medidas; preparar {el plan de ataque / la trama / una estratagema}.

Dresser une personne. 1) {Embaucar / Engañar} a alguien; 2) {educar / amaestrar / enderezar} a alguien.

Droit d'aubaine. Derecho de {aubana / albana}; albinagio.

Droit de regard. 1) Derecho de {fiscalización / inspección}; 2) (FIG) licencia para mirar.

Droit de {se plaindre / rouspéter}. Derecho {al pataleo / a quejarse}.

Droit de suite. (JUR) Derecho de reventa.

Droit d'inventaire. Derecho a hacer un análisis.

Drôle de numéro ! ¡Menudo {ejemplar / pájaro}!; ¡buena mandarina! (ARGEN).

Du bout des lèvres. De {la boca para afuera / mala gana}; con desgana/o.

Du côté de. Por {el lado / la zona} de; por donde.

Du coup. {Por / Debido a / A causa de} eso; de resultas.
Du cru. Del país; de la región [donde uno se encuentra].
Du fait de. A causa de; debido a.
Du fait même que. Por el {simple hecho / hecho mismo} de que.
Du (seul) fait que. Por el ({solo / mero}) hecho de que.
Du haut de sa grandeur. Desde lo alto de su pedestal; desdeñosamente.
Du jour au lendemain. De {la noche a la mañana / un día para el otro}; del día a la noche.
Du lever au coucher du soleil. Véase **dès le matin jusqu'au soir**.
Du même au même. Véase **c'est du pareil au même**.
Du même acabit. Más de lo mismo; del mismo {nivel / estilo / género / carácter}; de la misma índole; véase también **des gens…**
Du même coup. A la vez; de paso.
Du même pas. Al mismo {paso / ritmo}; de manera concertada; al unísono; con la misma rapidez.
Du même {tabac / tonneau}. (FAM) De la misma clase.
Du moins. Siquiera; véase **au moins**.
Du moment que. Siempre y cuando.
D'un autre âge. De otras épocas.
D'un autre côté. Por otra parte.
D'un bloc. Como un solo hombre; todo junto; de golpe.
D'un bout à l'autre. De {cabo a rabo / un extremo al otro / uno a otro extremo / punta a cabo}.
D'un cœur léger. Sin preocupaciones.
D'un coup. De una vez.
D'un coup de baguette magique. Como por {encanto / ensalmo / arte de magia}.
D'une minute à l'autre. De un momento a otro.
D'une seule coulée. (FIG) Véase **tout d'un coup** 1).
D'une seule tenue. Véase **d'arrache-pied**.
D'un jour à l'autre. De {un día para (el) otro / la noche a la mañana}.
D'un même mouvement. Al unísono; exactamente en el mismo momento.
D'un même souffle. Con el mismo {envión / impulso}.
D'un naturel. Por naturaleza.
D'un œil sûr. Con una mirada {certera / clara}.
D'un sac à charbon il ne saurait sortir blanche farine. (PROV) (ANT) No hay que pedir peras al olmo; de donde no hay no se puede sacar.
D'un seul coup. Véase **tout d'un coup**.
D'un seul jet. De un tirón.

D'un seul tenant. 1) De una sola pieza; 2) a un mismo tiempo; 3) rígido; riguroso.

D'un(e) trait(e). De un {tirón / plumazo}.

D'un trait de plume. (LIT) De un plumazo.

Du premier {coup / geste}. Al primer intento; de primera intención.

Du premier jet. De primera mano.

Dur à avaler. Duro de roer; dificil de creer.

Dur à cuire. Duro de pelar.

Dur comme de la semelle. Como suela de zapato.

Dur comme du bois. Duro como la piedra.

{Du / Au} reste. Además; por lo demás.

D'usage. Usual; acostumbrado; de rigor.

Du simple au double. De sencillo a doble; duplicarse.

Du tac au tac. Con vivacidad; en el acto; en caliente; como un ping-pong; sobre el pucho (ARGEN).

Du temps {des collets montés / du roi Guillemot}. Véase **vieux comme les chemins**.

Du temps où l'on se cachait pour prêter de l'argent. Véase **vieux comme les chemins**.

Du temps {qu'on se mouchait sur la manche / que Berthe filait}. Véase **vieux comme les chemins**.

Du tonnerre. (FAM) Formidable; bárbaro; de campeonato.

Du tout au tout. Por completo.

Du vent ! (POP) ¡Aire!; ¡{fuera / largo} de aquí!

Du vivant de. En vida de.



Écrire comme un chat

{Échanger / Troquer} {un / son} cheval borgne contre un {aveugle / boiteux}. Ir a pura pérdida; perder con el cambio; véase también **tomber de la poêle dans la braise**.

Échappé de Charenton. Loco de atar; fugado de {Vieytes (ARGEN) / Leganés (ESP)}.

Échapper d'un cheveu. Librarse por los pelos.

Écharpe d'Iris. (LIT) Arcoiris.

Échauffer la bile. (ANT) Enojarse; almacenar bilis; calentar la sangre.

Échouer au moment de réussir. Véase **faire naufrage au port**.

Éclairer la lanterne de qqn. {Abrirle los ojos / Aclararle las cosas} a alguien; arrojar luz sobre algo.

Éclater de rire. Echarse a reír (a carcajadas); romper en carcajadas.

École maternelle. Jardín de {infantes / infancia / niños}; escuela maternal; parvulario.

Économie de bouts de chandelles. Economía {del chocolate del loro / exagerada / mezquina / ridícula}.

Économie grise. Economía {informal / ilegal}.

Écorcher l'anguille par la queue. (ANT) Véase **mettre la charrue devant les bœufs**.

Écorcher les poux pour en avoir la peau. (ANT) No comer huevos para no tirar la cáscara.

Écorcher une langue. Chapurrear un idioma; hablar {mal / como los indios}.

Écorché vif. Atormentado.

Écouter de toutes ses oreilles. Ser todo oídos.

Écouter sa colère. (LIT) Dejarse llevar por la ira.

Écrasé comme un ver. Aplastado como una cucaracha.

Écraser le champignon. Véase **mettre le pied au plancher**.

Écrase-toi. (POP) Cierra el pico.
Écrin de verdure. Refugio de la naturaleza.
Écrire à coups de dictionnaire. Escribir {sin gracia / en un estilo pesado / a base de diccionarios}.
Écrire {à course de / au courant de la} plume. (DES) Escribir al correr de la pluma.
Écrire à la diable. Escribir {a la diabla / como el demonio}.
Écrire comme un chat. Hacer garabatos.
Écrire comme un petit cochon. Escribir {como la mona / con muchas faltas}.
Écrire sur l'onde. (ANT) Véase **battre l'eau avec un bâton**.
Écumer de colère. Ponerse {como / hecho} un {demonio / basilisco}.
Écumeur de {marmites / tables}. Un {parásito / pedigüeño / gorrón (ESP) / chupóptero (ESP)}.
Effacer l'ardoise. Hacer borrón y cuenta nueva.
Effet d'aubaine. Efecto inesperado; consecuencia imprevista.
Effet de retour. Resultado; consecuencia; relación de causa y efecto; de rebote.
Effet de souffle. Onda expansiva.
Effet gigogne. Efecto de anidamiento; véase también **mise en abîme**.
Effet moutonnier. Comportamiento de rebaño.
Effets de manche. Gestos huecos y grandilocuentes.
Effeuiller la marguerite. Deshojar la margarita.
Égalité d'âme. Ecuanimidad; serenidad.
Élections de la mi-mandat. Elecciones de {medio término / mitad de período / mitad de mandato}.
Élever {au ciel / aux nues / sur le pavois}. Véase **mettre sur le pinacle**.
Élever autel contre autel. (ANT) Hacer cisma.
Élever un enfant dans du coton. Criar a un niño entre algodones; mimarlo en exceso.
Élire domicile. Véase **prendre pied**.
Émarger au budget. (ECON) Salirse del presupuesto.
Emballeur de refroidis. (ARG) (DES) Enterrador; sepulturero.
Emboîter le pas. Seguir {ciegamente / de cerca} a alguien; pisar a uno los talones; hacer lo mismo.
Emboucher la trompette. (DES) (PEY) Darse mucho tono; ser grandilocuente.
Embrayer sur. 1) (FAM) Discurrir {sobre / acerca de} algo; 2) {tener ascendiente / ejercer poder} sobre.
Emmerder qqn à pied, à cheval et en voiture. Ser más molesto que un tábano; ser un {plasta (ESP) / moscón}; ser una mosca cojonera (ESP).
Empêché de sa personne. (DES) Muy {molesto / violento}; véase también **être**

embarrassé…

Empêcheur de {tourner / danser} en rond. Aguafiestas.

Employer des palliatifs. Andarse con paños calientes.

Employer les moyens du bord. Utilizar los {recursos que se tiene a mano / medios de que se dispone}; arreglárselas con lo que hay.

Employer {toutes les herbes de la saint-Jean / le vert et le sec}. (ANT) Recurrir a {todos los medios / los grandes remedios}.

Emporter à la pointe de l'épée. (ANT) (LIT) Tomar {por asalto / de viva fuerza / por la fuerza de las armas}.

{Emporter / Prendre} d'assaut. Véase **emporter à la pointe de l'épée**.

Emporter de haute lutte. Lograr algo por la {fuerza / habilidad}; véase también **emporter à la pointe de l'épée**.

Emporter la balance. Prevalecer; llevar la ventaja.

Emporter la gueule. (FAM) Arder la boca [por un plato muy especiado].

Emporter le chat. Hacer un {pagadiós (ARGEN) / sinpa (ESP)}; irse sin saludar.

Emporter le morceau. Llevarse el premio mayor.

Emporter son bazar. Llevarse todos sus trastos.

Emporter toute la graisse d'une affaire. Sacarle a un {asunto / negocio} todo el {jugo / partido} posible.

Emprunter à. Tomar prestado de.

En abîme. Procedimiento de cajas chinas; relato insertado; reflejo una y otra vez repetido.

En abrégé. 1) En {resumen / una palabra}; 2) con abreviaciones.

En acte. Manifiesto; en acción.

En amateur. Por {capricho / afición}; como aficionado.

En amont. {Río / Corriente} arriba; más arriba; por {encima / anticipado}; anterior; antes; hacia atrás; con anterioridad.

En aparté. 1) Confidencialmente; en privado; 2) para {sí / sus adentros}.

En appeler à. {Apelar / Encomendarse} a.

En apprendre de belles. Enterarse de cuatro verdades.

En arrière. {En / A la} zaga.

En arrière-plan. En segundo plano; véase también **arrière-plan**.

En {arriver / venir} à ses fins. Véase **arriver…**

En attendant de. Hasta que llegue el {instante / momento} de.

En attente. En espera; pendiente.

En attendant que. Hasta que; mientras; a la espera de que.

En attester le ciel. Poner {al cielo de / a Dios por} testigo.

En aucun cas. De ninguna manera.

En aval. {Río / Corriente} abajo; más {abajo / adelante}; posterior; después;

hacia delante; con posterioridad.

En avance. Con anticipación; adelantado; pronto.

En avant de. Delante de.

En avant la musique. {Adelante / Avanti (ARGEN)} con los faroles.

En aveugle. A ciegas.

En avoir assez. Estar {harto / hasta la coronilla}.

En avoir dans le chou. (ARG) Ser {influyente / un pez gordo}.

En avoir dans le ventre. Tener muchas agallas.

En avoir depuis Miserere jusqu'à Vitulos. 1) (ANT) Recibir {una flor de paliza (ARGEN) / para que tenga y guarde / una buena paliza}; 2) de cabo a rabo.

En avoir de reste. Tener en exceso.

En avoir encore pour longtemps. Haber para rato.

En avoir gros sur {la patate (FAM) **/ le cœur}.** No estar para fiestas; tener el corazón {en un puño / encogido}; estar hecho polvo.

En avoir jusqu'à demain. Tener para rato.

En avoir jusque-là. Estar hasta {la coronilla / acá (ARGEN) / aquí}.

En avoir l'affront. (ANT) Fracasar.

En avoir l'air et la chanson. Ser {realmente lo que uno parece / algo y parecerlo}.

En avoir le cœur net. Cerciorarse; saber a qué atenerse.

En avoir le démenti. (ANT) Llevarse un chasco.

En avoir l'endosse. Cargar con la culpa; tener espaldas anchas.

En avoir marre. (FAM) Véase **en avoir par-dessus la tête**.

En avoir par-dessus la tête. Estar hasta {la coronilla / los pelos / el copete / los huevos (VULG)}.

En avoir par-dessus les bretelles. (FAM) 1) Estar borracho; 2) haberse metido en un asunto feo.

En avoir plein {la tête / le dos / le cul (VULG) **/ les bottes / les burnes** (VULG) **/ les guêtres}.** Véase **en avoir par-dessus la tête**.

En avoir plein les {pattes / bottes}. (FAM) Estar {extenuado / exhausto}; no poder ya con las piernas.

En avoir pour. 1) Tardar; llevarle a uno [X tiempo]; 2) salirle a uno por [X dinero].

En avoir pour son argent. Sacarle el jugo {al / a su} dinero.

{En avoir pour / Recevoir} son compte. Recibir {una paliza / su merecido}.

En avoir quine. (ANT) Estar hasta la coronilla.

En avoir ras le {bol (FAM) **/ cul** (VULG)**}.** Véase **en avoir par-dessus la tête**.

En avoir sa claque. (FAM) Véase **… plein les pattes**.

En avoir son sac. (FAM) (DES) No poder soportar {algo / a alguien}; estar hasta

{el gorro / la coronilla}.

En avoir tout son soûl. Tener todo {lo necesario / cuanto se quiere}.

En {avoir / tenir} une couche. (FAM) Ser un tonto de capirote.

En avoir un grain. Véase **travailler du chapeau**.

En avoir vu (bien) d'autres. Estar curado de espanto; haber visto cosas peores.

En avril, ne te découvre pas d'un fil. (PROV) Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo.

En {bailler (ANT) **/ dire / entendre / voir} des vertes et des mûres.** Véase **faire une semonce corsée**.

En bas âge. En los primeros años; siendo muy pequeño; de corta edad.

En bataille. 1) (MIL) Listo para la batalla; 2) (FIG) desordenado [el pelo].

En baver. (FAM) Pasarlas negras.

En baver des ronds de chapeau. Pasarlas canutas (ESP); estar meado por los perros (ARGEN).

En beauté. A la perfección; mejor imposible; de forma triunfal.

En biais. Al sesgo; oblicuamente; de costado.

En bien. Para mejor.

En bonne conscience. (ANT) En honor a la verdad; sinceramente.

En (toute) bonne foi. Realmente; de verdad; sinceramente.

En bonne (et due) forme. Como Dios manda; como {es debido / corresponde}; en debida forma; (ADM) debidamente; en (toda) regla.

En bonne justice. (ANT) Véase **à bon droit**.

En bon point. (ANT) Gordo y sano; regordete.

En bosse. En relieve.

En boucher {un coin / une surface} à qqn. (POP) Dejar a alguien {patitieso / sorprendido / sin habla}.

En {bouillie / confiture). (FAM) Hecho {papilla / pomada (ARGEN)}.

En boule. Encolerizado; enfurecido; cabreado.

En bourgeois. (DES) De paisano.

En bref. En {pocas palabras / resumen}; para {resumir / abreviar}.

En brevet. (JUR) No protocolizado; sin protocolizar.

En {cachette / tapinois / catimini}. A {escondidas / hurtadillas}; con {sigilo / disimulo}; en forma solapada.

En cascade. En serie.

En cas d'imprévu. Por si {acaso / las moscas}.

En cas que. (DES) (LIT) Véase **au cas où**.

En catastrophe. De {urgencia / prisa y corriendo}; a lo que salga.

En cause. En {discusión / examen / debate / litigio / tela de juicio / juego / entredicho}.

En cavale. Fugado; en fuga; fugitivo.

En {ce / ceci (ANT)**} que…** En el hecho de que…

Enchaîner ses idées. {Coordinar / Enlazar} sus ideas.

{En / De} chair. Véase **… et en os**.

En chair et en os. De carne y hueso.

En chaleur. En celo.

En chemin. Véase **chemin faisant**.

En cheville. En connivencia.

En chiffre rond. En números redondos.

En chœur. A coro.

En cinq {sec (ANT) **/ sept}.** En un {dos por tres / santiamén}.

En clair. (Para decirlo) Claramente; (en lenguaje) normal; (en) claro.

En colimaçon. En forma de {hélice / espiral}; de caracol.

En commençant. Para {empezar / comenzar}.

En condensé. Véase **en abrégé** 1).

En confidence. (ANT) En confianza.

En connaissance de cause. Con conocimiento de causa.

{En / Pour} contrepartie. {A / En} cambio; como contrapartida; en compensación.

En contrebas. Más abajo.

En contrepoids. Como compensación; (haciendo / sirviendo) de contrapeso.

Encore est-il que. Dígase lo que se diga.

Encore et toujours. Hoy {como / igual que} ayer; una y otra vez; continuamente; eternamente; más y más.

Encore faut-il que. Si es que.

Encore moins. (Ni) Mucho menos.

Encore que. Aunque.

Encore un coup. Una vez más.

En corps. En {conjunto / forma solidaria}.

En coup de vent. De prisa y corriendo; en {un abrir y cerrar de ojos / menos de lo que canta un gallo}.

En coulisse. Entre bambalinas.

En cours. Pendiente; en {curso / juego / circulación}; vigente; corriente [mes o año].

En cours de. En {vías / estado / proceso} de.

En cours de route. A mitad de camino; véase también **chemin faisant**.

En crabe. (FIG) De costado; lateralmente.

En creux. 1) En hueco; 2) (FIG) en forma indirecta; esbozado; sugerido; implícito; latente.

En croire ses oreilles. Dar crédito a sus oídos.

En cuire. Costar caro.

Enculer des mouches. (VULG) Véase **trouver à redire à tout**.

En deçà. De este lado; más acá; por debajo.

En deçà de. Más acá de; sin llegar a; antes de; por debajo de.

En dehors de toute vraisemblance. Aunque {parezca mentira / usted no lo crea}.

En delà. (ANT) Más {lejos / allá}.

En dent de scie. En forma de sierra.

En dépit de. A {pesar / despecho} de.

En dernière analyse. En {el fondo / definitiva / última instancia}; mirándolo bien; para concluir.

En dernier lieu. Finalmente; en definitiva.

En dernier {recours / résultat}. En última instancia.

En dernier ressort. En última instancia; sin apelación.

En descendant. Cuesta abajo.

En désespoir de cause. Como último {remedio / recurso}.

En déshérence. 1) Sin herederos; 2) (FIG) en (el) abandono; desahuciado.

En détail. Poco a poco; de a poquito; por partes; en detalle; detalladamente.

En deuil. De luto.

En deux coups de cuillère à pot. (FAM) Véase **en deux temps, trois mouvements**.

En deux coups six trous. (ANT) Con mucha {habilidad / facilidad}.

En deux enjambées. En {dos trancos / un abrir y cerrar de ojos}.

En deux mots. En {una / dos / cuatro} palabra(s).

En deux temps, trois mouvements. En un {abrir y cerrar de ojos / dos por tres / periquete / santiamén}; en {dos patadas / menos de lo que canta un gallo}; más rápido que un bombero.

En devenir. En evolución.

En diable (et demi). Endiabladamente; una barbaridad.

En direction de. Hacia; con destino a.

En dire de dures. Poner {de vuelta y media / a parir (ESP)}.

En dire de toutes les couleurs sur. Poner verde a.

En dire long sur. Indicar claramente; decirlo todo; decir mucho sobre.

En double exemplaire. (ADM) Por duplicado.

En {douceur / douce}. Por lo {bajo / bajinis (ESP)}; con disimulo; como quien no quiere la cosa; sin aspavientos.

En droit. Jurídicamente; en rigor; legal [por oposición a "de hecho"].

{Endroit / Point} faible. Punto débil.

En échange de. A cambio de.

En écharpe. 1) En {bandolera / cabrestillo}; 2) de refilón.
En écraser. (POP) Véase **dormir comme un sabot**.
En enfilade. En {hilera / línea recta / sucesión}.
En entendre parler. Enterarse; oír hablar de ello.
En (son) entier. Por {entero / completo}; en su totalidad.
Énergie non carbonée. (CLIMA) Energía libre de carbono.
En espèces (réelles). (ECON) En {efectivo / metálico}; véase también **en nature**.
En espérance. En {perspectiva; en cierne(s)}.
En état. En {buen estado / buenas condiciones}.
En être à se demander. Llegar a preguntarse.
En être aux éléments. (ANT) No saber un pepino de algo.
En être (réduit) aux expédients. Tener que buscarse la vida.
En être pour ses frais. Haber perdido el tiempo; véase también **être de la revue**.
En être quitte à bon marché. Salir bien {librado /parado}.
En être quitte pour. Escapar con pocos daños; no {suponer / ser} para uno más que…
En être quitte pour la peur. Pasar un buen susto; ser más el susto que otra cosa.
En être réduit. Verse obligado; no tener más remedio.
En être sûr et certain. Estar {convencido / segurísimo}; saber a ciencia cierta.
En éveil. Alerta; sobre aviso; en vilo.
En exergue. Como epígrafe; véase también **mettre en évidence**.
En face. (FIG) Abiertamente; francamente.
En faire accroire. Engañar; embaucar.
En faire à sa guise. Despacharse a (su) gusto; actuar a su antojo.
En faire à sa tête. Hacer lo que (se) le {da / dé} la gana; hacer lo que {le venga en ganas / se le antoje}.
En faire autant. Hacer {lo mismo / otro tanto}.
En faire avaler. Engañar; hacer que se lo traguen.
En faire des choux et des raves. (ANT) Hacer (de ello) lo que {le dé la gana / se le antoje / le plazca}; disponer de algo a su antojo.
En faire des tonnes. Hacer {demasiado / las mil y una / un montón / toneladas}.
En faire le constat. 1) Dejar constancia; 2) constatar.
En faire passer quinze pour douze. (ANT) Dar gato por liebre.
En faire toute une histoire. {Hacer / Armar} un {drama / escándalo} (por una tontería); hacer(se) una montaña de algo.
En faire tout un plat. (FAM) Véase **se faire un monde de**.
En faire une maladie. (FAM) Tomarlo a la tremenda; hacer un drama.

En {faire (FAM) **/ chier** (VULG)**} une pendule.** Hacer {una montaña de cualquier cosa / de una mosca un elefante}.

En faire un fromage. Véase **en faire une maladie**.

En faire voir (de dures) à qqn. Hacérselas ver negras a alguien; tener a maltraer; hacerle pasar las de Caín.

En faire voir de toutes les couleurs. Hacerlas pasar moradas.

{En / De / Par le} fait. En {realidad / efecto}; de hecho; realmente.

En fait de. Por lo que respecta a; en {punto / cuanto} a; en materia de.

En fanfare. Con bombos y platillos; a lo grande.

Enfant du premier [second] lit. Hijo de primeras [segundas] nupcias.

En faveur. En alza.

En faveur de. En {favor / beneficio / pro} de; teniendo en cuenta; en virtud de.

En fer à cheval. En (forma de) U.

Enfermer le loup dans la bergerie. (LOC PROV) Hacer al lobo despensero.

Enfiler des perles. Perder el tiempo con {zonceras (ARGEN) / tonterías}.

En filigrane. Entrelíneas; de manera {subyacente / no explícita}.

En fin de compte. En resumidas cuentas; {a /en} fin de cuentas.

En fin de course. En el ocaso; al final.

En finir. Ponerle fin; terminar de una vez.

En flèche. Vertiginoso; como una flecha.

Enfler la voix. Ahuecar la voz.

Enfoncer le clou. Remachar el clavo.

Enfoncer qqch dans le crâne. Meter algo en la cabeza (a martillazos).

Enfoncer une porte ouverte. Descubrir {América / la pólvora}; gastarse en superar un obstáculo imaginario; gastar saliva en probar lo evidente.

En force. 1) Violentamente; enérgicamente; a más y mejor; con {todo / fuerza}; a raudales; 2) con efectivos suficientes; en {masa / gran número}.

En foule. En {tropel / masa / cantidades industriales}.

Enfourcher son dada. Véase **… un cheval de bataille**.

Enfourcher un cheval de bataille. Emprenderla / Acometer} con un tema favorito; tener una idea fija; empezar con su manía.

En franchise. (ECON) En franquicia.

En fraude. A escondidas; con disimulo; de {forma fraudulenta / contrabando}.

Engager à. Incitar a.

Engager la conversation. Trabar conversación.

{Engager / Donner} sa parole. Empeñar su palabra.

En gésine. (DES) (LIT) En {floración / gestación}.

En grand apparat. Con gran pompa.

En grand tralala. Véase **être bien sapé**.

En gros. 1) En líneas generales; a grandes rasgos; 2) al por mayor.

Engueuler qqn comme du poisson pourri. (POP) Acordarse de la madre de alguien; menos lindo, decirle de todo; echarle una buena bronca; ponerle a parir (ESP).

En guise de. A {manera / guisa} de.

En haut de l'affiche. En {el candelero / la cima}.

En haut lieu. En las altas esferas.

En herbe. En cierne(s).

En honneur. De moda; en uso.

En huit. Dentro de una semana.

En imposer. Infundir respeto; impresionar.

En instance. Pendiente; en curso.

En interne. Interno/a; internamente; de puertas adentro.

En joue ! (MIL) ¡Apunten!

En l'absence de. En ausencia de.

En larmes. Lloroso; llorando; deshecho en lágrimas.

En {l'espèce / l'occurrence}. (LIT) En este {caso / asunto}; en esta circunstancia; para el caso.

En l'état. En {estas condiciones / la ocurrencia}; tal y como estaba; véase también **en état**.

Enlever le ballon à qqn. (POP) (ANT) Pegar a alguien un puntapié en el trasero.

Enlever le cul. (VULG) Véase **crever l'œil à qqn** 2).

En lice. En competencia.

En liesse. (DES) (LIT) Alborozado.

En lieu et place de. En vez de.

En lieu sûr. A buen recaudo.

En ligne d'abeilles. En línea recta.

En long, en large et en travers. Con {pelos y señales / todo detalle}.

En main propre. En propias manos.

En maître. Como {dueño / amo} y señor.

En majesté. Majestuoso.

En mal. Para peor.

En marmelade. En compota; magullado; hecho {puré / papilla}.

En matière de. Por lo que respecta a.

En maugréant. A regañadientes.

En mauvaise part. En forma {despectiva / negativa}; en (el) mal sentido.

En même temps. Al mismo tiempo; a la vez.

En mettant les choses au pire. Véase **au pire**.

En {mettre / remettre / rajouter}. Estar dale que te dale.

En mettre plein la vue à qqn. (FAM) Deslumbrar a alguien; ponerle los ojos como el dos de oro (ARGEN); dar a alguien en las narices.
En mettre un coup. Hacer un gran esfuerzo; echar el resto.
En moi-même. Para mis adentros.
En moins. Excepto; salvo; de menos; menos .
En moins de {deux / rien}. Véase **en deux temps, trois mouvements**.
En moins de temps qu'il n'en faut pour {cuire des asperges / le dire}. Véase **en deux temps, trois mouvements**.
En mon pouvoir. A mi alcance; en {mis manos / mi poder}.
En moyenne. Por término medio; de media.
En nature. En especies; véase también **en espèces**.
En nid-d'abeilles. (FIG) En forma de retícula.
Ennuyeux comme la pluie. Aburrido {hasta decir basta / a más no poder}.
En oblique. En diagonal.
En ordre de marche. {Listo / Preparado} para actuar; en condiciones de funcionamiento.
En pantoufles. (DES) A sus anchas.
En Papagosse où les chiens chient la poix. (ANT) Véase **où la bonne femme vendit son coq**.
En parler à son aise. Hablar {a sus anchas / sin trabas}.
En passant. De {pasada / refilón}.
En passer par là. {Pasar / Entrar} por el aro.
En permanence. Sin interrupción; de manera permanente.
En petit. En {miniatura/ letras pequeñas}; la letra pequeña [de un documento].
En petit comité. Reunión íntima; grupo reducido.
En phase. (ELEC) (TECN) (FÍS) En fase; véase también **être en phase**.
En pied. De cuerpo entero.
En {pincer / tenir (ANT)} (pour). (FAM) Estar {enamorado / chiflado} por.
En piteux équipage. (DES) En estado lamentable; mal vestido.
En place. Designado; establecido; en funciones; titular; de alta posición; in situ; en su {puesto / lugar}.
En place de. (JUR) En {vez / lugar} de.
En plein. De lleno; en medio del.
En plein {air / vent}. A cielo abierto; al aire libre.
En plein champ. A campo abierto.
En plus. Con el agregado de; además; aparte.
En pointillé. 1) En línea de puntos; 2) (FIG) en segundo plano.
En porte-à-faux. En {vilo / falso}; en una situación {inestable / delicada}.
En porter. Cargar con.

En poste. En funciones.
En pratique. En {los hechos / la práctica}.
En première analyse. En {primera instancia / una primera aproximación / primer lugar}.
En premier (lieu). En primer lugar.
En prendre à son aise. Hacer lo que se quiere; tomarse demasiada confianza [con alguien]; tomar con tranquilidad [algo].
En prendre de la graine. Tomar como ejemplo; servir de lección; sacar la moraleja.
En prendre la lumière. (ANT) Anoticiarse; tener en cuenta.
En prendre plein les gencives. (FAM) Chuparse esa mandarina (ARGEN); recibir {un buen trompis (ARGEN) / una buena bronca}.
En prendre pour son matricule. Oír cuatro verdades.
En prendre son parti. Resignarse.
En prendre un coup. (FAM) (ARG) Recibir un golpe [físico o moral].
En prise. En contacto.
En prise directe. En {contacto directo / vivo}.
En propre. En forma {privativa / exclusiva}; a título personal.
En propres termes. Según palabras textuales.
En puissance. Virtualmente; en potencia.
En pure perte. A pura pérdida; en {balde / vano}; para nada.
En quatrième vitesse. Volando; zumbando; a {todo correr / toda velocidad}.
En quel honneur ? ¿A cuento de qué?; ¿con qué objeto?
En question. 1) En cuestión; 2) de marras; lo que está en juego; en {danza / entredicho}.
Enquête de terrain. Investigación de campo.
En quoi. En qué (aspecto); respecto de qué.
En raccourci. En escorzo; véase también **en abrégé** 1).
En raconter des vertes. Contar de todos los colores.
En raison. (ANT) Racionalmente.
En raison de. En virtud de.
En rajouter. Cargar las tintas.
En rase campagne. A campo abierto.
En rebattre les oreilles. Véase **rebattre…**
En rechignant. A regañadientes; refunfuñando.
En regard. Enfrente; frente a ello.
En règle. Como {Dios manda / se debe}; en {forma / (toda) regla}.
En règle générale. Por regla general; las más de las veces; de costumbre.
En répondre. {Asegurar / Certificar / Dar seguridad de} algo.

En remettre. Véase **en rajouter**.

En remontrer à qqn. Dar a alguien una lección; mostrarse superior.

En rester là. Contentarse con eso; plantar bandera; dejarlo ahí.

En rester pour ce qu'on a dit. Véase **ne pas sortir de là**.

En retard. Con {atraso / retraso / demora}; demorado.

{En / De} retour. En pago; {como / en} compensación; a cambio; como contrapartida; de {rebote / contragolpe}.

En retrait. En {segundo plano / las sombras / retirada}; atrás; alejado; distanciado; rezagado.

En revanche. En {cambio / compensación}.

En rigueur de termes. En rigor; véase también **à parler strictement.**

En risquant le tout pour le tout. A la desesperada.

En roue libre. 1) En {punto muerto / rueda libre}; 2) (FIG) en piloto automático.

En sa peau mourra le renard. (ANT) Véase **le loup mourra dans sa peau**.

En savoir bien d'autres. Ser capaz de eso y de mucho más.

En savoir le fonds et le tréfonds. Saber lo recóndito de un asunto; saber los {entretelones / dobleces / dimes y diretes / entresijos}.

En savoir long sur. Conocer a fondo; saber {cuántas son cinco / un rato de}.

En signe de. En señal de.

En somme. En {suma / definitiva / resumidas cuentas}; a decir verdad; bien considerado; después de todo.

En sommeil. En {potencia / hibernación / letargo / reposo / latencia}.

En son âme et conscience. En conciencia.

En son particulier. (ANT) Para {sí / sus adentros}.

En souffrance. En {suspenso / espera / paro}.

En souplesse. Con soltura.

En sourdine. En voz baja.

{En / À la (ANT)} sourdine. A {la sordina / escondidas}; sigilosamente.

En sous-main. En secreto; bajo cuerda.

En sous-œuvre. (ARQ) Por debajo de los cimientos; recalzo; recalce.

En surbrillance. Resaltado.

En sûreté. A buen recaudo.

En surnombre. En exceso.

En surplomb. (FIG) A vuelo de pájaro; en {perspectiva / voladizo (PROP)}.

{En / Avec} sursis. En suspenso.

En sus. No incluido; en suplemento.

En sus de. {Además / Por encima} de.

En tailleur. Con las piernas cruzadas; en la posición del sastre.

En tant que. Considerado como; en la medida (en) que; en calidad de; como.

En temps et lieu. Véase **à point nommé**.
En temps opportun. Véase **à point nommé**.
En temps utile. A su debido tiempo.
{Entendre / Comprendre} la plaisanterie. {Aguantar / Aceptar} las bromas.
Entendre le {grimoire / savoir}. (ANT) Ser muy hábil en alguna materia; conocer algo del derecho y del revés.
Entendre {le numéro / les écritures}. (ANT) Ser {ducho / un entendido} en los negocios.
Entendre les deux (sons de) cloches. Escuchar {a ambas partes / las dos campanas}.
Entendre l'heure qu'il est. (ANT) Comprender de qué se trata.
Entendre malice à. (DES) Dar un sentido torcido a.
Entendre raison. Entrar en razones.
En terrain libre. A campo traviesa.
En tête. 1) {En el / Al} frente; en {principio / primera fila}; 2) en {la portada / el encabezamiento}.
En tête-à-tête. A solas; cara a cara; vis a vis.
En thèse générale. De manera general.
En tirer de bonnes plumes. (ANT) Sacar una buena tajada.
En titre. Titular.
En {tomber / demeurer} d'accord. Estar de acuerdo {en / con} algo.
En tous les cas. Véase **en tout cas**.
En {tous points / tout point}. Absolutamente; en cualquier circunstancia; desde todo punto de vista; punto por punto; de todo punto.
En tout bien tout honneur. Con las {más honorables / mejores} intenciones.
En {tout / tous} cas. En todo caso; de todas maneras.
En toute hypothèse. En principio; teóricamente; en todo caso.
En toute rigueur. Rigurosamente; en rigor.
En tout état de cause. Sea como fuere; como quiera que sea; cualesquiera que sean las contingencias.
En tout et pour tout. Por todo concepto; en total.
En tout temps et en tous lieux. En {todo / cualquier} tiempo y lugar.
En train de se construire. En formación.
{Entraver / Rouscailler / Jaspiner} {bigorne / arguche}. (ARG) Comprender y hablar argot.
Entre chien et loup. Al anochecer; a la hora del lobo.
Entre deux. Ni {bien ni mal / en un sentido ni en otro}.
Entre deux âges. De mediana edad.
Entre deux vertes, une mûre. (ANT) Véase **à la mistanflûte**.

Entre la poire et le fromage. Al final de la comida; a los postres.

Entre l'arbre et l'écorce il ne faut mettre le doigt. (PROV) Entre padres y hermanos no metas las manos.

Entre {le bois et l'écorce / l'enclume et le marteau}. Entre la espada y la pared.

Entre le zist et le zest. Ni {fu ni fa / chicha ni limonada}; entre Pinto y Valdemoro (ESP).

Entre nous soit dit. Dicho sea entre nosotros.

Entreprendre de faire qqch. Proponerse (hacer) algo.

Entreprise de conseil. (FIN) Empresa de {consultoría / asesoría / asesoramiento}.

Entre promettre et tenir, il y a du chemin. (LOC PROV) Véase **promettre et tenir sont deux**.

Entre quatre murs. Entre rejas.

Entre {quatre yeux / quatre-z-yeux}. A solas; frente a frente.

Entrer [qq part] comme dans un moulin. {Entrar / Moverse} como {Pancho (ARGEN) / Pedro (ESP)} por su casa.

Entrer dans le moule. (FIG) Amoldarse; adaptarse.

Entrer en coup de vent. Entrar como un torbellino.

Entrer en écho. Entrar en consonancia.

Entrer en exercice. 1) Entrar en vigor [ley]; 2) entrar en funciones [persona].

Entrer en fonction. Tomar posesión de un {empleo / cargo}; entrar en funciones.

Entrer en jeu. Intervenir; participar; entrar en juego.

{Entrer / Rentrer} en lice. Salir a la palestra; véase también **en lice**.

Entrer en ligne de compte. Ser tenido en cuenta.

Entrer en matière. Entrar en materia.

Entrer en piste. Entrar en acción; salir al ruedo.

Entrer en pourparlers. Entablar conversaciones.

Entrer en scène. Salir a escena.

Entre tous. Como el que más; si los hay.

Entrez, nos chiens sont liés. Anímense, que {nadie los va a morder / somos todos buenitos (ARGEN)}.

En trombe. Como un {vendaval / torbellino}.

En trompe-l'œil. Engañoso; ilusorio.

{En / De} trop. En exceso; de más; que sobra.

En un {clin d'œil / instant / rien de temps / tour de main}. Véase **en deux temps, trois mouvements**.

En un mot (comme en {cent / mille}). Véase **en abrégé**.

En un tournemain. En un {abrir y cerrar de ojos / santiamén / periquete}; palo y a la bolsa (ARGEN).

En usage. En uso; véase **d'usage**.

En user {bien / mal} avec qqn. {Obrar / Conducirse / Portarse} {bien / mal} con alguien.

En vache. Alevoso; por la espalda; a traición.

En valoir bien un autre. Valer como el {que más / más pintado}.

En vase clos. A puertas cerradas; en una burbuja; encerrado; aislado; incomunicado.

En venir à. Llegar a; terminar por.

En venir à un accommodement. Avenirse a un arreglo.

En venir aux armes. Llegar a las armas.

En venir aux {coups / mains / prises}. {Venir / Llegar} a las manos.

En venir aux faits. Ir {al grano / a los bifes (ARGEN)}.

Envers et contre tous. Contra {la opinión general / viento y marea}.

En veux-tu, en voilà. Para {que tengas (y guardes) / dar y tomar}.

En vigueur. Vigente; en vigencia.

En ville. En el centro.

En villégiature. De vacaciones.

Envisager de. {Considerar / Estudiar} la posibilidad de.

En vitesse. Rápido; a {las apuradas (ARGEN) / los apurones (ARGEN)}; de prisa.

En voici bien d'une autre. (DES) Éramos pocos y parió la abuela.

En voilà de nouveau ! ¡Eso sí que está bueno!

En voilà des manières ! (DES) ¡{Qué / Vaya} modales!

En voilà une histoire ! ¡{Qué / Vaya} historia!

En voir {de toutes les couleurs / de bleues / de dures / de grises / des vertes et des (pas) mûres}. Pasar las de Caín; pasarlas negras; verlas de todos los colores.

En voir la farce. (REG) Llegar al {final / resultado}.

En vouloir à qqn. Guardar rencor a alguien; {indisponerse / malquistarse / estar resentido} con.

(N')En vouloir pour {preuve / exemple} que. No dar como {prueba / ejemplo} más que.

En vouloir pour son argent. Querer sacarle el jugo al dinero.

Envoyer à dache. (DES) Véase **envoyer faire lanlaire**.

Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}. Véase **envoyer faire lanlaire**.

Envoyer à la lanterne. (ANT) Mandar al {cadalso / patíbulo}.

Envoyer aux orties. (FAM) Mandar a paseo.

Envoyer à Vatan. (FAM) Despedir; echar a la calle.

{Envoyer / Lancer} des piques. Lanzar indirectas; chincharle a alguien (ESP).

Envoyer des tomates (pourries) à qqn. Tirarle tomates podridos a alguien; abuchearlo.

Envoyer faire lanlaire. (FAM) Echar con cajas destempladas; mandar a {paseo / la esquina a ver si llueve / freír espárragos / freír churros / la porra}; mandar {de paseo (ARGEN) / al diablo}.

Envoyer tout en l'air. Véase **envoyer tout promener**.

Envoyer tout {promener / bouler}. (FAM) Mandarlo todo a paseo; echarlo todo a rodar.

En vrac. 1) En desorden; sin {ningún orden particular / orden de preferencia; 2) a granel.

En vraie durée. En tiempo real.

En vue. Importante; destacado; notorio.

En vue de. Para; a los fines de; con vistas a.

En y regardant de plus près. Si se mira más de cerca; bien mirado.

Épingle {de / à} nourrice. {Alfiler de {gancho / seguridad} / gacilla / segurito} (AMER); imperdible.

Éplucher des écrevisses. (ANT) (LIT) Perder el tiempo en tonterías.

Épouser la querelle. (DES) Véase **prendre le parti de**.

Épouser la veuve. (DES) (POP) Véase **mettre la tête à la fenêtre**.

Éprouver un malaise. Véase **être pris de malaise**.

Ériger en. Dar [a algo o alguien] el carácter de; transformar.

Espace de tête. Zona de {arranque / origen}.

Esprit de clocher. Mentalidad pueblerina.

Esprit de retour. Añoranza; nostalgia.

Esprit massif. Mentalidad tosca.

Essuyer la honte. Recibir una afrenta.

Essuyer les plâtres. 1) Estrenar una casa; 2) pagar el derecho de piso; 3) ser telonero [en un show].

Est en raison de. Es función de.

Établir un précédent. Sentar un precedente.

Et ainsi de suite. Y así {sucesivamente / de seguido}.

{Étaler / Abattre} son jeu. Mostrar su juego; poner las cartas boca arriba.

Étancher les larmes de qqn. Ser el paño de lágrimas de alguien.

Étant donné l'état des choses. Véase **les choses étant ce qu'elles sont**.

Étant (bien) entendu que. Quedando {(bien) claro / entendido} que; en {el entendimiento / la inteligencia} de que; dando por supuesto que.

État civil. Datos personales.

État d'âme. Estado de ánimo; véase también **sans…**

État de {choses / fait / la question}. Estado de {cosas / situación}; situación.
État de nature. Estado salvaje.
État de services. Hoja de servicios.
État des lieux. 1) Estado de situación; 2) (JUR) acta acreditativa de la vivienda; {estado / inventario} de la vivienda [para un alquiler].
{État / Disposition} d'esprit. Estado de ánimo.
État de vacance. Estado de {carencia / ausencia}; una vacante.
États généraux. 1) (HIST) Estados generales; 2) asamblea(s) general(es).
Et avec ça ? ¿Alguna otra cosita?
…et consorts. …y compañía.
Et de [+ infinitif]. Lo que lleva a…; para luego…
Et de lopin ! (ANT) ¡Y cómo!
…et des {poussières / brouettes}. …y {pico / tantos}.
Et d'un(e) ! ¡En primer lugar!; ¡y va uno(a)!; ¡(eso) para empezar!; ¡eso primero!
Été de la Saint-Martin. Veranillo de {San Martín / San Juan}.
Été (des) indien(s). Véase **été de la Saint-Martin**.
Et encore… Como mucho; si insistes; y ni siquiera eso.
Étendu pour le compte. En la lona; por los suelos.
Et j'en passe ! (FAM) Y {me quedo corto / paro de contar / así sucesivamente / muchos más}; por citar sólo algunos.
Et le pouce ! (POP) ¡Y algo más!
Et mèche ! (ARG) ¡Y más que eso!
Et moi alors ! ¡Y a mí que me parta un rayo!; ¡y yo, qué!
{Étouffer / Tuer} {dans l'œuf / au berceau}. Cortar de raíz.
Et partant. Y {en consecuencia / por lo tanto / por consiguiente}.
Et pour cause. Y con razón.
Et pour couronner le tout… Y como si esto fuera poco…
Et que ça saute ! ¡Y volando!
Et quelque(s). Y pico.
Être abonné au guignon. (FAM) Estar siempre en la mala; tener siempre mala sombra; atraer la mala suerte.
Être à bonne école. Tener buena escuela.
Être à bout de. Estar en el límite de.
Être à bout de course. No poder más; estar reventado; no dar para más.
Être à bout de patience. Agotársele la paciencia a uno.
Être à bout de ressources. Haber agotado todos los recursos.
Être à cent lieues de. Estar muy lejos de.
Être à cent piques au-dessous de. (ANT) No llegar ni a la suela de los zapatos de.

Être à cent piques au-dessus de. (ANT) Ser infinitamente superior a; estar muy por encima de.

Être à charge. Constituir una molestia para; ser {una carga / penoso} para.

Être à cheval sur. Ser muy estricto {en / con respecto a}; estar aferrado a.

Être à côté de la plaque. (FAM) Equivocarse de medio a medio.

Être à court d'argent. Estar {pato (ARGEN) / seco}; andar escaso de fondos.

Être à couteaux tirés. {Llevarse / Vivir} como perro y gato; andar a {bastonazo limpio / las patadas (ARGEN)}; {estar / llevarse} a matar (ESP).

Être acquis à. Ser {adicto a / partidario de}.

Être à {craindre / redouter}. Ser de temer.

Être à cran. (FAM) Estar uno que muerde; tener los nervios de punta; estar {de los nervios / desquiciado}.

Être à crins. Estar {de muy mal humor / cabreado}; echar chispas.

Être à cul. (DES) (POP) Quedarse {arruinado / en la calle / culo p'arriba (ARGEN)}; quedarse {sin saber qué hacer / para dónde enfilar}.

Être à demeure. De forma estable; siempre

Être à deux de jeu. (ANT) Estar empatados.

Être à deux de tension. (FAM) Véase **avoir la tête dans le cul.**

Être à deux doigts de. Estar {a / en} un tris de.

Être à deux doigts de la mort. Estar con un pie en la tumba.

Être à égalité. Estar empatados.

Être à fond de cale. (FAM) Estar en {las últimas / la miseria / las diez de últimas (ARGEN)}; no tener ni {un centavo (partido por la mitad) / dónde caerse muerto}; estar {a dos velas (ESP) / sin chapa (ESP) / sin blanca (ESP) / sin un peso (ARGEN)}.

Être à genoux devant sa patience. (ANT) Contener su ira; no atreverse a estallar; contar hasta diez.

Être aimable comme une porte de prison. Ser {un tipo intratable / un borde de mucho cuidado (ESP)}; tener un humor de perros.

Être à la besace. (ANT) Estar en la miseria.

Être à la botte de qqn. Estar {a disposición / bajo el mando} de.

Être à la bourre. (POP) {Ir / Andar} con retraso; retrasarse; llegar tarde; andar {apurado de tiempo / con el tiempo justo}

Être {à / sur} la brèche. Estar en la brecha; ocupar un lugar {peligroso / delicado / muy expuesto}.

Être à la charge de qqn. 1) Correr {con los gastos / por cuenta de uno}; 2) ser de la incumbencia de.

Être à la corde. (FAM) Véase **être à fond de cale**.

Être à la côte. (FAM) Estar {arruinado / sin un cuarto}.

Être à la couleur. (FAM) (DES) Estar al {tanto / corriente}.
Être à la dernière extrémité. Véase **… l'extrémité**.
{Être / Se mettre} à la discrétion de qqn. Estar a {disposición / merced} de alguien.
Être à l'affût. Estar al acecho.
Être à l'aise. Estar {a sus anchas / a gusto / cómodo}.
Être à la mesure de. Estar hecho a la medida de; ser equivalente a.
Être à la peine. Estar en {dificultades / problemas}.
Être à (l'article de) la mort. Estar en peligro de muerte.
Être à la page. Estar al {día / tanto / corriente}.
{Être / Naviguer} à la part. Cobrar en cooperativa [la tripulación de un barco]; recibir una parte determinada de los beneficios [ID].
Être à la pogne de qqn. (POP) Estar {sometido a / entre las manos de}; respirar por la boca de otro.
Être à {la pointe du progrès / l'avant-garde}. Estar {a / en} la vanguardia.
Être à la portée. Estar al alcance.
Être à la portée de toutes les bourses. Estar al alcance de todos los bolsillos.
Être à la pose. (DES) Estar {en pose / posando}.
Être à la tête. {Estar / Ir} a la cabeza.
Être à la traîne. Ir {rezagado / atrasado}.
{Être à / Faire} la une. Estar en (la) {primera plana / portada}.
Être à la veille de. Estar a punto de.
Être à l'épreuve de. Ser a (toda) prueba de.
{Être / Vivre} à l'étroit. 1) Estar confinado; 2) (FIG) sufrir estrecheces; vivir {con lo justo / al día}.
Être à l'extrémité. Estar en las (diez de) últimas.
Être à l'honneur. Estar {de moda / en el candelero}; ponerse de manifiesto; ser {festejado / alabado}.
Être (tout) à l'honneur de qqn. {Hacer honor / Honrar} a alguien; ser {honroso / ventajoso / estimable} para alguien.
{Être / Demeurer} à l'œuvre. Estar en {marcha / práctica / funcionamiento / acción}.
Être à l'ombre de peur du hâle. (POP) (DES) Véase **ne pas pleuvoir sur qqn.**
Être à l'ordre du jour. Ser algo de {actualidad / interés general}; estar algo {muy presente / a la orden del día}.
Être à l'unisson. Estar en {sintonía / armonía}.
Être à même de. Estar en condiciones de.
Être à mettre dans le même sac. Ser {de la misma ralea / tal para cual / lobos de una misma camada}.

Être ami de la feuillette. (ANT) Gustarle a uno {la botella / empinar el codo}.
Être à mille lieues de. Estar a mil leguas de.
Être {amis / camarades / copains} comme cochons. Ser {culo y calzoncillo / uña y carne}.
Être à plaindre. {Ser digno de / Merecer} compasión.
Être appelé à. Estar destinado a.
Être appelé à un {grand / bel} avenir. Tener un gran {futuro / porvenir} por delante.
Être âpre {à la curée (ANT) **/ au gain}.** Ser {codicioso / ávido de ganancias}.
Être après qqch. Ir tras algo.
Être après qqn. No dejar a alguien en paz.
Être à profit [qqch à qqn]. Serle {beneficioso / provechoso / de provecho (ESP)}.
Être à ramasser à la petite cuillère. (FAM) Estar hecho {pomada (ARGEN) / papilla}.
Être à rapprocher de. Estar {vinculado / relacionado / en relación } con.
Être {à sec / au net}. {Estar / Andar} {seco / pato (ARGEN)}; estar sin {blanca / un duro / una perra} (ESP); estar a dos velas (ESP).
Être à ses {débuts / balbutiements}. Estar en pañales; hacer sus {pinitos (ESP) / pininos (AMER)}; dar sus primeros pasos.
Être (tout) à son affaire. Sentirse como pez en el agua.
Être à son dernier jour. Estar en las últimas.
Être assez aimable pour. Tener la amabilidad de.
Être assuré par. Estar a cargo de.
Être {atteint / blessé / touché / piqué} au vif. Estar muy {ofendido / picado / dolido}.
Être atteint de. Padecer.
Être à tu et à toi avec qqn. {Estar muy ligado a / Ser muy íntimo de} alguien; tratarse de tú a tú.
Être au beau fixe. (FIG) Estar en su mejor momento.
Être {au berceau / à la bavette}. (ANT) {Estar en / Andar todavía con} pañales.
Être au bout de. Ser {el resultado / la consecuencia} de; llegar al final de.
Être au bout de son {latin (ANT) **/ rouleau}.** (FAM) Acabársele a uno la cuerda; haber agotado su repertorio; quedar parado; atascarse; estar {en las últimas / agotado}; no poder más; no dar más de sí.
{Être / Arriver} au bout du rouleau. (FAM) Véase **être au bout de son latin**.
Être au capricorne. (ANT) Ser cornudo.
Être au clair. Estar {consciente / seguro} de algo; tener claro.
Être au courant de. Estar al tanto de.

Être au désespoir. Estar desesperado; desesperarse.
Être au-dessous de tout. Quedar a la altura {de un poroto (ARGEN) / del betún (ESP)}; ser un incapaz; ser de pena.
Être {au-dessus / au-dessous} de la moyenne. Estar por {encima / debajo} de la media.
Être au-dessus de la portée de. Estar {por encima / fuera} del alcance de.
Être au-dessus de tout éloge. Estar por encima de toda ponderación.
Être au large. Estar a sus anchas; tener libertad de acción.
Être au mieux. Llevarse {bien / de maravilla}.
Être au pain (sec) et à l'eau. Estar a pan y agua.
Être au pair. Ser pagado con alojamiento y comida; trabajar au pair.
Être au paradis. Estar en la gloria.
Être au parfum. (POP) Estar en {el ajo / la cosa}. Véase también **être dans le circuit**.
Être au {pèse / pognon / sac}. (ARG) Véase **être calé** 1).
Être au pied du mur. Estar {entre la espada y / contra} la pared.
Être au plus mal. Estar {grave / muy mal / fatal (ESP)}.
Être au plus proche. Estar {pegadito / muy junto}.
Être au regret de. Lamentar; sentir mucho.
Être au rouet. (ANT) Encontrarse en un círculo vicioso.
Être au {septième / troisième} ciel. Estar en {el séptimo cielo / la gloria}.
Être au seuil de. Estar a las puertas de.
Être au sujet de. Tener que ver con; tratarse de; ser relativo a.
Être au supplice. Estar atormentado (por algo).
Être au taquet. (ANT) Estar al límite; véase también **mettre le pied au plancher**.
Être {au / dans le} trente-sixième dessous. Véase **tomber dans le troisième dessous**.
Être au violon. (POP) Estar {en chirona (ESP) / en cana (ARGEN) / entre rejas}.
Être aux abois. Estar en una situación {desesperada / ruinosa}; estar acorralado; véase también **être à l'extrémité**.
Être aux affaires. Estar en el {gobierno / asunto}.
Être aux anges. Estar en la gloria.
Être aux cent coups. Estar terriblemente {preocupado / inquieto}.
Être aux écoutes. Andar espiando; estar {a la escucha / atento}; parar la oreja.
Être aux petits soins avec. Colmar de atenciones a.
Être aux premières loges. Estar {en primera fila / bien situado / en inmejorable posición}.
Être aux prises avec. Enfrentarse (con); estar {en lucha / en conflicto} con.
Être aux trousses de qqn. Pisarle los talones a alguien.

Être à {val / vau} de route. (DES) Estar {en fuga / fugado / malparado / deshecho / arruinado / en la cuneta / a la deriva}.

Être avare comme Harpagon. Tener un cocodrilo en el bolsillo (ARGEN); ser más agarrado que un chotis (ESP).

Être à vendre. Estar en venta.

Être (au plus / bien / fort) bas. 1) Estar {decaído / alicaído}; 2) estar muy enfermo.

Être bas de plafond. (POP) No tener dos dedos de frente.

Être bas de poil. (ANT) Andar escaso de {dinero / fondos}.

Être bas percé. (ANT) Véase **être bas de poil**.

Être {bassin / une bassinoire}. (ANT) Ser un plomo.

Être bâti comme une armoire à glace. Tener espaldas de {molinero / panadero}; estar {cuadrado / cachas} (ESP).

Être {beau / belle} comme {un sou neuf / un astre / un ange / un cœur / le jour / l'amour}. Ser un bombón; estar que ni pintado; ser más {bello / hermoso} que el sol; ser {bello / bonito / lindo} como {una estrella / un Dios / un (rayo de) sol / un santo}.

Être bête à {manger du foin / mourir}. (FAM) Ser un tonto de capirote; ser más bruto que un {arado / cerrojo}.

Être bête comme {ses pieds / une oie}. (FAM) Véase **… à manger du foin**.

Être bien avancé. Estar {listo / arreglado}; (IRÓN) no ganar {mucho / nada}.

Être bien dans la réalité. Tener los pies en el suelo.

Être bien en cour. (LIT) Estar acomodado.

Être bien loti. Haber nacido con buena estrella.

Être bien luné. Estar bien dispuesto.

Être bien petit garçon. (DES) Ser muy poca cosa; véase también **être à cent piques au-dessous de**.

Être bien portant. {Estar / Andar} bien de salud.

Être bien protégé. Véase **être couvert**.

Être bien sapé. (POP) Ir de punta en blanco; ir bien vestido.

Être bon à tout. Servir tanto para un barrido como para un fregado.

Être bon comme du (bon) pain. Ser {más bueno que el / un pedazo de} pan; ser bueno como un {cordero / santo}.

Être bon enfant. Ser una persona {complaciente / sencilla}.

Être bon prince. Ser {complaciente / tolerante / benévolo / magnánimo}.

Être bouché à l'émeri. (FAM) Ser {un tonto de capirote / muy duro de mollera}.

Être bourré. (FAM) 1) Estar abarrotado; 2) (POP) estar {mamado / borracho}; tener un pedo.

Être bousculé par le travail. Estar muy ajetreado.

Être {braqué / monté} contre qqn. {Tener algo / Estar predispuesto} contra alguien; estar enojado con alguien; tenerle ojeriza.

Être brouillé avec le directeur de la Monnaie. (ANT) Véase **ne pas avoir un rotin**.

Être calé. 1) (POP) (ANT) Tener mucha {plata (ARGEN) / pasta (ESP) / parné (ESP)}; estar forrado; 2) (FAM) ser empollado (ESP); saber mucho; ser un experto.

Être capable de voler père et mère. Le robaría a su propia madre.

{Être / Rester / Demeurer} capot. (ANT) Véase **demeurer interdit**.

Être cassé aux gages. (ANT) Ser {dejado cesante / echado / puesto de patitas en la calle}; caer en desgracia.

Être chargé comme un baudet. Estar cargado como (una) mula.

Être chargé d'argent comme un crapaud de plumes. (ANT) Véase **ne pas avoir un sou en poche.**

Être chargé de cours. Impartir clases; ser encargado de curso.

Être chargé de cuisine. (ANT) Ser un {barrilito / cebón (ESP)}.

Être chatouilleux sur. Ser muy quisquilloso con.

Être chaud comme braise. (ANT) Ser {apasionado / vehemente}.

Être chien en affaires. Ser {muy agarrado / poco generoso}.

{Être / Rester / Demeurer} chocolat. Quedar con un palmo de narices.

Être coiffé de qqn. (ANT) Sentir una fuerte inclinación por; estar encaprichado {por / con} alguien.

Être collant comme une sangsue. (FAM) Pegarse como una {ladilla / lapa}.

Être (pressés / serrés) comme des harengs dans une tonne. (FAM) Véase **être comme des harengs en caque**.

Être (pressés / serrés) comme des harengs {en / dans une} caque. (FAM) Estar como {sardina en lata / piojo en costura / tres en un zapato}; estar más estrecho que codorniz en jaula.

Être comme (les) deux doigts de la main. Ser {tal para cual / culo y calzoncillo / uña y carne}; estar a partir un piñón; véase también **les deux font la paire**.

Être comme deux tourtereaux. Estar acaramelados; ser como dos tortolitos.

Être comme l'eau et le feu. Ser como el agua y el aceite.

Être comme le bénitier, près de la porte et loin du cœur. No ser santo de su devoción.

Être comme le bon Dieu nous a faits. Véase **être en costume d'Adam**.

Être comme le chirurgien, ne rêver que plaies et bosses. Andar siempre buscando {camorra / desgracias / cizaña}.

{Être / Aller} comme le diable à la descente. (ANT) {Ir / Andar} como la carabina.

Être comme l'oiseau sur la branche. 1) Estar {de paso / como ave de paso};

parar poco en un sitio; hacer una visita de médico; 2) ser libre como un pájaro.

Être comme saint Roch en chapeau. (ANT) Tener {de sobra / más de lo necesario / para regalar / para tirar al techo}.

Être comme un coq en pâte. Ser tratado a cuerpo de rey.

Être comme un crin. Ser muy irritable.

Être comme un croquet. (ANT) Ser {impaciente / irritable}.

{Être / Errer} comme une âme en peine. {Andar / Vagar} como alma en pena.

Être comme une poule qui a couvé {des œufs de cane / un canard / un couteau}. Quedarse {con la boca abierta / patitieso}; no salir de su asombro; no dar crédito a sus {ojos / oídos}.

Être comme un fagot d'épines. (ANT) Ser suave como un erizo.

Être complètement polarisé par. No pensar más que en.

Être comptable de. Ser responsable de.

Être conforme à. Estar de {acuerdo / conformidad} con; coincidir con; ser análogo a.

Être connu comme le loup {gris / blanc}. Ser más conocido que la ruda; hasta las piedras lo conocen.

Être content de soi. {Ser pagado / Sentirse satisfecho} de sí mismo.

{Être / Porter} cornette. (ANT) 1) Ser cornudo; 2) ser un hombre {de su hogar / al que le gustan las tareas domésticas}; 3) ser un calzonazos (ESP).

Être coulé dans le même moule. Parecerse como {dos gotas de agua / un huevo a otro huevo}.

Être cousu de fil blanc. Ser {imposible de ocultar / claro como el agua}; verse a la legua; estar cosido algo con hilo blanco.

Être cousu d'or. (FIG) Estar forrado.

Être couvert. Tener {guardadas / cubiertas} las espaldas.

Être {criblé / noyé} de dettes. Estar cargado de deudas; tener empeñada hasta la camisa; deber hasta {la camisa que lleva puesta / el aire que respira / el aliento}; deberle a cada santo una vela.

Être criblé de trous. Tener más agujeros que un colador.

Être {cuit / fricassé / frit}. (FAM) Estar {frito / arruinado / listo / perdido}.

Être d'actualité. Ser un tema de {actualidad / interés actual}.

Être d'amadou. (FAM) Ser fácilmente {excitable / enamoradizo}.

{Être / Se mettre} dans de beaux draps. (FAM) Meterse en {camisa de once varas / un berenjenal / un brete}.

Être dans la bouteille. (ANT) Estar en {la cosa / el ajo}.

Être dans la chemise de qqn. (ANT) Véase **être comme deux doigts de la main**.

Être dans la confidence. Estar en el secreto.

Être dans la gêne. Estar en aprietos {económicos / de dinero}.

Être dans la gloire de Bacchus. Estar {borracho / bajo los vapores etílicos}.

Être dans l'air du temps. Olfatearse; estar en el {aire / ambiente} (de la época); estar de moda}.

Être dans la lune. Estar en {la luna (de Valencia) / Babia}.

Être dans la manche de qqn. Ser santo de su devoción.

Être dans la {mélasse (FAM) **/ panade** (POP) **/ panne** (POP) **/ purée** (FAM) **/ mouise** (POP) **/ dèche** (ARG)**}.** Estar en {la miseria / las diez de últimas}; estar {a dos velas (ESP) / sin chapa (ESP) / sin blanca (ESP) / sin un peso (ARGEN)}.

Être dans la merde (jusqu'au cou). (VULG) Estar {con la / de} mierda hasta el cuello; estar (bien) jodido.

Être dans la mouvance. Encontrarse en la esfera de influencia de.

{Être / Rester} dans la note. Estar a tono.

{Être dans / Avoir} la poisse. (FAM) Estar {en la mala / meado por los perros (ARGEN)}; tener mala {sombra / pata}; tener la negra.

Être dans le bain. (FAM) Estar {en el asunto / al tanto / comprometido / metido / en el ajo}.

{Être / Nager} dans le bleu. (DES) Estar en {Babia / la luna (de Valencia) / las nubes}.

Être dans le brouillard. (FAM) Quedarse a oscuras; estar hecho un mar de confusiones; estar {empanado / pez} (ESP).

Être dans le cas de. Estar en la situación de.

Être dans le cirage. (FAM) Estar {achispado / atontado / trompa}.

Être dans {le circuit / la course / le coup}. (FAM) Estar al {tanto / corriente}. Véase también **être au parfum**.

Être dans le collimateur de qqn. Estar en el punto de mira de alguien.

Être dans le faux. Estar equivocado.

Être {dans le / en plein} goudron. (FAM) Estar {con el culo a rastras (ESP) / a dos velas (ESP) / con la soga al cuello}.

Être dans le grain. (ANT) (POP) Estar en una situación floreciente.

{Être / Tomber} dans le lac. (FAM) Venirse abajo; irse {a pique / al garete}.

Être dans le même bateau. Véase **être logé à la même enseigne**.

Être dans le mouvement. (FAM) Estar al {tanto / día}.

Être dans l'enchantement. (ANT) Estar en la gloria.

Être dans le pâté. (FAM) Véase **avoir la tête dans le cul**.

Être dans le pétrin (jusqu'au cou). (FAM) Estar en {una situación embarazosa / un apuro / un aprieto}; estar con la soga al cuello; véase también **être à fond de cale**.

Être dans les bonnes grâces. Gozar del favor.

Être dans les brindezingues. (POP) (DES) Estar totalmente {borracho / mamado / en curda}.

Être dans les cordes de qqn. (FAM) Estar {dentro de las posibilidades / al alcance} de alguien.

Être dans le secret des dieux. Véase **connaître les tenants et les aboutissants d'une affaire**.

Être dans le sixième dessous. Véase **tomber dans le troisième dessous**.

Être dans les langes. (FAM) (DES) Véase **être au berceau**.

{Être / Se perdre} dans les {nuages / nues / espaces / limbes}. Estar en {las nubes (de Úbeda) / la luna (de Valencia) / Babia / el limbo}.

Être {dans / sur} les (petits) papiers de. (FAM) Contar con la estima de; {llevarse bien / tener buenas aldabas (ESP) con alguien; caerle {bien / en gracia} a alguien.

Être dans les transes. Tener mucho miedo.

Être dans les vignes (du Seigneur). (LIT) Estar borracho (como una cuba).

{Être / Se mettre} dans le ton. Véase **se mettre au diapason**.

Être dans le train. (DES) Estar a {tono con la hora actual / la moda}; vivir con su tiempo.

Être dans le trou. (FAM) Véase **ne pas pleuvoir sur qqn**.

Être dans le vent. Seguir la moda; estar en la onda.

Être dans le vrai. Estar en lo cierto.

Être dans l'ordre des choses. {Parecer / Ser} {lo más natural del mundo / algo normal / algo inevitable}.

{Être dans / Trouver} sa voie. Estar {a sus anchas / como pez en el agua}; encontrar su propio camino.

Être dans ses {meubles / murs}. Estar en {su casa / casa propia}.

Être dans ses petits souliers. (FAM) Estar como gallina en corral ajeno.

Être dans son bon sens. Estar en su (sano) juicio.

Être dans son (bon) droit. Estar en todo su derecho.

Être dans son élément. Estar en su {elemento / propia salsa}; estar como pez en el agua.

Être dans son tort. Estar equivocado; {tener / llevar} la culpa.

Être dans toutes les bouches. Andar en boca de todos; ser la comidilla (del momento).

Être dans une bonne lune. (DES) Estar con el ánimo propicio.

Être dans une impasse. Haberse metido en un {callejón sin salida / atolladero}; estar {en un punto muerto / estancado}.

Être dans une mauvaise passe. Atravesar un trance difícil.

Être dans un état second. Hallarse en un estado anormal; estar fuera de la

realidad.

Être débarqué par le coche. (ANT) Haber venido con una mano atrás y otra adelante.

Être de belle venue. (ANT) Ser de buena contextura.

Être de bon acabit. (ANT) Tener un carácter excelente.

Être de bon compte. (ANT) Ser honesto.

Être de bonne composition. Ser una persona {acomodaticia / dócil / flexible / complaciente}; ser de trato fácil.

Être de bonne foi. Ser de buena fe.

Être de bonne maison. Ser de buena familia.

Être de {bon / mauvais} poil. (FAM) Estar de {buen / mal} humor.

Être de cette farine. Ser harina del mismo costal.

Être de chair. Ser de carne y hueso; de carne somos.

Être {de connivence / d'intelligence}. Estar en connivencia.

Être {de / en} faction. Estar de {centinela / guardia}.

Être de (première) force. Tener las aptitudes necesarias; ser {ducho / mandado a hacer}.

Être de garde. Estar de guardia.

Être de haute volée. Ser de alto {rango / vuelo}.

Être de la classe. (ANT) Tener experiencia (militar).

Être de la côte d'Adam. (ANT) Ser como todos.

Être de la côte de saint Louis. (ANT) Tener sangre azul.

Être de la Courtille. (ARG) Andar escaso de fondos; estar sin parné (ESP).

Être de la maison. Ser de la familia.

Être de la même farine. (PEY) Ser de la misma calaña.

{Être / Se mettre} de la partie. Estar presente; desempeñar un papel.

Être de la pédale. Ser {gay / homosexual / trolo (ARGEN)}; ser de la {vereda / acera} de enfrente.

Être de la revue. (FAM) Quedarse con {un / dos / cuatro} palmo(s) de narices.

Être de l'eau sur le moulin. (ANT) Venirle {lo más bien / de perillas / como anillo al dedo}.

Être de l'or en barre. (FAM) {Ser / Valer} oro {en polvo / molido}.

Être de méchante humeur. Estar de mal talante.

Être de mèche. Estar de su {lado / parte}; estar {en connivencia / confabulado}.

Être de mise. Ser {vigente / aceptable / aceptado / conveniente}; estar {a la orden del día / de moda}; usarse.

{Être / Se mettre} de moitié. Ir a medias.

Être de nature à. Estar encaminado a; ser {apto para / capaz de}.

Être de parole. Ser de {una sola palabra / fiar}.

Être de parti pris. Ser parcial.
Être de permanence. Estar de {servicio / guardia}.
Être de raison. Ser {justo / razonable}.
{Être / Personne} de raison. Ente de razón.
Être de règle. Ser {norma / requisito indispensable}.
Être de rigueur. Ser {exigido / obligatorio / impuesto / de rigor}.
Être de saison. Ser {oportuno / conveniente}.
Être de service. Estar de servicio.
Être de son temps. Ser de su época.
Être de taille à. Ser capaz de.
Être de tous les écots. (ANT) Mezclarse con cualquiera.
Être de toute importance. Ser de {primera / la máxima} importancia.
Être de trop. Estar de más.
Être disgracié de la nature. Ser desfavorecido por la naturaleza.
Être doré sur tranche. Estar montado en el dólar (ESP); nadar en la abundancia.
{Être / Se tenir} {droit / raide} comme un {cierge / jonc / piquet / échalas / i). {Ser / Estar} más tieso que {un palo / una estaca / una escoba}.
Être du balai. (DEP) Ser el último del pelotón.
Être du bâtiment. Ser del {oficio / ramo}.
Être du bois dont on fait les flûtes. Ser muy complaciente; decir a todo que sí; tener el sí fácil; ser blando como {una jalea / un almíbar / un caramelo}; bailar a cualquier son.
Être du bord de qqn. Ser {de la opinión / del partido} de alguien; estar con alguien.
Être du côté du manche. Estar del lado del {más fuerte / poder}; véase también **se mettre du côté du manche**.
Être du dernier bateau. (DES) Estar {al día con la moda / a la última moda}.
Être du dernier bien. Ser {el súmmum / la última palabra}.
Être du dernier bien avec qqn. (DES) Véase **s'entendre comme larrons en foire**.
Être du même {bateau (DES) **/ gabarit}.** (FAM) Díos los cría y {ellos se juntan / el viento los amontona}; ser del mismo paño.
Être du même rang. Ser del mismo {orden / valor}.
Être du même {sentiment / bord}. Ser de la misma opinión.
Être d'un abord facile. Mostrarse accesible; ser de trato fácil.
Être d'un commerce agréable. Tener un trato agradable; ser sociable.
Être d'une humeur de {chien / dogue}. (FAM) Tener un humor de perros; estar que {trina / ladra}.
Être du nombre. Formar parte; pertenecer a la categoría.

Être dupe. Dejarse engañar; hacerse ilusiones.
Être dur à cuire. (FAM) Ser {duro de pelar / un hueso duro de roer}.
Être dur à digérer. Ser {difícil / duro} de tragar; ser un mal trago.
Être dur à la {desserre (ANT) **/ détente}.** (FAM) Ser muy {agarrado / tacaño}.
Être {dur / long} à la détente. (FAM) Ser duro de {entenderas / mollera}; ser un poco lenteja.
Être dur à la tâche. Ser un trabajador esforzado.
Être dur de la feuille. (FAM) Ser algo sordo; ser {duro / torpe} de oído .
Être du ressort. Ser de la {competencia / incumbencia} (de).
Être échec. Estar en jaque.
Être édifié sur. (FIG) Saber a qué atenerse.
Être embarrassé de sa personne. No saber qué postura adoptar.
Être embarrassé pour choisir. No saber qué escoger.
Être en abomination. (LIT) Ser execrable.
Ètre en accord. Estar en armonía.
{Être / Tomber} en admiration devant. {Admirarse / Quedarse pasmado} ante.
{Être / Entrer} en amour. (ANT) Estar en celo.
{Être / Tomber} en arrêt devant. Quedarse pasmado.
Être en asticot. (ANT) (POP) Véase **être en costume d’Adam**.
Être en {baisse / berne (FIG)**}.** (FAM) Estar {de capa caída / en baja}; estar {a ras del / por el} suelo.
Être en balade. (FAM) Véase **traîner ses guêtres**.
{Être / Se foutre} en bombe. (DES) (POP) Estar enfurecido.
Être en bonne fortune. (ANT) Tirarse lances amorosos; estar de aventuras (amorosas).
{Être / Vivre} en {bonne intelligence / bon accord}. Ser amigo; mantener relaciones amistosas; llevarse bien; vivir en buena armonía.
Être en bonne odeur. (ANT) Tener buena reputación; gozar de confianza.
Être en bonne voie. Ir por buen camino.
Être en {bons / mauvais} termes avec qqn. {Estar en {buenos / malos} términos / tener una {buena / mala} relación} con alguien.
Être en butte. Ser {el blanco / la víctima}; estar sometido.
Être en cage. Estar enjaulado.
Être en camp volant. Instalarse de manera provisional.
Être en cause. Estar en {juego / tela de juicio / entredicho}; ser el {motivo de una discusión / objeto de un debate}.
Être en chapelle. Estar en capilla.
Être en charge. Estar a cargo.

Être enclin à. Ser {proclive / propenso} a.
Être en cloque. (FAM) Véase **avoir avalé un pépin**.
Être enclume ou marteau. Ser víctima o verdugo.
Être en continuité. Seguir el orden.
Être en coquetterie avec qqn. (ANT) Andar de noviazgo; coquetear; tratar de seducir.
Être encore au maillot. (FAM) Véase **être au berceau**.
Être encore dans l'œuf. Estar todavía en {proyecto / veremos (ARGEN) / ciernes}.
Être en costume {d'Adam / d'Eve}. {Estar / Andar} en cueros.
Être en crosse avec. (DES) (FAM) Estar enfadado con.
{Être / Tomber} en déconfiture. Estar en {la ruina / bancarrota}; irse a pique.
Être en délicatesse avec. (ANT) Véase **se mettre mal avec**.
Être en dessous de ses affaires. Ir a pura pérdida [en un negocio]; andar de mala [ID].
Être en droit de. Considerarse con todo el derecho de; estar en todo su derecho a; tener derecho a; estar {legítimamente / legalmente} autorizado a.
Être en écho. Tener una resonancia; repercutir.
Être en faveur auprès de. Gozar de la estima de; ser muy apreciado por.
Être en froid. Tratarse fríamente; estar tirante con alguien.
Être en {gaieté / gaîté}. Estar alegre.
Être en galante compagnie. Estar bien acompañado.
Être en goguette. (FAM) Estar {achispado / de juerga}.
Être en grand toilette. Estar en traje de gala.
Être en {guenilles / haillons}. Andar {hecho un harapo / en harapos}.
Être en manque de. Estar {falto / necesitado} de.
{Être / Mettre} en honneur. 1) Ser de mucha {estima / consideración}; 2) tener en alta {estima / consideración}; 3) estar de moda.
Être en jeu. Estar en juego; correr riesgos.
Être en mal de. {Tener / Estar con} ganas de; padecer la ausencia de; estar en busca de.
Être en mauvaise odeur. (ANT) Tener mala reputación.
Être en mauvais équipage. (ANT) Estar en mal estado.
Être en mesure. Estar en condiciones.
Être en nage. Sudar a {mares / chorros}; véase también **être mouillé jusqu'aux os**.
Être en odeur de sainteté. 1) (FIG) Ser muy bien {mirado / visto}; 2) morir en olor a santidad.
Être en œuvre. Estar presente.
Être en panne. 1) Estar al pairo; 2) estar {descompuesto / averiado} [un motor].

{Être / Rester / Tomber} en {panne / rideau}. Tener una avería.
Être en (belle) passe de. Ir camino de; estar {en trance / en vías / a punto} de.
Être en pays de connaissance. Estar entre {amigos / caras conocidas}.
Être en peine de. Resultar [algo] muy difícil; no saber cómo emprender [algo]; tenerlo complicado.
Être en phase. (FIG) Estar de acuerdo; estar en {la misma onda / consonancia / sintonía}; véase también **en phase**.
Être en place. Estar {en su lugar / establecido}.
Être en planque. (FAM) Véase **ne pas pleuvoir sur qqn**.
Être en position. Estar en {situación / condiciones}.
Être en pourparlers. Estar {al habla / en tratos}.
Être en prise. Estar en contacto; vérselas con.
Être {en proie à / la proie de}. Ser {presa / víctima / pasto} de.
Être en puissance de mari. (ANT) Estar bajo la autoridad del marido.
Être en règle avec sa conscience. Tener la conciencia tranquila.
Être en représentation. Mostrarse; hacerse valer; exhibirse.
Être en reste. Estar en deuda; ser menos; quedarse atrás.
Être en ribote. (DES) (FAM) 1) Estar de juerga; 2) estar borracho.
Être en rupture de ban. Ser un {marginal /marginado}; estar desligado de la {familia / sociedad}.
Être en sang. Estar bañado en sangre.
Être en situation de faire qqch. Estar en {posición / condiciones} de hacer algo.
Être en sursis. Tener {el tiempo / los días} contados.
Être en taule. (FAM) Véase **ne pas pleuvoir sur qqn**.
Être en tête. Presidir; estar {a la / en} cabeza.
Être entre deux gaufres. (ANT) (POP) Véase **être la gaufre**.
Être entre deux vins. Estar medio {borracho / achispado}.
Être entre le zist et le zest. No saber qué partido tomar.
Être entre quatre murs. Véase **ne pas pleuvoir sur qqn**.
Être en verve. Estar inspirado.
Être en voie de. Véase **être en passe de**.
Être (encore tout) étourdi du bateau. (ANT) No haberse repuesto (todavía) de una {emoción / molestia}.
Être excédé. Estar harto.
Être exemplaire de. Ejemplificar; ser un ejemplo de.
Être faible de reins. (ANT) Véase **ne plus avoir d’encre au cornet**.
Être fait à peindre. (ANT) Ser una {preciosidad / belleza}.
Être fait comme un rat. (FAM) Caer en la trampa; estar frito (ARGEN); estar

{atrapado / acorralado} como una rata.

Être fait comme un vendeur de cochons. (ANT) Véase **être troussé comme un pet**.

Être fait de pièces et de morceaux. Estar hecho con {retazos / trocitos}.

Être (bien) fait pour… {Tiene todo lo necesario / Es apto} para…

Être familier de. Estar familiarizado con.

Être fatigué de naissance. Haber nacido cansado.

Être fauché comme les blés. (FAM) Estar sin un {centavo / cuarto / duro (ESP)}; estar a dos velas (ESP).

Être ferme sur ses arçons. Ser consecuente con sus opiniones; defender su posición {vigorosamente / a capa y espada}; mantenerse firme.

Être ferré (à glace) sur. (FAM) {Saber / Conocer} {al dedillo / a fondo / de corrido}.

Être fichu comme un paquet de linge sale. (FAM) (DES) Andar {mal vestido / de manera desordenada / hecho un adefesio}.

Être fier comme un paon. Hincharse como un pavo.

Être fils de prêtre. (ANT) Repetir las cosas dos veces.

Être fin comme Gribouille. (FAM) Ser {más bruto que un arado / un tonto de capirote}.

Être fin prêt. Estar {preparado / a punto / listo / bien afilado (ARGEN)}.

Être flambé. (FAM) Estar {perdido / arruinado}.

Être flanelle. (DES) Ser una persona frágil y delicada.

Être fleur bleue. Ser un {sensiblero / romanticón}.

Être fondé à. Estar {autorizado / legitimado} para.

Être fort avant. Estar bien avanzado.

Être fort comme un {bœuf / Turc}. (FAM) Ser más fuerte que un {roble / toro}.

Être fort de. {Valerse / Componerse} de; {estar convencido / tener la fortaleza} de.

Être fort en gueule. (FAM) 1) Ser {deslenguado / mal hablado / vocinglero}; 2) ser un {bocazas / charlatán}.

Être fort sur l’article. (FAM) Ser un mujeriego.

Être fou à {courir les rues (ANT) **/ lier / triple étage** (ANT)**}.** (FAM) Ser un loco de {atar / remate}; estar como una regadera.

Être fou furieux. Estar que truena; estar loco {perdido / furioso / de rabia / de atar}; estar {como / hecho} un energúmeno.

Être {foutu / fichu} comme {l’as de pique / quatre sous}. (FAM) Ir {hecho un adefesio / mal vestido / vestido como la mona}.

Être frais. Estar {fresco / (metido) en un lío / frito}.

Être frais émoulu. Ser recién egresado.

Être franc du collier. Obrar con franqueza.
Être frappé à {tel coin / ce coin-là}. (ANT) Ser un {testarudo / cabeza dura}.
Être frappé au coin de. Llevar el sello de.
Être frappé du vent de bise. (ANT) 1) Estar meado por los perros (ARGEN); tener la suerte en su contra; 2) irse a la ruina.
Être frotté de. Tener un barniz de.
Être gonflé. (FAM) Ser un caradura; tener un morro que se lo pisa (ESP).
Être gris comme un cordelier. (ANT) Estar {bebido /como una cuba}.
Être gros de. Estar {plagado / cargado} de.
Être Gros Jean comme devant. Para ese viaje no se necesitan alforjas; estar {como cuando vinimos de España (ARGEN) / con una mano atrás y otra adelante}.
Être guéri de tous ses maux. Véase **casser sa pipe** 2).
Être haut comme {une botte / trois pommes}. (FAM) Ser un {enano / retacón}; no levantar {una cuarta / un palmo} del suelo.
Être heureux comme un poisson dans l'eau. Sentirse como pez en el agua.
Être heureux comme un roi. Estar contento como {perro con dos colas (ARGEN) / niño con zapatos nuevos / unas castañuelas}.
Être homme à. Ser la persona indicada para; ser de los que.
Être hors {concours / pair / ligne}. Estar fuera de concurso; no admitir {comparaciones / parangón}.
Être hors d'affaire. Estar fuera de peligro.
Être hors de l'arche. (ANT) Estar fuera del gremio de la iglesia.
Être hors d'escrime. (ANT) Habérsele acabado el rollo [en una discusión].
Être hors d'état. Estar {inutilizable / fuera de servicio / fuera de uso}.
Être hors sujet. Estar fuera de {lugar / contexto}; no venir al caso; desviarse del tema.
Être {HS / hors service}. 1) (PROP) Estar fuera de servicio; 2) (FIG) (FAM) estar {cansado / reventado / fuera de combate}.
Être imbu de soi-même. Véase **être payé de sa personne**.
Être imbuvable. Ser {insoportable / intratable / imbancable (RÍO)}; no haber quien lo trague.
Être joliment arrangé. (FAM) Estar {frito / arreglado a caldo y huevo (ESP) / maltrecho}.
Être jusqu'au cou. Estar con el agua al cuello.
Être justifiable de. Ser legítimo; estar justificado.
Être la bête noire de. Ser la {aversión / pesadilla} de.
Être la chasse {gardée / réservée}. Ser el {coto de caza / terreno vedado}.
Être la cheville ouvrière. Ser el {propulsor / que hace y deshace}.

Être la chose de qqn. Ser el esclavo de alguien.

Être la cinquième roue du {char / carrosse}. (FAM) Ser el último {orejón del tarro / mono (ESP)}; estar absolutamente de más.

Être la coqueluche. (FAM) Estar {en boga / de moda} [una persona].

Être la fable du quartier. Ser el hazmerreír del barrio.

Être la gaufre. (FAM) (ANT) Ser el {queso del sándwich (ARGEN) / pato de la boda / pringado (ESP)}; estar entre dos fuegos.

Être laid comme {les sept péchés / un pou / un singe / un magot (ANT)**}.** Ser {feo / fiero} como un {susto a medianoche / un cuco / un pecado / la tiña / Picio (ESP)}.

Être l'âme damnée. Ser el instrumento {servil / ciego}.

Être (comme) l'âne de Buridan. No saber con cuál quedarse.

Être l'apanage de. Ser {atributo / patrimonio / privativo} de.

Être l'artisan de. Ser el artífice de.

Être le bouc émissaire. Ser el chivo {emisario / expiatorio}.

Être le clou de. Ser la {sensación / atracción} de.

Être le dindon de la farce. (FAM) Quedar mal parado; hacer un papelón; ser el {punto / que paga el pato}.

Être le fait de. Surgir; constituir la {manera de ser / esencia}; ser {(el) producto / (la) obra} de alguien; consistir en.

Être le fils de ses œuvres. No deberle nada a nadie; ser el artífice de su propio destino.

Être légion. Ser {muchos / incontables}; no ser pocos.

Être le grand Manitou. Véase **mener la danse**.

Être le jour et la nuit. Parecerse como un huevo a una castaña.

Être le lieu de. Ser {la escena / el teatro} de.

Être le lot. {Caer / Tocar} en suerte; caer en desgracia; corresponderle.

Être le maillon d'une chaîne. Ser {una parte de un todo / el eslabón de una cadena}.

Être le mauvais marchand d'une chose. No sacar ningún provecho de algo.

Être le mieux placé. Ser el más indicado.

Être le nouveau saint du calendrier. (DES) Ser {la nueva estrella / el nuevo ídolo / el nuevo astro del firmamento}; estar de moda [una persona].

Être l'épée de chevet. (ANT) Ser el verdadero amigo.

Être le point de mire. Ser {objeto / blanco} de todas las miradas.

Être le portrait vivant de. Ser el vivo retrato de.

Être le premier en date. Ser el primero; tener prioridad sobre alguien.

Être le souffre-douleur de qqn. Ser {la víctima / la cabeza de turco / la cenicienta / el hazmerreír} de alguien.

Être lessivé. (FAM) Estar hecho polvo.
Être le théâtre. Ser el escenario.
Être (parfaitement) libre de. Ser muy dueño de; estar en su mano.
Être lié. Estar relacionado.
Être l'occasion. Dar lugar; ocasionar; producir el efecto de; estar motivado por; ser la {ocasión / excusa} para.
Être logé à la même enseigne. Estar en {el mismo caso / la misma situación / el mismo bando / el mismo lío}; remar en la misma galera.
Être logé aux quatre vents. (ANT) Estar totalmente expuesto.
Être loin. Distar mucho.
Être loin {de / du} compte. Estar {equivocado / muy lejos de la verdad}; errarle feo (ARGEN); no acertar ni {con mucho / de lejos}.
Être loin d'être enterré. Estar vivito y coleando.
Être l'ordinaire. Ser {lo normal / lo habitual / cosa común}.
Être maigre comme un {clou / coucou / hareng (saur)}. (FAM) Ser flaco como un fideo; estar en los huesos; ser el espíritu de la golosina (ESP).
Être majeur et vacciné. (FAM) Ser ya {mayorcito / grandecito}.
Être mal à cheval. (ANT) Andar {mal / como la mona / con el paso cambiado / de capa caída}; sentirse {indispuesto / cansado / incómodo}; estar {molesto / en una situación crítica}; no {llegarle a uno la camisa al cuerpo / tenerlas todas consigo}; no tener cuerda para mucho {tiempo / rato}.
Être mal à {l'aise / son aise}. Sentirse incómodo; estar molesto.
Être mal en point. 1) Estar en mal estado; 2) estar {mal / fatal (ESP)}.
Être mal ficelé. (FAM) 1) (DES) No andar bien de salud; 2) llevar ropa defectuosa; ir mal arreglado; 3) tener cabos sueltos; estar mal {atado / construido}.
Être malheureux comme les pierres. Ser {el rigor de las desdichas / desgraciado como perro pulgoso}.
Être mal loti. Haber nacido estrellado.
Être mal portant. {Estar / Andar} mal de salud.
Être mal venu. No ser {el / lo} indicado; ser inoportuno.
Être manche à manche. (ANT) Estar empatados.
Être marqué à l'A. (ANT) Ser de primera.
Être marron. (ARG) Quedarse con un palmo de narices; ser víctima de {algo / alguien}.
Être marteau. (FAM) Tener un tornillo flojo; estar chiflado.
Être {mauvais / méchant} comme {une teigne / un âne rouge / la gale}. Ser más malo que {la tiña / un perro / la quina / pegarle a la madre (ARGEN)}; ser más bravo que el ají (ARGEN).
Être mauvais joueur. Ser un mal perdedor.

Être menteur comme un {arracheur de dents / soutien-gorge}. (FAM) Ser más embustero que un sacamuelas; mentir como un bellaco (ESP).
Être {mignon(ne) / joli(e)} comme tout. Ser una verdadera monada.
Être mis à l'ombre. (FAM) Estar a la sombra.
Être mis à pied. Quedarse sin {empleo / trabajo}.
Être mis dedans. (FAM) Dejarse engañar.
Être monté sur des échasses. Ser un larguirucho.
Être monté sur l'ours. (ANT) Ser hombre de pelo en pecho.
Être mordu [{pour qqn / de qqch}]. Estar {chiflado / entusiasmado} por.
Être mort de la mort Roland. (ANT) Morir de sed.
Être mort et enterré. Estar más que muerto.
Être mouillé. Estar comprometido.
Être mouillé jusqu'aux os. Estar calado hasta los huesos.
Être myope comme une taupe. No ver tres en un burro.
Être naze. Estar {hecho polvo / fuera de onda}; ser un inútil.
Être né coiffé. Haber nacido con buena estrella.
Être né sous {un bon astre / une bonne étoile}. Véase **être né coiffé**.
Être né sous un mauvais astre. Haber nacido estrellado.
Être noir. (FAM) Estar pasado de copas.
Être nul. Ser {un cero a la izquierda / una nulidad}; estar pez (ESP).
Être objet du questionnement. Ser motivo de controversias.
Être on ne peut plus… No podría ser más…
Être orfèvre en la matière. Ser {ducho / experto} en la {materia / cuestión}.
Être paf. (FAM) Estar {borracho / en curda / trompa (ESP)}.
Être pâle comme {un linge / la mort}. Estar blanco como {el papel / la leche / la nieve / una paloma}.
Être parée comme une épousée de village. (DES) Estar vestida como una mona; parecer un mamarracho.
Être paresseux comme {un lézard / une couleuvre / une loche / un loir}. Estar todo el día {panza arriba / rascándose el ombligo}.
Être parti. (DES) (FAM) Estar achispado.
Être passé devant (monsieur) le maire. Estar casado legalmente.
Être passé maître. {Llegar a / Ser un} maestro (consumado) (en).
Être patraque. (FAM) Sentirse enfermo; estar pachucho (ESP).
Être paumé. 1) (FAM) Estar {perdido / desorientado}; 2) (ANT) (ARG) ser detenido.
Être pauvre comme Job. Ser más pobre que una rata.
Être payé de retour. Ser pagado con la misma moneda.
Être {payé / infatué (LIT)} de {sa personne / lui-même}. Ser muy pagado de sí mismo.

Être payé pour le savoir. Saber lo que {cuesta / es eso}; saberlo {en carne propia / por propia experiencia}.

Être peint en jaune. (DES) Estar adornado por un lindo par de cuernos.

Être pendu à la ceinture de qqn. (ANT) Seguir a alguien a todas partes; {seguir / ser seguidor} como perro e'sulky (ARGEN); véase también **être toujours pendu aux basques de qqn**.

Être {percé / troué / criblé} comme une écumoire. Tener más agujeros que un colador.

Être perdu dans ses rêveries. Estar en {las nubes / la luna}.

Être peuple. Ser ramplón.

Être {peureux / poltron} comme un lièvre. Ser {flojo / cobarde / miedoso} como {una laucha (ARGEN) / un ratón / una rata}.

Être piqué de la tarentule. (DES) Estar hecho {una furia / un basilisco}.

Être plat comme une {galette / planche à repasser}. (FAM) 1) Quedar como si lo hubiesen planchado; 2) ser como una tabla (de planchar}.

Être plein à craquer. Estar {hasta el tope / hasta los topes / lleno de bote en bote}.

Être plein aux as. (POP) Tener más plata que los ladrones (ARGEN); estar forrado.

Être plein comme une huître. (POP) Véase **être rond comme une barrique**.

Être plein d'espoir. Estar esperanzado; tener muchas esperanzas.

Être plein de substance. Tener {tela / mucho jugo}.

Être plein de verve. Ser locuaz.

Être plus pâle que la mort. Estar más pálido que un muerto.

Être plus royaliste que le roi. Ser más papista que el Papa.

Être pompette. Estar {achispado / piripi (ESP)}.

Être popote. (FAM) 1) Ser muy casero; 2) ser una doña {Rosa / Florinda / Zoyla}; ser una {Maruja / Elvira / Juanita}.

Être porté à. Dejarse llevar por; llevarle a uno a.

Être porté sur. Ser muy aficionado a; darle a.

Être pour beaucoup dans. Tener mucho que ver con.

Être près de. Faltar poco para.

Être près de {ses pièces / ses sous / son argent}. 1) Andar medio {pato (ARGEN) / seco}; 2) ser un poco agarrado.

Être présent {à tout / partout}. Estar en todo.

Être pris au dépourvu. Ser tomado {por sorpresa / desprevenido}.

Être {pris / serré} comme dans un étau. Estar entre dos fuegos.

Être pris dans une bousculade. Quedar atrapado en el {tumulto / bullicio}.

Être pris de court. Véase **… au dépourvu**.

Être pris de malaise. Sentirse {indispuesto / mareado}.

Être pris de vin. Estar borracho.
Être pris en flagrant délit. Véase **… sur le vert**.
Être pris entre deux feux. Estar entre la espada y la pared.
Être pris par surprise. Véase **… au dépourvu**.
Être pris sur le vert. (DES) Ser {pescado con las manos en la masa / agarrado infraganti}.
Être pris sur le vif. Ser pintado del natural.
Être prodigue de qqch. No escatimar en; hacer derroche de.
Être promis à. Tener por delante; ser destinado a.
Être prompt à. Estar dispuesto a; ser rápido para.
Être puni par où l'on a péché. En el pecado está la penitencia; por donde se peca se paga; el que a hierro mata a hierro muere.
Être quitte avec qqn. Estar {a mano / en paz} con alguien.
Être quitte de. Haberse librado de.
Être raide. (POP) Ser [algo] muy fuerte; pasarse [algo] de la raya; véase también **ne pas en avoir la queue d'un**.
Être raide comme un passe-lacet. (POP) Véase **ne pas en avoir la queue d'un**.
Être rat. Ser {un agarrado / una rata}.
Être rayonnant de. Deslumbrar por.
{Être rayonnant / Rayonner} de bonheur. No caber en sí de gozo; estar loco de contento.
Être redevable. Estar en deuda.
Être réduit à {l'herbe / quia}. (ANT) Andar en la mala; estar en la última de las miserias.
Être refait. Ser {engañado / embaucado / timado}.
Être réglé comme {du papier à musique / une horloge}. Funcionar como un reloj; llevar una vida muy ordenada; no escapársele nada.
Être rembourré de noyaux de pêches. (ANT) Ser duro como la piedra.
Être remis à l'ordre. Ser llamado al orden.
Être remonté. Estar muy animado.
Être rempli de soi-même. Véase **faire sa poire**.
Être revenu. No hacerse más ilusiones {sobre / por}.
Être revenu de loin. Volver a nacer.
Être revenu de tout. Estar {desengañado / de vuelta} de todo.
Être riche comme Crésus. 1) El dinero no {hace / trae / da / compra} la felicidad; 2) ser rico como Creso; véase también **avoir du bien à millions.**
Être riche {en / de}. Abundar en; estar plagado de.
Être rompu aux affaires. {Tener experiencia / Ser diestro} en los negocios.
Être rond comme une barrique. (FAM) Estar borracho como una cuba.

Être rond en affaires. 1) No ser vueltero; ser decidido; 2) no escatimar esfuerzos; 3) ser honrado.

{Être rouge / Rougir} comme une tomate. Ponerse colorado como un tomate.

Être sage comme une image. Ser bueno como {un ángel / un pan de Dios / una estampita}; ser un santito.

Être sain d'esprit. Estar en su sano juicio; ser un espíritu equilibrado.

Être sain et sauf. Estar a salvo; salir sano y salvo.

Être sale comme un peigne. Ser más sucio que {un chancho (ARGEN) / un cerdo / (el) palo de (un) gallinero}.

Être sans appel. Ser {definitivo / inapelable / sin apelación}.

Être sans cervelle. Ser ligero de cascos.

Être sans façon. Ser {a la pata la llana / sin muchas vueltas / desenvuelto}.

Être sans le sou. (FAM) Estar {con una mano atrás y otra adelante / sin un peso (ARGEN) / sin un duro (ESP) / sin blanca}.

Être sans un. (FAM) No tener un céntimo.

Être satisfait de sa (petite) personne. Estar muy satisfecho de sí mismo.

Être savant jusqu'aux dents. Ser {un gran sabio / un erudito / una enciclopedia viviente}.

Être serrés comme des {sardines / anchois} (en boîte). (FAM) Véase **être comme des harengs en caque**.

Être service-service. (FAM) Ser muy {puntilloso / estricto}.

Être servi comme {le / un} pape. Ser servido a cuerpo de rey.

Être significatif de. Tener que ver con; revelar; expresar; ser revelador.

Être soûl de… Estar harto de…

Être sous bonne plante. (ANT) Estar en buenas condiciones.

Être sous la coupe de qqn. Depender de alguien; estar bajo la {autoridad / férula / dominación / bota} de alguien.

Être sous le charme. Estar {transportado de admiración / bajo el hechizo}; quedar encandilado; sucumbir a los encantos.

Être sous le coup. Estar bajo {la impresión / los efectos}; estar conmocionado.

Être sous les drapeaux. Estar bajo bandera.

Être sous les verrous. Véase **ne pas pleuvoir sur qqn**.

Être sujet à. Ser {campo propicio para / propenso a / objeto de}.

Être sujet à caution. Estar en entredicho; no ser trigo limpio; ser {poco seguro / cuestionable / dudoso}.

Être sujet à discussion. Ser discutible.

Être sur des charbons ardents. Estar que arde (de impaciencia); estar sobre ascuas.

Être sur des épines. (DES) Sentirse incómodo; véase también **être sur le gril**.

Être sûr de son fait. Saber lo que uno dice; estar {bien seguro / segurísimo}.
Être sur des roses. (ANT) Vivir en un lecho de rosas.
Être sur {la / des} braise(s). Estar en ascuas.
Être sur l'âge. (ANT) Acercarse a la vejez.
Être sur la mauvaise pente. Andar por mal camino.
Être sur la paille. (FAM) Estar en la {ruina / miseria}; no tener ni dónde caerse muerto.
Être sur la sellette. Estar en {el banquillo de los acusados / la picota}; estar expuesto a {la crítica / los juicios} de los otros.
Être sur le brink. Estar a punto de emprender algo.
Être sur le gril. Estar {sobre / en} ascuas.
Être sur le pavé. (FAM) {Estar / Quedarse} en {la vía / Pampa y la vía (ARGEN)}; no tener ni dónde caerse muerto.
Être sur le point de. Estar a punto de.
{Être / Rester} sur le qui-vive. Estar {en constante alerta / con los ojos bien abiertos / en vilo}.
Être sur {le / son} retour. Tener sus años; estar entrado en años; envejecer.
Être sur le sable. (FAM) Véase **tomber dans la débine**.
Être sur les dents. (FAM) Estar {reventado de trabajo / deslomado}; andar de cabeza.
Être sur les rails. Estar encarrilado.
{Être / Se mettre} sur les rangs. Ser candidato; estar en el candelero.
Être sur ses blocs. (REG) Estar bien parado.
{Être / Se tenir} sur ses gardes. Estar {a la defensiva / sobre aviso}.
Être sur son beau dire. (ANT) Expresarse con toda corrección.
Être sur son départ. Estar a punto de partir.
Être sur son {fumier / pailler}. (ANT) Estar {en su casa / con sus cosas}.
Être sur son terrain. Estar en su elemento.
Être sur un bon pied. Estar en buena situación.
Être sur une ligne de crête. (FIG) Estar en una posición inestable.
Être suspendu aux. Estar pendiente de.
Être taillé en Hercule. Ser un {fortachón / Hércules}.
Être taillé pour. Véase **être de taille à**.
Être taillé sur le même modèle. Estar cortado por la misma tijera.
Être tenu de. Estar obligado a; tener la obligación moral de.
Être {têtu / opiniâtre} comme {une mule / un Breton / un mulet}. Ser terco como una mula.
Être tiré à quatre épingles. Estar muy {acicalado / peripuesto / peripipí}; estar {hecho un dandy / de punta en blanco}; ir {de punta en blanco / hecho un

figurín / hecho un cincel (ESP)}.

Être tiré au cordeau. 1) Ser algo rígido; 2) ser elaborado con precisión.

Être toujours par voie et par chemin. (DES) Ser {un andariego / muy paseandero}; estar todo el día en la calle.

Être toujours pendu aux basques de qqn. Estar siempre agarrado a los faldones de alguien.

{Être / Se retrouver} toujours sur ses {pieds / jambes} comme un bilboquet. (ANT) Caer siempre parado.

{Être / Devenir} tout chose. (FAM) Sentirse raro; no sentirse bien.

Être tout confus de. Sentirlo mucho.

Être tout d'une pièce. 1) Ser {de una pieza / cabal}; 2) ser muy rígido.

Être tout désigné pour. Ser el más indicado para.

Être tout en eau. Estar bañado en sudor.

Être tout feu, tout flamme. Estar entusiasmadísimo.

Être tout frétillant. Véase **être loin d'être enterré**.

Être tout guilleret. Estar hecho unas pascuas.

Être tout le contraire de. Ser el polo opuesto de.

Être tout {oreilles / ouïe}. Véase **écouter de toutes ses oreilles**.

Être tout sucre et tout miel. Ser muy meloso.

Être trempé comme une soupe. (FAM) Estar {hecho una sopa / calado hasta los huesos}.

Être trempé dans. Estar {mezclado / metido / implicado} en.

Être très loué. Ser muy bien visto.

Être tributaire de. Depender de.

Être triste comme une porte de prison. (FAM) Estar triste como un día sin sol.

Être {troussé / accoutré} comme un cueilleur de pommes. (ANT) Vestirse como la mona; ir hecho un cuadro (ESP).

Être {troussé / accoutré} comme {un pet / une poire de chiot}. (ANT) Vestirse como el culo; parecer que lo han vestido {sus enemigos / los demonios}.

Être troussé en malle. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).

Être un bâton merdeux. (POP) Ser una persona {desagradable / de trato imposible}; ser un cardo (borriquero) (ESP).

Être un bon coup pour qqn. Véase **en tirer de bonnes plumes**.

Être un bon parti. Ser un buen partido.

Être un bourreau de travail. Ser una fiera para el trabajo.

Être un canard boiteux. Ser un patito feo.

Être un cordon bleu. Ser {como doña Petrona (ARGEN) / un buen cocinero / un cocinero de primera}.

Être {un dictionnaire / une bibliothèque} vivant/e. Ser una enciclopedia

(viviente).

Être une bague au doigt. (ANT) Venirle como anillo al dedo.

Être une {bonne / belle} fourchette. (DES) Ser un comilón; tener buen diente.

Être une boutique d'apothicaire. (ANT) Ser una farmacia ambulante.

Être une bûche. 1) Ser un tonto de capirote; 2) s,er testarudo como una mula.

Être une non-valeur. Ser {una nulidad / un cero a la izquierda}.

Être une plaie. Ser {una plaga / un avispón / un pesado / una pesadez / un plomo / una pesadilla}.

Être une poule mouillée. Ser un gallina.

Être un épouvantail. (FAM) Ser un {cuco (ARGEN) / esperpento / adefesio}.

Être un fin matois. (LIT) Ser un zorro.

Être un fruit sec. (ANT) Ser un burro.

Être un gros bonnet. Ser un {personaje / pez gordo / mandamás}.

Être un (vrai) hibou. No darse con nadie; ser un misántropo.

Être un homme comme il faut. Ser un caballero.

Être un homme des bois. (FIG) Ser un {hombre de las cavernas / troglodita / cavernícola / salvaje}.

Être un homme de paille. Ser un {prestanombre / ponefirma (ARGEN) / testaferro/ hombre de paja}.

Être un mauvais coucheur. Tener malas pulgas.

Être un (sacré) numéro. (FAM) Ser un caso ({de escopeta / clínico}).

Être un panier percé. Ser un {derrochón / baúl sin fondo / manirroto / derrochador}.

Être un paquet de nerfs. Ser un manojo de nervios.

Être un peu branquignol. (POP) Véase **travailler du chapeau**.

Être un peu fort de café. (FAM) 1) Eso supera los límites; pasa de {la raya / castaño oscuro}; 2) ser algo muy fuerte; ¡qué {fuerte / pasada} (ESP)!

Être un peu fou sur les bords. Estar medio tocame un vals (ARGEN); ser un loquillo; estar más p'acá que p'allá.

Être un peu là. (ANT) Véase **se poser là**.

Être un peu ra-pla-pla. (FAM) Estar un poco {decaído / aplatanado (ESP) / chungo (ESP)}.

Être un peu timbré. (FAM) Estar un poco {del tomate (ARGEN) / de la nuca (ARGEN) / majareta (ESP)}.

Être un pisse-froid. (FAM) Ser un {aburrido / cascarrabias / muermo (ESP)}.

Être un puits de science. Ser un pozo de sabiduría.

Être un tombeau. Ser una tumba.

Être {un zéro / une nullité}. Ser un cero a la izquierda.

Être usé jusqu'à la corde. Estar gastado hasta decir basta.

Être (bien) utile. Valer la pena.

Être vache. (FAM) 1) Tener mala leche; ser un cabrón; 2) ser una {putada / cabronada}.

Être venu avec des sabots chaussés. (ANT) Haber venido con una mano atrás y otra adelante.

Être versé dans. Ser {un maestro / ducho} en.

Être vieux jeu. Ser un {anticuado / carca (ESP)}.

Être vif comme la poudre. Ser un polvorín.

Être vif comme un écureuil. Ser inquieto como una ardilla.

Être volé comme dans un bois. Ser robado {estúpidamente / sin remisión}.

Être voué à l'échec. Estar condenado al fracaso.

Et ta sœur ! (FAM) ¿Quién te dio vela en este entierro?

Et ta sœur, est-elle malade ? (DES) Véase **et ta sœur !**

Et toute la {boutique / Rocambole}. (ANT) Véase **et tout le bazar**.

Et tout et tout. Todo el lote.

Et tout le {bazar / bataclan / bordel / fourbi / saint-frusquin / toutim(e) / tralala / tremblement}. (POP) 1) Y {todo lo demás / el resto / lo que sigue / el tinglado}; 2) todos los {trastos / bártulos}.

Étui à lorgnette. (ANT) Véase **boîte à dominos**.

Et vogue la galère ! Véase **vogue la galère !**

Et voilà tout. Y {eso es todo / ya está / nada más}.

Eu égard à. (LIT) En virtud de; en {consideración / atención} a.

Éveillé comme une potée de souris. (ANT) Muy {vivaracho / movedizo}.

Éventer la {mèche (DES) **/ mine** (ANT)**}.** Véase **découvrir le pot aux roses**.

Examiner {sous / sur} toutes les coutures. Examinar por {todas partes / todos los costados}; {mirar / observar} {con (todo) / al / en} detalle.

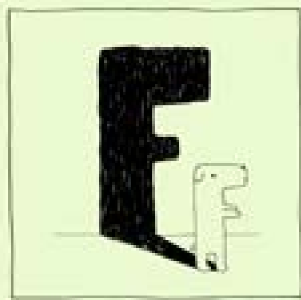
Exécuter sa parole. Cumplir con su palabra.

Explique cela qui pourra. Que lo explique el que pueda.

Exposer qqch au grand jour. Sacar una cosa a la luz; hacerla pública.

Extrait de baptême. Fe de bautismo.

Extrait de naissance. Partida de nacimiento.



Faire le beau

Face à face. 1) Frente a frente; cara a cara; 2) enfrentamiento; contacto.
Façon de {faire / procéder}. Método; procedimiento; arte; {forma / manera} de actuar.
Faire aboutir. Llevar a {buen término / cabo}.
Faire abstraction de. Hacer caso omiso de; dejar a salvo; obviar.
Faire acception de(s) personnes. Tener una preferencia indebida por alguien.
Faire à chaux et à ciment. (DES) Véase **bâtir à chaux et à sable**.
Faire acte de. Dar pruebas de; demostrar.
Faire acte de complaisance. Hacer algo sólo por cortesía.
Faire acte de présence. Hacer acto de presencia.
Faire acter. (JUR) Dejar constancia; hacer constar en actas.
Faire affaire. Hacer negocio.
{Faire / Prêter} allégeance. (JUR) (ANT) Rendir pleitesía; someterse.
Faire amende honorable. Pedir perdón; reconocer su {error / culpa}.
Faire antichambre. Hacer antesala.
Faire apparaître. Mostrar; manifestar; denotar; revelar, poner de manifiesto.
Faire appel à. {Apelar / Recurrir} a; echar mano de.
Faire appel au ban et à l'arrière-ban des fidèles. Llamar a todas las puertas; tocar todos los {recursos / registros / resortes}.
Faire à qqn une conduite de Grenoble. (DES) (LIT) Echar {con cajas destempladas / a cascotazos}; poner de patitas en la calle.
Faire arme de tout. Valerse de todos los medios.
Faire assaut de. (FIG) Rivalizar en.
Faire autorité. Sentar cátedra; ser (una) autoridad (en la materia); servir de norma; imponerse; tener fuerza de prueba.
Faire baisser la chanterelle. (ANT) Véase **rabattre le caquet**.
Faire ballon. (DES) (POP) Ayunar; privarse de algo.
Faire banco. Copar la banca.

Faire {bande à part / cavalier seul}. Actuar por su propia cuenta; hacer rancho aparte (ARGEN); mantenerse apartado.

Faire banque. Véase **aller au safran**.

Faire barrage. Servir de {barrera / dique} de contención.

Faire barrière à. Poner un límite a; obstaculizar.

Faire basculer. 1) Hacer oscilar; cambiar las cosas; 2) arremeter contra.

Faire (un) basket. (FAM) Véase **planter un drapeau**.

Faire battre des montagnes. Sembrar cizaña.

Faire beau. Hacer buen tiempo.

Faire beaucoup de {tam-tam / ramdam / tintouin}. (FAM) Armar mucho {escándalo / jaleo / alboroto}.

Faire bien dans le paysage. Hacer buen efecto; adornar; quedar bien.

Faire bombance. Vivir a cuerpo de rey [y mostrarlo]; estar de {parranda / juerga}.

Faire bon accueil à. Aceptar con gusto; dar la bienvenida a algo; mirar con buenos ojos; acoger sin reserva.

Faire bon marché de. Tirar a la marchanta (ARGEN); prodigar; hacer {caso omiso / poco caso} de; tener a menos.

Faire bon marché de sa peau. (ANT) Jugarse el pellejo.

Faire {bon / mauvais} ménage. Llevarse {bien / mal}; hacer {buenas / malas} migas.

Faire bonne bouche. Dejar rico sabor.

Faire bonne chère à qqn. (ANT) Poner a alguien buena cara; recibirlo bien.

Faire {bon cœur contre mauvaise fortune / contre mauvaise fortune bon cœur}. (LOC PROV) Véase **faire bonne mine à mauvais jeu**.

Faire bonne contenance. Mostrar {firmeza / aplomo / dominio de sí mismo}.

Faire {bonne / mauvaise} figure. Hacer (un) {buen / mal} papel; dar {buena / mala} imagen.

Faire bonne garde sur. Tener mucho cuidado con.

Faire bonne mesure. (DES) Dar {la yapa (ARGEN) / el pilón (MEX) / la añadidura (ESP)}; ser generoso; no quedarse corto.

Faire bonne mine à mauvais jeu. (ANT) Poner al mal tiempo buena cara; sacar fuerzas de flaqueza; hacer de tripas corazón.

Faire {bouillir / aller} la marmite. (FAM) Parar la olla (ARGEN); ganarse {el pan / la vida / las habichuelas / las lentejas / los garbanzos / el puchero}.

Faire boule de neige. Ir en constante aumento; crecer como bola de nieve.

Faire bourse commune. Hacer una {vaquita (ARGEN) / chanchita (ARGEN) / bolsa común}; poner un {bote / pozo / fondo}.

Faire brèche. Hacer mella.

Faire cadeau de. Regalar; perdonar [una deuda].
Faire camarade. Rendirse con las manos en alto [un soldado].
Faire capot. (ANT) Subyugar; vencer {por completo / de punta a punta}.
Faire cas de. Hacer caso de; tener en cuenta.
Faire cause commune. Hacer causa común.
Faire ceinture. (FAM) Véase **se serrer la boucle**.
Faire chambre à part. Dormir [una pareja] en habitaciones separadas.
Faire chanter qqn. Chantajear a alguien.
Faire chanter une autre {gamme (ANT) **/ antienne** (ANT) **/ chanson}.** Hacer marcar el paso; ajustar las clavijas; bajarle los humos.
Faire Charlemagne. Retirarse del juego sin dar revancha.
Faire {chère lie (ANT) **/ bonne chère}.** Llenarse la panza; darse un banquete; tener buena mesa.
Faire chou blanc. Errar el tiro; quedarse con un palmo de narices; no dar en el blanco; volver de vacío (ESP).
Faire claquer son fouet. (FIG) (FAM) Darse tono.
Faire comme le nègre. (ANT) Seguir adelante.
Faire comme les moutons de Panurge. Véase **il faut vivre à Rome comme à Rome**.
Faire comme le valet du diable. (ANT) Ser más papista que el papa.
Faire comme Perrette et le pot au lait. Hacer las cuentas de la lechera.
Faire comme Robin fit à la danse. (ANT) Hacer todo lo posible.
{Faire / Émouvoir la} compassion. Dar {lástima / pena}; mover a {compasión / piedad}.
Faire comprendre ce que parler veut dire. {Hacer ver / Mostrar} que uno no habla en broma.
Faire confiance. Dar un voto de confianza; véase también **avoir…**
Faire corps. Apoyarse mutuamente; ser solidario; hacer piña (ESP).
Faire couic. (POP) Véase **casser sa pipe** 2).
Faire couler beaucoup d'encre. Dar mucho que hablar; hacer correr mucha tinta.
Faire coup double. Véase **faire d'une pierre deux coups**.
Faire courroie du dos de qqn. (ANT) Moler a golpes.
{Faire / Accorder} crédit. Fiarse; dar crédito.
Faire cruellement défaut. Hacer {mucha / tanta} falta.
Faire cul sec. (FAM) No dejar ni la muestra [de un vaso]; apurar el vaso.
Faire danser la carmagnole à qqn. (ANT) Guillotinar; dar muerte; vencer [al enemigo].
Faire danser l'anse du panier. Hincar el diente; meter la uña; trampear [el

sirviente al patrón] al hacer una compra; quedarse con {el vuelto (ARGEN) / la vuelta / la diferencia}; sisar (ESP).

Faire danser qqn. Dar una paliza.

Faire dans {ses chausses (ANT) **/ sa culotte}.** (FAM) Hacerse {en los pantalones / encima}; cagarse de miedo.

Faire date. Hacer época; dejar huella.

Faire de. Dedicarse a.

Faire débat. Ser {polémico / controversial}.

Faire de bonnes recettes. Tener buenos ingresos; hacer una buena recaudación.

Faire de {cent / cinq} sous {quatre livres / six blancs} et de {quatre livres / six blancs} rien. (ANT) Mirar las nubes; perder el tiempo.

Faire défaut. Venir a faltar; escasear; fallar.

Faire de la graisse. (ANT) Hacer {sebo / fiaca} (ARGEN); tirarse panza arriba; rascarse el ombligo; criar grasas (ESP).

Faire de la lèche à qqn. (FAM) Véase **cirer les bottes à qqn**.

{Faire / Jouer} de la musique. (FAM) Véase **donner qqn**.

Faire de la resquille. (FAM) Entrar sin pagar; viajar sin {boleto (ARGEN) / billete}.

Faire de {l'épate / l'esbroufe}. (FAM) Echar faroles; farolear.

Faire de l'esprit. {Dárselas / Echárselas} de ingenioso.

Faire de l'œil. Hacer ojitos; echar miraditas; guiñar el ojo.

Faire de nécessité vertu. Hacer de tripas corazón; apechugar con lo que se impone.

Faire de pennon bannière. (ANT) Pasar a un nivel superior.

Faire des asticots. (POP) Véase **manger les pissenlits par la racine**.

Faire des avances. Dar los primeros pasos; cortejar; tirarle los tejos a alguien (ESP).

Faire des balles. Pelotear.

Faire des brioches. (ANT) Meter la pata.

Faire des cachotteries. Andar con {tapujos / secretitos}.

Faire des {châteaux en Espagne / almanachs (ANT)**}.** Hacer {castillos en el aire / pompas de jabón}.

Faire des coupes sombres. Hacer {una limpieza general [despedir a mucha gente] / recortes}; reducir la plantilla.

Faire des courbettes. Ser un {zalamero / obsecuente}; hacer zalamerías.

Faire des difficultés. Oponer objeciones; poner {trabas / impedimentos / obstáculos}.

Faire des économies de bouts de chandelles. Contar los garbanzos.

Faire des effets de. Hacer alarde; presumir.

Faire des effets de biceps. Demostrar a alguien que uno es más fuerte; sacar

pecho.

Faire des effets de poche. Sacar la billetera; ponerse; pagar la dolorosa.

Faire des {embarras / façons / manières / cérémonies}. Hacer mucho escombro; andar con {melindres / remilgos / vueltas}; andarse con cumplidos.

Faire des gorges chaudes. Reírse de alguien en la cara; burlarse abiertamente.

Faire des messes basses (sans curé). Andar con secretitos.

Faire des {mines / grâces}. Hacer {melindres / caritas / carantoñas (ESP) / zalamerías}.

Faire des misères. Molestar; hacer las mil y una; hacer rabiar.

Faire de son mari Jean. (ANT) Meter los cuernos al marido; hacer al marido cornudo.

Faire de son mieux. Hacer {lo (mejor) posible / su mejor esfuerzo}.

Faire des ouvertures à. Hacer los primeros movimientos con miras a; iniciar el juego.

Faire des pataquès. 1) Hacer un error de liaison; 2) hacer un error de lenguaje; 3) (FAM) meter la pata; 4) confundirlo todo.

Faire des petits yeux. Cerrarse los ojos de sueño.

Faire des pieds et des mains. (FAM) Véase **se mettre en quatre**.

Faire des platitudes. (DES) Véase **cirer les bottes à qqn**.

Faire des réussites. Jugar solitarios.

Faire des salamalecs. (FAM) Hacer {reverencias exageradas / zalamerías}.

Faire des siennes. Hacer de las suyas.

Faire diète. Hacer dieta.

Faire diligence. (ANT) (LIT) Darse prisa.

Faire diversion. {Desviar / Distraer} la atención; crear una distracción.

Faire dodo. (FAM) (INF) Hacer nono (ARGEN); (ir) a mimir (ESP); estar mimiendo (ESP).

Faire double emploi. Estar repetido; contar por partida doble; {ser / constituir} una repetición inútil.

Faire dresser les cheveux sur la tête. Poner los pelos de punta.

Faire droit à. (ANT) Hacer justicia a; acoger favorablemente; tener en cuenta; satisfacer.

Faire droit à une réclamation. Atender {un reclamo / una queja}.

Faire du {boucan (FAM) **/ bruit / chambard** (FAM)**}.** Hacer {bochinche (ARGEN) / ruido}; causar revuelo; armar jaleo.

Faire du charme. Coquetear.

Faire {du / des} chichi(s). (FAM) Actuar con pompa; hacer remilgos; hacerse el remilgado.

Faire du chiqué. Darse aires.

Faire du cuir d'autrui large courroie. (ANT) Ser generoso con el dinero ajeno.

Faire du feu violet. (ANT) Ponerse agresivo; rebelarse; véase también **promettre monts et merveilles**.

Faire du foin. (FAM) Armar jaleo.

{Faire / Se donner} du genre. Véase **faire sa poire**.

Faire du lard. (FAM) Echar carne(s).

Faire d'une mouche un éléphant. Véase **se faire un monde de**.

Faire d'une pierre deux coups. Matar dos pájaros de un tiro.

Faire du plat à qqn. (FAM) Coquetear; véase también **cirer les bottes à qqn**.

Faire du profit. Ser ventajoso.

Faire du rabiot. Hacer horas extras.

Faire du surplace. Permanecer {en equilibrio / inmóvil}.

Faire du tapage. Dar que hablar; armar barullo; alborotar.

Faire du terrain. Hacer trabajo de campo.

Faire du tralala. (FAM) Hacer mucho bochinche (ARGEN); actuar con mucha pompa.

Faire du vent. (FAM) Hacerse el importante.

Faire du zèle. 1) Ser minucioso a más no poder; mostrar demasiado celo; ser más papista que el papa; 2) propasarse.

Faire échec. Véase **mettre en échec**.

Faire échec à. Hacer fracasar.

Faire écho à. Tener correspondencia con; {dar cuenta / tener resonancias / ser un calco / ser un eco} de; evocar; recordar; repercutir; resonar; responder; remitir.

Faire école. Formar discípulos; dar dirección a la enseñanza; {hacer / formar} escuela.

Faire écran. Ponerse entre medio; obstaculizar.

Faire endiabler. (ANT) Hacer rabiar.

Faire en quinze jours quatorze lieues. (ANT) No ser una luz.

Faire en sorte que. {Procurar / Actuar de (tal) forma} que; hacer (todo) lo {posible / necesario} para que; asegurarse de que.

Faire entendre raison à qqn. Meter a alguien en {cintura / vereda}; hacer entrar en razón.

Faire entrer en ligne de compte. Tener en cuenta.

Faire époque. Ser {memorable / sobresaliente}; véase también **faire date**.

Faire escale. Hacer escala.

Faire étalage de. Hacer alarde de.

Faire état de. 1) (DES) Contar con; tener en cuenta; {apoyarse / basarse} en; 2) hablar de; {referirse / hacer referencia} a; {dejar constancia / dar cuenta} de;

3) hacer alarde de.

Faire et dire sont deux. Véase **promettre et tenir…**

Faire événement. {Ser / Constituir} un {suceso / acontecimiento}; hacer historia.

Faire face. Hacer frente.

Faire fausse route. Equivocarse {de medio a medio / por completo}; ir descaminado; {errar el / ir por mal} camino; cometer un desacierto.

Faire faux bond. Faltar a su {compromiso / palabra}; fallarle a alguien.

Faire feu. Disparar; hacer fuego.

Faire {feu / flèche} de tout bois. No {reparar en / escatimar} medios; apelar a cualquier recurso; véase también **mettre tout en œuvre**.

Faire feu qui dure. (ANT) Cuidar su salud.

Faire fi. (ANT) (LIT) Desdeñar; no dar ni cinco de bolilla (ARGEN); hacer {poco caso / caso omiso}; pasar de.

Faire fiasco. Ser un {rotundo fracaso / fracaso completo}.

Faire figure. (ANT) Ser {una figura importante / un pez gordo}; desempeñar un papel importante.

Faire figure de. Pasar por; ser considerado como; hacer {el papel / las veces} de.

Faire flamber. Poner por las nubes; encarecer.

Faire flanelle. (ARG) Hacer agua; irse a pique.

Faire florès. (ANT) 1) Tener un éxito {total / brillante}; causar furor; 2) andar de punta en blanco; 3) derrochar.

{Faire / Prêter} foi. (JUR) Dar {testimonio / fe}; probar.

Faire fonction de. Hacer {las veces / el papel} de.

Faire fond. (DES) {Apoyarse / Tener confianza / Confiar} en; dar crédito a; contar con.

Faire force de rames. (ANT) (LIT) Remar a brazo partido.

Faire fortune. 1) Hacer fortuna; 2) tener éxito; estar de moda.

Faire froid dans le dos. {Producir / Dar} escalofríos.

Faire front à. Hacer {frente / cara} a; plantar cara a.

Faire fureur. Estar muy de moda; causar {sensación / furor}.

Faire gaffe. (FAM) Prestar atención.

Faire grâce de. 1) Perdonar una deuda; {dispensar / eximir} de algo; 2) pasar algo por alto; hacer caso omiso de.

Faire grand bruit. Tener mucha repercusión; provocar mucho revuelo.

Faire grand cas de. Hacer mucho caso de; tener muy en cuenta; prestar mucha atención a.

Faire grande chère et {bon/ grand} feu. (ANT) No privarse de nada; darse la

buena vida.
Faire gras. Comer carne.
Faire grief de qqch à qqn. {Reprochar / Quejarse} de algo a alguien.
Faire grise mine. Poner {mala cara / cara de pocos amigos}.
Faire honneur à. Honrar.
Faire honte. Dar vergüenza.
Faire horreur. {Causar / Dar} {asco / horror}; horrorizar.
Faire illusion. Crear una ilusión; engañar; embaucar; hacer trampa; ilusionar.
Faire impression. Causar impresión.
Faire insulte à. Insultar a; ser un insulto para.
Faire intervenir. 1) Incorporar; 2) recurrir a.
Faire effraction. (FIG) Irrumpir.
Faire jeu égal. Estar en igualdad; ser equiparable; empatar.
Faire justice. Impartir justicia.
Faire justice à qqn. Tratar a alguien como se lo merece; hacer justicia a alguien.
Faire justice de qqch. Refutar; impugnar; rechazar.
Faire justice de qqn. Castigar.
Faire la banque. (DES) Ser un {charlatán / cuentero}.
Faire la barbe à qqn. (ANT) {Provocar a / Mofarse de} alguien; hacer burlas a alguien.
Faire la belle. 1) Evadirse; escaparse; 2) jugar {la buena (ARGEN) / el desempate}.
Faire la bête. Hacerse el tonto.
Faire la bête à deux dos. (ANT) Hacer el amor.
Faire la {bombe / bringue / foire / nouba / java / ribouldingue / fête}. (FAM) Ir de {juerga / farra / bureo (ESP)}.
Faire la bouche en cœur. Poner hociquito.
Faire la carpe pâmée. 1) Hacerse el delicado; 2) fingir un desmayo.
Faire la causette. Charlar; echar una parrafada; estar de charla.
Faire l'accouchée. (ANT) Quedarse remoloneando en la cama; hacer fiaca (ARGEN).
Faire la chasse à. Dar caza a; perseguir.
{Faire / Jouer} la comédie. (FIG) Montar un numerito; hacer teatro.
Faire {la / un bout de} conduite à qqn. Acompañar hasta la puerta.
Faire la courte échelle. Dar {un pie / un hombro / una mano} [para subir]; hacer estribo con la mano; véase también **pousser à la roue**.
Faire {la / une} croix (sur). Despedirse de algo; no querer saber nada más de ese asunto.
Faire l'actualité. Ser noticia.
Faire la culbute. 1) (FAM) Vender algo al doble; 2) (FAM) quebrar; caer en la

ruina; 3) darse un batacazo.

{Faire / Sentir / Voir} la différence. {Notar / Marcar / Hacer} la diferencia.

Faire l'admiration de. {Producir / Motivar} la admiración de.

Faire l'affaire. Venir {de perillas / como anillo al dedo}; resolver la situación; ser del agrado de; convenir.

Faire la figue à qqn. Burlarse de alguien; tomarle el pelo.

Faire la fine bouche. Hacerse el {delicado / remilgado / fino}.

Faire la fortune. {Ser / Constituir} el éxito de.

Faire la frime de. (ANT) Hacer como si; simular; hacerse el que.

{Faire / Dormir (ANT)**} la grasse matinée.** Dormir toda la mañana; levantarse tarde; pegársele a uno las sábanas.

Faire la {grimace / gueule (POP)**}.** 1) Poner mala cara; torcer el gesto; 2) estar {de morros (ESP) / con trompa (ARGEN)}.

Faire la grue. (ANT) Hacer la calle.

Faire la guerre à l'œil. (ANT) Estar atento a.

Faire la joie de. Hacer las delicias de.

Faire la leçon. Sermonear.

Faire la lessive du Gascon. (ANT) Dar vuelta la ropa para no lavarla; engañar.

Faire la liaison. 1) Hacer de puente ; 2) cubrir el trayecto.

Faire la lippe. (DES) (FAM) Hacer pucheros; estar {de morros (ESP) / trompudo (ARGEN)}.

Faire la loi. Dictar la ley; llevar la batuta.

Faire la lumière sur. Poner en claro; esclarecer.

Faire la malle. (FAM) Véase **faire la belle** 1).

Faire la manchette. Estar en los titulares [de los diarios].

Faire la morale à qqn. Dar a alguien una lección de moral; sermonear; reprender.

Faire la mouche du coche. Ser la mosca borriquera; véase también **faire le nécessaire**.

Faire la moue. Estar {con trompa (ARGEN) / con la cara larga / de morros (ESP)}; poner mala cara.

Faire la navette. Hacer el {servicio / recorrido ida y vuelta}; véase también **ne faire qu'aller et venir**.

Faire l'âne pour avoir du son. (ANT) Hacerse el {burro / tonto} (para lograr algo).

Faire languir. Hacer esperar; tener en suspenso; dar largas.

Faire la nique. Hacer una mueca de desdén; véase también **faire la figue à qqn**.

Faire la noce. (FAM) Estar de {farra / parranda}.

Faire la paix. Hacer las paces.

Faire la part belle. Dedicar la {mayor / mejor} parte; dedicar la parte del león; poner énfasis en.
Faire la part de. Tener en cuenta; hacer lugar a; diferenciar.
Faire la part de la jeunesse. Ser indulgente con los jóvenes.
Faire la part des choses. Tenerlo todo en cuenta; tener en cuenta las contingencias; no ser demasiado exclusivo.
Faire la part du diable. Tener en cuenta la flaqueza humana.
Faire la part du feu. Echar por la borda lo que sobra; hacer un sacrificio obligado; abandonar una parte para no perderlo todo; salvar los muebles.
Faire la part entre. Dividir las aguas entre; separar.
{Faire / Avoir} la peau {à / de} qqn. (FAM) Cargarse (a alguien); dar el {pasaporte / matarile (ARG) (ESP)}; mandar al otro barrio; dejar a uno fiambre.
Faire la petite bouche. Véase **faire la fine…**
Faire la petite main. {Dar / Echar} una mano.
Faire la pige à qqn. (FAM) Véase **damer le pion à qqn**.
Faire la pluie et le beau temps. Véase **mener la danse**.
Faire la popote. (FAM) Guisar; hacer la comida.
Faire l'appel. Pasar lista.
Faire l'apprentissage de. Iniciarse en el aprendizaje de.
Faire la quête. Hacer la colecta.
Faire la queue. Hacer (la) cola.
Faire {la / sa} retape. (POP) Véase **faire son quart**.
Faire (des) largesse(s). Dar a manos llenas.
Faire la roue. Pavonearse; hincharse como un pavo (real).
Faire l'article. Batir el bombo; poner por las nubes; hacer {reclame / el artículo}.
Faire la {sainte Nitouche (FAM) / **chattemite** (LIT) (DES)**}.** (FAM) Hacerse {el / la} {mosquita muerta / inocente}.
Faire la saison. (FIG) 1) Hacer su agosto; 2) hacer toda la temporada.
Faire la soudure. (ANT) Satisfacer la demanda; hacer de puente; asegurar el relevo.
Faire la sourde oreille. Hacer oídos sordos; no darse por {aludido / enterado}; hacerse el sueco.
Faire l'asphalte. (POP) Véase **faire son quart**.
Faire la sucrée. Hacer melindres.
Faire la tête. Poner mala cara; torcer el morro (ESP); estar de morros (ESP).
Faire la tournée des grands-ducs. Irse de farra tirando manteca al techo.
Faire l'autruche. Hacer como el avestruz.
Faire l'aveu de. Confesar.
Faire l'aveu de son amour. Declarar su amor.

Faire la vidange. Cambiar el aceite [de un auto].

Faire le bazar. Hacer {lío / jaleo (ESP) / despiole (RÍO) / despiporre}.

Faire le beau. 1) Pararse un perro sobre sus patas traseras; 2) (FIG) pavonearse; véase también **… joli cœur**.

Faire le {bon apôtre / petit saint}. Hacerse el santito.

Faire le bonheur de qqn. Hacer {feliz a / las delicias de} alguien.

Faire le buzz. Dar mucho que hablar; hacer viral.

Faire le capable. Dárselas de mañoso.

Faire le cerf de qqch. (ANT) No preocuparse por algo.

Faire le chien couchant. (DES) Véase **se mettre à plat ventre**.

Faire l'école buissonnière. Hacerse la {rabona / rata} (ARGEN); hacer {novillos / pellas (ESP)}.

Faire le con. (POP) Véase **jouer au con**.

Faire l'économie de qqch. {Hacer abstracción / Abstenerse} de; abstraer; ahorrarse; eludir.

Faire le coup de… Hacer {la movida / lo} de…

Faire le {crâne / crâneur}. (FAM) Fanfarronear; dárselas de valiente; hacerse el chulo (ESP).

Faire le cul de plomb. (DES) Calentar la silla; estar siempre sentado.

Faire le dégoûté. Hacerse el {delicado / difícil}.

Faire le {démon / diable}. Hacer {diabluras / travesuras}.

Faire le départ. Hacer una selección; discriminar; distinguir.

Faire le désert (autour de soi). Quedarse solo (como {una almeja / una ostra / la una}).

Faire le diable à quatre. Armar un escándalo; ponerse hecho {un demonio / una furia / un basilisco}.

Faire le fendant. (FAM) Hacerse el fanfarrón.

Faire l'effet de. {Producir / Dar} la impresión de.

Faire l'effet d'une douche froide. Caer como un balde de agua fría.

Faire le fier. Ser un presuntuoso; hacerse el gallito.

Faire le {gille (ANT) **/ guignol}.** (POP) Hacer(se) el {gracioso / tonto / payaso / gandul (ESP)}.

Faire le grand écart. (FIG) Ser {ambivalente / flexible}; encontrar un equilibrio; hallarse frente a una disyuntiva.

Faire le grand personnage. Véase **faire sa poire**.

Faire le grand {saut / voyage}; faire la {cabriole / cane} (DES)**.** (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).

Faire le {gros dos / dos rond}. 1) Arquear el lomo [el gato]; 2) hacerse el importante; 3) capear el temporal.

Faire le guet. Hacer guardia; vigilar.
Faire le hibou. Mantenerse {alejado / solitario / sin hablar}.
Faire le Jacques. (FAM) Hacerse el {tonto / idiota}.
Faire le joli cœur. Dárselas de guapo; hacerse el elegante.
Faire le jour et la nuit. Hacer de su {capa un sayo / torta un pan}.
Faire le lézard. (FAM) Hacer fiaca (ARGEN); estar panza arriba; rascarse el ombligo.
Faire le lien. Relacionar; establecer el vínculo.
Faire le lit de. Hacer el juego a; {preparar / crear} el {terreno / ambiente}.
Faire le {malin / zouave}. (FAM) Dárselas de {listo / vivo}; hacerse el {vivo / bobo / payaso}; hacer(se) el tonto.
Faire le mariole. Hacerse el interesante.
Faire le ménage. Hacer la limpieza.
Faire le monsieur. Dárselas de gran señor.
Faire {le / du} mot à mot. Traducir literalmente.
Faire {le nécessaire (FIG) **/ l'empressé}.** Hacerse el importante.
Faire le papillon. (ANT) Saltar de una cosa a la otra.
Faire le partage. Diferenciar; distinguir.
Faire le {passeur / relais}. Ser el {portavoz / mensajero}.
Faire le pet. (ANT) Estar al acecho.
Faire le petit. (ANT) Véase **faire le pied de veau**.
Faire le pied de grue. Estar {en la amansadora (ARGEN) / de plantón}.
Faire le pied {de veau / derrière}. (ANT) Hacer la reverencia.
Faire le plein. 1) Llenar el {tanque / depósito} [de un vehículo]; 2) llenarse por completo; estar abarrotado; llenar hasta los topes [una sala, un cine, etc.]; (FIG) llegar a la plenitud.
Faire le plongeon. 1) Pisar en falso; dar un mal paso; 2) tirarse de cabeza; 3) caer en bancarrota; irse a pique.
Faire le poids. Dar el peso; (FIG) {dar la talla / estar a la altura}.
Faire le poing dans sa poche. Meter violín en bolsa (ARGEN); guardársela.
Faire le point. 1) Resumir; analizar [la situación]; hacer {el / un} balance; recapitular; hacer(se) una composición de lugar; 2) (FOT) enfocar.
Faire le poireau. (FAM) Estar de plantón; hacer la pera (ARGEN); tener a alguien en la amansadora (ARGEN).
Faire le pont à qqn. (ANT) {Darle una mano / Echarle un cable} a alguien.
Faire le {pot / panier} à deux anses. (FAM) 1) Dar el {brazo / bracete (ARGEN)} a dos damas al mismo tiempo; 2) poner los brazos en jarras.
Faire le procès. Enjuiciar; condenar.
Faire le reproche de. Echar en cara.

Faire le rodomont. (ANT) Hacerse el que todo lo puede; hacerse el bravucón.
Faire le saut. Pasar el Rubicón; lanzarse al agua.
Faire les beaux jours. Véase **faire la joie de**.
Faire les {beaux / grands} bras. Darse {aires / importancia}; presumir.
Faire les (quatre) cent(s) coups. Hacer {las mil y una / barrabasadas}; armar la gorda.
Faire les cent pas. Ir y venir (como león enjaulado).
Faire les cinq cents. (ANT) Hacer todos los esfuerzos posibles; {revolver / remover} Roma con Santiago; mover todos los hilos; {mover / remover} (el) cielo y (la) tierra.
Faire les {commissions / courses / provisions}. Hacer los mandados; ir de compras.
Faire les frais. 1) {Pagar / Correr con} los {costos / gastos}; 2) pagar {el pato / las consecuencias}.
Faire les gros yeux. Echar una mirada {asesina / furibunda}.
Faire les honneurs. Hacer los honores.
Faire le siège de qqn. Asediar a alguien; perseguirlo; importunarlo; acosarlo.
Faire le singe. Hacer(se) el {tonto / payaso / gandul (ESP)}.
Faire les poches. {Limpiar / Aligerar} los bolsillos; robar.
Faire les yeux doux. Mirar tiernamente.
Faire les yeux en coulisse. Mirar con ternura; hacer una caída de ojos.
Faire le {tapin (POP) **/ truc / trottoir}.** Véase **faire son quart**.
Faire le tour de. Dar la vuelta a; revisar; hacer una recorrida por.
Faire le tour de la situation. Hacerse una composición de lugar; examinar detenidamente {la situación / el caso}.
Faire le tour du cadran. Dormir doce horas de un tirón.
Faire le tri. Hacer la selección; seleccionar; clasificar.
Faire le vert et le sec. (ANT) Hacer {de todo / lo inimaginable} [a alguien].
Faire l’exercice. Hacer el servicio militar.
Faire l’ignorant. Hacerse el tonto.
Faire l’impasse sur. Asumir un riesgo calculado; {ignorar totalmente / hacer a un lado / saltarse} algo; pasar por alto.
Faire l’important. Dárselas de importante; darse tono.
Faire l’innocent. Hacerse el {disimulado / inocente / (la) mosquita muerta}.
Faire litière. (LIT) Echar en saco roto; hacer {a un lado / caso omiso}.
{Faire / Être} l’objet de. Ser {motivo / objeto} de.
Faire l’œil de carpe. Véase **regarder avec des yeux de carpe frite**.
Faire loi. {Ser / Tener fuerza de} ley.
Faire long feu. (DES) 1) Fallar un arma de fuego; 2) (FIG) durar demasiado;

quedar un asunto sin solución; fracasar; véase también **ne pas faire long feu**.

Faire longue demeure. (ANT) Hacerse esperar; demorarse.

Faire l'ours en cage. Véase **tourner comme un écureuil en cage**.

Faire l'unanimité. Tener la aprobación de todos; {generar / conciliar / suscitar} (la) unanimidad.

Faire machine arrière. Dar marcha atrás.

Faire main basse sur. Apropiarse por la fuerza; no dejar nada en pie; arramblar con algo; criticar desmedidamente.

Faire maison nette. 1) Hacer un despido general; echar {al personal / a la servidumbre}; 2) vaciar la casa.

Faire marcher qqn. 1) Hacer obedecer; poner firme a alguien; 2) tomar el pelo; manejar a alguien a su antojo.

Faire {merveille / miracle}. {Hacer / Obrar} maravillas.

Faire métier de. Oficiar de; tener la profesión de.

Faire milieu. (FIG) Servir de puente; quedarse en una posición intermedia.

Faire mine de. Hacer {ver / como} que; simular.

Faire miroiter. Atraer con el señuelo de.

{Faire monter / Mettre} en colère. Sacar de sus casillas.

Faire monter la moutarde au nez. Hacer subir la mostaza; hincharle las narices a alguien (ESP).

Faire monter les enchères. Subir la(s) apuesta(s).

Faire montre de. (LIT) Hacer alarde de; dar {pruebas / muestras} de; mostrar; hacer ver.

Faire mordre la poussière. Hacer morder el polvo.

Faire mouche. Véase **frapper juste**.

Faire mourir à petit feu. Matar {de a poquito / a fuego lento}.

Faire mousser qqn. 1) (POP) Hacer rabiar a alguien; 2) (FAM) ensalzarlo; elogiarlo; ponderarlo.

Faire mouvement. Adoptar iniciativas; movilizarse; ponerse en marcha.

Faire mystère. Ocultar; disimular; no decir nada.

Faire naître. Engendrar; dar a luz.

Faire naufrage au port. (ANT) Embarrarla al final; nadar, nadar, y a la orilla ahogar.

Faire nombre. Hacer bulto; sumar.

Faire observer. {Hacer notar / Recordar / Saber} que; {recordemos / sepan / noten} que.

Faire œuvre de. Obrar como; dar muestras de.

Faire office. Oficiar.

Faire office de. Hacer las veces de.

{Faire / Porter / Donner} ombrage. 1) Inspirar desconfianza; 2) hacer sombra.

Faire pâle figure. 1) Quedar en desventaja; 2) tener un aspecto lamentable.

Faire parade. Hacer alarde; exhibir; ostentar; véase también **faire sa poire**.

Faire parler de soi. Dar que hablar.

Faire parler qqn. Dar cuerda a alguien; hacerlo {cantar / desembuchar}.

Faire part. Dar parte de; informar; comunicar.

Faire part à deux. Ir a medias.

Faire partager. Comunicar; transmitir; participar.

Faire partie de. Formar parte de.

Faire partie des meubles. Ser parte del decorado.

Faire partie nulle. Hacer tablas.

Faire passer. 1) Transmitir; 2) hacer {prevalecer / pasar}.

Faire passer {l'envie / le goût} de. Quitarle a uno {las ganas / la costumbre} de.

Faire patte de velours. Esconder las uñas; tratar con suavidad y dulzura.

Faire peau neuve. {Ser / Parecer} otro; cambiar de {medio a medio / arriba abajo / piel}; hacer un cambio radical.

Faire pencher la balance. Inclinar la balanza.

Faire pendant. 1) Hacer juego; 2) estar simétricamente; 3) ser comparable.

Faire {perdre / passer} le goût du pain. (POP) 1) Hacer pasar a mejor vida; dar el pasaporte; 2) amenazar de muerte.

Faire petite chapelle. (FIG) Apartarse; hacer rancho aparte (ARGEN).

Faire pièce à qqn. (DES) 1) Jugar una mala pasada; 2) (FIG) {ponerle / echarle} {la zancadilla / trabas} a alguien.

Faire piètre figure. Hacer un pobre papel.

Faire place. Hacerse a un lado; ceder su puesto; {dar / hacer} lugar.

Faire place à. {Hacer / Dejar} sitio a; dar paso a.

Faire {place nette / table rase}. Despejar un lugar; dejar libre el terreno; barrer con todo; véase también **tirer un trait**.

Faire plaisir. Dar gusto; agradar; ser agradable; poner contento; hacer ilusión.

Faire plat net. No dejar ni {la muestra / las migas}.

Faire plus de copeaux que de besogne. (LOC PROV) Hacer {mucho ruido y pocas nueces / más ruido que otra cosa}.

Faire {poireauter / poser}. (FAM) Véase **faire le poireau**.

Faire porter du bois à son mari. (ANT) Véase **faire de son mari Jean.**

Faire porter l'accent. Poner de relieve; subrayar; insistir en un aspecto; hacer hincapié.

Faire porter le chapeau à qqn. {Echarle / Cargarle} a alguien el {muerto / mochuelo}; pasarle la (bola (ESP) / pelota} a alguien.

Faire porter tous ses efforts sur. Poner gran empeño en.

Faire poser qqn. (DES) Tener a alguien en la amansadora (ARGEN); dar plantón a alguien.

Faire pour le mieux. Obrar lo mejor posible.

Faire prendre (des) vessie(s) pour (des) lanterne(s). Dar gato por liebre.

Faire preuve de. Hacer gala de; demostrar; mostrar; señalar; manifestar.

Faire prime. Ser {buscado / apreciado}.

Faire problème. Ser problemático; {suscitar / dar} problemas.

Faire {profession / montre} de. (LIT) {Hacer alarde / Dar muestras} de.

{Faire / Mettre à} profit. Sacar provecho.

Faire quartier. (ANT) {Ser / Mostrarse} indulgente.

Faire qqch de mauvaise grâce. Hacer algo {de mala gana / a regañadientes}.

Faire qqch de sa main. Véase **… par ses mains**.

Faire qqch de sept en quatorze. (ANT) Hacer algo a {la qué me importa / las apuradas (ARGEN) / de prisa y corriendo}.

Faire qqch les doigts dans le nez. (FAM) Hacer algo con una sola mano; ser coser y cantar.

Faire qqch malgré qqn et malgré ses dents. (ANT) Hacer algo mal que le pese a alguien.

Faire qqch par compas et par mesure. (DES) Hacer algo con pelos y señales.

{Faire / Prendre} qqch {par-dessous la jambe / par-dessus l'épaule}. Traerle a uno algo sin cuidado; hacer algo {a lo loco / a lo que salga / al tuntún / a la bartola}.

Faire qqch par ses mains. Hacer algo por sí mismo.

Faire qqch sous la cheminée. (DES) (FAM) Hacer algo a {escondidas / hurtadillas}.

Faire querelle sur un pied de mouche. (ANT) Véase **disputer sur la pointe d'une aiguille**.

Faire question. (LIT) Ser {discutible / polémico}; {producir / ser objeto de} controversia.

Faire rafle. Véase **faire une rafle de cinq**.

Faire rage. 1) Causar estragos; 2) {hacer / ser} furor; ponerse de moda.

Faire relais. Intermediar; enlazar.

Faire raison. Justificar.

{Faire / Rendre} raison à qqn. Hacerle justicia a alguien; darle la razón.

Faire recette. Ser taquillero.

Faire réciter sa leçon. Tomar la lección.

Faire référence. 1) Hacer alusión; 2) ser una referencia.

Faire regarder par une fenêtre de chanvre. (ANT) (ARG) Poner la soga al cuello.

Faire remarquer. Señalar.

Faire remonter. Hacer llegar.
Faire renier chrême et baptême. (PROV) Agotar a uno la paciencia; llevar hasta su punto límite.
Faire rentrer à qqn les mots dans la gorge. Obligar a alguien a que se trague las palabras.
Faire (ses) réserves. Tener sus reservas; callar algo.
Faire ressortir. Poner de manifiesto.
Faire retour à. Volver a; retornar.
Faire retraite. 1) Estar retirado [sobre la línea de construcción]; 2) engrosar las reservas.
Faire ripaille. (DES) (FAM) Darse {una buena comilona / un banquete}.
Faire route. Recorrer un camino.
Faire rubis sur l'ongle. (DES) Apurar un vaso de vino; tomar hasta el fondo.
Faire sa femme cornette. (ANT) (FAM) {Meter / Poner} los cuernos a su mujer.
Faire sa main. Mandarse una tragada (ARGEN); sacar tajada.
Faire sa merde. (FAM) Hacerse el importante.
Faire sans. Prescindir de; arreglarse sin.
Faire sa panthère. (DES) (POP) 1) Ir de copas; 2) hacer {el gandul (ESP) / fiaca (ARGEN)}; gandulear; holgazanear.
Faire sa pelote. (FAM) Hacer su agosto; ahorrar.
Faire sa poire. (POP) Mandarse la parte; darse {tono / dique / barniz / lustre / betún / charol}; ser muy pagado de sí mismo.
Faire sa Sophie. Hacerse {el / la} mosquita muerta.
Faire sa tata. (DES) Darse aires.
Faire sa trouée. (LIT) (DES) Labrarse una posición; hacerse un lugar.
Faire savoir. Dar a conocer.
Faire scandale. Hacer un escándalo; ser {una piedra / un motivo} de escándalo.
Faire (un) scénario. Generar una historia.
Faire sécher sur pied. Dejar de plantón; hacer la pera (ARGEN).
Faire semblant de. Simular; hacer como {que / si}.
Faire semblant de ne pas voir. Véase **se boucher les yeux**.
{Faire / Ne faire} semblant de rien. Aparentar indiferencia; disimular; hacerse el {burro / desentendido}; hacer como quien no quiere la cosa.
Faire sens. {Producir / Dar / Tener} (un) {sentido / significado}.
Faire sensation. Causar sensación; impactar; {suscitar / provocar} un {gran / súbito} interés.
Faire servir. Utilizar.
Faire ses achats. {Ir de / Hacer las} compras.
Faire {ses choux gras / son beurre}. (FAM) Hacer(se) su agosto; hacer del

campo orégano; sacar {tajada / provecho}; hacerse el caldo gordo.

Faire ses classes. 1) {Recibir instrucción / Hacer el servicio} militar; 2) adquirir experiencia.

Faire ses {débuts / gammes}. Hacer sus {primeras armas / (primeros) pinitos}; dar sus primeros pasos.

Faire ses délices de. Deleitarse con.

Faire ses frais. Salvar los gastos.

Faire ses orges en volant ses clients. (DES) Hacer su agosto {robando a / abusando de / a costa de} los clientes.

Faire ses (petits) paquets. Palpar la ropa [morirse]; estar {en la agonía / con un pie en la tumba}.

Faire ses premières armes. Véase **faire ses débuts**.

Faire ses preuves. {Dar pruebas de / Demostrar} {sus aptitudes / su saber / su mérito / su valor}.

Faire ses quatre volontés. Hacer su santa voluntad; hacer y deshacer a su antojo; véase también **mener la danse**.

Faire signe. 1) {Hacer / Dar} {un guiño / señas / señales / una señal}; avisar; 2) hablar; escribir; llamar [por teléfono].

Faire simple. Simplificar.

Faire son affaire à qqn. Ajustar las cuentas a alguien; matarlo.

Faire son affaire d'une chose. Tomar algo por su cuenta; encargarse de algo.

Faire son âge. Pasar su cuarto de hora.

Faire son balluchon. Tomarse las de Villadiego; liar sus petates.

Faire son bœuf. (FAM) Véase **faire bouillir la marmite**.

Faire son {chemin / cours}. Abrirse {camino / paso}.

Faire son deuil de. Hacer el duelo de; decir adiós a; despedirse de.

Faire son Joseph. (ANT) Véase **faire le Jacques**.

Faire son métier. Cumplir con su obligación.

Faire son miel. 1) Hacer su agosto; 2) sacar el jugo.

Faire sonner son grelot. (DES) Llamar la atención.

Faire son paquet. 1) Hacer su testamento; 2) liar sus petates.

Faire son persil. (ARG) Ir de punta en blanco; pavonearse; hacerse el chulo (ESP); ser un mandaparte (AMER).

Faire son profit de. Sacar provecho de algo.

Faire son propre malheur. Labrar su propia desdicha.

{Faire / Battre} son quart. (ARG) Hacer la calle.

Faire son trou. (FAM) Establecerse.

Faire souche. Fundar una familia; tener descendencia; echar raíces.

Faire subir. Someter; hacerle [algo a alguien].

Faire suer. (FAM) Molestar; jorobar; ser un tábano.
Faire suer le burnous. (POP) Explotar al trabajador.
Faire suite à. Ser continuación de.
Faire surface. Salir a {la superficie / flote}.
Faire système. Formar un conjunto.
Faire tableau. (FIG) Construir el decorado.
Faire tache. Desentonar.
Faire tache d'huile. Extenderse como mancha de aceite; aumentar sensiblemente.
Faire tapis. Jugarse el todo por el todo.
Faire tapisserie. [En un baile] (FIG) (FAM) Hacer la plancha (ARGEN); comer pavo (ESP).
Faire tenir. 1) Mantener; hacer que aguante; 2) entregar; hacer llegar [algo a alguien].
Faire tenir ensemble. Mantener {la unidad / unido}.
Faire tilt. (FAM) Prenderse la lamparita (ARGEN); encenderse la bombilla (ESP); caer de la burra (ESP).
Faire tintin. (FAM) 1) Verse privado de algo; 2) pagar {con monedas contantes y sonantes / cash}; 3) ¡ni flores! (ESP).
Faire tomber dans son escarcelle. Véase **prêcher pour sa paroisse**.
Faire (du) tort à. Perjudicar; hacer daño.
Faire toucher du doigt. Mostrar palpablemente; convencer con pruebas al canto.
Faire tourner qqn comme un toton. (DES) Hacer bailar a alguien como un trompo.
Faire tourner qqn en bourrique. (FAM) Irritar a alguien con exigencias ridículas y desmedidas; poner frito a alguien.
Faire tout {de travers / à l'envers}. No dar pie con bola.
Faire tout un tabac. (FAM) Armar un escándalo.
Faire traîner une affaire en longueur. Véase **traîner…**
Faire tremper. Poner en remojo.
Faire trempette. (FAM) Darse un {chapuzón / baño}.
Faire trêve. Dar tregua.
Faire triste {figure / mine}. 1) Hacer el ridículo; 2) poner mala cara.
Faire trois morceaux d'une cerise. (ANT) Hacerse el delicado.
Faire un accroc à son honneur. Hacer una mancha en su honra; mancillar su honor.
Faire {un / corps} avec. {Corporizarse / Confundirse / Volverse uno (solo)} con; formar {un bloque / parte / cuerpo} con; ser indisociable de.
Faire un (nouveau) bail avec la vie. Recuperar la salud; volver a nacer.

Faire un carton. (FAM) 1) Tener un gran éxito; 2) dar el tiro en {la diana / el blanco}; 3) matar a alguien.

Faire un coup. 1) Dar un golpe; 2) hacer una jugada.

Faire un coup de tête. Proceder de manera irreflexiva; hacer algo {sin pensarlo / intempestivamente}; hacer una locura.

Faire un créneau. Estacionar un vehículo entre otros dos.

Faire un cuir. Liaison incorrecta al hablar.

Faire une anglaise. Pagar a {la americana (ARGEN) / escote (ESP)}.

Faire une balade. Véase **traîner ses guêtres**.

Faire une battue. Buscar afanosamente; hacer una batida.

Faire {une boulette / un impair}. (FAM) Meter {la pata / las de andar (ARGEN)}.

Faire une bouteille. Cometer una falta [lingüística].

Faire une boutonnière à qqn. (FAM) Abrirle a alguien un ojal.

Faire une cabale contre qqn. Conspirar contra alguien.

Faire une chose abracadabra. (DES) Hacer algo {a la qué me importa (ARGEN) / sin ton ni son / a la buena de Dios / de cualquier manera}.

Faire une chose en se jouant. (DES) Hacer algo como quien juega.

Faire {un éclat / une vie}. Armar {un escándalo / la gorda / la de Dios es Cristo / la marimorena (ESP)}.

Faire une crasse à qqn. (FAM) Hacer a alguien una {jugarreta / mala pasada}.

Faire une croix {dessus / à / sur}. Despedirse; decir adiós; {renunciar a / tachar} algo.

Faire une drôle de bouille. (FAM) Poner {mala cara / cara de perro}; cambiar de {cara / careto (ESP)}.

Faire une école. Tener una experiencia amarga.

{Faire / Commettre} une faute. Caer en falta.

Faire un effort sur soi-même. Violentarse.

Faire une fin. Sentar cabeza.

Faire une gaffe. (FAM) Meter la pata.

Faire une grosse tête. (FAM) Véase **casser la gueule**.

Faire une incartade. Tener un desliz.

Faire une large part à. Reservar un gran espacio a.

Faire une lessive. (FAM) Sufrir fuertes pérdidas.

Faire une mauvaise affaire. Hacer un mal negocio.

Faire une mauvaise réputation de. Colgar un sambenito de.

Faire une {mine / figure} longue d'une aune. (DES) Poner {mala cara / cara larga}.

Faire un {enfant / bébé} dans le dos. (FAM) Embarazarse de su compañero sin prevenirle; engañar (FIG).

Faire une percée. Abrirse paso.

Faire une perte sèche. Salir a pura pérdida.

Faire une petite débauche. Véase **faire une incartade**.

Faire une rafle de cinq. (ANT) Pasar el plumero; llevarse todo; robar.

Faire une randonnée. Dar una vuelta.

Faire une réponse {normande / de Normand}. Dar una respuesta {ambigua / evasiva}; no decir ni sí ni no; responder a la gallega (ESP).

Faire une salade. (FAM) Confundirlo todo; hacerse un lío.

Faire une scène à qqn. Armar un escándalo a alguien.

{Faire / Recevoir} une semonce corsée. Echar {menudo / un buen} rapapolvo.

Faire une sortie à qqn. Armar bruscamente una bronca a alguien.

Faire une tête au carré. (FAM) Véase **casser la gueule**.

Faire une tête longue comme ça. Poner cara larga.

Faire une touche. (FAM) Hacerse un levante (ARGEN); ligar; tener a alguien en el bote (ESP).

Faire un bras d'honneur. Hacer un corte de manga.

Faire un extra. Darse una comilona; saltarse el régimen; salirse de la dieta habitual.

Faire un faux pas. Tener un desliz.

Faire un four. (FAM) Hacer un fiasco; fracasar rotundamente.

Faire un Fragonard. (FOT) Tomar una foto tan bella como el cuadro de un maestro.

Faire un gueuleton. Darse {un atracón / una comilona}.

{Faire / Avoir} un haut-le-corps. {Dar / Pegar} un respingo.

Faire un heureux. Hacer feliz a alguien; saber de alguien que se va a poner contento.

Faire un loup. (ANT) (ARG) No pagar una deuda.

Faire un {malheur / tabac}. (FAM) Tener un éxito total.

Faire un mauvais coup. Hacer una {jugarreta / mala jugada}.

Faire un mauvais parti à. Hacer pasar un mal rato a.

Faire un mauvais procès à. Hacer una {crítica / recriminación} injusta.

Faire un nez. Véase **allonger le nez**.

{Faire / Mettre} {un / des} obstacle(s). Poner {obstáculos / barreras / palos en las ruedas}; obstaculizar; llevar la contra.

Faire un pas. Dar un paso.

Faire un pas de clerc. (LIT) Hacer {una macana / una tontería / un falso movimiento / una torpeza}.

Faire un pas de côté. Dar un paso al costado.

Faire un passage. Véase **ouvrir un chemin**.

Faire un pied de nez. {Dejar con / Hacer} un palmo de narices; hacer pito catalán (ARGEN).

Faire un plat. Darse un {panzazo (ARGEN) / barrigazo / planchazo}.

Faire un pont d'or. No reparar en gastos; ofrecer el oro y el moro.

{Faire / Se faire} un raccord. Dar(se) un retoque al maquillaje.

Faire un raffut de tous les diables. (FAM) Armar una batahola infernal.

Faire un (pénible) retour sur soi-même. Recapacitar; pensarlo {bien / mejor}.

Faire {un / du} scandale. Armar un escándalo.

Faire un séjour. Pasar una {temporada / estadía}.

Faire un somme. Echarse {un sueñito / una siestita}.

Faire un sort à qqch. (FAM) Valorizar; destacar; terminar de un saque; dar buena cuenta de algo; poner en claro.

Faire un tir vertical. {Tirar / Hacer un tiro} por elevación.

Faire un tour de {sa façon / son métier (DES)**}.** Hacer una de las suyas.

Faire un tour d'horizon. Pasar revista; hacer un sobrevuelo; mirar por encima.

Faire un triomphe à qqn. Dar una bienvenida triunfal.

Faire un trou à la {lune / nuit}. (ANT) Irse sin pagar sus deudas; {clavar / plantar} a sus acreedores; hacer un pagadiós (ARGEN); escaparse furtivamente.

Faire valoir. Hacer valer; aprovechar; realzar; valerse de; esgrimir; poner de manifiesto; recalcar.

Faire venir l'eau à la bouche. Hacerse la boca agua.

Faire venir l'eau au moulin. Arrimar el ascua a su sardina; arreglárselas para lograr algo.

Faire venir qqn à jubé. (DES) Poner a alguien de rodillas; someterlo.

Faire vie qui dure. (ANT) Llevar una vida ordenada.

Faire vinaigre. (FAM) {Activar / Apurar} el trámite (ARGEN); darse prisa.

Faire violence. Ejercer violencia; abusar.

Faire violence à. (DES) Forzar; violentar.

Faire vivre. Dar {vida / de comer}; mantener; alimentar.

Faire voile. Véase **mettre à la voile**.

Faire voir de quel bois on se chauffe. Dar una buena lección; hacer ver cuántos puntos se calza; {mostrar / enseñar} {cuántos son dos pares de botas (ARGEN) / cómo se las gasta uno / lo que vale un peine}.

Faire voir du pays. Hacerlas ver negras a alguien.

Faire voir le tour à qqn. (ANT) Véase **dresser une personne** 1).

Faire volte-face. 1) (FIG) Darse (la) vuelta; cambiar de {bando / camiseta}; 2) (PROP) dar media vuelta.

Fais ce que je dis et non ce que je fais. (PROV) Haz lo que digo y no lo que hago.

Fait à. Acostumbrado a.

{Fait / Taillé} à la hache. Hecho a las patadas.

Fait à signaler. Hecho destacable.

Fait comme un Z. Contrahecho.

Fait(s) d'armes. Hecho de armas; hazaña; historial de guerra.

Fait divers. Gacetilla; noticias policiales.

Faites comme chez vous. Como si {fuera / estuviera en} su casa; siéntase como en su casa.

Faites-moi l'amitié de. Hágame el favor de.

Faits et méfaits. Buenas y malas acciones.

Farine de diable se tourne en bran. (PROV) Lo mal ganado se lo lleva el diablo.

Fatiguer une salade. {Revolver / Mover} la ensalada.

Faudra faire avec. (FAM) Habrá que resignarse.

Fausser compagnie. Dejar a uno; irse por su lado; faltar a una cita; marcharse por las buenas; poner pies en polvorosa; dejar de a pie.

Fausser sa foi. (ANT) Faltar a lo prometido; violar la palabra empeñada.

Faute avouée est à moitié pardonnée. (PROV) Pecado confesado es medio perdonado.

Faute de. A falta de.

Faute de frappe. Error de tipeo.

Faute de grives, on mange de merles. (PROV) A falta de pan, buenas son tortas.

Faute de mieux. A falta de otra cosa; por no tener algo mejor.

Faute de quoi. De no ser así.

Fauteur de trouble. Alborotador; buscapleito.

Faut pas pousser. (FAM) ¿Mucho, no?; ¡tampoco te pases!; ¿y qué más?

Faux bonhomme. (DES) Hipócrita; farsante.

Faux brillant. Falsas apariencias; oropel.

Faux comme un jeton. (FAM) Falso hasta decir basta; más falso que Judas.

Faux frère. Traidor.

Faux parler. Habla {estereotipada / impostada}.

Feindre de ne pas entendre. Hacerse el {desentendido / sueco / sordo}.

Feindre d'oublier. Hacerse el olvidadizo.

Femme au foyer. Ama de casa.

Femme de Breda Street. Una prostituta.

Femme de petite vertu. Mujer ligera de cascos.

{Fendre / Briser} de douleur le cœur. Partir el corazón.

Fer de lance. Punta de lanza.

Fermer à double tour. Cerrar con siete llaves.

Fermer à l'émeri. Cerrar a cal y canto.

Fermer la porte au nez. {Cerrar / Dar con} la puerta en las narices.

Fermer l'écurie quand les chevaux sont dehors. (PROV) (ANT) Véase **après la mort le médecin**.

Fermer les yeux à la lumière. Cerrar los ojos a la evidencia; no querer ver lo evidente.

Fermer les yeux sur. Véase **se boucher les yeux**.

Fermer son parapluie. (POP) Véase **casser sa pipe** 2).

Ferrer la mule. (DES) Véase **faire danser l'anse du panier**.

Feu de paille. Reacción pasajera; metejón (ARGEN).

Feu follet. Fuego fatuo; luz mala (RÍO).

Feuille de chou. (FAM) Escrito de poco valor; periodicucho.

Feuille volante. Hoja suelta.

Feu roulant. Fuego graneado.

Ficher dedans. (ANT) Véase **dresser une personne**.

Ficher en l'air. (FAM) 1) Dar al traste con; echar por tierra; 2) dejar todo patas arriba.

Ficher le camp. (FAM) Largarse; poner pies en polvorosa.

Fi de ! (POP) ¡Al diablo con!

Fidèle à son habitude. Para no perder la costumbre.

Fier comme Artaban. Orgulloso como él solo.

Fier comme un pou sur {son fumier / une gale / une rogne}. (ANT) Véase **fier comme Artaban**.

{Figure / Gueule (POP) **/ Tête} d'enterrement.** Cara de velorio.

Figure de proue. 1) Mascarón de proa; 2) figura {señera / emblemática}; (FIG) estrella.

Figurer en bonne place. Figurar en lugar destacado.

Filer à l'anglaise. Despedirse a la francesa.

Filer au ras du sol. Hacer un vuelo {planeado / rasante}.

Filer comme un dard. Salir disparado como una flecha.

Filer comme un pet sur une toile cirée. Salir como escupida de músico.

Filer comme un trait. Véase **aller comme le vent**.

Filer doux. Agachar el lomo.

Filer le parfait amour. Estar como dos tortolitos.

{Filer / S'échapper} par la tangente. Escaparse por la tangente.

Filer son câble par le bout. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).

Filer son nœud. (ARG) Tomarse las de Villadiego; véase también **casser sa pipe** 2).

Filer un mauvais coton. Véase **être mal à cheval**.

Filer un son. Sostener una nota (musical).

Film en costume(s). (CINE) {Film / Película} de época.
Fils à papa. Señorito; nene de mamá; hijo de papá.
Fils de famille. Niño bien.
Fin comme l'ambre. Fino como el coral.
Fin courant. A fines del corriente.
Fin de non-recevoir. 1) (JUR) {Desestimación / Denegación} de demanda; 2) (FIG) negativa categórica.
Fine mouche. Buena pieza; persona astuta; lince (FIG).
{Finir / S'en aller} en {eau de boudin / fumée / queue de poisson}. {Quedar / Terminar} en agua de {borrajas / cerrajas}; {no llegar a / quedar en la} nada.
Finir en beauté. Tener un final muy {decoroso / digno}; {terminar /acabar} {de maravilla(s) / a las mil maravillas}.
Fin prêt. A punto; terminado; preparado.
{Flairer / Prendre} (bien) le vent. Saber de dónde {viene / sopla} el viento.
Flambant neuf. Reluciente; nuevecito.
Flanquer par terre. (FAM) Véase **ficher en l'air**.
Flanquer qqn à la porte. (FAM) Echar a alguien {con cajas destempladas / a escobazos / a la calle}; dar puerta a alguien (ESP).
{Flanquer / Donner} une pile à qqn. (POP) Moler a golpes a alguien.
{Flanquer / Mettre} {un marron / une pilule} à qqn. (POP) Pegarle un castañazo a alguien.
Flatter le dé. (ANT) Hacer como quien no quiere la cosa; disimular; cambiar de conversación.
Flûte alors ! ¡Demonios!
Foi de… Palabra de…
Foi du {charbonnier / jardinier}. La fe del carbonero; fe a toda prueba.
Foin de… ! Al diablo con…
Foire aux questions. Preguntas frecuentes.
Fond(s) de tiroir. 1) Cosa vieja y sin valor; 2) los últimos recursos.
Fonder en forme. Formalizar.
Fonder en nature. Dar un fundamento natural.
Fonder en raison. Dar un fundamento racional.
Fondre en larmes. Romper a llorar.
Force d'âme. Firmeza de {espíritu / ánimo}.
Force de frappe. Fuerza de {choque / disuasión}; poderío militar; poder disuasivo.
Force d'entraînement. Fuerza de arrastre.
Force est de… Es forzoso…; no poder más que…
Force est restée à la loi. La ley acabó por triunfar.

Force m'est (de). Me veo forzado (a).
{Forcer / Manger} la consigne. Quebrantar la orden; violar la consigna.
Forcer la main. Presionar; obligar.
Forcer la nature. Abusar de sus fuerzas.
Forcer {la note / son talent}. Exagerar la nota; véase también **forcer le trait.**
Forcer la porte. Forzar la entrada.
{Forcer / Pousser / Grossir} le trait. Pasarse {de la raya / de rosca (FAM)}; (re) cargar las tintas.
Formatage des cerveaux. Lavado de cerebros.
Formation d'appoint. Curso de {capacitación / apoyo}.
Former corps. Ser solidario.
Fort de. Presumiendo de; fortalecido por; seguro de; confiado; versado en.
Fort en thème. Sabihondo.
Forte tête. Carácter fuerte.
Fou {achevé / accompli / à lier}. Loco {de remate / de atar}.
Fouette, cocher ! ¡Arranque, cochero!
Fouler aux pieds. Pisotear; aplastar.
{Fouler / Polir} le bitume. Ir y venir por la {vereda / acera}; dar vueltas como león enjaulado.
Fourbir ses armes. Preparar {sus argumentos / su defensa}.
{Fourrer / Foutre / Mettre} au bloc. (FAM) Meter {en cana (ARGEN) / en chirona / en la jaula / entre rejas}.
Fourrer ses doigts partout. (FAM) Tocar todo.
Fourrer son nez partout. (FAM) Meter las narices en todos lados; meterse en todo; ser un metomentodo.
Fourrer tout dans son {sac / ventre}. (FAM) Comer todo lo que se gana.
Fourrez-vous-y. Véase **allez vous y fourrer**.
Foutre aux chiottes. Tirar a la basura.
Foutre en rogne. Sacar de {quicio / sus casillas}; enfurecer; poner furioso.
Foutre la chiasse. (FAM) Hacer cagar de miedo.
{Foutre (POP) **/ Ficher** (FAM)**} la paix.** Dejar {en paz / tranquilo}.
Foutre un coup de pied à qqn. (DES) Véase **tirer une estocade**.
Foutre un savon. (POP) Véase **laver la tête**.
Foyer fiscal. (ECON) Unidad familiar a efectos fiscales; hogar contribuyente.
Frais comme {une rose / un gardon}. {Fresco / Fresquito} como una lechuga.
Frais émoulu de. Recién {egresado (AMER) / salido} de.
Franchir la barrière. Romper la barrera.
Franchir le pas. Tomar una decisión; dar el paso.
Franchir le seuil. {Atravesar / Pasar} el umbral.

Frappe chirurgicale. Bombardeo selectivo; ataque quirúrgico.
Frapper au bon coin. No dirigirse a un don nadie.
Frapper comme un sourd. Golpear con brutalidad.
Frapper de nullité. Volver {obsoleto / caduco / anticuado}.
Frapper juste. Dar en {la tecla / el clavo / el blanco}.
Frapper {la vue / les regards}. Saltar a la vista.
Frapper les grands coups. Utilizar los {recursos extremos / grandes recursos}.
Frapper un grand coup. Producir (gran) {efecto / impacto}; golpear fuerte.
Friser la corde. (ANT) Véanse **à un poil près** y **friser la potence**.
Friser la potence. Estar a un tris de ser ahorcado.
{Frissonner / Bouillonner} du couvercle. (ANT) Estar medio {piantado / tocame un vals} (ARGEN); estar mal de la cabeza; véase también **travailler du chapeau**.
Froid de canard. (FAM) Frío {de todos los diablos / que pela}.
Froncer les sourcils. Fruncir el entrecejo.
Frotter l'échine à qqn. Sacudir el polvo; {rociar / moler} a golpes; medir {el lomo / los lomos / las costillas} a alguien (ESP).
Frotter les oreilles à qqn. Calentarle a alguien las orejas.
Frottez votre nez au cul de ces gens-là. (ANT) Véase **allez vous y fourrer**.
Frottez-vous à cela. Véase **allez vous y fourrer**.
Fuir la lice. (ANT) (LIT) Rehuir el combate.
Fuite d'eau. Gotera.
Fuite en avant. {Fuga / Huida} hacia delante.
Fumer comme {un troupier / une cheminée / une locomotive / un pompier / un sapeur}. (FAM) Fumar como {un murciélago / una chimenea}.
Fumer de colère. (FAM) Echar fuego por los ojos.
Fumer le calumet de paix. Fumar la pipa de la paz.
Fumer les mauves. (POP) Véase **casser sa pipe** 2).
Fumer {sa / sans (ANT)} pipe. Estar enojado.
Fusiller qqn du regard. Fulminar a alguien con la mirada.



Garder le lit

Gâcher son plaisir à qqn. {Aguarle / Arruinarle} la fiesta a alguien.
Gagnant-gagnant. De {beneficio mutuo / mutuo provecho}; todos ganamos.
Gagner à être connu. Ganar estima cuando se lo conoce; ganar con el trato.
Gagner au change. Salir ganando con el cambio.
Gagner des mille et des cents. Ganar {dinero a carradas (ARGEN) / un dineral}.
Gagner de vitesse. Tomar la delantera.
Gagner du terrain. Ganar terreno.
Gagner gros. {Hacer / Ganar} un dineral.
Gagner la première manche. Ganar la primera vuelta.
Gagner le large. 1) (PROP) Salir a mar abierto; hacerse mar adentro; navegar en alta mar; 2) (FAM) (FIG) escaparse; poner pies en polvorosa.
Gagner le Pérou. (ANT) Ganar {un dineral / un Potosí / un Perú}.
Gagner les bonnes grâces de qqn. (LIT) Gozar {del favor / de la buena disposición} de alguien.
Gagner les esprits. Convencer.
Gagner sa croûte. (FAM) Ganarse {el pan / las habichuelas (ESP)}.
Gagner sa vie à la sueur de son corps. (ANT) Véase **mettre son corps à l'abandon**.
Gagner ses {chevrons / éperons}. Subir de {rango / grado}.
Gagner son {bifteck / bœuf}. (FAM) Véase **faire bouillir la marmite**.
Gai comme un pinson. Alegre como unas castañuelas.
Galant homme. (ANT) Hombre de honor; gentleman.
Galérer comme des {fous / oufs}. (FAM) Vérselas {difícil / duras}; pasarlas canutas; sudar la gota gorda; costar sangre, sudor y lágrimas.
Galoper jour et nuit. Romperse el lomo; trajinar día y noche.
{Garçon / Fille / Dame / Demoiselle} d'honneur. Miembro del cortejo de honor.

Garde à vous ! ¡Firme(s)!

Garde à vue. (JUR) Detención preventiva; arresto provisional.

Garde de Sceaux. (ANT) Ministro de justicia; Procurador General de la República (MEX).

Garde du corps. Guardaespaldas.

{Garder / Avoir} (présent) à l'esprit. Tener {presente / en mente / en claro / en cuenta}.

Garder à vue. 1) (JUR) Mantener en custodia; 2) vigilar sin quitar los ojos de encima.

{Garder / Porter} comme {une relique / une châsse (ANT) **/ le Saint Sacrement** (ANT)**}.** Guardar como oro en {polvo / paño (ESP)}.

{Garder / Laisser} dans le vague. Dejar {en el aire / sin concretar}.

Garder en main. 1) Conservar (para su propio uso); 2) controlar (a alguien).

Garder en mémoire. Tener presente.

Garder la {chambre / maison}. No {salir de / abandonar} la {habitación / casa}.

Garder la main. {Mantener / Conservar} el {control / dominio}.

Garder la mesure. Guardar la compostura.

Garder le cap. Conservar el rumbo.

Garder le décorum. 1) {Guardar / Salvar} las apariencias; ser muy ceremonioso; 2) (ANT) mentir.

Garder le lit. Guardar cama.

Garder le mulet. (ANT) (POP) Hacer la amansadora (ARGEN); estar de plantón.

{Garder / Sauver} les dehors. {Cuidar / Guardar / Salvar} las apariencias.

Garder le silence. Guardar silencio; callarse la boca.

Garder pour la bonne bouche. Guardar para el final; dejar para el postre; lo {mejor / más sabroso} para el final.

Garder rancune à. Guardarle rencor a alguien.

Garder ses distances. {Guardar / Conservar} las distancias.

Garder son sérieux. Quedarse lo más serio.

{Garder / Conserver} toute sa tête. {Tener / Conservar} la sangre fría; seguir en sus cabales.

Garder une poire pour la soif. Guardar {en previsión / para cuando no haya}; el que guarda tiene.

Gardien de prison. {Agente / Guardia} penitenciario; guardiacárcel.

Gare à vous si. Pobre de usted si.

Garé de voitures. 1) Precavido; prudente; 2) a salvo.

Gaspiller le plus clair de son bien. Véase **prodiguer son bien**.

{Gâter / Gâcher} le métier. Echar a perder el oficio.

Gautier et Garguille. (ANT) Todo tipo de gente; Menganito y Fulanito.

Geler à pierre fendre. Haber una gran helada; hacer un frío {glacial / que hiela las piedras}.

Gens du cru. Lugareños.

Gens huppés. Gente {distinguida / adinerada}.

Gibier de potence. Carne de {prisión / horca}.

Glacer le sang dans les veines. Helarse la sangre; quedar sobrecogido de espanto.

Gober {des / les} mouches. (FAM) Véase **regarder la bouche béante**.

Gober le morceau. (FAM) Véase **avaler…**

Gober l'hameçon. (FAM) Véase **mordre à la grappe**.

Gorge-de-pigeon. Color irisado.

Grâce à Dieu. A Dios gracias.

Graisser {la patte / le marteau (ANT)**}.** (FAM) Coimear (ARGEN); untar la mano.

Grand Argentier. (ANT) Ministro de economía; tesorero.

Grand bien vous fasse ! (IRÓN) ¡Con su pan se lo coma!

Grand dépendeur d'andouilles. (FAM) (ANT) (REG) Larguirucho y ridículo; grandullón (ESP); grandulón (ARGEN); tontorrón (ESP).

Grandes lignes. Líneas generales.

Grandeur d'âme. Grandeza de espíritu.

Grand merci panse. (ANT) Véase **bien grand merci**.

Grands mots. Palabras {altisonantes / rimbombantes}.

Gratter la terre (avec ses ongles). (FAM) {Comerse / Tragarse} un sapo.

Gratter qqn où {il / ça} lui démange. (FAM) Pasar la mano por el lomo; alabar la vanidad de alguien; rascar donde le pica.

Gravir son calvaire. Padecer su cruz.

Grenouille de bénitier. (FAM) (PEY) Rata de sacristía; chupacirios; meapilas (ESP); tragasantos (ESP).

Grève du zèle. Trabajo a reglamento (ARGEN); huelga de celo (ESP).

Grille {de lecture / d'interprétation}. 1) Sistema de interpretación; 2) plantilla de lectura.

Griller une sèche. (ARG) Fumarse un {puchito (ARGEN) / cigarrillo / pitillo (ESP)}.

Grimper comme un écureuil. Trepar como una ardilla.

Gros bonnet. Personaje; pez gordo; mandamás.

Gros comme le bras. (FAM) Ridículamente exagerado; burdo.

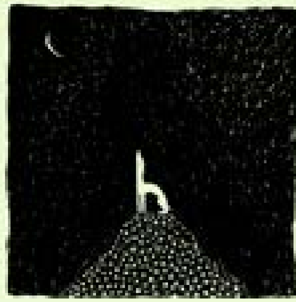
Gros de. Plagado de; cargado con.

Gros(se) légume. (FAM) Véase **gros bonnet**.

{Gros / Premier} plan. Primer plano.

Grosse commission. (FAM) (INF) Hacer {popó / número dos}.

Grosse voix. Vozarrón.
Guelfes et gibelins. Tirios y troyanos.
Guère ou pas de… Poco o nada de…
Guichet automatique bancaire. Véase **distributeur d’argent**.



Hurler avec les loups

Habile à. {Apto / Capacitado} para.

Habit {à manger du rôti / que mange de viande}. (POP) (ANT) La mejor ropa; la ropa {del domingo / dominguera}.

Habits {de / du} dimanche. Véase **habit à manger du rôti**.

Habitude à rompre. Costumbre {que debe ser abandonada / a la que se debe renunciar}.

Hacher menu comme chair à pâté. Hacer {añicos / pedazos / picadillo}; despedazar; destrozar.

Hâter le pas. Apurar el paso.

Hâte-toi lentement. (PROV) Vísteme despacio que tengo prisa; poco a poco llegaremos antes.

{Hausser / Lever} le coude. (FAM) Empinar el codo.

Haut débit. (INFO) Banda ancha.

Haut de gamme. De alta gama.

Haut en couleur. De color subido.

Haut et fort. {Alto / Fuerte} y claro.

Haut la main. Holgadamente.

Haut lieu. 1) Lugar destacado; sitio privilegiado; 2) altas esferas.

Haute naissance. Alta {cuna / alcurnia}; alto linaje.

Haute police. Policía política.

Hauteur de vue. {Amplitud / Altura} de miras.

Heures de loisir. Tiempo libre; horas de ocio.

Heur et malheur. Gracia y desgracia.

Heureux au jeu, malheureux en amour. (PROV) Véase **qui est heureux au jeu ne sera pas heureux en femme**.

Heurter de front. 1) Contrariar abiertamente [las opiniones de alguien]; 2) golpear de frente.

Hisser un gandin à qqn. (ANT) Véase **dresser une personne**.

{Histoire / Conte} à dormir debout. Historia {extravagante / increíble / aburridísima}; cuento chino.

Histoire de. (FAM) {Con objeto / Cosa} de.

Histoire de couchage. (FAM) Asunto de cama.

Histoire de rire. Es algo como para reírse; para reír un poco.

Histoire qui ne tient pas debout. Historia {que no se tiene en pie / inverosímil}.

Homme à poigne. Hombre {enérgico / autoritario / con mano de hierro}.

Homme de compromis. Hombre conciliador.

Homme d'église. Eclesiástico.

Homme de main. {Secuaz / Pistolero} a sueldo; esbirro; sicario.

Homme de paille. Testaferro; hombre de paja.

Homme de peine. (DES) Peón.

Homme de sac et de corde. Ave de cuenta; bandido.

Homme de son dire. (ANT) Hombre de una sola palabra.

{Homme / Femme} de tête. {Hombre / Mujer} de carácter.

Honni soit qui mal y pense. (PROV) Vergüenza para quien piense mal.

Honoraire à vie. Honorario vitalicio.

Hors cadre. Extraoficial.

Hors d'atteinte. Fuera de alcance.

Hors de cause. Fuera de discusión.

Hors d'état de nuire. Fuera de {combate / juego / circulación}.

Hors de prix. Muy caro; carísimo.

Hors de propos. Fuera de lugar; despropósito; inoportuno.

Hors de question. Fuera de discusión.

Hors de saison. Fuera de lugar.

Hors de ses gonds. Fuera de {sí / quicio}.

Hors des sentiers battus. Fuera de los caminos trillados.

Hors d'état de… No estar en condiciones de…

Hors d'haleine. Con la lengua afuera; sin aliento; jadeante.

Hors (de) pair. Sin {igual / par}; excepcional; fuera de serie.

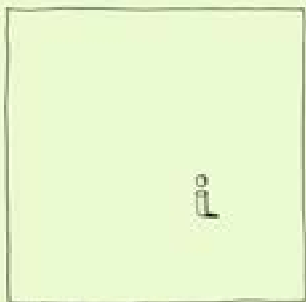
Hors {série / ligne}. Véase **hors pair**.

Hors sujet. Fuera de cuestión.

Huit jours. Una semana.

Humer le piot. (DES) (POP) Beber más de la cuenta.

Hurler avec les loups. El que con lobos anda, a aullar aprende; seguir la corriente.



Il n'y a de si petit buisson qui n'ait son ombre

Idée-force. Línea directriz; idea {clave / maestra}.
Idée reçue. Idea preconcebida; estereotipo; prejuicio.
Idiot fini. Tonto de {remate / capirote}.
Ignorant comme une carpe. (ANT) Véase **bête comme un bouton de bottine**.
Il a fait une bonne affaire. (IRÓN) Buena la ha hecho.
Il a marié ses filles, il n'y a plus que les fils. (ANT) Véase **usé jusqu'à la corde**.
Il apparaît bien que. Resulta evidente que.
Il apparaît que. Parece ser que.
Il avalerait la mer et les poissons. (FAM) Tiene {un hambre canina / una sed enorme}.
Il demeure que. Resulta que; el caso es que.
Il doit se retourner dans sa tombe. (FAM) Debe estar revolcándose en su tumba; si se levanta se vuelve a morir; si levantara cabeza (ESP).
{Il / Elle} donne à comprendre. Permite comprender.
Il échappe à nos prises. Se nos escapa de las manos.
Il en a pris pour son grade. (FAM) Recibió su merecido; le cantaron las cuarenta.
Il en aura des plus mûres du panier. Será tratado como lo merece.
Il en connaît un rayon. (FAM) De eso la sabe {larga / lunga (ARGEN)}; de eso sabe un {rato / huevo (POP) (ESP)}.
Il en coûte à … de. Es costoso para…; le cuesta…
Il en est ainsi. Así acontece.
Il en mangerait deux comme toi. (FAM) Es mucho más fuerte que tú.
Il en prendrait sur le grand autel. (ANT) Véase **être capable de voler père et mère**.
Il entend bien chat sans qu'on dise minon. (ANT) Véase **à bon entendeur salut**.
Il en va de… Está en juego…

Il est aujourd'hui Saint-Lambert, qui quitte sa place la perd. (ANT) (PROV) Véase **qui va à la chasse perd sa place**.

Il est bien de son pays. Ser de su {tierra / pueblo / país}.

Il est complet. (ARG) Está totalmente borracho.

Il est connu comme le pain. Lo sabe {todo el mundo / hasta las piedras}; es más conocido que la ruda; no hay perro que no lo sepa.

Il est constant que. {Está probado / Es indudable / Es un hecho} que.

Il est convenu d'appeler. Se ha {dado / convenido} en llamar.

Il est convenu que. Se admite que.

Il est dans son génie de. Forma parte de su carácter.

Il est de fait que… Es obvio que…; está claro que…; es {cierto / innegable} que…; hay que admitir que…

Il est de notoriété publique. Es público y notorio.

Il est des sots de tout pays. (PROV) En todas partes se cuecen habas.

Il est écrit que. Es cosa decidida; está visto que.

Il est (bien) entendu que. Queda ({bien / muy}) claro que.

Il est fatal que. Es inevitable que.

Il est {grand temps / plus que temps} (que). Ya es hora (de que).

Il est malvenu à se plaindre. No tiene motivo {para quejarse / de queja}; se queja de vicio.

Il est midi ! (DES) Hay {moros en la costa / ropa tendida}.

Il est question de. {Es cosa / Se trata} de.

Il est temps de. Ya es hora de.

Il est toujours temps de. Siempre estamos a tiempo de.

Il est tout aussi vrai que. Tan cierto como eso es que; también es cierto que.

Il est très, ce mec. (POP) Ser {de aúpa (ESP) / para nota (ESP) / la monda (ESP) / el no va más / el non plus ultra}; es un tipo de primera.

Il est vrai. Claro; cierto; la verdad sea dicha.

Il était moins {cinq / une}. Por {poquito / un pelo}.

Il était temps ! ¡Acabáramos! (ARGEN); ¡ya era hora!; ¡por fin!; ¡justo a tiempo!; ¡por los pelos!

Il fait bon… ¡Qué bien…!; es {grato / agradable / bueno}…

Il fait bon vivre et ne rien savoir, on apprend toujours qqch. Todos los días se aprende algo nuevo.

Il fait frisquet. (FAM) ¡Hace un frío!; ¡qué fresquete!

Il faut attendre que la poire soit mûre pour la cueillir. (PROV) No hay que precipitar las cosas; hay que esperar el momento oportuno.

Il faut avaler les pilules sans les mâcher. Hay que {aceptarlo como venga / tragarse ese sapo}.

Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. (PROV) Al hierro caliente batir de repente; hay que golpear sobre caliente.

Il faut bien. Es {imperioso / obligatorio / forzoso}; no hay más remedio.

Il faut bien vivre. De algo hay que vivir.

Il faut casser le noyau pour (en) avoir l'amande. (PROV) Véase **qui veut la fin, veut les moyens**.

Il faut chanter plus haut. (ANT) Hay que {subir la oferta / ofrecer más}.

Il faut croire. Es de suponer.

Il faut de tout pour faire un monde. Hay de todo en la viña del Señor.

Il faut dire que. {La cuestión / Lo cierto} es que.

Il faut en convenir. Hay que {reconocerlo / admitirlo}.

Il faut en prendre ou en laisser. Véase **il y a à boire et à manger**.

Il faut en rabattre. Hay que bajar {los humos / las pretensiones}.

Il faut être tout (l')un ou tout (l')autre. O una cosa o la otra; sin vueltas.

Il faut faire une croix à la cheminée. ¡Milagro que vengas por aquí!

Il faut faire un pont d'or à ses ennemis. (PROV) (DES) A enemigo que huye, puente de plata.

Il faut hurler avec les loups. Véase **hurler avec les loups**.

Il faut laisser courir le vent par-dessus les tuiles. Hay que tomárselo con {soda / calma}.

Il faut laisser les morts {ensevelir / enterrer} les morts. (PROV) Que los muertos entierren a sus propios muertos.

Il faut laver son linge sale en famille. (PROV) Hay que ventilar sus asuntos en familia; no hay que sacar los trapitos al sol; {la ropa sucia / los trapos sucios} se lava(n) en {casa / familia / la intimidad}.

Il faut le lui passer. No hay que tomarlo en cuenta; se le debe perdonar.

Il faut le voir pour le croire. Ver para creer.

Il faut lier le sac avant qu'il soit plein. (ANT) La ambición rompió el saco.

Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger. (PROV) Hay que comer para vivir y no vivir para comer.

Il faut mesurer son vol à ses ailes. (ANT) (PROV) No hay que {estirar el brazo más de lo que dé la manga / extender la pierna más de lo que alcanza la manta}.

Il faut passer par là ou par la fenêtre. No hay otra salida.

Il faut prêcher d'exemple. El movimiento se demuestra andando; hay que predicar con el ejemplo.

Il faut qu'on l'ait changé en nourrice. (DES) Está muy cambiado.

Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée. No hay término medio; o lo uno o lo otro.

Il faut qu'un menteur ait bonne mémoire. (PROV) La mentira tiene {patas / piernas} cortas; antes {pillan / se coge / atrapan} al mentiroso que {a un / al} cojo; para ser mentiroso hay que ser memorioso.

Il faut que ça pète. (POP) Va a haber movida; se va a armar la gorda.

Il faut que jeunesse se passe. (PROV) La juventud es una enfermedad que pasa con {el tiempo / los años}.

Il faut (savoir) raison garder. Hay que ser {razonable / sensato}; hay que {mantener la cabeza fría / conservar la razón}.

Il faut rendre à César ce qui est à César. (PROV) Hay que dar al César lo que es del César.

Il faut se méfier des comparaisons. Véase **comparaison n'est pas raison**.

Il faut semer pour {récolter / recueillir}. (PROV) Véase **on n'a rien sans peine**.

Il faut te faire soigner ! (FAM) Debes tener un tornillo flojo; ¡estás {como una regadera / mal de la cabeza}!

Il faut varier les plaisirs. En la variedad está el gusto.

Il faut vivre à Rome comme à Rome. (PROV) Si entre burros te ves, rebuzna alguna vez; donde a todos veas cojear, debes, al menos, renquear; acomodarse a las costumbres del lugar; adaptarse; hacer como los demás; donde fueres, haz lo que vieres; ir donde va la gente; bailar al son que tocan; donde va la gente, ahí va Vicente.

Il ferait beau voir que. Bueno sería que.

Il ferait mieux de se taire ! ¡Mira quien habla!

Il l'a eu belle. (ANT) 1) Casi se muere del susto; le han dado un susto de muerte; 2) tener una oportunidad de oro; estar en una buena racha; 3) mentir.

Il lui doit {un beau cierge (ANT) **/ une fière chandelle}.** De buena le ha librado; {debe / puede} estarle muy agradecido; le debe una.

Il lui {manque / faut} un clou. (FAM) Tiene un tornillo {suelto / flojo}.

Il m'aime un peu, beaucoup, passionnément, à la folie, pas du tout. Me quiere mucho, poquito, nada.

Il manque toujours dix-neuf sous pour faire un franc. (ANT) Siempre faltan cinco p'al mango (ARGEN); siempre falta algo.

Il me gratte où il me démange. (FAM) Música para mis oídos; ¡bendita sea tu boca!; me baila el agua (ESP).

Il m'en coûte les yeux de la tête. Me cuesta un ojo de la cara.

Il me semble que j'ai dîné. (ANT) Ésa sí que es fea.

Il m'est revenu que. Me contaron que; me enteré de que.

Il me tarde de. Estoy impaciente por; no veo la hora de que.

Il me trouvera (toujours) sur son {passage / chemin}. Ya {nos veremos las caras / me cruzaré en su camino}.

Il n'a pas cassé trois pattes à un canard. (FAM) No hizo nada {extraordinario / del otro mundo / del otro jueves}.

Il n'a pas encore achevé de jeter sa gourme. Véase **c'est à peine sorti de sa coquille**.

Il n'a que le droit de se taire. Ni pincha ni corta.

Il ne faut changer d'attelage au milieu d'un gué. (PROV) (ANT) No hay que cambiar de montura en mitad del río.

Il ne faut jamais remettre la partie au lendemain. (PROV) (ANT) Véase **… pas remettre au lendemain ce qu'on peut faire le jour même**.

Il ne faut {jurer de rien / de rien jurer (ANT)**}.** Nunca digas de esta agua no he de beber.

Il ne faut pas aller au bois qui a peur des feuilles. (PROV) (ANT) Si no te quieres ahogar, no entres a nadar; la culebra que teme ser pisada, que no salga; al bosque no vaya quien de las hojas miedo haya.

Il ne faut pas aller au devin pour en être instruit. (ANT) ¡Chocolate por la noticia!; no hay que ser adivino para saberlo

Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois. (PROV) Véase **qui trop embrasse mal étreint**.

Il ne faut pas dire : fontaine, je ne boirai pas de ton eau. (PROV) Véase **il ne faut jurer de rien**.

Il ne faut pas faire tant de façons. ¡Qué tantas vueltas!; déjese de cumplidos.

Il ne faut pas juger {de l'arbre / du bois} par l'écorce. (PROV) Véase **… la marchandise sur l'étiquette du sac**.

Il ne faut pas juger la marchandise sur l'étiquette du sac. (PROV) No hay que {fiarse de / confiar en}las apariencias.

Il ne faut pas lâcher la proie pour l'ombre. (PROV) Véase **mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage**.

Il ne faut pas mélanger les torchons avec les serviettes. No hay que confundir {las cosas / la gimnasia con la magnesia / la velocidad con el tocino}.

Il ne faut pas prendre ce qu'on dit pour de l'argent comptant. (PROV) Del dicho al hecho hay mucho trecho.

Il ne faut pas remettre au lendemain ce qu'on peut faire le jour même. (PROV) No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.

{Il ne faut pas réveiller / N'éveillez pas} le chat qui dort. (PROV) No hay que {poner el dedo en la llaga / remover la herida}; {mejor no / más vale no / peor es} meneallo (ESP).

Il ne faut pas se fier à un homme qui entend deux messes. (PROV) (ANT) Hay que desconfiar de los hipócritas.

Il ne faut pas se moquer des chiens qu'on ne soit hors du village. (PROV)

(ANT) Nadie hable mal del día hasta que llegue la noche; no hablemos de los perros hasta salir del cortijo; no digas mal del año hasta que haya pasado; no le digas bocón al cocodrilo antes de cruzar el río; no hables mal del puente hasta haber cruzado el río.

Il ne faut pas s'endormir sur {le rôti (ANT) **/ le fricot** (ANT) **/ ses lauriers}.** No hay que dormirse {sobre / en} los laureles.

Il ne faut pas s'en faire un monde. 1) No es nada del otro {mundo / jueves}; 2) no hay que {hacer una montaña de un grano de arena / tomarlo a la tremenda}.

Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir {tué / mis par terre (ANT)}. (PROV) No hay que comerse el conejo antes de haberlo cazado; todavía está el rabo por desollar; antes que acabes, no te alabes; aún no ensillamos, y ya cabalgamos; hijo no tenemos, y nombre le ponemos; hasta el {fin nadie es dichoso / rabo todo es toro}.

Il ne faut point de magie pour faire cela. (DES) Para hacer eso no hay que ser mago; véase también **comme papa va en vélo**.

Il ne faut point puiser aux ruisseaux, quand on peut puiser à la source. (PROV) (ANT) No hay que beber en el arroyo cuando se puede beber en la fuente; más vale irse al tronco, que no a las ramas.

Il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter un troupeau. (PROV) La manzana podrida pierde a su compañía.

Il ne faut qu'une étincelle pour allumer un grand incendie. (PROV) Con pequeña brasa suele quemarse la casa.

Il ne faut rien entreprendre un vendredi. (PROV) El martes, no te cases ni te embarques.

Il ne jure que par… Lo único que le importa es…

Il ne l'a pas volé. Bien merecido se lo tiene.

Il ne l'emportera pas {au / en} paradis. Ya las pagará.

Il ne le lui a pas envoyé dire. Se lo dijo {cara a cara / frente a frente}.

Il ne lui a pas dit pis que son nom. (ANT) No le dijo {malos ojos tienes / nada malo}.

Il ne lui manque que la parole. Lo único que le falta es hablar.

Il {ne / n'y} manque pas un iota. No (le) falta {nada / un ápice}.

Il ne manquerait plus que cela ! ¡Es lo único que faltaba!; ¡éramos pocos y parió la abuela!; ¡lo que faltaba!

Il n'empêche. (FAM) No importa.

Il n'empêche que. Y sin embargo; a pesar de eso.

Il n'en est que {plus / moins}. Es {todavía / aún / tanto} {más / menos}.

Il n'en demeure pas moins que. {Esto / Lo cual} no quita que.

Il n'en est pas moins. No deja de ser.

Il n'en est pas question. 1) No hay caso; ni {hablar / pensarlo / se te ocurra}; 2) no trata de eso.

Il n'en est rien. No {hay tal / es cierto / es así}; nada que ver.

Il n'en fait jamais d'autres. Siempre {el / con lo} mismo; siempre con las mismas tonterías.

Il n'en garde pas moins. No pierde; siempre conserva.

Il n'en reste pas moins. Lo cual no impide; no deja de ser; {el caso / lo cierto} es que.

{Il / Ça} n'en vaut pas la peine. No vale la pena.

Il ne reste rien debout. No queda títere con cabeza.

Il ne saurait être question. No se podría hablar; ni hablar; en ningún caso…

Il ne saurait sortir d'un sac que ce qui y est. (PROV) Véase **d'un sac à charbon il ne saurait sortir blanche farine**.

Il n'est bruit que de cela. (ANT) Es la comidilla del momento; no se habla más que de eso.

Il n'est de si petit métier qui ne nourrisse son maître. (PROV) El que tiene oficio tiene beneficio; oficio, bueno o malo, da de comer a su amo.

Il n'est jamais trop tard pour bien faire. (PROV) Véase **mieux vaut tard que jamais**.

Il n'est pas de grenouille qui ne trouve son crapaud. (PROV) (ANT) Véase **il n'y a pas si vieille marmite qui ne trouve son couvercle**.

Il n'est pas digne de déchausser l'autre. (ANT) No le llega ni a la {rodilla / suela del zapato}.

Il n'est pas douteux que. No caben dudas de que.

Il n'est pas fils de putain qui a petit père. (PROV) (ANT) Véase **il n'y a de si petit buisson qui n'ait son ombre**.

Il n'est pas indifférent. No {está de más / por nada}.

Il n'est pas jusqu'à … qui. Ni siquiera…; no hay… que no…; hasta…

Il n'est pas question. No se trata; ni mucho menos.

Il n'est pas si méchant que ça. Véase **on fait toujours le loup plus gros qu'il n'est**.

Il n'est pas trop sot. No es nada tonto; de tonto no tiene un pelo.

Il n'est pire aveugle que celui qui ne veut pas voir. (PROV) No hay peor ciego que el que no quiere ver; de nada sirve que el sol alumbre para quien cierra los ojos.

Il n'est pire eau que l'eau qui dort. (PROV) Las apariencias engañan; de visita todos somos buenos; del agua mansa me libre Dios, que de la brava me {guardaré / libro} yo.

Il n'est pires ennemis que ses anciens amis. (PROV) No hay peor {cuña / astilla}

que la {del mismo palo / de la misma madera}; cuídame de mis amigos, que de mis enemigos me cuido solo.

Il n'est pire sourd que celui qui ne veut pas entendre. (PROV) No hay peor sordo que el que no quiere oír.

Il n'est point de sot métier. (PROV) No hay oficio malo; véase también **il n'est de si petit métier qui ne nourrisse son maître**.

Il n'est que de. No {hay más remedio / hace falta más} que; basta con.

Il n'est rien (de) tel que balai neuf. (PROV) (ANT) Escoba nueva barre bien.

Il n'est {sauce / chère} que d'appétit. (PROV) (ANT) {Cuando hay / A buen} hambre no hay pan duro.

Il n'est si belle rose qui ne devienne gratte-cul. (PROV) (ANT) El mejor vino se torna vinagre.

Il n'est si bon charretier qui ne verse. (PROV) (ANT) Al mejor cazador se le escapa la liebre; el mejor escribano echa un borrón.

Il n'est si petit chat qui n'égratigne. (PROV) (ANT) No hay enemigo pequeño; si tu enemigo es una hormiga, haz de cuenta que es un camello.

Il ne tient pas à moi. No depende de mí.

Il ne vaut pas {la voiture / le pain qu'il mange}. (ANT) No vale ni el aire que respira.

Il n'ose {cracher de peur d'avoir soif / éternuer de peur de péter}. (ANT) No come huevos por no tirar la cáscara.

Il n'y a de pires sourds que ceux qui ne veulent pas entendre. (PROV) Véase **il n'est pire sourd que celui qui ne veut pas entendre**.

Il n'y a de si petit buisson qui n'ait son ombre. (PROV) (ANT) Hasta el pelo más delgado hace su sombra en el suelo.

Il n'y a ni fric ni frac. (ANT) No hay ni medio.

Il n'y a ni Gautier ni Garguille. (ANT) No hay {nadie / ni un alma}.

Il n'y a ni pain ni pâte au logis. (ANT) Véase **… pas de quoi** 2).

Il n'y a pas à dire. No hay vuelta de hoja; es así, sin vueltas; las cosas como son; digan lo que digan.

Il n'y a pas à hésiter. No hay tiempo que perder.

Il n'y a pas à tortiller. (FAM) No hay que darle más vueltas.

Il n'y a pas de bon Dieu ! (ANT) La cosa se hará, {cueste lo que cueste / caiga quien caiga / no hay Dios que lo impida}.

Il n'y a pas de bonheur sans mélange. No hay gusto sin disgusto.

Il n'y a pas de bonne fête sans lendemain. (PROV) No hay fiesta con alegría que dure sólo un día.

Il n'y a pas de fumée sans feu. (PROV) Cuando el río suena, {agua lleva / piedras trae}; lo que suena, o es o quiere ser.

Il n'y a pas de mais qui tienne. No hay peros que valgan.

Il n'y a pas de mal. No {es nada grave / pasa nada}.

Il n'y a pas de milieu. No hay término medio.

Il n'y a pas de problème. No hay problema.

Il n'y a pas de quoi. 1) No hay de qué; 2) no hay nada de comer.

Il n'y a pas de quoi chanter victoire. No hay motivos para festejar.

Il n'y a pas de quoi fouetter un chat. (PROV) No es {para tanto / nada del otro mundo / la muerte de nadie}; es una falta insignificante.

Il n'y a pas de roses sans épines. (PROV) No hay rosa sin espinas.

Il n'y a pas de temps à perdre. No hay tiempo que perder.

Il n'y a pas d'offense. Véase **y a pas d'offense**.

Il n'y a pas jusqu'à … qui. No hay más que…; basta con ver que hasta…

Il n'y a pas là de quoi rire. No {tiene ninguna gracia / es para tomárselo a broma}.

Il n'y a pas loin de… No hay mucha distancia entre…

Il n'y a pas l'ombre d'un doute. No cabe la menor duda.

Il n'y a pas matière à rire. No es cosa de risa.

Il n'y a pas mèche. (FAM) No hay {caso / nada que hacer}.

Il n'y a pas moyen. No es posible; no hay {manera / forma}.

Il n'y a pas moyen de sonner si la cornemuse n'est pleine. (PROV) (ANT) Saco vacío no puede mantenerse en pie.

Il n'y a pas péril en la demeure. Nada se pierde esperando; no hay (ningún) apuro.

Il n'y a pas plus de (1) qu'il n'y a de (2). Así como no hay (2), tampoco hay (1).

Il n'y a pas si {vieille marmite / vieux pot} qui ne trouve son couvercle. (PROV) (ANT) Nunca falta un {perdido para un mal hallado / roto para un descosido}; no hay {ningún necio que no encuentre su compañero / olla tan fea que no tenga su cobertera}.

Il n'y a pas un chat. No hay ni un alma.

Il n'y a qu'à. Véase **il n'est que de**.

Il n'y a que celui qui ne dit rien qui ne se trompe jamais. (PROV) El que tiene boca se equivoca.

Il n'y a que l'âne qui sent où le bât le blesse. (PROV) Véase **savoir ce qu'en vaut l'aune**.

Il n'y a que la première pinte de chère. (PROV) (ANT) Véase **… le premier pas qui coûte**.

Il n'y a que la vérité qui blesse. (PROV) Sólo la verdad ofende; por decir las verdades se pierden las amistades; Cantaclaro no tiene amigos; boca de

verdades, cien enemistades.

Il n’y a que le premier pas qui coûte. (PROV) Todo es cuestión de empezar; el primer paso es el que cuesta; el comer y el rascar, todo es empezar.

Il n’y a que les cordonniers de mal chaussés. (PROV) Véase **les cordonniers sont les plus mal chaussés**.

Il n’y a que les montagnes qui ne se rencontrent jamais. (PROV) El mundo es un pañuelo.

Il n’y a qu’un mot qui serve. Una palabra basta.

Il n’y a rien de pire que l’attente. El que espera desespera; olla que se mira, no cuece.

Il n’y a rien de tel. 1) No hay nada de eso; 2) no hay nada mejor.

Il n’y a si beau soulier qui ne devienne savate. (PROV) (ANT) Véase **il n’est si belle rose qui ne devienne gratte-cul**.

Il n’y a si bon {cheval qui ne bronche / cocher qui ne verse}. (PROV) (ANT) Véase **il n’est si bon charretier qui ne verse**.

Il n’y avait que quatre pelés et un tondu. (FAM) Sólo había cuatro gatos (locos).

Il n’y en a pas pour {la / sa} dent creuse. (FAM) No alcanza ni para una muela.

Il n’y faut pas songer. Ni {que pensarlo / lo pienses}.

Il n’y manque pas une lettre. Véase **il ne manque pas un iota**.

Il n’y paraît {pas / plus}. No se nota nada.

Il n’y peut rien. No {puede evitarlo / hay nada que pueda hacer / es su culpa}.

Il paraît. Así {dicen / parece}.

Il passera bien de l’eau sous les ponts jusque-là. Pasará mucha agua bajo el puente hasta entonces.

Il reste que. El caso es que; véase también **toujours est-il que**.

Il sait son monde. 1) Conoce las costumbres; 2) conoce a la gente.

Il semble bien que. Según todas las apariencias.

Il s’en est allé comme une chandelle. Se fue como un pajarito.

Il s’en est fallu de l’épaisseur {d’un cheveu / d’un fil}. (DES) Véase **peu s’en est fallu**.

Il s’en est fallu {de peu / d’un rien}. Véase **peu s’en est fallu**.

Il s’en faut bien. {Dista / Falta} mucho; está muy lejos.

Il s’en faut de beaucoup. Véase **… bien**.

Il s’en manque de {beaucoup / peu}. (ANT) Falta {mucho / poco}.

Il se tirerait d’un puits. (DES) Es muy mañoso.

Il se trouve que. {Resulta / Ocurre / Sucede} que.

Ils se valent. Son {del mismo palo / tal para cual}.

Il te mangerait avec un grain de sel. (DES) Véase **il en mangerait deux comme toi**.

Il va de soi que. {Es evidente / Huelga decir / Es obvio} que.

Il va sans dire. Ni qué decir (tiene) que; por supuesto; faltaba más; qué duda cabe.

Il va tomber des prêtres. (ANT) Va a llover {duro y parejo / capuchinos (de bronce) / chuzos de punta (ESP) / a más y mejor / a manta de Dios (ESP)}.

Il vaut autant être mordu d'un chien que d'une chienne. (PROV) (ANT) Véase **c'est bonnet blanc et blanc bonnet**.

Il vaut cela entre deux frères. (ANT) Es el precio justo.

Il vaut mieux allonger le bras que le col. (PROV) (ANT) Véase **… tendre la main que le cou**.

Il vaut mieux avoir l'œuf aujourd'hui que la poule demain. (PROV) (ANT) Véase **mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage**.

Il vaut mieux être le premier dans son village que le second à Rome. (PROV) Mejor cabeza de ratón que cola de león.

Il vaut mieux être seul {qu'en mauvaise compagnie / que mal accompagné}. (PROV) {Más vale / Mejor} solo que mal acompañado.

Il vaut mieux faire envie que pitié. (PROV) Mas vale ser envidiado que envidioso.

Il vaut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez. (PROV) (ANT) Peor el remedio que la enfermedad.

{Il vaut mieux / Mieux vaut} {parler / s'adresser / avoir affaire} à Dieu qu'à ses saints. (PROV) Mejor hablar con el dueño del circo que con los monos; antes es Dios que todos los santos; más vale irse al tronco, que no a las ramas.

{Il vaut mieux / Mieux vaut} plier que rompre. (PROV) Que se doble pero que no se rompa.

Il vaut mieux se fier à ses yeux qu'à ses oreilles. (PROV) Ver para creer.

Il vaut mieux tendre la main que le cou. (PROV) Mejor pedir que robar; más vale pedirlo que hurtarlo.

Il vaut mieux tenir que quérir. (PROV) Véase **mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage**.

Il va y avoir du {pétard / raffut / vilain}. (FAM) Se va a armar la {gorda / de San Quintín / de Dios es Cristo / marimorena (ESP)}.

Il va y avoir du sport ! (FAM) ¡La cosa se va a poner fea!

Il y a à {boire et à manger / prendre et à laisser}. (FAM) Hay {para todos los gustos / de todo un poco / para dar y tomar}.

Il y a à dire quinze (et bisque). (ANT) Nada que ver.

Il y a (quelque) anguille sous roche. (Aquí) Hay gato encerrado.

Il y a belle lurette. Hace {un siglo / mil años / (un buen) rato}.

Il y a bien qqch à dire. {Algún reproche se podría hacer / No es que todo sea perfecto} (pero no es para tanto).

Il y a de la différence comme du jour à la nuit. Es el día y la noche; hay una diferencia como {del día a la noche / de la noche al día}.

Il y a de la menthe en son jardin. (ANT) Es un mentiroso; no todo lo que dice es cierto.

Il y a de {l'électricité dans l'air (FAM) **/ l'eau dans le gaz** (FAM) **/ l'oignon** (POP)**}.** Va a haber rosca (ARGEN); huele a chamusquina.

Il y a de l'orage dans l'air. (FAM) (PROP y FIG) {Hay clima de / Se huele (la)} tormenta.

Il y a (bien) de quoi. {No sin / Y con} razón; es como para; no faltan {motivos / razones}; no es para menos.

Il y a de quoi appeler son père garçon. (ANT) Es algo {extraordinario / totalmente fuera de lo común}.

Il y a des Anglais en cette rue-là. (ANT) (POP) (Por) Ahí {andan / están} los acreedores.

Il y a des oreilles indiscrètes. Hay ropa tendida.

Il y a du choix. Véase **il y a à boire et à manger**.

Il y a du grabuge. (FAM) Se armó la {de San Quintín / gorda / de Dios es Cristo / marimorena (ESP)}.

Il y a du monde au balcon. Véase **avoir des oranges sur la cheminée**.

Il y a du nouveau. Hay novedades.

Il y a du progrès. La cosa {mejora / está mejorando}.

Il y a du tirage. (FAM) Hay {dificultades / problemas / cierta crispación}.

Il y a eu plus de peur que de mal. Fue más el miedo que otra cosa.

Il y a fagot et fagot. No todos los días son iguales.

Il y a {gros / fort} à parier. Más que probable; cuánto quiere apostar; doble contra sencillo.

Il y a intérêt. Es importante; más vale.

Il y a lieu de. Hay buenas razones para; corresponde; es {oportuno / conveniente}.

Il y a loin de la coupe aux lèvres. (PROV) Del dicho al hecho hay mucho trecho; de la mano a la boca se pierde la sopa.

Il y a longtemps qu'il me la gardait. Hace mucho que me la tenía jurada.

Il y a maldonne. Es un malentendido; hay que barajar y dar de nuevo.

Il y a mieux. Hay algo mejor; y eso no es todo.

Il y a péril en la demeure. (FAM) No hay un minuto que perder.

Il y a personne et personne. Hay gran diferencia entre las personas; no es lo mismo uno que otro.

Il y a plus. Eso no es todo.

Il y a plus de jours que de semaines. Hay más días que longanizas.

Il y a qqch là-dessous. Véase **… une ombre au tableau**.

Il y a qqch qui cloche. (FAM) Hay algo que {no anda bien / no funciona / falla}.

Il y a raison {en / pour} tout. (PROV) (ANT) Todo tiene un límite.

Il y a un commencement à tout. (PROV) Todo tiene un principio; principio quieren las cosas.

Il y a une limite à tout. Todo tiene sus límites.

Il y a une ombre au tableau. Hay {un problema / una pega (ESP) / un punto oscuro}.

Il y a un grand remue-ménage. Está todo patas arriba; hay un gran alboroto.

Il y a un os. (FAM) Hay un {pero / problema}.

Il y a un point noir à l'horizon. Hay nubes en el horizonte.

Il y a un siècle. Hace un siglo.

Il y va de la vie. En ello {está en juego / le va} su vida.

Il y va de l'honneur. En ello está en juego su honor.

Il y va de mon honneur. Mi honor está en juego.

Il y va de sa tête. Le va la vida; se {juega / está jugando} la cabeza.

Image de marque. 1) Marca en el orillo; 2) imagen.

Imiter à s'y méprendre. Imitar a la perfección.

Imposer silence à. Hacer callar.

Imprimer le respect. Véase **en imposer**.

Inconnu au {bataillon / régiment}. (FAM) Nadie lo conoce; es un ilustre desconocido; no lo conoce ni su madre.

Induire en erreur. Inducir a error.

Inspirer du courage. Dar ánimo; infundir {valor / aliento}.

Interdiction formelle. Prohibición terminante.

Interdit de séjour. (JUR) Desterrado.

Interjeter appel. (JUR) Interponer apelación.

Introduction en bourse. (ECON) Oferta pública de venta; salir a bolsa.

Introduire le trouble. Sembrar el desconcierto.

Inutile de revenir là-dessus. No vale la pena insistir.

Inutile de vous dire que. {No hace falta / Huelga} decirle que.

Inviter qqn à. Rogarle a alguien que; invitar a alguien a.

Inviter qqn en cure-dents. (ANT) Invitar a alguien {a la sobremesa / al café}.

Ironie du sort. Ironías del destino.

Issue de secours. Salida de emergencia.

Ivre comme une grive. Borracho como una cuba.

Ivre mort. Borracho perdido.



J'ai déjeuné de cette nouvelle

J'ai déjeuné de cette nouvelle. Me desayuné con {eso / esa noticia}; primera vez que lo escucho.

J'aime à croire. {Quiero / Me gusta} {creer / pensar}.

J'ai un nom aussi bien qu'un ciron. (ANT) ¡Tengo nombre!

Jaloux comme un tigre. Más celoso que {Otelo / un turco}.

Jamais, au grand jamais. Nunca, {pero nunca / nunca jamás}; nunca en la vida; (FAM) jamás de los jamases.

Jamais beau parler n'écorche la langue. (PROV) Hablar bien no cuesta {nada / trabajo}; cortesía y bien hablar cien puertas nos abrirán.

Jamais coup de pied de jument ne fit mal à cheval. (PROV) (ANT) Manos blancas no ofenden.

Jamais de la vie. Ni {por ésas / hablar}; nunca jamás; jamás de los jamases.

Jamais deux sans trois. No hay dos sin tres.

Jambe de bois. Pata de palo.

Jambe deçà, jambe delà. (ANT) A horcajadas.

J'appelle Rollet un fripon. (ANT) Véase **j'appelle un chat un chat**.

J'appelle un chat un chat (et Rollet un fripon [ANT]**).** Llamo {al pan pan y al vino vino / a las cosas por su nombre}.

{Jaser / Parler} à tort et à travers. Hablar {sin ton ni son / hasta por los codos / a tontas y a locas}.

Jaser comme une pie borgne. Cotorrear de lo lindo.

Je crois bien ! ¡Ya lo creo!

Je crois bien que. Me parece que.

Je le tiendrai qq jour. (ANT) Véase **il me trouvera sur son passage**.

Je lui apprendrai la politesse. Ya va a ver qué puntos calzo; va a saber quién soy.

Je lui ferai voir que son cheval n'est qu'une bête. (LOC PROV) (ANT) Le mostraré

que está equivocado.

Je me le demande ! ¡Qué sé yo!

Je m'en doutais. Me lo olía.

Je m'en moque comme de l'an quarante. (FAM) Véase **ça ne me fait ni chaud ni froid.**

Je me suis fait choper. (FAM) Me {pescaron / agarraron (ARGEN) / han pillado (ESP)}.

Je me suis laissé dire. Véase **il m'est revenu que**.

Je me suis permis de. Me tomé la libertad de.

Je me veux mal de mort. (ANT) Maldigo la hora en que nací.

J'en ai. (ANT) Me rindo.

J'en ai autant refusé d'un autre. (ANT) Véase **je suis votre serviteur**.

J'en ai l'eau à la bouche. Se me hace la boca agua.

J'en ai peur. Mucho me temo.

J'en ai plus qu'il n'en faut. Me basta y me sobra.

J'en {donnerais ma tête à couper / mettrais ma tête sur le billot}. Véase **au péril de ma vie**.

Je ne fais {qu'aller et venir / qu'un saut}. Voy y vengo.

Je ne le sais que trop. Véase **j'en sais quelque chose**.

Je n'en crois pas mes {yeux / oreilles}. Ver para creer; no doy crédito [a algo].

Je n'en reviens pas. No {salgo de mi asombro / (me) lo puedo creer}.

Je n'entre pas là-dedans. En eso no me meto; eso no me incumbe; no es cosa mía.

Je {n'en voudrais / ne voudrais} pas mettre {le doigt / la main} au feu. No pondría mis manos en el fuego.

Je ne suis pas devin. No {tengo la bola de cristal / soy adivino}.

Je ne suis pas jaloux de son sort. No me gustaría estar en su pellejo.

Je ne te dis que ça ! (FAM) ¡Con eso te digo todo!

Je ne voudrais pas être à sa place. Véase **je ne suis pas jaloux de son sort**.

Je ne vous le fais pas dire ! {No hace falta / Ni falta hace} que se lo diga; eso {se ve a la legua / digo yo}.

J'en passe et des meilleures. Véase **et j'en passe !**

J'enregistre. No lo voy a olvidar.

J'en reste à ce que j'ai dit. {Sigo / Me mantengo} en mis trece.

J'en sais quelque chose. Lo sé por experiencia propia; algo sé de eso.

J'en suis bleu. (FAM) No (me) lo puedo creer; me deja {de piedra / duro}.

Je n'y prends ni m'y mets. (ANT) Véase **cela n'est pas de mon district**.

Je n'y suis plus du tout. No entiendo nada; me he perdido.

Je partage votre douleur. Le acompaño en el sentimiento.

Je pense bien ! ¡Ya lo creo!; ¡hombre! (ESP).
Je respire ! ¡Qué {alivio / peso se me ha quitado de encima!}
Je retire ce que j'ai dit. Retiro lo dicho.
Je sais de source sûre. Me consta; sé de buena tinta.
Je soussigné. (ADM) El {que suscribe / abajo firmante}.
Je suis votre serviteur. (ANT) ¡Ni hablar!
Je t'attends {à la sortie / au tournant} ! (FAM) ¡Te espero en la esquina!; ¡ya nos veremos las caras!; ¡ya sabrás quién soy (yo)!
Je te demande pas si ta grand-mère fait du vélo. (FAM) Nadie te dio vela en este entierro.
Je t'en casse ! (ANT) (ARG) Véase **ce n'est pas pour ton nez !**
Je t'en fiche ! (FAM) ¡Y un jamón! (ESP); ¡tururú! (ESP); ¡qué va!; ¡nada de eso!
Je te {promets / garde} un chien de ma chienne. Me las pagarás.
Jeter {à la figure / à la face / à la tête / au nez}. Echar en cara.
Jeter au loin. Arrojar lejos.
Jeter bas. Echar por tierra.
Jeter (dans) le désarroi. Sembrar {el desconcierto / el desánimo / la desesperación}.
Jeter dans les fers. Poner entre rejas.
Jeter de la poudre aux yeux. 1) Engañar con falsas apariencias; despistar; confundir; gastar mucho oropel; 2) (ANT) superar a alguien; hacerle morder el polvo.
Jeter de l'huile sur le feu. Echar leña al fuego; ser el detonante de…; poner el dedo en la llaga.
Jeter {des / ses} perles aux pourceaux. {Arrojar / Echar} margaritas a los {chanchos (ARGEN) / cerdos}.
Jeter des pierres dans le jardin de. Tirar piedras al tejado ajeno; ese palo es para tu gallinero.
Jeter des ponts. Tender puentes.
Jeter du jus. (POP) Hacer un gran efecto; molar un puñado (ESP); impresionar al personal.
{Jeter / Lâcher} du lest. Hacer concesiones.
Jeter feu et flamme. Estar que arde; echar chispas.
Jeter {la maison / l'argent} par les fenêtres. Véase **prodiguer son bien**.
Jeter la pierre à qqn. Acusar; señalar con el dedo a alguien.
Jeter la pierre et cacher le bras. Tirar la piedra y esconder la mano.
Jeter le bébé avec l'eau du bain. Echar la soga tras el caldero; perder de vista lo esencial.
{Jeter / Allumer} le brandon de la discorde. Echar la {semilla / manzana} de

la discordia.
Jeter le désordre. Sembrar la confusión.
Jeter {le / son} froc aux orties. (FAM) Colgar {la sotana / los guantes / el hábito}.
{Jeter / Attacher / Mettre} le grappin sur qqn. (FAM) 1) Echarle {el lazo / la zarpa} a alguien; 2) echar el guante a alguien.
Jeter le manche après la cognée. 1) Mandar todo al diablo; 2) echar la soga tras el caldero.
Jeter le mouchoir à une femme. (ANT) Dar preferencia a una mujer.
Jeter l'éponge. Tirar la toalla.
{Jeter / Pousser} les hauts cris. Poner el grito en el cielo.
Jeter les yeux sur. Echar el ojo a; poner su mirada en.
Jeter le voile de l'oubli. Echar un manto de olvido.
Jeter l'interdit sur qqn. 1) (REL) Poner a alguien en entredicho; 2) excluir a alguien.
Jeter par-dessus bord. Tirar por la borda.
Jeter sa gourme. (FAM) Hacer {locuras de juventud / calaveradas}.
{Jeter / Donner} sa langue aux {chiens / chats}. Darse por vencido; rendirse [en juegos de adivinanzas].
Jeter ses regards sur. Poner los ojos en.
Jeter son bonnet par-dessus les moulins. Ponerse el mundo por montera (ESP); reírse del mundo; campar por sus respetos (ESP).
Jeter son dévolu sur qqch. Poner sus miras en algo; echar el ojo.
Jeter un {charme (ANT) **/ sort} {sur / à}.** Echar un maleficio.
Jeter une chose à {croix et à pile (ANT) **/ la gribouillette** (ANT)**}.** Echar a suertes.
{Jeter / Lancer} un pavé dans la mare. Causar revuelo; dar una noticia bomba; alborotar el gallinero; echar un gato al palomar.
Je {te vois / t'entends} venir avec tes gros sabots. (FAM) Te conozco, {mascarita (ARGEN) / bacalao, aunque vengas disfrazado}.
Jeton de présence. Ficha de asistencia.
Je tuerais un {mercier / peigne} pour un {peigne / mercier}. (ANT) Al que se me ponga delante lo {mato / dejo seco}.
Jeu(x) de main(s), jeu(x) de vilain(s). (PROV) Juego de manos, juego de villanos.
Jeu d'esprit. Juego de ingenio.
Je veux bien. Lo admito; estoy de acuerdo; no tengo empacho en.
Je veux bien le croire. No es para menos.
Je veux mourir si… (ANT) Que me maten si…
Je veux parler de… Me refiero a…
Je vois cela d'ici. Ya me {doy cuenta / hago una composición de lugar}; ya lo

veo.

Je vous connais, beau masque. (ANT) Véase **je te vois venir avec tes gros sabots**.

Je vous crois sur parole. Me basta con su palabra.

Je vous en fiche mon billet. (FAM) (DES) Tan seguro como que me llamo…; me juego cualquier cosa.

Je vous le donne à deviner. Véase **je vous le donne à deviner en cent.**

Je vous le donne à deviner en {cent / mille}. No se lo puede imaginar; doble contra sencillo que no adivina; adivine si puede; ¡a que no acierta!

Je vous le donne en {cent / mille}. Véase **… à deviner en cent.**

Je vous le laisse à deviner. Se lo puede imaginar.

Je vous retiens ! ¡Ya me las va a pagar!

Je vous retrouve. (DES) Ahora lo reconozco.

Je vous retrouverai ! ¡Ya nos {volveremos a encontrar / veremos las caras}!

Je vous vois venir. Ya lo veo venir.

Je vous y prends. Aquí lo agarré (ARGEN); {le / lo} pillé (ESP).

Joindre les deux bouts (de l'{an / année}). Salvar la plata (ARGEN); llegar a fin de mes.

Joindre l'utile à l'agréable. {Mezclar / Unir} lo útil con lo agradable.

Joli comme un {chérubin / cœur}. Véase **beau comme l'amour**.

Joli coup de fourchette. (FAM) Véase **belle fourchette**.

Jolie à croquer. Está para comérsela; es un bombón.

Jolie comme un cœur. Véase **jolie à croquer**.

Jongler avec les chifres. Hacer malabarismos con {las cifras / los números}.

Jongler avec les difficultés. Burlarse de las dificultades.

Jouer à croix-pile. (ANT) Véase **jeter une chose à croix et à pile**.

Jouer à {jeu / coup} sûr. Jugar sobre seguro.

Jouer à la petite guerre. (ANT) Jugar a los soldaditos.

Jouer à pile ou à face. Véase **jeter une chose à croix et à pile**.

Jouer à quitte ou double. Jugar a todo o nada.

Jouer à se faire pendre. (ANT) Véase **jouer avec le feu**.

Jouer au con. (FAM) Hacerse el boludo (ARGEN); hacer el gilipollas (ESP).

Jouer au plus fin. Enredar a alguien; {pasarse / dárselas} de listo.

Jouer au reversi(s). (ANT) Véase **mettre son corps à l'abandon**.

Jouer avec le feu. Jugar con fuego.

Jouer bon argent (bon jeu). Véase **jouer franc jeu**.

Jouer cartes sur table. {Jugar con todas / Poner} sus cartas {sobre la mesa / boca arriba}; jugar limpio.

Jouer de la prunelle. (ANT) Guiñar {los ojos / el ojo}; hacer ojitos.

Jouer de l'épée à deux mains. (ANT) Comer con una mano y beber con la otra.

Jouer de l'épée à deux {talons / pieds / jambes}. Véase **montrer les talons** 1).

Jouer de malchance. Tener mala suerte.

Jouer de malheur. Andar de mala; {tener una mala / no estar en} racha; perseguirle a alguien la mala suerte; no pegar ni una (ARGEN); estar meado por los perros (ARGEN).

Jouer des castagnettes. (FAM) Castañetear.

Jouer des coudes. (FAM) Abrirse {cancha (ARGEN) / camino}.

{Jouer / Se tirer} des {flûtes / ripatons}. (POP) Poner pies en polvorosa.

Jouer des jambes. Véase **montrer les talons** 1).

Jouer {de son reste (DES) **/ son va-tout / le tout pour le tout}.** Echar el resto; jugarse {los últimos cartuchos / la última carta / el todo por el todo}.

Jouer des {orgues de Turquie (ANT) **/ badigoinces** (ARG)**}.** Llenarse las tripas.

Jouer double jeu. Véase **porter l'habit de deux paroisses**.

Jouer franc jeu. {Hacer juego / Jugar} limpio.

Jouer gros jeu. Jugar fuerte.

Jouer jusqu'à sa chemise. Jugarse hasta la camisa.

Jouer la belle. Jugar {la buena / el desempate}.

Jouer la défense. Jugar a la defensiva.

Jouer la fille de l'air. (FAM) (DES) Véase **jouer rip**.

Jouer la montre. Hacer tiempo; patear para delante (ARGEN).

Jouer le… Hacerse el…

Jouer le grand seigneur. Darse ínfulas; dárselas de gran señor.

Jouer le jeu. Hacer el juego.

Jouer le rôle de dupe. Ser víctima de {un timo / una estafa}; ser un {pardillo / primo} (ESP).

Jouer les premiers rôles. Representar un papel destacado; tener un papel protagonista.

Jouer rip(e). (POP) (DES) Largarse; tomar las de Villadiego.

Jouer sa dernière carte. Jugarse la última carta.

Jouer sa situation. Poner en juego su situación.

Jouer sa vie. Jugarse la vida.

Jouer serré. Jugar sobre seguro; obrar con cautela; hilar fino.

Jouer sur {du / le} velours. (ANT) Jugar sobre seguro.

Jouer une farce. {Hacer / Gastar} una broma.

Jouer un jeu d'enfer. Jugarse hasta {la camisa / el alma}.

Jouer un mauvais tour. Jugar una mala pasada.

Jouer un rôle. {Representar / Desempeñar / Hacer} un papel.

Jouer un tour. Hacer una {jugarreta / mala pasada}.
Jouer un tour de cochon à qqn. (FAM) Hacerle la puñeta a alguien (ESP); jugarle una mala pasada.
Joueur de flûte. (FAM) (DES) Escapista.
Jouir d'un repos bien gagné. Gozar de un merecido descanso.
Jour franc. (JUR) Día {hábil / lectivo / laboral}.
Jour maigre. Día de {pescado / viernes / abstinencia}.
Journée gagnée, journée dépensée. (PROV) Gastar todo lo que se gana.
Jour pour jour. Exactamente en {la misma fecha / el mismo día}; un día como hoy; en esta (misma) fecha.
Juge enquêteur. (JUR) Juez de instrucción.
Jugement sans appel. Juicio {definitivo / sin apelación}.
Juger à propos. Véase **juger bon**.
Juger bon. {Creer / Considerar / Juzgar} {oportuno / apropiado}; parecerle bien.
Juger en dernier ressort. (JUR) Juzgar en última instancia.
Juger par soi-même. Juzgar por sí mismo.
Juger sur les apparences. {Juzgar por / Basarse en} las apariencias.
Jurer avec. No pegar con.
Jurer comme un {charretier / païen}. Blasfemar como un carretero.
Jurer ses grands dieux. Jurar por {todos los santos / lo más santo / los santos evangelios}.
Jurer sur la tête de qqn. Jurar por (la salud de) alguien.
Juridiction de jugement. (JUR) Jurisdicción {competente / de resolución}.
Jus de {chaussette / chapeau / chique}. (FAM) Jugo de paraguas.
Jusqu'à ce que mort s'ensuive. Hasta la muerte.
Jusqu'à concurrence de. Hasta {un total / la suma} de.
Jusqu'à la gauche. (FAM) A más no poder.
Jusqu'à la gueule. Hasta el borde.
Jusqu'à la consommation des siècles. (ANT) Hasta el fin de los tiempos.
Jusqu'à la lie. Hasta decir basta; a más no poder.
Jusqu'à la moelle. Véase **jusqu'au bout des ongles**.
Jusqu'à nouvel ordre. Hasta nuevo aviso.
Jusqu'à plus ample informé. (JUR) Para mejor proveer; hasta lograr un mayor conocimiento.
Jusqu'à {plus soif (FAM) **/ satiété}.** Hasta {hartarse / decir basta / saciarse / la saciedad}; a voluntad.
Jusqu'au bout. Hasta el final; en su totalidad; de {principio a fin / cabo a rabo}.
Jusqu'au bout des ongles. De la cabeza a los pies; por los cuatro costados;

hasta el tuétano.

Jusqu'au dernier carat. Tanto como sea posible.

Jusqu'au trognon. (FAM) Hasta {el final / la médula}.

{Jusques / Jusqu'} à amen. Hasta el fin.

Jusques et y compris. Incluyendo hasta; hasta ... inclusive.

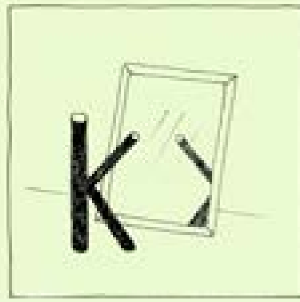
Jusqu'ici. Hasta ahora.

Justiciable de. 1) (JUR) Sometido a la jurisdicción de; 2) (FIG) {responsable / susceptible / pasible} de.

J'y {gagerais / mettrais} ma vie. Véase **au péril de ma vie**.

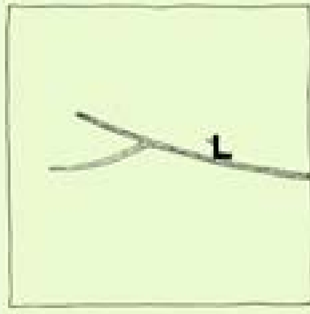
J'y suis. Ya caigo.

J'y suis, j'y reste ! ¡Aquí estoy y aquí me quedo!



Kif-kif

Kif-kif (bourricot). (FAM) Exactamente igual; lo mismo; idéntico.
Kil de rouge. (POP) Un litro de {tinto / tintorro}.



La fermer

La {bailler / donner} {belle / bonne}. (FAM) {Embaucar / Engañar} a alguien; hacérsela creer.

La barbe ! (FAM) 1) ¡Cierra el pico!; ¡basta!; 2) ¡qué {lata / plomo}!

L'abbaye de Monte-à-regret. (ARG) (ANT) Véase **la fin de la soupe**.

La bécasse est bridée. (ANT) Cayó en la trampa; picó el anzuelo.

La belle affaire ! (IRÓN) Véase **belle affaire !**

La belle avance ! (DES) (IRÓN) ¡Vaya negocio!; ¡estamos como cuando empezamos!

La belle demande ! (IRÓN) ¡Qué pregunta!

La belle plume fait le bel oiseau. (PROV) El hábito hace al monje.

La bénédiction de la main gauche. Una maldición.

L'abîme appelle l'abîme. (PROV) El abismo llama al abismo; sobre llovido, mojado; las desgracias nunca vienen solas; cerezas y males traen detrás otros tales.

L'abomination de la désolation. Una {gran desgracia / catástrofe inaudita}.

La bonne bouche. La mejor parte.

La {bonne / mauvaise} grâce de. La {buena / mala} disposición de.

La bonne intention doit être réputée pour le fait. Véase **c'est l'intention qui compte**.

Labourer (le rivage de) la mer. (DES) No saber {en qué / cómo} complicarse la vida; véase también **battre l'eau avec un bâton**.

La caque sent toujours le hareng. (PROV) Aunque la mona se vista de seda, mona queda; la cuba huele al vino que contiene; la cabra siempre tira al monte.

La cavalerie de Saint-Georges. El dinero inglés.

La cerise sur le gâteau. Véase **le clou de la soirée**.

La chair de sa chair. Sangre de su sangre.

La chair est faible. Débil es la carne.
La chambre à gaz. (DES) El {metro / subte (ARGEN)}.
La Champagne est gaulée. (ANT) Véase **les oisons mènent paître les oies**.
La chanson de ricochet. (ANT) La {eterna cantinela / misma musiquita de siempre}; otra vez sopa.
Lâche-moi {la grappe / les baskets}. (POP) Déjame tranquilo; no me molestes.
Lâcher le morceau. (FAM) Olvidar {el asunto / la cuestión}.
Lâcher bride. Véase **ouvrir les écluses**.
Lâcher l'aiguillette. (ANT) Hacer sus necesidades.
Lâcher la proie pour l'ombre. Ilusionarse con quimeras.
Lâcher la rampe. Renunciar a algo; abandonar; véase también **casser sa pipe** 2).
Lâcher les cataractes. (FAM) (ANT) Dar rienda suelta a su {bronca / ira / enojo}.
Lâcher les écluses. (FAM) 1) Soltar el llanto; 2) largar el rollo.
Lâcher pied. Abandonar; retroceder; aflojar; ceder; mostrar debilidad.
Lâcher prise. Desistir; soltar la presa.
La chevêche est engluée. (ANT) El pájaro cayó en el lazo.
La chose s'explique. La cosa tiene una explicación.
La colère se passe en disant l'alphabet. (PROV) Antes de enojarse hay que contar hasta diez.
Là-contre. En contra de eso.
La convoitise rompt le sac. (PROV) Véase **il faut lier le sac avant qu'il soit plein**.
La cour du roi Pétaud. (DES) (LIT) Un desorden total; la casa de tócame Roque (ESP).
La Cour des comptes. El Tribunal de Cuentas.
La coutume fait loi. (JUR) La costumbre tiene fuerza de ley.
La crème de la crème. Véase **la fine fleur**.
La critique est aisée mais l'art est difficile. (PROV) Una cosa es enhebrar y otra dar puntadas.
La cuisine est {fort / bien} froide. (DES) (FAM) Véase **il n'y a pas de quoi** 2).
La danse de Saint-Guy. El mal de san Vito.
La déesse aux cent {bouches / voix}. (LIT) La fama.
La der des der. (POP) Ésta sí que es la última; una más, y no jodemos más.
Là-dessus. En eso estaba, cuando…; entonces; dicho lo cual.
La discorde est au camp d'Agramant. (ANT) Los propios jefes no se entienden.
La double colline. (LIT) El Parnaso.
L'adresse surpasse la force. (PROV) Véase **petit homme abat grand chêne**.
Là encore. Una vez más; de nuevo.

Là est la question. Ésa es la {madre del borrego / cuestión}.

La faim chasse le loup (hors) du bois. (PROV) A la fuerza ahorcan; necesidad obliga; el hambre echa al lobo del monte.

La faim n'a pas de goût. (PROV) Cuando hay hambre no hay pan duro.

La faire à l'oseille. (POP) Véase **la bailler belle**.

La faire à qqn. (FAM) Véase **la bailler belle**.

La fermer. (FAM) Cerrar el pico.

L'affaire a marché tout de go. La cosa anduvo sobre {rieles / ruedas}.

L'affaire est dans le sac. Es {cosa hecha / asunto terminado}; palo y a la bolsa (ARGEN); {lo tenemos / está} en el bote (ESP).

L'affaire est faite. Véase **… dans le sac**.

La fin de la soupe. (ARG) La guillotina.

La fin des {fins / haricots (FAM)**}.** Véase **la fin de tout**.

La fin de tout. El {acabóse / colmo}.

La fine fleur. La flor y nata.

La fin justifie les moyens. (PROV) Véase **qui veut la fin, veut les moyens**.

La fleur {de pois / du gratin}. Véase **la fine fleur**.

La foire d'empoigne. (FAM) {La feria / El puerto} de arrebatacapas (ESP); una batalla campal.

La folle du logis. (LIT) La loca de la casa [la imaginación].

La fonction crée l'organe. La función hace al órgano.

La fortune sourit aux braves. (PROV) {El mundo / La suerte} es de los valientes; al hombre osado, la fortuna le da la mano.

La foudre ne tombe pas toutes les fois qu'il tonne. (PROV) No siempre las amenazas se concretan.

La fourchette du père Adam. (FAM) Los dedos.

L'âge {bête / ingrat}. La edad {del pavo / de la bobera (AMER) / de la punzada (AMER)}.

L´âge d´homme. La edad {adulta / viril / madura}.

La gomme à effacer le sourire. (ARG) El palito para abollar ideologías (ARGEN); la porra de la policía.

La goutte d'eau cave la pierre. (PROV) Una gota de agua horada la piedra.

La grande muette. (HIST) El ejército.

La haute. (FAM) La alta sociedad.

Laid comme un crapaud. Más feo que un sapo.

L'air du temps. Las {ideas / maneras} de una época; el {signo de los tiempos / ambiente que se respira}.

L'air est à. Los vientos soplan para el lado de.

L'air ne fait pas la chanson. (PROV) El hábito no hace al monje; la voz de un

gallo se parece a la de otro; hay muchos burros con el mismo pelo.

Laissé-pour-compte. Marginado; excluido.

Laisser à désirer. Dejar que desear.

Laisser aller. Dar soga.

Laisser aller sa langue. Soltar la sin hueso; irse de {boca / lengua}.

Laisser aux (bons) soins de qqn. Dejar {a cargo / en las (buenas) manos} de alguien.

Laisser avec un pied de nez. (ANT) Dejar con un palmo de narices.

Laisser croire. Hacer creer; dar a entender.

{Laisser / Mettre} de côté. Hacer a un lado; pasar por alto; dejar apartado.

Laisser de vive voix. Dejar dicho.

Laisser dormir qqch. Echar algo al olvido; dejar {arrinconado / que se enmohezca}; cajonear (ARGEN).

Laisser échapper une bourde. (FAM) {Decir / Soltar} un disparate.

Laisser échapper un mot. Véase **… aller sa langue**.

Laisser en blanc. Dejar en blanco.

Laisser en errance. (ANT) Dejar en libertad.

Laisser en friche. 1) Dejar {sin cultivar / virgen}; 2) abandonar; no utilizar.

Laisser en {plan(t) / rade}. (FAM) Dejar {de a pie / plantado / en la estacada / picando}; abandonar.

{Laisser / Rester} entier. {Dejar / Permanecer} intacto.

Laisser-faire. No {intervencionismo / intervención}.

Laisser faire le temps. Dar tiempo al tiempo.

Laisser fuir son tonneau. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).

Laisser la place à. Véase **faire place à**.

Laisser le bec dans l'eau. Dejar con un palmo de narices.

Laisser le {relais / soin}. Dejar la responsabilidad.

Laisser pantois. Dejar atónito.

Laisser passer l'eau sous le pont. Dejar correr el viento; no meterse en camisa de once varas.

Laisser passer le bout de l'oreille. Mostrar {la hilacha / sus intenciones}; {asomar / enseñar / vérsele} la oreja; {enseñar / vérsele} el plumero.

Laisser passer l'orage. (FAM) Capear el temporal.

Laisser pisser le mérinos. (POP) Dejar correr.

Laisser pour compte. 1) Rechazar la mercancía; 2) (FIG) dejar (a alguien) de la mano de Dios.

Laisser qqch à l'abandon. Dejar a la buena de Dios.

Laisser qqch à l'appréciation de qqn. Dejar algo al juicio de alguien.

{Laisser / Mettre} qqch en sommeil. Dejar en suspenso.

Laisser qqn sur le carreau. Dejar en la {estacada / calle}; dejar {tirado / relegado}.

Laisser qqn tranquille. Dejar a alguien en paz.

Laisser sa peau. Pasar a mejor vida; irse al otro barrio.

Laisser ses guêtres qq part. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).

Laisser sur les bras de qqn. Cargar {sobre los hombros de otro / con el muerto a alguien}.

Laisser sur le vert. (ANT) Abandonar a alguien.

Laisser tel quel. Dejar tal cual.

Laisser tomber. 1) Hacer a un lado; no hacer caso; dejar (correr); abandonar; 2) dejar plantado; 3) dejar caer.

Laisser tomber à terre. (ANT) Echar en saco roto; no hacer caso; dejar correr.

Laissez courir. No se preocupe; deje correr (la cosa).

Laissez faire, laissez passer. (ECON) Dejen hacer, dejen pasar.

Laissez-passer. Pase; salvoconducto.

La journée d'une poule. (ANT) Un huevo.

La langue m'a fourché. Se me {atravesó (ARGEN) / trabó} la lengua.

L'alpha et l'oméga. El {alfa y el omega / principio y el fin [cosa] / primero y el último [persona]}.

La machine ronde. (ANT) (LIT) La Tierra.

{La / Les} main(s) lui démange(nt). Se le va la mano.

La main sur la conscience. Con la mano en el corazón.

La maison Bourreman. (ARG) (DES) Véase **la raille**.

La maison ne fait pas de crédit. No se fía.

La maladie des femmes. (ANT) Los celos.

La male bosse. (ANT) La peste.

La manière forte. La mano dura; los grandes medios.

La manquer belle. (DES) Librarse de una buena; véase también **manquer le coche**.

La marmite est renversée (dans cette maison). (DES) (FAM) (En esta casa) Ya no se da de comer.

La même {rengaine / ritournelle}. Véase **la chanson de ricochet**.

La menteuse. (DES) (POP) La sin hueso.

La mesure est {au / à son} comble. La medida ha desbordado el vaso.

La mettre en {sourdine / veilleuse}. (FAM) Callar la boca; cerrar el pico; poner punto en boca.

La mort n'attend pas. La muerte está siempre al acecho.

Lanceur d'alerte. Alertador; denunciante; informante; revelador.

L'âne chargé de reliques. La mona vestida de seda.

L'âne du commun est toujours le plus mal bâté. (PROV) (ANT) Véase **l'œil du maître engraisse le cheval**.

L'âne va toujours pisser au gaillot. (PROV) (ANT) Véase **la pierre va toujours au tas**.

Langue d'aspic. Lengua viperina.

Langue de bois. Palabras {artificiosas / vanas / inconsecuentes}; palabrería.

Langue pendante. Con la lengua afuera.

Langue verte. Argot; lengua popular.

La nouvelle tomba comme un coup de foudre. La noticia cayó como un trueno en cielo despejado.

La nuit porte conseil. (PROV) La almohada es buena consejera.

La nuit, tous les chats sont gris. (PROV) De noche, todos los gatos son pardos.

La onzième heure. La última hora.

La parole est d'argent, le silence est d'or. (PROV) En boca cerrada no entran moscas.

La parole s'enfuit et l'écriture demeure. (PROV) Véase **les paroles s'envolent, les écrits restent**.

La patience vient à bout de tout. (PROV) Con paciencia se gana el cielo.

La peau ! (ANT) ¡Para nada!; ¡en lo más mínimo!

La peste est en ce lieu-là. (ANT) Véase **il y a des Anglais en cette rue-là**.

La peste soit de lui ! (ANT) ¡Mala peste se lo lleve!

La petite lucarne. (FAM) La {pantalla chica / tele / televisión}.

La petite reine. La bicicleta.

La pierre va toujours au tas. (ANT) El dinero llama al dinero.

La plaine azurée. (LIT) El mar.

La plupart du temps. {Las más / La mayoría} de las veces; casi siempre.

La plus mauvaise roue du char fait toujours le plus grand bruit. (PROV) (ANT) Véase **la plus méchante roue crie le plus**.

La plus méchante roue crie le plus. (PROV) (ANT) La peor rueda del carro es la que más rechina.

La pointe du jour. El {amanecer / alba}; la punta del día.

La politique de l'autruche. La táctica del avestruz.

La pomme ne tombe pas loin du tronc. (PROV) (ANT) La fruta nunca cae lejos del árbol; de {tal palo, tal astilla / padre cojo, hijo rengo / tal cepa, tal vino}.

La poule. Véase **la raille**.

La poule ne doit pas chanter devant le coq. En casa los pantalones los lleva el marido; triste está la casa donde canta la gallina y el gallo calla.

{L'appât / La soif} du gain. El afán de lucro.

L'appétit assaisonne tout. (PROV) (ANT) Cuando hay hambre no hay pan duro.

L'appétit vient en mangeant. (PROV) Comer y rascar, todo es cuestión de empezar; poquito a poquito viene el apetito.

La race d'Agamemnon. (LIT) Los griegos.

La raille. (ANT) (ARG) La {cana / taquería / yuta} (ARGEN); la {autoridad / pasma (ESP) / poli}.

La raison du plus fort est toujours la meilleure. (PROV) No hay razón como la del bastón.

La raison vient avec l'âge. (PROV) Con los años viene el juicio.

La ramener. (POP) Véase **faire sa poire**.

La réponse du berger à la bergère. Véase **le mot de la fin**.

L'argent comptant porte médecine. (PROV) Plata en mano y culo en tierra.

L'argent ne fait pas le bonheur. (PROV) El dinero no hace la felicidad.

L'argent ouvre toutes les portes. (PROV) Poderoso caballero es Don Dinero.

Largeur d'esprit. Amplitud de {ideas / miras}; mente abierta.

Larguer les amarres. (MAR) Soltar amarras.

L'arme au pied. (MIL) En posición de descanso.

La robe ne fait pas le médecin. (PROV) Véase **l'air ne fait pas la chanson**.

L'arrivée à terme. 1) La consecución; 2) el {fin, final}; 3) el vencimiento del plazo.

L'arroseur arrosé. El burlador burlado.

L'art et la manière. La {destreza / habilidad}; véase también **avoir l'art et la manière**.

La sagesse des nations. La sabiduría popular.

La sainte(-)Touche. (ANT) (POP) La paga.

La sauter. (POP) Morirse de hambre.

La {seconde / double} vue. El sexto sentido; la doble vista.

La semaine de {deux (ANT) **/ trois** (ANT) **/ quatre} jeudis.** La semana que no tenga viernes; véase también **quand les ânes parleront latin**.

La serrer. (FAM) Chocarla.

La solution de facilité. El camino fácil; la ruta del mínimo esfuerzo.

Las pour. Por desgracia para.

La substantifique moelle. (LIT) El sentido oculto; el valor profundo.

La suite au prochain numéro. Continuará.

La surface du globe. La faz de la Tierra.

La surprise du chef. 1) {El plato / La especialidad} del chef; 2) (FIG) ¡ésta sí que es buena!; ¡lo único que faltaba!

La tombée de la nuit. El anochecer.

La troisième (tentative) c'est la bonne. {La tercera es / A la tercera va (ESP)} la vencida.

La trouver {mauvaise / saumâtre / raide}. (FAM) Hacerle a uno poca gracia; ofenderse por algo; parecer un poco fuerte de café (ESP).

La tunique de Nessus. (LIT) La túnica de {Neso / Nessus}.

L'autorité supérieure. La superioridad; la autoridad {máxima / superior}.

La vache est à nous. (DES) (FAM) Es cosa hecha; palo y a la bolsa (ARGEN); {lo tenemos / está} en el bote (ESP).

L'avarice perd tout en voulant tout gagner. (PROV) La avaricia rompe el saco.

Laver la tête. (FAM) Dar un {buen café / rapapolvo / lavado de cabeza}.

La vérité sort de la bouche des enfants. (PROV) Los niños y los locos siempre dicen la verdad.

La veuve. (ANT) (POP) Véase **la fin de la soupe**.

La vie chère. La carestía de la vida.

La vie future. La otra vida.

La vie nue. La vida al descubierto.

L'avoir bien gagné. Haberlo ganado con el sudor de su frente; tenerlo bien merecido; ganarlo a pulso.

L'avoir dans l'os. (POP) Salirle el tiro por la culata.

L'avoir en l'air. (POP) Estar {al palo (ARGEN) / empalmado (ESP)}.

La voix du sang. La llamada de la sangre.

La voûte azurée. (LIT) La bóveda celeste.

La vue de. La {imagen / visión / vista} de; el espectáculo de.

L'eau va toujours à la rivière. (PROV) Véase **la pierre va toujours au tas**.

Le B, A, BA. El abecé; los rudimentos de algo.

Le baroud d'honneur. (FIG) El último cartucho.

Le beau monde. (FIG) La {buena / alta} sociedad; la gente distinguida.

Le bonheur des uns fait le malheur des autres. (PROV) Lo que es mal que a uno mata es bien que a otro sana; lo que es bueno para {el hígado es malo para el bazo / el bazo es malo para el espinazo / el vientre no es bueno para el diente; con lo que {Pedro adolece, Sancho convalece / sana el hígado, enferma el bolsillo}.

Le bon marché coûte toujours cher. Lo barato sale caro.

Le bon vieux… El {viejo y conocido / consabido / tradicional / clásico / entrañable}…

Le bon vieux temps. Los buenos tiempos.

Le boulevard des allongés. (ARG) La morgue.

Le bout de la rue fait le coin. (ANT) Eso se cae de maduro; eso es {más que evidente / una perogrullada / dos y dos son cuatro}.

Le bureau des pleurs est fermé. (FAM) A llorar a la iglesia.

Le cabinet d'histoire naturelle. (ANT) El {baño / lavabo / pipi-room}.

Le cas échéant. Llegado el caso.

L'échapper belle. Librarse de una buena; de buena nos libramos.

Lécher {les bottes / les pieds / le cul (POP) **/ les genoux} à qqn.** Véase **cirer les bottes à qqn**.

Le ciel m'en préserve ! (ANT) ¡Dios me libre (y me guarde)!

Le ciel m'est témoin. Pongo a Dios por testigo.

Le ciel me tombe sur la tête. Es el {acabose / colmo / colmo de los males / no va más}.

Le clou de la soirée. El broche de oro; la {frutilla / cereza / guinda} del {postre / pastel}.

Le cœur a ses raisons que la raison ne connaît pas. (PROV) El corazón tiene razones que la razón no entiende.

Le cœur me manque. 1) (ANT) Desfallezco; 2) me falta (el) valor.

Le cœur n'y est pas. Hacer algo sin ganas.

Le combien êtes-vous ? ¿Qué puesto ocupa [en la lista]?

Le combien sommes-nous ? ¿A cuánto estamos?

Le commencement de la fin. El principio del fin.

Le commun des {martyrs / apôtres / vierges}. (REL) El oficio de {los mártires / los apóstoles / las vírgenes}.

Le commun des {mortels / martyrs (ANT)**}.** La mayoría de la gente; la generalidad; el común de {los mortales / la(s) gente(s)}.

Le coq du village. 1) El gallito del pueblo; 2) un hombre {acomodado / famoso}.

Le corps du délit. El cuerpo del delito.

Le coup de pied de l'âne. (LOC PROV) Del árbol caído todo el mundo hace leña.

Le cours des actions. (ECON) La cotización {bursátil / de las acciones}; el precio de las acciones.

Le cul lui fait tif taf. (ANT) (ARG) {Está cagado / Se hace encima} de miedo.

Le décousu. El caos; la incoherencia.

Le {dé / sort} en est jeté. La suerte está echada.

Le défaut de la cuirasse. El talón de Aquiles.

Le délai expiré. (ECON) Una vez cumplido el plazo.

Le dernier coup de lime. El último toque.

Le dernier cri (du jour). El último grito (de la moda).

Le dernier en date. El {último / más reciente}.

Le dessus du panier. La flor y nata.

{Le devant / L'avant} de la scène. El {primer plano / candelero}.

Le diable et son train. (DES) Serie de {complicaciones / disgustos / problemas}.

Le diable n'est pas si noir qu'il en a l'air. (PROV) No es tan feo el diablo como lo pintan; véase también **on fait toujours le loup plus gros qu'il n'est**.

Le diable n'est pas toujours à une porte. (PROV) (ANT) No siempre ha de estar el diablo detrás de la puerta.

Le diable s'en mêle. El diablo {muestra la cola / está en Cantillana (y el Obispo en Brenes) (ESP)}.

Le dire en bon français. Hablar en cristiano; véase también **parler net**.

Le fa dièse. (ARG) 1) El {subsuelo / sótano}; 2) el borracho que se cae.

Le faire changer de bien en mal. Véase **tourner la tête**.

Le fait est que. {La cosa / La cuestión / El hecho} es que.

Le feu couve sous la cendre. Algo se está cociendo.

Le feu n'est pas à la maison. A qué tanto apuro; no es para tanto; que no vamos a apagar un fuego.

Le fil directeur. El {hilo conductor / principio rector}.

Le fin du fin. Lo mejor de lo mejor.

Le fin fond. Lo más recóndito; la otra punta.

Le fin mot. El {fondo de lo que se trata / sentido oculto / quid de la cuestión / porqué de las cosas}; la {razón oculta / clave de un asunto / madre del borrego}.

Le fond de l'affaire. El fondo {de la cuestión / del asunto}.

Le fond du sac. (DES) 1) El secreto más recóndito; 2) los documentos secretos [de un juicio].

Le gibet ne perd point son droit. (PROV) (ANT) Quien mal anda, mal acaba.

Le grand œuvre. La piedra filosofal.

Le gros lot. El {premio mayor / gordo}.

Le gros poisson mange le petit. El pez grande se come al chico.

Le haut mal. (ANT) Véase **mal saint Leu**.

Le huis clos. El {aislamiento / espacio cerrado / juicio a puerta cerrada}; la intimidad.

Le jeune corbeau croasse à l'exemple du vieux. (PROV) (ANT) Véase **tel arbre, tel fruit**.

Le jeu d'acteur. El juego actoral.

Le jeu n'en vaut pas la chandelle. No {vale / merece} la pena.

Le long de. A lo largo de.

Le loup mourra dans sa peau. (PROV) Genio y figura hasta la sepultura.

{Le maître / La maîtresse} de céans. (FAM) {El señor / La señora} de la casa.

Le maître mot. La palabra clave.

Le mal est pour celui qui le cherche. El mal para quien lo fuere a buscar.

Le mal mauvais. (ANT) La tuberculosis.

Le mal {sacré / caduc}. (ANT) Véase **mal saint Leu**.

Le marchand de sable est passé. (INF) Es hora de {dormir / irse a la cama /

hacer nono (ARGEN) / mimir (ESP)}.

Le mauvais {ouvrier / artisan} blâme ses outils. El mal {obrero / artesano} siempre le echa la culpa a sus herramientas.

Le meilleur remède des injures, c'est de les mépriser. (PROV) A palabras necias, oídos sordos.

Le mieux est de. Lo mejor es.

Le mieux est (l')ennemi du bien. (PROV) Más vale malo conocido que bueno por conocer; lo mejor es enemigo de lo bueno.

Le milieu ambiant. El medio (ambiente).

Le ministre de Thémis. (LIT) (ANT) Un {magistrado / juez}.

Le ministre d'Hygie. (LIT) (ANT) Un médico.

Le moindre mal. El mal menor.

Le moineau pris vaut mieux que l'oie qui vole. (PROV) (ANT) Véase **mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage**.

Le moine bourru. (ANT) El {cuco (ARGEN) / coco (ESP)}; el hombre {del saco (ESP) / de la bolsa (ARGEN)}.

Le moine répond comme l'abbé chante. (PROV) Como canta el abad, responde el sacristán.

Le moins du monde. [En un contexto interrogativo o hipotético] Un poquito; véase también **pas le moins du monde**.

Le moment de la lune. (ANT) La regla; el período.

Le moment d'un éclair. Un momento {fugaz / relámpago}; en un relámpago.

Le moment est bien mal choisi. No está el horno para bollos.

Le monde est petit ! El mundo es un pañuelo.

Le mot de Cambronne. ¡Mier…coles!

Le mot de la fin. La última palabra.

Le moule (en) est {cassé / brisé}. (FAM) Después de hacerlo rompieron el molde; no hay dos {como él / iguales}.

L'emporter sur. Desplazar; predominar; ser {superior / más fuerte}; poder más; triunfar; ganarle; tener las de ganar.

Le navire fait eau. El barco {hace agua / se hunde / se va a pique}.

L'en croira qui voudra. Quien quiera creer que crea.

Lendemain qui chante. Futuro promisorio; florido porvenir; véase también **avoir de beaux jours devant lui**.

Le nec plus ultra. El {no va más / non plus ultra}.

Le nerf de la guerre. El {nervio de la guerra / vil metal / dinero}.

L'enfer est pavé de bonnes intentions. (PROV) El infierno está empedrado de buenas intenciones; de buenas intenciones está el infierno lleno.

Le noble art. (DEP) El {box (ARGEN) / boxeo}.

Le nœud de la question. El meollo de la cuestión.

{Lentement / Doucement} mais sûrement. Lento pero seguro; sin prisa pero sin pausa.

L'envers du décor. {El otro lado / La otra cara} de la {medalla / moneda}.

Le paquet s'adresse à toi. (FAM) Ese palo es para tu gallinero.

Le {parler / langage} {des / de la} halle(s). Un lenguaje {popular / callejero}.

Le pas de l'oie. (MIL) Paso de ganso.

Le pas est vite franchi. No hay más que un paso.

Le passé est le passé. Véase **… est oublié**.

Le passé est oublié. Lo pasado {pisado (ARGEN) / pasado está}; no se hable más; borrón y cuenta nueva.

Le pauvre {hère (LIT) **/ diable / drille}.** Pobre {gato / diablo / infeliz}.

Le pavé de l'ours. El abrazo del oso.

Le père est mort, il n'y a plus que les fils. (ANT) Véase **usé jusqu'à la corde**.

Le petit monde. 1) La gente menuda; 2) la gente humilde.

Le petit oiseau va sortir ! ¡Miren el pajarito!

Le {petit / menu} peuple. Véase **le petit monde** 2).

Le petit train de vie. (DES) La rutina cotidiana.

{Le pic / La bouche / La gueule} enfariné/e. Con toda {ingenuidad / tranquilidad}; tan pancho.

Le plancher des vaches. (FAM) La tierra firme.

Le plus. [Uso nominal] Al máximo.

Le plus beau de l'histoire. Lo {mejor / más lindo} del {caso / asunto}.

Le plus clair de son temps. La mayor parte de su tiempo.

Le plus court est le meilleur. Véase **plus c'est court, mieux c'est**.

Le plus malin. El más pintado.

Le plus offrant. Al mejor postor.

Le plus près. Más de cerca.

Le plus riche en mourant n'emporte qu'un linceul. (PROV) La mortaja no tiene bolsillos.

Le plus tôt sera le mieux. Cuanto antes mejor; lo {más pronto / antes} posible.

Le plus unique. El más {singular / especial / irrepetible}.

Le poison dans le potage. La gota de agua que colma el vaso.

Le possible de qqch. La posibilidad de algo.

Le premier coup de canon défonce les blagues. (PROV) Al primer tiro desaparecen los fanfarrones.

Le premier coup en vaut deux. El que pega primero pega dos veces.

Le premier venu. El primero que {caiga / llegue / se presente / se le ponga por delante}; cualquiera; el que esté de turno; quien sea.

Le prendre au tragique. Véase **en faire une maladie**.

Le prendre (de) haut. {Tomarlo / Mirarlo / Reaccionar} con {altivez / arrogancia / desdén / desde arriba}; mirar [a alguien] por encima del hombro.

Le prêtre vit de l'autel. (PROV) (ANT) Nadie trabaja gratis; si quieres que cante el ciego, dale la paga primero.

Le prince charmant. El príncipe azul.

Le propre de. La {esencia / característica} de; lo que corresponde a; cosa de; (lo) propio de.

Le quart d'heure de Rabelais. El momento de {pagar / la dolorosa}; un mal momento.

Le qu'en dira-t-on. El qué dirán.

Le quotidien. El día a día.

Le recours à. Recurrir a; el recurso de.

Le remède est pire que le mal. (PROV) Peor el remedio que la enfermedad.

Le réveille-matin d'une dame. (ANT) Un {rufián / chulo / gigoló}.

Le revers de la médaille. La otra cara de la moneda.

Le roi n'est pas son cousin. 1) ¿Quién se cree que es?; 2) está hecho unas pascuas.

Le sabre et le goupillon. El sable y la sotana.

Les absents ont toujours tort. (PROV) Ni ausente sin culpa, ni presente sin disculpa.

Le sac est-il vide ? (FAM) ¿Algo más?

Les affaires sont les affaires. Negocios son negocios.

Le sage entend à demi-mot. Véase **à bon entendeur salut**.

Le saint du jour. El personaje del momento.

Les aléas du métier. Los gajes del oficio.

Les allants et les venants. Los paseantes; los que van y vienen.

Les âmes basses. Los espíritus mezquinos; las mentes mezquinas.

Les Anglais ont débarqué. (POP) Véase **avoir ses ours**.

Les arbres ne montent pas jusqu'au ciel. Los árboles no llegan al cielo; todo tiene un {fin / límite}.

Les bagatelles de la porte. (DES) Los detalles {preliminares / sin importancia}; (DES) (POP) los preliminares sexuales.

Les bas de laine. El colchón (FIG); los {ahorrillos / pequeños ahorros}.

Les battus paient l'amende. (PROV) Véase **cocu, battu et content**.

Les beaux jours. Los {días de gloria / primeros días de primavera}.

Les belles paroles n'écorchent pas la langue. (PROV) Véase **jamais beau parler n'écorche la langue**.

Les bons coins. Los lugares apropiados.

Les bons comptes font les bons amis. (PROV) Cuentas claras conservan la amistad; las cuentas claras y el chocolate espeso.
Les bras croisés. De brazos cruzados.
Les bras lui en tombent. Quedarse {de una pieza / frío / mudo de asombro}; caerse de espaldas.
Les carottes sont cuites. La causa está perdida; estamos fritos.
Les casseurs seront les payeurs. (PROV) Véase **qui casse les verres les paie**.
Les cent une façons de… Las mil y una maneras de…
Les chiens aboient, la caravane passe. (PROV) Ladran, Sancho, señal que {avanzamos / cabalgamos}.
Les choses étant ce qu'elles sont. Tal (y) como están las cosas.
Les cinquantièmes hurlants. Los {furiosos / aulladores} cincuentas.
Les cinq lettres. Véase **le mot de Cambronne**.
Les commodités de la conversation. (ANT) Los sillones.
Les communs. Los {espacios / bienes} comunes.
Les cordonniers sont (toujours) les plus mal chaussés. (PROV) En casa de herrero, cuchillo de palo.
Les cordons du poêle. Las cintas del féretro.
Les coulisses de la politique. Los {secretos / entresijos} de la política.
Les deniers {publics / de l'État}. Las rentas del Estado; los fondos públicos.
Les derniers outrages. 1) (LIT) La violación ; 2) el máximo agravio.
Les derniers seront les premiers. (PROV) Los últimos serán los primeros.
Les dessous. Los entresijos.
Les dessous des cartes. Los resortes secretos.
Les deux font la paire. Dios los cría y {ellos se juntan / el viento los amontona}; tal para cual.
Les effets sont les mâles et les promesses sont les femelles. (PROV) (DES) Obras son amores y no buenas razones; solamente los resultados dan valor a las promesas.
Les enfants en vont à la moutarde. (ANT) Véase **tout le monde en est abreuvé**.
Les {extrêmes / extrémités} se {touchent / rencontrent}. Los extremos se tocan.
Les faits et gestes (de). La {conducta (y proceder) / vida y milagros} (de); las andanzas (de).
Les faubourgs sont plus grands que la ville. (PROV) (ANT) Véase **les maisons empêchent de voir la ville**.
Les fesses lui font taf taf. (FAM) (ANT) Véase **le cul lui fait tif taf**.
Les ficelles du métier. Las triquiñuelas del oficio.
Les filles de Mémoire. (LIT) (MIT) Las Musas.

Les fin(s) de droits. (ADM) {Desocupado / Parado} al que se le termina el subsidio de desempleo.

Les gens du voyage. La gente del circo.

Les grandes eaux. Una cascada.

Les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs. (PROV) Cacarear y no poner huevos; más fácil es dar con la lengua que a las manos; no es lo mismo predicar que dar trigo; quien mucho ofrece, poco da.

Les gros bras. (POP) Los {tipos duros / gamberros (ESP)}; véase también **les huiles**.

Les heures creuses. Las horas muertas.

Les hommes du rang. Los hombres de tropa.

Les huiles. Los peces gordos.

Les innocents pâtissent souvent pour les coupables. (PROV) Pagan justos por pecadores.

Les jeux sont faits. La suerte está echada.

Les jours se suivent et ne se ressemblent pas. No todos los días son iguales.

Les lâcher avec un élastique. (ARG) Tener un cocodrilo en el bolsillo (ARGEN); ser de los del puño cerrado (ESP).

Les lois sont faites pour être violées. (PROV) Hecha la ley, hecha la trampa.

Les loups ne se mangent pas entre eux. (PROV) Entre bomberos no se pisan la manguera; entre {toros / bueyes} no hay cornadas; un lobo a otro no muerde.

Les (quatre) mendiants. Higos, pasas, avellanas y almendras.

Les maisons empêchent de voir la ville. (PROV) El árbol no deja ver el bosque.

Les maladies s'en viennent à cheval et s'en retournent à pied. (PROV) Las enfermedades llegan a galope y se van al paso; el mal entra a brazadas y sale a pulgaradas.

Les mauvaises nouvelles ont des ailes. Las malas noticias vuelan.

Les messagères du printemps. (LIT) Las golondrinas.

Les morts ne mordent plus. (PROV) Muerto el perro, se acabó la rabia; gallina muerta no cacarea.

Les murs ont des oreilles. (PROV) Las paredes oyen.

Les oisons mènent paître les oies. (ANT) Todo está patas arriba; es el mundo del revés.

Les oisons veulent mener paître leur mère. (ANT) Véase **… mènent paître les oies**.

Le soleil luit dans son ventre. (ANT) Véase **avoir l'estomac dans les talons**.

Le soleil luit pour tout le monde. (PROV) Cuando {sale / brilla} el sol es para todos; para todos sale el sol.

Les oreilles {lui cornent (ANT) **/ ont dû lui tinter / ont dû lui siffler}.** Le deben

{zumbar / silbar} {las orejas / los oídos}.

Les paroles s'envolent, les écrits restent. (PROV) Las palabras se las lleva el viento; las palabras vuelan, y lo escrito permanece.

Les petits cadeaux entretiennent l'amitié. (PROV) En las atenciones se conoce a los buenos amigos.

Les petits ruisseaux font les grandes rivières. (PROV) Muchos pocos hacen un mucho; un grano no hace granero pero ayuda al compañero; gota a gota se llena la bota.

Les picaillons. (POP) 1) La pasta; el parné (ESP); los morlacos (ARGEN); la guita; la mosca; 2) las perras chicas (ESP); los cuartos; los centavitos (ARGEN).

Les pieds lui démangent. Véase **avoir des œufs de fourmi sous les pieds**.

Les places seront chères. Véase **c'est à ne pas manquer**.

L'espoir fait vivre. (PROV) De {esperanza vive el hombre / ilusión también se vive}.

Les pots fêlés sont ceux qui durent le plus. (PROV) Nos va a enterrar a todos.

L'esprit du temps. El espíritu de la época.

Les Quarante. Los miembros de la Academia Francesa.

Les quatre vents. Los cuatro puntos cardinales.

Les {rues / chemins / villes} en sont pavées. Hay {por todos lados / la mar / una punta / a punta pala (ESP)}; es lo {más común / que sobra}.

Les saints de glace. San Mamerto; San Pancracio.

Les sans-voix. Los que no tienen voz.

Le seul et unique. El único.

L'esprit de l'escalier. El ingenio de la escalera.

L'essayer, c'est l'adopter. Probarlo es adoptarlo.

Les tenants et les aboutissants. Los {pormenores / dimes y diretes}.

Les travaux et les jours. (ANT) La vida {cotidiana / de todos los días}.

Les us et coutumes. (JUR) Los {usos / fueros} y costumbres.

Les yeux dans les yeux. Mirar {fijamente / de hito en hito / a los ojos}.

Les yeux fermés. Con los ojos cerrados.

Les yeux lui sortent de la tête. Echa {chispas / fuego} por los ojos.

Les yeux traduisent les sentiments. Los ojos son el espejo del alma.

Le temps c'est de l'argent. (PROV) El tiempo es oro.

Le temps est compté. El tiempo {se acaba / apremia}.

Le temps est un grand maître. 1) El diablo sabe por diablo, pero más sabe por viejo; {más sabe / sabe más} el diablo por viejo que por diablo; 2) el tiempo lo arregla todo.

Le temps fort. El momento culminante; lo más destacado.

Le temps me dure. El tiempo se me hace largo; no veo que llegue el momento.

Le temps tourne à la pluie. El tiempo se está poniendo lluvioso.
Le tenir de qqn. Saberlo por alguien.
L'étoile du berger. El lucero del alba.
Le tonneau des Danaïdes. (ANT) Barril sin fondo.
Le torchon brûle. La cosa está que arde.
Le tour est joué. Ya está; listo; asunto resuelto; está en el bote (ESP).
Le tout. El conjunto.
Le tout à l'avenant. Todo {por el estilo / en la misma línea / así}; tres cuartos de lo mismo.
Le tout c'est de commencer. Véase **il n'y a que le premier pas qui coûte**.
Le tout de. Lo {esencial / más importante} de.
Le Tout-Paris. Lo más granado de París; la flor y nata de París.
Le train-train. (FAM) La rutina.
Le troisième larron. El tercero en discordia.
Le trop peu de. La extremada escasez de.
Lettre de cachet. (ANT) Orden {real secreta / reservada}.
L'évangile du jour. (ANT) La comidilla del momento.
Le veau d'or est toujours debout. (PROV) (ANT) Véase **l'argent ouvre toutes les portes**.
Levée de boucliers. 1) (ANT) Insurrección armada; levantamiento en {peso / masa}; 2) protesta generalizada.
Le vent n'est pas favorable. Corren malos vientos; no es un buen momento.
Lever la consigne. Levantar la consigna.
Lever la crête. (ANT) Alzar la cresta.
Lever la séance. Levantar la sesión; poner fin a una {entrevista / discusión / [etcétera]}.
Lever le camp. Levantar (el) campamento.
Lever {le / un} lièvre. 1) Levantar la liebre; 2) (FIG) mentar la soga en casa del ahorcado; sacar a relucir.
Lever le masque. Quitarse la careta.
Lever le(s) pied(s). (ANT) Véase **montrer les talons** 1).
Lever les bras au ciel. Poner el grito en el cielo.
{Lever / Hausser} les épaules. Encogerse de hombros.
Lever le siège. 1) Levantar el sitio; 2) (FIG) levantar el vuelo; ahuecar el ala.
Lever les yeux sur. 1) Alzar {la mirada / los ojos}; mirar; 2) (FIG) pretender algo; echarle el ojo a.
{Lever / Tourner} une difficulté. Allanar una dificultad; salvar el escollo.
Le vif. Lo {importante / álgido}.
Le vilain Monsieur. (INF) Véase **le moine bourru**.

Le vin est tiré, il faut le boire. (PROV) Véase **à chose faite point de remède**.
L'exception confirme la règle. La excepción confirma la regla.
L'exécuteur des hautes œuvres. (ANT) El verdugo.
L'habit ne fait pas le moine. (PROV) Véase **l'air ne fait pas la chanson**.
L'heure du berger. La hora de los enamorados.
L'heure {est / reste} à… Es el momento de…
L'heure H. La hora {decisiva / de la verdad}; la hora H.
L'homme n'est pas de bois. De carne somos.
L'homme ne vit pas seulement de pain. (PROV) No sólo de pan vive el hombre.
L'homme propose et Dieu dispose. (PROV) El hombre propone y Dios dispone.
L'horizon se couvre. Nubes negras en el horizonte.
Liberté d'aller et venir. (JUR) Libertad ambulatoria.
Libre à vous. Es cosa suya; allá usted.
Libre comme l'air. Más libre que un pájaro.
Lier connaissance. Trabar {conocimiento / relación}.
Lier les mains à. Atar de pies y manos a.
Lier partie avec. Asociarse con alguien.
Lieu de contact. Punto de contacto.
Lieu d'habitation. Lugar de residencia.
Ligne de {faîte / partage / crête / faille}. (GEOL) Línea {divisoria / de fractura}; véase también **être sur une ligne de crête**.
Ligne de démarcation. Línea {divisoria / fronteriza / de demarcación}.
Lignes arrières. (MIL) Retaguardia.
Limite-limite. (FAM) 1) Raspando; por un pelo; 2) límite {de lo aceptable / de lo correcto / del mal gusto}; 3) mediocre.
Limiter les dégâts. Evitar lo peor; limitar el daño.
Limoger qqn. {Suspender en / Relevar de} sus funciones a alguien; destituirlo.
L'industrie du divertissement. La industria del {espectáculo / entretenimiento}.
Lire en diagonale. Leer por encima; {dar / echar} una ojeada (a algo).
Lire entre les lignes. Leer entre líneas.
Livre de classe. Libro de texto.
Livrer bataille. 1) Dar (la) batalla; 2) librar batalla.
Livrer l'accès. Facilitar el {acceso / paso}.
L'occasion est chauve. (PROV) A la ocasión la pintan calva.
L'occasion fait le larron. (PROV) La ocasión hace al ladrón.
L'œil du fermier vaut fumier. (PROV) (ANT) Véase **… maître engraisse le cheval**.
L'œil du maître engraisse le cheval. (PROV) El ojo del amo engorda el {ganado / caballo}.

Loger chez l'habitant. Alojarse en una casa particular.

Loger le diable dans sa bourse. (ANT) No tener ni un cuarto; estar pelado.

Loger rue du Croissant. (ANT) Ser un cornudo; llevar cuernos.

Loin de là. Ni mucho menos.

Loin des yeux, loin du cœur. (PROV) Ojos que no ven, corazón que no siente.

(Bien) Loin que. En vez de; no porque; lo cual no implica que.

Loin s'en faut. Véase **loin de là**.

L'oisivité est la mère de tous les vices. (PROV) El ocio es la madre de todos los vicios.

Long comme {d'ici à Pâques (DES) **/ un jour sans pain}.** Largo como {esperanza de pobre / un día sin pan}.

Long comme un carême. Grande y flaco.

Long regard. Mirada penetrante.

L'on vous en frit. (ANT) Véase **je suis votre serviteur**.

Lors de. En el momento de; durante.

Lors même que. Pese a que; aunque.

Lorsque tout le monde sera content. Véase **quand les ânes parleront latin**.

Lorsqu'on veut blanc c'est noir, lorsqu'on veut noir c'est blanc. Cuando pitos, flautas, cuando flautas, pitos; cuando el uno dice pares, el otro dice nones.

{Lot / Fiche} de consolation. Premio consuelo.

Loucher sur. Írsele a uno los ojos tras algo; relamerse mirando algo.

Louper la commande. (FAM) Fracasar; equivocarse; pifiarla.

Lourd de conséquences. {Cargado de / Graves} consecuencias.

Lourd de sous entendus. Cargado de sobreentendidos; lleno de indirectas; con {segundas / veladas} amenazas.

Lourde besogne. Trabajo {duro / difícil}; ardua tarea.

Lourde erreur. Error garrafal.

Lui dire {à son (ANT) **/ au} nez.** Decírselo en la cara.

L'un dans l'autre. Uno con otro.

L'un est le pendant de l'autre. (DES) Véanse **être comme deux doigts de la main** y **les deux font la paire**.

L'union fait la force. La unión hace la fuerza.

L'un portant l'autre. Tanto uno como otro; entre uno y otro; en compensación.

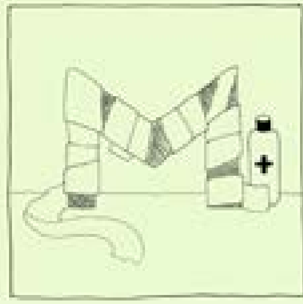
L'un tire à dia et l'autre à hue. (ANT) Véase **lorsqu'on veut blanc c'est noir, lorsqu'on veut noir c'est blanc**.

L'un vaut l'autre. 1) Son {lo mismo / la misma cosa / idénticos}; 2) son tal para cual.

L'un veut du mou, l'autre veut du dur. (ANT) Sobre gustos no hay nada escrito;

véase también **lorsqu'on veut blanc c'est noir, lorsqu'on veut noir c'est blanc**.

Lutter à armes égales. Luchar con las mismas armas.



Mal en point

Mâcher de haut. (ANT) Comer sin ganas.
Mâcher la besogne à qqn. Dar {mascado / (todo) masticado} algo.
Ma foi. A decir verdad; por cierto; en efecto; a fe mía; pues; claro que…
Magazine de cul. (FAM) Revista porno.
Magazine sur papier glacé. Revista ilustrada.
Magistrat du parquet. (JUR) Fiscal.
{Magistrat / Juge } du siège. (JUR) Magistrado; juez.
{Magistrat / Juge } prud'homal. (JUR) {Magistrado / Juez} de lo laboral.
Main courante. Registro.
Main dans la main. Codo {con / a} codo; hombro {con / a} hombro.
Main de fer dans un gant de velours. (PROV) Mano de hierro en guante de seda.
Mainte(s) et mainte(s) fois. Una y otra vez.
Maintenir dans le noir. Mantener en la {oscuridad / ignorancia}.
Mais encore ? Sea más claro; ¿y (entonces)?
Mais ne vous en déplaise. Véase **ne vous en déplaise**.
Mais voilà. Pero fíjese cómo son las cosas; lo que pasa es que…; pero mira…
Maître à penser. Modelo de pensamiento; maestro.
Maître à bord. Autoridad suprema.
Maître d'œuvre. Realizador; contratista.
Maître du jeu. (El) Dueño de la pelota; artífice principal.
Mal à propos. Inoportuno; inapropiado.
Mal avisé. Imprudente; temerario.
Mal bouffe. (FAM) Comida {chatarra (ARGEN) / basura}.
Mal {caduc / comitial}. (ANT) Véase **mal saint Leu**.
Mal de {Mahomet / saint Genou}. (ANT) La gota.
Mal de saint. (ANT) Véase **mal saint Leu**.

Mal embouché. Mal hablado.

Mal en point. 1) Maltrecho; mal parado; 2) muy {mal / enfermo}.

Mal famé. Poco recomendable; de mala {fama / muerte / reputación}.

Malgré qu'il en ait. Mal que le pese.

Malheur à celui qui… ! ¡Pobre de aquel que…!

Malheur aux vaincus ! ¡Ay de los vencidos!

Malin comme un singe. Astuto como un zorro; uno que {sabe latín / se las sabe todas}.

Mal lui en prit. Grave error; le cayó mal (ARGEN); lo perjudicó; en mala hora lo hizo.

Mal Notre-Dame. (ANT) Véase **mal saint Eloi**.

Mal placé. Fuera de lugar.

Mal saint Avertin. (ANT) El vértigo.

Mal saint Eloi. (ANT) El escorbuto.

Mal saint Fiacre. (ANT) Las hemorroides.

Mal saint Firmin. (ANT) La erisipela.

Mal saint Gilles. (ANT) El cáncer.

Mal saint Ladre (saint Lazare). (ANT) La lepra.

Mal saint {Leu / Jean}. (ANT) La epilepsia; el mal caduco.

Mal saint Maixent. (ANT) El dolor de dientes.

Mal saint {Mathelin / Nazare / Mathurin}. (ANT) La locura.

Mal tourner. Ir por mal camino; tomar mal {giro / cariz}.

Mal venu. Esmirriado; enclenque.

Mandat d'arrêt. Orden de {captura / arresto / detención}.

Mandat de perquisition. Orden de {allanamiento / registro / cateo}.

Mange pour vivre et ne vis pas pour manger. (PROV) (ANT) Véase **il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger**.

Manger à la même écuelle. (DES) 1) Comer en un mismo plato; 2) tener los mismos intereses.

Manger à {pleine bouche / ventre déboutonné}. (FAM) Comer {a cuatro carrillos / a dos manos / por siete}.

Manger à sa faim. Llenar el estómago; comer {lo suficiente / hasta hartarse}.

Manger à s'en faire crever la panse. (FAM) Comer hasta reventar; ponerse {ciego / hasta el culo / hasta las cejas} (ESP).

Manger à s'en faire péter {le cylindre (DES) (ARG) **/ la sous-ventrière** (FAM)**}.** Véase **manger à s'en faire crever la panse**.

Manger à tous les râteliers. Sacar {tajada en todas partes / provecho de todas las situaciones}; quedar bien con Dios y con el diablo.

Manger avec les chevaux de bois. (ANT) Estar a pan y agua.

Manger comme {quatre / un ogre}. Comer {por cuatro / como un animal / una lima (nueva)}.

Manger comme {une mauviette (DES) **/ un moineau}.** Véase **manger du bout des dents**.

Manger dans la main. Ser muy dependiente de; estar sometido a.

Manger dans son sac. (ANT) Véase **manger en loup**.

Manger de la merde. (POP) Estar en la última de las miserias.

Manger de la prison. Véase **ne pas pleuvoir sur qqn**.

Manger de la vache enragée. (FAM) Pasar {duras privaciones / las de Caín}; ser tiempo de vacas flacas.

Manger des petits pâtés sur la tête de qqn. (ANT) Véase **manger la soupe sur la tête de qqn**.

Manger des regardeaux. (ANT) Mirar comer a los otros.

Manger du … (FAM) Ser violentamente anti…; no tragar a.

Manger du bout des dents. Comer {sin ganas / como un pajarito / por compromiso}.

Manger du pain du roi. (ANT) Véase **ne pas pleuvoir sur qqn**.

Manger en loup. Comer {solo / en solitario}.

Manger la laine sur le dos de qqn. (FAM) {Engañar / Robar / Esquilmar} a alguien sin que se dé cuenta; desplumarlo; chuparle la sangre.

Manger la soupe sur la tête de qqn. (FAM) 1) {Ser más alto que / Llevarle una cabeza a}; dar {capones con la barbilla / sopas con honda} (ESP); 2) llevar ventaja a alguien; estar más aventajado que alguien.

Manger le morceau. (FAM) Confesar; delatar; cantar de plano (ESP); irse de (la) lengua.

Manger les pissenlits par la racine. (FAM) Ver crecer las margaritas desde abajo; criar {gusanos / malvas}.

Manger son avoine en son sac. (ANT) Véase **manger en loup**.

Manger son blé en {herbe / vert}. Gastar sus recursos por anticipado.

Manger son pain blanc le premier. {Gastar / Consumir} lo mejor de entrada; empezar por los postres.

Manger sur le pouce. Comer de {parado (ARGEN) / prisa}.

Mangeur de galette. (ANT y ARG) Chivato; soplón; delator.

Mangeur d'opium. Opiómano.

Mangeurs de choucroute. (FAM) Los alemanes.

Mangeurs de grenouilles. (FAM) Los franceses.

Mangeurs de macaronis. (FAM) Los italianos.

Mangeurs de rosbif. (FAM) Los ingleses.

Manière de faire. 1) Práctica; ejercicio; proceder; procedimiento; 2) forma de

actuar.

Manier l'or à la pelle. Juntar {el oro con palas / plata a carradas (ARGEN)}; {tener / mover} dinero a punta (de) pala.

Manque à gagner. Lucro cesante.

Manquer à l'appel. Estar ausente.

Manque de pot ! (FAM) ¡No hay suerte!; ¡la suerte no está de mi lado!; ¡mala {pata / suerte}!

Manquer cruellement. Véase **faire cruellement défaut**.

Manquer de mesure. Ser descomedido.

Manquer de parole. Faltar a su palabra.

Manquer de recul. Carecer de perspectiva.

Manquer de respect. Faltar el respeto.

Manquer de sérieux. No tener fundamento.

Manquer le coche. Perder {la / una buena} ocasión; perder el tren.

Manquer son but. Malograr su objetivo.

Manquer son coup. Errar el golpe.

Manquer son objet. Malograr su propósito.

Ma parole ! ¡Por Dios!; ¡pero bueno!

Marchand à la toilette. Ropavejero.

Marchand d'orviétan. (ANT) Charlatán.

Marche à vide. Marcha en vacío.

Marché conclu. Trato hecho.

Marché de gros. Mercado mayorista.

Marché de hire hare. (ANT) Reunión tumultuosa.

Marché de l'occasion. Mercado de {segunda mano / ocasión}.

Marché multiface. (ECON) Mercado bilateral.

Marché porteur. (FIN) Mercado en crecimiento.

Marcher à côté de ses pompes. Estar {en la luna (de Valencia) / despistado / por las nubes}; no dar pie con bola (FAM); mear fuera del {tarro / tiesto} (FAM).

Marcher à l'aveuglette. Andar a ciegas.

Marcher à pas comptés. {Caminar / Andar} a paso de tortuga.

Marcher à plein {gaz / régime}. (FAM) Ir a {toda velocidad / todo trapo / todo gas / toda mecha}; dar lo máximo de sí; funcionar {de lo lindo / en su totalidad / en toda su capacidad}.

Marcher à reculons. Caminar {para atrás / a regañadientes}.

Marcher à souhait. Marchar [algo] a pedir de boca.

Marcher au pas. Hacer lo que se le dice; obedecer; permitir que lo lleven de las narices.

Marcher avec qqn. 1) Estar de acuerdo con alguien; 2) (FAM) tener un {lío

amoroso / affaire}.
Marcher comme une tortue. Véase **marcher à pas comptés**.
Marcher dans le sillage de qqn. Seguir {las huellas / los pasos / la línea} de alguien.
Marcher dans les sentiers battus. Ir {donde va la gente / por los caminos trillados}; seguir la corriente.
Marcher de pair. Ir a la par.
Marcher du même pas. Obrar en sintonía; caminar juntos; seguir el ritmo.
Marcher d'un {pas / pied} léger. Caminar a buen {paso / ritmo}.
Marcher en tâtonnant. Véase **tâter le pavé**.
Marcher en tirailleur. (MIL) Marchar en {orden disperso / guerrilla}.
Marcher (la) main dans la main. Trabajar {juntos / en colaboración / de común acuerdo}; estar asociado; ser cómplices.
Marcher sur des œufs. Andar {con pies de plomo / pisando huevos}.
{Marcher / Être} sur la corde raide. Andar en la cuerda floja.
Marcher sur le(s) pied(s) {de / à (POP)} qqn. Tratar desconsideradamente a alguien; pisar; pisotear; atropellar.
{Marcher / Être} sur les {pas / traces} de qqn. Seguir {las huellas / los pasos} de alguien; pisarle los talones.
Marcher sur les plates-bandes de qqn. {Meterse en / Invadir} el terreno de alguien.
Marcher sur les talons de qqn. 1) Pisarle a alguien los talones; 2) (FAM) no dejar a alguien ni a sol ni a sombra.
Marcher sur l'or. (DES) Véase **être cousu d'or**.
Marcher sur qqn. Encontrar a alguien a cada paso.
Marcher sur une mauvaise herbe. (ANT) ¿Qué {bicho / mosca} te {picó / ha picado}?; estar de un humor de perros.
Marcher tout seul. (FAM) Ir sobre {rieles / ruedas}.
Mardi, s'il fait chaud ! (POP) (DES) Véase **quand les ânes parleront latin**.
Mariage blanc. Matrimonio de conveniencia.
Mariage de la carpe et du lapin. Unión imposible.
Mariage de la main gauche. (DES) Matrimonio de la mano izquierda.
Mariage de raison. Matrimonio de {conveniencia / interés}.
Mariage en détrempe. (DES) Matrimonio por detrás de la iglesia.
Mariage sous la cheminée. (FAM) Matrimonio {secreto / clandestino}.
Marie-couche-toi-là. (POP) Chica fácil.
Marqué à l'A. (DES) De {primera / diez}.
Marquer {d'un caillou blanc / d'une pierre blanche}. Señalar con piedra blanca.

Marquer le coup. (FAM) 1) Festejar; celebrarlo; 2) acusar el golpe; recordar.
Marquer le pas. 1) Marcar el paso; 2) quedarse {estancado / parado / en punto muerto}.
Marquer mal. (DES) Tener mala facha.
Marquer midi. (ARG) Estar {alzado / en palo / empalmado (ESP)}.
Marquer un temps d'arrêt. Hacer una pausa.
Marquez cette chasse. (ANT) Ésta me la pagará.
Masquer ses batteries. (MIL) {Camuflar / Disfrazar} sus intenciones.
Ma tante. (FAM) El Montepío.
Matière à. Motivo {de / para}.
Mâtiné de. Con un toque de.
Mauvaise grâce. 1) Desgano; desgana; 2) mala gana; a regañadientes.
Mauvaise herbe {croît toujours / ne meure pas / pousse vite}. (PROV) Yerba mala nunca muere.
Mauvais esprit. Mal pensado.
Mauvaise tête. Pendenciero; obstinado; de muy mal genio.
Mec des mecs. (ARG) (DES) Dios.
Mêler le ciel à la terre. Mezclar lo divino con lo humano.
Mêlez-vous de {ce qui vous regarde / votre quenouille (ANT)**}.** No se meta donde no {le importa / lo llaman}; ¿quién le dio vela en este entierro?
Méli-mélo. Véase **pêle-mêle**.
Même son de cloche. La misma {historia / situación / opinión}; nada ha cambiado.
Menacer et être rossé. (FAM) Ir por lana y volver trasquilado.
Ménage à trois. Triángulo amoroso; el eterno triángulo.
Ménager la chèvre et le chou. Nadar entre dos aguas; quedar bien con Dios y con el diablo; encender una vela a Dios y otra al diablo.
Ménager les esprits. Ir con tiento.
Ménager ses arrières. Curarse en salud; cubrirse las espaldas.
Ménager ses forces. No abusar de sus fuerzas.
Ménager ses paroles. No ser muy locuaz; ser parco en el hablar.
Ménager son temps. No perder el tiempo.
Ménager une surprise à. Preparar {una sorpresa / un alegrón} a.
Mener à {bien / bonne fin}. Llevar a {feliz / buen} término.
{Mener / Mettre / Venir} à chef. (ANT) Llevar a término.
Mener à la baguette. Mandar con mano de hierro.
Mener à la boucherie. Llevar al matadero.
Mener à la lisière. (ANT) (LIT) Véase **tenir en lisière**.
Mener à (son) terme. Llevar a (su) término; {finalizar / concluir} algo.

Mener bien sa barque. Llevar bien sus asuntos.

{Mener / Marcher} de front. Ocuparse simultáneamente de.

{Mener / Tenir} en laisse. Llevar de la correa; manejar a su antojo.

Mener grand bruit. (DES) Meter mucho {ruido / barullo}.

Mener grand train. Llevar un gran tren de vida; vivir {con gran lujo / a lo grande}.

Mener la barque. Llevar el timón.

Mener {la danse / le bal}. (FAM) Llevar la {voz cantante / batuta}; hacer y deshacer a su antojo; ser el que hace y deshace; cortar el bacalao; {manejar / dirigir} el cotarro.

Mener la vie à grandes guides. (DES) Llevar una vida de derroche; vivir a todo trapo.

Mener le jeu. Tomar la {ventaja / delantera}.

Mener loin. Llevar lejos; tener graves consecuencias.

Mener qqch tambour battant. (FAM) Llevar a buen paso; ocuparse activamente; hacer algo {sin perder un minuto / a marcha(s) forzada(s)}.

Mener qqn en {bateau / barque}. (FAM) {Estafar / Embaucar} a alguien; engañar a alguien como a un chino.

Mener qqn par le (bout du) nez. (FAM) Llevar de las narices; manejar a alguien {a su antojo / como a un monigote}.

Mener qqn tambour battant. Tratar a alguien sin delicadezas; meterle presión.

Mener une vie de {polichinelle (ANT) **/ patachon}.** (FAM) Llevar una vida de juerguista.

Mener une vie déréglée. Llevar una vida disoluta.

Mener une vie de rentier. Rascarse el ombligo; vivir {de (las) rentas / como un señor / como un señorito / como un pachá}.

Menez un âne à la Mecque, vous n’en ramènerez jamais qu’un âne. (PROV) (ANT) Lo que Natura non da, Salamanca non presta; de donde no hay no se puede sacar; aunque la mona se vista de seda, mona queda.

Mentir sur la marchandise. Dar gato por liebre.

Merde à celui qui le lira. (VULG) Puto el que lee.

Merde de chien. (POP) 1) Una pura mierda; 2) ¡mierda!

Mériter la corde. Merecer la horca.

Mériter qu’on s’y arrête. Merecer un momento de atención.

Messager de malheur. Pájaro de mal agüero.

M’est avis que. (LIT) {Pienso / Me parece} que.

Mesurer à {son aune / sa toise}. (DES) Juzgar a los demás según como sea uno mismo; medir a los demás con el propio rasero.

Mesurer au pifomètre. (FAM) Medir a {ojo (de buen cubero) / ojímetro}.

Mesurer avec la même aune. Medir con el mismo rasero.

{Mesurer / Calculer} son coup. Calcular bien su jugada.

Métro, boulot, dodo. De casa al trabajo y del trabajo a casa; metro, curro, {catre / piltra} (ESP).

Metteur en pages. Compaginador.

Metteur en scène. Realizador; escenógrafo; director.

{Mettre / Jeter} à bas. Tirar {abajo / al suelo}; abatir; demoler; destruir; rechazar; derribar; derrocar.

Mettre à bout. Sacar de sus casillas.

Mettre à contribution. {Requerir una / Poner a} contribución; echar mano de; solicitar.

Mettre à couvert. Poner a cubierto.

Mettre à (la / sa) disposition. Poner a (su) disposición.

Mettre à distance. Poner a distancia.

Mettre à dos. Ponerse a alguien en contra; enemistarse con; caerle mal a alguien.

Mettre à exécution. Poner en {efecto / obra / marcha}.

Mettre à feu et à sang. Hacer una matanza; entrar a sangre y fuego; asolar; destruir; aniquilar.

{Mettre / Remettre} à flot. Sacar a flote.

Mettre à gauche. (FAM) Guardar de reserva.

Mettre à jour. Dar a luz; publicar; mostrar; sacar a relucir; poner {al día / al descubierto / de manifiesto}; actualizar.

Mettre à la charge de qqn. (JUR) Echar la culpa a alguien.

Mettre à la porte. Colgar la galleta (ARGEN); poner de patitas en la calle.

Mettre à la portion congrue. Poner a régimen; reducir a lo mínimo indispensable.

{Mettre / Ramener à} à la raison. Hacer entrar en razón.

Mettre à la torture. Atormentar; poner en un {brete / aprieto}.

Mettre à la voile. (NÁUT) Hacerse a la mar; izar velas.

Mettre à {l'épreuve / l'essai}. Poner a prueba; someter a la experiencia.

Mettre à l'évent. (ANT) Exponer al aire libre.

Mettre à l'honneur. Privilegiar; poner en un lugar destacado; poner a alguien de protagonista.

Mettre à l'index. Expurgar; poner en la lista negra.

Mettre à l'ombre. (FAM) Poner a la sombra.

Mettre à mal. Malograr; maltratar; deslucir; desacreditar; dañar; perjudicar; desechar; hacer pedazos; poner en entredicho.

Mettre à même de. Poner en condiciones de.

Mettre à mort. Dar muerte; matar; ejecutar.

{Mettre / Réduire} à néant. Reducir a la nada; aniquilar.
Mettre à neuf. Renovar; poner a nuevo.
Mettre à nu. Mostrar al descubierto; poner al desnudo.
Mettre à part. Hacer a un lado; {poner / guardar / dejar} aparte; exceptuar.
Mettre à plat. Explicar en detalle.
Mettre à profit. Aprovechar; sacar partido.
Mettre à qqn le marché en main. Obligar a alguien a tomar una decisión; dejar la decisión en manos de alguien.
Mettre à quia. (DES) Dejar sin saber qué decir.
Mettre à rançon. {Exigir / Imponer} rescate.
Mettre à sac. Saquear.
Mettre à toutes (les) sauces. Usar {para todo / tanto para un barrido como para un fregado}.
Mettre au ban. Proscribir; exiliar; expulsar; estigmatizar.
Mettre au banc d'essai. Poner a prueba.
Mettre au carreau. Cuadricular.
Mettre au chômage. Dejar sin trabajo.
Mettre au clou. (FAM) Dejar en el Montepío; empeñar.
Mettre au compte. Cargar en la cuenta.
Mettre {au / sur le} compte de. {Atribuir / Achacar} a.
Mettre au courant. Poner al {tanto / corriente}.
Mettre au fait. Poner al tanto.
Mettre au goût du jour. Poner al día; actualizar; modernizar.
Mettre au jour. Exponer; divulgar; hacer visible; sacar a la luz ({pública / del día}).
Mettre au même rang. Poner {en la misma categoría / al mismo nivel}.
Mettre au monde. Dar a luz; traer al mundo.
Mettre au net qqch. {Pasar / Poner} algo en limpio.
Mettre {au net / au sec (ANT) **/ à sec** (ANT) **/ en pourpoint** (ANT) **/ en chemise} qqn.** {Limpiar / Arruinar} a alguien; dejarlo {seco / sin un céntimo}; desplumarlo.
(Re)Mettre au pas. Meter en {cintura / vereda}; reducir a la obediencia.
Mettre au pied du mur. Poner {entre la espada y / contra} la pared.
Mettre au pillage. Saquear; entrar a saco.
Mettre au pilon. (IMPR) Reducir a pulpa [un libro]; destruir la edición.
Mettre au pilori. Exponer en la picota.
Mettre au placard. (FIG-FAM) Poner en el freezer.
Mettre au point. 1) Poner {en su punto / a punto / en condiciones}; acondicionar; desarrollar; 2) (ÓPT) enfocar; regular.

Mettre au premier plan. Poner en lugar destacado; hacer resaltar.

{Mettre / Jeter} au {rancart / rebut}. Hacer a un lado; dar al traste; deshacerse; arrojar; desechar; archivar; descartar.

Mettre au secret. Dejar incomunicado [en la cárcel].

Mettre au supplice. Poner a alguien en un {aprieto / trance}.

Mettre aux champs. (ANT) Provocar un gran enojo.

Mettre aux enchères. Sacar a subasta.

Mettre aux fers. 1) Encadenar; poner los grilletes [a un presidiario]; 2) condenar a cadena perpetua; mandar a {la cárcel / el presidio}.

{Mettre / Jeter} aux oubliettes. Véase **passer à la trappe**.

Mettre aux prises. Hacer que se {enfrenten / peleen}.

Mettre aux voix. {Poner / Someter} a votación.

Mettre à vif. Poner en carne viva.

Mettre bas. Dar a luz; parir.

Mettre bas les armes. Deponer las armas.

Mettre bas les voiles. (NÁUT) Amainar.

Mettre bon ordre. {Imponer / Poner las cosas en} orden.

Mettre dans de beaux draps. Poner en una situación {enojosa / difícil}; poner en un brete.

Mettre dans l'embarras. Poner en {aprietos / apuros}.

{Mettre / Fourrer} dans le même {sac / bain}. (FAM) Poner en {la misma bolsa (ARGEN) / el mismo saco}.

Mettre dans le mille. Dar en el {blanco / clavo}.

Mettre dans tous ses états. 1) Poner fuera de sí; poner hecho {una furia / un basilisco}; perder los estribos; 2) hacer perder el control; poner a cien.

Mettre dedans. 1) {Meter / Poner} dentro; 2) (FAM) engañar; 3) (POP) {llevar / meter} preso; meter entre rejas.

{Mettre / Jeter / Flanquer / Ficher / Foutre (POP)} dehors. (FAM) Echar a la calle; despedir.

Mettre de l'ambiance. Poner ambiente.

Mettre de l'eau dans son vin. Bajar {los humos / el tono}; suavizar su proceder; moderar sus pretensiones.

Mettre des bâtons dans les roues. Poner {piedras en el camino / palos en las ruedas}.

{Mettre / Prendre} des gants. Tratar con guantes {blancos / de seda}; {andar / irse} con tiento.

Mettre du baume {au / dans le} cœur. (FAM) Servir de consuelo; ser un bálsamo para alguien.

Mettre du baume sur {la blessure / les plaies}. Véase **… au cœur**.

Mettre du beurre dans ses épinards. (FAM) Mejorar de situación; irse para arriba; vivir con más desahogo; dar para unos extras.

Mettre du foin dans ses bottes. (FAM) Véanse **faire ses choux gras** y **faire danser l'anse du panier**.

{Mettre / Rajouter} du piquant. {Poner / Agregar} (un poco de) {sabor / interés / gracia}; aderezar.

Mettre du plomb dans la tête. Hacer sentar cabeza.

Mettre du sable dans les rouages. Poner palos en las ruedas.

Mettre en accolade. Reunir.

Mettre en accusation. (JUR) Dictar auto de procesamiento; formar causa; incoar un proceso; 2) acusar.

Mettre en acte. Manifestar.

Mettre en appétit. {Abrir / Estimular} el apetito; hacer desear; dar ganas de algo.

Mettre en application. Dar cumplimiento; poner en práctica.

Mettre en arrêt. (JUR) 1) Detener; arrestar; 2) embargar los bienes.

Mettre (qqch) en avant. (ANT) 1) Poner {de manifiesto / de relieve / por delante}; dar a conocer; 2) {sugerir / proponer} una idea.

Mettre en {balance / parallèle}. Poner en comparación; establecer un paralelo (entre); comparar; sopesar; ponderar.

Mettre en boîte. (FAM) Tomar el pelo.

Mettre en bonne odeur. Acreditar; dar buena fama; hacer caer {en gracia / bien}.

Mettre en branle. Poner en {movimiento / marcha}; dar un empujón.

Mettre en carte. (ANT) Anotar [a una prostituta] en la cartilla sanitaria.

Mettre en cause. Poner en entredicho; acusar; atacar.

Mettre en {charpie / pièces}. Hacer {añicos / picadillo / pedazos}; no dejar un hueso sano.

Mettre en commun. Compartir; generalizar; poner en {comunidad / común}.

Mettre en condition. Preparar el ánimo; poner en forma; preparar; acondicionar.

Mettre en contestation. Poner en {duda / tela de juicio / entredicho}.

Mettre en couleurs. Colorear; dar color(es); (PINT) meter en colores.

Mettre en coupe(s) réglée(s). (LIT) Sacar dinero (a alguien) con regularidad; imponer privaciones; desangrar; explotar (sistemáticamente); véase también **mise en coupe réglée**.

Mettre en crise. Véase **… question**.

Mettre en culture. Cultivar.

Mettre en danse. Meter {en danza / movimiento / marcha}.

Mettre en défaut. Despistar; inducir en error; {echar / poner} en falta; mostrar

la insuficiencia; poner en {jaque / tela de juicio}.

Mettre en demeure. Exhortar; conminar; intimar.

Mettre en démocratie. Democratizar.

Mettre en déroute. 1) Provocar {el sálvese quien pueda / la desbandada}; derrotar; 2) (LIT) desconcertar.

Mettre en désarroi. (ANT) Desordenar; confundir.

Mettre en doute. Poner en {tela de juicio / duda}.

Mettre en échec. Dar jaque; hacer fracasar; malograr; comprometer; derrotar.

Mettre en émoi. Causar una {fuerte / intensa} {emoción / conmoción}.

Mettre en équation. Transformar en una ecuación; relacionar.

Mettre en état. Poner en condiciones.

Mettre en {évidence / exergue}. Poner de manifiesto.

Mettre en forme. 1) Dar forma; formular; estructurar; poner en (debida) forma; 2) poner en forma [física o mental]; 3) (IMPR) maquetar; configurar.

Mettre en friche. Poner en barbecho.

Mettre en garde. Poner en guardia.

Mettre en lambeaux. Hacer {pedazos / jirones}.

Mettre en {lieu sûr / sûreté}. Poner a buen recaudo.

Mettre en lumière. Poner de manifiesto; echar luz.

Mettre en mauvaise odeur. Desacreditar; desprestigiar.

Mettre en mesure de. Poner en condiciones de.

Mettre en nourrice. Dar a criar afuera; dejar al cuidado de una {nodriza / niñera}.

Mettre en {œuvre / route / train}. 1) Poner en {ejecución / práctica / marcha}; movilizar; 2) hacer aparecer en escena.

Mettre en opposition. Enfrentar; oponer.

Mettre en ordre. Poner en orden.

Mettre en oubli. (DES) Echar al olvido.

Mettre en pages. Compaginar; diagramar (ARGEN).

Mettre en perce. Abrir [un barril].

Mettre en perspective. Poner en (su justa) perspectiva; analizar.

Mettre en pièces. Desmontar; hacer pedazos.

Mettre en place. {Poner / Colocar} en su sitio; organizar.

Mettre {en plein / au grand} jour. Poner a la {vista de todos / a la luz del día}; sacar a la luz pública.

Mettre en pratique. Poner en práctica.

Mettre en prévention. (JUR) Poner en prisión preventiva.

Mettre en prise. 1) Poner una {marcha / velocidad} [en un automóvil]; 2) concernir; conectarse con.

Mettre en quarantaine. Poner en cuarentena.

Mettre en question. Poner en {entredicho / tela de juicio / discusión}; cuestionar.

Mettre en rang d'oignon. Poner en (una sola) fila.

Mettre en rapport. Poner en {relación / contacto}.

Mettre en regard. {Comparar / Enfrentar / Cotejar} dos cosas.

Mettre en relativité. Relativizar.

Mettre en relief. Poner de {manifiesto / relieve}; destacar; realzar.

Mettre en réquisition. (JUR) Requisar.

Mettre en sommeil une affaire. {Aplazar / Diferir / Cajonear (ARGEN)} un asunto.

Mettre en suspicion. Poner bajo sospecha; recelar.

Mettre en taule. (POP) Poner {a la sombra / entre rejas / en el trullo (ESP)}.

{Mettre / Placer} en tête. Encabezar; colocar {en / a} la cabeza.

Mettre entre parenthèses. Poner entre paréntesis; {hacer / dejar} a un lado; postergar; diferir; aplazar.

Mettre en usage. Valerse de.

Mettre en valeur. Poner de relieve; valorizar.

Mettre en vedette. 1) (MIL) {Poner / Apostar} de centinela; 2) (FIG) poner {en primera página / en primer plano / de manifiesto}; destacar.

Mettre en veille. Adormecer.

Mettre en veilleuse. Poner a media luz; véase también **mettre entre parenthèses.**

Mettre en viager. (JUR) Poner en renta vitalicia.

Mettre flamberge au vent. 1) Desenvainar la espada; 2) (FIG) prepararse para el combate.

Mettre hors {de combat / d'état de nuire}. Poner fuera de combate.

Mettre la barre très haut. Apuntar alto; poner el listón muy alto.

{Mettre / Laisser} la bride sur le cou. Dejar entera libertad.

Mettre l'accent. Hacer hincapié en algo; {poner / cargar} el acento.

Mettre la charrue devant les bœufs. Poner el carro delante de {los caballos / las mulas}; hacer las cosas patas arriba; empezar {por el final / la casa por el tejado}.

Mettre {la / les} {clé(s) / clef(s)} {sous la porte / sur la corniche}. Véase **déménager à la sonnette de bois**.

Mettre la cognée à l'arbre. (ANT) Empezar {un trabajo / una empresa}; dar los primeros pasos (en algo).

Mettre la dernière main. Dar {la última mano / el último toque}.

Mettre la gomme. (FAM) Ir a {los piques (ARGEN) / todo trapo}; acelerar a fondo.

Mettre la main à. Poner manos a la obra.

Mettre la main à {la pâte / l'œuvre / l'ouvrage}. Arremangarse; poner {manos

a la obra / las manos en la masa}.

{Mettre la main / Prendre} au collet. Agarrar [a alguien] {del cuello / por el pescuezo}.

Mettre la main au feu. Poner las manos en el fuego.

Mettre la main sur. Echar {mano de / el guante a}; apoderarse de algo.

Mettre la main sur ce qu'on cherchait. Encontrar lo que se buscaba.

Mettre la pagaïe. (FAM) Alborotar el gallinero; armar {la de Dios es / un} Cristo.

Mettre la pédale. (ANT) {Exagerar / Forzar / Extremar} la nota.

Mettre la puce à l'oreille. Poner la mosca {tras / detrás de / en} la oreja.

Mettre la tête à la fenêtre. (ANT) Ser {guillotinado / ahorcado}.

Mettre le comble. Llegar al colmo.

Mettre le doigt sur la plaie. Poner el dedo en la llaga.

Mettre le doigt {sur qqch / dessus}. Poner de {manifiesto / relieve}; véase también **frapper juste**.

Mettre le feu aux {étoupes (ANT) **/ poudres}.** Véase **jeter de l'huile sur le feu**.

Mettre le holà. Poner {punto final / coto}.

Mettre le marché {à la (DES) **/ en} main.** {Dejar / Poner} la decisión en manos de uno.

Mettre {le / son} nez dans. Meter {la nariz / las narices / el hocico} en algo.

Mettre le pavillon en berne. Poner la bandera a media asta.

Mettre le pied à l'étrier. Dar {una mano / un empujoncito}.

Mettre le pied au plancher. (FAM) {Acelerar / Pisar} a fondo.

Mettre le(s) pied(s) dans le plat. Meter la pata (hasta {la verija (ARGEN) / el caracú (ARGEN) / el fondo}).

Mettre le {poignard / couteau} {sur / sous} la gorge. (FIG) Poner un revólver en el pecho.

Mettre le sabre au clair. (DES) 1) (PROP) Desenfundar; 2) (FIG) estar preparado para lo que viene; véase también **mettre flamberge au vent**.

Mettre les bouchées doubles. (FAM) 1) Trabajar por cuatro; 2) comer a cuatro carrillos; 3} realizar algo a marcha forzada.

Mettre les choses au point. Poner las cosas en su lugar.

Mettre les clefs sur la fosse. (DES) Renunciar a la sucesión de alguien.

Mettre les fers au feu. (ANT) Meterse {de lleno / en serio} en un asunto.

Mettre les gaz. (FAM) Darle al fierrito (ARGEN); meter pata (ARGEN); {meter / dar / darle al} gas (ESP); pisar el acelerador.

Mettre le siège. (MIL) Poner cerco; sitiar.

{Mettre / Passer} les menottes à qqn. 1) Ponerle las esposas a alguien; 2) (FIG) atar a alguien de pies y manos.

Mettre les petits plats dans les grands. Tirar la casa por la ventana; tratar a

alguien a cuerpo de rey; hacer las cosas por todo lo alto.

Mettre les points sur les i. Poner los puntos sobre las íes; hablar a calzón quitado.

Mettre les pouces. (FAM) Darse por vencido.

Mettre les quatre doigts et le pouce. (FAM) (ANT) 1) Comer con las manos; tener malos modales en la mesa; 2) actuar sin miramientos.

Mettre les {voiles / bouts}. (POP) Ahuecar el ala; poner pies en polvorosa.

Mettre le(s) volet(s). (FAM) Cerrar los ojos.

Mettre noir sur blanc. Poner {por escrito / negro sobre blanco}.

Mettre par terre. Echar por tierra.

{Mettre / Prendre / Reprendre} pied à terre. Apearse; bajarse del caballo; {echar pie a / poner pie en} tierra.

Mettre puce. (ANT) Dar en qué pensar.

Mettre qqch dans sa {manche (ANT) **/ poche}.** (FAM) Apoderarse de algo; meterse algo en el bolsillo.

{Mettre / Inscrire / Noter / Écrire} qqch sur {ses tablettes / son calepin}. Metérselo en la cabeza; tomar (buena) nota; no echar en saco roto.

Mettre qqn à pied. (JUR) Destituir de su cargo a alguien; suspender {de (ESP) / el (ARGEN)} {empleo / sueldo} a alguien.

Mettre qqn à {son / l'} aise. Poner cómodo a alguien.

Mettre qqn au ban de. Poner a alguien al margen.

Mettre qqn au défi. {Desafiar / Lanzar un desafío / Lanzar un reto} a alguien.

Mettre qqn au sac. (ANT) (POP) Meter a alguien en (un) apuro(s).

Mettre qqn dans la confidence. Poner a alguien en el secreto.

Mettre qqn dans sa poche. (FAM) Meterse a alguien en el bolsillo.

Mettre qqn dans son tort. Inculpar a alguien de algo que no hizo; véase también, en otro registro, **refiler le bébé à qqn**.

Mettre qqn en avant. 1) {Mandar / Enviar} a alguien {al frente / por delante}; 2) destacar a alguien.

Mettre qqn en cannelle. (FAM) (DES) 1) Dar una buena {golpiza (AMER) / tunda / paliza} a alguien; sacudirle el polvo; 2) hacerle polvo.

Mettre qqn le dos au mur. Poner a alguien contra {la pared / las cuerdas}; acorralarlo.

Mettre qqn sur la couverture. (ANT) Burlarse de alguien; tomarlo en solfa; dar el pego a alguien (ESP).

Mettre sa bourse {à sec / vide / plate}. Quedarse {sin un peso (ARGEN) / seco / con el bolsillo vacío}.

Mettre {sa fierté / son amour-propre} dans sa poche. Hacer a un lado su {orgullo / amor propio}.

Mettre sa lance en arrêt. Estar con la lanza en ristre.

Mettre sens dessus dessous. (FAM) 1) Poner {patas arriba / de cabeza}; 2) dejar alterado a alguien.

Mettre sens devant derrière. Ponerse {al / del} revés.

Mettre ses bribes ensemble. (ANT) Véase **amasser ses bribes**.

Mettre son cœur à nu. Hablar con toda franqueza; abrir su corazón.

Mettre son corps à l'abandon. (ANT) Echarse al mundo; hacer la {carrera / calle}.

{Mettre / Ne pas mettre} son drapeau dans sa poche. {Afirmar / Disimular} sus opiniones.

Mettre son grain de sel. (FAM) Inmiscuirse; ir donde no lo llaman; meterse donde no le importa; meter baza.

Mettre son veto. Poner el veto.

Mettre sous bonne garde. Poner {a buen recaudo / en buenas manos}.

Mettre sous {clef / globe}. Poner bajo llave.

{Mettre / Garder / Tenir / Rester} sous le boisseau. Ocultar de la vista; hacer a un lado.

Mettre sous presse. (IMPR) {Entrar en / Meter en / Enviar a} prensa.

{Mettre / Placer} sous séquestre. (JUR) Hacer un decomiso; intervenir judicialmente.

Mettre sous tutelle. (JUR) Poner bajo tutela.

Mettre sur la paille. (FAM) Dejar en la ruina.

Mettre sur la piste. Poner {en la buena senda / sobre la pista}.

{Mettre / Tenir} sur la sellette. Agobiar a preguntas; sentar en el banquillo de los acusados; someter a alguien al tercer grado (ESP).

Mettre sur la touche. (FAM) Dejar al margen; dejar en el {banco / banquillo (ESP)} (DEP).

Mettre sur la voie. Poner en {la senda / el camino}.

Mettre sur la voie de garage. (FAM) Hacer a un lado; poner en vía muerta.

Mettre sur le compte de. 1) Ingresar en la cuenta de; 2) (FIG) {hacer cargo de algo / echar la culpa / atribuir / achacar} a.

Mettre sur le dos de qqn. (FAM) Arrojar sobre las espaldas de otro; véase también **mettre à la charge de qqn**.

Mettre sur le même pied. Poner en un pie de igualdad.

{Mettre / Coucher} sur le papier. Véase **mettre noir sur blanc**.

Mettre {sur le (ANT) **/ au} pinacle.** Poner por las {nubes / estrellas}; ensalzar.

{Mettre / Remettre} sur les rails. Poner (de nuevo) en el buen camino.

Mettre sur le tapis. (FAM) Poner sobre {el tapete / la mesa}; traer a colación.

Mettre sur pied. Poner en {pie / marcha}.

Mettre tous ses œufs dans le même panier. Jugárselo todo a una carta; poner todos los huevos en la misma canasta.

Mettre tout en œuvre. Poner todo {en obra / su empeño}; emplear todos los medios; poner toda la carne en el asador (ARGEN).

Mettre toutes voiles dehors. (ANT) Véase **se mettre sur son trente et un**.

Mettre tout par écuelle. (ANT) Véase **… les petits plats dans les grands**.

Mettre un beau panache sur la tête de son mari. (ANT) Véase **faire de son mari Jean**.

Mettre un bémol. (FAM) Suavizar el tono; no ser tan {arrogante / agresivo}; encontrar una circunstancia atenuante.

Mettre un cautère sur une jambe de bois. Hacer algo al divino botón (ARGEN); dar voces al viento; arar en el mar; véase también **battre l'eau avec un bâton**.

Mettre une chose en pension. (FAM) Empeñar algo; dejar algo en el Montepío.

Mettre une chose sur le métier. Emprender algo; poner algo en marcha; véase también **se mettre à l'œuvre**.

Mettre une digue aux passions. Refrenar las pasiones.

Mettre une sourdine. Moderar; bajar {la voz / el sonido}.

Mettre un frein. Poner {freno / coto}.

Mettre un nom sur un visage. Acordarse del nombre de alguien.

Mettre un ouvrage {sur le / en} chantier. Poner un trabajo en marcha.

{Mettre / Se faire} un point d'honneur. Ser una cuestión de honor.

Mettre un sens. Dar un sentido.

Mettre un terme. Dar por terminado; poner {término / punto final}.

Meuble inutile. Trasto viejo.

Meubler son esprit. Enriquecer sus conocimientos; llenar su mente.

Me voilà propre ! ¡Buena la hice!; ¡estoy {listo / frito}!

Mieux vaut être riche et en bonne santé que pauvre et malade. (PROV) Mejor rico y sano que pobre y enfermo.

Mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage. (PROV) (ANT) Más vale {pájaro en mano que ciento volando / un toma que dos te daré}.

Mieux vaut prévenir que guérir. (PROV) {Más vale / Mejor} prevenir que curar.

Mieux vaut tard que jamais. (PROV) Más vale tarde que nunca.

Mieux vaut tenir que courir. (PROV) Véase **… moineau en cage que poule d'eau qui nage**.

Mi-figue, mi-raisin (et zeste de citron). 1) Entre {chanzas / bromas / burlas} y veras; medio en serio, medio en broma; 2) ni {chicha ni limonada / carne ni pescado}.

Militer en faveur. {Hablar en / Militar a} favor.

Mine de plomb. (DES) Grafito.
Mine de rien. Como quien no quiere la cosa; sin que lo parezca.
Mine rébarbative. Cara de pocos amigos.
Minute de vérité. {El momento / La hora} de la verdad.
Minute, papillon ! ¡Quieto, parado [parao] (ESP)!; ¡quieta, fiera! (ESP); ¡tenga mano, tallador! (ARGEN); ¡no tan deprisa!; ¡un momentito!; ¡para el carro!
Minuter qqch en son esprit. (ANT) Maquinar algo.
Miroir aux alouettes. 1) (PROP) (CAZA) espejuelo; señuelo; 2) (FIG) engañabobos; señuelo; espejitos de colores (ARGEN).
Mise à bas. Derrocamiento.
Mise à disposition. (JUR) Puesta a disposición; (FIG) disponibilidad.
Mise à distance. Distanciamiento; alejamiento.
Mise à feu. Ignición; encendido; combustión.
Mise à jour. Puesta al día; manifestación; actualización; véase también **mise au jour**.
Mise à l'abri. Refugio.
Mise à l'eau. Botadura; puesta a flote.
Mise à l'écart. Apartamiento; desviación; separación; marginación; aislamiento.
Mise à l'épreuve. Experimentación; puesta a prueba.
Mise à mal. Desorden; desarreglo; descalabro; fracaso.
Mise à mort. Ejecución; ajusticiamiento; exterminio; (TAUR) tercio de muerte.
Mise à niveau. Actualización; modernización; mejoría; nivelación.
Mise à nu. Desnudamiento.
Mise à plat. Aplanamiento; (re)planteamiento; explicitación; revisión; retomar de cero.
Mise à profit. Usufructo; aprovechamiento.
Mise au jour. Revelación; divulgación; véase también **mise à jour**.
Mise au monde. Lanzamiento; nacimiento.
Mise au pas. Reducción a la obediencia.
Mise au point. 1) (ÓPT) Enfoque; 2) puesta a punto; acondicionamiento; explicación; aclaración; elaboración.
Mise au premier plan. Trascendencia; valorización; enfatización.
Mise de fonds. (ECON) Inversión; capital.
Mise en {abîme / abyme}. Puesta en abismo; relato {metadiegético / anidado}.
Mise en accusation. (JUR) Véase **acte d'accusation**.
{Mise en / Passage à l'} acte. Puesta en práctica; actuación; realización; ejecución.
Mise en action. Puesta en marcha.
Mise en boîte. (FAM) Tomadura de pelo.

Mise en bouche. Aperitivo; entrada; tapas (ESP); bocado (ARGEN).

Mise en cadre. 1) (ÓPT) Encuadre; 2) enmarcación.

Mise en cause. Implicación.

Mise en chantier. (FIG) Ejecución; realización; implementación; elaboración.

Mise en commun. Puesta en común.

Mise en concurrence. 1) (ECON) Apertura a la competencia; 2) (JUR) convocatoria de licitación.

Mise en condition. Preparación; acondicionamiento; acomodación; adecuación.

Mise en conformité. Puesta en conformidad.

Mise en couleurs. Coloreado.

Mise en coupe réglée. (FIG) Sangría (sistemática); véase también **mettre en coupe réglée**.

Mise en demeure. (JUR) Intimación; requerimiento.

Mise en doute. Cuestionamiento.

Mise en échec. 1) En situación de fracaso; 2) (AJEDREZ y también FIG) en jaque.

Mise en équation. Matematización.

Mise en espace. 1) Especialidad; 2) (TEATRO) lecturas dramatizadas; 3) (MÚS) puesta en espacio.

Mise en évidence. Evidenciación; manifestación.

Mise en examen. Imputación.

Mise en forme. 1) Presentación; formulación; configuración; formato; estructura; 2) (DEP) entrenamiento; preparación física; 3) (IMPR) diseño de página; maquetación.

Mise en garde. Prevención; advertencia; {llamado / llamada / toque} de atención; aviso.

Mise en jeu. 1) Intervención; participación; 2) lo que {se juega uno / está en juego}.

Mise en langue. Verbalización.

Mise en lumière. Elucidación; explicitación; manifestación.

Mise en marche. Lanzamiento; puesta en marcha; arranque.

Mise en mémoire. Memorización; evocación.

Mise en mots. Verbalización.

Mise en œuvre. Puesta en {funcionamiento / marcha / práctica}; realización; ejecución; aplicación; implementación.

Mise {en / sur} orbite. 1) Puesta en órbita; 2) (FIG) activación; iniciación.

Mise en ordre. Ordenación; ordenamiento.

Mise en pages. (IMPR) Compaginación; diagramación (ARGEN); maquetación.

Mise en parallèle. Comparación; paralelismo.

Mise en partage. Puesta en común.

Mise en perspective. 1) Puesta en perspectiva; 2) distanciamiento; alejamiento; 3) planteamiento.

Mise en pièces. 1) Fragmentación; 2) {destrucción en / reducción a / fractura en} pedazos; 3) desguace.

Mise en place. 1) Emplazamiento; montaje; instalación; creación; ubicación; inserción; colocación; establecimiento; 2) puesta en funciones.

Mise en politique. Politización.

Mise en pratique. Realización; aplicación; puesta en práctica.

Mise en présence. Enfrentamiento; careo; encuentro.

Mise en procès. (JUR) Enjuiciamiento.

Mise en question. Cuestionamiento; puesta en {tela de juicio / entredicho}.

Mise en rapport. (Establecimiento de la) Conexión; relación; vinculación.

Mise en regard. Comparación; cotejo.

Mise en relation. Puesta en relación; intermediación; vinculación.

Mise en relief. Realce; puesta de relieve.

Mise en réseau. {Disposición / Conexión / Instalación} en red.

Mise en sens. Puesta en sentido.

Mise en séquence. Secuenciación.

Mise en service. Puesta en funcionamiento; arranque.

Mise en situation. Simulación (de situaciones).

Mise en spectacle. Espectacularización.

Mise en suspens. Suspensión; interrupción.

Mise en système. Sistematización.

Mise entre parenthèses. Aplazamiento; postergación.

Mise en valeur. Aprovechamiento; realce; valorización.

Mise en veille. Adormecimiento.

Mise hors cause. (JUR) Declaración de {no culpabilidad / inculpabilidad}.

Mis en délibéré. (JUR) Visto para sentencia.

Misère de moi ! ¡Pobre de mí!

{Miser / Jouer / Gagner} sur deux tableaux. Véase **porter l'habit de deux paroisses**.

Miser sur qqch. Especular con algo; apostar {por [algo] / a [un caballo]}.

Miser sur qqn. Contar con alguien.

Mise sur pied. Implantación; establecimiento; organización.

Mode d'emploi. Instrucciones {de / para su} uso; manual de instrucciones; modo de empleo.

Mode de penser. Manera de pensar.

Modèle de vertu. Dechado de virtudes.

Moi, à votre place… Yo que usted…

Moi qui vous parle. Yo, {en persona / y no otro / el mismo que viste y calza}; aquí donde usted me oye.

Moitié figue, moitié raisin. Véase **mi-figue, mi-raisin**.

{Moment / Période / Époque} charnière. {Momento / Período / Época} de transición.

Moments perdus. Horas muertas; tiempo libre.

Mon bien-être avant tout et peu m'importe les gens. Ande yo caliente, ríase la gente (PROV).

Mon brave. Mi buen amigo; amigo mío.

Mon lot. Lo {mío / que me tocó en suerte}.

Mon œil ! (FAM) ¡{Anda / Venga} ya!; ¡menos lobos! (ESP); ¡tu tía!; ¡y un cuerno!; ¿me {tomas / estás tomando} el pelo?

Monnaie fait tout. (PROV) (ANT) Véase **clef d'or ouvre toutes les portes**.

Mon petit doigt me l'a dit. (FAM) Me lo dijo un pajarito.

Mon sang n'a fait qu'un tour. 1) Se me heló la sangre en las venas [de miedo]; 2) (se) me {calentó / encendió / ardió / hirvió / alteró} la sangre [de ira].

Monsieur Prudhomme. (DES) Burgués necio.

Monsieur Tout-le-monde. El {hombre de la calle / ciudadano de a pie}.

Montée en généralité. Generalización.

Montée en puissance. Ascenso {poderoso / espectacular}; potenciación.

Monter à l'assaut. Lanzarse al asalto.

Monter à la tête. Subirse a la cabeza.

Monter à l'échelle. (FIG) (POP) Tomarse en serio una broma; tragarse cualquier cosa; {morder (en) / picar (en) / tragar(se)} el anzuelo.

Monter à {nu / cru / poils}. Montar {a / en} pelo.

Monter au créneau. Salir {al ruedo / a la palestra}; defender (públicamente) una posición; comprometerse personalmente.

Monter au feu. (MIL) Ir al combate.

{Monter / S'emporter} comme une soupe au lait. Tener {arrebatos / prontos (ESP)}; saltar a la primera de cambio; ponerse como leche hervida (ARGEN); montar en cólera; {encendérsele / calentársele / hervirle / arderle} la sangre; ponerse {hecho / como} una furia; darse a los demonios (ESP).

Monter en chandelle. Elevarse verticalmente.

Monter en épingle. {Dar bombo a / Inflar} un asunto; poner de relieve.

Monter en graine. Crecer; desarrollarse; espigarse.

Monter en (première) ligne. Ir al frente.

Monter la garde. Hacer guardia.

Monter le {bourrichon / coco (ANT)} à qqn. (FAM) Venderle la burra a alguien (ESP); comerle el coco (ESP); tomarle el pelo.

Monter {le / un} coup. 1) {Preparar / Montar} un golpe; 2) véase **monter le bourrichon**.

Monter les canons. (MIL) Montar la artillería.

Monter sur le billard. (FAM) Someterse al cuchillo; pasar por el quirófano.

Monter sur ses grands chevaux. Subirse a la parra.

Monter une garde. (ANT) Véase **laver la tête**.

{Monter / Faire} une scie à qqn. (ANT) Darle otra vez con la misma cantinela.

Montrer ce qu'on peut faire. Véase **donner sa mesure**.

Montrer la corde. Estar completamente {raído / gastado}.

Montrer le bout de l'oreille. Mostrar {la hilacha / sus intenciones}; {asomar / mostrar / enseñar} la oreja.

Montrer les {dents / crocs}. Enseñar los {dientes / colmillos}.

Montrer les {griffes / cornes}. Mostrar las uñas.

{Montrer / Tourner} {les talons / le cul (VULG) **/ le derrière** (FAM)**}.** 1) Tomarse {las de Villadiego / el olivo}; poner pies en polvorosa; largarse a todo lo que da; decir patitas para qué te quiero; {partir / salir} como alma que lleva el diablo; 2) dar media vuelta.

Montrer l'exemple. Dar el ejemplo.

Montrer patte blanche. Dar {el santo y seña / pruebas de su pertenencia}.

Montrer son béjaune. (FAM) Mostrar su ignorancia.

Montrer son nez. Hacer acto de presencia; dejarse ver; caer por.

Mordre à belles dents. Morder {con fuerza / con ganas / a dentelladas}.

Mordre à {la grappe / l'appât / l'hameçon}. {Morder / Tragar} el anzuelo.

Mordre la poussière. Morder el polvo.

Mordre le sein de sa nourrice. (ANT) Morder la mano que le da de comer; véase también **nourris un corbeau, il te crèvera l'œil**.

Morte la bête, mort le venin. (PROV) Véase **un chien mort ne mord plus**.

Mort ou vif. Vivo o muerto.

Mot ! (ANT) ¡Silencio!

Mot (de) code. Palabra en clave.

Mot de guet. (ANT) Santo y seña.

Mot de l'énigme. La madre del {borrego / cordero}; el quid de la cuestión; la clave del enigma.

Mots {couverts / détachés}. Medias palabras; palabras encubiertas.

Mots graves. Palabras mayores.

Moucher qqn. (FAM) Dar a alguien una lección.

Moucher sa chandelle. (ANT) (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).

Mou comme une {chique / chiffe (molle)}. (FAM) Tener sangre de horchata; ser un blandengue.

Mouiller son billot. (ANT) {Tener / Sacar} su tajada (de algo).

{Mourir / Crever (FAM) **/ Se tuer} à la {peine** (ANT) **/ tâche}.** Matarse trabajando; morir {al pie del cañón / en el intento}.

Mourir comme un chien. Morir solo como un perro.

Mourir de (sa) belle mort. Morir de muerte natural.

Mourir debout. Morir {con las botas puestas / al pie del cañón}.

Mourir plein de jours. (ANT) Morir de {viejo / muerte natural}.

Mourir sur {le / son} coffre. (ANT) Esperar indefinidamente.

Mourir sur un (tas de) fumier. (FAM) (POP) Morir en la miseria.

Mousquetaire à genoux. (ANT) Boticario.

Moyennant finances. {Mediante / Con} dinero.

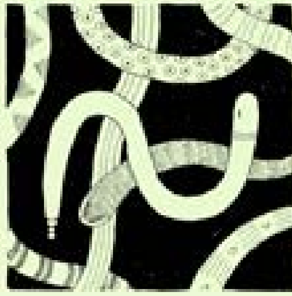
Moyennant quoi. (FAM) A cambio; en consecuencia; gracias a ello.

{Muet / Silencieux} comme {une carpe / la tombe}. Más callado que un muerto; como boca con candado; mis labios están sellados; callado como en misa; mudo como una tumba.

Munition de {gueule / bouche}. (ANT) Las viandas; los víveres.

Murmurer contre qqn. {Hablar mal /murmurar} de alguien.

Musique d'ameublement. Música de mobiliario.



Nid de vipères

Nager dans la joie. Rebosar alegría.

Nager entre deux eaux. Navegar a dos aguas; véase también **porter l'habit de deux paroisses**.

{Naviguer / Nager / Être} dans les eaux de qqn. Compartir las opiniones de alguien; ser de su misma opinión; véase también **prendre le parti de**.

Naviguer de conserve. (MAR) {Navegar / Marchar} de conserva.

N'avoir cure de. (LIT) No {importarle / interesarle} nada; traerle a uno sin cuidado.

N'avoir d'égal que. Poder compararse sólo con; no tener otro equivalente que; sólo… iguala a.

N'avoir d'yeux que pour. No sacar los ojos de encima.

{N'avoir / Avoir} garde de. Tener {(la) precaución / (el) cuidado} de no; abstenerse de.

N'avoir jamais bougé du coin de son feu. (PEY) No tener {calle / experiencia}; no haber visto el mundo más que por un agujero.

N'avoir l'air de rien. Véase **ne pas avoir l'air d'y toucher**.

N'avoir ni {croix ni pile / écu ni targe}. (ANT) Véase **ne pas avoir un rotin**.

N'avoir ni feu ni lieu. Véase **être sur le pavé**.

N'avoir ni foi ni loi. Vivir al margen de la ley; ser un descreído; no temer ni a Dios ni al diablo.

N'avoir ni {queue ni tête / rime ni raison}. No tener ni pies ni cabeza.

N'avoir ni sou ni maille. (FAM) (DES) Véase **ne pas avoir un sou en poche**.

N'avoir pas d'impact. No tener {efecto(s) / repercusión(es)}.

N'avoir pour tout potage que. (DES) (LIT) Tener por todo bien.

N'avoir qu'à lever le petit doigt. Con sólo {abrir la boca / mover un dedo}.

N'avoir que dale. (POP) {No tener / Estar sin} un {centavo / duro (ESP)}; no tener pasta (ESP).

N'avoir que faire de. No irle ni venirle; traer al fresco (ESP); traerle sin cuidado.

N'avoir que la cape et l'épée. (ANT) Véase **ne pas avoir un sou en poche**.

N'avoir que le cul. (ANT) (POP) Véase **être réduit à l'herbe**.

N'avoir que l'embarras du choix. No saber con cuál quedarse; tener dónde elegir; (haber) para dar y tomar.

N'avoir que {les os et la peau / la peau et les os / la peau sur les os}. (FAM) Quedarle sólo los huesos; ser piel y huesos; {estar / quedarse} en los huesos.

N'avoir rien à frire. (POP) (DES) Véase **ne pas avoir un rotin**.

N'avoir rien à se mettre sous la dent. (FAM) No tener {a qué hincarle el diente / qué llevarse a la boca}.

N'avoir rien à voir avec. No tener nada que ver con.

N'avoir rien dans le cornet. (POP) (ANT) No tener nada en el estómago.

N'avoir rien de commun avec… No tener nada que ver con…

N'avoir vu que son clocher. No haber abandonado nunca su pueblo.

N'ayez crainte. 1) Pierda cuidado; 2) no {tema / tenga miedo}.

Ne battre (plus) que d'une aile. (FAM) Andar mal un negocio; no {dar / poder} más; no poder avanzar más; ir (dado) de ala (ESP).

Ne (le) céder à personne. (ANT) No tener nada que envidiarle a nadie.

Nécessité est mère d'industrie. (PROV) El hambre aguza el ingenio.

Nécessité {fait / contraint la / n'a point de} loi. (PROV) (ANT) Necesidad {obliga / es ley}; véase también **la faim chasse le loup du bois**.

Ne connaître ni {d'Eve ni d'Adam / des lèvres ni des dents}. (FAM) No conocer ni {por asomo / por las tapas / poco ni mucho}; no conocer de nada.

N'écouter que d'une oreille. Escuchar a medias; prestar poca atención; entrarle por un oído y salirle por el otro.

N'écouter que soi-même. No {atender ningún consejo / hacerle caso a nadie}.

N'écouter que son courage. Obrar con valentía; despreciar el peligro.

Ne croire en Dieu que sur bons gages. (ANT) Ser un poco ateo.

Ne devoir qu'(à deux,) {à Dieu et au monde / à Dieu et à Diable / au tiers comme au quart}. (DES) Deberle a cada santo una vela; véase también **être criblé de dettes**.

Né d'hier. Bisoño; novicio; novato.

Ne dire ni oui ni non. No decir ni que sí ni que no.

Ne dormir que {d'un œil / d'une oreille}. Dormir con un ojo abierto.

Ne faire aucun cas de. No prestar ninguna atención a; no hacer el menor caso {de / a}.

Ne faire aucun doute. No dejar lugar a dudas.

Ne faire ni grâce ni merci. (ANT) No perdonar ni una.

Ne faire ni une ni deux. (FAM) No {pensarlo dos veces / esperar ni medio

segundo}.

Ne {faire œuvre (ANT) **/ rien faire} de ses dix doigts.** No {mover un dedo / dar palo al agua (ESP)}; rascarse el ombligo.

Ne faire qu'aller et venir. Estar {meta / dale} ir y venir (ARGEN); ir de un lado para el otro; estar como león enjaulado.

Ne faire que croître et embellir. 1) Progresar a pasos agigantados [un mal]; ir de mal en peor; 2) ponerse cada vez {mejor / más lindo / más bonito}.

Ne faire {que passer / qu'entrer et sortir}. Estar {sólo de paso / un rato apenas}.

Ne faire que sortir de sa coquille. Véase **c'est à peine sorti…**

Ne faire que tordre et avaler. (ANT) Tragar, más que comer.

Ne faire que toucher barre et repartir. (ANT) Véase **être comme l'oiseau sur la branche**.

Ne faire qu'un avec. Véase **faire un avec**.

Ne faire qu'un bond. Ir más rápido que {volando / un bombero}.

Ne faire qu'une bouchée. (FAM) 1) Liquidar en dos patadas; ser coser y cantar; 2) merendarse a alguien; llevarse a alguien de calle (ESP).

Ne faire qu'un saut jusqu'à. {Ir / Llegarse} en un salto a; {plantarse / ponerse} en un salto en; hacer(se) una {escapada / escapadita} a (ARGEN).

Ne faire rien qui vaille. No hacer nada que valga la pena.

{Ne fût-ce que / Fût-ce}. Aunque más no fuera; siquiera; fuese sólo; aunque fuese.

Ne jurer que par. Desvivirse por; no {interesarle / importarle} más que.

Ne laisser aux autres que le sac et les quilles. (ANT) Quedarse con la parte del león.

Ne le céder en rien à qqn. (ANT) (LIT) No {irle / andarle / quedarse} a la zaga a alguien.

Ne m'en parlez pas. Bien lo sé; calle, calle (ESP); mejor no me hable.

Ne me racontez pas d'histoires. No me venga con {cuentos / ésas / pamplinas}.

N'empêche. (FAM) Y aun así; no quita que; así y todo; no te {creas / pienses}; qué quieres que te diga; eso sí.

N'en déplaise à. Véase **ne vous en déplaise.**

N'en savoir trop rien. No saberlo con exactitud.

N'en être pas moins… No ser por eso menos…

N'en être plus à … près. No importarle ya una … más o menos.

N'en faire qu'à sa {tête / volonté}. Obrar a su antojo; hacer lo que a uno le viene en gana; no hacerle caso a nadie; salirse siempre con la suya.

N'en faire jamais d'autres. Véase **ne pas en faire d'autres**.

N'en parlons plus. Ni una palabra más; lo pasado {pisado (ARGEN) / pasado

está}; no se hable más.

N'en plus pouvoir. No dar más; estar {que no da más / con la lengua afuera}; no poder con {su alma / sus huesos}.

N'en pouvoir mais. (LIT) No poder hacer nada; no poder impedirlo.

N'entendre ni à {dia ni à hue / hue ni à dia}. (ANT) No {atender / escuchar} razones.

N'entendre ni rime ni raison. (ANT) Véase **ne pas entendre raison**.

{N'entraver / Ne comprendre} que dalle. (POP) No entender ni jota.

Ne parler que par B et F. (ANT) Ser muy {grosero / mal hablado}; hablar como un carretero; véase también **parler comme une poissonnière**.

Ne pas aboutir. Fracasar; venirse abajo.

Ne pas aimer qu'on vous marche sur le pied. Véase **avoir l'épiderme chatouilleux**.

Ne pas aller à la cheville du pied. (ANT) Véase **être à cent piques au-dessous de**.

Ne pas aller plus loin. No {pasar del intento / ir más allá}; no tener más {consecuencias / importancia}.

Ne pas aller sans. No {realizarse / ocurrir} sin; no carecer de.

Ne pas arriver à la ceinture de qqn. Véase **être à cent piques au-dessous de**.

Ne pas attacher d'importance. No conceder importancia.

Ne pas attacher ses chiens avec des saucisses. No atar los perros con longaniza(s); andar siempre cuidando las monedas; ser más agarrado que un chotis (ESP); ser de(l) puño {en rostro / cerrado} (ESP).

Ne pas attendre son reste. No querer más y salir a escape; salir escopetado (ESP); {salir / escapar} corriendo.

Ne pas avancer d'une semelle. No {ganar un palmo de terreno / progresar nada}.

Ne pas avoir de cesse. No {parar / descansar / dejar / cejar} hasta.

Ne pas avoir de pain à porter à sa bouche. Andar muerto de hambre; no tener nada que llevarse a la boca.

Ne pas avoir de place. No tener cabida.

Ne pas avoir de plomb dans la {tête / cervelle}. (FAM) Ser {ligero de cascos / un cabeza de chorlito}.

Ne pas avoir de quoi se mettre sous la dent. Véase **n'avoir rien à…**

Ne pas avoir de quoi vivre. No tener con qué vivir.

Ne pas avoir de suite. No tener consecuencias.

Ne pas avoir deux sous de jugeotte. (FAM) No tener {dos dedos de frente / más que (a)serrín en la cabeza}.

Ne pas avoir encore vu la couleur de son argent. No haber visto un {peso

(ARGEN) / duro (ESP)} todavía.

Ne pas avoir {envie de / le cœur à} rire. No estar para bromas.

Ne pas avoir fiché {un point / une rame / une date / une secousse} de tout le jour. (FAM) Haberse pasado el día panza arriba; no haber dado un palo al agua en todo el día (ESP).

Ne pas avoir froid aux yeux. Ser {muy valeroso / de rompe y rasga;} tener agallas; no achicarse ante nada.

Ne pas avoir inventé {la poudre (à canon) / l'eau {chaude / tiède} / le fil à couper le beurre}. (FAM) No haber inventado la pólvora; véase también **avoir la visière courte**.

Ne pas avoir la bosse de. (FAM) No tener {mano / cabeza} para.

Ne pas avoir la comprenette facile. (FAM) Ser {duro de mollera / lerdo de entendederas}.

Ne pas avoir l'air d'y toucher. Hacer como quien no quiere la cosa.

Ne pas avoir {la / sa} langue dans {la / sa} poche. Véase **avoir la langue bien déliée**.

Ne pas avoir le choix. No tener {más remedio / donde elegir}.

Ne pas avoir le sens commun. No tener el menor sentido común.

Ne pas avoir l'esprit de décision. Ser poco decidido.

Ne pas avoir les reins {assez forts / solides}. (FAM) No tener los riñones cubiertos; véase también **ne plus avoir d'encre au cornet**.

Ne pas avoir les yeux dans sa poche. (FAM) No tener telarañas en los ojos.

Ne pas avoir le temps de {faire / dire} ouf. (FAM) No tener tiempo ni para decir esta boca es mía.

{Ne pas avoir / Nul} lieu de. No {tener / haber} {razón / motivo} de; no ser conveniente.

Ne pas avoir son pareil. Ser {sin igual / de lo que no hay}; no admitir parangón.

Ne pas avoir son siège fait. (ANT) 1) No ser {cabeza dura / terco}; no ir a piñón fijo (ESP); 2) no tener una opinión determinada.

Ne pas avoir {toute sa tête / tout son bon sens}. No estar en {su sano juicio / sus cabales}.

Ne pas avoir trempé (dans qqch). Tener las manos limpias; no estar {implicado / involucrado}.

Ne pas avoir un {écu (ANT) / sou} vaillant. (FAM) Véase **ne pas avoir un sou en poche.**

Ne pas avoir {une once / un grain} de {sens commun / bon sens}. No tener (ni) una pizca de sentido común.

Ne pas avoir une pierre où reposer sa tête. (DES) No tener donde caerse muerto.

Ne pas avoir un moment à soi. No tener ni un rato libre.

Ne pas avoir un poil de sec. (FAM) {Sudar / Transpirar} a chorros; estar bañado en {sudor / transpiración}; sudar la gota gorda.

Ne pas avoir un poil sur le caillou. (FAM) Ser calvo como bola de billar.

Ne pas avoir un regard pour. No hacer caso de.

Ne pas avoir un {rotin / radis / rond}. (POP) Véase **ne pas en avoir la queue d'un**.

Ne pas avoir un rouge liard. (ANT) Véase **ne pas avoir un sou en poche.**

Ne pas avoir un sou de. (FAM) No tener ni pizca de.

Ne pas avoir un sou en poche. (FAM) No tener un {céntimo / cuarto / cobre (ARGEN) / centavo (partido por la mitad)}; tener los bolsillos vacíos; no tener donde caerse muerto; ser pobre {de solemnidad / como una rata}; estar en la miseria.

Ne pas avoir voix au chapitre. No tener {vela en este entierro / voz ni voto}.

Ne pas casser les manivelles. (POP) No es nada del otro {mundo / jueves}.

Ne pas comprendre un traître mot. No entender ni {jota / medio / una mísera palabra}.

Ne pas contrarier. Llevar la corriente.

Ne pas courir les rues. No ser {cosa de todos los días / algo corriente}; haber pocos.

Ne pas craindre de dire. No tener {empacho / reparos} en decir; no {vacilar / dudar} en decir.

Ne pas dater d'aujourd'hui. No ser ninguna novedad; venir de antiguo.

Ne pas demander mieux. Estar encantado; no {pedir / querer} otra cosa.

Ne pas demander son reste. No insistir; darse por satisfecho.

Ne pas demeurer en reste. Pagar con la misma moneda; no {ir a la zaga / quedarse atrás}.

Ne pas démordre (de son opinion). Véase **ne pas sortir de là**.

Ne pas desserrer les dents. No {abrir la boca / despegar los labios}.

Ne pas donner un zeste. (ANT) (FAM) No {importársele / importarle} un {pepino / rábano}.

Ne pas en avoir la queue d'un. (FAM) Estar {pelado / sin un céntimo}.

Ne pas en avoir le démenti. (ANT) No sufrir {una derrota / una humillación}.

Ne pas en avoir pour un bon déjeuner. (ANT) (FAM) Andar escaso de dinero; no tener ni para pipas (ESP).

Ne pas encaisser qqn. (FAM) No (poder) {pasar (ARGEN) / tragar} a alguien.

Ne pas en croire ses yeux. Véase **ne pas en revenir**.

Ne pas en démordre. (FAM) Véase **ne pas sortir de là**.

Ne pas en être plus gras. No ser por ello ni más ricos ni más pobres.

Ne pas en être pour autant. Eso no significa que sea.

Ne pas en faire d'autres. Hacer siempre {lo mismo / las mismas tonterías}.

Ne pas en {fiche / foutre / ficher} {une rame / une datte / un clou / une secousse}. (FAM) Hacer huevo; no hacer un comino; no dar palo al agua (ESP).

Ne pas engendrer la mélancolie. Ser {de un humor excelente / más alegre que unas Pascuas}.

Ne pas en mener large. (FAM) Véase **être mal à cheval**.

Ne pas en rater une. (FAM) 1) Ser un gafe (ESP); no {pegarle / embocar} ni una (ARGEN); 2) no dejar escapar una oportunidad.

Ne pas en rester à. No detenerse en.

Ne pas en revenir. No {dar crédito a sus ojos / salir de su asombro}.

Ne pas entendre malice à. (ANT) No ver nada malo en.

Ne pas (vouloir) entendre raison. No (querer) {atender / avenirse / venirse / darse} a razones; no (querer) entender razones (ARGEN).

Ne pas être à la noce. Estar en una situación {crítica / apurada}; andar en la mala; véase también **crever d'ennui**.

Ne pas être à plaindre. No tener de qué quejarse; no ser digno de {compasión / lástima}.

Ne pas être à prendre avec des pincettes. No haber por donde agarrarlo.

Ne pas être à son article. (ANT) No {ser / estar en} lo suyo.

Ne pas être bien tué. (ANT) No estar muy convencido.

Ne pas être chaud pour. (FAM) No ser muy partidario de.

Ne pas être contrariant. Decir {amén a todo / a todo que sí}; no poner pegas (ESP).

Ne pas être dans l'air. Cantar desafinado; véase también **passer à côté de la question**.

Ne pas être dans son assiette. Sentirse {incómodo / molesto}; no estar {a sus anchas / a gusto / cómodo}.

Ne pas être dans un de ses bons jours. No estar en {un buen / su mejor} día.

Ne pas être de bois. No ser de {madera / piedra}.

Ne pas être dégoûté. 1) Contentarse con poco; no ser muy exigente; 2) no hacerle ascos a; 3) no {darle / provocarle} asco algo; no estar asqueado.

Ne pas être de la dernière couvée. Véase **ne pas être né d'hier**.

Ne pas être {d'humeur / de complexion} à. No {estar de humor para / tener ganas de}.

Ne pas être digne de dénouer les cordons des souliers de qqn. Véase **être à cent piques au-dessous de**.

Ne pas être embarrassé de ses dix doigts. (FAM) No ser manco; ser un manitas (ESP).

Ne pas être en reste avec. No tener nada que deberle.

Ne pas être grand clerc en la matière. (LIT) No ser muy {competente / ducho} en la materia.

Ne pas être (un) grand sorcier. No ser {un mago / una lumbrera / un genio}.

Ne pas être manchot. No ser manco.

Ne pas être {né / tombé} de la dernière pluie. (FAM) Véase **ne pas être né d'hier**.

Ne pas être né d'hier. No chuparse el dedo.

Ne pas être piqué des {vers / hannetons}. Ser {de aúpa (ESP) / para nota (ESP) / la monda (ESP) / el no va más / el non plus ultra}.

Ne pas être réglementaire. No ser muy {católico / ortodoxo / reglamentario} (que digamos).

Ne pas être sans… No dejar de…

Ne pas être sans savoir… No ignorar…

Ne pas être son rayon. (FAM) 1) No ser asunto suyo; 2) no ser lo suyo.

Ne pas être sorti de l'auberge. (FAM) No salir del atolladero; {esperarle / estar metido en} una buena.

Ne pas être sorti du maillot. (ANT) Véase **être au berceau**.

Ne pas être sujet à un coup de {cloche / marteau}. (ANT) No estar obligado a respetar un horario.

Ne pas être sur la même longueur d'onde. (FAM) Estar mal conectados; no estar en sintonía; no {captar / pillar (ESP) / coger (ESP)} (la) onda.

Ne pas être très {malin / intelligent}. Tener pocas luces.

Ne pas être très orthodoxe. Véase **… réglementaire**.

Ne pas être trop déjeté. (ANT) Estar bien conservado.

Ne pas faire dans la dentelle. Trabajar sin delicadezas; no bordar el trabajo (ESP).

Ne pas faire de vieux os. (FAM) No llegar a {viejo / hacer huesos viejos}.

Ne pas faire d'histoires. No andar con {reparos / vueltas}.

Ne pas faire du mal à une mouche. (FAM) Ser incapaz de matar una mosca.

Ne pas faire grâce d'un détail. No perdonar ni {un detalle / una}.

Ne pas faire long feu. No durar {mucho tiempo / demasiado}; véase también **faire long feu**.

Ne pas faire mine de. (FAM) No {hacer ningún movimiento para / tener la menor intención de / dar muestras de}.

Ne pas faire son âge. No aparentar su edad.

Ne pas faire une chose pour un empire. No hacer algo por {nada / todo el oro} del mundo.

Ne pas faire une panse d'a. (ANT) No {mover un dedo / hacer nada}.

Ne pas fermer l'œil. No pegar (un) ojo.

Ne pas jeter sa part aux chiens. {Defender / No renunciar a} lo que es suyo.

Ne pas joindre les deux bouts. (FAM) No {alcanzarle a uno el dinero / llegar a fin de mes}.

Ne pas {lâcher / quitter} qqn d'une semelle. No {perder pisada a alguien / dejar ni a sol ni a sombra}.

Ne pas laisser (que [ANT]**) de.** No dejar de.

Ne pas laisser passer l'{occasion / occase (FAM)**}.** No dejar escapar la oportunidad.

Ne pas l'avoir volé. {Tenerlo bien / Tener su} merecido.

Ne pas l'entendre de cette oreille là. No entenderlo {así / de ese modo}; no estar de acuerdo.

Ne pas lever le petit doigt. (FAM) No mover ni un dedo.

Ne pas lever les yeux. No {alzar la mirada / mirar de frente}; quedarse con la cabeza gacha.

Ne pas {mâcher / ménager} ses mots. Hablar sin pelos en la lengua; no andarse con {rodeos / vueltas / por las ramas}; no morderse la lengua; hablar a las claras.

Ne pas manger de ce pain-là. No pasar por el aro.

Ne pas manquer de souffle. 1) No quedarse atrás; 2) no perder la inspiración; 3) (FIG) tener {mucho morro / un morro que se lo pisa} (ESP); ser un {jeta (ESP) / fresco / caradura}.

Ne pas ménager {sa peine / ses efforts}. No escatimar esfuerzos.

Ne pas moisir. (FAM) No {echar moho / calentar el asiento}.

Ne pas nuire. No venir nada mal.

Ne pas oser lever les yeux devant qqn. No atreverse a mirar a alguien de frente.

Ne pas ouvrir la bouche. No decir {esta boca es mía / ni mu}; no {abrir la boca / despegar los labios}.

Ne pas parler de corde dans la maison d'un pendu. (PROV) No mentar la soga en casa de un ahorcado.

Ne pas payer de mine. 1) Tener mala traza; ser mal encarado; 2) ser a primera vista {poquita cosa / algo cutre (ESP)}; parecer {ermita y ser catedral / que no enturbia el agua} (ESP); {parece que no / no tiene pinta}, pero….

Ne pas perdre le temps en paroles. Ahorrar {palabras / saliva}.

Ne pas peser un grain. (FIG) No tener {peso / entidad / valor / interés}.

Ne pas piper (mot). (FAM) No decir {ni pío / ni jota / esta boca es mía / ni mu}.

Ne pas pleuvoir sur qqn. (ANT) Estar {en cana (ARGEN) / en chirona (ESP) / a la sombra / entre rejas}.

Ne pas porter dans son cœur. No ser santo de su devoción.

Ne pas pouvoir avaler qqch ou qqn. (FAM) Quedársele algo o alguien {atragantado / atravesado} (en la garganta); no tragar a alguien.

Ne pas pouvoir {blairer / encadrer / piffer} qqn. (FAM) Véase **ne pas encaisser qqn**.

Ne pas pouvoir en placer une. (FAM) No poder {decir esta boca es mía / abrir la boca / meter baza}.

Ne pas pouvoir placer un mot. Véase **ne pas pouvoir en placer une**.

Ne pas pouvoir s'endormir. No poder conciliar el sueño.

Ne pas pouvoir souffrir. 1) (FAM) No poder {tragar / ver}; 2) (LIT) no poder tolerar.

Ne pas pouvoir voir qqn. (FAM) Tener a alguien entre ceja y ceja.

Ne pas pouvoir voir qqn en peinture. (FAM) No poder ver a alguien ni {en pintura / pintado}.

Ne pas prendre des gants. No andarse con {vueltas / paños calientes / chiquitas / miramientos}.

Ne pas promettre poires molles. (ANT) No prometer un jardín de rosas.

Ne pas quitter d'un pouce. No dejar ni a sol ni a sombra.

Ne pas {reculer / rompre (ESG) **/ céder} {d'une semelle / d'un pouce}.** No {ceder / retroceder} un ápice.

Ne pas regarder à la dépense. No reparar en gastos; tirar la casa por la ventana.

Ne pas rentrer dans ses fonds. Perder hasta el último centavo; quedarse en Pampa y la vía (ARGEN).

Ne pas {rester / laisser} pierre sur pierre. No dejar piedra sobre piedra.

Ne pas retourner cette histoire dans la tête. No darle más vueltas a ese asunto.

Ne pas s'arrêter à des petitesses. Véase **ne pas prendre des gants**.

Ne pas savoir à quel saint se vouer. No saber a qué santo encomendarse.

Ne pas savoir à quoi s'en tenir. No saber a qué atenerse.

Ne pas savoir de quel côté se tourner. No saber a {qué carta jugar / quién recurrir}.

Ne pas savoir de quoi il retourne. No saber de qué {va el asunto / va la cosa / se trata}.

Ne pas savoir où on a été atterrir. (FAM) No saber dónde se ha ido a parar.

Ne pas savoir par quel bout le prendre. No saber {cómo (diablos) tratarlo / por dónde agarrarlo}.

Ne pas savoir quel chien l'a mordu. (FAM) No saber qué mosca le ha picado.

Ne pas savoir sur quel pied danser. No saber {a qué atenerse / qué partido tomar / qué hacer / de dónde agarrarse}.

Ne pas savoir s'y prendre avec. No saber {qué hacer / cómo actuar} con.

Ne pas savoir un (traître) mot. No saber ni jota.

Ne pas savoir vivre. No tener {cancha (ARGEN) / clase / educación}; no ser hombre de mundo.
Ne pas se chauffer du même bois. No ser (lobos) de la misma camada.
Ne pas se dissimuler que… Reconocer francamente que…
Ne pas se donner des coups de pied. (ANT) Véase **être payé de sa personne**.
Ne pas {se faire faute / manquer}. (DES) No {dudar / vacilar} en; no dejar.
Ne pas se fouler la rate. (FAM) Véase **ne pas en fiche une rame**.
Ne pas se frotter. No {codearse / mantener relaciones} con alguien.
Ne pas se gêner. No {cohibirse / andarse con chiquitas / cortarse (ni un pelo) (ESP)}; ser un {atrevido / fresco}; tener más cara que espalda.
Ne pas se laisser faire. No dejarse {intimidar / manipular / avasallar}.
Ne pas se le faire dire deux fois. (Hacer algo) Más rápido que {volando / un bombero}; no necesitar que se lo repitan; dicho y hecho.
Ne pas se ménager dans. Darse por entero a; no escatimar esfuerzos.
Ne pas se moucher du pied. (FAM) 1) (ANT) Ser una persona hábil; 2) tener {muchas pretensiones / muchos humos / muchas ínfulas}; darse la gran vida.
Ne pas s'en cacher. No ocultarlo.
Ne pas s'en faire. Quedarse {muy / tan} campante; no cortarse (ESP).
Ne pas s'en ressentir pour. (FAM) No estar para eso.
Ne pas s'en tenir là. No quedarse en {las intenciones / eso}.
Ne pas se payer de telle monnaie. (ANT) No satisfacerse con eso.
Ne pas se sentir d'aise. No caber en sí de gozo.
Ne pas sortir de là. Mantenerse en sus trece; no dar el brazo a torcer; aferrarse a una idea.
Ne pas s'oublier. No descuidar sus intereses.
Ne pas souffrir de difficultés. 1) No tropezar con dificultades; 2) no tolerar {contrariedades / objeciones}.
Ne pas s'y reconnaître. 1) No entender {nada / ni medio}; estar hecho un lío; 2) no sentirse {identificado / representado}.
Ne pas s'y retrouver. Estar perdido.
Ne pas tarir d'éloges sur. Cantar las alabanzas de.
Ne pas tenir debout. No tener {asidero / base / fundamento / ni pies ni cabeza}; no tenerse en pie.
Ne pas (se) tenir en place. 1) No poder estar de la impaciencia; 2) no poder quedarse {quieto / en su sitio / su lugar}.
Ne pas tomber dans l'oreille d'un sourd. No caer en saco roto.
Ne pas (en) tourner la main. (ANT) No hacerle ni fu ni fa; importarle un {pepino / rábano / ardite}.
Ne pas tourner rond. (FAM) 1) No {funcionar / marchar / ir} bien. 2) Véase

travailler du chapeau.

Ne pas valoir cher. No valer ni {medio / un comino / un décimo / un cuarto}; no valer nada.

Ne pas valoir les quatre fers d'un chien. (ANT) Véase **… cher**.

Ne pas valoir {tripette / pipette}. (FAM) No valer un {comino / pito}.

Ne pas valoir {un bouton / un clou / une maille / un fifrelin / un liard}. (FAM) Véase **ne pas valoir cher**.

Ne pas voir de l'eau {au lac / à la rivière}. (ANT) Véase **… plus loin que son nez**.

Ne pas {voir / regarder} plus loin que (le bout de) son nez. No ver más allá de sus (propias) narices.

Ne pas y aller avec le dos de la (petite) cuillère. (FAM) Véase **ne pas prendre des gants**.

Ne pas y aller de main morte. Actuar con energía; no andarse con chiquitas.

Ne pas y aller par quatre chemins. No {perder tiempo / andar con vueltas}; no andarse {por las ramas / con rodeos}; ir derecho al grano.

Ne pas y arriver. No {dar abasto / poder con ello}.

Ne pas y avoir droit. No tener derecho a ello.

Ne pas y manquer. (Hacer algo) Sin falta.

Ne pas y regarder de (trop) près. No {reparar en minucias / buscarle pelos a la leche (ARGEN) / ser muy exigente}.

Ne plus avoir cours. 1) No {tener vigencia / llevarse ya}; ya no ser de actualidad; 2) (ECON) no tener curso legal; 3) (ESCUELA) no tener más clases.

Ne plus avoir de jambes. No dar más; estar con la lengua afuera.

Ne plus avoir d'encre au cornet. (ANT) Faltar aceite a la lámpara; no tener más {fuerza / vigor}.

Ne plus avoir guère de chose dans le ventre. (ANT) Véase **ne plus avoir d'encre au cornet**.

Ne plus avoir mal aux dents. (POP) Véase **casser sa pipe** 2).

Ne plus avoir que le souffle. Estar en las {últimas / diez de últimas (ARGEN) (POP)}.

Ne plus décoller d'un endroit. {Echar raíces / Eternizarse} en un lugar; quedarse plantado en un sitio.

Ne plus en avoir la force. No estar para esos trotes.

Ne plus en avoir pour longtemps. No quedarle mucho tiempo; quedarle ya poco.

Ne plus en être {à faire ses preuves / aux éléments}. No ser un novato; ser muy entendido en algo.

Ne plus être coté à l'Argus. (FAM) Ser un {vejestorio / veterano / carcamal}.

Ne plus pouvoir y tenir. No aguantar(se) más.

Ne plus savoir où se mettre. (FAM) Caérsele la cara de vergüenza; querer que se lo trague la tierra.

Ne plus tenir. No {dar / resistir / aguantar} más.

Ne {point donner (ANT) **/ pas faire} de quartier.** No dar cuartel.

Ne pouvoir contenir sa joie. Véase **sauter de joie**.

Ne pouvoir manquer de. No poder dejar de.

Ne pouvoir mettre un pied devant l'autre. No tenerse en pie.

Ne pouvoir tenir dans sa peau. (ANT) No caber en sí de gozo.

Ne reculer que pour mieux sauter. Véase **reculer pour…**

Ne remettons pas à demain ce que nous pouvons faire le jour même. (PROV) Véase **il ne faut pas remettre au lendemain ce qu'on peut…**

Ne remuer ni pied ni patte. (ANT) No mover ni un dedo.

Ne respirer que pour une chose. (ANT) (LIT) Vivir pensando en algo; desvivirse por algo.

{Ne rêver / N'aimer / Ne chercher / Ne demander / Ne souhaiter} que {plaies / plaids (ANT)**} et bosses.** Véase **être comme le chirurgien, ne rêver que plaies et bosses**.

Ne rien casser. No {ser nada del otro mundo / valer nada}.

Ne rien épargner pour. {No reparar en / escatimar} medios.

Ne rien faire à demi. No dejar nada {por la mitad / a medio hacer / a medias}.

Ne rien faire de ses dix doigts. Véase **ne faire œuvre…**

Ne rien ignorer. Estar al corriente de todo.

Ne rien laisser en suspens. No dejar cabos sueltos.

Ne rien perdre à attendre. El tiempo juega a su favor.

Ne rien perdre pour attendre. (AMENAZA) Ver {la que le espera / lo que es bueno}; {enterarse de / saber} lo que vale un peine.

Ne rien piger. (FAM) Quedarse en ayunas (FIG); no {entender ni jota / pillar nada (ESP)}.

Ne rien se refuser. No privarse de nada.

Ne rimer à rien. No tener {sentido / lógica}.

Ne savoir {à qui / auquel} entendre. (DES) (FAM) No {poder escuchar a todos al mismo tiempo / saber a quién prestarle atención}.

Ne savoir ni A ni B. No saber ni jota.

Ne (pas) savoir où donner de la tête. No saber (realmente) {qué hacer (primero) / por dónde empezar}.

Ne savoir rien de rien. No saber nada de nada.

Ne se donner ni trêve ni repos. No darse {respiro / tregua / pausa}.

Ne s'être jamais trouvé à telle {fête / noce}. (ANT) 1) No haber recibido jamás

una paliza semejante; 2) no haberse divertido nunca tanto.

Ne (pas) souffler mot. No decir {palabra / esta boca es mía}.

N'est pas marchand qui toujours gagne. (PROV) (ANT) Lo que con unos se pierde con otros se gana.

N'est pas que… No solo es…

Ne t'arrête pas en si {beau / bon} chemin. No te rindas, vas por buen camino.

Ne tenir ni à clou ni à cheville. (ANT) Ser de salud delicada.

Ne tenir ni à fer ni à clou. (ANT) No {tener ataduras / estar atado a nada}.

Ne tenir qu'à un {fil / cheveu / souffle (LIT)**}.** {Pender / Estar pendiente} de un hilo.

Net et clair. Véase **clair et net**.

N'être pas à. No ser {favorable a / el momento para}.

N'être pas suivi d'effet. Caer en el vacío; no tener consecuencias.

N'être pour rien dans qqch. No tener {arte ni parte en / nada que ver con} algo.

N'être rien à. 1) No ser nada de; 2) no ser difícil; no {costar / suponer} nada.

N'être rien de moins que. Ser cualquier cosa antes que; no {tener nada de eso / ser nada menos que}.

N'être rien moins que. No ser {en absoluto / para nada}.

Ne trouver rien de mieux que. No ocurrírsele a alguien nada mejor que.

Nettoyage au Kärcher. (PROP y FIG) Limpieza a fondo.

Nettoyer les {écuries / étables} d'Augias. (LIT) Limpiar las caballerizas de Augias.

Nettoyer qqn. (FAM) {Desplumar / Limpiar} a alguien.

N'eût été. (LIT) {De no haber sido / Si no fuese} por.

Ne valoir une cerise. (FAM) Véase **ne pas valoir tripette**.

Ne voilà-t-il pas que. Y ahora resulta que.

Ne voir goutte. Véase **n'y voir goutte**.

Ne vouloir de mal à personne. No desear el mal a nadie.

Ne vous emballez pas. No se sulfure.

Ne vous en déplaise. Mal que le pese; le guste o no le guste.

Nib de nib. (ARG) Nada de nada.

Ni chair ni poisson. (FAM) Ni {chicha ni limonada / carne ni pescado}.

Nid de poule. Bache.

{Nid / Nœud} de vipères. Nido de víboras.

Ni de près ni de loin. En absoluto; en lo más mínimo; ni de lejos.

Nier la lumière en plein midi. Véase **fermer les yeux à la lumière**.

Ni lard ni cochon. Véase **ni chair ni poisson**.

N'importe. No tiene importancia; {no / poco} importa.

N'importe comment. De cualquier manera.

N'importe qui. Sea quien sea.

N, i, ni, c'est fini ! (FAM) ¡Terminado!: ¡ya (está)!; ¡no queda nada!

Ni peu ni prou. (ANT) (LIT) Véase **peu ni prou**.

Ni plus ni moins. Nada más y nada menos; ni más ni menos.

Ni pour or ni pour argent. (ANT) Ni por todo el oro del mundo.

Ni sou ni maille. (ANT) Véase **sans feu ni lieu**.

Ni trop, ni trop peu. Ni tanto ni tan poco.

Ni vu ni connu (je t'embrouille (FAM)**).** Visto y no visto; ni visto ni oído.

Noblesse oblige. Nobleza obliga.

N'offrir aucune prise. No dar pie.

Noircir du papier. Escribir {muchas páginas / página tras página}.

Noir comme {(du) jais / l'ébène}. Negro como el azabache.

Noir comme {un corbeau / une taupe}. Negro como {un tizón / el carbón / el hollín}.

Noir comme un four. Oscuro como boca de lobo.

Noir de monde. {Repleto / Colmado} de gente.

Noir sur blanc. 1) Por escrito; negro sobre blanco; 2) con {pelos y señales / todo detalle}.

Nom de l'imprimeur. (IMPR) Pie de imprenta.

Non mais ! ¡Pero bueno!

Non mais, chez qui ? (ANT) Véase **chez qui ?**

Non, mais des fois. ¡Hábrase visto!; ¡será posible!; ¿qué te has creído?; ¡faltaría más!

Non, merci, sans façons. (FORM) No, gracias, de verdad.

Non, par exemple ! ¡No faltaba más!; ¡no es posible!; ¡quién lo hubiera dicho!; ¡no me digas!; ¡qué curioso!; ¡vaya!; ¡ni hablar!

Non pas que. No quiere decir que; no porque.

Nos chiens ne chassent pas ensemble. (ANT) No nos {entendemos / frecuentamos}.

Nos vieux jours. Nuestra vejez.

Nos vingt ans. Nuestras mocedades.

Notre pain quotidien. El pan nuestro de cada día.

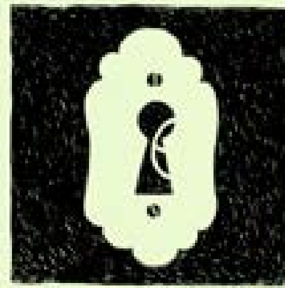
Nouer l'aiguillette. (MALEFICIO) (ANT) Hacer una {ligadura / atadura}.

Nouer les deux bouts. (DES) Llegar a fin de mes.

{Nourrir / Chauffer / Réchauffer} {une vipère / un serpent} {en / dans} son sein. Véase **nourris un corbeau, il te crèvera l'œil**.

Nourris un corbeau, il te crèvera l'œil. (PROV) Cría cuervos y te sacarán los ojos.

Nourriture industrielle. Comida chatarra; alimentos procesados.
Nous n'avons pas gardé les cochons ensemble. ¿En qué {bodegón / mesa / plato} hemos comido juntos?
Nous verrons ça. Ya veremos.
Nous verrons, dit l'aveugle. Veremos, dijo un ciego.
Nous voilà bien ! ¡Buena la hicimos!
Nous voilà frais ! (FAM) ¡Estamos {listos / fritos (ARGEN) / apañados (ESP)}!; ¡sonamos! (ARGEN).
Nous y voilà ! Ya llegamos; era lo que nos temíamos; ahí viene.
Nouveaux entrants. Nuevos {protagonistas / participantes / jugadores}.
Nouvelle loi, nouvelle fraude. Véase **les lois sont faites pour être violées**.
Nouvelle toute chaude. Noticia fresquita.
Noyer le poisson. (FAM) Marear la perdiz; dar largas a un asunto; disfrazar sus verdaderas intenciones; embarullar las cosas.
Nu comme {un ver / la main}. En cueros.
Nul et non avenu. (JUR) Nulo y sin {valor / efecto}.
Nul n'est censé ignorer la loi. (JUR) La ignorancia de la ley no {excusa / exime} de su cumplimiento.
Nul n'est prophète en son pays. (PROV) Nadie es profeta en su tierra.
N'y aller que d'une fesse. (ANT) Hacer algo sin {energía / ganas}; no poner mucho empeño en algo.
N'y compte pas ! ¡Ni lo {sueñes / pienses}!; ¡no cuentes con ello!
N'y être plus du tout. No tener la menor idea de lo que se trata; perder el hilo.
N'y être pour rien. No tener nada que ver.
N'y prendre point de plaisir. No disfrutar con algo; hacer algo con desgana.
N'y rien comprendre. Quedarse a oscuras; no entender {nada / ni jota}.
N'y rien connaître. Ser lego en la materia; no saber un pepino.
N'y songez pas ! ¡Ni siquiera lo piense!; véase también **n'y compte pas !**
N'y voir {goutte / mie (ANT)}. No ver {ni jota / ni torta (ESP) / tres en un burro}.
N'y voir que du bleu. Quedarse en ayunas.
N'y voir que du feu. No {enterarse / darse cuenta} de nada.



Observer le secret

Obéir au doigt et à l’œil. Obedecer {las menores indicaciones / como un autómata / sin rechistar / a pie(s) juntillas}; cumplir al dedillo las órdenes.

Observer le secret. Guardar el secreto.

Obtenir la préférence sur. Ser preferido a; obtener la ventaja.

Obtenir raison. Obtener reparaciones.

Occuper une place de choix. Ocupar un lugar {preferente / destacado}.

Occupe-toi de {tes oignons (FAM) **/ ton pot** (POP)**}.** No te metas en {camisa de once varas / lo que no te importa}.

Œufs au miroir. Huevos al plato.

Offre de Saint-Crépin. (ANT) Oferta que no se materializa.

Oiseau de {mauvais augure / malheur}. Pájaro de mal agüero.

Oiseaux migrateurs. Aves {de paso / migratorias}.

On apprend toujours à ses dépens. Nadie escarmienta en cabeza ajena.

On aura tout vu. Lo único que faltaba; es el colmo.

On connaît l’arbre à ses fruits. (PROV) Por el fruto se conoce el árbol.

On connaît le diable à ses griffes. (ANT) El diablo muestra la cola.

On connaît un homme par ses actes. Un hombre se conoce por sus hechos.

On en a vu d’autres ! ¡Más se perdió en la guerra! Véase también **en avoir vu d’autres**.

On en est là. {Ahí / En ese punto} estamos; hasta ahí llegamos.

On en est loin. Mucho nos falta; estamos lejos; {hay / queda} un buen trecho.

On en mangerait ses pouces. (ANT) Para chuparse los dedos.

On entendrait {trotter une souris / une souris trotter / une mouche voler}. Se escucharía el ruido de una aguja al caer; no se oye (ni el vuelo de) una mosca.

On est ce que l’on devient. Uno es el fruto de su propia historia.

On est comme on est. Genio y figura hasta la sepultura; cada uno es como es;

cada quien es cada cual.

On est quitte. Estamos {a mano / en paz}.

On est toujours puni par où l'on a péché. Véase **être puni par où l'on a péché**.

On fait toujours le loup plus {gros / grand} qu'il n'est. No es tan fiero el león como lo pintan.

On fait ventre de tout. Véase **tout fait ventre**.

On l'a bien accommodé. Lo han arreglado de lo lindo.

On lui donnerait le bon Dieu sans confession. Es un {hipócrita / santurrón / mosquita muerta}**.**

On lui fait de tel pain soupe. (ANT) El que a hierro mata, a hierro muere.

On lui fera rentrer ses paroles dans {la gorge / le ventre}. Le harán tragar sus palabras.

On n'a jamais bon marché de mauvaises marchandises. (PROV) (ANT) Lo barato sale caro.

On n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace. (PROV) ¿A papá mono con bananas verdes? (ARGEN); ¿vas a enseñar a tu padre a hacer hijos?; ¿a mí, que las vendo?; ser perro viejo y no dejarse morder; pez viejo no traga el anzuelo; pájaro viejo no entra en la jaula; más sabe el diablo por viejo que por diablo.

On n'apprend rien sans {mal / peine}. (PROV) La letra con sangre entra.

{On n'a rien / Nul bien} sans peine. (PROV) No hay {atajo sin trabajo / barranco sin atranco}; quien {algo quiere, algo le cuesta / quiera peces que se moje el culo}; el que quiera celeste que le cueste; en cada sendero hay su atolladero.

On ne compte {pas / plus}… Son {innumerables / incontables}…

On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs. (PROV) El fin justifica los medios; no se puede hacer una tortilla sin romper algunos huevos.

On ne fait rien pour rien. (PROV) Véase **pas d'argent, point de Suisse**.

On ne m'y reprendra plus. No me {volverán a agarrar (ARGEN) / volverá a pasar}.

On ne perd rien à être poli. (PROV) Lo cortés no quita lo valiente.

On ne peut avoir le beurre et l'argent du beurre. (PROV) No se puede pedir peras al olmo; no se puede {tener / pedir} todo; querer el oro y el moro.

On ne peut contenter tout le monde et son père. (PROV) La que con muchos se casa, a todos enfada; no se puede {estar (a) bien con todo el mundo / satisfacer y agradar a todos}; quien a muchos amos sirve, a alguno ha de hacer falta.

On ne peut être à la fois au four et au moulin. (PROV) No se puede estar (al mismo tiempo) {en misa y en la procesión / en misa y repicando}; no se puede (al mismo tiempo) predicar y andar en la procesión.

On ne peut être juge et partie. (FIG) Nadie {puede / debe} ser juez en causa propia.

On ne peut mieux. A más y mejor.

On ne peut mieux dire. Nunca mejor dicho.

On ne peut moins. Muy poco; de lo menos que hay; menos… imposible.

On ne peut plus. Extremadamente; a {más no poder / ultranza}; de lo más...

On ne peut révoquer le passé. Véase **à chose faite point de remède**.

On ne prête qu'aux riches. (PROV) El dinero llama al dinero.

On ne sait ni qui meurt ni qui vit. (PROV) (ANT) Nadie se muere hasta que Dios quiere; hasta morir, todo es vida; hoy estamos, mañana quién sabe.

On ne saurait faire d'une buse un épervier. (PROV) (ANT) Véase **d'un sac à charbon il ne saurait sortir blanche farine**.

On ne s'avise jamais de tout. No se puede estar en todo.

On n'est jamais si bien servi que par soi-même. (PROV) El que parte y reparte se queda con la mejor parte; buey solo bien se lame; si quieres ser bien servido, sírvete a ti mismo.

On ne s'y prend pas ainsi ! ¡No es así cómo se hace!; ¡así no se hace!; ¡ésta no es forma de proceder!

On ne t'a pas sonné ! (FAM) Véase **je te demande pas si ta grand-mère fait du vélo**.

On perd tout en voulant trop gagner. (ANT) La codicia rompió el saco.

On peut en douter. Hay motivos para dudarlo; resulta improbable.

On peut se permettre de dire. No es aventurado decir.

On peut s'estimer heureux si… Y (podemos dar las) gracias si…

On peut toujours essayer. Probar no cuesta nada; por probar (nada se pierde).

On peut tous les mettre dans le même panier. Están todos cortados con la misma tijera; son lobos de la misma camada.

On prend les bêtes par les cornes, les hommes par la parole. (PROV) (ANT) Véase **se laisser prendre par le bec**.

On prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre. (PROV) Más {moscas se cazan con miel que con vinagre / alcanza el que ruega que el que pega}; nunca se han reunido los perros a pedradas.

On revient toujours à ses premières amours. (PROV) Siempre se vuelve al primer amor; el amor primero jamás se olvida (pepita le queda para toda la vida) (ESP).

On sait moins… {Es menos / no es tan} conocido…

On se fait à tout. Uno se acostumbra a todo.

On s'en doute. (IRÓN) Como es de suponerse; no cabe la menor duda; más bien; por supuesto.

On s'en lècherait les cinq doigts et le pouce. Véase **on en mangerait ses pouces**.

On sera deux ! ¡Aquí estoy!; ¡aquí me tiene!

On tombe toujours du côté où l'on penche. El hilo siempre se corta por lo más delgado.

On verra bien. Ya veremos.

On voit la ficelle. Se ve la {hilacha (ARGEN) / hilaza (ESP)}; se le ve el plumero (ESP).

On vous croit sans jurer. (ANT) Véase **tout le monde en est abreuvé**.

Opération de portage. (FIN) Operación (con divisas) {de arbitraje / basada en el diferencial de las tasas de interés}.

Opiner du {bonnet / chef}. Asentir con un gesto de la cabeza.

Ôter le pain de la bouche. Quitar el pan de la boca.

{Ôter / Quitter / Retirer} un poids {de dessus la poitrine (ANT) **/ du cœur}.** Quitar un peso de encima.

Ôte-toi de mon soleil. Sal de mi vista.

Ôtez-moi cette paille. Sáqueme de este apuro.

Ôtez-vous d'ici, {ma bête / mon cheval} rue. (ANT) Véase **allez vous faire panser**.

Ou alors. O {también / si no / quizá}.

Où en est. Dónde se ubica; en qué punto está.

Où est passé. Dónde fue a parar.

Oui-da. (ANT) Ya lo creo; claro que sí.

Ou je ne m'y connais pas. Sé lo que digo; si no {me equivoco / estoy equivocado}; o mucho me {engaño / equivoco}, o…

Où la bonne femme vendit son coq. (ANT) Donde {el diablo perdió el poncho (ARGEN) / Cristo dio las tres voces}.

Où la valeur, la courtoisie. (PROV) (ANT) Lo cortés no quita lo valiente.

Ou le roi n'est pas noble. (ANT) O yo no me llamo…

Où les poules ont l'œuf. (DES) (FAM) Donde la espalda {pierde su / cambia de} nombre; por donde amarga el pepino (ESP).

Où l'on cuit les lampourdes. (ANT) Véase **où la bonne femme vendit son coq**.

Ou peu s'en faut. O poco menos.

Où sont les neiges d'antan. ¡Ah, tiempos!; ¡ay, qué tiempos aquellos!

Outre mesure. Desmedidamente; desmesuradamente; fuera de toda medida; a ultranza.

Où va-t-il se prendre ? (ANT) ¿Qué pretende?

Où voulez-vous en venir ? ¿A dónde quiere {llegar / ir a parar}?

Ouvrage d'esprit. (ANT) Ocurrencia.

Ouvrir de grands yeux. Véase **avoir les yeux grands ouverts**.

Ouvrir {des / les} yeux (grands) comme des {soucoupes / tasses / portes cochères / gueules de four}. Véase **avoir les yeux grands ouverts**.

Ouvrir la marche. Abrir la marcha; tomar una iniciativa.

Ouvrir la voie. Dar {paso / lugar}; abrir el camino.

Ouvrir l'écaille. (ANT) Desflorar a una muchacha.

Ouvrir le compas. (FIG) Caminar a zancadas.

Ouvrir les écluses. (FIG) Dar {rienda suelta / luz verde}; aflojar las riendas.

Ouvrir les feux. Abrir el fuego.

Ouvrir l'estomac. Abrir el apetito.

Ouvrir {les / des} yeux grands {comme une salière / d'étonnement}. Véase **avoir les yeux grands ouverts**.

Ouvrir l'œil et le bon. Tener mucho cuidado; andarse con {ojo / cien ojos}.

Ouvrir ses portes. Capitular.

{Ouvrir / Donner} sur. Dar acceso a; abrir {a / hacia}.

Ouvrir un avis. Dar una nueva opinión.

Ouvrir un chemin. Abrir {cancha (ARGEN) / camino}.



Parler à cœur ouvert

Page d'accueil. (INFO) Página {de bienvenida / principal}; portada.
Page de titre. (IMPR) Portada.
Pages de garde. (IMPR) Guardas.
{Paletot / Redingote} de sapin. (FAM) {Sobretodo / Traje} de {madera / pino}.
Pâlir sur les livres. Quemarse las pestañas.
Panier à crottes. (POP) Trasero; polisón (ESP); pandero (ESP).
Panier à salade. (FAM) Furgón {policial / celular}; (vaca) lechera (ESP); canguro (ESP); grillera (ESP); zapatilla (CHILE); Juanita (CHILE); perrera (COSTA RICA); Julia (MEX).
Panier de crabes. Nido de víboras.
Par à-coups. De a {ratos (ARGEN) / golpes / tirones / sacudidas / trompicones (ESP)}.
Par acquit de conscience. Para tener la conciencia tranquila.
Par ailleurs. Por otra parte; desde otro punto de vista; por {otra vía / otro medio}; además; asimismo.
Paraître au jour. (ANT) Véase **voir le jour**.
Par avance. Véase **d'avance**.
{Par / D'} aventure. Por ventura; casualmente; por casualidad.
Par (la) bande. De manera indirecta.
Par bécarre et par bémol. (ANT) De todas las formas posibles.
Par bribes. Por trocitos; de forma descosida.
Parce que tel est son (bon) plaisir. Porque así {le viene en gana / se le antoja}; porque ésa es su voluntad; porque le da la (real) gana.
Par-ci par-là. Véase **de-ci de-là**.
Par cœur. De {memoria / corrido / carrerilla (ESP)}.
Par contre. En cambio; sin embargo; por el contrario.
Par contrecoup. Por {carambola / extensión}; de rebote.

Par contumace. (JUR) En rebeldía.

Parcours du combattant. (FIG) Vía crucis; calvario.

Par-delà. Del otro lado de; más allá de; allende.

Par-dessus le marché. (FAM) Por añadidura; como si eso fuera poco; para {más / mayor} inri (ESP).

Par des voies détournées. De manera indirecta.

Par(-)devers. (JUR) (P US) En presencia de; ante.

Par(-)devers soi. (LIT) En su {poder / posesión}.

Par échappées. (LIT) A {ratos / intervalos}; por {momentos / rachas}.

Par effet de bande. De rebote.

Par emprunt. (DES) Artificialmente.

Par endroits. {Por / En} algunos {sitios / lugares}; aquí y allá.

Parent de Moïse. (ANT) Cornudo.

Parent du côté d'Adam. (ANT) Pariente {alejado / lejano}.

Par entreprise. Véase **à l'entreprise**.

Parer aux inconvénients. Precaverse contra las dificultades.

Paresse d'esprit. Pereza intelectual.

Par essence. Por {definición / naturaleza}.

Par figure. En forma figurada.

Par hasard. Por casualidad.

Parier à coup sûr. Apostar sobre seguro.

Parier tout l'or du monde. Apostar {la cabeza / todo lo que tiene uno}.

Parier un contre cent. Apostar {cualquier cosa / lo que quiera}.

Par impossible. Por (puro) milagro; por {imposible / improbable} que sea.

Par instants. Por momentos; de {tanto en tanto / a ratos}.

Paris ne s'est pas {fait / bâti} en un jour. (PROV) Roma no se hizo en un día.

Par là (même). De ese modo; por eso (mismo).

Par la bande. Con rodeos; en forma indirecta.

Par là-dessus. Véase **par-dessus le marché**.

Par la force des choses. {Por / A la} fuerza; forzosamente.

Par la grâce de. (LIT) Por obra y gracia de.

Par la même occasion. Aprovechando la ocasión; al mismo tiempo; de paso.

Par la suite. Más tarde; luego; con posterioridad; a continuación.

Par le biais de. Por {medio / mediación} de.

Par le fait de. {A causa / Por el hecho} de; debido a.

Par le nom de Dieu ! (ANT) ¡En nombre de Dios!

Par le plus grand des hasards. {Por / De} {milagro / pura casualidad}.

Parler {à bâtons rompus / au hasard}. Hablar sin {ton ni son / orden ni concierto}.

Parler à cœur ouvert. Hablar con {el corazón en la mano / la mano en el corazón}.

Parler affaires. Hablar de negocios.

Parler à la cantonade. Hablar a los cuatro vientos.

Parler à son bonnet. (DES) Hablar para {su coleto / sus adentros / el cuello de su camisa}.

Parler {à un mur / aux rochers}. Hablar {a / con} la pared.

Parler chiffons. (FAM) Hablar de trapos.

Parler comme une {poissonnière / harengère (DES)**}.** Ser una {boca sucia / mal hablada}; hablar como una verdulera; véase también **ne parler que par B et F**.

Parler d'abondance. (LIT) Improvisar; hablar sin preparación.

Parler de {choses et d'autres / la pluie et du beau temps / tout et de rien}. Hablar {de bueyes perdidos (ARGEN) / de la mar y sus peces (ESP) / del tiempo / de todo un poco}.

Parler de son propre chef. Hablar {a título personal / por las suyas (ARGEN)}.

Parler d'un ton aisé. Hablar con soltura.

Parler en aveugle. Decir cosas sin sentido; no saber lo que se está diciendo.

Parler en l'air. Hablar {por hablar / de boquilla (ESP)}.

Parler français. (ANT) (FIG) Sobornar a alguien; untar la mano; véase también **parler net**.

Parler gras. (ANT) Véase **ne parler que par B et F**.

Parler net. Hablar {claro / a las claras}; hablando en plata.

Parler par la bouche de qqn. Hablar por boca de.

Parler petit-nègre. Hablar como los indios.

Parler pour la galerie. Hablar para {que lo escuchen todos / la galería}.

Parler pour ne rien dire. Véase **parler en l'air**.

Parler pour rire. Hablar en broma.

Parler sans ambages. Hablar sin {pelos en la lengua / vueltas / rodeos}.

Par le simple fait de. Por el mero hecho de; tan sólo por.

Par les soins de. 1) Bajo el cuidado de; 2) por obra de.

Par le(s) temps qui cour(en)t. En {los tiempos que corren / estos tiempos}; hoy en día.

Par le truchement de. Por intermedio de; mediante.

Parlez à votre écot ! (ANT) ¡No se meta donde no lo llaman!; ¡nadie le dio vela en este entierro!

Par l'intermédiaire de. {Por medio / A través} de; véase también **au moyen de**.

Parlons peu mais parlons bien. Pocas palabras pero buenas.

Par l'opération du Saint-Esprit. Por obra y gracia del Espíritu Santo.
Par manière d'acquit. (ANT) Por cumplir; para salir del paso.
Par manière de parler. (DES) Es un modo de decir.
Par mégarde. Sin querer; por {inadvertencia / distracción / descuido}.
Par mes soins. Por mí mismo.
Par miracle. {Por / De} milagro.
Par monts et par vaux. Por {todos lados / todas partes / ríos y quebradas}.
Par ordre d'entrée en scène. Por orden de aparición.
Par ouï-dire. De oídas.
Par paquets. (FAM) A {carradas / montones / paladas}.
{Par / Entre} parenthèse(s). Dicho sea de paso.
Par personne interposée. Por {un intermediario / interpósita persona}.
Par places. Aquí y allá; en algunos sitios.
Par plaisir. Por {gusto / placer}.
Par procuration. (JUR) Por {poder / interpósita persona}.
Par provision. (ANT) (JUR) (LIT) Provisionalmente.
Par recoupements. Atando cabos; por diversos conductos.
Par règle et par compas. De manera {ajustada / matemática}; con sumo rigor.
Par retour du courrier. A vuelta de correo.
Par ricochet. De {carambola / rebote}.
Par secousses. (De) A ratos; por sacudidas.
Par souci de. Por {afán / prurito} de; en interés de.
Par suite. De resultas; como {consecuencia / resultado}; a raíz de.
{Partager / Couper} {la poire en deux / le différend}. Partir la diferencia.
Partager le gâteau. (FAM) Repartir la ganancia; repartirse el pastel.
Par tête de pipe. (FAM) Por {barba / persona}.
Partie fine. (ANT) Aventura galante.
Partie prenante. La parte {activa / interesada}.
Parti pris. 1) Parcialidad; prejuicio; {opinión / idea} preconcebida; 2) (DES) {decisión / postura} inflexible; determinación; toma de posición; planteamiento.
Partir, c'est mourir un peu. Partir es morir un poco.
{Partir / Filer} comme une flèche. Salir como {bala / una flecha}.
Partir comme un trait. Salir {disparado / como un rayo}.
Partir du bon pied. Entrar con el pie derecho; empezar con buen pie.
Partir d'un éclat de rire. Estallar en una carcajada.
{Partir / Filer} en quatrième vitesse. (FAM) Salir pitando.
Partir entre quatre planches. Véase **casser sa pipe** 2).
Partir la tête basse. Marcharse como (un) perro con {cencerro / maza (ESP) /

cuerno (ESP) / vejiga (ESP)}.

{Partir / Sortir / S'en aller} les pieds {devant / en avant / les premiers}. (FAM) Salir con los pies {para / por} delante.

Partir sans {avertissement / prévenir}. {Partir / Marcharse / Irse} sin previo aviso.

Partout et toujours. En {todo / cualquier} tiempo y lugar.

Par trop. (LIT) Demasiado.

Par un juste retour des choses. En justa compensación.

Par voie de conséquence. Como consecuencia de ello; por consiguiente.

Pas bézef. (POP) No mucho.

{Pas / Point} d'argent, {point / pas} de Suisse. (PROV) Por interés baila el mono; por dinero baila el perro, y por pan, si {se lo / le} dan.

Pas-de-chance. Infeliz.

Pas de danger ! ¡Ni {hablar / en sueños / borracho}!; ¡qué {va / te crees tú eso}!

Pas de discussion ! ¡Ni una palabra más!; ¡se acabó la discusión!

Pas de nouvelles, bonnes nouvelles. Las malas nuevas, como el rayo llegan; las malas noticias {llegan primero / vuelan}; no hay noticias, (es) buena señal.

Pas d'excuse ! ¡No hay peros que valgan!; ¡nada de excusas!

{Pas / Plus} du tout. Ni pizca; en absoluto; para nada; en lo más mínimo.

Pas encore ! ¡Otra vez!

({Ce n'est / C'est}) Pas évident. No {es fácil / está claro / es obvio}.

Pas fameux. (FAM) No {es muy bueno que digamos / muy alentador}; nada bueno.

Pas grand-chose de propre. Véase **rien …**

Pas la moindre probabilité. Ni la más remota probabilidad.

Pas le moins du monde. Ni por asomo; (ni) en lo más mínimo.

Pas l'ombre de. Ni {un átomo / sombra} de.

Pas même en songe. Ni {soñando / siquiera en sueños}.

Pas moins ! ¡Nada menos!

Pas plus dans… que dans… Ni en… ni en…

Pas plus que. Así como tampoco.

Pas plus que ça. No {mucho / demasiado}.

Pas plus qu'un autre. {Lo mismo / Igual} que cualquier otro; no más que otro.

Pas plus tard que ce matin. Esta misma mañana.

Pas plus tard qu'hier. Ayer, sin ir más lejos; ayer mismo.

Pas possible. ¡No {me digas / puede ser / me lo puedo creer}!; véase también **il n'en est pas question**.

Pas pour un {royaume / sou}. Por nada del mundo; (ni) por todo el oro del

mundo.

Pas que je sache. Que yo sepa, no.

Pas question ! ¡Ni {pensarlo / hablar}!

Passage de témoin. Transmisión del testigo [en una carrera].

Passage en revue. Examen; inspección.

Passage interdit. Prohibido el paso.

Passe ! Véase **passe encore**.

Passe d'armes. Enfrentamiento; confrontación.

Passe encore. Vaya y pase (ARGEN); pase.

Passé maître en fourberie. Pícaro redomado.

Passer à côté de. {No ver / Ser ciego a / Pasar por alto} algo.

Passer à côté de la question. Salirse del tema.

Passer à la moulinette. Someter a dura prueba.

Passer {à la trappe / au placard}. {Ir al / Mandar al / Caer en (el)} olvido; {pasar al / acabar en el / mandar al} baúl de los recuerdos.

Passer à tabac. (FAM) Véase **tanner le cuir à qqn**.

Passer au bleu. Hacer desaparecer.

Passer au caviar. (ANT) Censurar; tachar un pasaje impreso.

Passer {au crible / à l'étamine}. Pasar por {el tamiz / el cedazo / la criba} (PROP y FIG).

Passer au déluge. Ir a {los bifes (ARGEN) / lo que importa}; ir al grano.

Passer au fil de l'épée. Pasar a {cuchillo / degüello}.

Passer au peigne fin. Registrar a fondo.

Passer au tourniquet. (ARG) (MIL) Comparecer ante un consejo de guerra.

Passer avant. Ser más importante.

Passer (une) commande. Hacer un {encargo / pedido}; encargar.

Passer comme chat sur braises. (DES) Andar como sobre brasas; pasar como gato por brasa (ESP).

Passer comme une chandelle. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).

Passer comme un éclair. Pasar como {una exhalación / un rayo}.

Passer comme une lettre à la poste. (FAM) Pasar {sin problemas / como escupida de músico (ARGEN)}; tragárselo; colar.

Passer comme une ombre. Pasar como {nube de verano / lluvia pasajera}.

Passer condamnation. (ANT) {Admitir / Reconocer} su error.

{Passer / Entrer} dans les mœurs. Pasar a ser un hecho habitual.

Passer dans un monde meilleur. Pasar a mejor vida.

Passer de la pommade à qqn. (FAM) Véase **cirer les bottes à qqn**.

Passer de mode. Pasar de moda.

Passer devant le nez. Pasar (a alguien) delante de las narices.

{Passer / Aller} de vie à trépas. (LIT) Pasar a mejor vida.
{Passer / Aller / Changer} du blanc au noir. Véase **changer d'idée comme de chemise**.
Passer en boucle. {Emitirse / Pasar} en {bucle / continuo / continuado}.
Passer en proverbe. Hacerse proverbial.
Passer en revue. Pasar revista; examinar.
Passer entre les gouttes. Salvarse {por un pelo / raspando}.
Passer la brosse à reluire. (FAM) Hacer la pelota a alguien (ESP); darle jabón (ESP); lamer {el culo / el trasero / las botas}.
{Passer / Céder} la main. Pasar la mano; ceder el sitio; dejar el lugar.
Passer la plume {devant / par} le bec. (ANT) {Refregar / Refrotar / Restregar} algo por {la cara / las narices}; dejar a alguien con un palmo de narices.
Passer la rampe. Producir el efecto esperado; ser {aceptado / acogido favorablemente}.
Passer l'arme à gauche. (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).
Passer le jeu. Pasar de broma.
{Passer / Sauter} le pas. (FIG) (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).
Passer l'éponge. Hacer borrón y cuenta nueva; pasar página (ESP).
Passer le rabot. (DES) Dar {el último toque / la última mano}.
{Passer / Franchir} les bornes. Véase **passer toute mesure**.
{Passer / Lâcher (ANT)**} les dés.** Abandonar {una ventaja / un privilegio}.
Passer outre. Pasar {de largo / por alto}; hacer caso omiso; seguir adelante.
Passer par-dessus la tête. Ir más allá del alcance.
Passer par les armes. (MIL) Pasar por las armas; fusilar.
Passer par les mains de. Pasar por las manos de.
Passer pour. Ser considerado como; tener {la reputación / fama} de; pasar por ser.
Passer qqch à l'as. (FAM) 1) Hacer {desaparecer algo / un pase de magia [con ese fin]}; 2) pasar de largo; 3) pasar por agua; irse a pique.
Passer qqch à qqn. (FIG) Perdonar algo a alguien; mostrarse indulgente; hacer la vista gorda; pasar por alto.
Passer qqn à la casserole. (FAM) 1) Mandar al otro barrio; 2) {cepillarse / tirarse / pasar(se) por la piedra (ESP)} a una chica; medirle el aceite (AMER).
Passer sous le(s) radar(s). (PROP y FIG) No ser detectado.
Passer sous les fourches caudines. (LIT) Pasar bajo las horcas caudinas; someterse.
Passer sous silence. Dejar en el tintero; {callarse / guardarse} algo; véase también **passer outre**.
Passer sur. Pasar por alto; {correr / echar} un tupido velo [sobre un asunto].

Passer sur le ventre. (ANT) Pasar por encima; vencer; pisotear.

Passer toute mesure. Pasar de la raya; superar los límites.

Passer une nuit blanche. Pasar la noche en vela.

Passer un mauvais quart d'heure. Pasar un mal rato.

Passer un savon à qqn. (FAM) Véase **sonner les cloches à qqn**.

Passez-moi la casse, je vous passerai le séné. Hoy por ti, mañana por mí; dame y te daré; *quid pro quo*.

Passez muscade ! ¡Abracadabra!

Passons. Pero {bueno / enfin}; dejémoslo así.

Pas touche ! (FAM) Véase **bas les pattes !**

Pas un iota. Ni lo más mínimo.

Pas un (traître) mot ! ¡Ni una palabra!

Patati et patata. (FAM) Y que esto y que lo otro; que si patatín, que si patatán; (y) patatín (y) patatán.

Patrouille à pied. Policía de calle.

{Paumer / Servir} marron. (ARG) (DES) Véase **prendre sur le fait**.

Pauvre mais honnête. Pobre pero honrado.

Pauvreté n'est pas vice. (PROV) Ser pobre no es deshonra.

Pavillon de complaisance. (NÁUT) Bandera de conveniencia.

Payer d'audace. (LIT) Hacer gala de audacia; dar pruebas de atrevimiento.

Payer de la même monnaie. Pagar con la misma moneda.

Payer de mine. (FAM) Tener buena {traza / pinta}.

Payer {de / en} retour. Retribuir; corresponder; devolver un {favor / servicio}.

Payer de sa cassette. (ANT) Pagar de su bolsillo.

Payer de sa personne. Jugarse; arriesgar el {cuero / pellejo}; entregarse en cuerpo y alma.

Payer de sa {tête / vie}. Pagar con su vida.

Payer d'ingratitude. Ser un ingrato; devolver mal por bien.

Payer d'une paire de souliers. (DES) Véase **planter un drapeau**.

Payer en espèces. Pagar en {metálico / efectivo}.

Payer en mitraille. Pagar con {cambio / calderilla (ESP)}.

Payer en monnaie de singe. Pagar con promesas vanas.

Payer en nature. 1) (PROP) Pagar en especies; 2) (FAM) pagar con favores sexuales.

Payer {la casse / les pots cassés}. (FAM) Pagar los {platos / vidrios} rotos; pagar el pato.

Payer la folle enchère. (ANT) Sufrir las consecuencias de su temeridad.

Payer la rançon. 1) (PROP) Pagar el rescate; 2) (FIG) pagar las consecuencias.

Payer les violons. (ANT) Pagar los gastos de una fiesta.

Payer l'oie sans l'avoir mangée. (ANT) Pagar {el pato / los platos rotos}; ser {el pato (ARGEN) / la vaca (ESP)} de la boda.

Payer par abonnement. (ECON) Pagar por suscripción.

Payer par acomptes. (ECON) Pagar a plazos.

Payer {recta / rubis sur l'ongle}. Pagar {hasta el último centavo / a tocateja (ESP)}.

Payer sa bienvenue. (FAM) Pagar {el derecho de piso / la patente}.

Payer {sa dette / son tribut} à la nature. (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).

Payer son écot. Pagar {lo suyo / su parte} (un comensal); pagar a {la americana (AMER) / escote (ESP)}.

{Payer / Offrir} une tournée. {Invitar / Convidar} una {vuelta / copa}; pagar una ronda.

Pays de Cocagne. {La tierra / El país} de Jauja.

Péché mignon. El punto flaco; la debilidad.

Pêcher en eau trouble. Pescar en río revuelto.

Pédaler dans {la choucroute / la semoule / le yaourt}. (FAM) Hacer un esfuerzo en vano; no {estar seguro de nada / dar pie con bola / pillar ni una (ESP)}; estar {empanado / espeso / pez} (ESP).

Peigner la girafe. (FAM) Véase **battre l'eau avec un bâton**.

Peine perdue. Trabajo {perdido / en vano}; sin resultado.

Pêle-mêle. En desorden; sin respetar orden alguno; todo revuelto; desparramado; entre otras cosas.

Peler châtaignes à qqn. (ANT) Véase **dorer la pilule**.

{Pendant / Tant} qu'on y est… Ya que estamos…; ya puestos (ESP).

Pendre au nez. (FAM) Estar cantado; buscársela.

{Pendaison de / Pendre la} crémaillère. Fiesta de {inauguración / estreno} de la casa.

Penser à la mort de Louis XVI. (FAM) Pensar en {bueyes perdidos (ARGEN) / las Batuecas (ESP)}.

{Penser / Songer} à mal. Tener malas intenciones; pensar mal; ver segundas intenciones.

Penses-tu ! ¡Que va!

Pension bourgeoise. (DES) Casa de huéspedes.

Percer à jour. Poner al descubierto.

Percer de coups. Coser a puñaladas.

Perdre au change. Salir perdiendo con el cambio.

Perdre connaissance. Perder el conocimiento; desvanecerse; quedarse sin sentido.

Perdre contenance. Perder {la compostura / los estribos / el dominio / el

control}.

{Perdre / Quitter} de vue. Perder de vista.

Perdre la boule. (FAM) Véase **perdre la tête**.

Perdre la carte. (ANT) Véase **perdre contenance**.

{Perdre / Ne pas perdre} la corde. (ANT) {Perder / No perder} el {rastro / hilo conductor}.

Perdre la face. Perder {la cara / la dignidad / el honor / las formas / la compostura}.

Perdre {la tête / la boussole / la tramontane / le nord / les étriers / les pédales}. (FAM) Perder {el rumbo / la cabeza / la chaveta / el norte / el oremus (ESP) / el juicio / la brújula / la cordura}; divagar; estar {extraviado / desorientado}.

Perdre la vie. Véase **casser sa pipe** 2).

Perdre le contrôle de ses actes. Perder el dominio de sí mismo; dejar de ser dueño de sus actos.

Perdre le goût du pain. (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).

Perdre le jour. (ANT) Perder la vida; dejar el pellejo; véase **casser sa pipe** 2).

Perdre {les ambles / le trot pour l'amble}. (ANT) Fracasar; sentirse desconcertado.

Perdre les pédales. Perder los estribos; véase también **perdre la tête**.

Perdre pied. Perder pie.

{Perdre / User} sa salive. (FAM) Hablar inútilmente; gastar saliva (al {divino botón / cohete} [ARGEN]).

Perdre ses moyens. Perder sus facultades; no poder reaccionar.

Perdre son {assiette (ANT) **/ sang-froid}.** Véase **perdre contenance**.

Perdre son bâton. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).

Perdre son maintien. Perder su aplomo.

Perdre sur tous les tableaux. Perder en todos los frentes.

Perrette et le pot au lait. El cuento de la lechera.

Personne en or. Pedazo de pan; verdadero tesoro.

Personnel d'encadrement. Personal {jerárquico / ejecutivo / de dirección}; los (altos) mandos.

Personne mal torchée. (DES) (FAM) Persona mal trajeada.

Peser le pour et le contre. {Pesar / Sopesar} {el / los} pro(s) y los contra(s).

Peser lourd. (FIG) Tener {mucho / (un) gran} peso.

Peser moins. (FIG) Tener menos peso.

Peser qqch au poids du sanctuaire. (ANT) Ser muy puntilloso.

Péter dans la soie. (FAM) Vivir como un {rey / príncipe / pachá / sultán}; vivir a cuerpo de rey.

Péter {du feu / le feu / des flammes}. (FAM) Tener {una vitalidad excesiva / un

torpedo en el culo}.

Péter {les plombs / un câble}. (FAM) Cruzársele los cables; írsele la {olla / pinza} (ESP).

Péter plus haut que {le / son} {cul /derrière}. (FAM) Cagar más alto que el culo (ARGEN); querer {pasar de servilleta a mantel (ESP) / hacer lo que está por encima de sus medios}; peer en botija, para que retumbe (ESP).

Pétiller le sang dans les veines. Hervir la sangre en las venas.

Petit à petit. {Poco / Poquito} a poco.

Petit à petit l'oiseau fait son nid. (PROV) Poco a poco hila la vieja el copo.

Petit Blanc. Blanco {pobre / miserable}.

Petite commission. (FAM) (INF) Hacer {pipí / pis / número uno}.

Petite église. (FIG) Grupito; camarilla.

Petite enfance. Primera infancia.

Petite pluie abat grand vent. (PROV) Más apaga la buena palabra que caldera de agua; agua fina saca la espina.

Petite santé. Salud delicada.

Petit homme abat grand chêne. (PROV) Más vale maña que fuerza.

Petit poisson deviendra grand (pourvu que Dieu lui prête vie). (PROV) Todo {acaba por llegar / se andará (ESP) / llega a su debido tiempo / tiene un principio}; lo bueno se hace esperar.

Petit salé. (ARG) Mocoso.

Peu à peu. Poco a poco.

Peu importe. 1) ¡Qué {importa / más da}!; 2) poco importa; no tiene importancia; no pasa nada.

Peu {m'en / me} chaut. (ANT) o (LIT) Poco me importa; no me interesa.

Peu m'importe. ¡Qué me importa!

Peu ni prou. (ANT) o (LIT) De ninguna manera; ni poco ni mucho.

Peu ou prou. (ANT) o (LIT) En mayor o menor grado; poco más o menos.

Peu s'en est fallu. Por poco; poco faltó; estuvo a {punto / un tris}.

Pièce à conviction. (JUR) Documento probatorio; prueba; evidencia

{Pièce / Plat} de résistance. Plato fuerte.

Pièces à l'appui. Con las pruebas en la mano; pruebas al canto.

Pied à pied. Palmo a palmo; paso a paso.

Pieds et poings liés. Atado de pies y manos.

Pierre {angulaire / d'angle}. Piedra angular.

Pierre d'achoppement. Escollo; piedra del escándalo.

{Pierre / Objet} de scandale. Piedra del escándalo.

Pierre {de touche / d'angle}. (PROP y FIG) Piedra {de toque / angular}.

Pierre qui roule n'amasse pas mousse. (PROV) Piedra que rueda no cría moho.

Piétiner sur place. No lograr avanzar.
Pincement au cœur. Puntada; vuelco al corazón.
Pince-sans-rire. {Bromista / Burlón / Guasón (ESP)} {serio / que conserva la seriedad}.
Piquer à la machine. Coser a máquina.
Piquer au vif. Herir en lo profundo; morder en carne viva.
Piquer des deux. Lanzarse al galope (tendido); espolear vivamente [al caballo].
Piquer du nez. 1) Irse a pique; 2) dar cabezadas.
Piquer la curiosité. {Picar / Despertar} la curiosidad.
Piquer le {coffre / bahut}. (ANT) Esperar; hacer antesala.
Piquer {son / un} fard. (FAM) Véase **piquer un soleil**.
Piquer un chien. (DES) Echar una {siestita / cabezada}.
Piquer {une / sa} crise. (FAM) Salirse de sus casillas.
Piquer une rogne. (FAM) {Agarrarse / Coger (ESP)} {un berrinche / una rabieta}; véase también **foutre en rogne**.
Piquer une tête. Tirarse de cabeza; darse un chapuzón.
{Piquer / Écorcher} un renard. (ARG) (DES) Echar las {entrañas / tripas} (por la boca) hasta {la primera papilla / el apellido (ARGEN)}; echar la {pota / papilla} (ESP).
Piquer un {roupillon / somme}. Echarse {una siesta / un sueñito (AMER) / una cabezada}; descabezar un {sueñito (AMER) / sueño}.
Piquer un soleil. Ponerse colorado (como un tomate).
Pisser contre le vent. (DES) Escupir {para arriba (ARGEN) / al cielo}.
Pisse-trois-gouttes dans quatre pots de chambre. (ANT) Un holgazán.
{Plaider / Prêcher} le faux pour savoir le vrai. Sacar de mentira verdad**.**
{Plaider / Soutenir} le pour et le contre. Sostener los pros y los contras.
Plaie d'argent n'est pas mortelle. (PROV) Entre salud y dinero, salud quiero; lo que importa es la salud.
Plaisanterie à part. Bromas aparte; hablando en serio.
Plaisanterie éculée. Chiste {viejo / gastado}.
Planche de salut. Tabla de salvación.
{Planquer / Sauver} ses côtelettes. (FAM) Tomarse las de Villadiego; salvar el pellejo.
Planter là. Dejar plantado.
Planter la mer de vignes. (ANT) Véase **labourer la mer**.
Planter le piquet. (ANT) Establecerse; sentar los reales.
Planter un drapeau. Hacer un pagadiós (ARGEN); hacer {un sinpa / sinpas} (ESP).
Plaque tournante. (FIG) Centro neurálgico; punto de {confluencia / encuentro}.

Plateau de tournage. (CINE) Set de filmación.

Plein à craquer. Lleno hasta {el tope / los topes / reventar}; lleno de bote en bote.

Plein comme un œuf. De bote en bote; atiborrado; repleto.

Plein d'allant. Lleno de empuje.

Pleins feux sur. {Centrado / Enfocado} en; véase también **à pleins feux.**

Pleure pas, tu la reverras ta mère ! (FAM) ¡Qué tantos llantos!; ¡no seas {llorica / quejica} (ESP)!; ¡déjate de llantos!

Pleurer à chaudes larmes. Llorar {a lágrima viva / a moco tendido / como un cocodrilo}; deshacerse en llanto.

Pleurer comme {une fontaine / une vache / un veau}. Véase **pleurer à chaudes larmes**.

Pleurer comme une Madeleine. Llorar como una Magdalena.

Pleurer comme un enfant. Llorar como {una criatura / un niño}.

Pleurer sur soi-même. Llorar por su propia suerte.

Pleurer toutes les larmes de son corps. Estar hecho un mar de lágrimas.

Pleuvoir {à verse / à seaux / à torrents / comme vache qui pisse / des cordes}. (FAM) Llover a {torrentes / cántaros / mares}.

{Pleuvoir / Tomber} des hallebardes. Caer chuzos de punta; véase también **pleuvoir à verse**.

Plier bagage. 1) Liar sus petates; tomarse las de Villadiego; 2) (FAM) irse al otro barrio; véase también **casser sa pipe** 2).

Plier les genoux. Hincarse de rodillas.

Plier sous le poids des années. Estar abrumado por la edad; pesar los años.

Plumer la fauvette sur qqn. (FAM) Desplumar a alguien.

Plus avant. Más profundamente.

Plus c'est court, mieux c'est. Lo bueno, si breve, dos veces bueno.

Plus de paroles que d'effets. (ANT) Mucho ruido y pocas nueces.

Plus d'un âne à la foire s'appelle Martin. (PROV) Hay muchos burros del mismo pelo; la voz de un gallo se parece a la de otro; véase también **l'air ne fait pas la chanson**.

Plus fait douceur que violence. (PROV) Véase **on prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre**.

Plus mort que vif. Más muerto que vivo.

Plus on a, plus on veut avoir. (PROV) Más tienes, más quieres; cuanto más se tiene, más se desea.

Plus on en a, plus on en veut. (PROV) Véase **plus on a, plus on veut avoir**.

Plus on remue la merde, plus elle pue. (PROV) La mierda, mientras más se la menea, peor huele; si quieres ser feliz como tú dices, no analices (hijo, no

analices); muchas veces, el que escarba, lo que no quería halla.

Plus que de raison. Más de {la medida / lo conveniente / lo debido}.

Plus qu'il n'en faut. Más de la cuenta.

Plus simplement dit. Para decirlo más claramente.

Plus souvent ! (FAM) (DES) ¡Jamás de los jamases!

Plus souvent qu'à mon tour. (FAM) (IRÓN) Más de lo conveniente; {la tira / mogollón} (ESP) de veces.

Plus un mot ! ¡Ni una palabra más!

Plus vivant que jamais. Vivito y coleando.

Plus volontiers. Más dispuesto; con mejor disposición; de mejor gana.

Plût {au ciel / à Dieu} ! (ANT) ¡Ojalá!; ¡Dios (lo) quiera!

Plutôt rompre que plier. (PROV) Antes quebrar que doblar; que se rompa pero que no se doble.

Pocher {l'œil / les yeux} à qqn. (FAM) {Dejar a alguien con / Poner} {el ojo / los ojos} {en compota / a la funerala}.

Point (de) bascule. Punto de {inflexión / equilibrio}.

Point d'aboutissement. Punto {culminante / de llegada}.

Point d'achoppement. Punto {conflictivo / de fricción / de desacuerdo}.

Point d'accrochage. Asidero; punto de enganche.

Point d'acmé. Punto crítico.

Point d'ancrage. Punto de {(PROP y FIG) anclaje / (FIG) partida}.

Point d'arrêt. Punto de {detenimiento / detención}.

Point d'attache. Punto de {fijación / anclaje / amarre}.

Point de croisement. Encrucijada.

Point de butée. Punto de {tope / llegada}.

Point d'orgue. 1) (MÚS) Calderón; 2) (FIG) remate final; punto culminante; puntilla.

Poisson d'avril. 1) {Chasco / Inocentada} (del Día de los Inocentes); 2) (ANT) rufián; chulo.

Poivre et sel. Entrecano.

Police de communauté. Policía comunitaria.

Police pédestre. Policía de calle.

Policier en tenue. Policía de uniforme.

Politique politicienne. Política politiquera.

Portefeuille boursier. (FIN) {Cartera / Cesta} de valores; fondo de inversión.

Porter à faux. Inducir a una conclusión errónea.

Porter atteinte à. Atentar contra; perjudicar; menoscabar.

Porter au comble. Elevar a un grado máximo.

Porter aux nues. Véase **mettre sur le pinacle**.

Porter {bonheur / chance}. Traer dicha; dar (buena) suerte.

Porter coup. (ANT) Producir (su) efecto.

Porter de l'eau à la {rivière / mer}. (DES) Llevar leña al monte; dar a quien no necesita; véase también **battre l'eau avec un bâton**.

Porter des chiens. (DES) Llevar un flequillo.

Porter des chouettes à Athènes. (ANT) Véase **battre l'eau avec un bâton**.

Porter des feuilles au bois. (ANT) Véase **porter de l'eau à la rivière**.

Porter du noir. Vestir de {luto / negro}.

Porter en triomphe. Llevar en {andas / hombros}; aclamar triunfalmente.

Porter la bannière. (ANT) Llevar la voz cantante; ser la figura prominente.

Porter la culotte. (FAM) Llevar los pantalones.

Porter la livrée de. Estar al servicio de.

Porter la parole. (DES) Hablar en nombre de otros; ser el portavoz.

Porter la {poisse / guigne}. (FAM) Traer mala suerte; ser {cenizo (ESP) / gafe (ESP) / mufa (ARGEN)}.

Porter le chapeau. (FAM) 1) Pagar el pato; 2) ser responsable [de algo].

Porter les vues sur. Poner las miras en.

Porter l'habit de deux paroisses. (ANT) Jugar con dos barajas; poner una vela a San Miguel y otra al diablo; jugar a dos {puntas / bandas}.

Porter malheur. Traer {desgracia / mala suerte}.

Porter partout son regard. Estar en todas partes.

Porter plainte. (JUR) {Entablar / Presentar} (una) {denuncia / demanda / queja / querella}; denunciar.

Porter préjudice à. Ocasionar perjuicios; perjudicar.

Porter sa croix. Sufrir su calvario; llevar su cruz.

Porter sur. Tener como {objeto / tema}; referirse a; tratar de.

Porter sur {le / son} dos. Llevar a cuestas.

{Porter / Lancer} un défi. Lanzar un {desafío / reto}; desafiar.

{Porter / Pousser} une botte à qqn. (ANT) Lanzar una pregunta a bocajarro.

Porter un faux témoignage. (JUR) Levantar falso testimonio.

Porter un toast à. Brindar por; hacer un brindis a.

Porteur de. 1) Cargado de; 2) {en posesión / titular} de; 3) que lleva; adornado con; 4) transmisor de.

{Portez / Apportez} vos {sornettes / coquilles} ailleurs. (ANT) Váyase con {la música / sus mentiras} a otra parte.

Portion congrue. 1) (PROP) Porción congrua; 2) (FIG) mínimo indispensable; mínima expresión.

Poser des jalons. (FIG) {Preparar / Abonar} el terreno.

Poser en fait que. Dar por establecido que.

Poser pour. (FIG) Hacerse el que; dárselas de.

Poser problème. Ser problemático.

Poser question. Suscitar interrogantes.

Poser sa chique. (DES) (FAM) 1) Ceder su lugar; borrarse; hacerse a un lado; 2) hacer número 2 (ARGEN); plantar un pino (ESP); 3) cortar el rollo; 4) véase también **casser sa pipe** 2).

Poser une colle. (FAM) Hacer una pregunta difícil.

Poser un lapin. (FAM) Faltar a una cita; hacer la pera; dar plantón.

Position de surplomb. Posición {de sobrevuelo / dominante}.

Pot au noir. (FIG) Situación incomprensible; lío; embrollo.

Pot-de-vin. Coima (ARGEN); soborno.

Pouce ! (INF) (JUEGOS) ¡Pido gancho! (ARGEN); ¡alto!

Poudre aux yeux. Espejismos; ilusiones; fardada (ESP).

Poudrer à blanc. (ANT) Véase **faire la figue à qqn**.

Pour achever le tableau. Para {colmo de males / remate}; como si esto fuera poco.

Pour ainsi dire. Por así decirlo.

Pour autant. Sin embargo; por {eso / ello}.

Pour autant que. Tanto como; por más que; hasta donde; en {la medida en que / cuanto a}.

Pour autant que je me rappelle. Si mal no {me acuerdo / recuerdo}; si la memoria no me {engaña / falla}.

Pour autant que je sache. Que yo sepa.

Pour avoir la moelle, il faut briser l'os. Véase **qui veut la fin, veut les moyens**.

Pour beaucoup. En gran medida; para muchos.

Pour cela même. Por eso mismo.

Pour conclure. Véase **en abrégé**.

Pour couronner le tout. Como {cereza / frutilla} del postre; como guinda (ESP).

Pour (tout) de bon. De veras; seriamente; de una buena vez; completa y definitivamente.

Pour de faux. De {mentira / mentiritas (ARGEN) / mentirillas (ESP) / mentirijillas (ESP)}.

Pour des {prunes / briques}. (FAM) Por nada; en {vano / balde}; de balde.

Pour de vrai. Seriamente; en serio; de veras.

Pour dire le moins. (ANT) Como mínimo.

Pour dire les choses comme elles sont. Las cosas como son; véase también **… vrai**.

Pour dire vrai. {A decir / En honor a la} verdad.

Pour en arriver là. Para llegar a eso.

Pour en avoir le cœur net. Para estar seguro.

Pour en savoir plus. Para {mayor / más} información.

Pour {épater / effaroucher / épouvanter} le(s) bourgeois. Para escandalizar a la gente (de) bien.

Pour être… Aunque (fuera)…

Pour être complet. Para no dejar {nada suelto / cabos sueltos}.

Pour faire bref. Véase **… vite**.

Pour (le) faire court. (FAM) (DES) Para decirlo {en una palabra / en pocas palabras / brevemente}.

Pour faire image. Para ilustrar la situación.

Pour {faire / aller / parler / dire} vite. Para no {andar con / dar} vueltas; para {ser breve / abreviar}.

Pour la bonne et simple raison. Por la sencilla razón.

Pour la dernière main. (ANT) Por última vez.

Pour la frime. (FAM) 1) Para {fardar (ESP) / chulearse (ESP) / hacerse el interesante}.

Pour la montre. (ANT) (LIT) Para {hacer gala de ello / deslumbrar}.

Pour la plupart. En su (gran / inmensa) mayoría; la mayor parte.

Pour le compte. Hasta el final de la cuenta; al final.

Pour le compte de. {Por cuenta / En nombre} de.

Pour {le / ce / un} coup. (FAM) Esta vez; por {una / esta} vez; dicho sea de paso; ya que estamos.

Pour le coup d'œil. Para echar una {ojeada / mirada}.

Pour le meilleur et pour le pire. Para bien y para mal; en la suerte y en la desgracia; para lo bueno y (para) lo malo.

Pour le mieux. 1) De la mejor manera posible; lo mejor posible; 2) perfecto; mejor imposible.

Pour le plus grand nombre. Para la generalidad; para la {inmensa / gran mayoría}; los que más; en su mayoría.

Pour le quart d'heure. En {el momento actual / la actualidad}; {en este / de} momento.

Pour le reste. Véase **du reste**.

Pour les beaux yeux (de). Por su {linda cara / hermosura / cara bonita}.

Pour l'essentiel. Sobre todo; {en cuanto a / en} lo esencial; básicamente.

Pour le temps voulu. Para el momento convenido.

Pour {l'heure / l'instant}. {Por el / De} momento; por ahora.

Pour lors. En ese {momento / tiempo}.

Pour manger la noix, il faut casser la coque. (PROV) (ANT) Véase **qui veut la**

fin, veut les moyens.

Pour {ma part / mon compte}. Por {lo que a mí respecta / mi parte}; en lo que a mí concierne.

Pour marquer le coup. Para festejarlo; para señalar {la cosa / el acontecimiento}.

Pour mémoire. A título {indicativo / informativo}; como recordatorio; para que conste.

Pour mieux dire. Mejor dicho.

Pour mon usage. Para mi uso (personal).

Pour ne pas mentir. Véase **sans mentir**.

Pour ne rien arranger. Véase **… surcroît de malheur**.

Pour ou contre. A favor o en contra.

Pour partie. En parte.

Pour peu que. A poco que; si… {un mínimo / un poquito}; si tan siquiera…

Pour plus ample informé. Para más informes.

Pour plus de détails. Por más señas.

Pour que nul n'en ignore. Para que nadie lo ignore.

Pourquoi cela n'arrive qu'à moi ? ¿Qué hice yo para merecer esto?; ¿por qué sólo me pasa a mí?

Pour renfort de potage. (ANT) Por añadidura.

Pour reprendre la formule de… Para decirlo con las palabras de…; para {parafrasear / citar} a…

Pour rien. En vano; de balde.

Pour rien au monde. Por nada del mundo.

Pour savoir où l'on va, il faut savoir d'où l'on vient. (PROV) Quien su origen no conoce, su destino desconoce; para saber hacia dónde vas no debes olvidar de dónde vienes.

Pour solde de tout compte. 1) (ECON) Liquidación por todo concepto; por finiquito; 2) (FIG) en conclusión; en {suma / postre} y finiquito (ESP).

Pour son bien. Para su provecho; por su bien.

{Poursuivre / Mettre à / Tenir à / Pousser à} qqn l'épée {dans les / aux} reins. Poner a alguien {el revólver en el pecho / contra las cuerdas}; acosar a alguien.

Pour sûr. (DES) (REG) (POP) Seguro; con toda seguridad; ya te digo.

Pour {surcroît / comble} de {malheur(s) / misère / malchance}. Para colmo de {males / desgracias}; como si esto fuera poco; para empeorar las cosas.

Pour tout dire. La verdad sea dicha; a decir verdad; para ser sincero; todo sea dicho.

Pour {une bouchée / un morceau} de pain. (FAM) Por {un precio módico / nada / una bagatela / una bicoca / cuatro peras (ESP)}; a precio de ganga.

Pour une fois. Excepcionalmente; por excepción.
Pour une {large / bonne} part. En gran {medida / parte}.
Pour une part. En parte; en {cierta / una} medida.
Pour une raison ou pour une autre. Por hache o por be.
Pour un oui ou pour un non. A las primeras de cambio; porque le da la {vena (ESP) / gana}; por un quítame (de allí) esas pajas.
Pour un perdu, deux recouverts. (PROV) (ANT) Véase **un de perdu, dix de retrouvés**.
Pour un point Martin perdit son âne. (PROV) (ANT) Por un {clavo se pierde una herradura / punto se pierde una media}.
Pour {un rien / une vétille}. Por {una tontería / nada}.
Pour valoir ce que de droit. (JUR) Para que conste; a los efectos {oportunos / a que en derecho hubiere lugar}.
Pour votre gouverne. (FAM) Para {que tome nota / que lo sepa / su gobierno}.
Pousser à bout. {Colmar / Acabar con} la paciencia; sacar de sus casillas.
Pousser à la {roue / charrue (ANT)}. Dar {una mano / un empujoncito}; poner el hombro; echar un cable.
{Pousser / Porter} à l'extrême. Llevar hasta {el extremo / la exageración}; extremar.
Pousser des cris {d'orfraie / de putois}. (FAM) Gritar como un descosido; lanzar gritos {destemplados / estridentes}.
Pousser du coude. Véase **donner un coup de coude**.
Pousser en avant. 1) Animar; empujar; 2) avanzar.
Pousser le bouchon un peu (trop) loin. (FIG) Exagerar; ser demasiado; llevar las cosas demasiado lejos; pasarse tres pueblos (ESP).
Pousser les feux. Apurar el trámite (ARGEN); acelerar el proceso.
Pousser qqn dans ses derniers retranchements. Acorralar a alguien; poner {entre la espada y la pared / contra la pared / contra las cuerdas}.
Pousser son bidet. (ANT) Seguir su camino.
Pousser une pointe jusqu'à. {Seguir su camino / Dar un rodeo} hasta; estirar un poco el camino para llegar a.
{Pouvoir / Droit} de {préempter / préemption}. (JUR) Derecho de preferencia.
Pouvoir de rappel. Mecanismo de alerta.
Pré carré. Coto {privado / cerrado}; predio exclusivo; dominio reservado; {campo / zona} de influencia.
Prêcher dans le désert. (LOC PROV) Predicar en el desierto; hablar para la pared.
Prêcher pour {sa paroisse / son saint / sa chapelle}. Defender sus intereses; llevar agua a su molino; barrer para adentro; arrimar el ascua a su sardina.
Prêcher un converti. Darle una misa al Papa; predicar al coro; tratar de

convencer al que ya lo está.

Première de couverture. (IMPR) Tapa [libro]; primera página [periódico].

Première nouvelle ! ¡{Ahora / Recién (ARGEN)} me entero!

Premier vient, premier prend. (ANT) (LOC PROV) Le corresponde al que llegue primero.

Prendre à cœur. Tomarse [algo] en serio; tomar a pecho.

Prendre à {contre-pied / contresens}. Hacer {lo contrario / al revés / a contrapié (ESP) / a contrapelo}; ir a contracorriente.

Prendre acte. Tomar (debida) nota; hacer constar; dejar constancia.

Prendre à ferme. (JUR) Tomar en arrendamiento.

Prendre à la rigolade. (FAM) Véase **tourner en plaisanterie**.

Prendre à {part / l'écart}. Hacer un aparte con alguien.

Prendre à partie. 1) (JUR) Llevar a juicio; 2) {agarrarse / tomárselas / emprenderla} con alguien; echarle la culpa; incriminar.

Prendre à {rebrousse-poil / contre-poil}. Véase **prendre à contre-pied**.

Prendre à revers. 1) (MIL) Atacar por {detrás / los flancos}; 2) tomar al revés.

Prendre {à sa / en} charge. Hacerse cargo; asumir [algo]; responsabilizarse; asumir los gastos; ocuparse de; patrocinar.

Prendre à ses frais. Correr con los gastos.

Prendre à son compte. Tomar por su cuenta; hacerse cargo.

Prendre assise. Asentarse.

Prendre à tâche. (DES) (LIT) Hacerse un deber; {poner empeño / esforzarse} en.

Prendre à témoin. Tomar por testigo.

Prendre au {berceau / biberon}. (FAM) Elegir a alguien desde la cuna; cosechar en pañales; ser un asaltacunas (ESP).

Prendre au dépourvu. Véase **prendre de court**.

Prendre au hasard. Escoger al {azar / tuntún}.

Prendre au mot. {Tomar / Coger} la palabra [a alguien].

Prendre au pied de la lettre. Tomar al pie de la letra.

Prendre {au / par le} plus long. Tomar el camino más largo.

Prendre au sérieux. Tomar(se) en serio.

Prendre congé. Despedirse.

Prendre congé de la compagnie. (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).

Prendre connaissance. Enterarse; recibir información.

Prendre conscience. Darse cuenta; {cobrar / tomar} conciencia de algo.

Prendre conseil de son bonnet de nuit. (FAM) (DES) Véase **la nuit porte conseil**.

Prendre contact. {Entrar / Ponerse} en contacto.

Prendre corps. {Tomar / Adquirir} {consistencia / cuerpo}.

Prendre couleur. Perfilarse; tomar un sesgo definitivo; definirse.

Prendre date. Fijar una cita.
Prendre de court. Tomar {de improviso / (de / por) sorpresa / desprevenido}.
Prendre de grands airs. Tener muchos humos; darse {tono / aires}.
Prendre de haut. Véase **traiter…**
Prendre de l'âge. Hacerse {viejo / mayor}.
Prendre {de la graisse / du ventre}. (FAM) Echar {panza (ARGEN) / barriga / tripa (ESP)}.
Prendre de l'altitude. Tomar altura.
{Prendre / Avoir / Exercer} de l'ascendant sur… Adquirir {influencia / poder / predominio / autoridad} sobre…
Prendre de l'élan. Tomar {carrera / carrerilla (ESP) / impulso}.
Prendre des almanachs de qqn. (ANT) Seguir los consejos de alguien; hacerle caso.
Prendre des chemins de traverse. Tomar un camino {secundario (PROP) / alternativo (PROP y FIG)}.
Prendre des détours. Andarse con {vueltas / rodeos}.
Prendre des libertés. Tomarse {libertades / confianza(s)}.
Prendre des poses. Adoptar {una actitud afectada / poses}; estar en pose.
{Prendre / Se donner} du bon temps. Tomar el fresco; darse la buena vida; véase también **ne faire œuvre de ses dix doigts**.
Prendre du bouchon. (FAM) Véase **se faire vieux**.
Prendre du champ. (PROP y FIG) Véase **prendre du recul**.
Prendre du corps. Engordar; ponerse más fuerte.
Prendre du galon. Subir de categoría.
Prendre du recul. (FIG) Tomar distancia; ver las cosas con perspectiva.
Prendre effet. Entrar en vigor.
Prendre en amitié. Hacerse amigo; entablar (una) amistad.
Prendre en aversion. Véase **ne pas pouvoir souffrir**.
Prendre en {bonne / mauvaise} part. Tomar a {bien / mal}; tomar por el lado {bueno / malo}; véase también **en mauvaise part**.
Prendre en charge qqch. {Asumir / Hacerse cargo de} algo.
Prendre en considération. {Tomar / Tener} en cuenta.
Prendre en dégoût. Sentir odio por; aborrecer; {cogerle (ESP) / tenerle} manía [a algo o alguien].
Prendre en écharpe. {Chocar / Tomar} de refilón.
Prendre en {faute / défaut}. Descubrir un error; {pescar / coger (ESP)} {en falta / in fraganti / infraganti}.
Prendre en flagrant délit. Véase **prendre sur le fait**.
Prendre en gré qqch. 1) Aficionarse a algo; 2) resignarse con algo.

Prendre en grippe. (FAM) {Tomar / Traer / Tener} {entre ojos / ojeriza}; {cogerle manía (ESP) / tener entre ceja y ceja} a alguien.

Prendre en main. {Tener / Tomar} a su cargo; encargarse; hacerse cargo; tomar las riendas.

Prendre en pitié. Apiadarse.

Prendre en tenaille. Tomar entre dos fuegos.

{Prendre / Agir / Attaquer} en traître. Atacar {a traición / por la espalda}; jugársela a alguien.

Prendre entre la haie et le blé. (ANT) Sorprender a alguien; {agarrar / pillar / pescar} {infraganti / in fraganti}.

Prendre existence. Tomar cuerpo; hacerse real; corporizarse.

Prendre {fait et cause / parti} pour. {Dar la cara / Tomar partido} por alguien.

Prendre feu. Prenderse fuego.

Prendre feu pour. (FAM) (DES) {Entusiasmarse / Inflamarse} por.

Prendre figure. Tomar forma.

Prendre fin. Llegar a su {término / fin}.

Prendre forme. Configurar; plasmarse; conformar.

Prendre garde. Ponerse en guardia; estar atento; prestar atención; tener cuidado; guardarse de.

Prendre {Gautier pour Garguille / saint Pierre pour saint Paul}. (ANT) Equivocarse de persona; confundir a alguien.

Prendre goût à qqch. Aficionarse a algo; tomarle el gusto.

Prendre la casaque. (ANT) Agarrarse una curda.

{Prendre la (ANT) **/ Devenir} chèvre.** (FAM) 1) Cabrearse; enojarse por cualquier cosa; 2) tomar todo al pie de la letra.

Prendre la clef des champs. Poner pies en polvorosa; tomar las de Villadiego; tomarse el olivo.

Prendre la {cocarde / cuirasse}. (ANT) {Sentar plaza de / Hacerse} soldado.

Prendre la direction d'autres cieux. (ANT) Encaminarse hacia otros horizontes.

Prendre la file. Ponerse en la cola.

Prendre la flotte. (FAM) Hacer agua; calarse.

Prendre la fuite. Darse a la fuga; emprender la huida.

Prendre la grosse tête. Subírsele los humos a la cabeza.

Prendre l'air. 1) (AVIA) Emprender el vuelo; 2) tomar el {aire / fresco}.

Prendre l'air du bureau. Captar el ambiente; ver si los vientos son favorables.

Prendre la liberté. Tomarse la {licencia / libertad}.

Prendre la lune avec les dents. (ANT) {Hacer / Intentar} lo imposible.

Prendre la mer. Hacerse a la mar.

Prendre la mesure. Tener en cuenta las {posibilidades / características};

evaluar; juzgar; calibrar; ir con la sonda en la mano.

Prendre la mouche. (FAM) Mosquearse; picarse.

Prendre langue avec. (ANT) Entrar en conversaciones; ponerse al habla.

Prendre la parole. Tomar la palabra.

{Prendre / Recevoir} la pilule. (POP) (DES) Recibir {un castañazo / una tunda / una paliza}.

Prendre la place. Ocupar el sitio.

Prendre la poudre d'escampette. (FAM) Véase **montrer les talons** 1).

Prendre la qualité. (ANT) Tomar el título.

Prendre la {relève / succession / suite}. Tomar {la posta (ARGEN) / el relevo}; seguir los pasos.

Prendre la tangente. (FAM) (DES) Véase **filer par…**

Prendre la température. Informarse de la situación.

Prendre la tête. 1) Ponerse a la cabeza; 2) (FAM) comer {los sesos / el coco}.

Prendre l'avantage sur. Tomar la delantera a.

Prendre l'avis de. Tomar consejo de.

Prendre la voiture de Saint-Crépin. (ANT) Véase **prendre le train onze**.

Prendre l'eau. Hacer agua.

Prendre le change. Dejarse {engañar / desorientar}.

{Prendre le chemin de / Aller à} Niort. (ANT) Decir {que no / nones (ESP)}.

Prendre le chemin des écoliers. Tomar el camino más largo.

Prendre le ciel à témoin. Tomar al cielo {de / por} testigo; poner a Dios por testigo.

Prendre le {contre-pied / contrepied}. Hacer diametralmente lo {contrario / opuesto}.

Prendre le {contre-pied / contrepied} d'une opinion. Defender la opinión contraria; llevar la contraria.

Prendre le dessus sur. Prevalecer; predominar; tomar la delantera; adelantarse; tener la {superioridad / primacía}.

Prendre le frais. Tomar el fresco.

Prendre le froc. (ANT) Meterse a fraile; hacerse cura; tomar los hábitos.

Prendre le large. 1) Hacerse a la mar; irse mar adentro; 2) (FIG) largarse con viento fresco; véase también **gagner…**

Prendre le lièvre au gîte. (DES) Sorprender a alguien de improviso; sorprenderlo cuando {no / menos} se lo esperaba.

Prendre le meilleur sur. (DEP) Llevar ventaja.

Prendre le mors aux dents. Desbocarse (PROP y FIG); véase también **perdre contenance**.

Prendre le moyen pour la fin. Confundir el fin con el medio.

Prendre le parti de. Tomar la {resolución / decisión} de.

Prendre le pas. 1) Ocupar un lugar importante; véase también **prendre le dessus sur**; 2) someterse.

Prendre le Pirée pour un nom d'homme. (ANT) Véase **prendre martre pour renard**.

Prendre le relais. Véase **prendre la relève**.

Prendre les choses du bon côté. Tomar las cosas por su lado {bueno / positivo}; tomar a bien.

Prendre les choses en douceur. Tomárselo con {soda (ARGEN) / calma}.

Prendre les devants. Tomar la delantera (PROP y FIG).

{Prendre / Attaquer (ANT) **/ Saisir} le taureau par les cornes.** Agarrar el toro por {las astas / los cuernos}.

Prendre le temps comme il vient. Tomar las cosas como vienen.

Prendre le tournant. Dar un golpe de timón.

Prendre le train onze. (ARG) (DES) Tomar el 42 (ARGEN); ir {a pie / a patita y andando}; ir como Fernando, un poco caminando y otro poco a pie; ir en el {coche / autobús / tren} de San Fernando… unos ratos a pie y otros andando.

Prendre l'éveil. (ANT) Ponerse en guardia.

Prendre le voile. {Meterse a / Hacerse} monja; tomar los hábitos.

Prendre livraison de qqch. 1) Retirar una mercancía encargada; 2) (FIG) hacerse cargo de algo.

{Prendre / Saisir} l'occasion {aux / par les} cheveux. (FAM) Véase **l'occasion est chauve**.

Prendre {martre pour renard / Martin pour Renard / Paris pour Corbeil}. (ANT) (PROV) {Agarrar (ARGEN) / Tomar} el rábano por las hojas; errarle feo (ARGEN); confundir {Roma con Santiago / la gimnasia con la magnesia / la velocidad con el tocino / el culo con las témporas}.

Prendre modèle sur. Tomar como modelo a.

Prendre naissance. 1) Nacer; 2) (FIG) originarse; engendrarse.

Prendre (bonne) note de. Tomar (buena) nota de; darse por enterado; tener presente; tener en cuenta.

Prendre ombrage. Sentirse {celoso / ofendido / molesto}; quedar resentido.

Prendre part. Participar; tomar parte.

{Prendre / S'armer de} patience. {Armarse de / Tener} paciencia.

Prendre peur. Asustarse.

Prendre pied. Fijar {residencia / domicilio}; asentarse; sentar sus reales; echar raíces; poner el pie.

Prendre place. Instalarse; sentarse; tomar {sitio / asiento}; ocupar ({su / un}) lugar.

Prendre plaisir à. Complacerse en; disfrutar {haciendo algo / con}.

Prendre position. Tomar partido.

Prendre pour {argent comptant / bon argent}. Creer a {pie(s) juntillas / ojos ciegos / ciegas}; creer con los ojos cerrados.

Prendre pour maître. Tomar como {ejemplo / modelo}.

Prendre qqch sur soi. Comprometerse a; {tomar la responsabilidad / hacerse cargo} de algo.

Prendre qqn de biais. Andarse con rodeos con alguien; {cogerle (ESP) / buscarle} las vueltas.

Prendre qqn de vitesse. Ganar a alguien {por la (ESP) / de (RÍO)} mano.

Prendre qqn la main dans le sac. Véase **prendre sur le fait**.

Prendre {qqn / qqch} par la tête et par la queue. (ANT) 1) Dar vueltas y revueltas a alguien (algo); 2) revisar por todos lados; mirar de arriba abajo.

Prendre qqn par les sentiments. Sacar partido de las debilidades de alguien; apelar a los sentimientos de alguien; hacer chantaje emocional.

Prendre qqn par son faible. Encontrar el lado flaco de alguien; saber de que pie cojea.

Prendre racine. Echar raíces.

Prendre sans vert. (DES) Véase **prendre de court**.

Prendre sa source. Encontrar su origen; originarse.

Prendre ses aises. {Actuar / Proceder} {sin ceremonias / a sus anchas}.

Prendre {ses bottes de sept lieues (ANT) **/ ses jambes à son cou / son sac et ses quilles** (ANT) (FAM)**}.** Véase **montrer les talons** 1).

Prendre ses cliques et ses claques. (FAM) Largarse; liar sus petates.

Prendre {ses / des} précautions. Tomar precauciones.

Prendre (grand) soin de. Tratar con (mucha) delicadeza; tomarse {el trabajo / la precaución} de; tener (mucho) cuidado {de / con}; ocuparse de.

Prendre son {appel / élan}. Tomar {impulso / carrera / carrerilla (ESP)}.

Prendre son bien où on le trouve. Defenderse como se pueda.

Prendre son courage à deux mains. Sacar fuerzas de flaqueza; hacer de tripas corazón; armarse de valor.

Prendre son {cul pour ses chausses (ANT) **/ nez pour ses fesses** (ANT)**}.** Véase **prendre martre pour renard**.

Prendre son {essor / envol}. Levantar el vuelo; volar con sus propias alas; tomar impulso; despegar.

Prendre son mal en patience. Véase **prendre les choses en douceur**.

Prendre son parti. Resignarse; apechugar; aceptar el hecho consumado.

Prendre son sérieux. Ponerse serio.

Prendre son temps. Tomarse su tiempo; no precipitarse.

Prendre son vol. {Alzar / Levantar} (el) vuelo.

Prendre souche. Arraigarse; echar raíces.

Prendre sous son aile. Tomar bajo su {protección / manto}.

Prendre sous son bonnet. Cargar con la responsabilidad; correr por cuenta de uno.

Prendre sur le {fait / tas}. {Agarrar / Pescar / Sorprender / Pillar} {con las manos en la masa / infraganti / in fraganti}.

Prendre sur le vert. (loc. prov) (ANT) Ser un audaz; no ser nada tímido.

{Prendre / Peindre / Saisir} sur le vif. (PINT) Reproducir del natural.

Prendre sur soi. 1) Dominarse; 2) hacer algo por su cuenta y riesgo.

Prendre un air dégoûté. Poner cara de asco.

Prendre un biais. Dar un rodeo.

{Prendre / Faire / Ramasser} un bide. (FAM) Fracasar de medio a medio; darse un batacazo (ESP).

Prendre un billet de parterre. (FAM) Dar con los huesos en el suelo.

Prendre un {bon / mauvais} pli. Tomar un {buen / mal} hábito; tomar una {buena / mala} costumbre.

Prendre un cheval par les crins. (ANT) Picar alto.

Prendre un coup de vieux. (FAM) Envejecer de golpe; pegar un bajón.

Prendre une {bonne / mauvaise} tournure. Tomar un {buen / mal} {cariz / aspecto}.

Prendre une claque. (FAM) 1) Recibir una {bofetada / torta}; 2) (FIG) pegarse un tortazo; estrellarse; llevarse {un chasco / una plancha (ESP)}.

{Prendre / Ramasser} une bûche. (FAM) Romperse la crisma.

Prendre une culotte. (FAM) 1) (DES) Agarrarse una curda; 2) fracasar; perder hasta {las bragas / los calzones}.

Prendre une hypothèque sur l'avenir. {Comerse el conejo / Vender la piel del oso} antes de haberlo cazado.

Prendre une longitude. (ARG) (DES) Holgazanear; hacer fiaca (ARGEN); rascarse el ombligo.

Prendre une longueur d'avance. Sacar un cuerpo de ventaja.

Prendre une massue pour tuer une mouche. (ANT) Hacer las cosas a la tremenda.

Prendre une route. Echar por algún camino; tomar una {dirección / carretera / vía}.

Prendre un mauvais coup. 1) Pasar un mal {rato / trago}; 2) salir mal parado.

Prendre un parti. Tomar una {decisión / resolución}.

Prendre un virage à la corde. Véase **virer court**.

Prendre (des) vessie(s) pour (des) lanterne(s). Véase **prendre martre pour**

renard.

Prenez mon ours. (DES) Sáqueme esto de encima.

Prénom d'emprunt. No es su nombre real.

Préparer de longue main. Preparar {de antemano / con mucha anticipación}.

Présenter des excuses. Pedir disculpas.

Présenter des noisettes à ceux qui n'ont plus de dents. (PROV) (ANT) Dios da {pan al que no tiene dientes / mocos a quien no tiene pañuelo / pañuelo al que no tiene mocos / sarna a quien no sabe rascarse / bragas al que no tiene culo / almendras al que no tiene muelas}.

Présenter les vœux. Presentar los buenos deseos; dar la enhorabuena.

Président à mortier. (ANT) Presidente del Parlamento.

Presser l'orange (et jeter l'écorce). (ANT) Véase **presser qqn comme un citron**.

Presser qqn comme un citron. (FAM) Sacar (bien) el jugo a alguien; exprimir a alguien como un limón.

Prêter à fonds perdu. (ECON) Prestar a fondo perdido.

Prêter à l'équivoque. Prestarse a confusión.

Prêter à rire. Ser {el hazmerreír / risible}; hacer gracia; provocar la risa.

Prêter {la main / main forte}. {Dar / Echar} una mano; prestar una ayuda valiosa; ser de gran ayuda.

Prêter le flanc. 1) Dar {calce / pie / asidero / lugar / pábulo}; 2) poner en situación favorable.

Prêter l'oreille. Prestar {oídos / atención}; {poner / parar} la oreja.

Prêter sa voix à. Hablar por.

Prêter serment. Prestar juramento.

Prêter son devant. (ANT) Véase **mettre son corps à l'abandon**.

Prêteur sur gages. Prestamista.

Preuve à charge. (JUR) Prueba {de cargo / incriminatoria}.

Preuves à l'appui. Pruebas al canto (ARGEN); {pruebas / documentos} que acreditan.

Prier avec instance. Rogar encarecidamente.

Prière d'insérer. (IMPR) Nota informativa.

Pris à part. Aisladamente; tomado por separado.

Prise d'acte. 1) {Disolución / Ruptura} de un contrato laboral por el asalariado; 2) (FIG) constancia.

Prise de bec. Pelea; bronca.

Prise de notes. Anotación.

Prise de parole. Discurso; elocución; intervención.

Prise de poids. {Subida / Aumento} de peso.

Prise de {position / parti}. Compromiso; posicionamiento; postura; toma de posición.

Prise de pouvoir. Toma {del poder / de posesión}.

Prise de recul. Distanciamiento.

Prise de vue. (FOT) Toma (de vista); filmación; foto.

Prise en charge. 1) Bajada de bandera [en un taxi]; 2) asunción; atención; asistencia; 3) cobertura [seguridad social].

Prise en {compte / considération}. Consideración; toma en consideración; estimación.

Prise en main. Asunción; toma del control; responsabilidad asumida.

Prix {courant / de revient}. Precio de costo.

Prix d'éviction. (ECON) Precio {predatorio / abusivo}.

Prix fort. Precio {minorista / de venta al público}; P. V. P.; véase también **au prix fort.**

Procédure d'appel. (JUR) Procedimiento de apelación.

Processus métiers. (ECON) Procesos {empresariales / de negocios}.

{Prodiguer / Dissiper} son bien. Tirar la casa por la ventana.

Profiter de son avantage. Aprovechar su superioridad.

Promenade de santé. 1) Paseo por el parque; excursión; 2) pan comido.

Promener qqn. (DES) Véase **faire la figue à qqn**.

Promesses en l'air. Promesas {vanas / de boca para afuera}.

Promettre et tenir sont deux. (PROV) Del {dicho al hecho hay mucho trecho / plato a la boca se pierde la sopa}.

Promettre monts et merveilles. Prometer el oro y el moro.

Promettre plus de beurre que de pain. (FAM) Véase **… monts et merveilles**.

Prompt comme l'éclair. Más rápido que volando; rápido como un rayo.

Prononcer le grand oui. Dar el sí.

Prophète de malheur. Pájaro de mal agüero.

Propos d'antichambre. (DES) Chismes; habladurías.

Propre à. Capaz de; {apto / propicio} para; en condiciones de.

Propre à tout, propre à rien. (PROV) Véase **qui est propre à tout n'est propre à rien**.

{Propre / Brave} comme un lapin. (ANT) De punta en blanco.

Propre comme un sou (neuf). Brillante como moneda nueva.

Propriété foncière. {Tenencia / Propiedad} de la tierra.

{Prouver / Démontrer} par A plus B. Probar {indiscutiblemente / palmariamente (ARGEN) / matemáticamente}.

Prudence est mère de sûreté. (PROV) Hombre precavido vale por dos.

Publier à son de trompe. (ANT) {Publicar / Anunciar} con bombos y platillos;

pregonar a tambor batiente.

{Publier / Afficher} les bans. Publicar las amonestaciones.

Puiser dans. Echar mano de.

Puiser dans la bourse de qqn. Sacarle a alguien dinero; explotarlo.

Punaise de sacristie. (FAM) Véase **grenouille de bénitier**.

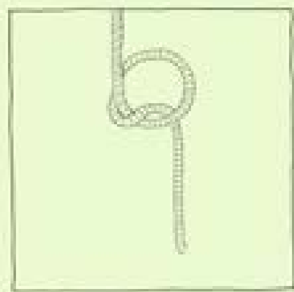
Purée septembrale. (ANT) (LIT) Jugo de uva; caldo de los dioses; el vino.

Purement et simplement. Lisa y llanamente.

Pur et simple. Liso y llano.

Purger sa contumace. (JUR) Presentarse.

Purger une {condamnation / peine}. (JUR) {Purgar / Cumplir} una condena.



Question en suspens

Qu'à cela ne tienne ! ¡A no preocuparse!; eso no {le hace / importa}; por eso que no quede (ESP); lo arreglamos enseguida; que esto no sea un obstáculo; si es por eso, no se preocupa, tiene fácil arreglo; eso no es un problema.

Qu'ai-je à faire de. Qué falta me hace.

Qu'allait-il faire dans cette galère. Para qué diablos se metió {donde no lo llamaron / donde no le importa / en ese berenjenal}.

Quand bon lui semble(rait). Cuando le parezca {bien / oportuno}; en cualquier momento; siempre que lo desee; cuando lo {estime conveniente / considere oportuno}.

Quand ce ne serait. Aunque más no fuera.

Quand Dieu envoie la farine, le diable enlève le sac. (PROV) (ANT) Véase **si je voulais cuire, le four cherrait**.

Quand il a qqch dans la tête, il ne l'a pas au cul. Cuando se le mete algo en la cabeza…

Quand il rit, les chiens se battent. (ANT) Está de muy mal humor.

Quand la chose est faite, le conseil en est pris. (PROV) (ANT) Véase **à chose faite point de remède**.

Quand l'arbre est tombé, chacun court aux branches. (PROV) Del árbol caído todo el mundo hace leña.

Quand le chat n'est pas là, les souris dansent. (PROV) Cuando el gato no está, los ratones bailan; juguemos en el bosque mientras el lobo no está.

Quand le diable fut vieux, il se fit ermite. (PROV) (ANT) Harto ya de carne, el diablo se metió a fraile.

Quand le lion est malade, l'âne vient lui donner son coup de pied. (PROV) (ANT) Véase **quand l'arbre est tombé, chacun court aux branches**.

Quand le loup est pris, tous les chiens lui lardent les fesses. (PROV) (ANT) Véase **quand l'arbre est tombé, chacun court aux branches**.

Quand les {ânes parleront latin / poules auront des dents}. (PROV) Cuando las ranas críen pelo; el día del arquero (ARGEN); el año {verde / del jopo} (ARGEN).

Quand les mots sont dits, l'eau bénite est faite. (PROV) (ANT) Véase **chose promise, chose due**.

Quand ma fille est mariée, tout le monde la demande. (PROV) (ANT) Véase **après la mort le médecin**.

Quand (bien) même. (FORM) Aun cuando.

Quand même. Sin embargo; de todas formas.

Quand même ! ¡Menos mal!; ¡por fin!; ¡vaya!; ¡caramba!; ¡enhorabuena!; ¡no puede ser!; ¿verdad?

Quand on n'a pas de tête, il faut avoir des jambes. (LOC PROV) El que no tiene cabeza tiene pies.

Quand on parle du loup, on en voit la queue. (PROV) Hablando de Roma, el {burro / papa} se asoma.

Quand tout sommeille. Cuando {el músculo (ARGEN) / todo} duerme.

Quand (il n')y en a plus, (il) y en a encore. (FAM) Es el cuerno de la abundancia; nunca se acaba; siempre hay; es inagotable.

Quand y en a pour deux, y en a pour trois. (PROV) Donde comen dos comen tres.

{Quant / Quand} à moi. Por lo que a mí respecta.

Quant à présent. (DES) Por ahora; de momento.

Quartier réservé. Zona {roja / de tolerancia}; barrio chino (ESP).

Quatre à six. (ANT) Tertulia.

Quatre pelés et un tondu. (FAM) Cuatro gatos (locos).

Quatre-{s' / z' / z-} yeux. (ANT) Véase **quatre yeux**.

Quatre yeux. Cuatrochi (ARGEN); cuatro ojos.

Quatre yeux voient plus que deux. (PROV) Cuatro ojos ven más que dos.

Quatrième de couverture. (IMPR) {Contratapa / Contraportada} [libro]; última página [periódico].

Que demande le peuple ! ¿Qué más se puede pedir?

Que du contraire. (BELGIQUE) Véase **au contraire**.

Que Dieu ait son âme. (REL) Que Dios lo tenga en su gloria.

Que je meure si… (ANT) Véase **je veux mourir si…**

Quel bazar ! (FAM) ¡Qué lío!

Quel bon vent vous amène ? ¿Qué lo trae por aquí?; ¿a qué debo tan grata visita?

Que le sort vous épargne. Que la suerte {no le sea adversa / le acompañe / le ampare}; que Dios lo proteja.

Quel guignon ! (FAM) Véase **quelle guigne !**

Quelle clapette ! (ANT) ¡Cómo le da a la lengua!; ¡menuda cotorra!; ¡vaya pico de oro! (ESP)

Quelle {colique / colle / barbe } ! (FAM) 1) ¡Qué {aburrimiento / rollo (ESP)}!; 2) ¡qué {fastidio / lata (ESP)}!

{Quelle croûte / Quel vieux croûton} ! (FAM) ¡Qué {antigualla / carca (ESP) / carroza (ESP)}!

Quelle {guigne / tuile} ! (FAM) ¡Qué {mala suerte / desastre / lata (ESP) / putada! (ESP)}!

Quelle ne fut pas sa surprise ! ¡Vaya sorpresa la que se llevó!; ¡{cuán grande / cuál no} fue su sorpresa!

Quelle salade ! (FAM) ¡Qué {despiporre / despiole (ARGEN) / despelote (ARGEN) / lío / cacao (ESP) / embrollo}!

Quelle vie (ils mènent) ! ¡Qué {ruido / escándalo}!

Quel mouche vous {pique / a piqué} ? ¿Qué mosca le ha picado?

Que l'on sait. Consabido.

Quelque chose comme. Algo así como.

Quelque chose de ce genre. Algo por el estilo.

{Que ne faut-il / Ce qu'il ne faut (FAM)**} pas entendre !** ¡Lo {último / único} que faltaba (por oír)!; ¡lo que hay que oír (FAM)!

Que nenni. (ANT) ¡Que no!; de ningún modo; ni hablar; para nada.

Qu'en est-il de… ? ¿Qué {ocurre / sucede / pasa} con?

Que oui. (ANT) Claro que sí; véase también **que nenni**.

Que pouvait-on attendre d'autre de lui ? Habló {la vaca / el buey / el toro}, y dijo ¡mu!

Querelle {d'allemand / d'Allemagne}. (DES) Pelea {intrascendente / sin consecuencias}.

Querelle de basse-cour. Pelea de gallinero.

{Querelle / Compétition / Rivalité} de {clocher / paroisse / chapelle}. Pelea {de pueblo / pueblerina / insignificante}.

{Querelle / Compétition / Rivalité / Guerre} picrocholine. Pelea {ridícula / insustancial / insignificante / burlesca}.

Qu'est-ce à dire ? (LIT) ¿Qué significa eso?

Qu'est-ce que vous fabriquez là ? (FAM) ¿Qué está haciendo por ahí?

Qu'est-ce que vous voulez. Qué le va a hacer; qué quiere.

Qu'est-ce qu'il va prendre ! (FAM) ¡La que se va a ganar!; ¡va a cobrar!; ¡le espera una buena!

Qu'est-ce qui vous prend ? ¿Qué {le pasa / mosca le ha picado}?; ¿a qué viene eso?

Qu'est-il besoin de. ¿Qué necesidad hay de?
Question-carrefour. Cuestión crucial.
Question en suspens. Cabo suelto; asunto pendiente.
Que ta main gauche ignore le bien que fait ta main droite. (PROV) Haz el bien sin mirar a quien.
Que tout soit dit. Ni una palabra más.
Queussi-queumi. (ANT) Véase **kif-kif**.
Qui a bu boira. (PROV) El que nace barrigón es al ñudo que lo fajen (ARGEN); quien {hace un cesto hace ciento / ha bebido beberá / ha jugado jugará}.
Qui a des noix, en casse, qui n'en a pas, s'en passe. (PROV) (ANT) Si no hay pan, buenas son las tortas.
Qui aime bien, châtie bien. (PROV) Quien bien te quiere te hará llorar; porque te quiero te aporreo.
Qui a la jaunisse, voit tout jaune. (PROV) (ANT) Piensa el ladrón que todos son de su misma condición.
Qui a le bruit de se lever matin peut dormir {tout son saoul / la grasse matinée}. (PROV) (ANT) Cría fama y échate a dormir.
Qui {a peur des / craint les} feuilles, n'aille pas au bois. (PROV) (ANT) Véase **il ne faut pas aller au bois qui a peur des feuilles.**
Qui boit vite paie lentement. (PROV) El que se apura en beber es lerdo en pagar.
Qui bon vous semble. El que usted quiera.
Qui casse les verres les paie. ({Quien / El que}) Rompe paga; el que las hace las paga.
{Qui c'est qui (POP) **/ Qui} vous {demande / a demandé} l'heure (qu'il est) ?** Véase **ce n'est pas pour vous que le four chauffe**.
Qui chasse deux lièvres n'en prend pas un. (PROV) Véase **qui trop embrasse mal étreint**.
Qui cherche trouve. (PROV) El que busca encuentra.
Qui craint le danger ne doit pas aller en mer. (PROV) (ANT) Véase **il ne faut pas aller au bois qui a peur des feuilles**.
Quid {de / sur} qqch ? ¿Qué {decir / pensar} de?; ¿qué {sucede / pasa / hay} con?
Qui dit A doit dire B. (PROV) Quien dice A debe decir B.
Qui dort dîne. (PROV) Quien duerme cena.
Qui est heureux au jeu ne sera pas heureux en femme. (PROV) (ANT) Afortunado en el juego, desafortunado en el amor.
Qui est le dernier, le loup le mange. (PROV) (ANT) Quien se levanta tarde, ni va a Misa ni come carne; al que madruga Dios le ayuda.
Qui est loin de son bien, est près de son dommage. (PROV) (ANT) No hay

mejor perro que sombra de mesonero; a donde no está su dueño, allí está su duelo; véase también **l'œil du maître engraisse le cheval**.

Qui est propre à tout n'est propre à rien. (PROV) Oficial de mucho, maestro de nada.

Qui frappe par l'épée, périra par l'épée. (PROV) Véase **qui tue avec le fer, mourra avec le fer**.

Qu'il en soit remercié. Gracias le sean dadas.

Qu'il n'en soit plus question. Que no se vuelva a hablar de eso; y asunto {zanjado / concluido}.

Qu'il pleuve ou qu'il vente. (Aunque) Llueva o truene.

Qu'il soit entendu. Que conste.

Qui m'aime, aime mon chien. (PROV) El que quiere la col, quiere las hojas de alrededor.

Qui ne demande rien n'a rien. (PROV) El que no llora no mama; a quien no habla, no le oye Dios.

Qui ne dit mot consent. (PROV) Quien calla otorga.

Qui n'en est pas un. Que no es tal.

Qui n'entend qu'une cloche, n'entend qu'un son. Hay que escuchar las dos campanas; véase también **les absents ont toujours tort**.

Qui ne {s'aventure perd cheval et mule (ANT) **/ risque rien, n'a rien / se hasarde n'est jamais pendu** (ANT)**}.** (PROV) El que no arriesga no {gana / pasa la mar}.

Qui n'est pas dans une musette. (FIG) (POP) Que no es moco de pavo.

Qui paie ses dettes s'enrichit. Quien debe y paga no debe nada.

Qui perd un chien et recouvre un chat, c'est toujours une bête à quatre pieds. (PROV) Véase **c'est bonnet blanc et blanc bonnet**.

Qui peu endure, peu dure. (PROV) (ANT) Con paciencia se gana el cielo.

Qui peut le plus peut le moins. (PROV) El que puede lo más puede lo menos.

Qui pis est. (Y) Lo que es peor.

Qui plus est. (Y) Lo que es más; máxime.

Qui que ce soit. Nadie.

Qui quitte la partie la perd. (PROV) (ANT) Persevera y triunfarás; el que la sigue, la consigue.

Qui se charge d'attacher le grelot ? ¿Quién le pone el cascabel al gato?

Qui se couche avec les chiens se lève avec des puces. (PROV) El que con chicos se acuesta, mojado se levanta; quien con perro se echa, con pulgas se levanta.

Qui sème le vent récolte la tempête. (PROV) El que siembra vientos cosecha tempestades.

Qui se ressemble s'assemble. (PROV) Véase **être comme deux doigts de la**

main.

Qui se sent {galeux se gratte (ANT) **/ morveux se mouche}.** (PROV) Al que le pique que se rasque; {el que / quien} se pica, ajos come.

Qui s'y frotte s'y pique. (PROV) El que juega con fuego se {quema / orina en la cama}.

Qui tard arrive mal loge. (PROV) (ANT) Mal se hospeda quien llega tarde a la venta.

Qui trop embrasse mal étreint. (PROV) Quien mucho abarca poco aprieta; oficial de mucho, maestro de nada.

Quitte à. A riesgo de; incluso si; sin perjuicio de; aunque (tenga que).

Quitte ou double. Todo o nada.

Quitter la partie. Abandonar la partida.

Qui tue avec le fer, mourra avec le fer. (PROV) El que a hierro mata, a hierro muere; perro que lobos mata, lobos lo matan.

Qui va à la chasse perd sa place. (PROV) El que se fue a Sevilla perdió su silla.

Qui va là ? ¿Quién vive?

Qui veut faire l'ange fait la bête. (PROV) Véase **l'enfer est pavé de bonnes intentions**.

Qui veut la fin, veut les moyens. (PROV) El fin justifica los medios.

Qui veut noyer son chien l'accuse de la rage. (PROV) Quien su perro quiere matar, rabia le ha de levantar.

Qui veut tout avoir, n'a rien. (PROV) Véase **qui trop embrasse mal étreint**.

Qui veut voyager loin ménage sa monture. (PROV) A camino largo, paso corto; vísteme despacio que tengo prisa.

Qui vivra verra. (LOC PROV) El tiempo dirá.

Qui vole un œuf vole un bœuf. (PROV) Véase **qui a bu boira**.

{Quoique / Quoi que / Bien que}. Aunque, {tal vez / bien mirado}… [**Nota**: la palabra o expresiones antedichas, cuando constituyen una frase independiente y siguen a una oración asertiva, implican una negación parcial del antecedente.]

Quoi qu'il advienne. Véase **advienne que pourra**.

Quoi qu'il en coûte. Cueste lo que cueste.

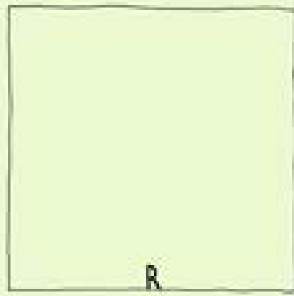
Quoi qu'il en soit. Sea como fuere; como quiera que sea; sea lo que {sea / fuere}.

Quoi qu'il en soit de. No importa qué ocurra con; al margen de.

Quoi qu'on en dise. {A pesar de / Dígase} lo que se diga; digan lo que digan.

Qu'on le veuille ou non. Quiérase o no.

Qu'on se le dise. Las cosas como son; seamos honestos; a qué negarlo.



Regarder par le gros bout de la lorgnette

{Rabattre / Rabaisser} {le caquet / la chanterelle (ANT)**}.** Hacer cerrar el pico; bajar los humos; parar el carro.
Racler les (fonds des) tiroirs. (FAM) Vaciar la bolsa; {hurgarse / darse vuelta} los bolsillos.
Raconter des {balançoires / craques}. (ANT) Mentir; inventar historias.
Rafler la mise. (FAM) Véase **rafler tout**.
Rafler tout. (FAM) Alzarse con {el santo y la limosna / todo}.
Rage de cul fait passer mal de dents. (ANT) Véase **un clou chasse l'autre**.
Rage de dents. 1) Dolor de muelas; 2) (ARG) (ANT) hambre canina.
Raison de plus pour. Razón de más para.
Raisonner comme une {pantoufle / coquecigrue (DES)**}.** (FAM) Pensar con los pies; hablar a tontas y a locas.
Rallier les suffrages. Lograr {la aprobación / el apoyo}.
Ramasser de l'argent comme s'il en pleuvait. Tener plata a carradas (ARGEN); hacerse de oro (ESP).
Ramasser les balais. Véase **être du balai**.
{Ramasser / Récolter} une gifle. {Llevarse / Ganarse / Recibir} {una bofetada / un tortazo}; tragarse las muelas.
Ramasser une pelle. (POP) Véase **prendre un billet de parterre**.
{Ramener / Rapporter} tout à soi. Sentirse el ombligo del mundo.
Rapporter gros. Rendir pingües ganancias.
Rapprocher les distances. Acortar las distancias.
Raser les {murs / murailles}. Andar pegado a la pared.
Rasibus. (FAM) Al ras.
Ras le bol. (FAM) ¡(Se ha) Colmado el vaso!; ¡estoy {hasta la coronilla / harto}!
Rasoir national. (ANT) Véase **la fin de la soupe**.
Rassemblement {de / sur} soi. Concentración {de / sobre} sí mismo.

Rassembler les parties d'un compte. (ECON) Llevar la cuenta.
Rattraper son retard. Ponerse al día.
Rayer des cadres. Dar de baja.
Rayer qqch de {ses papiers / ses tablettes / son catalogue}. {Quitarse / Sacarse} algo de la cabeza; borrar algo de su lista; no contar más con algo.
Raz de marée. 1) (PROP y FIG) Maremoto; sunami; cataclismo; 2) (FIG) riada (humana); 3) (FIG) cataclismo; acción violenta y arrasadora.
{Rebattre / Rabattre (ANT)**} les oreilles.** {Repetir / Machacar} (siempre) lo mismo; estar erre que erre (ESP); y dale que {te pego (ESP) / dale}.
Rebrousser chemin. Volverse atrás; retroceder; desandar lo andado; dar media vuelta.
Recette de bonne femme. Consejo de vieja; remedio casero.
Recevoir à résipiscence. (LIT) Perdonar.
Recevoir des taloches. Recibir un {soplamocos / sopapo} .
Recevoir un abattage. (POP) Recibir {un rapapolvo / una buena bronca / un buen lavado de cabeza}.
Recevoir un atout. (ARG) Recibir un golpe mortal.
Recevoir une nasarde. (DES) Recibir {una afrenta / un papirotazo en las narices}.
Recevoir une tuile. (FIG) Recibir un baldazo de agua fría.
Recharger les accus. (FAM) Recargar las pilas; recuperar fuerzas.
Recommencer de plus belle. Véase **reprendre du poil de la bête**.
Recommender qqn au prône. (FAM) (DES) Quejarse de alguien ante sus superiores.
Recours en grâce. (JUR) Petición de indulto.
Recul des {limites / frontières}. Expansión de {los límites / las fronteras}.
Reculer pour mieux sauter. 1) (ANT) Esperar el {mejor momento / momento oportuno}; 2) retrasar lo inevitable.
Redonner du courage. Levantar el ánimo.
Redorer son blason. Redorar su escudo; recuperar {el prestigio perdido / la reputación perdida}.
Redresseur de torts. {Enderezador / Deshacedor} de entuertos.
Réduire à sa dernière expression. Reducir a su mínima expresión.
Réduire à sa merci. Someter.
Réduire en {poussière / cendres}. Pulverizar; hacer {añicos / trizas}; reducir a cenizas.
Refaire surface. 1) Salir a la superficie; 2) (FIG) volver a la luz; reaparecer.
{Refiler / Passer} le bébé à qqn. (FAM) Endosarle el problema a alguien; {largar / endosar} a otro el {mochuelo / muerto}.
Réfléchis bien avant d'agir. Mira antes de saltar; antes que te cases, mira lo

que haces.

Refouler ses pleurs. {Ahogar / Sofocar} el llanto.

Regarder à la dépense. Cuidar {los gastos / el bolsillo / el centavo (ARGEN)}.

Regarder à la dérobée. Véase **regarder du coin de l'œil**.

{Regarder avec / Faire} des yeux de {carpe frite / merlan frit}. (FAM) Mirar con ojos de carnero degollado.

Regarder dans le blanc des yeux. Véase **regarder entre les yeux**.

Regarder de haut en bas. Mirar de arriba abajo.

Regarder de tous ses yeux. No {sacar / quitar} los ojos de encima; no {perder un detalle / tener ojos más que para…}

Regarder de travers. Mirar {con malos ojos / con aversión / de costado}.

Regarder droit dans les yeux. Véase **regarder entre les yeux**.

Regarder du coin de l'œil. Mirar {con el rabillo del ojo / de reojo / de soslayo}.

Regarder d'un œil curieux. Mirar con curiosidad.

Regarder en coulisse. Mirar de {soslayo / reojo}.

Regarder en dessous. Mirar de soslayo.

Regarder en Picardie pour voir si la Champagne brûle. (POP) (DES) Véase **avoir un œil qui dit merde à l'autre**.

Regarder entre les (deux) yeux. Mirar {bien de frente / a los ojos / provocativamente}.

Regarder la bouche béante. Papar moscas; quedarse boquiabierto mirando.

Regarder où on met les pieds. Andar con pies de plomo.

Regarder par-dessus l'épaule. Mirar por encima {del / de los} hombro(s).

Regarder par le gros bout de la lorgnette. (DES) Ver las cosas {desde lejos / sin detalles}.

Regarder par le petit bout de la lorgnette. 1) Verlo todo de una manera exagerada; hacer de una mosca un elefante; 2) ver las cosas de una manera {mezquina / estrecha}.

Regarder sous le nez. Véase **regarder entre les yeux**.

Regarde-toi dans une glace ! (FAM) ¡Mira quién habla!

Règlement des litiges. (JUR) Resolución de {conflictos / controversias / litigios}.

Régler les comptes. {Saldar / Ajustar} cuentas.

Régler son compte à qqn. Quitarse a alguien de encima.

Regorger de biens. Nadar en la abundancia.

Regorger de santé. Estar {más fuerte que / como} un toro; tener salud para vender.

Regorger de vanité. Ser un vanidoso; estar inflado como un pavo real.

{Réintégrer / Rentrer dans} ses foyers. Volver a su {país natal / lugar de origen / domicilio habitual}; volver al hogar.

Relever de. Depender; concernir; entrar en el terreno de; formar parte; {corresponder / competer / incumbir} a; ser obra de.
Relever de maladie. Salir de una enfermedad; estar en convalecencia.
Relever le gant. Recoger el guante.
Relever le défi. Aceptar el {reto / desafío}.
Relever l'insulte. Lavar el insulto.
Remarquer bien que. Reparar en que.
Remède de bonne femme. Remedio casero.
Remédier aux abus. Terminar con los abusos.
Remercier son {boucher / boulanger}. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).
Remettre à neuf. {Dejar como / Poner a} nuevo; reparar por completo; renovar.
Remettre au point. Reajustar; poner de nuevo a punto.
Remettre en chantier. (FIG) Volver {al punto de partida / a foja cero / a empezar}.
Remettre en mains propres. Entregar en propias manos.
Remettre les pendules à l'heure. Poner {las cosas en su sitio / los puntos sobre las íes}; dar la charla a alguien.
Remettre l'ouvrage sur {l'enclume / le chantier}. Modificar un trabajo terminado.
{Remettre / Renvoyer} qqn à l'ABC. (DES) Tratar a alguien de {ignorante / burro}.
Remettre qqn à sa place. Poner a alguien en su {sitio / lugar}; bajarle los humos.
Remettre qqn dans le droit chemin. {Meter / Poner} a alguien en vereda.
Remettre qqn en selle. Sacar {adelante / del pozo} a alguien.
Remiser son fiacre. (ANT) Sentar cabeza.
Remonter au déluge. Ser del {tiempo de Maricastaña / año de la nana (ESP) / año de la polca (ESP)}.
Remonter la filière. Remontar la cadena hasta el origen.
Remonter le moral a qqn. Levantar el ánimo a alguien.
Remonter les bretelles à qqn. Sermonear a alguien; ponerlo en su lugar.
Remonter sur sa bête. Reponerse del todo; rehacerse de una pérdida; volver por sus fueros.
Remplir d'aise. Complacerse; llenar de satisfacción.
Remplir les conditions requises. (ADM) {Satisfacer / Cumplir con} (todos) los requisitos.
Remplir l'office de. {Cumplir / Desempeñar} las funciones de.
Remplir {sa tâche / son office}. Cumplir su {cometido / misión / función}.
Remplir son objet. Conseguir su propósito.
Remporter la palme. Llevarse las palmas.

{Remporter / Prendre} une veste. (FAM) Llevarse un chasco.
Remporter un appel (d'offre). (ECON) Ganar una licitacion.
Remporter un prix. Llevarse un premio.
Remuer ciel et terre. Remover cielo y tierra; revolver Roma con Santiago; no dejar piedra sobre piedra.
Remuer le popotin. (FAM) Mover el {pandero (ESP) / culo}; apurar el trámite (ARGEN).
Remuer {l'or / l'argent} à la pelle. (FAM) Véase **manier l'or…**
Renchérir sur. (FIG) Ir {más lejos que / más allá de}.
Rendre {avec usure / au centuple}. Devolver con creces.
Rendre (des) compte(s). {Dar/ Rendir} cuenta(s).
Rendre compte de. Dar cuenta de; informar (acerca de).
Rendre compte jusqu'à la dernière obole. Rendir cuentas hasta el último centavo.
Rendre gloire à. Glorificar.
Rendre gorge. 1) (ANT) Devolver por la fuerza [lo mal adquirido]; 2) echar las tripas.
Rendre grâce(s) à. Dar gracias a.
Rendre la bride à. (ANT) 1) (PROP) Poner al galope; 2) (FIG) dar rienda suelta; aflojar las riendas.
Rendre la justice de dire. (ANT) Hacer honor a la verdad.
Rendre {l'âme / l'esprit}. Exhalar el último {suspiro / aliento}; entregar el alma.
{Rendre / Payer qqn avec} la monnaie de sa pièce. Pagar a alguien con la misma moneda; el que a hierro mata, a hierro muere.
Rendre la {pareille / réciproque}. 1) Devolver {la atención / el favor}; hacer lo propio; retribuir; 2) véase **rendre la monnaie de sa pièce**.
Rendre la vie {dure / impossible}. Hacer la vida imposible.
Rendre le cimetière bossu. (ANT) Llenar los cementerios; véase también **casser sa pipe** 2).
Rendre les armes. {Rendir / Entregar} las armas.
Rendre pain pour fouace. (ANT) Pagar con la misma moneda.
Rendre quitte. Reconciliar.
Rendre raison. Dar {cuenta / explicaciones}; justificar.
Rendre sa canne au ministre. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).
Rendre {sa clef / son cordon / son livret / son permis de chasse}. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).
Rendre sensible. Hacer evidente; poner de manifiesto.
Rendre service. Ayudar; favorecer; prestar ayuda.

Rendre ses comptes. (ANT) Vomitar.
Rendre ses derniers comptes. Véase **casser sa pipe** 2).
Rendre son jugement. (JUR) Dictar sentencia.
Rendre témoignage à qqn. Rendir homenaje a alguien.
Rendre témoignage de. Dar {fe / testimonio} de.
Rendre tripes et boyaux. (FAM) Echar {las entrañas / la pota (ESP) / la papilla (ESP)}; devolver hasta la primera papilla; véase también **piquer un renard**.
Rendre un drôle de service. Hacer un flaco servicio.
Rendre un service. Hacer un favor.
Rendre un verdict. (JUR) {Emitir / Dictar / Pronunciar} un veredicto.
Rendre vivant. Dar vida; vivificar.
Rengainer son compliment. Tragarse lo que iba a decir.
Renier chrême et baptême. (ANT) Blasfemar.
Renifler sur. (DES) Poner cara de asco ante.
Renouer avec. Reanudar lazos con; volver a.
Rente foncière. Renta {de la tierra / inmobiliaria}.
Rentrée scolaire. Inicio del año escolar.
Rentrer dans le devoir. Volver a la buena senda.
Rentrer dans le giron de l'Église. Reconciliarse con la Iglesia.
Rentrer dans le(s) rang(s). Resignarse; someterse; volver a filas; pasar por el {aro / tubo}.
Rentrer dans le vif du sujet. Entrar en el meollo del asunto.
Rentrer dans l'ordre. Volver a la normalidad.
{Rentrer / Rester / Se renfermer} dans sa coquille. {Meterse / Encerrarse} en el cascarón.
Rentrer de fièvre en chaud mal. (ANT) Véase **tomber de la poêle dans la braise**.
Rentrer en grâce. Recobrar la estima perdida.
Rentrer ses larmes. Tragarse las lágrimas; reprimir el llanto.
Rentrer ses pouces. Véase **casser sa pipe** 2).
Renverser la vapeur. 1) Invertir los motores; 2) dar vuelta la tortilla; 3) dar un giro de 180º; invertir la tendencia.
Renverser {sa marmite / son casque}. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).
{Renvoyer / Remettre} aux Calendes (grecques). {Postergar / Diferir} para {las calendas griegas / el año verde (ARGEN) / el día del juicio final}.
Renvoyer avec pertes et fracas. Despedir con cajas destempladas.
Renvoyer dans ses foyers. Desmovilizar; mandar a casita; véase también **donner le paquet à qqn**.
Renvoyer de Caïphe à Pilate. (DES) Lavarse las manos; pasarse {el fardo / la

pelota}; mandar de {la ceca a la meca / Herodes a Pilatos}.

Renvoyer dos à dos. No dar la razón a ninguna de las dos {partes / opciones}; despachar a ambos con las manos vacías; no quedar ninguno bien parado.

Renvoyer la balle. Devolver la pelota.

Renvoyer l'ascenseur. (FAM) Una mano lava la otra; devolver {el favor / la pelota}.

Renvoyer qqch aux vieilles lunes. Véase **renvoyer aux Calendes**.

Renvoyer tout court. (ANT) Véase **envoyer faire lanlaire**.

Repartir {à / de} zéro. Volver a empezar de cero.

Répéter comme un perroquet. Hablar por boca de ganso; repetir como un loro.

Répondre de. Garantizar; responder de.

{Répondre / Riposter} du tac au tac. Replicar al instante; responder con vivacidad; devolver la pelota.

{Répondre / S'en tirer} par des pirouettes. {Salirse / Escaparse / Irse} por la tangente.

Reposez-vous-en sur moi. Confíe en mí; déjelo de mi mano; déjemelo a mí.

Reprendre à son compte. 1) Asumir como propio; hacer suyo; recuperar; 2) retomar un negocio; ser {el nuevo dueño / quien se encarga ahora}.

Reprendre à zéro. Véase **repartir à zéro**.

Reprendre comme avant. Volver a la normalidad.

Reprendre du poil de la bête. (FAM) Volver a {la carga / las andadas}; remontar la pendiente.

Reprendre en main. Volver a tomar las riendas; restablecer la situación.

Reprendre en {sous-ordre / sous-œuvre}. Retomar {como subalterno / bajo las órdenes} de.

Reprendre goût. Volver a {interesarse por / disfrutar de}.

Reprendre haleine. Recobrar el aliento.

Reprendre la main. {Recuperar / Retomar} el control.

Reprendre le {collier / harnois (ANT)}. (FAM) Volver {a emprender / al trabajo}; recomenzar la tarea.

Reprendre le dessus. Recuperar la ventaja.

Reprendre ses billes. No jugar más; cesar su participación en un negocio.

Reprendre ses esprits. Volver en sí; recuperar el sentido; recobrarse.

Réprimer dans le sang. Reprimir {a sangre y fuego / con crueldad / en forma cruenta}; ahogar en sangre.

Reprocher en face. Echar en cara; enrostrar.

Réseau pair-à-pair. (INFO) Red de pares.

Réserver qqch pour le bouquet. (ANT) Guardar para el postre.

Résidu de bidet. (POP) Aborto del infierno.

Ressortir à. Entrar en el ámbito de; depender; competer a; ser de la competencia de.

Reste à voir si. Queda por ver si.

Rester à quai. 1) (NÁUT) Permanecer atracado; 2) (FERR) permanecer en el andén.

Rester au-dessous {du compte / de la vérité}. Quedarse corto.

Rester {bouche bée / baba}. (FAM) Quedarse {con la boca abierta / patidifuso / pasmado / de una pieza}; quitar el hipo.

Rester bouche {cousue / close}. Poner punto en boca.

Rester {court / coi}. Quedarse {de una pieza / sin saber qué decir / mudo / cortado}

Rester comme deux ronds de {flan / frite}. (FAM) Véase **rester bouche bée**.

Rester comme une carpe qui perd l'eau. (DES) Véase **rester bouche bée**.

Rester {court / coi}. Quedarse {de una pieza / sin saber qué decir / mudo / cortado}.

Rester dans le vague. Decir vaguedades.

{Rester / Se tenir} dans l'ombre. Mantenerse {apartado / entre bambalinas / en la sombra}.

Rester de marbre. Quedarse {frío como el hielo / de piedra}.

Rester en {carafe / bobine / rade}. (FAM) Quedarse {plantado / de plantón / con dos palmos de narices / en la cuneta}.

Rester en l'état. Quedarse tal cual.

Rester en plan. 1) Quedarse en suspenso; 2) quedarse {tirado / en la cuneta / colgado}.

Rester entier. Seguir en pie; mantenerse firme.

Rester figé. Quedarse {de una pieza / helado}.

Rester Gros Jean comme devant. Quedarse {con dos palmos de narices / compuesta y sin novio}.

Rester le bec dans l'eau. Véase **rester Gros Jean comme devant**.

Rester lettre morte. Ser papel mojado; {quedar / dejar} {en el tintero / en el papel}.

Rester pour compte. Quedar de clavo (ARGEN); quedarse {colgado / tirado}.

Rester sans écho. {No obtener / Quedarse sin} respuesta; caer en saco roto.

Rester sans effet. No {dar resultados / surtir efecto}.

{Rester / Être égal à} soi-même. No cambiar nada; ser siempre el mismo.

Rester sur la touche. 1) (DEP) Quedarse en la banda ; 2) (FIG) quedarse al margen.

{Rester / Demeurer} sur le {carreau / pré (ANT) **/ terrain}.** Quedarse en la estacada; caer en la lucha.

Rester sur {sa faim / son appétit}. Quedarse con {las ganas / la miel en los labios}.

Rester sur ses positions. Mantenerse en sus trece.

{Rester sur / Tenir / Garder} son quant-à-soi. Adoptar un aire reservado; {conservar / guardar / mantener} las distancias.

Rester un vœu pieux. Quedar en buenas intenciones.

Rester vieille fille. Quedarse {para vestir santos / soltera}; ser una solterona.

Restituer sa doublure. (DES) Véase **casser sa pipe** 2).

Restons-en là. Dejémoslo ahí.

Retenir l'attention. {Monopolizar / Llamar / Captar} la atención.

Retomber dans {les mêmes erreurs / ses anciens errements}. (ANT) (LIT) Volver a las andadas.

Retomber sur {la tête / le nez} de qqn. Salirle a alguien el tiro por la culata.

Retomber sur ses pieds. Salirse siempre con la suya; pegarlas todas; caer (siempre) parado.

Retomber sur terre. Poner los pies en el suelo; perder las ilusiones.

{Retour / Revenir} à la case départ. Estar como cuando vinimos de España (ARGEN); empezar todo de cero; (JUEGO) volver {a la casilla / al casillero (ARGEN)} de {salida / partida}.

Retour à l'envoyeur. {Devuélvase / Devolver} al remitente.

Retour de {bâton / manivelle}. Tiro por la culata; vuelta de la tortilla; volverse las cañas lanzas (ESP) (LIT); véase también **choc en retour**.

Retour de couches. Retorno de la regla.

Retour en arrière. Retrospectiva.

{Retourner / Revenir} à son vomissement. (DES) Volver a {tropezar con la misma piedra / caer en los mismos errores / las andadas}.

Retourner le cœur. Provocar repugnancia.

Retourner le couteau dans la plaie. Véase **mettre le doigt sur…**

Retourner qqn comme une crêpe. (FAM) Manejar a alguien a su antojo; hacer con uno lo que se quiere.

Retourner qqn comme un gant. Dar vuelta a alguien como a un {calcetín / guante}.

Retourner sa veste. Cambiar de {chaqueta / camiseta}.

Retourner sur ses pas. Desandar lo andado; volver sobre sus pasos.

{Retrouver / Recouvrer (LIT)} la raison. Recuperar la cordura.

Retrouver son sang-froid. Recuperar {la tranquilidad / la calma / el sosiego}.

Réunir les suffrages. Lograr los votos necesarios.

Réussir du premier coup. Conseguirlo a la primera.

Réussir son coup. Salirse con la suya; lograr su objetivo.

Réveiller {une affaire assoupie / un ennemi endormi}. Poner el dedo en la llaga; remover la herida.

Révéler en pleine lumière. Mostrar a las claras.

Revenir à qqch. Tocar; resultar; obtener; equivaler.

Revenir à qqn. Corresponder a; pasar a manos de.

Revenir à la charge. Volver a la carga.

Revenir à ses moutons. Volver al {tema / asunto} que se hablaba; volver {a lo que íbamos / al grano}.

Revenir à soi. Volver en sí; recuperar el sentido.

Revenir avec sa courte honte. (DES) Fracasar {vergonzosamente / lastimosamente}; véase también **s'en retourner la queue entre les jambes**.

Revenir bredouille. Volver con {las manos vacías / el rabo entre las piernas / las orejas gachas}; meter violín en bolsa (ARGEN).

Revenir de. Cambiar su {manera de pensar / opinión}.

Revenir de loin. 1) Nacer de nuevo; librarse de una buena; volver a nacer; 2) (ANT) volver a sus antiguas ideas.

Revenir l'oreille basse. Véase **revenir bredouille**.

Revenir sur. 1) Volver a {hablar de / encarar}; 2) cambiar de {opinión / parecer}; volver atrás; retractarse.

Revenir sur l'eau. (ANT) Levantar cabeza; restablecer su fortuna; salir a flote.

Revenir sur ses pas. 1) Desandar un camino; 2) (FIG) echarse (para) atrás.

Revenir sur terre. Poner los pies en {el suelo / la tierra}.

Revenir sur une décision. Echarse (para) atrás; cambiar de opinión.

Revenir sur {une question / une affaire / un sujet}. {Plantear de nuevo / Volver sobre} un asunto.

Révérence parler. (ANT) Véase **sauf le respect que je vous dois**.

Revêtir les allures. {Asumir / Tomar} {la apariencia / el aspecto}.

Révoquer en doute. (LIT) Poner en duda.

Revu et corrigé. Revisado y corregido; corregido y aumentado.

{Ric-à-rac / Ric-rac / Ric-et-rac}. (FAM) 1) Rigurosamente; centavo por centavo (ARGEN); hasta el último céntimo; con exactitud; 2) raspando; por los pelos.

Ric-à-ric. (ANT) Aquí nomás (ARGEN); al ladito.

Riche de. Lleno de.

Rien à frire. (FAM) Véase **il n'y a pas de quoi** 2).

Rien à signaler. Sin novedad.

Rien dans les mains, rien dans les poches ! ¡Nada por aquí, nada por allá!

Rien de nouveau sous le soleil. No hay nada nuevo bajo el sol.

Rien de propre. Nada bueno.

Rien de tel. Nada mejor; nada como.

Rien d'étonnant. No es {de extrañar / sorprendente}.

Rien du tout. {Nada de / Absolutamente} nada.

Rien ne sert de courir, il faut partir à point. (PROV) Véase **ce n'est pas tout de courir…**

Rien n'est moins {certain / sûr}. (Lo veo) {Difícil / Poco probable}.

Rien n'y fait. De nada sirve; para nada.

Rigoler à vingt-cinq francs par tête. (DES) Pasarlo bomba.

Rincer {la dalle (FAM) **/ la cornemuse** (ANT) **/ la dent** (FAM) **/ la gargoine** (ANT) (POP) **/ le bec** (DES) **/ le fusil** (ANT)**}.** Ofrecer de beber; convidar un trago.

Rira bien qui rira le dernier. {El que / Quien} ríe último ríe mejor.

Rire {à gorge déployée / aux éclats}. Véase **rire à s'en décrocher la mâchoire**.

Rire à {plein gosier / ventre déboutonné}. Véase **rire comme un bossu**.

Rire à s'en décrocher la mâchoire. Reír a {mandíbula batiente / carcajadas}.

Rire au nez. Reírse en {la cara / las narices} de alguien.

Rire aux anges. Reír como un bendito.

Rire (jusqu')aux larmes. Llorar de risa.

Rire comme un bossu. Reír {a carcajadas / como un condenado}.

Rire comme un cul. (POP) 1) Reírse con los dientes apretados; 2) reírse como un tonto.

Rire dans sa barbe. Reírse {para sus adentros / entre dientes / con disimulo}.

Rire du bout des {lèvres / dents}. Reír de {mala gana / dientes afuera}.

Rire en dessous. Véase **rire dans sa barbe**.

Rire entre cuir et chair. (ANT) Reír entre dientes.

Rire jaune. 1) Risa {falluta (RÍO) / floja / de circunstancias}; 2) reír {sin ganas / de mala gana}.

Rire sous cape. Véase **rire dans sa barbe**.

Rire {sous coiffe / dans ses coiffes}. (ANT) Véase **rire dans sa barbe**.

Risquer de. Exponerse a; correr el riesgo de.

Risquer gros. Arriesgar mucho.

Risquer {le coup / l'aventure}. Probar {fortuna / suerte}; correr el riesgo.

Risquer le {paquet / tout pour le tout}. {Arriesgar / Jugarse} el todo por el todo; poner toda la carne al asador.

Risquer sa peau. Jugarse el pellejo.

Risquer un regard. Echar una mirada furtiva.

River son clou à qqn. (FAM) Apabullar a alguien; taparle la boca; cerrarle el pico.

Rogner les {ailes / ongles} à qqn. (LIT) Cortar las alas; quebrar las piernas.

Roman à l'eau de rose. Novela rosa.

Roman de gare. Novela de viaje.

Rompement de tête. (DES) 1) Quebradero de cabeza; 2) poner la cabeza como un {bombo / sonajero}.

Rompre en visière {à / avec}. Decírselo {en / a} la cara.

Rompre la cervelle. Romper la cabeza.

{Rompre / Briser} la glace. 1) Hacer punta [refiriéndose a dificultades] (ARGEN); 2) romper el hielo.

Rompre {l'anguille / l'andouille} au genou. (ANT) 1) Emprender una tarea fastidiosa e imposible; 2) usar de malas artes.

Rompre la paille. (ANT) Romper un acuerdo; enfadarse.

Rompre la tête. Véase **casser…**

Rompre le charme. Romper el encanto.

Rompre les amarres. (FIG) Alejarse de alguien; dejar de frecuentarlo; provocar una ruptura.

Rompre les chiens. Interrumpir una conversación; cortar el tema.

Rompre le silence. Romper el silencio.

Rompre une lance pour. Medir las armas; discutir; dar la cara (por); salir en defensa (de); romper {lanzas / una lanza} por.

Rompu à. {Experimentado / Curtido / Avezado} en; acostumbrado a.

Rond comme une balle. (FAM) Borracho como una cuba.

Ronfler comme un orgue. Roncar como un serrucho.

Ronger de remords. Carcomer la conciencia; llenar de remordimiento.

{Ronger / Mâcher} son frein. Morderse las uñas; tascar el freno.

Rôtir le balai. (ANT) Llevar una vida {desordenada / disoluta}; véase también **manger de la vache enragée**.

Rouer de coups. Moler a palos.

Rouge comme {une écrevisse / un coquelicot / une cerise / une pivoine / un homard}. Colorado como un {tomate / cangrejo / pimiento}.

Rougir jusqu'{au blanc des yeux / à la racine des cheveux / aux oreilles}. Ponerse (colorado) como un tomate; enrojecer hasta la raíz del {cabello / pelo}.

Rouler carrosse. (DES) 1) Vivir {en la opulencia / a todo tren}; nadar en la abundancia; 2) (ANT) tener coche.

Rouler dans la farine. (FAM) Hacer a alguien un cuento chino; embaucar; engañar como a un {chino / niño / pardillo (ESP)}.

{Rouler / Courir} le monde. Rodar por el mundo.

Rouler {les / des} {épaules / mécaniques}. Hacerse el arrogante; tener una actitud presuntuosa.

Rouler les r. Marcar las erres.

Rouler sa bosse. (FAM) Ir de aquí para allá; {correr / ver} mundo.

Rouler sur l'or. Véase **être cousu d'or**.

Rouvrir une plaie. Véase **mettre le doigt sur la plaie**.

Ruée vers l'or. Fiebre del oro.

Ruer dans les brancards. Sacar los pies del {plato / tiesto (ESP)}; echar las patas por alto (ESP); rebelarse violentamente.

{Ruminer / Rouler} un projet dans sa tête. {Rumiar / Darle vueltas a} un proyecto.



Se croiser les bras

Sabler le champagne. {Festejar con / Correr el / Mojar con / Invitar a} champán.
S'abreuver de larmes. Anegarse en llanto.
S'abreuver de sang. Saciarse de sangre.
S'abrutir sur. (FAM) Estudiar algo {largamente / con sumo cuidado}; {prolongar / alargar} la cosa.
Sac à papier. ¡Diablos!; ¡maldición!; ¡(re)córcholis!
Sac à vin. (FAM) Borracho perdido; un colador; una esponja.
S'accommoder avec qqn. Arreglarse con alguien.
S'accommoder de. Amoldarse; adaptarse; contentarse; conformarse.
S'accommoder de tout. Conformarse con {cualquier cosa / todo}.
S'accommoder mal. No llevarse bien.
S'accompagner de. Ir acompañado de; traer aparejado.
S'accorder bien. 1) Llevarse bien; 2) concordar; estar {acorde / en armonía / conjuntado (ESP)}; 3) casar (ESP); pegar [los colores].
S'accorder comme chiens et chats. {Estar / Andar} como (el) perro y (el) gato; andar a {bastonazo limpio / las patadas (ARGEN)}.
S'accorder mal. 1) Llevarse mal; discutir; 2) discrepar; estar en desacuerdo; no {concordar / ser compatible}; 3) desentonar; no casar (ESP); no pegar {nada / ni con cola}.
S'accrocher à toutes les branches. Valerse de todos los medios.
S'accrocher à une personne. {Pegarse / Aferrarse} a alguien.
{Sac / Paquet} d'os. (FAM) {Bolsa / Saco} de huesos.
S'acquitter de qqch. Llevar algo {a cabo / adelante / a buen término}.
S'acquitter de son devoir. Cumplir con su deber.
S'acquitter d'une dette. Pagar una deuda.
Sacrifier à. {Inmolarse / Adaptarse / Sucumbir} a; hacer la voluntad de; conformarse con; obedecer.

Sacrifier à Venus. (DES) (LIT) Sacrificar {a / en el altar de} Venus.

S'affecter de. {Afligirse / Alterarse} por.

Sa fin horaire est déjà marquée. (ANT) Sus días están contados.

Saigner aux quatre veines. Véase **saigner qqn à blanc**.

Saigner qqn à blanc. Esquilmar a alguien; chupar la sangre (hasta la última gota).

Saisir à bras le corps. 1) Rodear el cuerpo con los brazos; agarrar por la cintura (LUCHA); 2) meterse de lleno con algo; ir directamente al toro (ESP).

Saisir au vol. Pescar al vuelo.

{Saisir / Prendre} la balle au bond. {Aprovechar / No dejar pasar} la ocasión; pescar la ocasión al vuelo.

Saisir le moindre prétexte. {Agarrarse / Asirse} de un pelo

Saisir l'occasion au vol. Véase **l'occasion est chauve**.

Saisir l'occasion {aux / par les} cheveux. Véase **l'occasion est chauve**.

Saisir n'importe quelle planche de salut. Agarrarse a {las paredes / lo que se pueda / una tabla / un clavo (ardiendo)}.

Saison creuse. Temporada baja.

Sait-on jamais. Nunca se sabe.

Sa langue lui va comme un claquet (de moulin). (ANT) Habla como {un descosido / una cotorra}.

Sale comme un peigne. Más sucio que {(el) palo de (un) gallinero / orejas de confesor / recibo de mecánico (AMER)}.

Salle {à vivre (ANT) **/ de vie}.** Sala de estar.

Salle de permanence. Sala de estudios [en el colegio].

Salle des ventes. {Salón / Casa} de subastas.

Sa mémoire lui fit affront. (ANT) Le falló la memoria.

S'amener comme une fleur. (FAM) Llegar {tan campante / como si tal cosa / tan feliz y contento}.

S'amuser {à la bagatelle / à la moutarde (DES) **/ aux bagatelles de la porte** (DES)**}.** (FAM) Perder el tiempo; entretenerse con {pavadas (ARGEN) / tonterías / chuminadas (ESP)}.

S'amuser comme un fou. Pasarlo bomba; disfrutar como un enano.

S'amuser un brin. Divertirse un {poco / pelín (ESP)}.

Sans (faire) acception de. Sin distinción de.

Sans accroc. Sin {problemas / contratiempos / incidentes}.

Sans à-coups. Sin {dificultades / interrupción}.

Sans ambages. Sin {vacilaciones / rodeos / vueltas / ambages}.

Sans a priori. Sin {prejuicios / preconceptos / juicios preconcebidos}.

Sans apprêt. Con {sencillez / naturalidad}; natural; nada sofisticado.

Sans arrière-pensée. Sin segundas intenciones.

Sans {aucun / nul} doute. Sin {duda alguna / lugar a duda / duda / ningún género de duda}. [Véase **Nota** en **sans doute** y también **sans doute…, mais…**]

Sans autre forme de procès. Sin (más) {vueltas / preámbulos / consideraciones / contemplaciones / comentarios}.

Sans avoir l'air {de rien / d'y toucher}. Como quien no quiere la cosa.

Sans bavure(s). 1) (PROP) Sin {mancha / mácula}; 2) (FIG) (FAM) perfecto; impecable.

Sans blague ! (FAM) ¡No me digas!

Sans bourse délier. Sin gastar ni {cinco (ARGEN) / un duro (ESP)}; sin aflojar la bolsa.

Sans but lucratif. Véase **à but non lucratif**.

Sans cela. De no ser así.

Sans cérémonie. Sin cumplidos.

Sans cesse. Incesantemente; constantemente; una y otra vez.

Sans choix. (ANT) (LIT) Sin {discernimiento / elección}.

Sans commune mesure avec. {Sin comparación / No puede compararse} con; ni punto de comparación; nada que ver.

Sans compromis. Sin concesiones.

Sans compter. Sin {reparar en gastos / freno / control}; a manos llenas.

Sans conditions restrictives. Sin cortapisas.

Sans {conteste / contredit}. Sin {discusión / ningún género de duda / lugar a duda}.

Sans coup férir. (ANT) (LIT) 1) Sin {derramar una gota de sangre / disparar un sólo tiro / llegar a las manos}; sin {violencia / esfuerzo}; 2) (FIG) sin dificultad.

Sans {crier / dire (ANT)**} gare.** Sin {decir agua va / el menor aviso}; de {golpe y porrazo / sopetón}; ni corto ni perezoso.

Sans {débander / débrider}. (ANT) Véase **d'arrache-pied**.

Sans {déc' / déconner}. (POP) Fuera de {coña (ESP) / joda (ARGEN)}; sin joda (ARGEN).

Sans déplaisir. Gustosamente.

Sans désemparer. Sin {parar / cejar en su empeño}.

Sans détour. Sin {vueltas / rodeos / tapujos}; a las claras.

Sans {(la moindre) discontinuité / discontinuer}. Sin parar; todo seguido; sin {discontinuidad / interrupción}.

Sans doute. (Muy) Probablemente; eventualmente; tal vez; a lo mejor; sin duda. [**Nota**: Téngase en cuenta que **sans doute**, en general, no debe traducirse por "sin duda", salvo que se trate de un texto antiguo, donde sí tiene un valor categórico, o que en un texto moderno el contexto así lo indique. A partir de

fines del siglo XIX adquirió un valor dubitativo e hipotético.] Véanse también **sans aucun doute** y **sans doute…, mais…**

Sans doute…, mais… {Por supuesto / No digo que no / No lo niego / Claro que}…, pero…

Sans écho. Sin {resultado / efecto / respuesta}.

Sans éclat. Sin pena ni gloria.

Sans égal. Sin {parangón / igual}.

Sans égard. Sin {contemplaciones / miramientos}.

Sans embarras. Sin {sentirse molesto / apuros}.

Sans encombre. Sin {problemas / tropiezos / dificultades}.

Sans envergure. De {poco fuste / poca envergadura}.

Sans équivoque. Sin posibilidad de error; inequívoco; categórico.

Sans espoir. Desesperado.

Sans état(s) d'âme. Sin {contemplaciones / sentimentalismos / problemas de conciencia / reparos / miramientos}; sin {que le tiemble el pulso / ningún reparo}; de manera deliberada.

Sans exemple. Ejemplar; notable; inaudito.

Sans façons. 1) [una persona] Sencilla; campechana; 2) [una comida o recepción] informal; sencilla; sin ceremonias.

Sans faille. Sin fisuras.

Sans fard. Sin {adornos / maquillaje / disfraces / tapujos}.

Sans feu ni lieu. Sin {familia ni hogar / raíces}.

Sans fruit. Sin provecho.

Sans-gêne. 1) [actitud] Descaro; frescura; 2) [persona] descarado; fresco; caradura; desvergonzado.

Sans heurts. Sin tropiezos.

Sans lendemain. Sin consecuencias; inconsecuente; efímero.

Sans l'ombre d'un doute. Sin {la menor duda / duda alguna}.

Sans manque. Irremediable.

Sans manquer. Sin falta; irremediablemente.

Sans me donner des gants. No es que quiera {presumir / darme pisto (ESP) / mandarme la parte (ARGEN)}.

Sans mélanges. Sin nubes; completo; total; perfecto.

Sans ménagements. Sin {contemplaciones / miramientos / vueltas}.

Sans mentir. {A decir / En honor a la} verdad; la verdad sea dicha; lo juro; palabrita del Niño Jesús (ESP).

Sans merci. Sin cuartel.

Sans mesure. De una manera excesiva.

Sans mot dire. Sin decir {esta boca es mía / palabra}; sin chistar.

Sans nom. Incalificable.
Sans nuance(s). 1) Simplista; categórico; absoluto; 2) sin {matices / distinciones}.
Sans paillettes. Sin artificios.
Sans paix ni trêve. Sin {parar / darse un respiro}.
Sans pareil. Sin {igual / par}.
Sans partage. Por completo; exclusivamente; total.
Sans peine. Sin {(mayores) problemas / dificultad}.
Sans perdre haleine. De un tirón.
Sans peur et sans reproche. Sin miedo y sin tacha.
Sans phrases. Sin {rodeos / vueltas}.
Sans plus. Sin más; lisa y llanamente; sencillamente; directamente.
Sans plus ample informé. Sin esperar {datos suplementarios / informe detallado}.
Sans plus de manières. Sin más {vueltas / cumplidos / miramientos}.
Sans plus y penser. 1) Sin detenerse mucho en eso; sin {pensárselo / pensarlo} dos veces; 2) desentiéndose del asunto.
Sans prendre une ride. Inmune al paso del tiempo; siempre {joven / actual}.
Sans queue ni tête. Sin {pies ni cabeza / ton ni son}.
Sans quoi. Véase **sans cela**.
Sans réagir. Sin acusar recibo (FIG); sin {inmutarse / reaccionar}.
Sans recours. Irremediable.
Sans relâche. Sin {tregua / descanso}.
Sans rémission. Irrevocable; implacable.
Sans reste. (FIG) Absoluto; total; completo.
Sans retenue. Sin {reservas / mesura / moderación}.
Sans retour. 1) Sin esperar nada a cambio; 2) sin retorno; de una manera irrevocable.
Sans rime ni raison. Sin ton ni son.
Sans rouspéter. (FAM) Sin {chistar / quejarse}.
Sans second. Véase **à nul autre semblable**.
Sans se {faire / donner} du mal. Sin tomarse mucho trabajo.
Sans souffler mot. Sin decir {nada / ni pío / chus ni mus (ESP)}.
Sans sou ni maille. (DES) Estar en la más completa indigencia; andar con una mano atrás y otra adelante.
Sans suite. Sin {continuidad / éxito / futuro / consecuencia}; truncado; abortado.
Sans sujet. Sin {motivo / razón}.
Sans tache. Intachable; impecable.
Sans tambour ni trompette. Sin llamar la atención.

Sans toujours. {Aunque / Pero} no siempre.

Sans trêve. Infatigable; sin tregua.

Sans y avoir droit. Sin (ningún) derecho a ello.

Sans y croire. Por pura {forma / formalidad}; sin {convicción / hacerse ilusiones}.

Sans y être pour rien. (FAM) Sin {comerla ni beberla (ARGEN) / comerlo ni beberlo (ESP)}; sin tener nada que ver en ello.

Santé passe richesse. (PROV) Mejor pobre y sano que rico y enfermo.

S'aplatir par terre. Echarse al suelo.

S'appesantir sur. Insistir en.

S'applaudir. Vanagloriarse; enorgullecerse.

S'appliquer à. {Esforzarse / Esmerarse / Empeñarse} en.

S'apprivoiser au danger. Familiarizarse con el peligro.

S'arracher les cheveux. Arrancarse los pelos.

S'arracher qqn. Disputarse la compañía de alguien.

S'arrêter à. Limitarse a.

S'arrêter à des riens. Tropezar en un cabello; preocuparse por minucias; detenerse en tonterías.

S'arrêter {net / pile / court}. Pararse en seco.

S'asseoir sur ses talons. Ponerse en cuclillas.

Sasser et ressasser une affaire. Darle vueltas y más vueltas a un asunto.

Satisfaire à ses devoirs. Cumplir con su deber.

S'attacher à. {Apegarse / Prestar atención / Consagrarse} a; {reparar / interesarse / centrarse} en.

S'attacher à des bagatelles. Pararse en {minucias / fruslerías}.

S'attacher à la lettre. Atenerse a lo que está escrito.

S'attacher au pas de. Ser la sombra de; no dejar a alguien ni a sol ni a sombra; {pegarse a / pisar} los talones de.

S'attaquer à tous. Atreverse con todos; no preguntar cuántos son, sino que vayan viniendo (ARGEN); emprenderla con todo el mundo.

S'attendre à. Estar preparado para; contar con; esperarse.

S'attirer les foudres de qqn. {Provocar / Atraerse / Ganarse} las iras de alguien.

Sauf à. (LIT) Véase **quitte à**.

Sauf avis contraire. Salvo opinión {en contrario (ARGEN) / contraria}.

Sauf erreur de ma part. Si no me equivoco.

Sauf exception. Salvo {excepciones / casos excepcionales}.

Sauf le respect que je vous dois. (FORM) Sin ánimo de ofenderlo; no lo tome a mal; usted perdone; con su venia; si usted me permite.

Sauf meilleur avis. Salvo mejor opinión.

{Sauf / Jusqu'à} preuve du contraire. Salvo prueba en contrario; hasta que se pruebe lo contrario.
Sauf votre respect. (FORM) Véase **sauf le respect que je vous dois**.
Saute d'humeur. Cambio {brusco / repentino} de humor.
Sauter à cloche-pied. Saltar {en un solo pie / a la pata coja}.
Sauter à pieds joints. Saltar a pie juntillas.
{Sauter / Monter} aux nues. (DES) Ponerse hecho una fiera; subirse por las paredes.
Sauter {aux yeux / à la figure}. Saltar a la vista; estar más claro que el agua; poder verlo hasta un ciego.
{Sauter / Ne pas se tenir / Tressaillir} de joie. No caber en sí de gozo; saltar de alegría.
{Sauter / Aller / Passer} du coq à l'âne. Saltar de un {tema / asunto} a otro.
Sauter en l'air. (FIG) (FAM) Véase **sauter aux nues**.
Sauter jusqu'au plafond. (FIG) (FAM) Véase **sauter aux nues**.
Sauter le {fossé / pas}. Dar el {paso / salto}.
Sauter par-dessus. Pasar por alto; hacer caso omiso.
S'autoriser de. Apoyarse en la autoridad de; {basarse / fundarse} en; valerse de.
Saut périlleux. Salto mortal.
Sauver la face. {Guardar / Salvar} {la cara / la dignidad / el honor / el tipo (ESP)}.
Sauver la mise à qqn. Sacar a alguien de apuros.
Sauver les apparences. {Guardar / Salvar} las apariencias.
Savant en us. (DES) (PEY) Pedante; estirado; nariz para arriba; sabiondo.
Savoir à qui (l')on a affaire. Saber con quién está uno tratando.
Savoir à qui s'en prendre. Tener con quien {agarrárselas (ARGEN) / tomarla}; saber a quién echarle la {culpa / bronca}.
Savoir à quoi s'en tenir. Saber a qué atenerse.
Savoir bien son monde. (ANT) Véase **avoir du monde**.
Savoir {bon / mauvais} gré. (ANT) {Estar / No estar} {reconocido / agradecido} [a alguien].
Savoir ce qu'en vaut l'aune. Saber por experiencia.
Savoir ce que qqn a dans le ventre. Saber de lo que alguien es capaz.
Savoir de bonne {main / part}. (ANT) Saber de buena {tinta / fuente}.
Savoir de quel bois on se chauffe. Saber {con quién tiene uno que habérselas / cuánto son dos pares de botas (ARGEN)}; enterarse de lo que vale un peine.
Savoir de reste. (ANT) Saber de sobra.
Savoir {deux / trois} fois rien. No saber casi nada.

Savoir d'où vient le vent. Saber de qué lado sopla el viento.

Savoir-faire. Habilidad; experiencia; capacidad; pericia; maña; mano izquierda (ESP); arte.

Savoir le " tu autem ". (LIT) Conocer {los dimes y diretes / el meollo de la cuestión}.

Savoir où est le cadavre de qqn. (FAM) Conocer el punto débil; saber {lo que vale / los puntos que calza / dónde le aprieta el zapato / cómo respira alguien (ESP)}.

Savoir où le {bât / soulier} le blesse. Véase **savoir où est le cadavre de qqn**.

Savoir raison garder. (LIT) Para ser razonable.

Savoir se retourner. Saber arreglárselas.

Savoir sur le bout du doigt. Véase **être ferré sur**.

Savoir s'y prendre. Saber cómo {agarrar a uno (ARGEN) / manejarse con alguien / hacer una cosa}; tener mano izquierda (ESP).

S'avouer vaincu. Véase **se laisser vaincu**.

Scène de ménage. Riña conyugal.

Scier le dos. (ANT) Véase **casser la tête**.

Séance tenante. Sin más demora; en el acto; sobre la marcha; ipso {facto / pucho (ARGEN)}.

Se battre à fer émoulu. (ANT) Luchar sin cuartel.

Se battre comme des lions. Luchar {a brazo partido / como fieras}.

Se battre contre des moulins à vent. Pelear contra molinos de viento.

Se battre les flancs. (FAM) Hacer esfuerzos inútilmente.

Se battre les joues. (DES) Arrepentirse.

{Se / S'en} {battre / tamponner} {l'œil / les reins / les couilles (VULG) **/ la couenne / la nouille / le coquillard / les steaks} de.** (FAM) Importar(le a alguien) un {bledo / comino / pepino} algo; sudársela (ESP); chuparle un huevo (ARG) (VULG).

Se bercer {d'illusions / de l'espoir / de l'illusion}. 1) Aferrarse a la {esperanza / ilusión}; 2) hacerse ilusiones.

Se bien trouver. (ANT) Sentirse cómodo.

Se boucher les oreilles. 1) Taparse los oídos; 2) véase **faire la sourde oreille**.

Se boucher les yeux. 1) Taparse los ojos; 2) hacer la vista gorda.

Se bouffer le nez. (FAM) Comerse el hígado; tirarse {los platos por la cabeza / del moño}; andar a la greña (ESP).

Se brosser le ventre. (DES) Quedarse sin comer; no probar bocado; ver comer a los otros.

Se brûler à la chandelle. (ANT) Quemarse las alas; salir malparado.

Se brûler la cervelle. Saltarse la tapa de los sesos.

Se caler les {joues / amygdales}. (FAM) Comer a cuatro carrillos; llenarse las tripas.

Se camper devant qqn. Plantarse ante alguien.

Se caser. 1) Encontrar empleo; 2) casarse.

Se casser en deux. (FIG) Hacer mil reverencias.

Se {casser / cogner} la tête contre les murs. {Romperse / Darse (con)} la cabeza {contra / en} la pared; dar coces contra el aguijón (ESP).

Se casser {le cerveau / la tête}. Véase **se creuser la tête**.

Se casser le cou. (FIG) Romperse la crisma.

Se casser le nez (à la porte de qqn). Le cerraron la puerta en las narices; quedarse con un palmo de narices; fracasar lamentablemente; fallar de {parte a parte / medio a medio}.

Se casser les pieds. (FAM) Aburrirse como una ostra.

Se casser l'esprit. Véase **se creuser la tête**.

Se casser les reins. Romperse el espinazo.

{Sec / Sèche} comme {un cotret / un coup de trique / une trique / un hareng (saur)}. Véase **être maigre comme un clou**.

Se changer les idées. Distraerse; pensar en otra cosa; cambiar de aire; dejarse llevar.

Sécher sur pied. 1) Estar mortalmente triste; consumirse de tristeza; marchitarse; 2) aburrirse como una ostra.

Se coiffer avec un pétard. (FAM) Peinarse con un {ventilador (ARGEN) / rastrillo}.

Se coiffer de qqn. (ANT) Encapricharse con alguien.

Se colleter avec qqn. {Agarrarse (ARGEN) / Pelear} con alguien.

Se composer un visage. Poner cara de circunstancias.

Second choc pétrolier. Crisis del petróleo de 1979.

{Second / Deuxième / Troisième} degré. En una {segunda lectura / dimensión diferente}; en un nivel más {profundo / distante}; no literal; irónico. [**Nota**: también se utiliza la expresión para señalar grados de intensidad o alejamiento.]

Se coucher bredouille. Acostarse {con el estómago vacío / sin haber cenado / borracho perdido}.

Se coucher comme les poules. Acostarse con las gallinas.

Secouer le cocotier. (FAM) Librarse de la gente mayor; dar al traste con las viejas costumbres.

Secouer le jarret. (ANT) Estar agonizando.

Secouer les puces. (FAM) Dar un buen rapapolvo; véase también **tanner le cuir à qqn**.

Se couper. Contradecirse.

Se couper de. Distanciarse; alejarse; aislarse.

Se couper de son (propre) couteau. (ANT) Véase **se laisser prendre par le bec**.

Se couper en quatre pour qqn. {Romperse todo / Desvivirse} por alguien.

Se courber sous la volonté d'un autre. Someterse a la voluntad de otro.

S'écouter parler. Escucharse hablar.

Se crêper le chignon. (FAM) Agarrarse del {moño / pelo}.

Secret comme {un coup de tonnerre / une trompette}. (ANT) Véase **tout le monde en est abreuvé**.

Secret de {la comédie (ANT) **/ polichinelle}.** Secreto a voces.

Se {creuser / fatiguer} {la tête / le cerveau / l'esprit / la cervelle / les méninges}. Devanarse los sesos; romperse la cabeza.

Se creuser un tombeau. Labrarse su propia ruina; cavar su propia tumba.

Se croire le centre du monde. Creerse el ombligo del mundo.

Se croire le droit de. Creerse con derecho a.

Se croire le premier moutardier du pape. (ANT) (FAM) Creerse {un gran personaje / no sé qué cosa / el rey del mango (ESP) / descendiente de la pata del Cid (ESP)}.

Se croire sorti de la cuisse de Jupiter. Véase **se croire le premier moutardier du pape**.

Se croire tout permis. Creerse que todo el monte es orégano.

Se croiser les bras. Cruzarse de brazos.

Se déboutonner. Largar el rollo; abrir su corazón.

{Se débrouiller / S'y prendre} comme un manche. (FAM) Hacer las cosas con los pies.

Se décarcasser. (FAM) Romperse el alma; partirse el pecho.

Se découvrir. Darse a conocer.

Se défendre comme un lion. Defenderse {como gato panza arriba / con uñas y dientes}.

Se défendre de. {Guardarse / Cuidarse} de; evitar; impedir.

Se dégonfler comme une baudruche. Desinflarse como un globo.

Se déguiser en cerf. Tomarse las de Villadiego.

Se dépenser sans compter. Desvivirse.

Se dépouiller avant que de se coucher. (ANT) Hacer una cesión en vida.

Se dérouiller les jambes. Estirar las piernas.

Se désabuser. Abrir los ojos; desengañarse.

Se {désopiler / dilater} la rate. (FAM) Véase **se fendre la pipe**.

Se devoir de. Sentirse en el deber de.

Se donner bien du mal. Véase **se mettre en quatre**.

Se donner carrière. (ANT) (LIT) 1) Abrirse {camino / campo}; 2) dar rienda

suelta a.

Se donner de l'importance. Darse {importancia / autoridad}.

Se donner des (grands) airs. Darse aires; hacerse el agrandado.

Se donner des airs d'importance. Véase **faire l'important**.

Se donner du tintouin. (FAM) Complicarse la vida.

Se donner en spectacle. Véase **servir de…**

Se {donner / consacrer} entièrement. Darse por entero; entregarse en cuerpo y alma.

Se donner la main. Estar de acuerdo; ser tal para cual.

Se donner le change. Engañarse mutuamente.

Se donner l'élégance. Darse el lujo.

Se donner le mot. {Estar en inteligencia / Ponerse de acuerdo} con alguien.

Se donner le ridicule. Caer en el ridículo; {ponerse / quedar} en ridículo.

Se donner les étrivières. (DES) Castigarse severamente uno mismo.

Se donner les {gants / violons} de qqch. Atribuirse indebidamente el mérito de algo.

Se {donner / faire} une contenance. Mostrarse tranquilo; disimular; fingir serenidad; mantener {la compostura / el tipo}.

Se donner une grattée. (ANT) Pelear a puñetazo limpio.

Se donner un mal de chien. Tomarse un trabajo loco; romperse el espinazo; sudar {la gota gorda / sangre}.

Se doubler de. Ir acompañado por.

{Se dresser / Monter} sur ses ergots. Ponerse {(hecho un) gallito / flamenco (ESP)}; engallarse (ESP); hacerse el bravucón.

Se fâcher tout rouge. Ponerse {furioso / negro / rojo} de ira; véase también **se mettre dans tous ses états**.

Se faire à. Acostumbrarse; hacerse a la idea de.

Se faire appeler {Jules / Arthur}. (FAM) Ser levantado en peso; poner de chupa dómine (ESP).

Se faire avoir. (FAM) Dejarse engañar.

Se faire bien venir. (ANT) Ser bienvenido.

Se faire bien voir. Ser bien visto; causar buena impresión; ganarse la estima; meterse a alguien en el bosillo.

Se faire brave comme un jour de Pâques. (ANT) (FAM) Ponerse de {veinticinco alfileres / punta en blanco}.

Se faire {de la bile / de la mousse / des cheveux / du mauvais sang / du mouron}. (FAM) Hacerse mala sangre; atormentarse por algo.

Se faire de peur. Hacerse {encima / en los pantalones} de miedo; cagarse de miedo.

Se faire des idées noires. Véase **broyer du noir**.
Se faire des illusions. Llamarse a engaño; hacerse ilusiones.
Se faire désirer. Hacerse desear.
Se faire de souci. Desvelarse; preocuparse; {estar / tener} preocupado.
{Se faire / Devenir} d'évêque meunier. (LOC PROV) Bajar de rango social; descender de categoría; estar de capa caída; venirse abajo.
Se faire du bon sang. (FAM) Darse buena vida; pasarlo {bien / pipa (ESP)}.
Se faire du chagrin. Apenarse; ponerse triste.
Se faire du cinéma. {Hacerse la (ARGEN) / Montarse una} película.
Se faire entuber. (FAM) Ser {estafado / timado}; dársela con queso (ESP).
Se faire fort de. 1) Comprometerse a; estar convencido de; pretender ser capaz de; 2) prevalecerse de.
{Se faire / Tirer} gloire de. {Glorificarse / Enorgullecerse} de.
Se faire jour. Mostrarse; manifestarse; ponerse de manifiesto.
Se faire justice. 1) Suicidarse; 2) tomar la justicia por {mano propia / su cuenta}.
Se faire la main. Ir tomando la mano (ARGEN); hacerse con el manejo; adquirir práctica.
Se faire la malle. (POP) Véase **faire la belle** 1).
Se {faire / tailler} la part du lion. Llevarse la {mejor parte / parte del león}; sacar la mejor tajada.
Se faire la partie belle. Prepararse bien el terreno; montárselo bien (ESP).
Se faire l'écho. Ser el portavoz; hacerse eco.
Se faire les dents. Ponerse a prueba; aguzar los dientes.
Se faire montrer au doigt. Estar en boca de todos; ser la comidilla (del momento).
Se faire moucher. Recibir {una bronca / un rapapolvo}.
Se faire mousser. Darse {importancia / corte (ARGEN) / pisto (ESP) / tono}.
Se faire payer en bourreau. (ANT) Cobrar por anticipado.
Se faire piler. (FAM) Sufrir un fracaso {aplastante / descomunal}; recibir una paliza.
Se faire pistonner. (FAM) Conseguir {un enchufe (ESP) / una palanca (ARGEN)}.
Se faire plaisir. Darse el gusto.
Se faire poissonnier la veille de Pâques. (ANT) Hacer todo a contramano.
Se faire porter pâle. Fingir una enfermedad.
Se faire prier. Hacerse (de) rogar.
Se faire reconnaître. Darse a conocer.
Se faire religieuse. Véase **prendre le voile**.
Se faire remarquer. Llamar la atención.
Se faire {retaper le domino / repaver la rue du bec}. (ARG) Arreglarse {el

comedor / los piños (ESP)}.

Se faire sauter le {caisson / plafond}. (POP) Véase **se brûler la cervelle**.

Se faire scrupule de. Tener escrúpulos en.

Se faire souffler dans les bronches. (FAM) Véase **recevoir un abattage**.

Se faire tirer l'oreille. Ser un remolón; véase también **se faire prier**.

Se faire {un devoir / une règle} de. {Creerse / Sentirse} en la obligación de.

Se {faire / donner} une bosse. (ANT) (POP) Darse una panzada.

Se faire {une joie / fête} de. {Regocijarse / Ponerse contento} con.

Se faire une loi. Imponerse como una obligación.

Se faire une raison. Resignarse.

Se faire une religion de. Imponerse el deber de.

Se faire une très haute idée. Formarse una elevada opinión.

Se faire un mérite d'une chose. Vanagloriarse de algo.

Se faire {un monde / une montagne} de. Dar demasiada importancia a; hacer una montaña de.

Se faire un nom. Hacerse un nombre.

Se faire vider. (FAM) Ser {echado / puesto de patitas en la calle / expulsado}.

Se faire vieux. {Ponerse / Hacerse} viejo.

Se faire violence. {Vencerse / Violentarse} a sí mismo; contenerse.

Se farcir le chou. (POP) 1) Llenarse la panza; 2) comerse el coco (ESP); agobiarse.

Se fendre la {pipe / pêche}. (FAM) {Desternillarse / Matarse / Partirse / Doblarse / Troncharse (ESP)} de la risa.

Se fier aux apparences. Fiarse de las apariencias.

{Se flanquer / Se donner / Prendre} une {biture / culotte}. (FAM) {Agarrarse / Cogerse (ESP)} {una curda / un pedo}.

Se foutre de la gueule de qqn. (POP) Véase **faire la figue à qqn**.

{Se frayer / S'ouvrir} un {chemin / passage}. Abrirse {camino / paso}.

Se garantir de. {Precaverse / Preservarse / Prevenirse} de.

Se garder à carreau. Estar alerta; ir con cuidado.

Se guimper. (ANT) (FAM) Véase **prendre le voile**.

Seigneur haut justicier. (ANT) Señor de horca y cuchillo.

Se jeter à corps perdu. {Darse / Entregarse / Lanzarse} {con alma y vida (ARGEN) / en cuerpo y alma}; poner {la / su} vida en algo.

Se jeter à l'eau. Tirarse a la {pileta (ARGEN) / piscina}; echarse al agua.

Se {jeter / mettre} dans la gueule du loup. Meterse en la boca del lobo.

Se jeter dans la mêlée. Meterse en {la barahúnda / el baile / el alboroto / la pelea}.

Se {jeter / mettre / cacher} dans l'eau de peur de la pluie. (PROV) {Huir del fuego / Saltar de la sartén} y {caer / dar} en las brasas; huir del perejil y

salirle en la frente; huir del trueno y topar con el relámpago; peor el remedio que la enfermedad.

Se jeter dans le feu pour éviter la fumée. (PROV) Véase **se jeter dans l'eau de peur de la pluie**.

Se jeter la tête la première. {Arrojarse / Lanzarse} de cabeza.

Se {jeter / mettre} sur le trottoir. (ANT) Ponerse en evidencia.

Se l'accrocher. (FAM) Olvidarse del tema; esperar sentado; de eso ni hablar; y un {jamón / huevo} (ESP); tururú (ESP).

Se la couler douce. {Pegarse / Darse} la gran vida.

Se laisser aller. Dejarse llevar; abandonarse.

Se laisser attraper. Dejarse engañar.

Se laisser dire. Llegar a (los) oídos (de uno); oír decir.

Se laisser entraîner. Dejarse {llevar / convencer / influir}.

Se laisser faire. Dejarse {torear (ESP) / manejar}; dejarse.

Se laisser gagner de vitesse. Dejarse {aventajar / ganar de mano}.

Se laisser {manger / tondre} la laine sur le dos. Dejar que se le suban encima; dejarse {explotar / esquilmar}.

Se laisser mener par le nez. Véase **marcher au pas**.

Se laisser prendre à l'appât. Véase **mordre à la grappe**.

Se laisser prendre à son propre piège. Caer en {las / sus} propias redes; salirle el tiro por la culata.

Se laisser prendre par le bec. (ANT) El pez por la boca muere; por la boca muere el pez; quien mucho habla, mucho yerra; en boca cerrada no entran moscas.

Se laisser tondre. Véase **se laisser manger la laine sur le dos**.

Se laisser vaincu. (ANT) Darse por vencido.

Se laisser vivre. Dejar que la vida pase; dejarse estar.

Se la péter. (POP) Darse {pisto (ESP) / tono / corte (ARGEN)}.

Se {lécher / sucer} les amygdales. (FAM) Darse un beso {de tornillo (ESP) / con lengua / de lengua (ARGEN)}; darse un chupón (ARGEN).

Se {lécher / manger} les doigts d'une chose. (ANT) Véase **on en mangerait ses pouces**.

Se le tenir pour dit. Tomar buena nota; darse por enterado.

Se lever de grand matin. Levantarse con {las estrellas / el gallo}.

Se lever du {pied gauche / mauvais pied}. Véase **avoir mis son bonnet de travers**.

Se lever le cul {le premier / devant}. (ANT) Véase **avoir mis son bonnet de travers**.

Se lier d'amitié. Véase **prendre en amitié**.

Selle à tous chevaux. (DES) Trivialidad; lugar común.

Selon le mot de. Según {palabras de / lo dicho por / dice}.

Selon les règles de l'art. En toda regla.

Selon son bon plaisir. A su gusto y comodidad.

Selon toute apparence. Según las apariencias.

Selon toute convenance. Como lo indica el decoro.

{Selon / En} toute justice. Véase **à bon droit**.

Selon toute vraisemblance. Sin lugar a duda; a todas luces.

{Se manger / S'arracher} le blanc des yeux. Reñir con aspereza; comerse {las tripas / el hígado}; agarrarse de los pelos.

Se {manger / bouffer} le nez. (FAM) Pelearse; tirarse {de los pelos / del moño (ESP)}.

Se manier le {train / pot}. (FAM) Apurar el trámite; mover el culo.

Se manquer. Fallar el suicidio.

S'embarquer dans une affaire. Tirarse a la {pileta (ARGEN) / piscina}; embarcarse en un {asunto / negocio}.

S'embarquer sans biscuit. Tirarse a la {pileta (ARGEN) / piscina} sin ver si hay agua.

S'embarrasser de qqn. Cargar con alguien.

{S'embêter / S'amuser} comme {un rat mort / une croûte de pain derrière une malle}. Véase **crever d'ennui**.

Sembler bien. Tener toda la apariencia de.

S'embrasser à bouche que veux-tu. Darse un morreo (ESP); comerse a besos.

Se mêler de. Ocuparse {en / de}; meterse en; intervenir; meter baza.

Se mêler des affaires d'autrui. Meterse en cosas ajenas.

Se mêler de tout. Meterse en todo.

Se ménager une (porte de) sortie. Véase **ménager ses arrières**.

Semer à {tous vents / tout vent}. Sembrar a los cuatro vientos.

Semer la discorde. Sembrar la discordia.

Semer la zizanie. {Sembrar / Meter} cizaña; malquistar.

Semer sa folle avoine. (ANT) Hacer locuras de juventud.

Semer son argent. Distribuir dinero a manos llenas.

Se mettre à califourchon sur. Ponerse a horcajadas.

Se mettre à jour. Ponerse al día.

Se mettre à {l'abri / couvert}. Ponerse a {resguardo / buen recaudo / cubierto}.

Se mettre à la portée. Ponerse {a tiro / al alcance}.

{Se mettre / Être} à la remorque de qqn. Ir a remolque de alguien.

Se mettre à la traverse. (DES) (LIT) {Atravesarse / Cruzarse} en el camino de alguien.

Se mettre à l’étiage. (LIT) Ponerse a la altura.

Se mettre {à l’œuvre / à l’ouvrage / au travail}. Poner(se) manos a la obra.

{Se mettre / Être} à plat ventre. 1) (PROP) {Ponerse / Estar} boca abajo; 2) (FIG) chupar las medias; arrastrarse a los pies.

Se {mettre / trouver} à {son aise / l’aise}. {Ponerse / Sentirse} {cómodo / a sus anchas}; estar a gusto.

Se mettre à table. (ARG) Cantar [un acusado].

Se mettre au beau. Ponerse lindo [el tiempo]; despejarse.

Se mettre au {courant / fait}. Ponerse al {tanto / corriente}.

Se mettre au diapason. Ajustar el tono; ponerse a la altura; adaptarse.

Se mettre au pas. Hacer lo {que hacen los otros / de Vicente}; {coger / agarrar (ARGEN)} el compás.

Se mettre au pieu. (POP) Meterse en {la catrera / la piltra / el catre}.

Se mettre au vert. (FAM) Irse a descansar al campo; estar en medio del verdor.

Se mettre dans la peau du personnage. Compenetrarse con su papel; meterse en el {personaje / papel}.

Se mettre dans ses meubles. {Poner / Instalar} casa; instalarse en su casa.

{Se mettre / Être} dans tous ses états. Ponerse hecho una furia; estar {alterado / fuera de control / de los nervios}.

Se mettre du côté du {manche (FAM) **/ plus fort}.** (PROV) Arrimarse al sol que más calienta; quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.

Se mettre en avant. Hacerse ver; ponerse en evidencia.

Se mettre en boule. (FAM) Ponerse {frenético / hecho una furia}.

Se mettre en campagne. 1) Ponerse en campaña; 2) (ANT) enojarse con facilidad.

Se mettre en {colère / rogne}. Ponerse {rabioso / furioso}; cabrearse; enfurecerse.

Se mettre en congé. Pedir licencia.

Se mettre en devoir de. {Prepararse / Disponerse} a.

Se mettre en déroute. Quedar mal parado.

Se mettre en dimanche. Ponerse la ropa dominguera; ir (vestido) de domingo.

Se mettre en évidence. Ponerse en evidencia.

Se mettre en frais. 1) Ponerse en gastos; tirar la casa por la ventana; 2) véase **se mettre en peine**.

Se mettre en garde. Ponerse en guardia.

Se mettre en mesure de. Prepararse para.

Se mettre en nage. Estar {transpirando / sudando}; empaparse en sudor.

Se mettre en peine. Crearse dificultades; {inquietarse / preocuparse} por.

Se mettre en pourpoint. (ANT) Meter manos en la masa; poner manos a la obra.

Se mettre en quatre. Romperse todo por hacer algo (ARGEN); hacer todo lo

posible; desvivirse; {revolver / remover} Roma con Santiago.

Se mettre en quête de. Ponerse en busca de.

Se mettre en rapport avec. Ponerse en contacto con.

{Se mettre en / Piquer une} rogne. (FAM) {Agarrarse / Coger} un berrinche.

Se mettre en route. Ponerse en camino.

Se mettre en tête. Proponerse; meterse en la cabeza; antojársele.

Se mettre en train. Activarse; ponerse en marcha.

Se mettre en travers. 1) (NÁUT) Ponerse al pairo; 2) (FIG) {meterse / interponerse} en el camino; meter en medio; entrometerse; atravesarse.

Se mettre {la cervelle / l'esprit} à l'envers. (ANT) Devanarse los sesos; romperse el coco.

Se mettre la corde au cou. Atarse al palenque; ponerse la soga al cuello.

Se mettre la tringle. (ARG) Véase **se serrer la boucle**.

Se {mettre / fourrer} le doigt dans l'œil (jusqu'au coude). (FAM) Llevarse un chasco; equivocarse de medio a medio.

Se mettre le dos au mur. Ponerse entre la espada y la pared.

{Se mettre l'esprit / Mettre son esprit} à la torture. Torturarse; devanarse los sesos.

Se mettre mal avec. {Andar mal / Malquistarse} con; {no andar en buenos / estar en malos} términos con.

{Se mettre / Avoir} martel en tête. Hacerse mala sangre; agobiarse.

Se mettre qqch sur le râble. (FAM) Hacerse cargo; asumir la responsabilidad de algo.

Se mettre qqn à dos. Echarse en su contra a alguien; malquistarse con alguien.

Se mettre sur son séant. {Reclinarse / Sentarse / Incorporarse} en la cama.

Se mettre sur son {trente et un / quarante deux (ANT) **/ (grand) tralala}.** Vestir sus mejores galas; ponerse {lo más paquete (ARGEN) / peripipí (ARGEN)}; ir de punta en blanco.

S'emmêler les {pédales / pinceaux / jambes}. Hacerse un lío.

{S'emmerder / S'embêter} à {cent sous de l'heure / vingt-cinq francs par tête (DES)**}.** (FAM) Véase **crever d'ennui**.

Se monter la tête. 1) Llenarse la cabeza de ilusiones; 2) enojarse; subírsele la sangre a la cabeza.

Se monter le {bourrichon / coco (ANT)**}.** (FAM) Hacerse {ilusiones / los ratones (ARGEN)}; calentarse los cascos (ESP).

Se monter le cou. Hacerse {ilusiones / ideas falsas}; {montarse / hacerse} una película.

Se montrer à son avantage. Mostrarse en su mejor aspecto.

Se montrer à son désavantage. Dar una impresión desfavorable.

Se montrer beau joueur. Ser buen perdedor.

Se montrer peu accommodant. Ser poco complaciente.

{Se montrer / Apparaître} sous son vrai jour. Sacarse {el disfraz / la máscara}; mostrarse tal y como uno es.

Se {moquer / soucier} de … comme {de colin-tampon (DES) **/ de l'an quarante / d'une guigne}.** (FAM) Véase **s'en ficher comme de sa première chemise**.

Se moquer {de Gautier et de Garguille (ANT) **/ du tiers comme du quart}.** Pasar de {todos / todo el mundo / todo} (ESP); importarle un comino {la gente / todo}.

Se mordre {la langue / les lèvres}. (FIG) Morderse la lengua.

Se mordre la queue. (FIG) Dar vueltas en redondo; morderse la cola.

Se mordre les doigts de. Lamentar algo profundamente; arrepentirse.

Se morfondre. Languidecer; matar el tiempo; aburrirse.

S'employer à. {Aplicarse / Dedicarse} a.

S'employer de toutes ses forces. Poner en obra {todas sus fuerzas / todos sus medios}.

S'emporter. Véase **sortir de ses gonds**.

S'empresser auprès de. Mostrarse solícito con.

S'en aller à la dérive. 1) Irse a la deriva; 2) (FIG) irse a {pique / tomar viento}.

S'en aller au grand galop. Véase **casser sa pipe** 2).

S'en aller à vau-l'eau. Correr {a su pérdida / al fracaso}; ser llevado por el viento; véase **s'en aller à la dérive**.

S'en aller comme on était venu. Irse {como se vino / como cuando vinimos de España (ARGEN) / con una mano atrás y otra adelante}; quedarse con dos palmos de narices; volver con las manos vacías.

S'en aller de la caisse. (POP) Estar tuberculoso.

S'en battre l'œil. (POP) Véase **se battre l'œil de**.

S'en brosser (le ventre). (FAM) Abstenerse de algo; véase también **se brosser le ventre**.

S'en donner à cœur joie. Entregarse con alma y vida; hartarse; saciarse; pasarlo {en grande / bomba}.

S'en donner dans le casque. (DES) Véase **prendre la casaque**.

S'en donner par les {babines / joues}. (ANT) Véase **se caler les joues**.

S'en donner plein la ceinture. (ANT) Véase **se caler les joues**.

{S'endormir / Se reposer} {sous (ANT) **/ sur} ses lauriers.** Dormirse en los laureles.

S'endormir sur le manche. No hacer nada; rascarse el ombligo.

S'en faire accroire. Presumir de algo.

S'en faire {claquer / péter} le système. (DES) (FAM) Ponerse hecho una furia.

S'en faire éclater le péritoine. (POP) (DES) Véase **manger à s'en faire crever la panse**.

S'en faire péter {le cylindre (DES) (ARG) **/ la sous-ventrière** (FAM)**}.** Véase **manger à s'en faire crever la panse**.

S'en féliciter. Congratularse.

S'en {ficher / moquer} comme de sa première chemise. (FAM) Burlarse de algo; (no) importarle algo a uno un {pepino / comino / bledo / ardite}.

S'en froquer. (ANT) Véase **prendre le froc**.

S'en frotter les mains. Relamerse de gusto; frotarse las manos.

S'engager à. Véase **se faire fort de**.

S'engager dans les ordres. Hacer votos religiosos.

S'engouffrer dans la brèche. Aprovechar la {ocasión / oportunidad}; llenar un vacío.

S'en jeter un derrière la cravate. (FAM) Echarse un trago al coleto.

S'en laisser conter. Tragárselo todo; tragársela; {tragarse / picar (en)} el anzuelo.

{S'en / Se} laver les mains. Lavarse las manos; desentenderse de algo; hacer como Pilatos.

{S'enlever / Se vendre} comme des petits {pains / pâtés}. Venderse como {empanadas calientes (ARGEN) / pan caliente / churros (ESP) / rosquillas (ESP)}.

S'en mettre plein la lampe. (FAM) Darse {una panzada / un atracón}; ponerse morado.

S'en moquer. Traerle a uno sin cuidado; darle lo mismo.

S'en moquer {royalement / profondément}. Véase **s'en ficher comme de sa première chemise**.

S'ennuyer à {mort / mourir}. Véase **crever d'ennui**.

S'ennuyer comme {une carpe / un rat mort}. Véase **crever d'ennui**.

Se nourrir d'illusions. Vivir de ilusiones.

Se noyer dans la mare à Grapin. (ANT) Perder el hilo de las ideas.

Se noyer dans les détails. Perderse en los detalles.

Se noyer dans {une goutte / un verre} d'eau. Ahogarse en un vaso de agua.

S'en payer une bosse. (FAM) Echarse una cana al aire; correrse una juerga.

S'en payer une tranche. (FAM) Véase **se fendre la pipe**.

S'en prendre à. Culpar; acusar; {agarrárselas (ARGEN) / emprenderla} con; embestir contra; tomarla con.

S'en {rapporter / remettre} à qqn. Remitirse a alguien; dejarlo hacer; ponerse en manos de alguien; contar con; apoyarse en; encomendarse a.

S'en ressentir pour. (ARG) (DES) 1) Tener ganas de; 2) molarle algo (ESP); gustarle un montonazo.

S'en retourner la queue entre les jambes. Volver con el rabo entre las piernas.

{Sens / Sans (ANT)**} dessus-dessous.** Véase **pêle-mêle**.

Sens du commandement. Don de mando.

S'ensevelir dans la retraite. Retirarse del mundo; ir a cuarteles de invierno.

S'en {sortir / tirer}. Zafar; arreglárselas; salir adelante.

S'entendre à. Ser un {maestro / conocedor} en; saber de.

S'entendre comme larrons en foire. Ser {carne y uña / culo y calzoncillo}; estar a partir un piñón.

S'en tenir à. Limitarse a; atenerse a.

S'en tenir là. No ir más allá.

Sentir à plein nez. Heder; apestar; oler {como un chivo / que apesta (ESP) / a rayos (ESP)}.

S'en tirer à bon compte. Salir {airoso / bien parado}.

{S'en tirer / Sortir} à son honneur. Salir {a flote con clase / airoso}.

S'en tirer {brillamment / avec honneur / bien}. Véase **s'en tirer à son honneur**.

Sentir la fin. Estar en las últimas.

Sentir la hart. (ANT) Oler a patíbulo.

Sentir le cadavre. (ANT) Olfatear algo malo; tener la impresión de que algo anda mal; olerle mal un asunto; oler a chamusquina (ESP).

Sentir le fagot. Ser sospechado de herejía; oler a {azufre / cuerno quemado}.

Sentir l'épaule de mouton. (ANT) Véase **sentir à plein nez**.

Sentir le sapin. (FAM) {Estar a un paso de / Tener un pie en} la tumba; oler a difunto.

Sentir le terroir. {No poder negar / Vérsele a la legua} que es de tierra adentro; ser de su {tierra / terruño}.

Sentir le vent d'une chose. {Husmear / Olerse} algo.

Sentir l'huile. (DES) {Verse / Notarse} el esfuerzo que costó hacer algo.

Sentir sa vieille guerre. Ser un veterano.

Sentir ses genoux fléchir. Flaquearle a uno las piernas.

S'en voir de dures. Véase **en voir de toutes les couleurs**.

S'en vouloir de. Reprocharse; lamentar.

Se pâmer de joie. (DES) Volverse loco de alegría.

Se pâmer de rire. (DES) Véase **rire à s'en décrocher la mâchoire**.

Se parer des plumes du paon. Darse corte con lo ajeno (ARGEN); {engalanarse / adornarse / vestirse} con plumas ajenas.

Séparer le bon grain de l'ivraie. Separar {lo bueno de lo malo / la mala semilla / la paja del trigo}.

Se partager le gâteau. Repartirse {las ganancias / la torta / el pastel}.

Se passer de. {Abstenerse / Prescindir} de; pasar sin.

Se passer la fantaisie. {Darse / Permitirse} el lujo; satisfacer un capricho.

Se passer la permission. (ANT) Darse el lujo de.

Se payer de mots. {Conformarse / Contentarse} con palabras; {engañar / engrupir (ARGEN)} con {pura charla / pura cháchara / puras palabras}.

Se payer la {tête / figure} de qqn. (FAM) Tomar el pelo a alguien.

Se payer sur la bête. Cobrarse en especies; llevarse su tajada.

{Se payer / Prendre} une ardoise. (ARG) Echarse {un meo (ARGEN) / una meada}; cambiarle(s) el agua {al canario / a las aceitunas}.

Se payer une balade. Véase **traîner ses guêtres**.

Se payer une toile. (DES) Ir al cine.

Se payer une tranche de rire. (FAM) Véase **se fendre la pipe**.

Se pénétrer de qqch. {Interiorizarse / Impregnarse} de algo.

Se perdre corps et biens. Perderse con todo el equipaje.

Se perdre dans le vague. Andarse con vaguedades; perderse (la mirada).

Se piquer au jeu. 1) Seguir en su empeño; 2) {cogerle / tomarle} el {gusto / gustillo (ESP)}.

Se piquer de. {Jactarse / Presumir / Dárselas} de.

Se piquer d'honneur. {Hacer [de algo] una cuestión de / Picar el} amor propio.

Se plaindre par habitude. Véase **se plaindre que la mariée est trop belle**.

Se plaindre que la mariée est trop belle. Quejarse de {lleno / puro gusto / vicio}.

Se plaire à. Darse el gusto; deleitarse en.

Se porter comme {le pont neuf / un charme}. Tener una salud de {hierro / roble}; estar más {fuerte que un toro / sano que una manzana}.

Se porter fort pour qqn. 1) (JUR) {Salir (de) / Ser} {fiador / garante} de alguien; 2) responder de alguien.

Se porter {garant / caution} de. Véase **se porter fort pour qqn**.

Se porter très bien. Gozar de {buena / excelente} salud; estar como un roble.

Se porter volontaire. Dar un paso al frente; presentarse como voluntario.

Se poser là. No ser moco de pavo; traérselas (ESP); no haber quien le gane; ser el no va más.

Se pourvoir en cassation. (JUR) Apelar.

Se pousser du col. (FAM) Pavonearse; creerse no sé qué; ser muy pagado de sí mismo.

Se prendre. Dejarse cautivar por.

Se prendre au jeu. Tomárselo en serio; véase **se piquer…**

Se prendre au sérieux. Ser pagado de sí mismo.

Se prendre aux cheveux. (FAM) Agarrarse {de los pelos / del moño}.

Se prendre d'affection. Encariñarse; aficionarse.
Se prendre dans des contradictions. Incurrir en contradicciones.
Se prendre de querelle. Tener una {pelea / agarrada}.
Se prendre la tête. Comerse {el coco / la cabeza}; calentarse la cabeza.
Se prendre les pieds dans le tapis. (FAM) Hacerse un lío.
Se prendre pour le nombril du monde. Véase **se croire le centre…**
Se presser le citron. (FAM) Estrujarse los sesos.
Se prêter aux circonstances. Adaptarse a las circunstancias.
Se prévaloir de. {Enorgullecerse / Sacar provecho / Valerse / Prevalerse} de; hacer valer.
Se rabattre sur qqch. A falta de algo mejor, optar por; conformarse con.
Se ranger à l'avis de. Adherir a la opinión de.
Se ranger derrière. Alinearse detrás de; respaldar a.
Se ranger sous la bannière de. {Alistarse / Enrolarse} en las filas de.
Se rappeler à. Hacerse {presente / sentir} a.
Se rapporter à. Guardar relación con.
Se rattraper sur. Compensar con.
Se réclamer de. Reivindicar; invocar (en su favor); apelar; {basarse / apoyarse} en; referirse a; identificarse con.
Se recommander à tous les saints et saintes du paradis. Encomendarse a todos los santos.
Se refaire le cadavre. (ANT) Recuperar fuerzas.
Se refaire une beauté. (FAM) Ponerse lindo (ARGEN); arreglarse; darse un retoque.
Se refaire une santé. Recuperar las fuerzas.
Se regarder de travers. Mirarse {de reojo / con mala cara}.
Se regarder en chiens de faïence. (FAM) Mirarse {de hito en hito y con hostilidad / como (el) perro y (el) gato / con recelo / con cara de pocos amigos}; desafiarse con la mirada.
Se regarder le nombril. (FAM) Véase **se croire le centre du monde**.
Se remettre à … de. Encomendarse a …
Se remettre d'aplomb. (FAM) Recuperarse; quedarse alguien como nuevo.
Se remettre en selle. (FIG) Restablecerse; recuperar fuerzas.
Se remettre entre les mains de. Encomendarse a.
{Se remplir / S'emplir} {la panse (FAM) **/ le bocal** (ARG)**}.** Llenarse la {panza / barriga}.
Se remplir le jabot. (FAM) (DES) Llenarse el buche.
Se {rencontrer / retrouver} nez à nez. Toparse; encontrarse cara a cara.
Se rendre à. 1) Rendirse ante; 2) ir a.
Se rendre à l'évidence. {Admitir / Ver} las cosas como son; rendirse a la

evidencia.

Se rendre compte de. {Darse cuenta / Percatarse} de; comprender; explicarse.

Se rendre ridicule. {Hacer el / Ponerse en} ridículo.

Se rengorger. Véase **faire la roue**.

Se renverser sur une chaise. Respaldarse; apoyarse en el respaldo.

Se repaître de {chimères / viande creuse}. (LIT) {Hacerse / Vivir de} {ilusiones / quimeras}.

Se repaître de {sang / carnage}. Ser sanguinario; encarnizarse; no soñar más que con {sangre / carnicerías / matanzas}.

Se {répandre / propager} comme une traînée de poudre. Propagarse como reguero de pólvora.

Se reprendre à esperer. Recuperar la esperanza.

Se ressembler comme deux {gouttes d'eau / œufs (ANT)}. Véase **être coulé dans le même moule**.

Se résumer à. {Limitarse / Reducirse} a.

Se retirer sous sa tente. (ANT) Véase **jeter le froc aux orties**.

Se retirer sur l'Aventin. (ANT) Ponerse a buen recaudo; llamarse a cuarteles de invierno.

Se retourner comme une crêpe. (FAM) Cambiar de opinión como de camisa.

Se retrouver. 1) Verse las caras; 2) encontrar su lugar; 3) aclararse (ESP); caer en la cuenta; 4) verse convertido en…

Se reveler. Manifestarse; resultar.

Se rincer (le fusil). (ANT) (POP) Purgarse.

Se rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / le bec / le bocal (DES) / le corridor (DES) / le cornet (DES) / l'avaloir (DES) / le gosier / le sifflet / le tube (DES)}. (POP) Echarse un trago; {mojar / remojar} el garguero.

Se rompre à qqch. {Acostumbrarse a / Ejercitarse en} algo.

Se ronger les poings. (DES) Ponerse furioso; morderse los puños; tragar saliva.

Se ronger les sangs. (FAM) Hacerse mala sangre.

Se rouler en boule. Hacerse un ovillo.

Serpent de mer. (FIG) {Historia / Tema} {recurrente / de siempre}; estereotipo.

Serrement de cœur. Angustia; congoja; tristeza.

Serrer de près. Pisar los talones; {acosar / ceñir} de cerca.

Serrer la {courroie / bride} à qqn. Apretar las riendas a alguien.

Serrer la {pince / cuillère / louche}. (FAM) Chocar {los / esos} cinco; chocarla.

Serrer la queue. (ANT) Estar con el rabo entre las piernas.

Serrer {la vis / le bouton} à qqn. (FAM) {Apretar / Ajustar} las clavijas a alguien.

Serrer les cinq sardines. (FAM) Véase **serrer la pince**.

{Serrer / Tenir serrés} les cordons de sa bourse. Moderar sus gastos; hacer

economías.

Serrer les fesses. (FAM) Tener {julepe / canguelo (ESP)}; hacerse encima de miedo.

Serrer les rangs. {Estrechar / Cerrar} filas.

Serrer le texte. {Ceñir el / Ceñirse al} texto.

Serrer son jeu. Véase **jouer serré**.

Servi comme un roi. Atendido a cuerpo de rey.

Servir à la baguette. (ANT) Obrar {dócilmente / servilmente}.

Servir de leçon. Servir de escarmiento.

Servir de plastron à. (DES) Ser blanco de.

Servir de pont. Servir de intermediario.

Servir de quintaine. (DES) Ser cabeza de turco.

Servir de spectacle. Servir de diversión.

Servir d'exemple. Servir de {ejemplo / escarmiento}.

Servir la messe. Ayudar a la misa.

{Servir / Apporter / Donner / Offrir} sur un plateau (d'argent). (FAM) (FIG) {Servir / Poner / Ofrecer} en bandeja (de plata).

Servir toujours la même histoire. Venir siempre con la misma {historia / cantilena}.

Servir une dame. (ANT) Hacer la corte.

Servir un plat de sa façon. (IRÓN) Véase **faire un tour…**

Se saigner aux quatre veines. (FAM) Dar todo lo que se tiene; gastarse hasta el último centavo; quitarse el pan de la boca; costar sangre, sudor y lágrimas.

Se saisir. Hacerse cargo; {estar en / tomar} conocimiento.

S'esbigner. (POP) Tomarse {el bondi (ARGEN) / las de Villadiego}; poner pies en polvorosa; decir patitas para qué te quiero; pirarse; darse el piro.

Se sentir bien dans sa peau. Sentirse {bien / cómodo} en {su pellejo / sus zapatos}.

Se sentir d'aplomb. Sentirse bien.

{Se sentir / Être} d'attaque. (FAM) Estar en forma.

Se sentir de l'attrait pour qqch. Sentir inclinación por.

Se {sentir / trouver} déplacé. No encontrarse a gusto; sentirse fuera de lugar.

Se sentir d'un mal. (ANT) Véase **être mal à cheval**.

Se sentir le courage de. Sentirse con ánimos para.

Se {sentir / serrer / tenir} les coudes. 1) Estar pegados uno a otro; 2) (FIG) echar una mano; arrimar el hombro; {estar, trabajar, [etc.]} codo con codo.

Se sentir tout drôle. Véase **être tout chose**.

Se sentir visé. Darse por aludido.

Se serrer la {boucle / ceinture}. (FAM) Apretarse el cinturón.

Se solder. 1) (ECON) Saldarse; 2) (FIG) desembocar; traducirse; concluir; terminar; dar por resultado.

Se saouler à mort. {Emborracharse / Embriagarse} hasta {caerse muerto / morir / decir basta / reventar (POP)}.

S'essayer à. Ejercitarse en; hacer lo posible por.

{S'estimer / Étre} fondé à. Considerarse en su derecho de; tener sus razones para.

S'estimer heureux. Darse por contento.

Se substituer à la place de. Ponerse en el lugar de.

Se suffire de. Contentarse con.

Se suivre à la file. Seguirse uno tras otro; marchar en fila.

Se tailler la part belle. Atribuirse la {mejor parte / parte del león}.

Se tailler une place de choix. {Obtener / Lograr} una {posición / situación} envidiable.

Se taper la cloche. (FAM) Darse una comilona; llenarse el buche; ponerse morado.

Se tâter (le pouls). (FAM) Pensarlo bien.

S'étendre sur un sujet. Explayarse.

Se tenir. 1) Comportarse; 2) estar {unido / íntimamente relacionado}; 3) tener sentido.

Se tenir à carreau. Tener mucho cuidado; estarse quieto; portarse como Dios manda; no dar guerra.

Se tenir à quatre. (FAM) {Sujetarse / Contenerse} a duras penas.

Se tenir dans un juste milieu. Mantenerse en el término medio.

Se tenir d'aplomb. Mantenerse en pie; {sujetarse / ponerse} de pie; tenerse en pie.

Se tenir droit comme un bilboquet. (ANT) Aguantar a pie firme.

{Se tenir / Être} en éveil. Estar {alerta / sobre aviso}.

Se tenir les côtes. (FAM) Véase **se fendre la pipe**.

Se tenir mieux à table qu'à cheval. (LOC PROV) Tener buen {diente / apetito}.

Se tenir par le cul, comme des hannetons. (ANT) Ser culo y calzoncillo.

Se tenir peinard. (FAM) Quedarse {quietecito / tranquilito}.

Se tenir pour averti. Darse por enterado.

Se tenir pour battu. Véase **se laisser vaincu**.

Se tenir près du soleil. Véase **se mettre du côté du manche**.

Se tenir prêt à. Estar {dispuesto a / preparado para}.

Se tenir sur la défensive. Estar a la defensiva.

{Se tenir / Rester} sur la réserve. Mantenerse en una actitud reservada; mostrarse reservado.

Se tenir sur son quant-à-soi. Véase **se tenir sur la réserve**.
Se tirer {bien / mal} de. Salir {bien / mal} parado de.
Se tirer d'affaire. Salir {de apuros / a flote / airoso}.
{Se tirer / Sortir} d'(une) affaire les braies nettes. (ANT) Salir bien librado.
{Se tirer / Sortir} d'intrigue. (ANT) Véase **se tirer d'affaire**.
Se tirer d'un bourbier. Zafar de un atolladero.
Se tordre de rire. Véase **se fendre la pipe**.
Se torturer l'esprit. Véase **se mettre l'esprit à la torture**.
Se tourner la bile. (DES) Véase **se faire de…**
Se tourner les pouces. Estar {de brazos cruzados / sin nada que hacer}; hacer {sebo / fiaca} (ARGEN); no dar un palo al agua (ESP); véase también **ne faire œuvre de ses dix doigts**.
Se tourner vers. 1) (PROP) {Girarse / Volverse} hacia; 2) (FIG) inclinarse por; orientarse hacia.
S'être marié à la mairie du XXIe (arrondissement). Casarse por detrás de la iglesia; rejuntarse.
Se trouver bien. 1) Encontrarse a gusto; 2) tener de qué alegrarse; 3) {sentirse / estar / encontrarse} bien (de salud).
Se trouver dans l'embarras. Estar en un {aprieto / apuro}.
{Se trouver / Être} en défaut. Estar en falta; fallar.
Se trouver mal. 1) Encontrarse a disgusto; 2) estar descontento por algo; 3) desmayarse; marearse; dar un soponcio.
Se trouver sur le chemin de. (FAM) Ponerse a tiro.
Se tuer à la tâche. Matarse trabajando; véase también **mourir à la peine**.
Se tuer de sa propre allumelle. (ANT) Cavar su propia tumba; arruinarse la salud con tanta juerga; véase también **se laisser prendre par le bec**.
Seulement, voilà. Pero hay un problema; sólo que.
Se valoir. Dar lo mismo; ser igual.
Se verser dans le cornet. (POP) (ANT) Véase **se rincer la dalle**.
Se vouloir. {Tratar de / Pretender / Procurar / Querer} ser.
Se vouloir mal de mort. (ANT) Estar enojado consigo mismo; querer que la tierra lo trague; odiarse a muerte.
S'exécuter. Cumplir con una promesa; obedecer; poner manos a la obra.
S'habiller en sapin. (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).
S'humecter {le gosier / les amygdales}. (POP) (Re)Mojarse el gaznate.
Si besoin {est / était}. {De ser / Si fuese} necesario; en caso de necesidad; si llegase el caso.
Si bien que. De (tal) {suerte / manera / modo} que.
Si bon vous semble. Si le {parece (bien) / apetece}.

Si cela se trouve. A lo mejor.

Si ce n'est. Salvo que sea.

Si ce n'est pas trop demander. Si no es molestia.

Si faire se peut. {Siempre y cuando sea / de ser (ello)} posible; si puede ser.

Si fait. (ANT) (LIT) Claro que sí; por supuesto.

Siffler un glass. (FAM) (DES) Véase **boire un coup**.

Signé Canrobert. (ANT) 1) Todo anda {a pedir de boca / al pelo}; 2) (IRÓN) todo anda como el {culo / traste}.

Signer la feuille de route à. (FIG) Poner de patitas en la calle; indicar la salida.

Signer son nom. Poner su firma.

Signifier qqch à qqn. Ordenar; intimar a alguien.

Si j'ai bonne mémoire. Si {mal no recuerdo / la memoria no me falla}.

Si je comprends bien. Si no me equivoco.

Si je {m'écoutais / m'en croyais (ANT)**}.** Si por mí fuera; lo que es por mí.

Si je mens, je veux être pendu. Si miento que me ahorquen.

Si je voulais cuire, le four cherrait. (ANT) El día que llueva sopa me va a encontrar con un tenedor en la mano; si {me meto a sombrerero nacerán los chicos sin cabeza / pongo un circo, me crecen los enanos}.

Si le cœur vous en dit. Véase **si l'envie vous en prend**.

S'il en est un. Si lo hay; si existe.

Si l'envie vous en prend. Si {lo cree conveniente / está de humor / le viene en gana / así lo desea}.

Si l'on rosse ton voisin, tu peux préparer tes reins. (PROV) (ANT) Cuando las barbas de tu vecino veas afeitar, pon las tuyas a remojar.

S'il y a lieu. Si {hay motivos / es necesario}.

{Simple / Facile} comme {bonjour / tout}. (FAM) Sumamente {fácil / sencillo}; una pavada (ARGEN); más fácil imposible.

Simple soldat. (MIL) Soldado raso.

S'incliner devant. {Rendirse / Someterse} ante; respetar.

{S'incliner / Se pencher} sur. Examinar; considerar; {centrarse / parar mientes} en; enfocar; analizar; {abocarse / consagrarse} a; ocuparse de.

Si non. En caso negativo.

S'inscrire en faux. 1) (JUR) Atacar de falsedad; 2) (FIG) desautorizar una {decisión / opinión}; estar en desacuerdo.

S'introduire [une mode]. Ponerse algo de moda; imponerse [una moda].

Si oui. En caso afirmativo.

Si par impossible. (LIT) Véase **par impossible**.

Si possible. {Si es / De ser} posible; si puede ser.

Si tant est que. {En caso de / Suponiendo / Siempre / Si es / En la medida en}

que; siempre y cuando.
Si tel est le cas. Siendo así; dado el caso.
Si toutefois. Si es que.
Si vous le prenez sur ce ton. Si (se) lo toma {de ese modo / así}.
Si vous m'en croyez. Hágame caso; se lo advierto.
S'offrir aux regards. Exponerse a las miradas.
S'offrir la satisfaction de. Darse el gusto de.
{S'offrir / Se payer} le luxe de. Darse el {gusto / gustazo} de; {permitirse / darse} el lujo de.
S'offrir un gueuleton. (FAM) Darse una comilona.
Soigner qqn. {Ocuparse / Cuidar} de alguien; {curar / tratar} a alguien.
Soit ! Bien. Así sea.
Soit dit en passant. Dicho sea de paso.
Soit dit entre nous. Dicho sea entre nosotros.
Soit dit sans {vouloir vous offenser / vous fâcher}. Con perdón sea dicho; no lo tome a mal, pero; sin ánimo de {enfadarlo / ofenderlo}.
Soldat d'aventure. Mercenario; soldado de fortuna.
Solide au poste. Firme en su puesto.
Solide comme un chêne. Fuerte como un roble.
Solliciteur général. [Canadá] (JUR) Procurador General.
Solution de {rechange / secours}. Solución de emergencia; plan B.
Solution de repli. Solución alternativa.
Sombrer dans la déprime. (FAM) {Caer / Hundirse} en la depre.
Somme toute. Después de todo; en suma.
Son affaire est {claire / faite}. Está {listo / perdido}; no tiene por dónde escapar.
Son cœur battait la chamade. Su corazón se le salía del pecho.
Son compte est bon. Ya verá lo que le espera; tendrá su merecido.
Sondage en grappes. Sondeo por sectores.
Sonder les reins et le cœur. Sondear hasta lo más íntimo del ser.
Son étoile commence à {blanchir / pâlir}. Su estrella empieza a {apagarse / declinar}.
Son fait est bien mince. (ANT) Véase **être réduit à l'herbe**.
Son individu. (FAM) Su (propia) persona; servidor.
Sonner creux. Sonar a hueco.
Sonner le couvre-feu. Tocar a queda; dar el toque de queda.
Sonner le glas. Doblar las campanas; tocar a muerto.
Sonner le glas de. (FIG) Ser el acta de defunción de.
Sonner le glas des espérances. (LIT) Acabar con las esperanzas.
Sonner les cloches à qqn. (FAM) Echar un rapapolvo a alguien; {tirarle (ARGEN)

/ echarle / darle / pegarle} la bronca; dar un buen lavado de cabeza.

Sonner le tocsin. Dar la {alarma / voz de alarma}; tocar a rebato.

Sonner l'hallali. (FIG) (LIT) Cantar victoria; anunciar el fin.

{Sortir avec / Obtenir} les honneurs de la guerre. 1) (PROP) (MIL) Capitular honorablemente; 2) (FIG) salir {airoso / con bien}.

{Sortir / Revenir} bagues sauves. (ANT) Salvar el pellejo.

Sortir de la question. {Salirse / Alejarse} del tema.

Sortir de {l'œuf / l'écaille (ANT) **/ sa coquille / la coque** (ANT)**}.** Salir del cascarón.

Sortir de l'ornière. Salir del atolladero.

Sortir de ses gonds. (FAM) Salirse de sus casillas.

Sortir de son lit. Salir de madre [un río]; {salirse / desbordarse} de su cauce.

Sortir de sous la table. Sacar(se) de la manga.

Sortir du même moule. (FIG) Estar cortados por {la misma tijera / el mismo patrón}.

{Sortir d'une affaire / Faire} billes pareilles. Salir hecho (ARGEN); no haber ni ganador ni perdedor.

Sortir d'un mauvais pas. Salir de un {atolladero / apuro / mal paso}.

Sortir les pieds devant. (FAM) Véase **casser sa pipe** 2).

Sortir par la {belle (DES) **/ bonne / grande} porte.** Salir por la puerta grande.

Sortir sain et sauf. Salir sano y salvo.

Sot comme un {prunier / panier}. (ANT) Véase **bête comme un bouton de bottine**.

S'ôter les morceaux de la bouche. Sacarse el pan de la boca.

S'oublier. 1) Dejarse llevar; 2) hacer sus necesidades.

Souffler comme un bœuf. Echar los bofes.

Souffler le chaud et le froid. (FIG) Cambiar de opinión como de camisa; dar una de cal y otra de arena.

Souffrir comme un damné. Sufrir como un {alma en pena / condenado}.

Souffrir le martyre. Pasar {las de Caín / un calvario}.

Souffrir mort et passion. Ser un calvario; véase también **en voir de toutes les couleurs**.

Soûl comme une tique. (FAM) Borracho como una cuba.

Soulever de la fonte. (DEP) Hacer pesas.

Sourd comme un pot. (FAM) Más sordo que una tapia.

Sous aucun prétexte. Por nada del mundo; bajo ningún pretexto.

Sous bénéfice d'inventaire. (JUR) A beneficio de inventario.

Sous ce chapeau. Con esa coloración; desde ese punto de vista.

Sous ce rapport. Desde ese punto de vista.

Sous couleur (de). So {capa / pretexto / color} de; {con el pretexto / a manera / bajo la apariencia} de.

Sous couvert d'anonymat. A condición de mantener el anonimato.

Sous {de bons / d'heureux} auspices. Con {buenos / los mejores} auspicios; en las condiciones más favorables.

Sous la houlette. Bajo la tutela.

Sous l'aiguillon de. Bajo el acicate de.

Sous l'aile de. Bajo {el amparo / la protección / la tutela} de.

Sous l'aisselle. Bajo el brazo; {en / bajo} la axila.

Sous {l'angle / l'aspect} de. Desde {el punto de vista / el ángulo} de.

Sous la rubrique. Bajo {el título / la categoría}; con el aspecto.

Sous le chapeau de. {En el contexto / Bajo el concepto} de.

Sous le coup de. Movido por; bajo los efectos de.

Sous le couvert de. Bajo la cobertura de; véase **sous couleur**.

Sous le fouet de. Bajo las garras de; presionado por.

Sous l'égide de. Bajo {los auspicios / la égida} de.

Sous le manteau. (FAM) Bajo cuerda; a {hurtadillas / escondidas}.

Sous le manteau de la cheminée. (DES) Véase **sous le manteau**.

Sous l'empire. Bajo el {dominio / poder}.

Sous le sceau de. Con el sello de.

Sous le sceau de la confession. Bajo secreto de confesión.

Sous le sceau du secret. En el más estricto secreto; bajo secreto.

Sous les cieux. En {esta tierra / este valle de lágrimas}; bajo el sol.

Sous les dehors. Bajo {las apariencias / el aspecto}.

Sous le secret de l'instruction. (JUR) Bajo el secreto del sumario.

Sous {l'espèce / les espèces} de. En {el modo / la forma} de; bajo {la apariencia / el aspecto} de.

Sous l'impulsion. A incitación; bajo el impulso; impulsado por.

Sous main. Bajo {cuerda / la mesa}.

Sous (l')ombre de. (ANT) (LIT) Véase **sous couleur**.

Sous peine de. {So / Bajo} pena de.

Sous (toute) réserve. Con {unas condiciones / alguna reserva}.

Sous réserve de. 1) (JUR) A reserva de; sin perjuicio de (que); 2) salvo.

Sous réserve que. Con la salvedad de que; siempre y cuando.

Sous ses yeux. En su presencia; a su vista; delante de sus ojos.

Sous toute(s) réserve(s). 1) (JUR) con las reservas del caso; salvo lo dispuesto; 2) Sin garantías.

Sous seing privé. (JUR) Sin legalizar.

Sous tous les cieux. (LIT) En todas las latitudes.

Sous tous les rapports. En todos los aspectos; desde cualquier punto de vista.

Sous un jour. Bajo {una apariencia / un aspecto}; desde un {ángulo / punto de vista}.

Soutenir la contrepartie. {Llevar la / Defender la tesis / Sostener la opinión} contraria.

Soutenir la gageure. 1) (DES) Sostener una apuesta; 2) (FAM) mantenerse en sus trece.

Soutenir le périnée à qqn. Hacer a alguien {la segunda / el aguante} (ARGEN); {darle / echarle} una mano.

S'ouvrir à. Hacer confidencias; abrirse a.

Soyez de bon compte. (ANT) Diga la verdad.

Subir dans sa chair. Padecer en carne propia.

Sucer son pouce. (PROP) Chuparse el dedo.

Succès d'estime. Éxito para {conocidos / críticos / el círculo íntimo}.

Sucre ! (ANT) ¡Mecachis!; ¡caracoles!

Sucrer les fraises. (FAM) Tener {tembleque / las manos temblorosas}.

Suer à grosses gouttes. Sudar {la gota gorda / a chorros}.

Suer sang et eau. Sudar {tinta / gotas de sangre / la gota gorda / sangre, sudor y lágrimas}.

Suite à… Como consecuencia de; en respuesta a.

Suivre à la piste. Seguir de cerca; no perder pisada.

{Suivre / Passer par} la filière. Seguir el escalafón.

Suivre le {courant / torrent}. Seguir la corriente.

Suivre le mouvement. Seguir el tren; bailar al son que tocan.

Suivre les brisées. Seguir las huellas.

Suivre {les chemins battus / le grand chemin}. Seguir el camino trillado.

{Suivre / Mener} le train. {Seguir / Imponer / Marcar} {la marcha / la cadencia / el ritmo}.

Suivre sa pente. Seguir sus inclinaciones.

Suivre son cours. Seguir su {camino / curso}.

Supplanter qqn en le devançant. Véase **couper l'herbe sous le pied de qqn**.

Supposé que. En el supuesto de que.

Suppôt {de Satan / du diable}. Demonio; satélite de Satán; mala persona.

Sur ces entrefaites(-là). Mientras tanto.

Sur commande. {Sobre / A} pedido; por encargo.

{Sur / À / Vers} la brune. (DES) Al {atardecer / anochecer}.

Sur la foi de. {Basándose en el testimonio / Sobre la base} de; creyendo.

Sur l'air des lampions. (FAM) Véase **à grand renfort de trompettes**.

Sur la pointe des pieds. En puntas de pies (ARGEN); de puntillas.

Sur {la soie / le poil}. Pisar los talones a alguien (ARGEN); {tener a alguien / llevar algo} encima.

Sur le champ. Véase **sur l'heure**.

Sur le coup. 1) Instantáneamente; inmediatamente; en el {momento / acto}; 2) en el {asunto / tema}.

Sur {le / son} déclin. En el ocaso.

Sur le moment. En un principio; al principio; en ese {momento / preciso instante}.

Sur le {motif / vif}. (PINT) Del natural.

Sur le plan de. {Desde el punto de vista / En el campo} de.

Sur le recul. En retroceso.

Sur les bancs (de l'{école / université}). En {la escuela / el colegio / la universidad / mis años mozos}; cuando era chico.

Sur le tard. 1) Tardíamente; bastante tarde; 2) ya entrado en años.

Sur le tas. Sobre la marcha; en el lugar de trabajo; de manera improvisada; in situ.

Sur le terrain. Véase **sur place**.

Sur le velours. (ANT) Sobre seguro; como la seda.

Sur le vif. En vivo; sobre la marcha.

Sur {l'heure / le coup}. Sin demora; acto seguido; de inmediato; al instante; en {caliente / el acto}.

Sur l'honneur. {Por su / Bajo palabra de} honor.

Sur (de) nouveaux frais. Desde el principio; de nuevo; partiendo de cero.

Sur ordre. Bajo órdenes.

Sur parole. Bajo palabra.

Sur pièces. Sobre (la base de) {la documentación / documentos / documentación}; pruebas al canto.

Sur place. Ahí mismo; en el lugar de los hechos; sobre el terreno.

Sur quelle mauvaise herbe avez vous marché ? (DES) ¿Qué bicho le picó?

Sur sa lancée. Aprovechando su impulso.

Sursaut d'orgueil. Arranque de amor propio.

Sur ses vieux jours. En sus últimos años [de vida].

Sur son lit de mort. De cuerpo presente; en su lecho de muerte.

Sur toute {la gamme / la ligne / l'échelle}. En {todos los aspectos / toda la línea}; en todo; desde arriba hasta abajo.

Surtout pas. 1) De ningún modo; ni mucho menos; bajo ningún concepto; 2) ¡ni {hablar / se te ocurra}!

Sur une base permanente. {Con carácter / En forma} permanente.

Sur une vaste échelle. {En / A} gran escala.

Sur une voie de garage. 1) Marginado; 2) en vía muerta.
Sur un mode. De {un modo / una manera}; en un tono.
Sur un pied de l'égalité. En un pie de igualdad.
Sur un plat d'argent. En bandeja de plata.
Surveiller comme le lait sur le feu. Vigilar de cerca; no sacarle los ojos de encima.
Susciter des embarras. Poner dificultades.
Suspect de. Sospechoso de.
S'y attendre. Vérselo venir.
S'y {connaître / entendre}. Conocer el {tema / paño / asunto}; ser {experto / perito} en la materia; saber de qué se habla.
S'y entendre comme à ramer des choux. (FAM) No entender ni {medio / un pepino}; no saber {ni con qué se come / ni patata (ESP)}; no tener ni idea.
S'y faire. Hacerse a la idea; acostumbrarse.
S'y mettre. Ponerse a {trabajar / ello (ESP)}.
Syndrome de sevrage. Síndrome de abstinencia.
S'y prendre. 1) La manera de {realizarlo / hacerlo / actuar / manejarse} con ello; 2) intentarlo; emprenderlo; entablarlo; acometerlo.
S'y prendre à temps. Hacer las cosas {con / a} tiempo.
S'y reconnaître. Reconocer el lugar; véase también **toucher juste**.
S'y retrouver. 1) Encontrar el camino; orientarse; 2) salir hecho (ARGEN); {no perder / recuperar su} dinero; amortizar los gastos; 3) verlo claro; despejarse las cosas; 4) (FIG) salir ganando; sacar ventaja.
Système concentrationnaire. Régimen de los campos de concentración.
Système D. Ingenio; inventiva; arte de {apañárselas (ESP) / buscarse la vida}.
Système des dépouilles. Clientelismo.
Système de soins. Sistema {sanitario / de atención / de asistencia}.
Système d'exploitation. (INFO) Sistema operativo.



Tirer une épine du pied

Tableau d'avancement. Escalafón.
Tableau de chasse. Trofeos (de caza).
Table (des matières). Índice; sumario.
Tabler sur. Contar con; basarse en.
Ta bouche ! (FAM) ¡Cierra la boca!
Tache de {son / rousseur}. Peca.
Tache de {vin / naissance}. Antojo.
Taillable et corvéable à merci. (FIG) {Sumiso y maleable / Subordinado y manipulable} a voluntad.
Tailler des croupières. (DES) Producir {molestias / estorbos}; poner {piedras en el camino / palos en las ruedas}.
Tailler en pièces. Hacer {pedazos / añicos}.
Tailler en plein drap. {Obrar / Actuar} {sin mayores contemplaciones / sin cortapisas / a sus anchas}.
Tailler et rogner. Hacer y deshacer; véase también **mener la danse**.
Tailler la robe selon le corps. Cortar a medida.
Tailler sa plume. (ANT) (FIG) Aguzar su ingenio [un escritor].
Tailler une bavette. (FAM) Pegar la hebra (ESP); echar un párrafo; estar de palique con alguien.
Tambour {de ville / du village}. Pregonero.
Tanner le cuir à qqn. (FAM) {Moler / Sacudir} a golpes; dar {una golpiza / unos buenos correazos}; sacarle el polvo a alguien; dar con {el cinturón / la correa}.
Tant bien que mal. Mal que bien.
Tant comme … que comme … Ya sea como … o como …; tanto como … cuanto como …; como … y como…
Tant de bruit pour une omelette. (PROV) Tanto {ruido por tan pocas nueces /

barullo por tan poca cosa}.

Tant et plus. A más no poder.

Tant et si bien que. A tal punto que; de tal forma que; tanto es así que.

Tant il est vrai que. Tan cierto es que.

Tantôt… tantôt. A veces… otras; tan pronto… como; o bien… o bien.

Tant pis ! ¡Qué le vamos a hacer!; ¡lástima!

Tant pis pour lui ! ¡Que se aguante!; (tanto) peor para él.

Tant qu'à faire. De {paso / camino}; ya que estamos; si hay que hacerlo.

Tant que tous les diables. (ANT) Véase **en diable**.

Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir. (PROV) Mientras hay vida hay esperanza; la esperanza es lo último que se pierde.

Tant s'en faut. Véase **à beaucoup près**.

Tant va la cruche à l'eau {qu'à la fin / qu'enfin} elle se {casse / brise}. (PROV) Tanto va el cántaro a la fuente que al final se rompe.

Taper (largement) à côté. (FAM) Pegar en el poste; fallar el golpe.

Taper dans le dos. Dar palmaditas en la espalda.

Taper dans le tas. 1) Escoger al tuntún; 2) dar palos de ciego; golpear a diestro y siniestro; 3) sacar del montón.

Taper dans l'œil. Entrar por los ojos.

Taper du pied. 1) Patalear; patear; 2) marcar el ritmo con el pie; 3) golpear el suelo con el pie; taconear.

Taper qqn. (FAM) Pegar un sablazo a alguien.

Taper sur la cocarde. Subirse a la cabeza; embriagar; dejar piripi.

{Taper / Porter} sur {le système / les nerfs}. (FAM) {Crispar / Atacar} los nervios; poner {nervioso / los nervios de punta / de los nervios}; sacar de sus casillas.

Taper sur le ventre à qqn. Tratar a alguien con mucha familiaridad.

Taper sur qqn. (FIG) Poner a alguien {como un trapo / de vuelta y media}.

Taquiner la muse. (LIT) Véase **courtiser les Muses**.

Taquiner le goujon. (FAM) Pescar con caña.

Tard-à-la-soupe. (ANT) Comensal que llega tarde.

Tarification à l'activité. (ECON) Tarificación por actividad.

Tarte à la crème. (FIG) Lugar común.

Tâter le pavé. (ANT) (FIG) {Ir / Andar} {pisando huevos / con tiento}.

{Tâter / Prendre} le pouls. (PROP y FIG) Tomar el pulso.

{Tâter / Reconnaître / Sonder} le terrain. {Reconocer / Tantear} el terreno.

Tel arbre, tel fruit. (PROV) De tal palo, tal astilla.

Téléphone arabe. Boca a boca.

Tel est pris qui croyait prendre. (PROV) Ir por lana y volver trasquilado; cazador

cazado; burlador burlado.

Tellement que. A tal punto que.

Tellement quellement. (ANT) Véase **tant bien que mal**.

Telle vie, telle mort. (PROV) Quien mal anda, mal acaba.

Tel maître, tel valet. (PROV) Según el amo es el criado; cual el amo, tal el criado.

Tel ou tel. Tal o cual.

Tel que. Como; por ejemplo; tal {como / cual}.

Tel quel. Tal cual.

Tel qui rit le vendredi pleure le dimanche. (PROV) (ANT) A cada {chancho (ARGEN) / cerdo / uno} le llega su San Martín.

Tel rit aujourd'hui qui pleurera demain. (ANT) (PROV) Véase **tel qui rit le vendredi pleure le dimanche.**

Témoignage parlant. Testimonio convincente.

Temps de pose. (FOT) Tiempo de exposición.

Tendre la demi-aune. (ANT) Véase **tirer une estocade**.

Tendre la gorge. (ANT) Poner la otra mejilla.

Tendre la main. 1) Poner la mano; 2) {dar / echar} una mano.

Tendre {la / une} perche à qqn. Véase **pousser à la roue**.

Tendre le cou. {Poner / Estirar} el cuello.

Tendre ses filets. {Tender / Echar} las redes; preparar la trampa.

Tendre son esprit. (ANT) Aguzar el entendimiento.

Tenir à. 1) Tener {empeño / interés}; {empeñarse / insistir} en; {preocuparse / interesarse} por; 2) tenerle cariño a; importarle; 3) {pender / depender} de; consistir en; deberse a.

Tenir à cœur. {Importar / Interesar / Preocupar } algo {en sumo grado / enormemente}.

Tenir à distance. Mantener {a distancia / las distancias}; {tener / mantener} a raya.

Tenir à honneur de. (ANT) Ser para alguien un honor; honrarle.

Tenir à jour. Tener al día.

{Tenir / Mettre / Laisser} à l'écart. Dejar {afuera / al margen}; hacer a un lado.

Tenir à l'œil. No perder {pisada a alguien / de vista}.

Tenir à qqch comme à la prunelle de ses yeux. {Querer / Estar apegado a} algo como a la niña de sus ojos.

Tenir à sa peau. Apreciar su pellejo.

Tenir au courant de. Tener al tanto de.

Tenir Biribi. (ANT) Jugar de banca.

Tenir bon. Aguantar ({el tirón / a pie firme}).

Tenir compagnie à. Hacer compañía a.

Tenir compte de. Hacer caso; tener en cuenta.

Tenir conseil. Deliberar.

Tenir cour plénière. (LIT) Estar rodeado de su {corte / camarilla / grupo}.

Tenir dans. {Mantener / Tener / Caber} en.

Tenir de. 1) {Provenir / Saber algo / Sacar} de; 2) tener {que ver con / algo de}.

Tenir de bonne {source / part}. Saber de buena {fuente / tinta}.

Tenir de (plus) court. 1) {Dar menos / No dar tanta} cuerda; atar corto; 2) seguir de cerca; pisar los talones.

Tenir de la quenouille. (ANT) Caérsele las plumas (ARGEN); tener pluma (ESP); ser afeminado.

Tenir de première main. Véase **savoir de bonne main**.

Tenir de près. Tener a alguien vigilado; seguir de cerca.

Tenir des propos. Hacer comentarios.

Tenir du miracle. Ser milagroso.

Tenir en bride. Mantener en sus casillas; llevar las riendas; sujetar; refrenar.

Tenir en charte privée. (ANT) Mantener en reclusión.

Tenir en échec. {Tener / Traer / Poner} en jaque.

Tenir en {éveil / haleine / suspens}. {Mantener / Tener} en {suspenso / vilo}.

Tenir en lisière. {Mantener / Tener} a raya; tutelar.

Tenir en main. Conducir; encargarse de; llevar.

Tenir en place. Quedarse quieto.

Tenir en réserve. Tener de reserva; guardarse; tener almacenado.

Tenir en respect. Hacerse respetar; tener a raya.

Tenir ensemble. Constituir un {todo / conjunto}; cohesionar; mantener unido.

Tenir garnison à. (MIL) {Instalarse un regimiento / Estar destacado} en.

Tenir la balance égale. (DES) Mostrarse imparcial.

Tenir la barre. Llevar las riendas.

Tenir la bride haute. Tener sujeto; tratar con severidad; atar corto.

Tenir la campagne. (MIL) 1) Resistir a campo abierto; 2) hacerse dueño {del país / de la región}.

Tenir {la chandelle / le chandelier}. {Hacer / Ir} de carabina; llevar la cesta; {estar / ir} de aguantavelas.

Tenir la corde. 1) (FIG) Tener primacía; llevar ventaja; 2) (DEP) tomar el (carril) interior.

Tenir la dragée haute. Demostrar quién manda; plantar cara; hacer pagar caro un servicio.

Tenir l'affiche. Mantenerse en cartelera.

Tenir la jambe. (FAM) Darle la tabarra a alguien con su charla (ESP); dar {la /

una} charla; retener a alguien charlando; véase también **casser la tête**.

Tenir la main à. (FIG) Prestar mucha atención a algo; estar {pendiente / al tanto} de; cuidar de.

Tenir la mer. (NÁUT) Navegar bien.

Tenir {la queue / le manche} de la poêle. Tener la sartén por el mango.

Tenir la route. 1) (PROP) Tener buena {adherencia / estabilidad}; tener buen agarre; 2) tener {lógica / sentido}; estar bien atado.

Tenir le bec dans l'eau. (ANT) Engañar con falsas promesas.

Tenir le bon bout. (FIG) (FAM) Llevar las de ganar; ir bien encaminado; tenerlo controlado; estar cerca de la meta.

Tenir le bon bout par-devers soi. (ANT) Conservar la ventaja.

Tenir le bout de la courroie. (ANT) Llegar al final de una empresa.

Tenir le coup. Aguantar el {chubasco (ARGEN) / cimbronazo (ARGEN) / tirón}; pasar el mal rato; no desfallecer; hacer frente a la situación.

Tenir le crachoir à. (FAM) Charlar con.

Tenir le dé. (ANT) Llevar la voz cantante.

Tenir le haut du pavé. Ser {de la elite / la flor y nata}; ocupar una elevada posición social; estar en el candelero.

Tenir les commandes. Llevar {las riendas / los mandos / el timón}.

Tenir les cordons de la bourse. Tener el manejo del dinero; llevar las cuentas.

Tenir les écritures. Llevar {los libros / la contabilidad / las cuentas}.

Tenir le vin. Tener mucho aguante [para el vino].

Tenir lieu de. {Ocupar el lugar / Hacer las veces} de.

Tenir note de. Apuntar; tomar nota de algo.

Tenir (sa) parole. Cumplir la palabra; cumplir con {lo prometido / una promesa}.

Tenir pour acquis. Dar por {sentado / hecho}.

Tenir pour rien. No dar un {céntimo / centavo} por.

Tenir pour {sûr / acquis / certain}. Dar por {descontado / sentado / seguro}.

Tenir qqn à l'attache. Tener a alguien {pegado / sujeto / atado}.

Tenir qqn au cul et aux chausses. (ANT) Tratar a alguien a (las) patadas.

Tenir qqn en brassière(s). (FAM) (DES) Tener a alguien bajo su tutela.

Tenir qqn sous sa loi. Tener a alguien bajo su dominio.

Tenir (longtemps) qqn sur le tapis. Despellejar a alguien; sacarle el cuero a lo largo y a lo ancho (ARGEN); ponerlo {como un trapo / de vuelta y media / a parir (ESP)}; ponerle verde (ESP); ser la comidilla de.

Tenir quitte. Condonar; perdonar; dispensar; estar a mano.

Tenir rigueur à. 1) (ANT) Ser extremadamente riguroso; 2) no perdonar; guardar rencor; estar resentido por.

Tenir sa langue. Morderse la lengua; guardar el secreto; no soltar prenda.

Tenir secret comme une cabale. (ANT) Véase **tout le monde en est abreuvé**.
Tenir ses assises. Sentar sus reales.
{Tenir / Garder} son sérieux. Contener la risa.
Tenir sous clef. Mantener bajo llave.
Tenir table ouverte. Tener mesa franca.
Tenir tête à. {Enfrentar / Encarar / Resistir / Hacer frente} a.
Tenir tête à l'orage. Hacer frente a la tormenta; capear el temporal.
Tenir tout de qqn. Debérselo todo a alguien.
Tenir un commerce. {Dirigir / Administrar / Llevar / Tener} {un comercio / una tienda}.
Tenir {une parole / un discours}. Sostener un discurso.
Tenir un pari. 1) Aceptar una apuesta; 2) mantener lo que se prometió.
Tenter l'aventure. Probar fortuna.
{Tenter / Risquer} le coup. Intentarlo; probar suerte.
Tenter sa chance. Véase **tenter l'aventure**.
Terme à terme. Punto por punto; palabra por palabra; término por término.
Terminé ! (RADIO) Cambio y {fuera / corto}; véase también **à vous**.
{Ternir / Salir} son blason. Deshonrar su apellido.
Terre à terre. Insignificante; muy terrenal; trivial; prosaico.
T'es pas bien ? (FAM) Véase **il faut te faire soigner !**
Tête à l'évent. (ANT) Véase **tête de linotte**.
Tête brûlée. Cabeza loca; calavera; kamikaze; exaltado.
Tête chaude. Leche hervida (ARGEN); impulsivo; brusco; de mal genio; irascible.
Tête creuse. Cabeza hueca.
Tête d'affiche. Cabecera de reparto; {papel / más} destacado; protagonista.
Tête de… (FAM) Pedazo de…
Tête de linotte. Cabeza de chorlito.
Tête de mule. Cabeza dura; más terco que una mula.
Tête d'œuf. 1) Imbécil; gilipollas (ESP); 2) cráneo.
Tête légère. Ligero de cascos.
Tête levée. Con la cabeza (bien) alta.
Tête nue. Sin sombrero.
Tête sans cervelle. Véase **… de linotte**.
Théâtre de boulevard. Teatro de bulevar.
T'inquiète ! (FAM) ¡No te preocupes!
Tir de barrage. 1) Fuego de barrera; 2) (FIG) fuego cerrado; artillería pesada.
{Tiré / Tracé} au cordeau. (PROP) Hecho con regla; {tirado / trazado} a cordel; (FIG) perfecto.
Tiré comme un " l ". (ANT) Véase **être tiré à quatre épingles**.

Tiré d'une histoire vraie. Basado en una historia real.
Tirée à part. (IMPR) Separata.
Tiré par les cheveux. (FAM) Traído de los pelos; rebuscado.
Tirer à boulets rouges. Atacar con violencia; hacer una guerra sin cuartel.
Tirer à bout portant. Disparar a quemarropa.
{Tirer / Porter} à conséquence. Traer {consecuencias / cola}; {acarrear / tener} inconvenientes; pasar a mayores.
Tirer {à la courte paille / au sort}. Echar a suertes.
Tirer {à la / en} remorque. Llevar a remolque.
Tirer argument. Argumentar.
{Tirer / Toucher} à sa fin. Véase **prendre fin**.
{Tirer / Mettre} au clair. Poner en claro; sacar en limpio.
Tirer au {flanc (FAM) **/ cul** (POP) **/ renard** (ARG)**}.** Escurrir el bulto; rascarse el ombligo; hacerse el remolón.
Tirer avantage de. Sacar {partido / provecho} de.
{Tirer / Sortir} d'affaires. {Sacar / Salir} de apuros.
Tirer des bordées. (ARM) (MIL) Tirar {cañonazos / salvas}.
Tirer de son cerveau. (ANT) Sacarse de la cabeza.
Tirer de son côté. Hacer rancho aparte (ARGEN); ir por su propio camino.
Tirer de son {cru / invention}. Ser {de su cosecha / cosas suyas / de su propia invención}.
Tirer des plans sur la comète. Hacer {planes / proyectos} irrealizables; {hacer / construir} castillos en el aire.
Tirer des soupirs de ses talons. (ANT) Suspirar a más no poder.
Tirer d'un sac deux moutures. (ANT) (PROV) Véase **faire d'une pierre deux coups**.
{Tirer / Traîner} en longueur. Ir para largo; no acabar nunca; hacerse eterno.
Tirer la {couverture / nappe} {de son côté / à soi}. Arrimar el ascua a su sardina; barrer para {casa / adentro}.
Tirer la langue. (FIG) (FAM) Estar {en la miseria / con el agua al cuello}; pasarlas {negras / canutas}.
Tirer la manche à qqn. Tirar de la manga a alguien.
Tirer l'échelle après qqn ou qqch. Sacarse el sombrero; reconocer que es incomparable.
Tirer le cordon. (ANT) Abrir la puerta.
Tirer le diable par la queue. Pasar necesidades; ajustarse el cinturón; no tener un {cuarto / céntimo}.
Tirer le rideau sur. Correr un velo sobre.
Tirer les ficelles. Mover los hilos.

Tirer les {marrons / châtaignes} du feu. Sacar las {castañas / papas (ARGEN)} del fuego.

Tirer les sonnettes. Pedir limosna; mendigar.

Tirer les vers du nez. (FAM) Sonsacar; tirar de la lengua.

Tirer l'un à dia l'autre à hue. Tirar cada uno por su lado.

Tirer parti de. Sacar {partido / provecho} de.

Tirer pied ou aile de. (ANT) Del lobo un pelo.

Tirer sa cosse. (POP) Véase **tirer au flanc**.

Tirer sa révérence. 1) (DES) Saludar; sacarse el sombrero; 2) (FAM) tomar {la puerta / el portante}.

Tirer ses grègues. (FAM) (DES) Poner pies en polvorosa; salir a las escapadas.

Tirer son épingle du jeu. Salir del mal paso; retirarse a tiempo; véase también **se tirer d'affaire**.

Tirer sur la {corde / ficelle}. Pedir más de la cuenta; forzar la máquina; {apretar hasta que salte / tensar} la cuerda.

Tirer sur la même corde. Poner el hombro.

Tirer un coup. (POP) Echar(se) un polvo; darse un revolcón.

Tirer une carotte à qqn. 1) (POP) Vender {un buzón (ARGEN) / la moto (ESP)}; dar gato por liebre; meter en la huerta (ESP); engañar; timar; 2) (ARG) hacer cantar [a alguien].

{Tirer / Retirer} une épine du pied. (FAM) Sacar de apuros; quitar un peso de encima.

{Tirer / Allonger / Porter} une estocade. {Pegar / Dar} un sablazo.

{Tirer / Arracher / Ôter} une plume de l'aile à qqn. (ANT) Arrancar algo a alguien; sacarle dinero; desplumarlo.

Tirer un trait. Hacer {tabla rasa / borrón y cuenta nueva / punto y aparte}.

Tirer un trait sur qqch. Véase **renvoyer aux Calendes**.

Tisser des liens. (FIG) {Establecer / Crear} vínculos; tejer lazos.

T'occupe pas du chapeau de la gamine ! (FAM) Véase **occupe-toi de tes oignons**.

Toile de fond. Telón de fondo.

Tomber à la renverse. Quedarse {con la boca abierta / boquiabierto / pasmado}; caerse {al suelo / de espaldas}.

Tomber {à / dans} l'eau. 1) (PROP y FIG) {Hacer / Irse al} agua; irse a pique; 2) (FIG) quedar en {la nada / agua de borrajas}; frustrarse un proyecto; venirse abajo.

Tomber à {merveille / pic (FAM)}. 1) Venir {de perlas / de rechupete / de perillas / a pedir de boca / al pelo / como anillo al dedo}; 2) llegar (justo) {a tiempo / en el mejor momento}.

Tomber à plat. Caer en {saco roto / el vacío}; no hacer {gracia / mella}.
Tomber aux mains de. Caer en manos de.
Tomber bien. Ser oportuno.
Tomber comme des capucins de carte. (ANT) Caer como un castillo de naipes.
Tomber comme des mouches. (FAM) Caer como moscas.
Tomber comme un cheveu sur la soupe. Llegar {en un momento inoportuno / como perros en misa}; caer como peludo de regalo (ARGEN); no venir a cuento.
Tomber comme une masse. Caer como {plomo / un peso muerto}.
Tomber d'accord. {Llegar a un / Ponerse de} acuerdo.
{Tomber / Être} dans la {débine / mélasse}. (FAM) {Caer / Estar) en la miseria; andar en apuros; {dar / estar} con el culo en las goteras (ESP).
Tomber dans {le lacs (DES) (LIT) **/ la nasse** (FAM) **/ les filets / le piège}.** Caer en {la trampa / el lazo / las redes}; caer el chivo en el lazo (ARGEN).
Tomber dans le puits. (ANT) Véase **passer à la trappe**.
Tomber dans les pommes. (FAM) Darle a uno un patatús; caerse redondo.
Tomber dans le travers. Caer en el defecto.
Tomber dans le {troisième / trente-sixième} dessous. (FAM) Hundirse {por completo / en la miseria}; caer bien abajo; {acabar / caer} en el arroyo.
{Tomber / Donner / Se fourrer} dans un guêpier. Meterse en {un avispero / la boca del lobo / camisa de once varas}.
Tomber de {la poêle dans la braise (ANT) **/ canif en syllabe** (POP) **/ Charybde en Scylla / fièvre en chaud mal** (ANT)**}.** Salir de {Guatemala para caer en Guatepeor / una y caer en otra peor}; ir de Herodes a Pilato; salir de la sartén y caer en las brasas.
Tomber des cordes. (FAM) Llover a {cántaros / cubos / jarros / mares}; llover chuzos de punta.
Tomber {des nues / de sa hauteur (DES) **/ de (son) haut}.** (FIG) 1) Caerse {de espaldas / cuan largo es}; quedarse {anonadado / pasmado}; 2) quedarse chafado (ESP); bajarse de la nube.
Tomber de son propre mouvement. (ANT) Véase **aller de soi**.
Tomber dessus. {Caer / Echar} encima.
Tomber de tout son long. Caer cuan largo se es.
Tomber du côté où l'on penche. Seguir sus inclinaciones.
Tomber du grenier à la cave. (ANT) Tener un golpe inesperado de mala suerte.
Tomber d'un excès dans l'autre. Pasar de un extremo al otro.
Tomber en carafe. (FAM) Estar averiado; dejar de funcionar.
Tomber en déchéance. Venir a menos; caer en desgracia.
Tomber en désuétude. Caer en desuso.

Tomber en disgrâce. Caer en desgracia.

{Tomber en / Faire} faillite. Ir a la {quiebra / bancarrota}; quebrar.

Tomber en {morceaux / pièces}. Caerse a pedazos.

Tomber en pâmoison. (LIT) Desmayarse; desvanecerse; darle a alguien un soponcio.

Tomber en partage. Tocar en el reparto; caer en suerte.

Tomber en poussière. Hacerse polvo.

Tomber en quenouille. 1) (ANT) Recaer una herencia en una mujer; caer bajo el dominio de una mujer; 2) (DES) caer en {el olvido / desuso}.

Tomber la veste. (ANT) Quitarse {el saco (ARGEN) / la chaqueta}.

Tomber les écailles des yeux. Caer la venda de los ojos.

Tomber les quatre fers en l'air. Caer patas {al aire / arriba}.

Tomber qqch sur {l'estomac / la tête}. Caer algo como un ladrillo.

Tomber raide mort. Caer {para no levantarse más / fulminado}; morir en el acto.

Tomber sous la main. Encontrar a mano; véase también **tomber aux mains de**.

Tomber sous le coup de. Caer bajo el peso de.

Tomber sous le sens. Véase **aller de soi**.

Tomber sur {la soie (ARG) **/ le poil** (POP)**}.** Caerle encima a alguien.

{Tomber / Sauter} sur le {casaquin (ANT) **/ râble} à qqn.** (FAM) 1) Caerle encima [algo a alguien]; 2) moler a golpes; sacudirle el polvo a alguien.

Tomber sur qqch. Tropezar con.

Tomber sur qqn. 1) Encontrarse con alguien; 2) emprenderla con alguien.

Tomber (toujours) sur ses pieds. (DES) Véase **retomber…**

Tomber sur un {os / bec / manche}. (FAM) Tropezar con una dificultad {imprevista / importante}; llevarse un chasco; {dar / pinchar} en hueso (ESP): {encontrarse / enfrentarse} con un hueso duro de roer.

Tondeur d'œufs. (FAM) 1) Agarrado; 2) latoso; meticuloso; tiquismiquis (ESP).

Tondre (sur) un œuf. (FAM) Ser {de lo más / un} agarrado; buscarle pelos al huevo.

Tonner contre. Levantar la voz; indignarse; echar pestes contra.

Ton père n'est pas vitrier ! (FAM) ¡Correte, que no sos de vidrio! (ARGEN); (la) carne de burro no se transparenta (ESP); ¡quita del medio, no eres hijo de cristalero! (ESP)

Ton vague. Tono neutro.

Tope-là ! (FAM) ¡{Choca / Venga} esos cinco!

Tordre le bâton. Torcer el timón.

Tordre {le cou / la vis (DES) (FAM)**}.** Retorcer el pescuezo.

Tortiller des fesses. {Menear / Mover} el culo.

Tôt ou tard. A la corta o a la larga; tarde o temprano.

Touche-là ! (DES) (FAM) Véase **tope-là !**

Toucher à. 1) {Interesarse en / Tratar acerca de} algo; 2) {acercarse / aproximarse} a.

{Toucher / Être} à son terme. 1) {Llegar / Tocar} a su fin; vencer el plazo; 2) (FIG) estar en las últimas.

Toucher au but. Llegar {a la meta / al objetivo}.

Toucher {au / le} vif. Poner el dedo en la llaga.

Toucher barre et repartir. (ANT) Véase **être comme l'oiseau sur la branche**.

Toucher de près. 1) Interesar personalmente; tocar de cerca; 2) ser pariente cercano; véase también **tenir…**

Toucher du bois. Tocar madera.

Toucher du doigt. 1) Mostrar de manera palpable; 2) estar a dos dedos de (ESP); tocar con los dedos.

Toucher du doigt {le but / la fin}. Estar a dos {pasos / dedos (ESP)} del objetivo.

Toucher fort. Hacer mella; afectar mucho.

{Toucher / Tomber} juste. Acertar; dar en {el clavo / la tecla}.

Toucher la cible. Dar en el blanco.

Toucher la corde sensible. Llegar al alma; tocar las fibras sensibles.

Toucher sa bille. (FAM) Ser {ducho / competente} en; saber un {montón / pedazo (ARGEN) / puñado (ESP)} de; controlar (FIG).

Touchez là, il n'y a rien de fait. (ANT) Véase **je suis votre serviteur**.

Toujours est-il que. {El caso / Pero lo cierto} es que; así y todo; sea como sea.

Toujours et encore. Una y otra vez.

Toujours pareil. Véase **comme toujours**.

Toujours pâté d'anguille ! (ANT) ¡Otra vez sopa!

Toujours pêche qui en prend un. (PROV) (ANT) Algo es algo (peor es nada).

Tour à tour. Alternativamente; por turno.

Tour {d'adresse / de gibecière / de passe-passe}. Juego de manos.

Tour {de / du} bâton. Trapicheo (ESP); comisión ilegal; beneficio ilícito; soborno.

Tour de cochon. Cochinada.

Tour de force. Hazaña; proeza.

Tour de main. Habilidad; destreza.

Tour de rôle. Rotación; alternancia; véase también **à tour de rôle**.

Tour de roue. Vuelta de tuerca.

Tour de table. Ronda de {intervenciones / presentaciones / exposiciones / opiniones}; mesa redonda.

Tour de vis. Vuelta de tuerca.

Tourné vers. {Orientado / Encaminado} hacia.

Tourner à la farce. Perder la seriedad; convertirse en una farsa.

Tourner {à l'aigre / au vinaigre}. 1) (PROP y FIG) Agriarse; 2) (FIG) acabar mal ; ponerse feo.

Tourner à l'avantage de. Redundar en {beneficio / provecho} de.

Tourner à plein. Véase **marcher à plein gaz**.

Tourner à son {avantage / profit}. Serle ventajoso; jugar {en su beneficio / a su favor}; sacar provecho a algo.

Tourner {à tous les vents / au moindre vent}. (ANT) Ser {una veleta / muy inconstante}.

Tourner autour du pot. (FAM) Andar con {vueltas / rodeos}; {andarse / irse} por las ramas.

Tourner à vide. Girar en el vacío.

Tourner bride. {Volver / Dar} marcha atrás; dar media vuelta.

Tourner casaque. (FAM) Cambiar de {casaca (DES) / chaqueta / camisa}; véase también **faire volte-face**.

Tourner comme un {écureuil / ours} en cage. {Ir de aquí para allá / Pasear / Dar vueltas} como un león enjaulado.

Tourner court. {Pararse / Cortar} en seco; malograrse; abortar (FIG).

Tourner dans un cercle vicieux. Dar vueltas alrededor de lo mismo; girar en un círculo vicioso.

Tourner de l'œil. (FAM) Darle a uno un {patatús / soponcio}; desmayarse; véase también **casser sa pipe** 2).

Tourner du côté de qqn. Ponerse de parte de.

Tourner d'un langage en un autre. (DES) Verter a otro idioma.

Tourner en {dérision / ridicule}. Ridiculizar; burlarse; dejar en ridículo; hacer chacota de (ESP).

Tourner en plaisanterie. Tomar a la chacota.

Tourner en rond. Estar dando vueltas; ir de {un lado para el otro / aquí para allá}; dar vueltas en redondo.

Tourner la page. Hacer borrón y cuenta nueva; pasar página (ESP).

Tourner la tête. Hacer perder {la chaveta / el juicio}; subir a la cabeza.

Tourner la truie au foin. (ANT) Desviar la conversación.

Tourner le bouton. Encender la luz; darle al interruptor.

Tourner {le dos / les talons}. Volver la espalda.

Tourner le(s) sang(s). (POP) (ANT) {Alterar / Encender / Calentar / Envenenar / Pudrir} la sangre; revolver las tripas; dar un vuelco el corazón.

Tourner rond. Carburar.

Tourner sept fois sa langue dans sa bouche (avant de parler). Pensarlo {bien / dos veces} antes de abrir la boca.

Tourner sur ses talons. (ANT) {Dar / Pegar} media vuelta.

Tourner un œil en Normandie et l'autre en Picardie. (FAM) Véase **avoir un œil qui dit merde à l'autre**.

Tourner visage. (ANT) Hacer frente; plantar cara.

Tournure {d'esprit / de pensée}. Manera de ver las cosas; forma de pensar; perspectiva.

Tous azimuts. Véase **dans tous les azimuts**.

Tous les chemins mènent à Rome. (PROV) Todos los caminos conducen a Roma.

Tous les combien ? ¿Cada cuánto?

Tous les goûts sont dans la nature. Véase **des goûts et des couleurs il ne faut discuter**.

Tous les quatre matins. (FAM) Cada dos por tres.

Tous les trente-six du mois. (FAM) 1) Cada muerte de obispo (ARGEN); de {uvas a peras (ESP) / Pascuas a Ramos / higos a brevas}; 2) cuando {las ranas críen pelo / meen las gallinas / San Juan baje el dedo (ESP)}.

Tous risques. {Contra / A} todo riesgo.

Tous {tant / autant} {que vous êtes / qu'ils sont / que nous sommes / qu'on est}. Todos, sin excepción.

Tout à… {Enfrascado / Ensimismado} en…

Tout à fait. Totalmente; del todo.

Tout à la fois. Al mismo tiempo; a un tiempo; de una vez.

Tout à l'heure. 1) Hace un momento; 2) luego; dentro de un rato.

Tout à son objet. (ANT) Ensimismado.

Tout à trac. Sin pensarlo dos veces; bruscamente; a quemarropa.

Tout à travers. (ANT) A diestra y siniestra; sin ningún criterio.

Tout au long. A todo lo largo; en toda su extensión; de punta a punta.

Tout au mieux. En el mejor de los casos; como mucho.

Tout au plus. A lo sumo.

Tout aussi. Tan; igualmente; igual de.

Tout aussi bien. Igual de bien; véase también **tout autant**.

Tout autant. En {la misma / igual} medida; por igual; también.

Tout autour. Por todos lados; todo alrededor.

Tout autre. 1) Cualquier otro; 2) muy distinto.

Tout autrement. De (una) manera muy distinta.

Tout battant neuf. Nuevecito; recién estrenado.

Tout beau ! ¡Alto ahí!; ¡poco a poco!; ¡despacito!

Tout bien {consideré / compté / pensé / pesé / réfléchi}. Pensándolo bien;

bien {mirado / pensado}.
Tout bonnement. Lisa y llanamente.
Tout ceci est déjà loin. Todo eso {ya quedó atrás / es agua pasada}.
Tout ce qui brille n'est pas or. (PROV) No {todo lo que brilla es oro / es oro todo lo que reluce}.
Tout ce qu'il dit n'est pas Évangile. Véase **il y a de la menthe en son jardin**.
Tout ce qu'il y a de (plus) + adj. (FAM) De lo más.
Tout ce qu'il y a de + subst. En su totalidad; todo.
Tout comme. Así como también; exactamente igual; como si lo fuera; similar; {lo mismo / al igual} que.
Tout compte fait. Véase **tout bien consideré**.
Tout contre. Cerquita; pegadito.
Tout court. A secas; y punto; simplemente; solamente.
Tout d'abord. Véase **d'abord**.
Tout de bon. Véase **pour…**
Tout de go. Inmediatamente; a quemarropa; de sopetón.
Tout de guingois. Todo {al revés / mal}; torcido.
{Tout de / Quand} même. De {todos modos / cualquier manera}; no obstante; sin embargo; en todo caso.
{Tout de / Quand} même ! ¡Lo que faltaba!; ¡por (el amor de) Dios!; ¡no te pases! (ESP)
Tout de suite après. {Acto / A renglón} seguido; sin dilación.
Tout doux ! (FAM) ¡Tranquilo!; ¡despacito!; ¡sin prisas!
Tout du long. Todo el tiempo.
Tout d'un chemin. (ANT) Véase **d'arrache-pied**.
Tout d'un coup. 1) (ANT) De {un solo golpe / una sola vez / un tirón}; 2) de {pronto / improviso / repente / un plumazo / golpe}.
Tout d'une {haleine / tire / tenue / traite}. Véase **tout d'un coup** 1).
Tout d'une pièce. De una sola pieza; firme; cabal.
Tout d'une voix. (DES) A una voz.
Tout d'un tenant. Véase **d'un seul…**
Tout {d'un trait / d'une trotte}. Véase **d'un trait**.
Toute la lyre. (LIT) Toda la gama.
Toute la sainte journée. (FAM) Todo el santo día.
Tout en… A la par que…; mientras…
Tout en gros. (DES) Más o menos; grosso modo.
Tout en larmes. Véase **en larmes**.
Tout en nerfs. Muy movedizo; un manojo de nervios; (un) puro nervio.
Tout en pleurs. Bañado en lágrimas.

Tout ensemble. En su conjunto.

Tout entier. De {arriba abajo / cuerpo y alma}; por {completo / entero}; en su totalidad.

Toute peine mérite salaire. (PROV) Nadie trabaja gratis; todo esfuerzo merece su salario; toda pena merece recompensa.

Toute(s) proportion(s) gardée(s). {Guardando / Conservando / Salvando} las {distancias / proporciones}.

Toutes {affaires / choses} cessantes. Haciendo a un lado {todo lo demás / el resto}; en el acto; acto seguido; ya; inmediatamente; sin demora.

Toutes choses égales d'ailleurs. Siendo iguales las demás cosas; permaneciendo el resto constante; en {circunstancias semejantes / igualdad de condiciones}; siempre y cuando las circunstancias no varíen.

Toutes et quantes fois que. (ANT) Todas las veces que; cuantas veces.

Toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire. (PROV) Más verdades se han de saber que decir; la verdad es amarga (y la mentira dulce); las verdades escuecen; no {se han de decir todas las verdades en todos los tiempos y lugares / todas la verdades son para dichas}.

Toutes réflexions faites. Véase **tout bien consideré**.

Tout est bien qui finit bien. (PROV) Bien está lo que bien acaba; a buen fin no hay mal principio.

Tout est bon. No tiene desperdicio; todo vale.

Tout est là. Ahí está la madre del cordero.

Tout est perdu, fors l'honneur. (ANT) Todo está perdido, salvo el honor.

Tout est pour le mieux. Todo va {a pedir de boca / de maravillas / de rechupete}.

Tout et n'importe quoi. Cualquier cosa; lo que sea.

Tout fait. De confección; adocenado; preparado; estereotipado; tópico; todo {hecho / masticado}.

Tout fait ventre. Cuando hay hambre no hay pan duro.

Tout frais fait. Recién {hecho / salido del horno}; calentito.

Tout(e) grand(e). De par en par.

Tout juste. Apenas; tan solo.

Tout juste si. Por poco; casi; a punto de; apenas si.

Tout le clavier. (FIG) Todos los matices.

Tout le diable et son train. Un sinfín de {problemas / disgustos}.

Tout le monde en est abreuvé. Es público y notorio; lo saben hasta las piedras.

Tout le Saint-Crépin. Todas sus posesiones.

Tout me vient à contre-poil. (ANT) Véase **si je voulais cuire, le four cherrait**.

Tout n'est pas rose dans la vie. No {siempre es Navidad / todo son rosas / se puede comer perdices todos los días / todos los días son de fiesta}.

Tout net. Rotundamente; categóricamente.

Tout nouveau, tout beau. Véase **il n'est rien tel que balai neuf**.

Tout planter là. Dejar todo plantado.

Tout plein. En cantidad; un montón; a mogollón (ESP); para dar y tomar; muchísimo.

Tout pour de bon. Véase **pour de bon**.

Tout {prêt / préparé}. Listo para su uso; ya {preparado / listo}; a punto; en bandeja.

Tout {rabattu / compté}. (ANT) Bien mirado; considerándolo bien.

Tout rond. Exactamente; ni más ni menos.

Tout sec. 1) A secas; 2) del todo seco; reseco.

Tout se tient. Todo {encaja / está relacionado}; todo {tiene / cobra} sentido; todo es {coherente / lógico}.

Tout se vaut. Todo {es igual / da lo mismo}; tanto monta, monta tanto.

Tout simplement. Lisa y llanamente; sencillamente.

Tout son saint-frusquin. Con todos sus {bártulos / petates}; y {toda la pesca (ESP) / todo el tinglado}.

Tout sur mon dos. Mis espaldas son bien anchas.

Tout trouvé. Fácil; lógico; natural; ideal.

Tout un chacun. Cualquier hijo de vecino; cualquiera.

Tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes (possibles). Todo anda a {pedir de boca / las mil maravillas} en el mejor de los mundos posibles; mejor imposible.

Tout vient à point à qui sait attendre. (PROV) Con paciencia se gana el cielo.

Traîner à table. Hacer sobremesa.

Traîner dans le ruisseau. Poner por el suelo; hundir en la miseria; arrastrar por el fango.

Traîner la pouille. (POP) (DES) Llorar miseria.

Traîner la savate. 1) Andar con desgarbo; 2) vagar; véase también **ne pas avoir un sou en poche**.

Traîner les pieds. 1) Arrastrar los pies; 2) (FIG) hacer algo {de mala gana / a regañadientes}.

Traîner qqn dans la boue. Arrastrar por {el suelo / los suelos / el fango}; hablar pestes de alguien; poner a alguien {como los trapos / como un trapo / por el piso (ARGEN)}; cubrir de oprobio.

Traîner qqn sur la claie. Véase **mettre au pilori**.

Traîner ses guêtres. Ir de paseo; salir a dar una vuelta; frecuentar un lugar.

Traîner son boulet. (FIG) Cargar con el fardo; {llevar / arrastrar} su cruz.

Traîner une affaire en longueur. Dar largas a un asunto.

Traîneur de sabre. (DES) (FAM) Milico (ARGEN); guripa (ESP); perdonavidas; matasiete.

Trait d'esprit. Agudeza; ocurrencia; gracia.

Trait d'union. 1) Guion; 2) (FIG) nexo; lazo de unión; enlace.

Traiter à forfait. (ECON) Venta [o compra] {en bloque (ARGEN) / a tanto alzado}.

Traiter de haut (en bas). Tratar {con desdén / por encima del hombro}.

Traiter de puissance à puissance. Tratar de igual a igual [las naciones].

Traiter de Turc à Maure. (ANT) Tratar {a palos / como a un perro}.

Traiter en prince. Tratar a cuerpo de rey.

Traiter qqch par-dessous la jambe. (FAM) Tratar algo a la ligera.

Traiter qqn en enfant de bonne maison. (ANT) Dar a alguien un buen rapapolvo; castigarle duramente.

Traiter qqn par-dessous la jambe. (FAM) Tratar a alguien con desenvoltura.

Trait pour trait. Igualito; clavado; que ni pintado.

Tranche de vie. Episodio de la vida real; trozo de vida.

{Trancher / Tailler / Couper} dans le vif. Cortar por lo sano.

Trancher de l'éléphant. (ANT) Véase **faire sa merde**.

Trancher du grand seigneur. (ANT) Véase **jouer le grand seigneur**.

Trancher la difficulté. Cortar por lo sano.

Trancher la question. Zanjar la cuestión.

Trancher le mot. (ANT) (LIT) Véase **parler net**.

Trancher le nœud gordien. Cortar el nudo gordiano.

Trancher net. (ANT) Cortar en seco.

Tranchons le mot. (ANT) Vayamos al grano; hagámosla corta (ARGEN).

Transiger avec son honneur. Faltar a su honor.

Travail à la chaîne. Producción en {línea / cadena}; trabajo en cadena.

Travailler à la fourchette. (ANT) Batirse a duelo con arma blanca.

Travailler {à la pièce / aux pièces / a la tâche }. Trabajar a {destajo / tanto alzado}.

Travailler à la va vite. (FAM) Trabajar a {la ligera / los apurones (ARGEN) / las apuradas (ARGEN) / deprisa y corriendo / a todo meter}.

Travailler à ses pièces. Comer, beber y hacer el amor.

Travailler comme un {cheval / mulet}. Trabajar como {una mula / un animal / una bestia}.

Travailler comme un {galérien / nègre}. Trabajar como un {condenado / forzado / negro / chino}.

Travailler d'arrache-pied. Trabajar {sin descansar / con ahínco}.

Travailler {du chapeau / de la touffe}. (FAM) Estar {chiflado / piantado (ARGEN) / loco / del tomate (ARGEN)}; estar mal de la {cabeza / nuca (ARGEN)}; estar

medio {tocado / tocame un vals (ARGEN)}; faltarle a alguien un tornillo; andar mal {del coco / de la azotea / de la chaveta / del quinto piso (ARGEN)}.

Travailler en chambre. Trabajar en su domicilio.

Travailler par crises. Trabajar a {ratos / rachas}.

Travailler pour {des prunes / la gloire / le grand Turc / le roi de Prusse}. (FAM) Trabajar {por amor al arte / en balde}; trabajar para el {demonio / diablo / obispo / Papa / sultán / turco}.

Travailler sans dételer. Trabajar sin {parar / descanso}.

Traverser l'esprit. Pasar por la cabeza; cruzar por la imaginación.

Treize à la douzaine. 1) Trece por {docena / el precio de doce}; la docena del fraile; 2) demasiados; cualquier cantidad (AMER).

Trembler dans sa culotte. (FAM) Véase **faire dans ses chausses**.

Trempé jusqu'{à la moelle (des os) / aux os}. {Mojado / Calado} hasta los huesos.

Tremper son {biscuit / guiseau}. (POP) Mojar {el bizcocho (ARGEN) / la chaucha (ARGEN) / la sardina (AMER) / la almeja / en caliente}.

Très ! (ARG) De {primera / campeonato}.

Très volontiers. Con mucho gusto; de buen grado.

Trêve de plaisanteries. Basta de bromas; bromas aparte.

Tribunal de grande instance. (JUR) Tribunal de primera instancia.

Tricoter des jambes. (FAM) Salir {a las disparadas (ARGEN) / por piernas (ESP)}; írsele los pies; {andar / bailar / pedalear} a toda mecha (ESP).

Trier sur le volet. Escoger con mucho cuidado.

Triompher de. Vencer; triunfar; salir airoso de.

{Tripoter / Manier / Remuer / Taper / Travailler} le carton. (FAM) Jugar a {las cartas / los naipes}.

Triste comme un bonnet de nuit (sans coiffe). Véase **triste comme un lendemain de fête**.

Triste comme un lendemain de fête. Más triste que un {entierro de tercera / velorio / velatorio}.

Trois fois rien. Nada de nada; una minucia.

Trois francs six sous. (FIG) Una bicoca; muy barato; dos duros (ESP).

Trois jours après jamais. (ANT) Véase **quand les ânes parleront latin**.

Tromper la faim. Engañar el estómago; matar el gusanillo (ESP).

Trop de précautions nuit. (PROV) El que no se anima no cruza la mar; el mundo es de los valientes.

Trop parler nuit. (PROV) Véase **se laisser prendre par le bec**.

Trop poli pour être honnête. Hay gato encerrado; cuando la limosna es grande, hasta el santo desconfía.

Trop vite dire. Hablar con ligereza.

Trotter {dans / par} la cervelle de qqn. Dar vueltas en la cabeza de alguien.

Trousser bagage. (ANT) Véase **tirer ses grègues**.

{Trousser / Tirer} ses chausses. (ANT) Véanse **tirer ses grègues** y **casser sa pipe** 2).

Trousser une affaire. (ANT) (LIT) Despachar un negocio en un {dos por tres / santiamén}.

Trousseur de cotillon. (LIT) (DES) Mujeriego.

Trouver à qui parler. (FIG) 1) Encontrar un conocido; 2) véase **… son maître**.

Trouver à {redire / dire}. Tener algo que {decir / criticar}; {poner / encontrar} peros.

Trouver à redire à tout. Buscar(le) {la quinta pata (ARGEN) / tres pies (ESP)} al gato; buscar pelos en la sopa.

{Trouver / Faire} buisson creux. (ANT) Llevarse un chasco; no encontrar lo que se busca; hacer sapo (ARGEN).

Trouver chaussure à son pied. 1) Encontrar algo que viene de perillas; 2) encontrar la horma de su zapato; 3) encontrar su media naranja.

Trouver créance auprès de. (ANT) Ser creído por.

Trouver du décompte. (ANT) Sufrir una decepción.

Trouver grâce {aux yeux de / devant} qqn. Gustar a alguien; granjearse la {indulgencia / benevolencia} de alguien; contar con el beneplácito de alguien.

Trouver indigne de soi. Tener a menos.

Trouver la pie au nid. (ANT) 1) Encontrar algo que no se ve a {cada paso / la vuelta de cada esquina}; 2) descubrir {la pólvora / el Mediterráneo (ESP)}.

Trouver {le / un} joint. Encontrar la {vuelta / manera}.

Trouver le sommeil. Conciliar el sueño.

Trouver le temps long. Parecer el tiempo eterno; no ver el momento de.

Trouver l'occasion favorable. Encontrar el momento ideal.

Trouver son chemin de Damas. (LIT) Encontrar su camino de Damasco.

Trouver son compte. Ir a pura ganancia; convenir; salir ganando; llevar las de ganar.

Trouver son économie. Encontrar su equilibrio.

Trouver son maître. {Dar con / Encontrar} la horma de su zapato.

Trouver tout naturel. Parecer a alguien lo más natural del mundo; ver de lo más natural.

Trouver visage de bois. (ANT) Golpear la puerta y no encontrar a nadie; no encontrar respuesta; estar igual que cuando empezamos.

Truc de ouf. Cosa de locos; (es) una locura.

Tu as bonne mine ! (FAM) (IRÓN) ¡Vaya pinta que tienes!; ¡qué cara!

Tu as vu ? ¡Mira por dónde!; ¿te has fijado?; ¿lo ves?; ¿qué te decía yo?

Tué à l'ennemi. Muerto en combate.

Tu en es un autre ! ¡Que te recontra! (ARGEN); ¡y tú más!; ¡mira quién {fue a hablar / habla}!

Tuer la poule aux œufs d'or. Matar la gallina de los huevos de oro.

Tuer la poule pour avoir l'œuf. (ANT) Véase **… aux œufs d'or**.

Tuer les mouches au vol. (DES) Tener mal aliento; apestar.

{Tuer / Faire passer / Tromper} le temps. Matar el tiempo.

Tuer le veau gras. Tirar la casa por la ventana.

Tu es bien aise d'apprendre des nouvelles de ta mère. (ANT) (IRÓN) Se acordaron de tu madre; ¡la madre que te parió!

Tueur à gages. Asesino a sueldo; sicario.

Tueur à la chaîne. Asesino {en serie / serial}.

Tu me la copieras ! (FAM) (IRÓN) ¡Pues sí que te has lucido!; ¡esa sí que es buena!

Tu me prends pour un autre. Me estás tomando por imbécil; ¿quién creees que soy?; ¿por quién me has tomado?; te equivocas de hombre.

Tu ne m'as pas regardé ! (FAM) ¡Qué te has creído!

Tu ne perds rien pour attendre. Ya verás {lo que es bueno / cuántos pares son cuatro botas (ARGEN)}; tiempo al tiempo y el tiempo dirá; ya verás; ¡te vas a enterar de lo que vale un peine!

Tu n'es plus un gamin. No estás en la primera infancia; déjate de niñerías.

Tu ne t'es pas regardé ! (FAM) ¡{Miren / Mira} quién habla!

Tu n'y couperas pas. No te librarás de ello.

Tu n'y penses pas ! ¡Ni {lo sueñes / se te ocurra}!

Tu parles ! 1) ¡Y {que lo digas / qué te parece}!; 2) ¡ni {se te ocurra / hablar}!; ¡hasta crees! (MEX); 3) ¡sí, {claro / cómo no}!

Tu parles d'un pied. (FAM) (IRÓN) ¡Qué {felicidad / bien}!

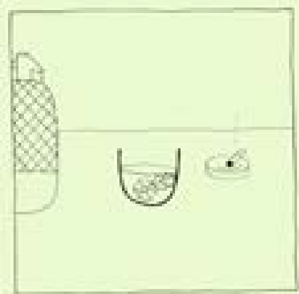
Tu penses bien. Te figuras; ya te (lo) puedes imaginar; cómo no; inútil decirlo.

Tu peux te brosser. (FAM) No hay tu tía; de eso nada, monada; vas fresco (ESP).

Tu peux te {fouiller / taper}. (POP) Puedes esperar sentado; sácatelo de la cabeza; ¡qué te has creído!

Tu peux toujours {courir / attendre}. (FAM) Véase **tu peux te fouiller**.

Tu vas voir ce que tu vas voir. Ya verás lo que es bueno.



Un coup d'arrosoir

Un à-côté. Un {extra / trabajito / detalle secundario}; una changa (RÍO).
Un âne baté. Un tonto {retonto / redomado}.
Un avocat de {causes perdues / balle (DES) **/ Pilate** (DES)**}.** (IRÓN) Un abogado de causas perdidas.
Un baiser de nourrice. (ANT) Un beso ruidoso e inocente.
Un baiser Lamourette. Una reconciliación efímera.
Un ballon d'essai. Un globo de ensayo.
Un barbacole. (ANT) (PEY) Un maestro ciruela.
Un {bavard / babillard}. (ARG) Un picapleitos.
Un {beau / joli} brin de fille. Un bombón.
Un beau jour. Un buen día; el día menos pensado.
Un beau matin. Véase **un de ces matins**.
Un bibi. Un sombrerito de mujer.
Un bienfait n'est jamais perdu. (PROV) Haz el bien sin mirar a quién.
Un {bobinard / boucan / boxon / chabanais / clandé / claque / magasin de fesses}. (ARG) Un {quilombo (ARGEN) / puticlub (ESP)}; una casa de putas.
Un {bon / propre} à rien. Un {inútil / inservible (AMER) / bueno para nada (ARGEN) / negado / cero a la izquierda}; una nulidad.
Un bon chien chasse de race. (PROV) Hijo de tigre overo ha de ser (AMER); de casta le viene al galgo el ser rabilargo.
Un bonhomme assomant. Un {pelmazo / insoportable / pesado / fastidioso}.
Un bon Jean. (ARG) 1) El jamón; 2) un cornudo.
Un cas de force majeure. Un caso de fuerza mayor.
Un château de cartes. Un castillo de naipes.
Un château de sable. Un castillo de arena.
Un chèque {en bois / à ressort}. (FAM) Un cheque sin fondos.
Un cheval vicieux. Un caballo {mañoso / resabiado (ESP)}.

Un chez nous. Un hogar.

Un chien mort ne mord plus. (PROV) Muerto el perro, se acabó la rabia.

Un clou chasse l'autre. (PROV) Un clavo saca otro clavo.

Un combat de nègres dans un tunnel. (FAM) 1) No se ve ni medio; 2) una situación extremadamente {oscura / incomprensible}.

Un coquin de la pire espèce. Un pícaro {redomado / de siete suelas}.

Un coup d'arrosoir. (FAM) Un trago.

Un coup d'aviron. Un buen {empujoncito / esfuerzo}.

Un coup de bec. (ANT) (FIG) 1) Un piquito; 2) una pulla.

Un coup de dés. Lo que salga; a suerte y verdad.

Un coup de fusil. (FAM) (FIG) 1) Una adición {exorbitante / saladísima (ARGEN)}; 2) un {sablazo / mangazo (RÍO)}.

Un coup de langue. Una {frase ofensiva / pulla}.

Un coup de maître. Un {acto magistral / golpe maestro / gran golpe}; una gran jugada (FAM).

Un coup d'épée dans l'eau. Un {golpe en el vacío / palo de ciego}.

Un coup de poker. Un {golpe de suerte / farol}; una jugada {atrevida / peligrosa}; una posibilidad remota.

Un coup de pouce. Un empujoncito.

Un coup d'essai. Una primera tentativa; un primer intento.

Un coup de tête. Un {arrebato / arranque}.

Un coup de Trafalgar. Un {desastre / descalabro}.

Un coup de vent. Una ráfaga de viento.

Un coup fumant. (FAM) Véase **un coup de maître**.

Un coup {rosse / tordu}. (FAM) Una mala {jugada / pasada}; un {golpe bajo / juego sucio}; una putada (ESP).

Un croc-en-jambe. Una zancadilla.

Un de ces matins. Cualquier día de estos; uno de estos días.

Un de ces quatre (matins). Véase **un de ces matins**.

Un de perdu, dix de retrouvés. (PROV) Cuando una puerta se cierra, ciento se abren; por uno que se pierde, diez aparecen.

Un {deuxième / second} souffle. Energía renovada; un nuevo impulso; una segunda vida.

Un drôle de loustic. (FAM) Un pájaro de cuenta.

Un drôle de pistolet. (DES) Una buena {pieza / mandarina (ARGEN)}; un pajarraco.

Un drôle d'oiseau. (FAM) Véase **un vilain oiseau**.

Un drôle d'ostrogoth. Un tipo {curioso / raro}.

Une aubaine. (FIG) Un {regalo del cielo / golpe de suerte}.

Une bête curieuse. Un bicho raro.

Une bêtise suprême. Véase **une vaste bêtise**.

Une bombe en l'air. (ANT) (FIG) Una bomba de {tiempo / relojería}.

Une bonne pièce. (ANT) (IRÓN) Véase **un drôle de pistolet**.

Une bonne poire. (FAM) Un {bobo / primo (ESP) (FIG)}.

Une bonne robe. (ANT) 1) Una chica fácil; 2) una hermosa mujer.

Une bordée d'injures. Una {lluvia / sarta / retahíla} de insultos.

Un échange de bons procédés. Amor con amor se paga; devolver un cumplido; una mano lava la otra.

Une chaumière et un cœur. Contigo pan y cebolla.

Une denrée rare. Algo difícil de encontrar; un {producto / bien} escaso.

Une douche froide. (FIG) Un balde de agua fría.

Une drôle d'idée. Una idea peregrina.

Une exceptionnelle clarté. Una luz meridiana.

Une expérience pleine d'enseignements. Una experiencia aleccionadora.

Une femme d'intérieur. Una mujer de su {casa / hogar}; un ama de casa.

Une fenêtre de tir. 1) {Un intervalo / Una ventana} de lanzamiento; 2) (FIG) un margen de {maniobra / tiempo}; una oportunidad de actuar.

Une fille bonne à marier. Una muchacha casadera.

Une fille de mauvaises mœurs. Una mujer de {la vida / mala nota (ESP)}.

Une fois n'est pas coutume. Por esta vez pase; una vez al año no hace daño; sin que sirva de precedente.

Une (bonne) fois pour toutes. De una vez {por todas / y para siempre}; de una buena vez.

Une fois sur ce chapitre. Ya metidos en ese tema.

Une fois sur deux. Una de cada dos.

Une fusée a la Congrève. (FIG) Un petardo; una bomba.

Une goutte d'eau dans {l'océan / la mer}. Algo {insignificante / irrisorio}; un grano de arena en el desierto; una gota de agua en el {mar / océano}.

Une heure d'horloge. Una hora {por (ARGEN) / de} reloj.

Une hirondelle ne fait pas le printemps. (PROV) Una golondrina no hace verano.

Une histoire à la flan. Una mentira; un {camelo / boleto (ARGEN) / bolazo (ARGEN)}; una {bola / trola} (ESP).

Une lettre à cheval. Una carta brutal.

Une main lave l'autre. (PROV) Una mano lava la otra (y las dos lavan la cara).

Une manière de. Una especie de.

Une mauvaise langue. Una lengua viperina.

Une mouche. (FAM) Un {soplón / buchón (ARGEN)}.

Une œuvre de longue haleine. Una obra de largo aliento.

Une ombre au tableau. Un ligero defecto; un punto {negro / negativo}; una sombra en el paisaje.
Une paille. Una {bicoca / minucia / nadería}.
Une paix fourrée. Una paz ficticia.
Une perle dans un fumier. Una perla en un muladar.
Une personne de haut parage. Una persona de alta alcurnia.
Une pétaudière. Véase **la cour du roi Pétaud**.
Une petite nature. Un debilucho; una persona enfermiza.
Une peur bleue. Un miedo terrible.
Une pointe de. Una pizca de.
Une poire. (FAM) Un papanatas.
Une pomme de discorde. Una manzana de la discordia.
Une pomme gâtée en gâte cent. (PROV) Véase **il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter un troupeau**.
Une poule mouillée. (FIG) Un gallina.
Une prise de bec. Una {pelea / disputa}.
Une question à l'ordre du jour. Un tema {de actualidad / a la orden del día}.
Une sombre brute. Un(a) bestia; un {animal / bruto}.
Un esprit chagrin. Un {malhumorado / amargado / gruñón / refunfuñón / tiquismiquis (ESP) / criticón}.
Une tempête dans un verre d'eau. Una tormenta en un vaso de agua.
Une traînée (des rues). Una arrastrada.
Une vache à lait. Una mina de oro (FIG); una vaca lechera (PROP y FIG).
Une vaste bêtise. Una tontería {mayúscula / magistral / solemne}.
Une vérité de La Palice. Una {perogrullada / verdad de Perogrullo}.
Une vie de bâtons de chaise. Una vida {muy desarreglada / disoluta}.
Une vieille {baderne / barbe / carcasse}. Un {vejestorio / viejo inútil / carcamal}.
Une vieille guimbarde. (FAM) 1) Una cafetera (FIG); 2) (ANT) una puta vieja.
Une voie d'avenir. Un paso en la dirección correcta.
Une volée de coups. Una {lluvia de golpes / paliza}.
Une vue de l'esprit. Una {fantasía / imagen mental / ilusión}.
Un extrait {d'homme / de cheval / [etc.]}. (IRÓN) Un {hombrecito / caballito / [etc.]}; un {hombre / caballo / [etc.]} en miniatura.
Un {fameux / rude} lapin. (FAM) Un tipo {rudo / valiente}.
Un fendeur de naseaux. (ANT) Un fanfarrón.
Un fesse-mathieu. Un {avaro / cicatero / mezquino / sacacuartos / usurero}.
Un fieffé coquin. Véase **un coquin de la pire espèce**.
Un fort {de Les / des} Halles. (FIG) Un {fortachón / changador (ARGEN)}.

Un front d'airain. (ANT) Una actitud descarada.
Un garçon manqué. Un marimacho.
Un grand {dada / dadais}. (FAM) Un papanatas; un gran tontorrón (ESP).
Un grand Manitou. Un {mandamás / jefazo / pez gordo}.
Un homme accompli. Véase **… cent pour cent**.
Un homme avec un grand H. Véase **… cent pour cent**.
Un homme averti en vaut deux. (PROV) Hombre precavido vale por dos.
Un homme cent pour cent. Todo un hombre.
Un homme entre deux terres. Un hipócrita.
Un homme tenant. (ANT) Véase **un fesse-mathieu**.
Un honnête homme. (ANT) Un hombre de mundo.
Un Jeannin. (DES) Un cornudo.
Un jour ou l'autre. El día menos pensado; tarde o temprano.
Un levraut dans un buisson n'est pas viande prête à manger. (PROV) (ANT) Liebre avistada no es carne ya guisada; véase también **il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué**.
Un madré compère. Un {tío astuto (ESP) / zorro viejo}; un tipo {vivo / listo / piola (ARGEN)}.
Un magasin. (ANT) Véase **un bobinard**.
Un malheur {amène son frère / en attire un autre}. (PROV) Véase **… ne vient jamais seul**.
Un {malheur / ennui} ne vient jamais seul. (PROV) (ANT) Las desgracias nunca vienen solas; véase también **l'abîme appelle l'abîme**.
Un mangeur de chrétiens. (ANT) Véase **un fendeur de naseaux**.
Un mauvais {accommodement / arrangement} vaut mieux qu'un bon procès. (PROV) Más vale mal ajuste que buen pleito.
Un merle blanc. Un {elefante / mirlo} blanco.
Un moineau dans la main vaut mieux qu'une grue qui vole. (PROV) (ANT) Véase **mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage**.
Un moral d'acier. {Una moral / Un estado de ánimo} a toda prueba.
Un morceau de bravoure. (LIT) Una obra de efecto; un discurso efectista.
Un morceau de {prince / roi / choix}. Un {bocado de cardenal / bocato di cardinale}.
Un mors doré ne rend pas un cheval meilleur. (PROV) (ANT) Véase **le loup mourra dans sa peau**.
Un mouchard. (FAM) Véase **une mouche**.
Un pandore. (ARG) Un {policía / poli / cana (ARGEN) / botón (ARGEN) / madero (ESP)}.
Un pas en avant. Un avance; un adelanto.

Un(e) pas grand-chose. Un cualquiera [**Atención**: no una cualquiera]; una insignificancia; un don nadie.

Un {pékin / péquin}. (ARG) (MIL) Un civil.

Un petit air sainte Nitouche. Un aire de {inocencia / mosquita muerta}.

Un peu, mon neveu ! (FAM) ¡Más bien! (ARGEN); ¡y que lo digas!; ¡ya te digo!

Un peu partout. Por {cualquier lado / todas partes / aquí y por allá}.

Un peu plus que de raison. Un poco más de lo conveniente.

Un pince-maille. (DES) (FAM) Un avaro.

Un {pis aller / pis-aller}. El último recurso; un {sucedáneo / paliativo}.

Un pisse-vinaigre. (DES) Véase **un fesse-mathieu.**

Un poilu. (FAM) Un soldado francés del la Primera Guerra mundial.

Un point, c'est tout. Punto final; y {san se acabó / pare de contar / punto}.

Un poivrot. (FAM) Un {borracho / curda (ARGEN) / borrachín}.

Un préalable. Un requisito previo.

Un présent des dieux. Un regalo del cielo.

Un pur hasard. Una mera casualidad.

Un {qui pro quo / quiproquo} d'apothicaire. Un error; una confusión.

Un rabat-joie. Un aguafiestas.

Un rat de prison. (PEY) Véase **un bavard**.

Un regain de faveur. Un renovado entusiasmo.

Un regard d'intelligence. Una mirada de {inteligencia / complicidad}.

Un regard noir. Una mirada {furibunda / siniestra / asesina}.

Un repris de justice. Un sujeto con {varias entradas (ARGEN) / antecedentes penales}; un {reincidente / delincuente habitual}.

Un retour offensif. Una nueva carga.

Un rien du tout. Un don nadie.

Un rodomont. (LIT) Véase **un fendeur de naseaux**.

Un rôle de figuration. Un papel {de reparto / de comparsa / simbólico}.

Un (vieux) rossignol. (FAM) (PEY) 1) Mercadería pasada de moda; 2) una solterona; 3) (FIG) un cardo borriquero (ESP); una persona desabrida.

Un sale coup. 1) Un {mal trago / palo}; 2) una puñalada trapera.

Un silence à entendre une fourmi marcher. Un silencio donde podía oírse {volar una mosca / el ruido de una pestaña al caer}.

Un simple échantillon suffit. {De / Para} muestra basta un botón.

Un sou amène l'autre. (PROV) Muchos pocos hacen un mucho; véase también **les petits ruisseaux font les grandes rivières**.

Un soufflet bien appliqué. (ANT) Un cachetazo bien dado.

Un succès bœuf. (FAM) Un {flor de éxito / exitazo}.

Un tableau poussé au noir. (FIG) Un cuadro sombrío.

Un tantinet. Un {poquitín / tantito / pelín (ESP)}.
Un tant soit peu. Mínimamente; por poco que sea; un poco.
Untel {ou / et} Untel. Fulano {o / y} mengano.
Un témoin, pas de témoin. (LOC PROV) Un testigo, ningún testigo.
Un temps à tomber des curés. Un tiempo borrascoso.
Un temps de chien. Un tiempo de perros.
Un temps pourri. Un tiempo {horroroso / asqueroso}.
Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras. (PROV) Véase **mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage**.
Un tissu de mensonges. Una sarta de {mentiras / embustes}.
Un tour de passe-passe. 1) Un {pase de magia / juego de manos}; 2) un engaño; una engañifa.
Un tournant majeur. Un viraje decisivo.
Un {toutou / chien-chien}. (FAM) (INF) Un {guaguau / perrito}.
Un travail calé. (FAM) Un trabajo {difícil / peliagudo}.
Un travail de {cheval / Romain}. Un trabajo de {negros / indios / chinos}.
Un va-et-vient. 1) Un ir y venir; un vaivén; 2) (ELEC) un conmutador.
Un véritable ravalement ! (POP) (IRÓN) ¡Una (verdadera) pinturita!
Un vert galant. Un {mujeriego / donjuán}.
Un vieux de la vieille. (FAM) Un {veterano / viejo experimentado}.
Un vilain oiseau. Un {pájaro de cuenta / bicho raro / bicho malo / bicharraco}.
Un vrai de vrai. Uno de verdad.
Usé jusqu'à la corde. {Gastado / Raído} hasta decir basta.
User d'adresse. Darse maña.
User de. Emplear; hacer uso de; recurrir a; valerse de.
User de circonspection. Ser circunspecto; hacer gala de circunspección.
User de délais. Dar largas a un asunto.
User de ménagements avec. Tratar con miramientos a.
User de prudence. Ser prudente; hacer gala de prudencia.
User de représailles. Tomar represalias.



Virer court

Valeur vénale. Valor de venta.

Vache à eau. Bolsa de agua.

Vache à roulettes. (FAM) (DES) Agente de policía en bicicleta.

Vaille que vaille. {Salga / A} lo que salga; salga pato o gallareta (ARGEN); mal que bien.

Vaisseau amiral. (ARM) Buque insignia.

Valeur faciale. (FIN) Valor nominal.

Valeur marchande. (FIN) Valor de mercado.

Valoir dix. Estar {de rechupete / réquete bien}.

Valoir {la peine / le coup}. {Valer / Merecer} la pena.

Valoir son pesant d'or. Valer su peso en oro.

Vanter sa marchandise. Véase **faire l'article**.

Va pour. De acuerdo con; ¡vale!; ¡bien!; ¡nada que objetar!

Vaquer à ses affaires. Dedicarse a sus {negocios / asuntos}.

Vas-y donc ! (FAM) ¡Adelante con los faroles!

Va te faire {pendre / foutre} (ailleurs) ! (FAM) ¡Que te parta un rayo!; ¡vete {al demonio / a la mierda / al cuerno}!

Veiller à ce que. Procurar que.

Veiller au grain. Estar {sobre aviso / ojo avizor / preparado para una eventualidad / al tanto}; tener el ojo abierto.

Veine de {pendu / cocu}. (FAM) Suerte loca.

Veine noir. Suerte perra.

Vendeur à la sauvette. Vendedor {callejero / clandestino}; véase también **à la sauvette**.

Vendre à beaux deniers comptants. (ANT) Vender {al contado / contra pago inmediato / contra dinero contante y sonante}; plata en mano y culo en tierra (ARGEN).

Vendre à couvert. Vender en firme.
Vendre au prix {de revient / coûtant}. Vender al costo.
Vendre aux enchères. Vender en subasta pública.
Vendre à vil prix. Vender a precio {vil / tirado / de ganga}.
Vendre (très) cher sa peau. (FAM) Vender (muy) cara/o su {derrota / vida / pellejo}.
Vendre des guignes en tout temps. (ANT) (FAM) Véase **avoir un œil qui dit merde à l'autre**.
Vendre la calebasse. (ANT) Véase **découvrir le pot aux roses**.
Vendre la mèche. Revelar un secreto; irse de (la) lengua; dar el soplo; descubrir el pastel.
Vendre sa salade. (FAM) Hacer el artículo; vender la moto (ESP).
Venir à bout de. {Triunfar / Tener éxito} sobre; llevar a {buen término / cabo}; resolver; terminar; llegar al fondo de.
Venir à composition. (FORM) Llegar a un {acuerdo / entendimiento}.
{Venir / Arriver} à échéance. (ECON) Vencer; llegar a su término.
Venir à la bouche. Acudir a los labios.
Venir à la queue leu leu. Llegar {en fila (india) / unos tras otros}.
Venir à la rescousse de. Acudir en ayuda de.
Venir à {l'esprit / l'idée}. Recordar; venir a la mente; ocurrírsele a alguien.
Venir à point nommé. Llegar en el momento oportuno; venir como anillo al dedo.
Venir à propos. Venir al caso.
Venir à résipiscence. (REL) (LIT) Reconocer su {falta / error / culpa}; arrepentirse.
Venir à rien. (ANT) Venir a menos.
Venir au jour. Salir a la luz del día.
Venir aux commandes. Tomar las riendas.
Venir aux oreilles. Llegar a oídos.
{Venir / Aller} avec. Acompañar.
Venir de Chaillot. (ANT) (PEY) Venir del campo; tener aspecto de campesino; ser un palurdo.
Venir de la boutique de qqn. (ANT) Ser invenciones suyas.
Venir de loin. (FIG) Venir de antiguo.
Venir droit au fait. Ir {(derecho) al grano / a los bifes (ARGEN)}.
Venir {en aide à / au secours de}. Acudir en ayuda de; prestar ayuda.
Vent à décorner les {bœufs / cocus}. Un viento de mil demonios.
Vent au visage, rend un homme sage. (PROV) A golpes se hacen los hombres.
Vent debout. (NÁUT) Viento en contra.
Vente à tempérament. Venta {en cuotas / a plazos}.

Ventre affamé n'a point d'oreilles. (PROV) El hambre es mala consejera.

Ventre à terre. A todo lo que da (ARGEN); a toda {prisa / leche (ESP) (FAM)}; cagando leches (ESP) (VULG).

{Vérité (ANT) **/ Parole} d'évangile.** Palabra santa.

Vers de mirliton. (FAM) Versos de brocha gorda; rimas de pacotilla.

Verser dans. Caer en.

Verser des larmes de crocodile. Derramar lágrimas de cocodrilo.

Verser son obole. Dar su óbolo.

Veux-tu te cacher ! ¡Sal de mi vista!

Vider {la place / le plancher / les lieux / le terrain}. (DES) (FAM) Salir corriendo; largarse.

Vider la {querelle / question}. Ventilar la cuestión.

Vider les {arçons / étriers}. Caerse del caballo; apearse por las orejas (ESP).

{Vider / Gratter} ses fonds de tiroir. Echar mano de sus últimos recursos; véase también **racler les tiroirs**.

{Vider / Épuiser} son carquois. (ANT) Agotar todos los insultos; disparar todos sus dardos (FIG).

{Vider / Lâcher} {son / le} paquet. Aligerar el corazón; confesar sus {cuitas / penas}.

Vider son sac. Sincerarse; desembuchar.

Vieille noix. (FAM) Imbécil; tonto de capirote; pedazo de alcornoque; retrasado mental; viejo chocho; zoquete.

Vieille perruque. (ANT) (FAM) Persona de ideas anticuadas; carcunda (ESP); carca (ESP).

Vieilles lunes. 1) Viejos días; 2) ideas {anticuadas / pasadas de moda}.

Vieille taupe. (FAM) Vejestorio; carcamal.

{Vieillir / Blanchir} sous le harnois. (ANT) {Envejecer / Encanecer} en su oficio.

Vieux amis et comptes nouveaux. (PROV) (ANT) Véase **les bons comptes font les bons amis**.

Vieux chat ne peut pas apprendre à danser. (PROV) Gato viejo no caza ratones; loro viejo no aprende a hablar.

Vieux comme {Hérode / Adam / Mathieu-salé / Mathusalem / mes robes}. Más viejo que Matusalén.

Vieux comme le monde. Más viejo que {andar a pie / el Antiguo Testamento / Matusalén / Noé / las ratas}.

Vieux comme {les chemins / les rues / le port de Rouen}. Del tiempo de Maricastaña; del año cataplum (ESP); de la época del rey que rabió.

Vieux machin. (FAM) {Trasto / Cacharro} viejo.

Vieux {routier / renard}. Perro viejo.
Vieux tableau. Vejestorio.
Ville d’eau. {Ciudad / Estación} balnearia.
Vin d’orange(s). Vino de naranja.
Vingt et cent. Innumerables; cientos; miles.
Violon d’Ingres. Pasatiempo favorito; hobby.
Virer court. Tomar una curva muy cerrada; girar en seco.
Virer de bord. 1) (NÁUT) Virar {180 grados / de bordo}; 2) (FIG) cambiar de {opinión / camiseta / chaqueta}.
Visage de marbre. Cara {inexpresiva / de póquer}.
Visage fermé. Rostro {impenetrable / hermético}.
Visible par tous. Apto(a) para todo público.
Visite de {cérémonie / politesse}. Visita de {cortesía / cumplido}.
Visite éclair. Véase **visite en coup de vent**.
Visite en coup de vent. (FAM) Visita de médico.
Vive la joie ! ¡Viva la Pepa!
Vivre à l’abri du besoin. Vivir {libre de necesidades / holgadamente / con holgura}.
{Vivre / Être} à la colle. (FAM) Vivir {en concubinato / juntos}; estar arrejuntados.
Vivre à l’aise. Vivir con {acomodo / desahogo}.
Vivre à la petite semaine. Véase **… au jour le jour**.
Vivre à son aise. Pasarlo bien; vivir a sus anchas.
Vivre au jour {le jour / la journée (ANT)**}.** Vivir al día.
{Vivre / Être} aux {crochets / dépens} de qqn. Vivir a {expensas / costa / costillas} de alguien.
Vivre comme chien et chat. Vivir como (el) perro y (el) gato; andar a bastonazo limpio.
Vivre comme un cloporte. Ser {muy casero / un muermo (ESP)} (ESP); no salir de casa.
Vivre comme un coq en pâte. Véase **vivre en grand seigneur**.
Vivre d’amour et d’eau fraîche. Vivir {de pan y cebollas / del aire}; contigo pan y cebollas.
Vivre dans l’aisance. Vivir con desahogo; estar en buena posición.
Vivre dans le bleu. Vivir en las nubes.
Vivre dans le malaise. (DES) Vivir con estrechez.
Vivre {dans / selon} le siècle. Llevar una vida mundana.
Vivre dans l’intimité. Tener un trato íntimo.
Vivre dans l’opulence. Vivir en la opulencia; nadar en la abundancia.
Vivre dans un cadre luxueux. Vivir en un ambiente de lujo.

Vivre dans une tour d'ivoire. Vivir en una torre de marfil.
Vivre de l'air du temps. Vivir del aire.
Vivre de ses (deux) bras. Vivir de un trabajo manual.
Vivre de ses rentes. Vivir de (las) rentas.
Vivre d'industrie. Vivir de malas artes.
Vivre en grand seigneur. Vivir a cuerpo de rey.
Vivre sur le {commun / dos des autres}. Vivir a costa ajena.
Vivre {sur / de} sa graisse. Véase **… de ses rentes**.
Vivre sur un grand pied. Véase **mener grand train**.
Vivre vieux. {Vivir / Tener} una larga vida.
Vogue la galère ! Salga pato o gallareta (ARGEN); la suerte está echada; ¡que sea lo que Dios quiera!; ¡y ruede la bola!
Voici ce qui en est. Así es como andan las cosas.
Voici de quoi il s'agit : Se trata de lo siguiente:
Voie de garage. Vía muerta.
Voies de fait. (JUR) Vías de hecho.
Voilà bien des {façons / histoires}. Véase **il ne faut pas faire tant de façons**.
Voilà ce que c'est que de … ¿No le dije?; ahí tiene lo que significa…; eso (le) pasa por…
Voilà ce que les rats n'ont pas mangé. (ANT) Esto sí que es nuevo.
Voilà du joli ! ¡Estamos {listos / fritos (ARGEN)}!; ¡buena la hemos hecho!
Voilà la dernière table de son naufrage. (ANT) Ésa es su última tabla de salvación.
Voilà le chiendent. (ANT) Véase **voilà le hic**.
Voilà le hic. Eso es lo difícil; ése es el quid del asunto; ésa es la {cuestión / parte difícil}; ahí está el problema.
Voilà {le nœud de l'affaire / la clef de l'énigme / le fin mot de l'histoire}. Ahí está la madre del {borrego / cordero}.
Voilà où j'en suis. En ésas ando.
Voilà pourquoi votre fille est muette. Porque lo digo yo y basta. [Alusión a una escena de *Las mujeres sabias*, de Molière.]
Voilà un bel exploit ! ¡Ésta sí que es buena!; ¡buena la has hecho!; ¡qué disparate!
Voir ça par la fenêtre. (ANT) (FAM) Hacerse ilusiones; construir castillos en el aire; soñarlo.
Voir clair. No engañarse; verlo claro; tener los ojos abiertos.
Voir courir le vent. Ser un lince; pescarlas todas; no escapársele ni una.
Voir de {bon / mauvais} œil. Ver con {buena / mala} cara; ver con {buenos / malos} ojos; ver como algo {bueno / malo}.
Voir de quel côté vient le vent. Ver {de dónde sopla el viento / por dónde van

los tiros}; ver qué se {cuece / está cocinando}.

Voir de quoi il retourne. Ver {qué pasa / de qué va la cosa}.

Voir du même œil. Ver con los mismos ojos.

Voir grand. Tener grandes proyectos; emprender grandes cosas.

{Voir / Regarder} la feuille à l'envers. (FAM) (DES) Darse un revolcón (en los bosques).

Voir la paille dans l'œil du prochain et ne pas voir la poutre que l'on a dans le sien. (PROV) Ver la paja en el ojo ajeno y no la viga en el propio; nadie se ve la joroba; ninguno oye su ronquido, pero sí el de su vecino; dijo {el cazo a la cazuela: quítate allá, tiznera / el asno al burro: arrea acá, orejudo / la sartén a la caldera: quítate allá culinegra}; espantose la muerta de la degollada, cuando la vio tan desgreñada.

Voir le jour. Ver la luz (del día); llevarse a cabo; salir a (la) luz; ser publicado.

Voir le moment où. Ver ya el momento en que.

Voir le monde. Correr mundo.

Voir loin. (FIG) Ver más allá; tener visión de futuro; ser precavido.

Voir midi à sa porte. Arrimar el ascua a su sardina; barrer para adentro.

Voir rouge. Véase **se mettre dans tous ses états**.

Voir son cul en se levant. (ANT) Véase **avoir mis son bonnet de travers**.

Voir sous un certain éclairage. Enfocar de cierta manera.

Voir tout en noir. Ver(lo) todo {de mal color / negro}.

Voir tout en rose. Verlo todo color de rosa.

Voir trente-six {chandelles / étoiles}. Ver las estrellas.

Voir vaches noires en bois brûlé. (ANT) Véase **faire des châteaux en Espagne**.

Voir venir. Vérselas venir.

Voix blanche. Voz {neutra / inexpresiva}.

Voix brisée. Voz quebrada.

Voix cassée. Voz cascada.

Voix de mêlé-cass. Voz aguardentosa.

Voler de ses propres ailes. Volar con sus propias alas.

Voler en éclats. Estallar en mil pedazos.

Votre chien mord-il encore ? (ANT) ¿Todavía está enojado?

Votre nez remue. Le está creciendo la nariz.

Vouer qqch aux gémonies. (LIT) Poner algo en la picota.

Vouer qqn aux gémonies. (LIT) Poner a alguien en la picota; arrastrar a alguien por el {fango / lodo}.

Vouloir avancer et rouler par terre. Véase **menacer et être rossé**.

Vouloir bien. Véase **bien vouloir**.

Vouloir blanchir un nègre. (ANT) Querer {subir al cielo sin escalera / contar

las estrellas / lo imposible / la luna / buscar agua en el desierto}.

Vouloir du bien. Desear algo bueno a alguien; querer el bien de alguien; ir con buenas intenciones.

Vouloir du mal. {Desear algo malo / Querer perjudicar} a alguien.

Vouloir emporter qqch de haute lutte. Querer algo a toda costa.

Vouloir être à cent pieds sous terre. 1) Querer que a alguien se lo trague la tierra; no saber dónde meterse; 2) perder el gusto a la vida.

Vouloir être trop malin. Pasarse de listo.

Vouloir prendre la lune avec les dents. (ANT) Véase **vouloir blanchir un nègre**.

Vouloir rentrer dans un trou de souris. Querer que se lo trague la tierra; ¡trágame, tierra!

Vouloir rentrer sous terre. Véase **… dans un trou de souris**.

Vouloir sécher la mer avec des éponges. (ANT) Véase **labourer la mer**.

Vouloir tirer {de l'huile d'un mur / des pets d'un âne mort}. (ANT) Querer sacar aceite de una piedra (ARGEN); pedir peras al olmo.

Vouloir toujours avoir le dernier. (ANT) Véase **… mot**.

Vouloir toujours avoir le dernier mot. Querer tener siempre la última palabra.

Vous aurez de mes nouvelles. Ya {oirá hablar de mí / tendrá noticias mías}.

Vous avez, ma foi, bien opéré. (ANT) Buena la hizo.

Vous êtes heureux d'être fait (on n'en fait plus de si sots que vous). A {tonto / bobo} no hay quien le gane.

Vous êtes orfèvre, monsieur Josse. (ANT) Ud. habla por su propio interés. [Alusión al personaje de *El amor médico*, de Molière.]

Vous l'avez dit. Muy cierto.

Vous me la {baillez / donnez} belle. Ud. me la quiere {hacer tragar / pegar (ESP)}.

Vous m'en direz des nouvelles. Ya me contará; a ver si le gusta.

Vous n'avez pas (bien) mis vos besicles. (ANT) Se equivoca de medio a medio.

Vous n'en aurez pas les gants. (ANT) ¡Chocolate por la noticia! (ARGEN); no {se llevará la palma / tendrá el primor (ESP)}.

Vous ne tenez rien. (ANT) Véase **je suis votre serviteur**.

Vous n'êtes pas sans… A Ud. no se le escapa…

Vous ne vous embêtez pas. (FAM) ¡No se corte! (ESP); ¡qué bien se lo pasa! (ESP); si molesto, me lo dice.

Vous n'obligerez pas un ingrat. (ANT) Sabré reconocer lo que Ud. haga por mí.

Vous parlez d'or. Sabias palabras; habla con sabiduría.

Vous passerez par chez nous. (ANT) Véase **vous viendrez cuire à notre four**.

Vous viendrez {cuire à notre four / moudre à mon moulin}. (ANT) Ya {nos

veremos las caras / vendrá con el caballo cansado}.

Vous voilà content. Ahora estará satisfecho.

Vous voulez rire. No está hablando en serio.

Vous vous moquez. Se está burlando.

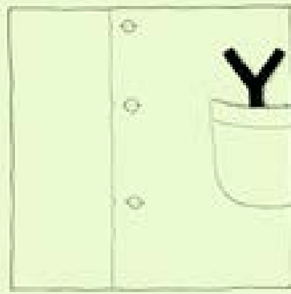
Vous vous rendez compte ! ¡Habráse visto!; ¡será posible!; ¿se da cuenta?

Vous voyez d'ici le tableau ! ¡Imagínese qué escena!

Vous y êtes. Así es, {Ud. dio en la tecla / está en lo cierto}.

Vu et approuvé. (ADM) Visto {bueno / y conforme}.

Vu que. {Dado / Puesto / Visto / Ya / Teniendo en cuenta} que.



Y aller de sa poche

Y'a bon Banania ! (FAM) (DES) Eso sí que es bueno; ñam-ñam; más bueno que el pan.
Y a de l'abus. (FAM) Ya es {excesivo / demasiado / insoportable}; ¡qué pasada! (ESP); ¡no te pases!; ¡eso es pasarse tres pueblos! (ESP)
Y aller avec de gros sabots. (ANT) Proceder como un elefante en un bazar; hacer mucha alharaca (ARGEN); armar mucho jaleo; mostrar la hilacha.
Y aller bon jeu bon argent. (ANT) Ser totalmente sincero en una transacción.
Y aller de. Aportar su contribución; contribuir con; estar en juego.
Y aller de confiance. Con toda confianza.
Y aller de franc jeu. Véase **… bon jeu bon argent**.
Y aller de sa poche. Poner de su bolsillo.
Y aller de son reste. Jugarse el resto.
Y aller de tout cœur. Hacerlo de buena gana.
Y aller doucement. Obrar con {mesura / tiento}; ir {con calma / despacito}.
Y aller fort. Exagerar; pisar fuerte.
Y aller un peu fort. Véase **forcer la note**.
Y a pas de raison. (FAM) ¿Por qué no?; no {veo el porqué / es justo}; ¡no te fastidia! (ESP)
Y a pas d'offense. (FAM) No {es nada / hay problema}.
Y a pas le feu ! (FAM) ¿Dónde es el fuego?; ¡no hay prisa!; ¡tranqui, Jordi! (ESP)
Y a pas plan pour… (FAM) No hay manera de…
Y être fait. Estar ya habituado.
Y être pour beaucoup. Tener mucho que ver; influir.
Y être pour qqch. Tener algo que ver con eso.
Yeux de biche. Ojos rasgados.
Y faire sa main. Véase **faire…**
Y laisser des plumes. Ir a pura pérdida; salir trasquilado.

Y laisser le moule du pourpoint. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).

Y laisser sa santé. {Costarle a alguien la / Poner en juego su} salud; morir en el intento.

Y laisser ses {grègues / houseaux}. (ANT) Véase **casser sa pipe** 2).

Y mettre de la {bonne / mauvaise} volonté. Hacer algo de {buena / mala} gana; {ponerle / no ponerle} empeño.

Y mettre du sien. Poner {algo de su parte / lo suyo}; hacer lo que se puede.

Y mettre les formes. Hacer las cosas como {corresponde / Dios manda}.

Y mettre un bouchon. (FAM) Poner punto en boca.

Y mettre un cadenas. Sellar los labios.

Y passer. (FIG) (FAM) Pasar por {algo / el aro}; véase también **casser sa pipe** 2).

Y perdre son latin. No comprender nada de nada; {quedarse / estar / dejar} en ayunas (FIG).

Y prendre goût. Tomarle el {gustito / gustillo (ESP)}.

Y regarder à deux fois. Fijarse {bien / una y otra vez}; andar con mucho {cuidado / tiento}.

Y regarder de près. Mirar de cerca; considerar atentamente.

Y tenir. Dar importancia.

Y trouver son compte. Véase **trouver son compte.**

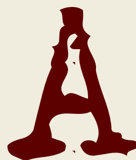


Zou, au lit, les enfants !

Zen, pas de panique ! (FAM) ¡{Tranquilo / Calma}, que no cunda el pánico!
Zéro en chiffre. (FAM) Cero a la izquierda.
{Zieute / Zyeute} un peu ! (POP) ¡Anda, mira esto!
Zou, au lit, les enfants ! (FAM) ¡{Venga / Vamos}, niños, a la cama!
Zou, et que ça saute ! (FAM) ¡{Venga / Vamos}, {corre / espabila (ESP) / mueve el culo}!
Zut alors ! (FAM) ¡Jolines! (ESP); ¡caramba!; ¡caray!

Palabras Clave

A B C D E F
G H I J K L
M N O P Q R
S T U V Y Z



A. *Depuis A jusqu'à Z. De rang A. Être marqué à l'A. Le B, A, BA. Marqué à l'A. Ne pas faire une panse d'a. Ne savoir ni A ni B. {Prouver / Démontrer} par A plus B. Qui dit A doit dire B.*

Abandon. *À l'abandon. Laisser qqch à l'abandon. Mettre son corps à l'abandon.*

Abattage. *Avoir de l'abattage. Recevoir un abattage.*

Abatteur. *Abatteur de {bois / quilles}.*

Abbaye. *L'abbaye de Monte-à-regret.*

Abbé. *Le moine répond comme l'abbé chante.*

ABC. *{Remettre / Renvoyer} qqn à l'ABC.*

Abcès. *Crever l'abcès.*

Abeille. *En ligne d'abeilles. En nid-d'abeilles.*

Abîme. *En abîme. L'abîme appelle l'abîme. Mise en {abîme / abyme}.*

Abois. *Être aux abois.*

Abomination. *Avoir en abomination. Être en abomination. L'abomination de la désolation.*

Abondance. *Abondance de biens ne nuit pas. Parler d'abondance.*

Abonder. *Ce qui abonde ne vicie pas.*

Abonnement. *Payer par abonnement.*

Abord. *Au premier abord. D'abord. D'abord après. D'abord et {d'un(e)* (POP) */ avant tout}. De prime abord. Dès {l'abord / le début}. Être d'un abord facile. Tout d'abord.*

Aboutir. *Ne pas aboutir.*

Aboutissant. *Connaître les tenants et les aboutissants d'une affaire. Les tenants et les aboutissants.*

Aboutissement. *Point d'aboutissement.*

Abracadabra. *Faire une chose abracadabra.*

Abrégé. *En abrégé.*

Abri. *À l'abri. {Au-dessus / À l'abri} de tout soupçon. Mise à l'abri. Se mettre à {l'abri / couvert}. Vivre à l'abri du besoin.*

Abrutir. *S'abrutir sur.*

Absence. *Avoir des absences. Briller par son absence. En l'absence de. L'absence se fait cruellement sentir.*

Absolument. *Absolument parlant.*

Absent. *Les absents ont toujours tort.*

Abstraction. *Abstraction faite de. Faire abstraction de.*

Abus. *Appel comme d'abus. Remédier aux abus. Y a de l'abus.*

Acabit. *Des gens du même {acabit / tonneau}. Du même acabit. Être de bon acabit.*

Accélérateur. *Coup d'accélérateur.*

Accent. *Faire porter l'accent. Mettre l'accent.*

Acception. *Dans l'acception du mot. Faire acception de(s) personnes. Sans (faire) acception de.*

Accès. *Avoir accès auprès de. Donner accès. Livrer l'accès.*

Accolade. *Donner l'accolade. Mettre en accolade.*

Accommodant. *Se montrer peu accommodant.*

Accommodement. *En venir à un accommodement. Un mauvais {accommodement / arrangement} vaut mieux qu'un bon procès.*

Accommoder. *Accommoder qqn. S'accommoder de.*

Accompagner. *S'accompagner de.*

Accord. *En {tomber / demeurer} d'accord. Ètre en accord. {Être / Vivre} en {bonne intelligence / bon accord}. Tomber d'accord.*

Accordéon. *Coup d'accordéon.*

Accouchée. *Faire l'accouchée.*

Accoutumer. *À l'accoutumée.*

Accroc. *Faire un accroc à son honneur. Sans accroc.*

Accrochage. *Point d'accrochage.*

Accrocher. *Se l'accrocher.*

Accu. *Recharger les accus.*

Accueil. *Faire bon accueil à. Page d'accueil.*

Accusation. *Acte d'accusation. Chef d'{accusation / inculpation}. Mettre en accusation. Mise en accusation.*

Achat. *Achat à effet de levier. Faire ses achats.*

Achoppement. *Pierre d'achoppement. Point d'achoppement.*

Acier. *Un moral d'acier.*

Acmé. *Point d'acmé.*

Acompte. *Payer par acomptes.*

À-coup. *Par à-coups. Sans à-coups.*

Acquis. *Ce qui est loin d'être acquis. Être acquis à. Tenir pour acquis.*

Acquit. *Bander un homme à l'acquit. Par acquit de conscience. Par manière d'acquit.*

Acquitter. *S'acquitter de qqch.*

Acte. *Acte d'accusation. Avaler son {acte / bulletin} de naissance. Donner acte à qqn (de qqch). Dont acte. En acte. Faire acte de. Faire acte de complaisance. Faire acte de présence. Mettre en acte. {Mise en / Passage à l'} acte. On connaît un homme par ses actes. Perdre le contrôle de ses actes. Prendre acte. Prise d'acte.*

Acteur. *Le jeu d'acteur.*

Actif. *Avoir à son actif.*

Action. *Le cours des actions. Mise en action.*

Activité. *Tarification à l'activité.*

Actualité. *Être d'actualité. Faire l'actualité.*

Actuel. *À l'heure actuelle. Dans l'état actuel des choses.*

Ad patres. *Aller ad patres.*

Adam. *Être de la côte d'Adam. Être en costume {d'Adam / d'Eve}. La fourchette du père Adam. Ne connaître ni {d'Eve ni d'Adam / des lèvres ni des dents}. Parent du côté d'Adam. Vieux comme {Hérode / Adam / Mathieu-salé / Mathusalem / mes robes}.*

Adieu. *Adieu {la voiture / Berthe ! / la valise}. Adieu paniers, vendanges sont faites. {Dire adieu à / Enterrer} sa vie de garçon.*

Admiration. *{Être / Tomber} en admiration devant. Faire l'admiration de.*

Adresse. *À l'adresse de. Cela est dit à mon adresse. L'adresse surpasse la force. Tour {d'adresse / de gibecière / de passe-passe}. User d'adresse.*

Adroit. *Adroit comme un singe.*

Advenir. *Advienne que pourra. Quoi qu'il advienne.*

Affaire. *Affaire de bibus. {Affaire / Histoire} de s'amuser. Avoir {affaire / à faire} à. Avoir affaire à (plus) forte partie. Belle affaire ! Ce n'est pas l'affaire d'un jour. Ce n'est pas une {mince / petite} affaire. C'est l'affaire d'un instant. C'est mon affaire. C'est {ses oignons / son affaire}. C'est toute une affaire. C'est une affaire. C'est une affaire de rien. C'est une autre {affaire / histoire}. Chauffer une affaire. Connaître les tenants et les aboutissants d'une affaire. Criminalité {astucieuse / d'affaires / en col blanc}. Donner du jour à une affaire. Donner jour à une affaire. Emporter toute la graisse d'une affaire. Être (tout) à son affaire. Être aux affaires. Être chien en affaires. Être en dessous de ses affaires. Être hors d'affaire. Être rompu aux affaires. Être rond en affaires. Faire affaire. Faire l'affaire. Faire son affaire à qqn. Faire son affaire d'une chose. Faire traîner une affaire en longueur. Faire une mauvaise affaire. Il a fait une bonne affaire. {Il vaut mieux / Mieux vaut} {parler / s'adresser / avoir affaire} à Dieu qu'à ses saints. La belle affaire ! L'affaire a marché tout de go. L'affaire est dans le sac. L'affaire est faite. Le fond de l'affaire. Les affaires sont les affaires. Mettre en sommeil une affaire. Parler affaires. Réveiller {une affaire assoupie / un ennemi endormi}. Revenir sur {une question / une affaire / un sujet}. Sasser et ressasser une affaire. Savoir à qui (l')on a affaire. S'embarquer dans une affaire. Se mêler des affaires d'autrui. Se tirer d'affaire. {Se tirer / Sortir} d'(une) affaire les braies nettes. Son affaire est {claire / faite}. {Sortir d'une affaire / Faire} billes pareilles. {Tirer / Sortir} d'affaires. Toutes {affaires / choses} cessantes. Traîner une affaire en longueur. Trousser une affaire. Vaquer à ses affaires. Voilà {le nœud de l'affaire / la clef de l'énigme / le fin mot de l'histoire}.*

Affecter. *S'affecter de.*

Affection. *Se prendre d'affection.*

Affiche. *En haut de l'affiche. Tenir l'affiche. Tête d'affiche.*

Affront. *{Boire / Avaler / Dévorer} un affront. En avoir l'affront. Sa mémoire lui fit affront.*

Affût. *Être à l'affût.*

Agamemnon. *La race d'Agamemnon.*

Âge. *Avoir l'âge de raison. Dans la {force / fleur} de l'âge. D'un autre âge. En bas âge. Entre deux âges. Être sur l'âge. Faire son âge. L'âge {bête / ingrat}. L´âge d´homme. La raison vient avec l'âge. Ne pas faire son âge. Prendre de l'âge.*

Agir. *Ce dont il s'agit.*

Agneau. *Doux comme un agneau.*

Agrafer. *Agrafer qqn.*

Agramant. *La discorde est au camp d'Agramant.*

Agréable. *Avoir pour agréable. Être d'un commerce agréable. Joindre l'utile à l'agréable.*

Aide. *Aller à la Cour des aides. Avec l'aide de Dieu. Dieu vous soit en aide. Venir {en aide à / au secours de}.*

Aigre. *Tourner {à l'aigre / au vinaigre}.*

Aiguille. *Chercher une aiguille dans une {meule / botte de foin}. De fil en aiguille. De fil en aiguille on arrive à tout savoir. {Disputer / Discuter / Faire des procès} sur la pointe d'une {aiguille / épingle}.*

Aiguillette. *Aller à l'aiguillette. Courir {le guilledou / l'aiguillette* (ANT)*}. Lâcher l'aiguillette. Nouer l'aiguillette.*

Aiguillon. *Sous l'aiguillon de.*

Aile. *À tire d'aile. Avoir du plomb dans l'aile. Avoir un coup dans l'aile. {Battre de / Baisser} l'aile. Couper les ailes. Déployer ses ailes. Il faut mesurer son vol à ses ailes. Les mauvaises nouvelles ont des ailes. Ne battre (plus) que d'une aile. Prendre sous son aile. Rogner les {ailes / ongles} à qqn. Sous l'aile de. Tirer pied ou aile de. {Tirer / Arracher / Ôter} une plume de l'aile à qqn. Voler de ses propres ailes.*

Ailleurs. *Aller se faire pendre ailleurs. Aller voir ailleurs. Allez voir {là-dedans / ailleurs} si j'y suis. Avoir l'esprit ailleurs. Par ailleurs. {Portez / Apportez} vos {sornettes / coquilles} ailleurs. Toutes choses égales d'ailleurs. Va te faire {pendre / foutre} (ailleurs) !*

Aimable. *Être aimable comme une porte de prison. Être assez aimable pour.*

Aimer. *Aimer à croire que. J'aime à croire.*

Ainsi. *Ainsi en est-il. Ainsi qu'il appartiendra. Et ainsi de suite. Il en est ainsi. On ne s'y prend pas ainsi ! Pour ainsi dire.*

Air. *Appel d'air. Avancer en l'air. Avoir l'air. Avoir l'air chose. Avoir l'air de.*

Avoir l'air de revenir de Pontoise. Avoir l'air de sortir d'une boîte. Avoir l'air de tomber du ciel. Avoir l'air fin. Avoir {l'air / le regard} lointain. Avoir l'air riquiqui. Avoir le derrière {au vent / à l'air}. Avoir le mal de l'air. Avoir {mauvais air / mauvaise mine}. Avoir un air dégagé. Avoir {une face / un air} de requiem. Battre l'air. Celui qui crache en l'air lui retombe sur le nez. {Ce n'est pas / Ça n'a pas l'air} {très / guère} catholique. Changer d'air. Changer {de note / d'air}. Conte en l'air. Cracher en l'air. Des airs penchés. Donner de l'air. En avoir l'air et la chanson. En plein {air / vent}. Envoyer tout en l'air. Être dans l'air du temps. Ficher en l'air. Il y a de {l'électricité dans l'air (FAM) / l'eau dans le gaz (FAM) / l'oignon (POP)}. Il y a de l'orage dans l'air. Jouer la fille de l'air. L'air du temps. L'air est à. L'air ne fait pas la chanson. L'avoir en l'air. Le diable n'est pas si noir qu'il en a l'air. Libre comme l'air. N'avoir l'air de rien. Ne pas avoir l'air d'y toucher. Ne pas être dans l'air. Parler en l'air. Prendre de grands airs. Prendre l'air. Prendre l'air du bureau. Prendre un air dégoûté. Promesses en l'air. Sans avoir l'air {de rien / d'y toucher}. Sauter en l'air. Se donner des (grands) airs. Se donner des airs d'importance. Sur l'air des lampions. Tomber les quatre fers en l'air. Une bombe en l'air. Un petit air sainte Nitouche. Vivre de l'air du temps.

Airain. *S'endormir d'un sommeil d'airain. Un front d'airain.*

Aisance. *Vivre dans l'aisance.*

Aise. *À votre aise. Chercher ses aises. En parler à son aise. En prendre à son aise. Être à l'aise. Être mal à {l'aise / son aise}. Mettre qqn à {son / l'} aise. Ne pas se sentir d'aise. Prendre ses aises. Remplir d'aise. Se {mettre / trouver} à {son aise / l'aise}. Tu es bien aise d'apprendre des nouvelles de ta mère. Vivre à l'aise. Vivre à son aise.*

Aisselle. *Sous l'aisselle.*

Alarme. *Cri d'alarme.*

Aléas. *Des valeurs sans aléas. Les aléas du métier.*

Alentour. *Confondre autour et alentour.*

Alerte. *Donner l'alerte. Lanceur d'alerte.*

Algèbre. *C'est {de l'hébreu / de l'algèbre / de l'iroquois / du bas breton / du haut allemand} pour moi.*

Allant. *Les allants et les venants. Plein d'allant.*

Allégeance. *De toutes {allégeances / obédiences}. {Faire / Prêter} allégeance.*

Allemagne. *Querelle {d'allemand / d'Allemagne}.*

Allemand. *C'est {de l'hébreu / de l'algèbre / de l'iroquois / du bas breton / du haut allemand} pour moi. Querelle {d'allemand / d'Allemagne}.*

Aller. *À la va comme je te pousse. Allées et venues. Aller au plus pressé. Aller chercher qqch. Allons-y (gaiement) ! Cela s'en va fait. Comme vous y allez ! Il en va de… S'en aller comme on était venu. Va pour… Y aller de.*

Allumelle. *Se tuer de sa propre allumelle.*

Allure. *À {toute / vive} allure. Avoir de l'allure. Revêtir les allures.*

Almanach. *Faire des {châteaux en Espagne / almanachs (*ANT*)}. Prendre des almanachs de qqn.*

Aloi. *De {bon / mauvais} aloi.*

Alors. *Alors comme alors. Alors même que. Alors que. Et moi alors ! Flûte alors ! Ou alors. Zut alors !*

Alouette. *Miroir aux alouettes.*

Alpha. *L'alpha et l'oméga.*

Alphabet. *La colère se passe en disant l'alphabet.*

Altitude. *Prendre de l'altitude.*

Amadou. *Avoir un cœur {d'amadou / d'artichaut}. Être d'amadou.*

Amande. *Il faut casser le noyau pour (en) avoir l'amande.*

Amarre. *Larguer les amarres. Rompre les amarres.*

Amateur. *En amateur.*

Ambages. *Parler sans ambages. Sans ambages.*

Ambiance. *Mettre de l'ambiance.*

Ambiant. *Le milieu ambiant.*

Amble. *Perdre {les ambles / le trot pour l'amble}.*

Ambre. *Fin comme l'ambre.*

Âme. *À fendre l'âme. Âme sœur. Avoir du vague à l'âme. Avoir l'âme chevillée au corps. Avoir la mort dans l'âme. Corps et âme. Égalité d'âme. En son âme et conscience. État d'âme. {Être / Errer} comme une âme en peine. Être l'âme damnée. Force d'âme. Grandeur d'âme. Les âmes basses. Que Dieu ait son âme. Rendre {l'âme / l'esprit}. Sans état(s) d'âme.*

Amen. *{Dire / Répondre} amen à qqch. {Jusques / Jusqu'} à amen.*

Aménagement. *Aménagement du territoire. Aménagement urbain.*

Amende. *Faire amende honorable. Les battus paient l'amende.*

Amendement. *Amendement des sols.*

Américain. *Avoir l'œil américain.*

Ameublement. *Musique d'ameublement.*

Ami. *Ami de delà l'eau. Au besoin on connaît l'ami. Chambre d'ami. Être {amis / camarades / copains} comme cochons. Il n'est pires ennemis que ses anciens amis. Les bons comptes font les bons amis. Vieux amis et comptes nouveaux.*

Amiable. *À l'amiable.*

Amiral. *Vaisseau amiral.*

Amitié. *Amitié de gendre (soleil d'hiver). Faites-moi l'amitié de. Les petits cadeaux entretiennent l'amitié. Prendre en amitié. Se lier d'amitié.*

Amont. *En amont.*

Amour. *Beau comme l'amour. Être {beau / belle} comme {un sou neuf / un astre / un ange / un cœur / le jour / l'amour}. {Être / Entrer} en amour. Faire l'aveu de son amour. Filer le parfait amour. Heureux au jeu, malheureux en amour. Mettre {sa fierté / son amour-propre} dans sa poche. On revient toujours à ses premières amours. Vivre d'amour et d'eau fraîche.*

Amoureux. *Amoureux transi.*

Amour-propre. *Mettre {sa fierté / son amour-propre} dans sa poche.*

Ample. *Jusqu'à plus ample informé. Pour plus ample informé. Sans plus ample informé.*

Amygdale. *Se caler les {joues / amygdales}. Se {lécher / sucer} les amygdales. S'humecter {le gosier / les amygdales}.*

An. *Avoir ... ans bien {sonnés / tassés}. Bon an, mal an. Cent ans ce n'est guère, mais jamais c'est beaucoup. Dans cent sept ans. De l'an mille. Je m'en moque comme de l'an quarante. Joindre les deux bouts (de l'{an / année}). Nos vingt ans. Se {moquer / soucier} de ... comme {de colin-tampon (*DES*) / de l'an quarante / d'une guigne}.*

Analyse. *En dernière analyse.*

Anchois. *Être serrés comme des {sardines / anchois} (en boîte).*

Ancien. *À l'ancienne (mode). Il n'est pires ennemis que ses anciens amis. Retomber dans {les mêmes erreurs / ses anciens errements}.*

Ancrage. *Point d'ancrage.*

Andouille. *Grand dépendeur d'andouilles. Rompre {l'anguille / l'andouille}*

au genou.

Âne. *À laver la tête d'un âne on (n'y) perd (que) {sa / la} lessive. Brider {son âne / son cheval / l'âne} par la queue. Cela est un grain de millet dans la gueule d'un âne. C'est le pont aux ânes. Dos d'âne. Être (comme) l'âne de Buridan. Faire l'âne pour avoir du son. Il n'y a que l'âne qui sent où le bât le blesse. L'âne chargé de reliques. L'âne du commun est toujours le plus mal bâté. L'âne va toujours pisser au gaillot. Le coup de pied de l'âne. Menez un âne à la Mecque, vous n'en ramènerez jamais qu'un âne. Plus d'un âne à la foire s'appelle Martin. Pour un point Martin perdit son âne. Quand le lion est malade, l'âne vient lui donner son coup de pied. Quand les {ânes parleront latin / poules auront des dents}. {Sauter / Aller / Passer} du coq à l'âne. Un âne baté. Vouloir tirer {de l'huile d'un mur / des pets d'un âne mort}.*

Ange. *Être aux anges. Qui veut faire l'ange fait la bête. Rire aux anges. Être {beau / belle} comme {un sou neuf / un astre / un ange / un cœur / le jour / l'amour}.*

Anglais. *Après vous, Messieurs les Anglais. Faire une anglaise. Filer à l'anglaise. Il y a des Anglais en cette rue-là. Les Anglais ont débarqué.*

Angle. *Arrondir les angles. Pierre {de touche / d'angle}. Sous {l'angle / l'aspect} de.*

Angoulême. *Aller à Angoulême.*

Anguille. *À bon pêcheur échappe l'anguille. Écorcher l'anguille par la queue. Il y a (quelque) anguille sous roche. Rompre {l'anguille / l'andouille} au genou. Toujours pâté d'anguille !*

Angulaire. *Pierre angulaire.*

Année. *D'année en année. Joindre les deux bouts (de l'{an / année}). Plier sous le poids des années.*

Anonymat. *Sous couvert d'anonymat.*

Anse. *Faire danser l'anse du panier. Faire le {pot / panier} à deux anses.*

Antan. *Où sont les neiges d'antan.*

Antichambre. *Faire antichambre. Propos d'antichambre.*

Antienne. *Chanter toujours la même {chanson / antienne / rengaine}. Faire chanter une autre {gamme (*ANT*) / antienne (*ANT*) / chanson}.*

Antiquité. *De toute antiquité.*

Apanage. *Être l'apanage de.*

Aparté. *En aparté.*

Aplomb. *Se remettre d'aplomb. Se sentir d'aplomb. Se tenir d'aplomb.*

Apothicaire. *Compte d'apothicaire. Être une boutique d'apothicaire. Un {qui pro quo / quiproquo} d'apothicaire.*

Apôtre. *Faire le {bon apôtre / petit saint}. Le commun des {martyrs / apôtres / vierges}.*

Apparaître. *Il apparaît que.*

Apparat. *En grand apparat.*

Appareil. *Dans le plus simple appareil.*

Apparence. *Juger sur les apparences. Sauver les apparences. Se fier aux apparences. Selon toute apparence.*

Appât. *{L'appât / La soif} du gain. Mordre à {la grappe / l'appât / l'hameçon}. Se laisser prendre à l'appât.*

Appel. *Appel au peuple. Appel au secours. Appel comme d'abus. Appel d'air. Appel de fonds. Appel d'offre. Cri d'appel. Devancer l'appel. Être sans appel. Faire appel à. Faire appel au ban et à l'arrière-ban des fidèles. Faire l'appel. Interjeter appel. Jugement sans appel. Manquer à l'appel. Prendre son {appel / élan}. Procédure d'appel. Remporter un appel (d'offre).*

Appeler. *En appeler à. Il est convenu d'appeler.*

Appeller. *Ça s'appelle reviens !*

Appesantir. *S'appesantir sur.*

Appétit. *Avoir un appétit d'oiseau. Il n'est {sauce / chère} que d'appétit. L'appétit assaisonne tout. L'appétit vient en mangeant. Mettre en appétit. Rester sur {sa faim / son appétit}.*

Applaudir. *S'applaudir.*

Application. *Mettre en application.*

Appliquer. *S'appliquer à.*

Appoint. *Formation d'appoint.*

Appréciation. *Laisser qqch à l'appréciation de qqn.*

Apprendre. *Apprendre à vivre.*

Apprentissage. *Faire l'apprentissage de.*

Apprêt. *Sans apprêt.*

Appui. *À l'appui. Donner à l'appui. Pièces à l'appui. Preuves à l'appui.*

Âpre. *Être âpre {à la curée / au gain}.*

Après. *À en juger d'après. Après comme avant. Après coup. Après la mort le médecin. Après la pluie, le beau temps. Après lui, il faut tirer l'échelle. Après moi le déluge. Après tout. Après vous, Messieurs les Anglais. Après vous, s'il en reste. Aspirer après. C'est de la moutarde après dîner. Ci-après. Courir après. Courir après les papillons. Courir après son ombre. Crier après qqn. D'abord après. D'après moi. D'après nature. Découpler après. Être après qqch. Être après qqn. Jeter le manche après la cognée. Tirer l'échelle après qqn ou qqch. Tout de suite après. Trois jours après jamais.*

Arabe. *Téléphone arabe.*

Araignée. *Avoir une araignée {au / dans le} plafond.*

Arbalète. *Aller (vite) comme un trait d'arbalète. À un trait d'arbalète.*

Arbre. *{Abattre / Couper} l'arbre pour avoir le fruit. Entre l'arbre et l'écorce il ne faut mettre le doigt. Il ne faut pas juger {de l'arbre / du bois} par l'écorce. Les arbres ne montent pas jusqu'au ciel. Mettre la cognée à l'arbre. On connaît l'arbre à ses fruits. Quand l'arbre est tombé, chacun court aux branches. Tel arbre, tel fruit.*

Arc. *Avoir {plusieurs cordes à son arc / plus d'un tour dans son sac}.*

Arche. *Être hors de l'arche.*

Architecte. *C'est un grand architecte de fourbes.*

Arçon. *Être ferme sur ses arçons. Vider les {arçons / étriers}.*

Ardent. *Être sur des charbons ardents.*

Ardoise. *Effacer l'ardoise. {Se payer / Prendre} une ardoise.*

Arène. *{Descendre / Entrer} dans l'arène.*

Argent. *Argent {comptant / sonnant} et trébuchant. Argent sec (et liquide). Argent mignon. Avoir du vif-argent dans les veines. Avoir du {mercure / vif-argent} dans la tête. Bourreau d'argent. Distributeur d'argent. Du temps où l'on se cachait pour prêter de l'argent. En avoir pour son argent. En vouloir pour son argent. Être à court d'argent. Être chargé d'argent comme un crapaud de plumes. Être près de {ses pièces / ses sous / son argent}. Il ne faut pas prendre ce qu'on dit pour de l'argent comptant. Jeter {la maison / l'argent} par les fenêtres. Jouer bon argent (bon jeu). La parole est d'argent, le silence est d'or. L'argent comptant porte médecine. L'argent ne fait pas le bonheur. L'argent ouvre toutes les portes. Le temps c'est de l'argent. Ne pas*

avoir encore vu la couleur de son argent. Ni pour or ni pour argent. On ne peut avoir le beurre et l'argent du beurre. {Pas / Point} d'argent, {point / pas} de Suisse. Plaie d'argent n'est pas mortelle. Prendre pour {argent comptant / bon argent}. Ramasser de l'argent comme s'il en pleuvait. Remuer {l'or / l'argent} à la pelle. Semer son argent. {Servir / Apporter / Donner / Offrir} sur un plateau (d'argent). Sur un plat d'argent. Y aller bon jeu bon argent.

Argentier. *Grand Argentier.*

Argile. *Colosse aux pieds d'argile.*

Arguche. *{Entraver / Rouscailler / Jaspiner} {bigorne / arguche}.*

Arguer. *Arguer de.*

Argument. *Argument massue. Tirer argument.*

Argus. *Avoir des yeux d'Argus. Ne plus être coté à l'Argus.*

Arme. *À armes égales. Faire arme de tout. Faire ses premières armes. Fait(s) d'armes. Fourbir ses armes. L'arme au pied. Lutter à armes égales. Mettre bas les armes. Passe d'armes. Passer l'arme à gauche. Passer par les armes. Rendre les armes.*

Armement. *Course aux armements.*

Armoire. *Être bâti comme une armoire à glace.*

Arrache-pied. *D'arrache-pied. Travailler d'arrache-pied.*

Arracher. *À l'arraché. S'arracher qqn.*

Arracheur. *Être menteur comme un {arracheur de dents / soutien-gorge}.*

Arrangement. *Arriver à un arrangement boiteux. Un mauvais {accommodement / arrangement} vaut mieux qu'un bon procès.*

Arranger. *Arranger qqn. Ça m'arrange.*

Arrêt. *Arrêt de travail. Arrêt du cœur. Arrêt maladie. Arrêt par défaut. Coup d'arrêt. Donner un arrêt de travail. {Être / Tomber} en arrêt devant. Mandat d'arrêt. Marquer un temps d'arrêt. Mettre en arrêt. Mettre sa lance en arrêt. Point d'arrêt.*

Arrêter. *S'arrêter à.*

Arrière. *Arrière-plan. En arrière-plan. Convoquer le ban et l'arrière ban. Dans l'arrière-scène. En arrière. Faire appel au ban et à l'arrière-ban des fidèles. Faire machine arrière. Lignes arrières. Ménager ses arrières. Retour en arrière. Sans arrière-pensée.*

Arrière-pensée. *Sans arrière-pensée.*

Arrivée. *À l'arrivée. L'arrivée à terme.*

Arriver. *Arriver à qqch. Ne pas y arriver.*

Arrondissement. *S'être marié à la mairie du XXIe (arrondissement).*

Arroseur. *L'arroseur arrosé.*

Arrosoir. *Un coup d'arrosoir.*

Art. *Avoir l'art et la manière. C'est l'enfance de l'art. Dans les règles (de l'art). La critique est aisée mais l'art est difficile. L'art et la manière. Le noble art. Selon les règles de l'art.*

Artaban. *Fier comme Artaban.*

Arthur. *Se faire appeler {Jules / Arthur}.*

Artichaut. *Avoir un cœur {d'amadou / d'artichaut}.*

Article. *À l'article de la mort. C'est un autre article. Être à (l'article de) la mort. Être fort sur l'article. Faire l'article. Ne pas être à son article.*

Artillerie. *Artillerie de gueule.*

Artilleur. *Artilleur à genoux.*

Artisan. *À l'œuvre on connaît l'artisan. Être l'artisan de. Le mauvais {ouvrier / artisan} blâme ses outils.*

As. *Être {foutu / fichu} comme {l'as de pique / quatre sous}. Être plein aux as. Passer qqch à l'as.*

Ascendant. *{Prendre / Avoir / Exercer} de l'ascendant sur…*

Ascenseur. *Ascenseur à bateaux. Renvoyer l'ascenseur.*

Aspect. *Au premier aspect. Sous {l'angle / l'aspect} de.*

Asperge. *Aller aux asperges. En moins de temps qu'il n'en faut pour {cuire des asperges / le dire}.*

Asphalte. *Faire l'asphalte.*

Aspic. *Langue d'aspic.*

Aspirine. *Blanc comme un {linge / cachet d'aspirine / (pied de) lavabo}.*

Assaut. *{Emporter / Prendre} d'assaut. Faire assaut de. Monter à l'assaut.*

Assez. *Assez largement. En avoir assez. Être assez aimable pour. Ne pas avoir les reins {assez forts / solides}.*

Assiette. *Avoir l'assiette au beurre. Casseur d'assiettes. Ne pas être dans son assiette. Perdre son {assiette (ANT) / sang-froid}.*

Assignation. *Assignation à {résidence / demeure}.*

Assise. *Prendre assise. Tenir ses assises.*

Asticot. *Être en asticot. Faire des asticots.*

Astre. *Être {beau / belle} comme {un sou neuf / un astre / un ange / un cœur / le jour / l'amour}. Être né sous {un bon astre / une bonne étoile}. Être né sous un mauvais astre.*

Astuce. *C'est ça l'astuce.*

Astucieuse. *Criminalité {astucieuse / d'affaires / en col blanc}.*

Athènes. *Porter des chouettes à Athènes.*

Atour. *(FIG) Adorno; ornamento.*

Atout. *Avoir tous les atouts {en main / dans son jeu}. Recevoir un atout.*

Attache. *Point d'attache. Tenir qqn à l'attache.*

Attacher. *S'attacher à.*

Attaque. *{Se sentir / Être} d'attaque.*

Atteindre. *Atteindre un point critique.*

Atteinte. *Hors d'atteinte. Porter atteinte à.*

Attelage. *Il ne faut changer d'attelage au milieu d'un gué.*

Attendre. *Attendez voir. Attendez-vous-y. C'est là que je les attends. Comme on s'y attendait. En attendant de. En attendant que. S'attendre à. S'y attendre.*

Attente. *Contre toute attente. Dans l'attente. En attente. Il n'y a rien de pire que l'attente.*

Attention. *À l'attention de. Apporter {du soin / de l'attention} à. Retenir l'attention.*

Attestation. *Attestation de déplacement dérogatoire.*

Attrait. *Se sentir de l'attrait pour qqch.*

Attraper. *Attrape {cela / ça} !*

Aubaine. *Droit d'aubaine. Effet d'aubaine. Une aubaine.*

Aube. *À l'aube.*

Auberge. *Coucher à {la belle étoile / l'auberge du Bon Dieu / ciel ouvert}. Ne pas être sorti de l'auberge.*

Aucun. *À aucun degré. À aucun prix. À aucun titre. En aucun cas. Ne faire aucun cas de. Ne faire aucun doute. N'offrir aucune prise. Sans {aucun / nul}*

doute. Sous aucun prétexte.

Audace. *Payer d'audace.*

Audit. *Cabinet d'audit.*

Augias. *Nettoyer les {écuries / étables} d'Augias.*

Aujourd'hui. *À dater {de ce jour / d'aujourd'hui}. Au jour d'aujourd'hui. Ce n'est pas mardi-gras aujourd'hui ! D'hier à aujourd'hui. Il est aujourd'hui Saint-Lambert, qui quitte sa place la perd. Il vaut mieux avoir l'œuf aujourd'hui que la poule demain. Ne pas dater d'aujourd'hui. Tel rit aujourd'hui qui pleurera demain.*

Aune. *À l'aune de. Allonger {la demi-aune / la main / le bras / l'estocade}. Chacun mesure les autres à son aune. Faire une {mine / figure} longue d'une aune. Mesurer à {son aune / sa toise}. Mesurer avec la même aune. Savoir ce qu'en vaut l'aune. Tendre la demi-aune.*

Auprès. *Avoir accès auprès de. Avoir une {bonne / grosse} cote auprès de. Être en faveur auprès de. S'empresser auprès de. Trouver créance auprès de.*

Auspice. *Sous {de bons / d'heureux} auspices.*

Aussi. *Aussi bien. Aussi bien que. Aussi bien… que… Aussi longtemps que. Aussi peu que. Aussi vite perdu que gagné. Aussi vrai {qu'il n'y a qu'un Dieu / que l'Évangile / qu'il faut mourir}. Avoir les dents aussi longues qu'un gril. Il est tout aussi vrai que. J'ai un nom aussi bien qu'un ciron. Tout aussi. Tout aussi bien.*

Aussitôt. *{Aussitôt / Sitôt} dit, {aussitôt / sitôt} fait.*

Autant. *Aimer autant {être en galère / être à la rame / tirer la rame}. Autant comme autant. Autant comme… que comme… Autant de têtes, autant d'avis. Autant dire. Autant en emporte le vent. Autant pèche celui qui tient le sac, que celui qui met dedans. {Autant / Au temps} pour les crosses ! {Autant / Au temps} pour moi ! Autant que. {Autant / Tant} que {faire se peut / possible}. {Autant / Tant} qu'il se peut. Autant vaudrait parler à un sourd. Autant vaut. C'est autant de pris (sur l'ennemi). C'est toujours {ça de pris / ça de gagné / autant}. D'autant. D'autant moins que. D'autant moins. D'autant plus. D'autant plus que. D'autant que. En faire autant. Il vaut autant être mordu d'un chien que d'une chienne. J'en ai autant refusé d'un autre. Ne pas en être pour autant. Pour autant. Pour autant que. Pour autant que je me rappelle. Pour autant que je sache. Tout autant.*

Autel. *Brûler de l'encens sur l'autel. Élever autel contre autel. Il en prendrait sur le grand autel. Le prêtre vit de l'autel.*

Auto. *Autos tamponneuses.*

Automatique. *Guichet automatique bancaire.*

Autoriser. *S'autoriser de.*

Autorité. *Agir de {sa propre autorité / son autorité privée}. Avoir de l'autorité sur qqn. D'autorité. Faire autorité. L'autorité supérieure.*

Autour. *Confondre autour et alentour. Faire le désert (autour de soi). Tourner autour du pot. Tout autour.*

Autre. *À d'autres (nous sommes du métier / ceux-là sont frits / dénicheur de merles) ! Aller {à droite et à gauche / de côté et d'autre}. {Aller / Passer} dans l'autre monde. À nul autre {semblable / pareil / second}. À un autre point de vue. Avoir (bien) d'autres {chats / chiens} à fouetter. Avoir une autre optique. Avoir un œil à Paris et l'autre à Pontoise. Avoir un œil qui dit {merde / zut} à l'autre. Ça entre par une oreille et sort par l'autre. Celui-ci n'en doit rien à l'autre. Ce qui nuit à l'un sert à l'autre. C'est tout l'un ou tout l'autre. C'est un autre article. C'est une autre {affaire / histoire}. C'est une autre {chanson / musique}. C'est une autre paire de manches. Chacun mesure les autres à son aune. Conclure une chose d'une autre. Déboucher un trou pour en boucher un autre. De côté et d'autre. Demain nous verrons autre chose. De part et d'autre. De temps à autre. D'un autre âge. D'un autre côté. D'un bout à l'autre. D'une minute à l'autre. D'un jour à l'autre. En avoir vu (bien) d'autres. En savoir bien d'autres. En valoir bien un autre. En voici bien d'une autre. Faire chanter une autre {gamme (*ANT*) / antienne (*ANT*) / chanson}. Il faut être tout (l')un ou tout (l')autre. Il n'en fait jamais d'autres. Il n'est pas digne de déchausser l'autre. J'en ai autant refusé d'un autre. Le bonheur des uns fait le malheur des autres. L'un dans l'autre. L'un est le pendant de l'autre. L'un portant l'autre. L'un tire à dia et l'autre à hue. L'un vaut l'autre. L'un veut du mou, l'autre veut du dur. Ne laisser aux autres que le sac et les quilles. N'en faire jamais d'autres. Ne pas en faire d'autres. Ne pouvoir mettre un pied devant l'autre. On en a vu d'autres ! Parler de {choses et d'autres / la pluie et du beau temps / tout et de rien}. Pas plus qu'un autre. Pour une raison ou pour une autre. Prendre la direction d'autres cieux. Que pouvait-on attendre d'autre de lui ? Sans autre forme de procès. Se courber sous la volonté d'un autre. Tirer l'un à dia l'autre à hue. Tomber d'un excès dans l'autre. Tourner d'un langage en un autre. Tourner un œil en Normandie et l'autre en Picardie. Tout autre. Tu en es un autre ! Tu me prends pour un autre. Un clou chasse l'autre. Une main lave l'autre. Un jour ou l'autre. Un malheur {amène son frère / en attire un autre}. Un sou amène l'autre. Vivre sur le {commun / dos des autres}.*

Autrement. *Autrement dit. Tout autrement.*

Autruche. *Faire l'autruche. La politique de l'autruche.*

Autrui. *Acquiescer à la volonté d'autrui. Chasser sur les terres d'autrui. Faire du cuir d'autrui large courroie. Se mêler des affaires d'autrui.*

Auvert. *Aller au diable {Vauvert / auvert / vert}.*

Aval. *En aval.*

Avaloir. *Se rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / le bec / le bocal (DES) / le corridor (DES) / le cornet (DES) / l'avaloir (DES) / le gosier / le sifflet / le tube (DES)}.*

Avance. *À l'avance. Avoir l'avance (sur). D'avance. En avance. La belle avance ! Faire des avances. Par avance. Prendre une longueur d'avance.*

Avancement. *Avancement d'hoirie. Tableau d'avancement.*

Avant. *Aller de l'avant. Après comme avant. Avant-goût. Avant la lettre. Avant {le temps / l'heure}. Avant longtemps. Bien avant dans la nuit. D'abord et {d'un(e) (POP) / avant tout}. D'avant le déluge. En avant de. En avant la musique. Être à {la pointe du progrès / l'avant-garde}. Être fort avant. Fuite en avant. Il faut lier le sac avant qu'il soit plein. Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir {tué / mis par terre (ANT)}. Mettre (qqch) en avant. Mettre qqn en avant. Mon bien-être avant tout et peu m'importe les gens. {Partir / Sortir / S'en aller} les pieds {devant / en avant / les premiers}. Passer avant. Plus avant. Pousser en avant. Réfléchis bien avant d'agir. Reprendre comme avant. Se dépouiller avant que de se coucher. Se mettre en avant. Tourner sept fois sa langue dans sa bouche (avant de parler). Un pas en avant.*

Avantage. *À l'avantage de. À son avantage. Prendre l'avantage sur. Profiter de son avantage. Se montrer à son avantage. Tirer avantage de. Tourner à l'avantage de. Tourner à son {avantage / profit}.*

Avant-garde. *Être à {la pointe du progrès / l'avant-garde}.*

Avare. *À père avare, fils prodigue. Avare de confidences. Être avare comme Harpagon.*

Avarice. *L'avarice perd tout en voulant tout gagner.*

Avec. *Aller avec. Aller de pair avec. Avec brio. Avec ça. Avec ça que. Avec en plus. Avec en prime. Avec le recul du temps. Et avec ça? Faire {un / corps} avec. Faudra faire avec. Jurer avec. Ne faire qu'un avec. Marcher avec qqn. Renouer avec. S'accommoder avec qqn. Se colleter avec qqn. {Venir / Aller}*

avec.

Avenant. *À l'avenant. À l'avenant de. Le tout à l'avenant.*

Avenir. *À l'avenir. Être appelé à un {grand / bel} avenir. Prendre une hypothèque sur l'avenir. Une voie d'avenir.*

Aventin. *Se retirer sur l'Aventin.*

Aventure. *Aller à l'aventure. Diseur de bonne aventure. {Par / D'} aventure. Risquer {le coup / l'aventure}. Soldat d'aventure. Tenter l'aventure.*

Aversion. *Avoir en {horreur / aversion / haine}. Prendre en aversion.*

Averti. *Se tenir pour averti.*

Avertin. *Mal saint Avertin.*

Avertissement. *Partir sans {avertissement / prévenir}.*

Aveu. *De {l'aveu / l'avis} de. De son propre aveu. De tendres aveux. Faire l'aveu de. Faire l'aveu de son amour.*

Aveugle. *À {l'aveugle / l'aveuglette}. Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois. Aveugle comme une taupe. Crier comme un {aveugle qui a perdu son bâton (ANT) / putois / sourd}. {Devenir / Être} aveugle. {Échanger / Troquer} {un / son} cheval borgne contre un {aveugle / boiteux}. En aveugle. Il n'est pire aveugle que celui qui ne veut pas voir. Nous verrons, dit l'aveugle. Parler en aveugle.*

Aveuglette. *Agir à l'aveuglette. À {l'aveugle / l'aveuglette}. Marcher à l'aveuglette.*

Aviron. *Un coup d'aviron.*

Avis. *À mon avis. Autant de têtes, autant d'avis. Continuer jusqu'à avis contraire. De {l'aveu / l'avis} de. Deux (avis) valent mieux qu'un. M'est avis que. Ouvrir un avis. Prendre l'avis de. Sauf avis contraire. Sauf meilleur avis. Se ranger à l'avis de.*

Avocat. *Avocat du diable. Un avocat de {causes perdues / balle (DES) / Pilate (DES)}.*

Avoine. *Manger son avoine en son sac. Semer sa folle avoine.*

Avoir. *À qui en avez vous? Avoir à en découdre. Avoir {à / de} qui tenir. Avoir ce qu'on mérite. Avoir de ça. Avoir de qui tenir. Avoir du qu'as-tu. Avoir pour soi. Avoir son {dû / fait}. En avoir pour. Il n'y a pas plus de (1) qu'il n'y a de (2). Il n'y a qu'à. J'en ai. N'avoir que faire de. Ne pas avoir de quoi vivre. Ne pas avoir trempé (dans qqch). Ne pas l'avoir volé. Se faire avoir.*

Avouer. *S'avouer vaincu.*

Avril. *En avril, ne te découvre pas d'un fil. Poisson d'avril.*

Azimut. *Dans tous les azimuts. Tous azimuts.*

B

B. *Le B, A, BA. Ne parler que par B et F. Ne savoir ni A ni B. {Prouver / Démontrer} par A plus B. Qui dit A doit dire B.*

Baba. *Rester {bouche bée / baba}.*

Babillard. *Un {bavard / babillard}.*

Babine. *C'est bon à s'en {lécher / pourlécher} les {pieds (*ANT*) / babines / badigoinces (*FAM*)}. S'en donner par les {babines / joues}.*

Bac. *Bac à poissons.*

Bacchus. *Être dans la gloire de Bacchus.*

Baderne. *Une vieille {baderne / barbe / carcasse}.*

Badigoince. *C'est bon à s'en {lécher / pourlécher} les {pieds (*ANT*) / babines / badigoinces (*FAM*)}. Jouer des {orgues de Turquie (*ANT*) / badigoinces (*ARG*)}.*

Bagage. *Avec armes et bagages. Plier bagage. Trousser bagage.*

Bagatelle. *Les bagatelles de la porte. S'amuser {à la bagatelle / à la moutarde (*DES*) / aux bagatelles de la porte (*DES*)}. S'attacher à des bagatelles.*

Bague. *Être une bague au doigt. {Sortir / Revenir} bagues sauves.*

Baguette. *À la baguette. {Commander / Mener} à la baguette. D'un coup de baguette magique. Mener à la baguette. Servir à la baguette.*

Bahut. *Piquer le {coffre / bahut}.*

Baie. *Donner {la baie / des baies} à qqn.*

Bail. *Ça fait un bail. Cela n'est pas de mon {district / bail}. Faire un (nouveau) bail avec la vie.*

Bailleur. *Bailleur de fonds.*

Bain. *Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}. Être dans le bain. Jeter le bébé avec l'eau du bain. Mettre dans le même {sac*

/ bain}.

Baiser. *Un baiser de nourrice. Un baiser Lamourette.*

Baisse. *Être en {baisse / berne (FIG)}.*

Bal. *Bal des débutantes. Bal de têtes. Donner un bal à qqn. Mener {la danse / le bal}.*

Balade. *Être en balade. Faire une balade. Se payer une balade.*

Balai. *Con comme {un balai / la lune}. Donner un coup de balai. Être du balai. Il n'est rien (de) tel que balai neuf. Ramasser les balais. Rôtir le balai.*

Balance. *Emporter la balance. Faire pencher la balance. Mettre en {balance / parallèle}. Tenir la balance égale.*

Balancer. *Balancer qqn.*

Balançoire. *Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}. Raconter des {balançoires / craques}.*

Balbutiement. *Être à ses {débuts / balbutiements}.*

Balcon. *Avoir la gorge en balcon. Il y a du monde au balcon.*

Balle. *À vous {la balle / le dé}. Faire des balles. Renvoyer la balle. Rond comme une balle. {Saisir / Prendre} la balle au bond. Un avocat de {causes perdues / balle (DES) / Pilate (DES)}.*

Ballon. *Enlever le ballon à qqn. Faire ballon. Un ballon d'essai.*

Balluchon. *Faire son balluchon.*

Bambou. *Avoir le coup de bambou.*

Ban. *Convoquer le ban et l'arrière ban. Être en rupture de ban. Faire appel au ban et à l'arrière-ban des fidèles. Mettre au ban. Mettre qqn au ban de. {Publier / Afficher} les bans.*

Banania. *Y'a bon Banania !*

Banc. *Mettre au banc d'essai. Sur les bancs (de l'{école / université}).*

Bancaire. *Guichet automatique bancaire.*

Banco. *Faire banco.*

Bande. *Bande passante. Faire {bande à part / cavalier seul}. Par (la) bande. Par la bande. Par effet de bande.*

Bandeau. *Avoir un bandeau sur les yeux.*

Bannière. *À bannière levée. C'est la croix et la bannière. Faire de pennon bannière. Porter la bannière. Se ranger sous la bannière de.*

Banque. *Faire banque. Faire la banque.*

Baptême. *Extrait de baptême. Faire renier chrême et baptême. Renier chrême et baptême.*

Baraka. *Avoir la baraka.*

Baraque. *Casser la baraque.*

Barbacole. *Un barbacole.*

Barbe. *À la barbe de qqn. Barbe à papa. Au nez et à la barbe de. C'est la barbe ! Faire la barbe à qqn. La barbe ! Quelle {colique / colle / barbe } ! Rire dans sa barbe. Une vieille {baderne / barbe / carcasse}.*

Barbu. *Croire au {barbu / père Noël}.*

Barder. *Ça barde. Ça va barder.*

Baroud. *Le baroud d'honneur.*

Barque. *Mener bien sa barque. Mener la barque. Mener qqn en {bateau / barque}.*

Barrage. *Faire barrage. Tir de barrage.*

Barre. *Avoir barre sur. C'est le coup de barre. Comparaître à la barre. Être de l'or en barre. Mettre la barre très haut. Ne faire que toucher barre et repartir. Tenir la barre. Toucher barre et repartir.*

Barrière. *Faire barrière à. Franchir la barrière.*

Barrique. *Être rond comme une barrique.*

Bas. *Au bas mot. Au plus bas. Avoir des hauts et des bas. Avoir le cœur {gros / lourd / bas / plein}. Bas les pattes ! Ça ne tombera pas plus bas. Ce bas monde. C'est {de l'hébreu / de l'algèbre / de l'iroquois / du bas breton / du haut allemand} pour moi. Chapeau bas. De bas étage. De haut en bas. En bas âge. Être (au plus / bien / fort) bas. Être bas de plafond. Être bas de poil. Être bas percé. Jeter bas. Les bas de laine. {Mettre / Jeter} à bas. Mettre bas. Mettre bas les armes. Mettre bas les voiles. Mise à bas. Regarder de haut en bas. Traiter de haut (en bas).*

Bascule. *À bascule. Point (de) bascule.*

Base. *De la base au sommet. Sur une base permanente.*

Basket. *Faire (un) basket. Lâche-moi {la grappe / les baskets}.*

Basque. *Être toujours pendu aux basques de qqn.*

Basse. *À taille basse. Au petit galop les mains basses. Basse police. Doucement les basses ! Faire des messes basses (sans curé). Faire main basse sur. Les âmes basses. Partir la tête basse. Revenir l'oreille basse.*

Basse-cour. *Querelle de basse-cour.*

Bassin. *Cracher au {bassin / bassinet}. Être {bassin / une bassinoire}.*

Bassiner. *Bassiner qqn.*

Bassinet. *Cracher au {bassin / bassinet}.*

Bassinoire. *Être {bassin / une bassinoire}.*

Bât. *C'est là que le bât le blesse. Il n'y a que l'âne qui sent où le bât le blesse. Savoir où le {bât / soulier} le blesse.*

Bataclan. *Et tout le {bazar / bataclan / bordel / fourbi / saint-frusquin / toutim(e) / tralala / tremblement}.*

Bataille. *Avoir les cheveux en bataille. En bataille. Enfourcher un cheval de bataille. Livrer bataille.*

Bataillon. *Dieu est pour les gros {escadrons / bataillons}. Inconnu au {bataillon / régiment}.*

Bateau. *Arriver en {trois / quatre} bateaux. Ascenseur à bateaux. Être dans le même bateau. Être du dernier bateau. Être du même {bateau (*DES*) / gabarit}. Être (encore tout) étourdi du bateau. Mener qqn en {bateau / barque}.*

Bâtiment. *Être du bâtiment.*

Bâton. *À bâtons rompus. Battre l'eau avec un bâton. Crier comme un {aveugle qui a perdu son bâton (*ANT*) / putois / sourd}. Être un bâton merdeux. Mettre des bâtons dans les roues. Parler {à bâtons rompus / au hasard}. Perdre son bâton. Retour de {bâton / manivelle}. Tordre le bâton. Tour {de / du} bâton. Une vie de bâtons de chaise.*

Battant. *À {deux / double} battants. Mener qqch tambour battant. Mener qqn tambour battant. Tout battant neuf.*

Batterie. *Changer ses batteries. Démasquer ses batteries. Dresser ses batteries. Masquer ses batteries.*

Batteur. *Batteur d'estrade. Batteur de pavés.*

Battu. *Se tenir pour battu.*

Battue. *Faire une battue.*

Baudet. *Crier haro sur le baudet. Être chargé comme un baudet.*

Baudruche. *Se dégonfler comme une baudruche.*

Baume. *Mettre du baume {au / dans le} cœur. Mettre du baume sur {la blessure / les plaies}.*

Bavard. *Un {bavard / babillard}.*

Baver. *Baver sur qqn. En baver.*

Bavette. *Être {au berceau / à la bavette}. Tailler une bavette.*

Bavure. *Sans bavure(s).*

Bazar. *De bazar. Emporter son bazar. Et tout le {bazar / bataclan / bordel / fourbi / saint-frusquin / toutim(e) / tralala / tremblement}. Faire le bazar. Quel bazar !*

Béant. *Regarder la bouche béante.*

Beau. *À beau jeu, beau retour. Après la pluie, le beau temps. {Au beau / En plein} milieu. Au beau milieu de. Avoir beau dire. Avoir beau faire. Avoir beau jeu. Avoir de beaux jours devant lui. {Avoir / Tenir} le beau rôle. Beau comme l'amour. Beau joueur. (Le) Beau linge. Ce n'est qu'un beau parleur. {C'est / Voilà} un beau venez-y-voir. Comme {un beau diable / tous les diables}. Donner beau jeu. Être au beau fixe. Être {beau / belle} comme {un sou neuf / un astre / un ange / un cœur / le jour / l'amour}. {Être / Se mettre} dans de beaux draps. Être sur son beau dire. Faire beau. Faire les {beaux / grands} bras. Faire la pluie et le beau temps. Faire le beau. Faire les beaux jours. Il ferait beau voir que. Il lui doit {un beau cierge (*ANT*) / une fière chandelle}. Il n'y a si beau soulier qui ne devienne savate. Jamais beau parler n'écorche la langue. Je vous connais, beau masque. Le beau monde. Le plus beau de l'histoire. Les beaux jours. Mettre dans de beaux draps. Mettre un beau panache sur la tête de son mari. Ne t'arrête pas en si {beau / bon} chemin. Parler de {choses et d'autres / la pluie et du beau temps / tout et de rien}. Pour les beaux yeux (de). Se mettre au beau. Se montrer beau joueur. Tout beau ! Tout nouveau, tout beau. Un {beau / joli} brin de fille. Un beau jour. Un beau matin. Vendre à beaux deniers comptants.*

Beaucoup. *À beaucoup près. Avoir beaucoup de replis. Avoir beaucoup d'influence. Avoir beaucoup roulé. Beaucoup de bruit pour rien. Beaucoup mieux. Beaucoup trop. Cent ans ce n'est guère, mais jamais c'est beaucoup. {De / Pour} beaucoup. Donner beaucoup de mal. Être pour beaucoup dans. Faire beaucoup de {tam-tam / ramdam / tintouin}. Faire couler beaucoup d'encre. Il m'aime un peu, beaucoup, passionnément, à la folie, pas du tout. Il*

s'en faut de beaucoup. Il s'en manque de {beaucoup / peu}. Pour beaucoup. Y être pour beaucoup.

Beauté. *De toute beauté. En beauté. Finir en beauté. Se refaire une beauté.*

Bébé. *Faire un {enfant / bébé} dans le dos. Jeter le bébé avec l'eau du bain. {Refiler / Passer} le bébé à qqn.*

Bec. *Avoir bec et ongles. Claquer du bec. {Clore / Clouer} le bec à qqn. Combattre bec et ongles. Laisser le bec dans l'eau. Passer la plume {devant / par} le bec. Prise de bec. Rester le bec dans l'eau. Rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / la dent (FAM) / la gargoine (ANT) (POP) / le bec (DES) / le fusil (ANT)}. Se faire {retaper le domino / repaver la rue du bec}. Se laisser prendre par le bec. Se rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / le bec / le bocal (DES) / le corridor (DES) / le cornet (DES) / l'avaloir (DES) / le gosier / le sifflet / le tube (DES)}. Tenir le bec dans l'eau. Tomber sur un {os / bec / manche}. Un coup de bec. Une prise de bec.*

Bécarre. *Par bécarre et par bémol.*

Bécasse. *La bécasse est bridée.*

Becquée. *Donner la becquée.*

Bégonia. *{Charrier / Cherrer} dans les bégonias.*

Béguin. *Avoir le béguin pour qqn.*

Béjaune. *Montrer son béjaune.*

Bel. *Bel et bien. Être appelé à un {grand / bel} avenir. La belle plume fait le bel oiseau. Voilà un bel exploit !*

Bélier. *Croire que vessies de bélier sont lanternes.*

Belle. *Avoir la partie belle. Belle affaire ! Belle comme un camion (tout neuf). Belle-de-nuit. Belle fourchette. Belle plante. Belle question ! Ça lui fait une belle jambe. Coucher à {la belle étoile / l'auberge du Bon Dieu / ciel ouvert}. Croquer à belles dents (sa fortune). Déchirer qqn à belles dents. De la {bonne / belle} sorte. De la plus belle eau. De plus belle. En apprendre de belles. Être {beau / belle} comme {un sou neuf / un astre / un ange / un cœur / le jour / l'amour}. Être de belle venue. Être en (belle) passe de. Être une {bonne / belle} fourchette. Faire la belle. Faire la part belle. Il l'a eu belle. Il n'est si belle rose qui ne devienne gratte-cul. Il y a belle lurette. Jouer la belle. La {bailler / donner} {belle / bonne}. La belle affaire ! La belle avance ! La belle demande ! La belle plume fait le bel oiseau. La manquer belle. L'échapper belle. Les belles paroles n'écorchent pas la langue. Mordre à belles dents. Mourir de (sa) belle mort. Recommencer de plus belle. Se faire la partie*

belle. Se plaindre que la mariée est trop belle. Se tailler la part belle. Sortir par la {belle / bonne / grande} porte. Vous me la {baillez / donnez} belle.

Bémol. *Mettre un bémol. Par bécarre et par bémol.*

Bénédiction. *La bénédiction de la main gauche.*

Bénéfice. *Au bénéfice de. Sous bénéfice d'inventaire.*

Bénévole. *À titre bénévole.*

Bénit. *Quand les mots sont dits, l'eau bénite est faite. C'est pain bénit. Donner de l'eau bénite de cour.*

Bénitier. *Être comme le bénitier, près de la porte et loin du cœur. Grenouille de bénitier.*

Berceau. *{Étouffer / Tuer} {dans l'œuf / au berceau}. Être {au berceau / à la bavette}. Prendre au {berceau / biberon}.*

Berger. *La réponse du berger à la bergère. L'étoile du berger. L'heure du berger.*

Bergère. *La réponse du berger à la bergère.*

Bergerie. *Enfermer le loup dans la bergerie.*

Berlingue. *À toute {bise / biture / pompe / blinde / vapeur / berlingue / berzingue}.*

Berzingue. *À toute {bise / biture / pompe / blinde / vapeur / berlingue / berzingue}.*

Berlue. *Avoir la berlue.*

Berne. *Être en {baisse / berne (FIG)}. Mettre le pavillon en berne.*

Berthe. *Adieu {la voiture / Berthe ! / la valise}. Au temps que {Berthe / la reine / la reine Berthe} filait. Du temps {qu'on se mouchait sur la manche / que Berthe filait}.*

Besace. *Au plus pauvre, la besace. Être à la besace.*

Besicle. *Vous n'avez pas (bien) mis vos besicles.*

Besogne. *Aller vite en besogne. Faire plus de copeaux que de besogne. Lourde besogne. Mâcher la besogne à qqn.*

Besoin. *Au besoin. Au besoin on connaît l'ami. Avoir besoin de qqs grains d'ellébore. Avoir plus besoin de bride que d'éperon. Qu'est-il besoin de. Si besoin {est / était}. Vivre à l'abri du besoin.*

Bête. *À question {stupide / conne (ARG) / bête}, réponse {stupide / conne (ARG) / bête}. Au temps où les bêtes parlaient. Bête à {bouffer / manger} du foin avec une fourchette. Bête à pleurer. {Bête / Sot / Con (VULG)} comme {un bouton de bottine / une oie / une cruche / un panier / une valise (sans poignée)}. Bête*

de somme. Bête noire. Bonne bête. C'est une {mauvaise / méchante / sale} bête. Chercher la petite bête. Être bête à {manger du foin / mourir}. Être bête comme {ses pieds / une oie}. Être la bête noire de. Faire la bête. Faire la bête à deux dos. Je lui ferai voir que son cheval n'est qu'une bête. L'âge {bête / ingrat}. Morte la bête, mort le venin. On prend les bêtes par les cornes, les hommes par la parole. Ôtez-vous d'ici, {ma bête / mon cheval} rue. Qui perd un chien et recouvre un chat, c'est toujours une bête à quatre pieds. Qui veut faire l'ange fait la bête. Remonter sur sa bête. Reprendre du poil de la bête. Se payer sur la bête. Une bête curieuse.

Bêtise. *Une bêtise suprême. Une vaste bêtise.*

Beurre. *Avoir des mains {de / en} beurre. Avoir l'assiette au beurre. Avoir {l'œil / les yeux} au beurre noir. Battre son beurre. Compter pour du beurre. Faire {ses choux gras / son beurre}. Mettre du beurre dans ses épinards. Ne pas avoir inventé {la poudre (à canon) / l'eau {chaude / tiède} / le fil à couper le beurre}. On ne peut avoir le beurre et l'argent du beurre. Promettre plus de beurre que de pain.*

Bévue. *Commettre {une bévue / un impair}.*

Bézef. *Pas bézef.*

Biais. *En biais. Par le biais de. Prendre qqn de biais. Prendre un biais.*

Biberon. *Prendre au {berceau / biberon}.*

Bibi. *Un bibi.*

Bibliothèque. *Être {un dictionnaire / une bibliothèque} vivant/e.*

Bibus. *Affaire de bibus.*

Biceps. *Avoir du biceps. Faire des effets de biceps.*

Biche. *Des yeux de {biche effarouchée / gazelle épouvantée}. Yeux de biche.*

Bide. *{Prendre / Faire / Ramasser} un bide.*

Bidet. *Pousser son bidet. Résidu de bidet.*

Bien. *À bien des égards. À bien plaire. À bien prendre les choses. À bien y réfléchir. Abondance de biens ne nuit pas. À chacun son {bien / dû}. À force de mal tout ira bien. ({Bien / Tout}) Au contraire. Aussi bien. Aussi bien que. Aussi bien… que… Avoir … ans bien {sonnés / tassés}. Avoir bien des munitions de gueule. Avoir bien du mal. Avoir bien vu du pays par le trou d'une bouteille. Avoir (bien) d'autres {chats / chiens} à fouetter. {Avoir du bien / Être riche} à millions. Avoir du bien au soleil. Avoir la langue bien affilée. Avoir la langue bien {déliée / pendue}. Avoir la taille bien prise. Avoir*

les {genoux / jarrets} (bien) souples. Avoir les nerfs {solides / bien trempés}. Avoir les oreilles bien longues. Bel et bien. Bien avant dans la nuit. Bien (de) club. Bien creusé, vieille taupe ! Bien envoyer paître qqn. Bien évidemment. Bien fait de sa personne. Bien fait pour qqn. Bien grand merci. Bien loin que. Bien lui en prit. Bien mal acquis ne profite jamais. {Quoique / Quoi que / Bien que}. Bien rodé. Bien tapé ! Bien trouvé. Bien vouloir. Bureau vaut bien écarlate. {Ce / Il} n'est pas bien malin. Ce serait bien le diable si. C'est bien fait ! C'est bien fait pour lui. C'est {bien / vraiment} la moindre des choses. C'est bien le fils de son père. C'est bien le moins que. C'est bien simple. Chacun son métier, les vaches seront bien gardées. Charité bien ordonnée commence par soi-même. Compliment {bien / joliment} troussé. Connaître bien son monde. Corps et biens. Croyez-le bien. {Devenir / Se faire} bien rare. En avoir vu (bien) d'autres. En bien. En savoir bien d'autres. En tout bien tout honneur. En user {bien / mal} avec qqn. En valoir bien un autre. En voici bien d'une autre. Être (au plus / bien / fort) bas. Être bien avancé. Être bien dans la réalité. Être bien en cour. Être bien loti. Être bien luné. Être bien petit garçon. Être bien portant. Être bien protégé. Être bien sapé. Être bien utile. Être du dernier bien. Être du dernier bien avec qqn. Être (bien) fait pour… Faire bien dans le paysage. {Flairer / Prendre} (bien) le vent. Gaspiller le plus clair de son bien. Grand bien vous fasse ! Il apparaît bien que. Il entend bien chat sans qu'on dise minon. Il est bien de son pays. Il faut bien. Il faut bien vivre. Il n'est jamais trop tard pour bien faire. Il passera bien de l'eau sous les ponts jusque-là. Il s'en faut bien. Il semble bien que. Il y a bien qqch à dire. Il y a (bien) de quoi. J'ai un nom aussi bien qu'un ciron. Je crois bien ! Je crois bien que. Je pense bien ! Je veux bien. Je veux bien le croire. Jouir d'un repos bien gagné. La cuisine est {fort / bien} froide. L'avoir bien gagné. Le faire changer de bien en mal. Le mieux est (l')ennemi du bien. Le moment est bien mal choisi. (Bien) Loin que. Mener à {bien / bonne fin}. Mener bien sa barque. Ne pas être bien tué. Nous voilà bien ! On l'a bien accommodé. {On n'a rien / Nul bien} sans peine. On n'est jamais si bien servi que par soi-même. On verra bien. Parlons peu mais parlons bien. Pour son bien. Prendre son bien où on le trouve. {Prodiguer / Dissiper} son bien. Quand (bien) même. Que ta main gauche ignore le bien que fait ta main droite. Qui aime bien, châtie bien. Qui est loin de son bien, est près de son dommage. Réfléchis bien avant d'agir. Regorger de biens. Remarquer bien que. Rira bien qui rira le dernier. S'accorder bien. Savoir bien son monde. Se bien trouver. Se donner bien du mal. Se faire bien venir. Se faire bien voir. Sembler bien. S'en tirer {brillamment / avec honneur / bien}. Se perdre corps et biens. Se porter très bien. Se sentir bien dans sa peau. Se tirer {bien / mal}

de. Se trouver bien. Si bien que. Si je comprends bien. Son fait est bien mince. Tant bien que mal. Tant et si bien que. T'es pas bien? Tomber bien. Tout aussi bien. Tout bien {consideré / compté / pensé / pesé / réfléchi}. Tout est bien qui finit bien. Tu es bien aise d'apprendre des nouvelles de ta mère. Tu penses bien. Un soufflet bien appliqué. Voilà bien des {façons / histoires}. Vouloir bien. Vouloir du bien. Vous avez, ma foi, bien opéré. Vous n'avez pas (bien) mis vos besicles.

Bien-être. *Mon bien-être avant tout et peu m'importe les gens.*

Bienfait. *Un bienfait n'est jamais perdu.*

Bienheureux. *Dormir comme un bienheureux.*

Bientôt. *C'est {bientôt / vite} dit.*

Bienvenue. *Payer sa bienvenue.*

Bière. *Avoir un pied dans la {tombe / bière / fosse}. Ce n'est pas {du gâteau / de la crotte de bique / de la gnognote / de la petite bière}.*

Bifteck. *Gagner son {bifteck / bœuf}.*

Bigorne. *{Entraver / Rouscailler / Jaspiner} {bigorne / arguche}.*

Bigorner. *Bigorner qqn.*

Bijoutier. *Bijoutier sur le genou.*

Bilan. *Déposer son bilan. Dépôt de bilan. {Dresser / Faire} le bilan.*

Bilboquet. *{Être / Se retrouver} toujours sur ses {pieds / jambes} comme un bilboquet. Se tenir droit comme un bilboquet.*

Bile. *Échauffer la bile. Se faire {de la bile / de la mousse / des cheveux / du mauvais sang / du mouron}. Se tourner la bile.*

Billard. *C'est du billard. {Décoller / Dévisser} son billard. Monter sur le billard.*

Bille. *Bille en tête. Reprendre ses billes. {Sortir d'une affaire / Faire} billes pareilles. Toucher sa bille.*

Billet. *Je vous en fiche mon billet. Prendre un billet de parterre.*

Billot. *J'en {donnerais ma tête à couper / mettrais ma tête sur le billot}. Mouiller son billot.*

Bique. *Ce n'est pas {du gâteau / de la crotte de bique / de la gnognote / de la petite bière}.*

Biribi. *Tenir Biribi.*

Bis. *À bis ou à blanc. Cinéma bis.*

Biscuit. *Avoir {un polichinelle dans le tiroir / un petit moussaillon dans la cale / une brioche dans le four / la maladie de neuf mois / son biscuit}. S'embarquer sans biscuit. Tremper son {biscuit / guiseau}.*

Bise. *À toute {bise / biture / pompe / blinde / vapeur / berlingue / berzingue}. Être frappé du vent de bise.*

Bisque. *Il y a à dire quinze (et bisque).*

Bitume. *{Fouler / Polir} le bitume.*

Biture. *À toute {bise / biture / pompe / blinde / vapeur / berlingue / berzingue}. {Se flanquer / Se donner / Prendre} une {biture / culotte}.*

Blague. *Blague à part. Ce n'est pas de la blague. Le premier coup de canon défonce les blagues. Sans blague !*

Blanc. *À bis ou à blanc. {Aller / Changer / Passer} du blanc au noir. Avoir les quatre pieds blancs. Blanc comme un {linge / cachet d'aspirine / (pied de) lavabo}. C'est bonnet blanc et blanc bonnet. C'est cousu de fil blanc. Chauffer à blanc. Col blanc. Criminalité {astucieuse / d'affaires / en col blanc}. De but en blanc. Dire blanc et noir. Être connu comme le loup {gris / blanc}. Être cousu de fil blanc. Faire chou blanc. Faire de {cent / cinq} sous {quatre livres / six blancs} et de {quatre livres / six blancs} rien. Laisser en blanc. Lorsqu'on veut blanc c'est noir, lorsqu'on veut noir c'est blanc. Manger son pain blanc le premier. Mariage blanc. Marquer {d'un caillou blanc / d'une pierre blanche}. Mettre noir sur blanc. Noir sur blanc. {Passer / Aller / Changer} du blanc au noir. Petit Blanc. Poudrer à blanc. Regarder dans le blanc des yeux. Rougir jusqu'{au blanc des yeux / à la racine des cheveux / aux oreilles}. Saigner qqn à blanc. {Se manger / S'arracher} le blanc des yeux. Un merle blanc.*

Blanche. *Avoir carte blanche. Colère {blanche / bleue / noire}. Donner carte blanche à qqn. D'un sac à charbon il ne saurait sortir blanche farine. Montrer patte blanche. Passer une nuit blanche. Voix blanche.*

Blason. *Redorer son blason. {Ternir / Salir} son blason.*

Blé. *Crier {famine / misère} sur un tas de blé. Être fauché comme les blés. Manger son blé en {herbe / vert}. Prendre entre la haie et le blé.*

Blessure. *Mettre du baume sur {la blessure / les plaies}.*

Bleu. *Avoir une peur bleue. Col bleu. Colère {blanche / bleue / noire}. Contes bleus. En voir {de toutes les couleurs / de bleues / de dures / de grises / des vertes et des (pas) mûres}. {Être / Nager} dans le bleu. Être fleur bleue. Être un cordon bleu. J'en suis bleu. N'y voir que du bleu. Passer au bleu. Une*

peur bleue. Vivre dans le bleu.

Blinde. *À toute {bise / biture / pompe / blinde / vapeur / berlingue / berzingue}.*

Bloc. *À bloc. D'un bloc. {Fourrer / Foutre / Mettre} au bloc. Être sur ses blocs.*

Blot. *Avoir son blot. {Ça fait / C'est} mon blot.*

Bobinard. *Un {bobinard / boucan / boxon / chabanais / clandé / claque / magasin de fesses}.*

Bobine. *Rester en {carafe / bobine / rade}.*

Bocal. *{Se remplir / S'emplir} {la panse (FAM) / le bocal (ARG)}. Se rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / le bec / le bocal (DES) / le corridor (DES) / le cornet (DES) / l'avaloir (DES) / le gosier / le sifflet / le tube (DES)}.*

Bœuf. *Avoir un bœuf sur la langue. Donner un œuf pour (avoir) un bœuf. Être fort comme un {bœuf / Turc}. Faire son bœuf. Gagner son {bifteck / bœuf}. Mettre la charrue devant les bœufs. Qui vole un œuf vole un bœuf. Souffler comme un bœuf. Un succès bœuf. Vent à décorner les {bœufs / cocus}.*

Bohème. *Avoir foi de bohème.*

Boire. *Boire comme il faut. Il y a à {boire et à manger / prendre et à laisser}. Qui a bu boira.*

Bois. *Abatteur de {bois / quilles}. Administrer une volée de bois vert. Aller au bois sans cognée. Avoir la gueule de bois. Avoir une livraison de bois devant sa porte. Charger un homme de bois. Chercher vache noire en bois brûlé. Comme un cataplasme sur une jambe de bois. Croix de bois croix de fer, si je mens je vais en enfer. Déménager à la {sonnette de bois (ANT) / cloche de bois / ficelle (ANT)}. Donner à qqn {sa provision de bois / une bonne provision de bois pour cet hiver}. Dur comme du bois. Entre {le bois et l'écorce / l'enclume et le marteau}. Être du bois dont on fait les flûtes. Être un homme des bois. Être volé comme dans un bois. Faire {feu / flèche} de tout bois. Faire porter du bois à son mari. Faire voir de quel bois on se chauffe. Il ne faut pas aller au bois qui a peur des feuilles. Il ne faut pas juger {de l'arbre / du bois} par l'écorce. Jambe de bois. La faim chasse le loup (hors) du bois. Langue de bois. L'homme n'est pas de bois. Manger avec les chevaux de bois. Mettre un cautère sur une jambe de bois. Ne pas être de bois. Ne pas se chauffer du même bois. Porter des feuilles au bois. Qui {a peur des / craint les} feuilles, n'aille pas au bois. Savoir de quel bois on se chauffe. Toucher du bois. Trouver visage de bois. Un chèque {en bois / à ressort}. Voir vaches noires en bois brûlé.*

Boisseau. *{Mettre / Garder / Tenir / Rester} sous le boisseau.*

Boîte. *Avoir l'air de sortir d'une boîte. Avoir un moustique dans la boîte au sel. Boîte {à / aux} cailloux. Boîte à dominos. Boîte à lettres. Boîte à Perrette. Boîte à savon. Boîte de nuit. Boîte d'intérim. Boîtes gigognes. Dans les petites boîtes (on met) les bons onguents. Être serrés comme des {sardines / anchois} (en boîte). Mettre en boîte. Mise en boîte.*

Boiteux. *Arriver à un arrangement boiteux. Attendre le boiteux. Au pays des culs-de-jatte, les boiteux sont rois. {Échanger / Troquer} {un / son} cheval borgne contre un {aveugle / boiteux}. Être un canard boiteux.*

Bol. *Avoir {de la veine / du pot / du bol}. En avoir ras le {bol / cul}. Ras le bol.*

Bombance. *Faire bombance.*

Bombe. *{Être / Se foutre} en bombe. Faire la {bombe / bringue / foire / nouba / java / ribouldingue / fête}. Une bombe en l'air.*

Bon. *À bon chat, bon rat. À bon {compte / marché}. À bon droit. À bon entendeur salut. À bon escient. À bon pêcheur échappe l'anguille. À bon port. À bon vin point d'enseigne. Agir pour le bon motif. Aller bon train. À quelque chose (le) malheur est bon. À qui bon me semble. À quoi bon? Arriver à bon port. Au bon endroit au bon moment. Au bon vouloir de. À un bon chien il n'arrive jamais un bon os. Avoir {bon dos / le dos large}. Avoir bon genre. Avoir bon marché de qqch. Avoir bon moral. Avoir bon nez. Avoir bon pied bon œil. Avoir bons reins. Avoir bon vent. Avoir tiré le bon numéro. Avoir un bon coffre. Avoir un bon coup de fourchette. Avoir un bon entonnoir. À votre bon cœur. Bon an, mal an. Bon chic bon genre. Bon comme la romaine. Bon débarras ! Bon esprit. Bon gré, mal gré. Bon mot. Bon pour Charenton. Bon premier. Bon sang ne {peut / saurait} mentir. Bon teint. Bon vouloir. C'est bon à dire. C'est bon à savoir. C'est bon à s'en {lécher / pourlécher} les {pieds (*ANT*) / babines / badigoinces (*FAM*)}. C'est pour de bon. C'est un bon diable. Comme bon lui semble. Comme le bon Dieu nous a faits. Croire bon. Coucher à {la belle étoile / l'auberge du Bon Dieu / ciel ouvert}. Dans les petites boîtes (on met) les bons onguents. De {bon / mauvais} aloi. De bon cœur. De bon gré. De bon matin. Donner un (bon) coup de collier. En bon point. En être quitte à bon marché. Être bon à tout. Être bon comme du (bon) pain. Être bon enfant. Être bon prince. Être comme le bon Dieu nous a faits. Être dans son bon sens. Être dans son (bon) droit. Être de bon acabit. Être de bon compte. Être de {bon / mauvais} poil. {Être / Vivre} en {bonne intelligence / bon accord}. Être en {bons / mauvais} termes avec qqn. Être né sous {un bon astre / une bonne étoile}. Être sur un bon pied. Être un bon coup pour qqn. Être un bon parti. Faire bon accueil à. Faire bon marché de. Faire {bon / mauvais} ménage. Faire {bon cœur contre mauvaise fortune / contre mauvaise fortune*

bon cœur}. Faire grande chère et {bon/ grand} feu. Faire le {bon apôtre / petit saint}. Frapper au bon coin. Il fait bon… Il fait bon vivre et ne rien savoir, on apprend toujours qqch. Il n'est si bon charretier qui ne verse. Il n'y a pas de bon Dieu ! Il n'y a si bon {cheval qui ne bronche / cocher qui ne verse}. Jouer bon argent (bon jeu). Juger bon. Laisser aux (bons) soins de qqn. Le bon marché coûte toujours cher. Le bon vieux… Le bon vieux temps. Le dire en bon français. Les bons coins. Les bons comptes font les bons amis. Mettre bon ordre. Ne croire en Dieu que sur bons gages. Ne pas avoir {toute sa tête / tout son bon sens}. Ne pas avoir {une once / un grain} de {sens commun / bon sens}. Ne t'arrête pas en si {beau / bon} chemin. On lui donnerait le bon Dieu sans confession. On n'a jamais bon marché de mauvaises marchandises. Ouvrir l'œil et le bon. Parce que tel est son (bon) plaisir. Partir du bon pied. Pour (tout) de bon. {Prendre / Se donner} du bon temps. Prendre les choses du bon côté. Prendre pour {argent comptant / bon argent}. Prendre un {bon / mauvais} pli. Quand bon lui semble(rait). Quel bon vent vous amène? Qui bon vous semble. Savoir {bon / mauvais} gré. Se faire du bon sang. Selon son bon plaisir. S'en tirer à bon compte. Séparer le bon grain de l'ivraie. Si bon vous semble. Son compte est bon. Sous {de bons / d'heureux} auspices. Soyez de bon compte. Tenir bon. Tenir le bon bout. Tenir le bon bout par-devers soi. Tout de bon. Tout est bon. Tout pour de bon. Un {bon / propre} à rien. Un bon chien chasse de race. Un bon Jean. Un échange de bons procédés. Un mauvais {accommodement / arrangement} vaut mieux qu'un bon procès. Voir de {bon / mauvais} œil. Y'a bon Banania ! Y aller bon jeu bon argent.

Bond. *Aller par sauts et par bonds. Faire faux bond. Ne faire qu'un bond. {Saisir / Prendre} la balle au bond.*

Bondy. *C'est la forêt de Bondy.*

Bonheur. *Au petit bonheur (la chance). Bonheur d'un jour. {Être rayonnant / Rayonner} de bonheur. Faire le bonheur de qqn. Il n'y a pas de bonheur sans mélange. L'argent ne fait pas le bonheur. Le bonheur des uns fait le malheur des autres. Porter {bonheur / chance}.*

Bonhomme. *Aller son petit bonhomme de {train / chemin}. Faux bonhomme. Un bonhomme assomant.*

Bonne. *À bonnes enseignes. Acquiers bonne renommée, et dors la grasse matinée. À la bonne franquette. À la bonne heure. Avoir bonne bouche. Avoir bonne conscience. Avoir bonne mine. Avoir une {bonne / grosse} cote auprès de. Avoir une bonne descente. Avoir une bonne main. Avoir une bonne situation. Avoir une bonne tête. Bonne bête. Bonne caboche. Bonne continuation ! Bonne fée. Bonne pâte. C'est dans les {vieilles marmites / vieux pots} qu'on fait {la*

*bonne soupe / les bonnes soupes}. C'est de bonne guerre. C'est en bonne voie. Cette fois c'est la bonne. Conte de {bonne femme / ma mère l'oie}. De bonne compagnie. De bonne grâce. De la {bonne / belle} sorte. Diseur de bonne aventure. Donner à qqn {sa provision de bois / une bonne provision de bois pour cet hiver}. {Donner / Ficher / Flanquer} une bonne tripotée. En bonne conscience. En (toute) bonne foi. En bonne (et due) forme. En bonne justice. En tirer de bonnes plumes. Être à bonne école. Être dans les bonnes grâces. Être dans une bonne lune. Être de bonne composition. Être de bonne foi. Être de bonne maison. Être en bonne fortune. {Être / Vivre} en {bonne intelligence / bon accord}. Être en bonne odeur. Être en bonne voie. Être né sous {un bon astre / une bonne étoile}. Être sous bonne plante. Être une {bonne / belle} fourchette. Faire bonne bouche. Faire bonne chère à qqn. Faire {bon cœur contre mauvaise fortune / contre mauvaise fortune bon cœur}. Faire bonne contenance. Faire {bonne / mauvaise} figure. Faire bonne garde sur. Faire bonne mesure. Faire bonne mine à mauvais jeu. Faire {chère lie (*ANT*) / bonne chère}. Faire de bonnes recettes. Figurer en bonne place. Gagner les bonnes grâces de qqn. Garder pour la bonne bouche. Il a fait une bonne affaire. Il faut qu'un menteur ait bonne mémoire. Il n'y a pas de bonne fête sans lendemain. La {bailler / donner} {belle / bonne}. La bonne bouche. La {bonne / mauvaise} grâce de. La bonne intention doit être réputée pour le fait. La troisième (tentative) c'est la bonne. L'enfer est pavé de bonnes intentions. Mener à {bien / bonne fin}. Mettre en bonne odeur. Mettre sous bonne garde. Mieux vaut être riche et en bonne santé que pauvre et malade. Où la bonne femme vendit son coq. Pas de nouvelles, bonnes nouvelles. Pour la bonne et simple raison. Pour une {large / bonne} part. Prendre en {bonne / mauvaise} part. Prendre (bonne) note de. Prendre une {bonne / mauvaise} tournure. Recette de bonne femme. Remède de bonne femme. Savoir de bonne {main / part}. Si j'ai bonne mémoire. Sortir par la {belle / bonne / grande} porte. Tenir de bonne {source / part}. Toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire. Traiter qqn en enfant de bonne maison. Tu as bonne mine ! Une bonne pièce. Une bonne poire. Une bonne robe. Une fille bonne à marier. Une (bonne) fois pour toutes. Y mettre de la {bonne / mauvaise} volonté.*

Bonnement. *Tout bonnement.*

Bonnet. *Avoir la tête près du bonnet. Avoir mis son bonnet de travers. Bonnet de fou. C'est bonnet blanc et blanc bonnet. Deux têtes dans un bonnet. Être un gros bonnet. Gros bonnet. Jeter son bonnet par-dessus les moulins. Opiner du {bonnet / chef}. Parler à son bonnet. Prendre conseil de son bonnet de nuit. Prendre sous son bonnet. Triste comme un bonnet de nuit (sans coiffe).*

Bord. *À pleins bords. Avoir le cœur sur {les / le bord des} lèvres. De mon bord. De tous {bords / horizons}. Employer les moyens du bord. Être du bord de qqn. Être du même {sentiment / bord}. Être un peu fou sur les bords. Jeter par-dessus bord. Maître à bord. Virer de bord.*

Bordée. *Tirer des bordées. Une bordée d'injures.*

Bordel. *Et tout le {bazar / bataclan / bordel / fourbi / saint-frusquin / toutim(e) / tralala / tremblement}.*

Borgne. *Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois. {Échanger / Troquer} {un / son} cheval borgne contre un {aveugle / boiteux}. Jaser comme une pie borgne.*

Borne. *{Passer / Franchir} les bornes.*

Bosse. *En bosse. Être comme le chirurgien, ne rêver que plaies et bosses. La male bosse. Ne pas avoir la bosse de. {Ne rêver / N'aimer / Ne chercher / Ne demander / Ne souhaiter} que {plaies / plaids (ANT)} et bosses. Rouler sa bosse. Se {faire / donner} une bosse. S'en payer une bosse.*

Bossu. *Rendre le cimetière bossu. Rire comme un bossu.*

Botte. *À propos de bottes. Avoir à la botte. Avoir du foin dans ses {bottes / sabots}. Avoir laissé ses bottes. Chercher une aiguille dans une {meule / botte de foin}. Cirer les bottes à qqn. En avoir plein {la tête / le dos / le cul (VULG) / les bottes / les burnes (VULG) / les guêtres}. En avoir plein les {pattes / bottes}. Être à la botte de qqn. Être haut comme {une botte / trois pommes}. Lécher {les bottes / les pieds / le cul (POP) / les genoux} à qqn. Mettre du foin dans ses bottes. {Porter / Pousser} une botte à qqn. Prendre {ses bottes de sept lieues (ANT) / ses jambes à son cou / son sac et ses quilles (ANT) (FAM)}.*

Bottine. *{Bête / Sot / Con (VULG)} comme {un bouton de bottine / une oie / une cruche / un panier / une valise (sans poignée)}.*

Bouc. *Être le bouc émissaire.*

Boucan. *Donner un boucan. Faire du {boucan (FAM) / bruit / chambard (FAM)}. Un {bobinard / boucan / boxon / chabanais / clandé / claque / magasin de fesses}.*

Bouche. *À bouche que veux-tu. À cheval donné on ne regarde pas la {bride / dent / bouche}. {Aller / Voler / Passer} de bouche en bouche. Amuse-bouche. Avoir bonne bouche. Avoir la bouche close. Bouche à oreille. Bouche cousue. Bouche d'or. Dans toutes les bouches. De broc en bouche. Être dans toutes les bouches. Faire bonne bouche. Faire la bouche en cœur. Faire la fine bouche. Faire la petite bouche. Faire venir l'eau à la bouche. Garder pour la bonne*

bouche. J'en ai l'eau à la bouche. La bonne bouche. La déesse aux cent {bouches / voix}. La vérité sort de la bouche des enfants. {Le pic / La bouche / La gueule} enfariné/e. Manger à {pleine bouche / ventre déboutonné}. Mise en bouche. Munition de {gueule / bouche}. Ne pas avoir de pain à porter à sa bouche. Ne pas ouvrir la bouche. Ôter le pain de la bouche. Parler par la bouche de qqn. Regarder la bouche béante. Rester {bouche bée / baba}. Rester bouche {cousue / close}. S'embrasser à bouche que veux-tu. S'ôter les morceaux de la bouche. Ta bouche ! Tourner sept fois sa langue dans sa bouche (avant de parler). Venir à la bouche.

Bouchée. *Mettre les bouchées doubles. Ne faire qu'une bouchée. Pour {une bouchée / un morceau} de pain.*

Boucher. *Remercier son {boucher / boulanger}.*

Boucherie. *Mener à la boucherie.*

Bouchon. *C'est plus fort que de jouer au bouchon. Pousser le bouchon un peu (trop) loin. Prendre du bouchon. Y mettre un bouchon.*

Boucle. *Boucler la boucle. Passer en boucle. Se serrer la {boucle / ceinture}.*

Bouclier. *Levée de boucliers.*

Boucon. *Boucon de Lombard.*

Boudin. *{Finir / S'en aller} en {eau de boudin / fumée / queue de poisson}.*

Boue. *Traîner qqn dans la boue.*

Bouffe. *Mal bouffe.*

Bougeotte. *Avoir la bougeotte.*

Bouille. *Faire une drôle de bouille.*

Bouillie. *C'est de la bouillie pour les chats. En {bouillie / confiture}.*

Bouillon. *Boire un bouillon. Bouillon d'onze heures.*

Boulanger. *Remercier son {boucher / boulanger}.*

Boule. *À (la) boule vue. Avoir les nerfs {à vif / en boule / en pelote / en capilotade}. Avoir l'esprit {pointu / aiguisé comme une boule}. Avoir les yeux en boules de loto. En boule. Faire boule de neige. Perdre la boule. Se mettre en boule. Se rouler en boule.*

Bouler. *Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}.*

Boulet. *Comme un boulet (de canon). Tirer à boulets rouges. Traîner son boulet.*

Boulette. *Faire {une boulette / un impair}.*

Boulevard. *Le boulevard des allongés. Théâtre de boulevard.*

Boulot. *Aller au {turbin / boulot}. Métro, boulot, dodo.*

Bouquet. *C'est le {bouquet / pompon} ! Réserver qqch pour le bouquet.*

Bourbier. *Se tirer d'un bourbier.*

Bourde. *Laisser échapper une bourde.*

Bourdon. *Avoir le {cafard (FAM) / bourdon (FAM) / mal de vivre}.*

Bourgeois. *Caution bourgeoise. En bourgeois. Pension bourgeoise. Pour {épater / effaroucher / épouvanter} le(s) bourgeois.*

Bourrage. *Bourrage de crâne.*

Bourre. *De {premier plan / première bourre}. Être à la bourre.*

Bourreau. *Bourreau d'argent. Bourreau des cœurs. Être un bourreau de travail. Se faire payer en bourreau.*

Bourreman. *La maison Bourreman.*

Bourrichon. *Monter le {bourrichon / coco (ANT)} à qqn. Se monter le {bourrichon / coco (ANT)}.*

Bourrique. *Faire tourner qqn en bourrique.*

Bourse. *À coquin honteux, bourse plate. Bailler au plus larron la bourse. Coup de bourse. Coupeur de bourses. Être à la portée de toutes les bourses. Faire bourse commune. Introduction en bourse. Loger le diable dans sa bourse. Mettre sa bourse {à sec / vide / plate}. Puiser dans la bourse de qqn. Sans bourse délier. {Serrer / Tenir serrés} les cordons de sa bourse. Tenir les cordons de la bourse.*

Boursier. *Portefeuille boursier.*

Bousculade. *Être pris dans une bousculade.*

Boussole. *Perdre {la tête / la boussole / la tramontane / le nord / les étriers / les pédales}.*

Bout. *À bout de. À bout de bras. {À bout / Hors} de souffle. À bout portant. Aller au bout des choses. Arriver en bout de course. À tout bout de champ. Au bout du compte. Au fin {fond / bout}. Avoir la tête au bout du cou. Avoir les yeux au bout des doigts. Avoir sur le bout de la langue. Bout à bout. Brûler la chandelle par les deux bouts. Ce n'est pas {la mer à boire / la mort d'un homme / le bout du monde / le diable / le Pérou}. C'est le bout du monde. {Connaître / Savoir} sur le bout des doigts. Connaître un bout de… De bout en bout. Du bout des*

lèvres. D'un bout à l'autre. Économie de bouts de chandelles. Être à bout de. Être à bout de course. Être à bout de patience. Être à bout de ressources. Être au bout de. Être au bout de son {latin / rouleau}. {Être / Arriver} au bout du rouleau. Faire des économies de bouts de chandelles. Faire {la / un bout de} conduite à qqn. Filer son câble par le bout. Joindre les deux bouts (de l'{an / année}). Jusqu'au bout. Jusqu'au bout des ongles. Laisser passer le bout de l'oreille. La patience vient à bout de tout. Le bout de la rue fait le coin. Manger du bout des dents. Mener qqn par le (bout du) nez. Mettre à bout. Mettre les {voiles / bouts}. Montrer le bout de l'oreille. Ne pas joindre les deux bouts. Ne pas savoir par quel bout le prendre. Ne pas {voir / regarder} plus loin que (le bout de) son nez. Nouer les deux bouts. Pousser à bout. Regarder par le gros bout de la lorgnette. Regarder par le petit bout de la lorgnette. Rire du bout des {lèvres / dents}. Savoir sur le bout du doigt. Tenir le bon bout. Tenir le bon bout par-devers soi. Tenir le bout de la courroie. Tirer à bout portant. Venir à bout de.

Bouteille. *Aimer la bouteille. Avec des si, (et des mais,) on mettrait Paris en bouteille. Avoir bien vu du pays par le trou d'une bouteille. {Avoir / Prendre} de la bouteille. C'est la bouteille à l'encre. Être dans la bouteille. Faire une bouteille.*

Boutique. *Cela ne sort pas de sa boutique. Être une boutique d'apothicaire. Et toute la {boutique / Rocambole}. Venir de la boutique de qqn.*

Boutoir. *Coup de boutoir.*

Bouton. *{Bête / Sot / Con (VULG)} comme {un bouton de bottine / une oie / une cruche / un panier / une valise (sans poignée)}. Ça me donne des boutons. Ne pas valoir {un bouton / un clou / une maille / un fifrelin / un liard}. Serrer {la vis / le bouton} à qqn. Tourner le bouton.*

Boutonnière. *Faire une boutonnière à qqn.*

Bouverie. *Aller à la bouverie.*

Boxon. *Un {bobinard / boucan / boxon / chabanais / clandé / claque / magasin de fesses}.*

Boyau. *Avoir toujours un boyau de vide. Rendre tripes et boyaux.*

Brac. *À bric et à brac.*

Bras. *Bras de fer.*

Braie. *{Se tirer / Sortir} d'(une) affaire les braies nettes.*

Braise. *Être chaud comme braise. Être sur {la / des} braise(s). Passer comme chat sur braises. Tomber de {la poêle dans la braise (ANT) / canif en syllabe*

(POP) / Charybde en Scylla / fièvre en chaud mal (ANT)}.

Bran. *Farine de diable se tourne en bran.*

Brancard. *Ruer dans les brancards.*

Branche. *Avoir de la branche. Être comme l'oiseau sur la branche. Quand l'arbre est tombé, chacun court aux branches. S'accrocher à toutes les branches.*

Brandon. *{Jeter / Allumer} le brandon de la discorde.*

Branle. *Donner le branle. Mettre en branle.*

Branquignol. *Être un peu branquignol.*

Bras. *À bout de bras. À bras ouverts. À bras raccourcis. À (la) force de(s) bras. Allonger {la demi-aune / la main / le bras / l'estocade}. À tour de bras. Avoir le(s) bras long(s). Avoir qqn sur les bras. Avoir un bras de fer. Bras dessus dessous. Couper bras et jambes. Faire les {beaux / grands} bras. Faire un bras d'honneur. Gros comme le bras. Il vaut mieux allonger le bras que le col. Jeter la pierre et cacher le bras. Laisser sur les bras de qqn. Les bras croisés. Les bras lui en tombent. Les gros bras. Lever les bras au ciel. Saisir à bras le corps. Se croiser les bras. Vivre de ses (deux) bras.*

Bras-le-corps. *À bras-le-corps.*

Brassière. *Tenir qqn en brassière(s).*

Brave. *Brave à trois poils. Brave comme un lapin. La fortune sourit aux braves. Mon brave. {Propre / Brave} comme un lapin. Se faire brave comme un jour de Pâques.*

Bravo. *Avoir les {fesses / miches} qui font bravo.*

Bravoure. *Un morceau de bravoure.*

Brebis. *Brebis comptées, le loup les mange. Il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter un troupeau.*

Brèche. *Battre en brèche. Être {à / sur} la brèche. Faire brèche. S'engouffrer dans la brèche.*

Breda. *Bredi breda. Femme de Breda Street.*

Bredouille. *Revenir bredouille. Se coucher bredouille.*

Bref. *En bref. Pour faire bref.*

Breloque. *Battre la breloque.*

Bretagne. *Cousin à la mode de Bretagne.*

Bretelle. *En avoir par-dessus les bretelles. Remonter les bretelles à qqn.*

Breton. *C'est {de l'hébreu / de l'algèbre / de l'iroquois / du bas breton / du haut allemand} pour moi. Être {têtu / opiniâtre} comme {une mule / un Breton / un mulet}.*

Brève. *À brève échéance. Avoir la parole brève. Brèves de comptoir. {Venir / Arriver} à échéance.*

Brevet. *En brevet.*

Bribe. *Amasser ses bribes. Mettre ses bribes ensemble. Par bribes.*

Bric. *À bric et à brac. De bric et de broc.*

Bride. *À bride abattue. À cheval donné on ne regarde pas la {bride / dent / bouche}. Avoir plus besoin de bride que d'éperon. Courir à {bride abattue / bride avalée (*ANT*) / toute bride}. Lâcher bride. {Mettre / Laisser} la bride sur le cou. Rendre la bride à. Serrer la {courroie / bride} à qqn. Tenir en bride. Tenir la bride haute. Tourner bride.*

Brillamment. *S'en tirer {brillamment / avec honneur / bien}.*

Brillant. *Faux brillant.*

Brin. *Attendre un brin. S'amuser un brin. Un {beau / joli} brin de fille.*

Brindezingue. *Être dans les brindezingues.*

Bringue. *Faire la {bombe / bringue / foire / nouba / java / ribouldingue / fête}.*

Brink. *Être sur le brink.*

Brio. *Avec brio.*

Brioche. *Avoir de la brioche. Avoir {un polichinelle dans le tiroir / un petit moussaillon dans la cale / une brioche dans le four / la maladie de neuf mois / son biscuit}. Faire des brioches.*

Brique. *Bouffer des briques. Pour des {prunes / briques}.*

Brisée. *Aller sur les brisées de qqn. Suivre les brisées.*

Briser. *Brisons-là !*

Broc. *De bric et de broc. De broc en bouche.*

Bronche. *Se faire souffler dans les bronches.*

Bronze. *Cœur de {bronze / granit / pierre}.*

Brosse. *Passer la brosse à reluire.*

Brosser. *Tu peux te brosser.*

Brouette. *...et des {poussières / brouettes}.*

Brouillard. *{Abattre / Chasser} le brouillard. Être dans le brouillard.*

Bruit. *À grand {renfort de trompettes / bruit}. Beaucoup de bruit pour rien. Ça fera du bruit (dans Landerneau). Faire du {boucan (*FAM*) / bruit / chambard (*FAM*)}. Faire grand bruit. Il n'est bruit que de cela. La plus mauvaise roue du char fait toujours le plus grand bruit. Mener grand bruit. Qui a le bruit de se lever matin peut dormir {tout son saoul / la grasse matinée}. Tant de bruit pour une omelette.*

Brûlé. *Ça sent le brûlé. C'est brûlé.*

Brûler. *Brûler de.*

Brune. *{Sur / À / Vers} la brune.*

Brute. *Une sombre brute.*

Bûche. *Être une bûche. {Prendre / Ramasser} une bûche.*

Budget. *Émarger au budget.*

Buffet. *Avoir qqch dans le buffet. Danser devant le buffet.*

Buisson. *Battre les buissons. Battre les buissons quand les oiseaux sont pris. Il n'y a de si petit buisson qui n'ait son ombre. {Trouver / Faire} buisson creux. Un levraut dans un buisson n'est pas viande prête à manger.*

Buissonnier. *Faire l'école buissonnière.*

Bulle. *Ça va chier (des bulles) ! Coincer la bulle.*

Bulletin. *Avaler son {acte / bulletin} de naissance. Bulletin de vote.*

Bureau. *À bureaux fermés. Bureau de vote. Bureau vaut bien écarlate. Le bureau des pleurs est fermé. Prendre l'air du bureau.*

Buridan. *Être (comme) l'âne de Buridan.*

Burne. *En avoir plein {la tête / le dos / le cul (*VULG*) / les bottes / les burnes (*VULG*) / les guêtres}.*

Burnous. *Faire suer le burnous.*

Buse. *On ne saurait faire d'une buse un épervier.*

But. *À but lucratif. À but non lucratif. Aller droit au but. Atteindre son but. But à but. Dans le (seul) but de. De but en blanc. Manquer son but. Sans but lucratif. Toucher au but. Toucher du doigt {le but / la fin}.*

Butée. *Point de butée.*

Butte. *Être en butte.*

Buzz. *Faire le buzz.*

C

C. *Au {pépépédécé / p.p.p.d.c.}.*

Ça. *Ça et là. Ça passe ou ça casse. Comme ça. Comme ci, comme ça. Et que ça saute ! Il faut que ça pète. Je ne te dis que ça ! Nous verrons ça. Pas plus que ça.*

Cabale. *Faire une cabale contre qqn. Tenir secret comme une cabale.*

Cabinet. *Cabinet d'audit. Cabinet de conseil. Le cabinet d'histoire naturelle.*

Câble. *Couper le câble. Filer son câble par le bout. Péter {les plombs / un câble}.*

Caboche. *Bonne caboche.*

Cabriole. *Faire le grand {saut / voyage}; faire la {cabriole / cane} (DES).*

Cache. *Il a trouvé la cache.*

Cacher. *Ne pas s'en cacher. Veux-tu te cacher !*

Cachet. *Avoir du cachet. Avoir le cachet du génie. Blanc comme un {linge / cachet d'aspirine / (pied de) lavabo}. Courir le cachet. Lettre de cachet.*

Cachette. *En {cachette / tapinois / catimini}.*

Cachotterie. *Faire des cachotteries.*

Cadavre. *Savoir où est le cadavre de qqn. Sentir le cadavre. Se refaire le cadavre.*

Cadeau. *Faire cadeau de. Les petits cadeaux entretiennent l'amitié.*

Cadenas. *Y mettre un cadenas.*

Cadet. *C'est le {cadet / moindre} de mes soucis.*

Cadran. *Faire le tour du cadran.*

Cadre. *Hors cadre. Mise en cadre. Rayer des cadres. Vivre dans un cadre luxueux.*

Caduc. *Le mal {sacré / caduc}. Mal {caduc / comitial}.*

Cafard. *Avoir le {cafard (FAM) / bourdon (FAM) / mal de vivre}.*

Café. *Être un peu fort de café.*

Cage. *Être en cage. Faire l'ours en cage. Mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage. Tourner comme un {écureuil / ours} en cage.*

Cahier. *Cahier de doléances. Cahier des charges. Cahier de tête.*

Cahin-caha. *Aller cahin-caha.*

Caille. *Chaud comme une caille.*

Cailler. *Ça caille.*

Caillou. *Marquer {d'un caillou blanc / d'une pierre blanche}. Ne pas avoir un poil sur le caillou. Boîte {à / aux} cailloux.*

Caiphe. *Renvoyer de Caïphe à Pilate.*

Caisse. *Aller à fond la caisse. Battre la grosse caisse. Caisse noire. S'en aller de la caisse.*

Caisson. *Se faire sauter le {caisson / plafond}.*

Cale. *Avoir {un polichinelle dans le tiroir / un petit moussaillon dans la cale / une brioche dans le four / la maladie de neuf mois / son biscuit}. Être à fond de cale.*

Calebasse. *Vendre la calebasse.*

Calendes. *{Renvoyer / Remettre} aux Calendes (grecques).*

Calendrier. *Être le nouveau saint du calendrier.*

Calepin. *{Mettre / Inscrire / Noter / Écrire} qqch sur {ses tablettes / son calepin}.*

Calice. *{Boire le calice / Vider la coupe} jusqu'à la lie.*

Califourchon. *Se mettre à califourchon sur.*

Calumet. *Fumer le calumet de paix.*

Calvaire. *Gravir son calvaire.*

Camarade. *Être {amis / camarades / copains} comme cochons. Faire camarade.*

Cambronne. *Le mot de Cambronne.*

Camion. *Belle comme un camion (tout neuf).*

Camp. *Être en camp volant. Ficher le camp. La discorde est au camp d'Agramant. Lever le camp.*

Campagne. *Battre la campagne. En rase campagne. Se mettre en campagne. Tenir la campagne.*

Canard. *Être comme une poule qui a couvé {des œufs de cane / un canard / un couteau}. Être un canard boiteux. Froid de canard. Il n'a pas cassé trois pattes à un canard.*

Cane. *Être comme une poule qui a couvé {des œufs de cane / un canard / un couteau}. Faire le grand {saut / voyage}; faire la {cabriole / cane} (*DES*).*

Caniche. *Avoir une faim {caniche / canine}.*

Canif. *Donner un coup de canif dans le contrat (du mariage). Tomber de {la poêle dans la braise (*ANT*) / canif en syllabe (*POP*) / Charybde en Scylla / fièvre en chaud mal (*ANT*)}.*

Canine. *Avoir une faim {caniche / canine}.*

Canne. *Avaler {son parapluie / sa canne}. Casser sa {pipe / canne}. Rendre sa canne au ministre.*

Cannelle. *Mettre qqn en cannelle.*

Canon. *Chair à canon. Comme un boulet (de canon). Le premier coup de canon défonce les blagues. Monter les canons. Ne pas avoir inventé {la poudre (à canon) / l'eau {chaude / tiède} / le fil à couper le beurre}.*

Canossa. *Aller à Canossa.*

Canrobert. *Signé Canrobert.*

Cantonade. *Parler à la cantonade.*

Cap. *De pied en cap. Doubler le cap. Doubler le cap de la quarantaine. Doubler le cap des tempêtes. Garder le cap.*

Capable. *Être capable de voler père et mère. Faire le capable.*

Cape. *De cape et d'épée. N'avoir que la cape et l'épée. Rire sous cape.*

Capilotade. *Avoir les nerfs {à vif / en boule / en pelote / en capilotade}.*

Capital. *Capital porteur d'intérêt.*

Capot. *{Être / Rester / Demeurer} capot. Faire capot.*

Caprice. *Avoir un caprice pour.*

Capricorne. *Être au capricorne.*

Capucin. *Tomber comme des capucins de carte.*

Caque. *Être (pressés / serrés) comme des harengs {en / dans une} caque. La caque sent toujours le hareng.*

Caquet. *{Rabattre / Rabaisser} {le caquet / la chanterelle}.*

Carabinier. *Arriver comme les carabiniers.*

Caractère. *Avoir mauvais caractère. Avoir un caractère de {chien / cochon}.*

Carafe. *Rester en {carafe / bobine / rade}. Tomber en carafe.*

Carat. *À trente-six carats. À vingt-quatre carats. À vingt-trois carats. Jusqu'au dernier carat.*

Caravane. *Les chiens aboient, la caravane passe.*

Carcan. *Attacher qqn au carcan.*

Carcasse. *Une vieille {baderne / barbe / carcasse}.*

Cardinal. *Avoir {ses ours / son cardinal}.*

Carême. *Arriver comme {marée / mars} en carême. Long comme un carême.*

Carmagnole. *Faire danser la carmagnole à qqn.*

Carotte. *Les carottes sont cuites. Tirer une carotte à qqn.*

Carpe. *Faire la carpe pâmée. Faire l'œil de carpe. Ignorant comme une carpe. Mariage de la carpe et du lapin. {Muet / Silencieux} comme {une carpe / la tombe}.{Regarder avec / Faire} des yeux de {carpe frite / merlan frit}. Rester comme une carpe qui perd l'eau. S'ennuyer comme {une carpe / un rat mort}.*

Carquois. *{Vider / Épuiser} son carquois.*

Carré. *Avoir la tête carrée. Faire une tête au carré. Pré carré.*

Carreau. *Coucher qqn sur le carreau. Laisser qqn sur le carreau. Mettre au carreau. {Rester / Demeurer} sur le {carreau / pré (*ANT*) / terrain}. Se garder à carreau. Se tenir à carreau.*

Carrefour. *Question-carrefour.*

Carrière. *Se donner carrière.*

Carrosse. *Être la cinquième roue du {char / carrosse}. Rouler carrosse.*

Carte. *À la carte. Avoir carte blanche. Brouiller les cartes. Carte à puce. Connaître le dessous des cartes. Donner carte blanche à qqn. Jouer cartes sur table. Jouer sa dernière carte. Les dessous des cartes. Mettre en carte. Perdre la carte. Tomber comme des capucins de carte. Un château de cartes.*

Carton. *Faire un carton. {Tripoter / Manier / Remuer / Taper / Travailler} le carton.*

Cartouche. *Brûler sa dernière cartouche.*

Cas. *{Au / Dans le / Pour le} cas où. Au cas par cas. Cas d'école. Cas de figure. Cas d'espèce. Ce n'est pas le cas. Ce qui est notre cas. C'est le cas de le dire.*

De cas en cas. En aucun cas. En cas d'imprévu. En cas que. En {tout / tous} cas. Être dans le cas de. Faire cas de. Faire grand cas de. Le cas échéant. Ne faire aucun cas de. Si tel est le cas. Un cas de force majeure.

Casaque. *Prendre la casaque. Tourner casaque.*

Casaquin. *Donner sur le casaquin. {Tomber / Sauter} sur le {casaquin (*ANT*) / râble} à qqn.*

Cascade. *En cascade.*

Case. *Avoir une case {en moins / vide}. {Retour / Revenir} à la case départ.*

Caser. *Se caser.*

Casier. *Casier judiciaire.*

Casque. *Avoir le casque. Renverser {sa marmite / son casque}. S'en donner dans le casque.*

Cassation. *Se pourvoir en cassation.*

Casse. *Passez-moi la casse, je vous passerai le séné. Payer {la casse / les pots cassés}.*

Casser. *Je t'en casse !*

Casserole. *Attacher {une / la} casserole. Passer qqn à la casserole.*

Cassette. *Payer de sa cassette.*

Casseur. *Casseur d'assiettes. Les casseurs seront les payeurs.*

Castagnette. *Jouer des castagnettes.*

Catalogue. *Rayer qqch de {ses papiers / ses tablettes / son catalogue}.*

Cataplasme. *Comme un cataplasme sur une jambe de bois.*

Cataracte. *Lâcher les cataractes.*

Catastrophe. *En catastrophe.*

Catherine. *Coiffer sainte Catherine.*

Catholique. *{Ce n'est pas / Ça n'a pas l'air} {très / guère} catholique.*

Catimini. *En {cachette / tapinois / catimini}.*

Caudines. *Passer sous les fourches caudines.*

Cause. *{Avoir / Obtenir} gain de cause. Donner gain de cause. En cause. En connaissance de cause. En désespoir de cause. En tout état de cause. Et pour cause. Être en cause. Faire cause commune. Hors de cause. Mettre en cause. Mise en cause. Mise hors cause. Prendre {fait et cause / parti} pour. Un*

avocat de {causes perdues / balle (DES) / Pilate (DES)}.

Causette. *Faire la causette.*

Cautère. *Mettre un cautère sur une jambe de bois.*

Caution. *Caution bourgeoise. Être sujet à caution. Se porter {garant / caution} de.*

Cavale. *En cavale.*

Cavalerie. *La cavalerie de Saint-Georges.*

Cavalier. *Faire {bande à part / cavalier seul}.*

Cave. *Aller de la cave au grenier. De la cave au grenier. Tomber du grenier à la cave.*

Caviar. *Passer au caviar.*

Ce. *En {ce / ceci (ANT)} que…*

Céans. *{Le maître / La maîtresse} de céans.*

Ceci. *Ceci entre nous. En {ce / ceci (ANT)} que…*

Ceinture. *Au-dessous de la ceinture. Attachez vos ceintures ! Dénouer la ceinture. Être pendu à la ceinture de qqn. Faire ceinture. Ne pas arriver à la ceinture de qqn. S'en donner plein la ceinture. Se serrer la {boucle / ceinture}.*

Cela. *Si cela se trouve.*

Cendre. *Le feu couve sous la cendre. Réduire en {poussière / cendres}.*

Cent. *Aux cinq cents diables. Cent ans ce n'est guère, mais jamais c'est beaucoup. Cent fois pour une ! Dans cent sept ans. En un mot (comme en {cent / mille}). Être à cent lieues de. Être à cent piques au-dessous de. Être à cent piques au-dessus de. Être aux cent coups. Faire de {cent / cinq} sous {quatre livres / six blancs} et de {quatre livres / six blancs} rien. Faire les cent pas. Faire les (quatre) cent(s) coups. Faire les cinq cents. Gagner des mille et des cents. Je vous le donne à deviner en {cent / mille}. Je vous le donne en {cent / mille}. La déesse aux cent {bouches / voix}. Les cent une façons de… Parier un contre cent. {S'emmerder / S'embêter} à {cent sous de l'heure / vingt-cinq francs par tête (DES)}. Une pomme gâtée en gâte cent. Un homme cent pour cent. Vingt et cent. Vouloir être à cent pieds sous terre.*

Centime. *Au {centime / marc} le franc.*

Centuple. *Au centuple. Rendre {avec usure / au centuple}.*

Centre. *Se croire le centre du monde.*

Cercle. *Tourner dans un cercle vicieux.*

Cérémonie. *Cérémonie expiatoire. Faire des {embarras / façons / manières / cérémonies}. Sans cérémonie. Visite de {cérémonie / politesse}.*

Cerf. *Faire le cerf de qqch. Se déguiser en cerf.*

Cerise. *Avoir la {cerise / guigne}. Faire trois morceaux d'une cerise. Ne valoir une cerise. La cerise sur le gâteau. Rouge comme {une écrevisse / un coquelicot / une cerise / une pivoine / un homard}.*

Certain. *À certains égards. Donner un certain éclairage. En être sûr et certain. Rien n'est moins {certain / sûr}. Tenir pour {sûr / acquis / certain}. Voir sous un certain éclairage.*

Cerveau. *Avoir des {chambres / places} vides dans {le cerveau / la tête}. Avoir le {timbre / cerveau} {brouillé / fêlé}. Formatage des cerveaux. Se casser {le cerveau / la tête}. Se {creuser / fatiguer} {la tête / le cerveau / l'esprit / la cervelle / les méninges}. Tirer de son cerveau.*

Cervelle. *Avoir la cervelle en écharpe. Avoir une cervelle d'oiseau. Brûler la cervelle. Ça me trotte dans la cervelle. Être sans cervelle. Ne pas avoir de plomb dans la {tête / cervelle}. Rompre la cervelle. Se brûler la cervelle. Se {creuser / fatiguer} {la tête / le cerveau / l'esprit / la cervelle / les méninges}. Se mettre {la cervelle / l'esprit} à l'envers. Tête sans cervelle. Trotter {dans / par} la cervelle de qqn.*

César. *Il faut rendre à César ce qui est à César.*

Cesse. *Ne pas avoir de cesse. Sans cesse.*

Chabanais. *Un {bobinard / boucan / boxon / chabanais / clandé / claque / magasin de fesses}.*

Chacun. *À chacun ce qui lui revient. {À chacun / À chaque fou} sa marotte. À chacun selon ses œuvres. À chacun selon son goût. À chacun son {bien / dû}. À chacun son métier. Chacun a ses {défauts / travers}. Chacun avec sa chacune. Chacun cherche son semblable. Chacun mesure les autres à son aune. Chacun pour soi. Chacun pour soi (et Dieu pour tous). Chacun prend son plaisir où il le trouve. Chacun son métier, les vaches seront bien gardées. Chacun son tour. Comme chacun sait. Quand l'arbre est tombé, chacun court aux branches. Tout un chacun.*

Chagrin. *Se faire du chagrin.Un esprit chagrin.*

Chaillot. *Venir de Chaillot.*

Chaîne. *Aller en {chaîne / rang} d'oignons. Être le maillon d'une chaîne.*

Travail à la chaîne. Tueur à la chaîne.

Chair. *Chair à canon. Chair, sueur et sang. De chair et {de sang / d'os}. Donner la chair de poule. {En / De} chair. En chair et en os. Être de chair. Hacher menu comme chair à pâté. La chair de sa chair. La chair est faible. Ni chair ni poisson. Rire entre cuir et chair. Subir dans sa chair.*

Chaise. *Aller à la {chaise / selle}. À vouloir s'asseoir sur deux chaises, on finit le cul par terre. Se renverser sur une chaise. Une vie de bâtons de chaise.*

Chaleur. *En chaleur.*

Chamade. *Battre la chamade. Son cœur battait la chamade.*

Chambard. *Faire du {boucan (FAM) / bruit / chambard (FAM)}.*

Chambre. *Avoir des {chambres / places} vides dans {le cerveau / la tête}. Avoir une chambre à louer. Avoir une (des) chambre(s) à {louer / Lunel}. Chambre d'ami. Chambre d'écho. Des révolutionnaires (etc.) en chambre. Faire chambre à part. Garder la {chambre / maison}. La chambre à gaz. Pisse-trois-gouttes dans quatre pots de chambre. Travailler en chambre.*

Champ. *À champ découvert. Aller au champ {de navets / d'oignons}. À tout bout de champ. À travers champ. Avoir passé par un champ de fèves en fleurs. {Battre / Sonner} aux champs. Clef des champs. Couper à travers champs. En plein champ. Mettre aux champs. Prendre du champ. Prendre la clef des champs. Sur le champ.*

Champagne. *La Champagne est gaulée. Regarder en Picardie pour voir si la Champagne brûle. Sabler le champagne.*

Champignon. *Écraser le champignon.*

Chance. *Au petit bonheur (la chance). Avoir des chances égales. Avoir une {chance / veine} de cocu. C'est la faute à pas de chance. C'est une chance à courir. Chance prime raison. Courir la chance. Pas-de-chance. Porter {bonheur / chance}. Tenter sa chance.*

Chancre. *{Bouffer / Manger} comme un chancre.*

Chandelier. *Tenir {la chandelle / le chandelier}.*

Chandelle. *Brûler la chandelle par les deux bouts. Devoir une fière chandelle à qqn. Donner une chandelle à Dieu et une au diable. Économie de bouts de chandelles. Faire des économies de bouts de chandelles. Il lui doit {un beau cierge (ANT) / une fière chandelle}. Il s'en est allé comme une chandelle. Le jeu n'en vaut pas la chandelle. Monter en chandelle. Moucher sa chandelle. Passer comme une chandelle. Se brûler à la chandelle. Tenir {la chandelle /*

le chandelier}. Voir trente-six {chandelles / étoiles}.

Change. *Donner le change [à qqn]. Gagner au change. Perdre au change. Prendre le change. Se donner le change.*

Changer. *Ça me change de.*

Chanson. *C'est toujours la même {chanson / litanie / manivelle}. C'est une autre {chanson / musique}. Chansons que tout cela. Chanter toujours la même {chanson / antienne / rengaine}. En avoir l'air et la chanson. Faire chanter une autre {gamme (*ANT*) / antienne (*ANT*) / chanson}. La chanson de ricochet. L'air ne fait pas la chanson.*

Chant. *Au chant du coq. Chant de soutien.*

Chanter. *Ça ne me chante pas. C'est comme si on chantait.*

Chanterelle. *Appuyer sur la chanterelle. Faire baisser la chanterelle. {Rabattre / Rabaisser} {le caquet / la chanterelle}.*

Chantier. *Avoir (un ouvrage) sur le chantier. Mettre un ouvrage {sur le / en} chantier. Mise en chantier. Remettre en chantier. Remettre l'ouvrage sur {l'enclume / le chantier}.*

Chanvre. *Cravate de chanvre. Faire regarder par une fenêtre de chanvre.*

Chape. *Chape de plomb.*

Chapeau. *Chapeau ! Chapeau bas. Démarrer sur les chapeaux de roue. Donner un coup de chapeau. En baver des ronds de chapeau. Être comme saint Roch en chapeau. Faire porter le chapeau à qqn. Jus de {chaussette / chapeau / chique}. Porter le chapeau. Sous ce chapeau. Sous le chapeau de. T'occupe pas du chapeau de la gamine ! Travailler {du chapeau / de la touffe}.*

Chapelet. *{Débiter / Défiler} son chapelet.*

Chapelle. *Être en chapelle. Faire petite chapelle. Prêcher pour {sa paroisse / son saint / sa chapelle}. {Querelle / Compétition / Rivalité} de {clocher / paroisse / chapelle}.*

Chapitre. *Avoir voix au chapitre. Ne pas avoir voix au chapitre. Une fois sur ce chapitre.*

Char. *Être la cinquième roue du {char / carrosse}. La plus mauvaise roue du char fait toujours le plus grand bruit.*

Charbon. *Aller au charbon. D'un sac à charbon il ne saurait sortir blanche farine. Être sur des charbons ardents.*

Charbonnier. *Charbonnier est maître chez {lui / soi}. Foi du {charbonnier /*

jardinier}

Charenton. *Bon pour Charenton. Échappé de Charenton.*

Charge. *À charge de. À charge de revanche. À la charge. Au pas de charge. Avoir à charge de. Avoir à sa charge. Cahier des charges. Charge à qqn de … Dossier à charge. Être à charge. Être à la charge de qqn. Être en charge. Mettre à la charge de qqn. Prendre {à sa / en} charge. Preuve à charge. Prendre en charge qqch. Prise en charge. Revenir à la charge.*

Chargé. *Être chargé de cours.*

Charité. *C'est l'Hôpital qui se fiche de la Charité. Charité bien ordonnée commence par soi-même.*

Charlemagne. *Faire Charlemagne.*

Charmant. *Le prince charmant.*

Charme. *Aller comme un {charme / gant}. Être sous le charme. Faire du charme. Jeter un {charme (*ANT*) / sort} {sur / à}. Rompre le charme. Se porter comme {le pont neuf / un charme}.*

Charnière. *{Moment / Période / Époque} charnière.*

Charpie. *Mettre en {charpie / pièces}.*

Charrette. *Charrette de licenciements.*

Charretier. *Il n'est si bon charretier qui ne verse. Jurer comme un {charretier / païen}.*

Charrue. *Mettre la charrue devant les bœufs. Pousser à la {roue / charrue (*ANT*)}.*

Charte. *Tenir en charte privée.*

Charybde. *Tomber de {la poêle dans la braise (*ANT*) / canif en syllabe (*POP*) / Charybde en Scylla / fièvre en chaud mal (*ANT*)}.*

Châsse. *{Garder / Porter} comme {une relique / une châsse (*ANT*) / le Saint Sacrement (*ANT*)}.*

Chasse. *Chasse au gaspi. Chasse gardée. Donner la chasse. Être la chasse {gardée / réservée}. Faire la chasse à. Marquez cette chasse. Qui va à la chasse perd sa place. Rendre {sa clef / son cordon / son livret / son permis de chasse}. Tableau de chasse.*

Chasseur. *Chasseur de têtes.*

Chat. *À bon chat, bon rat. Acheter chat en poche. Appeler un chat un chat. Avoir (bien) d'autres {chats / chiens} à fouetter. Avoir un chat dans la gorge. C'est*

de la bouillie pour les chats. C'est du pipi de chat. C'est ici que les chats se peignent. Chat échaudé craint l'eau froide. Chat emmitouflé ne prend point de souris. Écrire comme un chat. Emporter le chat. Il entend bien chat sans qu'on dise minon. {Il ne faut pas réveiller / N'éveillez pas} le chat qui dort. Il n'est si petit chat qui n'égratigne. Il n'y a pas de quoi fouetter un chat. Il n'y a pas un chat. J'appelle un chat un chat (et Rollet un fripon). {Jeter / Donner} sa langue aux {chiens / chats}. La nuit, tous les chats sont gris. Passer comme chat sur braises. Quand le chat n'est pas là, les souris dansent. Qui perd un chien et recouvre un chat, c'est toujours une bête à quatre pieds. S'accorder comme chiens et chats. Vieux chat ne peut pas apprendre à danser. Vivre comme chien et chat.

Châtaigne. *Peler châtaignes à qqn. Tirer les {marrons / châtaignes} du feu.*

Château. *Faire des {châteaux en Espagne / almanachs (*ANT*)}. Un château de cartes. Un château de sable.*

Chatouiller. *Ça ne me chatouille ni me gratouille.*

Chatouilleux. *Avoir l'épiderme chatouilleux. Être chatouilleux sur.*

Chattemite. *Faire la {sainte Nitouche (*FAM*) / chattemite (*LIT*) (*DES*)}.*

Chaud. *À chaudes larmes. Avoir eu chaud. Avoir la tête chaude. Avoir le sang chaud. Ça ne me fait ni chaud ni froid. Chaud comme une caille. Chaud devant ! Être chaud comme braise. Faire des gorges chaudes. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. Mardi, s'il fait chaud ! Ne pas avoir inventé {la poudre (à canon) / l'eau {chaude / tiède} / le fil à couper le beurre}. Ne pas être chaud pour. Nouvelle toute chaude. Pleurer à chaudes larmes. Rentrer de fièvre en chaud mal. Souffler le chaud et le froid. Tête chaude.Tomber de {la poêle dans la braise (*ANT*) / canif en syllabe (*POP*) / Charybde en Scylla / fièvre en chaud mal (*ANT*)}.*

Chaudron. *C'est la {pelle / poêle} qui se moque du {fourgon / chaudron}.*

Chaumière. *Une chaumière et un cœur.*

Chausse. *Faire dans {ses chausses (*ANT*) / sa culotte}. Prendre son {cul pour ses chausses (*ANT*) / nez pour ses fesses (*ANT*)}. Tenir qqn au cul et aux chausses. {Trousser / Tirer} ses chausses.*

Chaussette. *Jus de {chaussette / chapeau / chique}.*

Chaussure. *Cordonnier, pas plus haut que la chaussure. Trouver chaussure à son pied.*

Chauve. *Chauve comme un genou. Devenir chauve-souris. L'occasion est chauve.*

Chaux. *Bâtir à chaux et à {sable / ciment}. Faire à chaux et à ciment.*

Chef. *Agir de son propre {chef / mouvement}. {Au / En} premier chef. Chef d'{accusation / inculpation}. Chef d'équipe. Chef de file. Chef de guerre. De ce chef. De son chef. La surprise du chef. {Mener / Mettre / Venir} à chef. Opiner du {bonnet / chef}. Parler de son propre chef.*

Chemin. *Aller par quatre chemins. {Aller / Passer} son chemin. Aller son petit bonhomme de {train / chemin}. Au détour du chemin. Chemin de (la) croix. Chemin faisant. Chemin de traverse. En chemin. Entre promettre et tenir, il y a du chemin. Être toujours par voie et par chemin. Faire son {chemin / cours}. Il me trouvera (toujours) sur son {passage / chemin}. Les {rues / chemins / villes} en sont pavées. Ne pas y aller par quatre chemins. Ne t'arrête pas en si {beau / bon} chemin. Ouvrir un chemin. Prendre des chemins de traverse. {Prendre le chemin de / Aller à} Niort. Prendre le chemin des écoliers. Rebrousser chemin. Remettre qqn dans le droit chemin. {Se frayer / S'ouvrir} un {chemin / passage}. Se trouver sur le chemin de. Suivre {les chemins battus / le grand chemin}. Tous les chemins mènent à Rome. Tout d'un chemin. Trouver son chemin de Damas. Vieux comme {les chemins / les rues / le port de Rouen}.*

Cheminée. *Avoir des oranges sur la cheminée. Faire qqch sous la cheminée. Fumer comme {un troupier / une cheminée / une locomotive / un pompier / un sapeur}. Il faut faire une croix à la cheminée. Mariage sous la cheminée. Sous le manteau de la cheminée.*

Chemise. *Ce n'est qu'un cul et une chemise. Changer d'idée [ou de qqch] comme de chemise. Être dans la chemise de qqn. Jouer jusqu'à sa chemise. Mettre {au net / au sec (*ANT*) / à sec (*ANT*) / en pourpoint (*ANT*) / en chemise} qqn. S'en {ficher / moquer} comme de sa première chemise.*

Chêne. *Petit homme abat grand chêne. Solide comme un chêne.*

Chenet. *Avoir les pieds sur les chenets.*

Chèque. *Un chèque {en bois / à ressort}.*

Cher. *Cher comme chrême. Cher comme poivre. Le bon marché coûte toujours cher. Ne pas valoir cher. Vendre (très) cher sa peau.*

Chercher. *Chercher à paraître. Chercher à qui s'en prendre. Qui cherche trouve.*

Chère. *Faire bonne chère à qqn. Faire {chère lie (*ANT*) / bonne chère}. Faire grande chère et {bon/ grand} feu. Il n'est {sauce / chère} que d'appétit. Il n'y a que la première pinte de chère. La vie chère. Les places seront chères.*

Chérubin. *Joli comme un {chérubin / cœur}.*

Cheval. *À cheval donné on ne regarde pas la {bride / dent / bouche}. Avoir une fièvre de cheval. Brider {son âne / son cheval / l'âne} par la queue. Cela ne se trouve pas dans le pas d'un cheval. {Échanger / Troquer} {un / son} cheval borgne contre un {aveugle / boiteux}. Emmerder qqn à pied, à cheval et en voiture. En fer à cheval. Enfourcher un cheval de bataille. Être à cheval sur. Être mal à cheval. Il n'y a si bon {cheval qui ne bronche / cocher qui ne verse}. Jamais coup de pied de jument ne fit mal à cheval. Je lui ferai voir que son cheval n'est qu'une bête. Les maladies s'en viennent à cheval et s'en retournent à pied. L'œil du maître engraisse le cheval. Ôtez-vous d'ici, {ma bête / mon cheval} rue. Prendre un cheval par les crins. Qui ne {s'aventure perd cheval et mule (ANT) / risque rien, n'a rien / se hasarde n'est jamais pendu (ANT)}. Se tenir mieux à table qu'à cheval. Travailler comme un {cheval / mulet}. Un cheval vicieux. Une lettre à cheval. Un extrait {d'homme / de cheval / etc.}. Un mors doré ne rend pas un cheval meilleur. Un travail de {cheval / Romain}.*

Chevalier. *Chevalier d'industrie.*

Chevaux. *Aux chevaux maigres vont les mouches. Fermer l'écurie quand les chevaux sont dehors. Manger avec les chevaux de bois. Monter sur ses grands chevaux. Selle à tous chevaux.*

Chevêche. *La chevêche est engluée.*

Chevet. *Consulter son chevet. Être l'épée de chevet.*

Cheveu. *À un {poil / cheveu} près. Avoir les cheveux en bataille. Avoir mal aux cheveux. Couper un cheveu en quatre. Échapper d'un cheveu. Faire dresser les cheveux sur la tête. Il s'en est fallu de l'épaisseur {d'un cheveu / d'un fil}. Ne tenir qu'à un {fil / cheveu / souffle}. {Prendre / Saisir} l'occasion {aux / par les} cheveux. Rougir jusqu'{au blanc des yeux / à la racine des cheveux / aux oreilles}. Saisir l'occasion {aux / par les} cheveux. S'arracher les cheveux. Se faire {de la bile / de la mousse / des cheveux / du mauvais sang / du mouron}. Se prendre aux cheveux. Tiré par les cheveux. Tomber comme un cheveu sur la soupe.*

Cheville. *Cheville ouvrière. En cheville. Être la cheville ouvrière. Ne pas aller à la cheville du pied. Ne tenir ni à clou ni à cheville.*

Chèvre. *Devenir chèvre. Ménager la chèvre et le chou. {Prendre la (ANT) / Devenir} chèvre.*

Chevron. *Gagner ses {chevrons / éperons}.*

Chez. *À trille-bardou chez Jean Guillemette. Charbonnier est maître chez {lui / soi}. Chez qui ? Débarquer chez qqn. Descendre chez Pluton. Faites comme chez vous. Loger chez l'habitant. Non mais, chez qui ? Vous passerez par chez nous. Un chez nous.*

Chiasse. *Avoir la {trouille / chiasse} au cul. Foutre la chiasse.*

Chic. *Avoir du {chien / chic}. Bon chic bon genre. De chic.*

Chichi. *Faire {du / des} chichi(s).*

Chien. *À méchant chien, court lien. À un bon chien il n'arrive jamais un bon os. Avoir (bien) d'autres {chats / chiens} à fouetter. Avoir du {chien / chic}. Avoir du chien dans le ventre. Avoir un caractère de {chien / cochon}. C'est {sainte Geneviève et saint Marceau / saint Roch et son chien}. Chien qui aboie ne mord pas. Comme le chien du jardinier, qui ne mange point de choux et ne veut que personne en mange. Comme un chien dans un jeu de quilles. Coup {de Jarnac / de chien (*ANT*) / de Raguse (*ANT*) / du père François}. Dormir en chien de fusil. En Papagosse où les chiens chient la poix. Entre chien et loup. Entrez, nos chiens sont liés. Être chien en affaires. Être d'une humeur de {chien / dogue}. Faire le chien couchant. Il ne faut pas se moquer des chiens qu'on ne soit hors du village. Il vaut autant être mordu d'un chien que d'une chienne. Je te {promets / garde} un chien de ma chienne. {Jeter / Donner} sa langue aux {chiens / chats}. Les chiens aboient, la caravane passe. Merde de chien. Mourir comme un chien. Ne pas attacher ses chiens avec des saucisses. Ne pas jeter sa part aux chiens. Ne pas savoir quel chien l'a mordu. Ne pas valoir les quatre fers d'un chien. Nos chiens ne chassent pas ensemble. Piquer un chien. Porter des chiens. Quand il rit, les chiens se battent. Quand le loup est pris, tous les chiens lui lardent les fesses. Qui m'aime, aime mon chien. Qui perd un chien et recouvre un chat, c'est toujours une bête à quatre pieds. Qui se couche avec les chiens se lève avec des puces. Qui veut noyer son chien l'accuse de la rage. Rompre les chiens. S'accorder comme chiens et chats. Se donner un mal de chien. Se regarder en chiens de faïence. Un bon chien chasse de race. Un chien mort ne mord plus. Un temps de chien. Un {toutou / chien-chien}. Vivre comme chien et chat. Votre chien mord-il encore?*

Chiendent. *Voilà le chiendent.*

Chier. *Ça chie pas.*

Chiffe. *Mou comme une {chique / chiffe (molle)}.*

Chiffon. *Balancer le chiffon rouge. Parler chiffons.*

Chiffre. *En chiffre rond. Zéro en chiffre.*

Chignon. *Se crêper le chignon.*

Chimère. *Se repaître de {chimères / viande creuse}.*

Chiot. *Être {troussé / accoutré} comme {un pet / une poire de chiot}.*

Chiotte. *Foutre aux chiottes.*

Chique. *Avaler sa chique. Ça ne vaut pas {un radis / une chique / un pet de lapin}. Couper la chique à qqn. Jus de {chaussette / chapeau / chique}. Mou comme une {chique / chiffe (molle)}. Poser sa chique.*

Chiqué. *C'est du chiqué. Faire du chiqué.*

Chirurgical. *Frappe chirurgicale.*

Chirurgien. *Être comme le chirurgien, ne rêver que plaies et bosses.*

Choc. *Choc en retour. Choc pétrolier. Second choc pétrolier.*

Chocolat. *{Être / Rester / Demeurer} chocolat.*

Chœur. *En chœur.*

Choix. *Au choix. Au choix de. Avoir le choix. C'est de (premier) choix. Il y a du choix. N'avoir que l'embarras du choix. Ne pas avoir le choix. Occuper une place de choix. Sans choix. Se tailler une place de choix. Un morceau de {prince / roi / choix}.*

Chômage. *Mettre au chômage.*

Choper. *Je me suis fait choper.*

Chose. *À bien prendre les choses. À chose faite {point / pas} de remède. Aller au bout des choses. À peu (de choses) près. {Appeler / Nommer} les choses par leur nom. À quelque chose (le) malheur est bon. Avoir l'air chose. Avoir soupé d'une chose. C'est {bien / vraiment} la moindre des choses. C'est une chose à voir. C'est encore accorder qq chose que de refuser avec grâce. C'est la moindre des choses. Chaque chose en son temps. Chercher à se rappeler une chose. Chose promise, chose due. Conclure une chose d'une autre. {Conter / Raconter} (les choses) par le menu. Dans l'état actuel des choses. Dans l'ordre (des choses). De deux choses l'une. Demain nous verrons autre chose. Dire le mot et la chose. En mettant les choses au pire. Étant donné l'état des choses. État de {choses / fait / la question}. Être dans l'ordre des choses. Être la chose de qqn. Être le mauvais marchand d'une chose. {Être / Devenir} tout chose. Faire la part des choses. Faire son affaire d'une chose. Faire une chose abracadabra. Faire une chose en se jouant. J'en sais quelque chose. Jeter une chose à {croix et à pile (*ANT*) / la gribouillette (*ANT*)}. La chose s'explique. Les choses étant ce qu'elles sont. Mettre les choses au point. Mettre une chose*

en pension. Mettre une chose sur le métier. Ne pas faire une chose pour un empire. Ne plus avoir guère de chose dans le ventre. Ne respirer que pour une chose. Par la force des choses. Parler de {choses et d'autres / la pluie et du beau temps / tout et de rien}. Par un juste retour des choses. Pour dire les choses comme elles sont. Prendre les choses du bon côté. Prendre les choses en douceur. Quand la chose est faite, le conseil en est pris. Quelque chose comme. Quelque chose de ce genre. Se faire un mérite d'une chose. Se {lécher / manger} les doigts d'une chose. Sentir le vent d'une chose. Toutes {affaires / choses} cessantes. Toutes choses égales d'ailleurs.

Chou. *Aller planter ses choux. C'est un chou colossal. Chou colossal. Comme le chien du jardinier, qui ne mange point de choux et ne veut que personne en mange. En avoir dans le chou. En faire des choux et des raves. Faire chou blanc. Faire {ses choux gras / son beurre}. Feuille de chou. Ménager la chèvre et le chou. Se farcir le chou. S'y entendre comme à ramer des choux.*

Choucroute. *Mangeurs de choucroute. Pédaler dans {la choucroute / la semoule / le yaourt}.*

Chouette. *Porter des chouettes à Athènes.*

Chrême. *Cher comme chrême. Faire renier chrême et baptême. Renier chrême et baptême.*

Chrétien. *Un mangeur de chrétiens.*

Chronique. *Défrayer la chronique.*

Chute. *De grande montée, grande chute.*

Cible. *Toucher la cible.*

Ciel. *Aide-toi, le ciel t'aidera. Avoir l'air de tomber du ciel. C'est plus dur que de {monter au ciel / gagner son paradis}. Coucher à {la belle étoile / l'auberge du Bon Dieu / ciel ouvert}. Élever {au ciel / aux nues / sur le pavois}. En attester le ciel. Être au {septième / troisième} ciel. Le ciel m'en préserve ! Le ciel m'est témoin. Le ciel me tombe sur la tête. Les arbres ne montent pas jusqu'au ciel. Lever les bras au ciel. Mêler le ciel à la terre. Plût {au ciel / à Dieu} ! Prendre le ciel à témoin. Remuer ciel et terre.*

Cierge. *{Être / Se tenir} {droit / raide} comme un {cierge / jonc / piquet / échalas / i). Il lui doit {un beau cierge (*ANT*) / une fière chandelle}.*

Cieux. *Prendre la direction d'autres cieux. Sous les cieux. Sous tous les cieux.*

Ciment. *Bâtir à chaux et à {sable / ciment}. Faire à chaux et à ciment.*

Cinéma. *Cinéma bis.*

Cinq. *Aux cinq cents diables. Chercher {un mouton à cinq pattes / cinq pieds à un mouton}. Cinq à sept. Cinq sur cinq. Donner une {giroflée à cinq feuilles / rafle de cinq}. En cinq {sec (*ANT*) / sept}. Faire de {cent / cinq} sous {quatre livres / six blancs} et de {quatre livres / six blancs} rien. Faire les cinq cents. Faire une rafle de cinq. Il était moins {cinq / une}. Les cinq lettres. On s'en lècherait les cinq doigts et le pouce. Rigoler à vingt-cinq francs par tête. {S'emmerder / S'embêter} à {cent sous de l'heure / vingt-cinq francs par tête (*DES*)}. Serrer les cinq sardines.*

Cinquantième. *Les cinquantièmes hurlants.*

Cinquième. *Être la cinquième roue du {char / carrosse}.*

Cirage. *Être dans le cirage.*

Circonspection. *User de circonspection.*

Circonstance. *Se prêter aux circonstances.*

Circuit. *Être dans {le circuit / la course / le coup}.*

Circulation. *Disparaître de la circulation.*

Cire. *Cela vient comme de cire. Comme la {cire (*ANT*) / neige} fond au {feu / soleil}.*

Ciron. *J'ai un nom aussi bien qu'un ciron.*

Cité. *Avoir droit de cité.*

Citron. *Mi-figue, mi-raisin (et zeste de citron). Presser qqn comme un citron. Se presser le citron.*

Civil. *État civil.*

Claie. *Traîner qqn sur la claie.*

Clair. *Allumer {ses quinquets / ses clairs / son gaz}. Au plus clair de. C'est clair comme {le jour / deux et deux font quatre}. Clair comme {de l'eau de roche / le jour / le soleil en plein midi}. Clair et net. En clair. Être au clair. Gaspiller le plus clair de son bien. Le plus clair de son temps. Mettre le sabre au clair. Net et clair. Son affaire est {claire / faite}. {Tirer / Mettre} au clair. Voir clair.*

Clandé. *Un {bobinard / boucan / boxon / chabanais / clandé / claque / magasin de fesses}.*

Clapette. *Quelle clapette !*

Claque. *En avoir sa claque. Prendre ses cliques et ses claques. Prendre une claque. Un {bobinard / boucan / boxon / chabanais / clandé / claque / magasin de fesses}.*

Claquet. *Sa langue lui va comme un claquet (de moulin).*

Clarté. *Une exceptionnelle clarté.*

Classe. *Avoir de la classe. Être de la classe. Faire ses classes. Livre de classe.*

Clause. *Clause de style.*

Clavier. *Tout le clavier.*

Clé. *À la {clef / clé}. {Clef / Clé} de voûte. Mettre {la /les} {clé(s) / clef(s)} {sous la porte / sur la corniche}.*

Clef. *À la {clef / clé}. Clef des champs. {Clef / Clé} de voûte. Clef d'or ouvre toutes les portes. Donner la clef. Mettre {la /les} {clé(s) / clef(s)} {sous la porte / sur la corniche}. Mettre les clefs sur la fosse. Mettre sous {clef / globe}. Prendre la clef des champs. Rendre {sa clef / son cordon / son livret / son permis de chasse}. Tenir sous clef. Voilà {le nœud de l'affaire / la clef de l'énigme / le fin mot de l'histoire}.*

Clerc. *Faire un pas de clerc. Ne pas être grand clerc en la matière.*

Clin. *En un {clin d'œil / instant / rien de temps / tour de main}.*

Clique. *Prendre ses cliques et ses claques.*

Cloche. *Déménager à la {sonnette de bois (*ANT*) / cloche de bois / ficelle (*ANT*)}. Entendre les deux (sons de) cloches. Même son de cloche. Ne pas être sujet à un coup de {cloche / marteau}. Qui n'entend qu'une cloche, n'entend qu'un son. Sauter à cloche-pied. Se taper la cloche. Sonner les cloches à qqn.*

Cloche-pied. *Sauter à cloche-pied.*

Clocher. *Esprit de clocher. N'avoir vu que son clocher. {Querelle / Compétition / Rivalité} de {clocher / paroisse / chapelle}.*

Clocher. *Il y a qqch qui cloche.*

Clopin. *Clopin-clopant.*

Cloporte. *Vivre comme un cloporte.*

Cloque. *Être en cloque.*

Clou. *Arriver sur le clou. Compter les clous de la porte. Des {dattes / nèfles / clous } ! Enfoncer le clou. Être le clou de. Être maigre comme un {clou / coucou / hareng (saur)}. Il lui {manque / faut} un clou. Le clou de la soirée. Mettre au clou. Ne pas en {fiche / foutre / ficher} {une rame / une datte / un clou / une secousse}. Ne pas valoir {un bouton / un clou / une maille / un fifrelin / un liard}. Ne tenir ni à clou ni à cheville. Ne tenir ni à fer ni à clou. River son clou à qqn. Un clou chasse l'autre.*

Cloud. *Dans le cloud.*

Club. *Bien (de) club.*

Cocagne. *Pays de Cocagne.*

Cocarde. *Avoir sa cocarde. Prendre la {cocarde / cuirasse}. Taper sur la cocarde.*

Coche. *Être débarqué par le coche. Faire la mouche du coche. Manquer le coche.*

Cocher. *Fouette, cocher ! Il n'y a si bon {cheval qui ne bronche / cocher qui ne verse}.*

Cochère. *Ouvrir {des / les} yeux (grands) comme des {soucoupes / tasses / portes cochères / gueules de four}.*

Cochon. *Avoir un caractère de {chien / cochon}. Cochon qui s'en dédit ! Donner de la confiture aux cochons. Écrire comme un petit cochon. Être {amis / camarades / copains} comme cochons. Être fait comme un vendeur de cochons. Jouer un tour de cochon à qqn. Ni lard ni cochon. Nous n'avons pas gardé les cochons ensemble. Tour de cochon.*

Coco. *À la noix (de coco). Dévisser le coco. Monter le {bourrichon / coco (*ANT*)} à qqn. Se monter le {bourrichon / coco (*ANT*)}.*

Cocotier. *Secouer le cocotier.*

Cocu. *Avoir une {chance / veine} de cocu. Cocu, battu et content. Veine de {pendu / cocu}. Vent à décorner les {bœufs / cocus}.*

Code. *Mot (de) code.*

Cœur. *À cœur ouvert. À cœur vaillant, rien d'impossible. À contre-cœur. Arrêt du cœur. Avoir à cœur de. Avoir du cœur au ventre. Avoir le cœur à… Avoir le cœur {à l'ouvrage / au métier}. Avoir le cœur {gros / lourd / bas / plein}. Avoir le cœur serré. Avoir le cœur soulevé. Avoir le cœur sur la main. Avoir le cœur sur {les / le bord des} lèvres. Avoir mal au cœur. Avoir qqch sur le cœur. Avoir un cœur {d'amadou / d'artichaut}. À votre bon cœur. {Barbouiller / Soulever} le cœur. Bourreau des cœurs. Ça m'a donné un coup au cœur. Chavirer le cœur. Cœur à cœur. Cœur de {bronze / granit / pierre}. Coup de cœur. Cri du cœur. De bon cœur. De {gaieté / gaîté} de cœur. De grand cœur. De tout cœur. {Dîner / Souper} par cœur. {Donner / Remettre} du cœur au ventre. D'un cœur léger. En avoir gros sur {la patate (*FAM*) / le cœur}. En avoir le cœur net. Être {beau / belle} comme {un sou neuf / un astre / un ange / un cœur / le jour / l'amour}. Être comme le bénitier, près de la porte et loin du cœur. Faire {bon cœur contre mauvaise fortune / contre mauvaise fortune bon cœur}. Faire la*

*bouche en cœur. Faire le joli cœur. {Fendre / Briser} de douleur le cœur. Joli comme un {chérubin / cœur}. Jolie comme un cœur. Le cœur a ses raisons que la raison ne connaît pas. Le cœur me manque. Le cœur n'y est pas. Loin des yeux, loin du cœur. Mettre du baume {au / dans le} cœur. Mettre son cœur à nu. Ne pas avoir {envie de / le cœur à} rire. Ne pas porter dans son cœur. {Ôter / Quitter / Retirer} un poids {de dessus la poitrine (*ANT*) / du cœur}. Par cœur. Parler à cœur ouvert. Pincement au cœur. Pour en avoir le cœur net. Prendre à cœur. S'en donner à cœur joie. Retourner le cœur. Serrement de cœur. Si le cœur vous en dit. Son cœur battait la chamade. Sonder les reins et le cœur. Tenir à cœur. Une chaumière et un cœur. Y aller de tout cœur.*

Coffre. *Avoir du coffre. Avoir le coffre solide. Avoir un bon coffre. Mourir sur {le / son} coffre. Piquer le {coffre / bahut}.culito*

Cognée. *Aller au bois sans cognée. Jeter le manche après la cognée. Mettre la cognée à l'arbre.*

Coi. *Rester {court / coi}.*

Coiffe. *Rire {sous coiffe / dans ses coiffes}. Triste comme un bonnet de nuit (sans coiffe).*

Coiffer. *Se coiffer de qqn.*

Coin. *Au coin de la rue. Aux quatre coins du monde. Connaître les coins et les recoins. En boucher {un coin / une surface} à qqn. Être frappé à {tel coin / ce coin-là}. Être frappé au coin de. Frapper au bon coin. Le bout de la rue fait le coin. Les bons coins. N'avoir jamais bougé du coin de son feu. Regarder du coin de l'œil.*

Col. *Col à {bouffer / manger} de la tarte. Col blanc. Col bleu. Criminalité {astucieuse / d'affaires / en col blanc}. Il vaut mieux allonger le bras que le col. Se pousser du col.*

Colère. *Colère {blanche / bleue / noire}. Écouter sa colère. Écumer de colère. {Faire monter / Mettre} en colère. Fumer de colère. La colère se passe en disant l'alphabet. Se mettre en {colère / rogne}.*

Colimaçon. *En colimaçon.*

Colin-tampon. *Se {moquer / soucier} de ... comme {de colin-tampon (*DES*) / de l'an quarante / d'une guigne}.*

Colique. *Avoir {la colique / les jetons}. Quelle {colique / colle / barbe } !*

Colle. *Poser une colle. Quelle {colique / colle / barbe } !{Vivre / Être} à la colle.*

Collège. *De collège.*

Coller. *Ça colle. Ça ne colle pas.*

Collet. *Collet monté. Du temps {des collets montés / du roi Guillemot}.{Mettre la main / Prendre} au collet.*

Collier. *À plein collier. Donner un (bon) coup de collier. Être franc du collier. Reprendre le {collier / harnois (ANT)}.*

Collimateur. *Avoir qqn dans le collimateur. Être dans le collimateur de qqn.*

Colline. *La double colline.*

Colloque. *{Avoir un colloque / Discuter} avec son traversin.*

Colonie. *{Colonie / Colonisation} de peuplement.*

Colonisation. *{Colonie / Colonisation} de peuplement.*

Colossal. *C'est un chou colossal. Chou colossal.*

Colosse. *Colosse aux pieds d'argile.*

Combat. *Mettre hors {de combat / d'état de nuire}. Un combat de nègres dans un tunnel.*

Combattant. *Parcours du combattant.*

Combien. *Le combien êtes-vous? Le combien sommes-nous? Tous les combien?*

Comble. *À son comble. Au comble. C'est {le / un} comble ! Comble de malchance. De fond en comble. La mesure est {au / à son} comble. Mettre le comble. Porter au comble. Pour {surcroît / comble} de {malheur(s) / misère / malchance}.*

Comédie. *C'est toute une comédie. {Faire / Jouer} la comédie. Secret de {la comédie (ANT) / polichinelle}.*

Comète. *Tirer des plans sur la comète.*

Comité. *Comité de pilotage. Comité de suivi. En petit comité.*

Comitial. *Mal {caduc / comitial}.*

Commande. *De commande. Louper la commande. Passer (une) commande. Sur commande. Tenir les commandes. Venir aux commandes.*

Commandement. *Avoir le vent à commandement. Sens du commandement.*

Commencement. *Il y a un commencement à tout. Le commencement de la fin.*

Commencer. *En commençant.*

Comment. *Comment donc… Dieu sait comment. N'importe comment.*

Commerce. *Être d'un commerce agréable. Tenir un commerce.*

Commissaire. *Commissaire d'exposition.*

Commission. *Faire les {commissions / courses / provisions}. Grosse commission. Petite commission.*

Commodité. *Les commodités de la conversation.*

Commun. *Faire bourse commune. Faire cause commune. L'âne du commun est toujours le plus mal bâté. Le commun des {martyrs / apôtres / vierges}. Le commun des {mortels / martyrs}. Les communs. Mettre en commun. Mise en commun. N'avoir rien de commun avec… Ne pas avoir le sens commun. Ne pas avoir {une once / un grain} de {sens commun / bon sens}. Sans commune mesure avec. Vivre sur le {commun / dos des autres}.*

Communauté. *Police de communauté.*

Compagnie. *De bonne compagnie. {De / En} compagnie. Être en galante compagnie. Fausser compagnie. Il vaut mieux être seul {qu'en mauvaise compagnie / que mal accompagné}. Prendre congé de la compagnie. Tenir compagnie à.*

Compagnon. *Compère et compagnon. De pair à compagnon.*

Comparaison. *Comparaison n'est pas raison. Il faut se méfier des comparaisons.*

Compas. *Allonger le compas. Arquer du compas. Avoir le compas dans l'œil. Faire qqch par compas et par mesure. Ouvrir le compas. Par règle et par compas.*

Compassion. *{Faire / Émouvoir la} compassion.*

Compère. *Compère d'Oribus. Compère et compagnon. Un madré compère.*

Compétition. *{Querelle / Compétition / Rivalité} de {clocher / paroisse / chapelle}. {Querelle / Compétition / Rivalité / Guerre} picrocholine.*

Complaisance. *Avoir la complaisance de. Faire acte de complaisance. Pavillon de complaisance.*

Complet. *Au (grand) complet. C'est complet ! Il est complet. Pour être complet.*

Complètement. *Être complètement polarisé par.*

Complexion. *Ne pas être {d'humeur / de complexion} à.*

Compliment. *Compliment {bien / joliment} troussé. Rengainer son compliment.*

Composition. *{Amener / Entrer} en composition. Être de bonne composition. Venir à composition.*

Compote. *Avoir {l'œil / les yeux} {à la (*ANT*) / en} compote.*

Comprendre. *{Il / Elle} donne à comprendre.*

Comprenette. *Ne pas avoir la comprenette facile.*

Compromis. *Homme de compromis. Sans compromis.*

Comptable. *Être comptable de.*

Comptant. *Argent {comptant / sonnant} et trébuchant. Il ne faut pas prendre ce qu'on dit pour de l'argent comptant. L'argent comptant porte médecine. Prendre pour {argent comptant / bon argent}. Vendre à beaux deniers comptants.*

Compte. *À bon {compte / marché}. À ce compte-là. À meilleur compte. Arrêté des comptes. À son compte. Au bout du compte. Au compte-gouttes. Avoir son compte. Compte à rebours. Compte d'apothicaire. Compte de soutien. De compte à demi. {En avoir pour / Recevoir} son compte. En fin de compte. Entrer en ligne de compte. Étendu pour le compte. Être de bon compte. Être loin {de / du} compte. Faire entrer en ligne de compte. La cour des comptes. Laissé-pour-compte. Laisser pour compte. Les bons comptes font les bons amis. Mettre au compte. Mettre {au / sur le} compte de. Mettre sur le compte de. Pour le compte. Pour le compte de. Pour {ma part / mon compte}. Pour solde de tout compte. Prendre à son compte. Prise en {compte / considération}. Rassembler les parties d'un compte. Régler les comptes. Régler son compte à qqn. Rendre (des) compte(s). Rendre compte de. Rendre compte jusqu'à la dernière obole. Rendre ses comptes. Rendre ses derniers comptes. Reprendre à son compte. Rester au-dessous {du compte / de la vérité}. Rester pour compte. S'en tirer à bon compte. Son compte est bon. Soyez de bon compte. Tenir compte de. Tout compte fait. Trouver son compte. Vieux amis et comptes nouveaux. Vous vous rendez compte ! Y trouver son compte.*

Compte-gouttes. *Au compte-gouttes.*

Compter. *N'y compte pas ! On ne compte {pas / plus}…*

Compteur. *Avoir des papillons dans le compteur.*

Comptoir. *Brèves de comptoir.*

Con. *À la con. À question {stupide / conne (*ARG*) / bête}, réponse {stupide / conne (*ARG*) / bête}. {Bête / Sot / Con (*VULG*)} comme {un bouton de bottine / une oie / une cruche / un panier / une valise (sans poignée)}. C'est pas la moitié d'un con. Con comme {un balai / la lune}. Faire le con. Jouer au con.*

Concentrationnaire. *Système concentrationnaire.*

Concert. *Agir de concert. De concert.*

Conclure. *Pour conclure.*

Concours. *{Donner / Offrir / Prêter} son concours. Être hors {concours / pair / ligne}.*

Concurrence. *Jusqu'à concurrence de. Mise en concurrence.*

Condamnation. *Passer condamnation. Purger une {condamnation / peine}.*

Condensé. *En condensé.*

Condition. *Mettre en condition. Mise en condition. Remplir les conditions requises. Sans conditions restrictives.*

Conduite. *Acheter une conduite. Adapter sa conduite à. Conduite de onze heures. Faire à qqn une conduite de Grenoble. Faire {la / un bout de} conduite à qqn.*

Confesse. *Chacun son tour (comme à confesse).*

Confession. *De toutes confessions. On lui donnerait le bon Dieu sans confession. Sous le sceau de la confession.*

Confiance. *Avoir confiance. Capter la confiance de qqn. De confiance. Faire confiance. Y aller de confiance.*

Confidence. *Avare de confidences. En confidence. Être dans la confidence. Mettre qqn dans la confidence.*

Confiture. *Donner de la confiture aux cochons. En {bouillie / confiture}.*

Conforme. *Copie conforme. Être conforme à.*

Conformément. *Conformément à.*

Conformité. *Mise en conformité.*

Confus. *Être tout confus de.*

Congé. *Donner à qqn son congé. Prendre congé. Prendre congé de la compagnie. Se mettre en congé.*

Congrève. *Une fusée a la Congrève.*

Congru. *Mettre à la portion congrue. Portion congrue.*

Connaissance. *À ma connaissance. Donner connaissance. En connaissance de cause. Être en pays de connaissance. Lier connaissance. Perdre connaissance. Prendre connaissance.*

Connaître. *Ou je ne m'y connais pas. S'y {connaître / entendre}.*

Connivence. *Être {de connivence / d'intelligence}.*

Conscience. *Avoir bonne conscience. Avoir la conscience large comme la*

manche d'un cordelier. Avoir qqch sur la conscience. En bonne conscience. En son âme et conscience. Être en règle avec sa conscience. La main sur la conscience. Par acquit de conscience. Prendre conscience.

Conseil. *À nouveau fait, nouveau conseil. À parti pris, point de conseil. Cabinet de conseil. Entreprise de conseil. La nuit porte conseil. Prendre conseil de son bonnet de nuit. Quand la chose est faite, le conseil en est pris. Tenir conseil.*

Conséquence. *Avoir pour {effet / conséquence}. Lourd de conséquences. Par voie de conséquence. {Tirer / Porter} à conséquence.*

Conserve. *De conserve. De la conserve de four. Naviguer de conserve.*

Considération. *Prendre en considération. Prise en {compte / considération}.*

Consigne. *{Forcer / Manger} la consigne. Lever la consigne.*

Consolation. *{Lot / Fiche} de consolation.*

Consommation. *Jusqu'à la consommation des siècles.*

Consort. *...et consorts.*

Constant. *Il est constant que.*

Constat. *En faire le constat.*

Construction. *Construction en dur.*

Contact. *Lieu de contact. Prendre contact.*

Conte. *Conte en l'air. Contes bleus. {Histoire / Conte} à dormir debout.*

Contenance. *Faire bonne contenance. Perdre contenance. Se {donner / faire} une contenance.*

Content. *Avoir (tout) son content. Cocu, battu et content. Être content de soi. Lorsque tout le monde sera content. Vous voilà content.*

Contentement. *Contentement passe richesse.*

Contestation. *Mettre en contestation.*

Conteste. *Sans {conteste / contredit}.*

Continuation. *Bonne continuation !*

Continuité. *Être en continuité.*

Contradiction. *Avoir l'esprit de contradiction. Se prendre dans des contradictions.*

Contrainte. *Contrainte de sentier.*

Contraire. *({Bien / Tout}) Au contraire. Continuer jusqu'à avis contraire. Être*

tout le contraire de. Sauf avis contraire. Que du contraire. {Sauf / Jusqu'à} preuve du contraire.

Contrairement. *Contrairement à. Contrairement à une idée reçue.*

Contrariant. *Ne pas être contrariant.*

Contrarier. *Ne pas contrarier.*

Contrat. *Donner un coup de canif dans le contrat (du mariage).*

Contre. *À contre-cœur. À contre-emploi. À contre-fin. Aller à contre-courant. Avoir les dieux contre soi. Avoir une dent contre. C'est le pot de terre contre le pot de fer. Ci-contre. Contre la montre. Contre son gré. Contre toute attente. Contre vent(s) et marée(s). Donner du front contre. {Échanger / Troquer} {un / son} cheval borgne contre un {aveugle / boiteux}. Élever autel contre autel. Envers et contre tous. Être {braqué / monté} contre qqn. Faire {bon cœur contre mauvaise fortune / contre mauvaise fortune bon cœur}. Faire une cabale contre qqn. Là-contre. Murmurer contre qqn. Par contre. Parier un contre cent. Peser le pour et le contre. Pisser contre le vent. {Plaider / Soutenir} le pour et le contre. Pour ou contre. Prendre à {contre-pied / contresens}. Prendre à {rebrousse-poil / contre-poil}. Prendre le {contre-pied / contrepied} d'une opinion. Prendre le {contre-pied / contrepied}. Se battre contre des moulins à vent. Se {casser / cogner} la tête contre les murs. Tonner contre. Tout contre. Tout me vient à contre-poil.*

Contrebas. *En contrebas.*

Contrecoup. *Par contrecoup.*

Contredit. *Sans {conteste / contredit}.*

Contrepartie. *{En / Pour} contrepartie. Soutenir la contrepartie.*

Contre-pied. *Prendre à {contre-pied / contresens}. Prendre le {contre-pied / contrepied} d'une opinion. Prendre le {contre-pied / contrepied}.*

Contrepoids. *En contrepoids.*

Contre-poil. *Prendre à {rebrousse-poil / contre-poil}. Tout me vient à contre-poil.*

Contresens. *À contresens. Prendre à {contre-pied / contresens}.*

Contretemps. *À contretemps. À temps et à contretemps.*

Contreval. *À contreval.*

Contribution. *Mettre à contribution.*

Contrôle. *Perdre le contrôle de ses actes.*

Contumace. *Par contumace. Purger sa contumace.*

Convenance. *Blesser les convenances. Selon toute convenance.*

Convenir. *Comme il convient. Il est convenu d'appeler. Il est convenu que. Il faut en convenir.*

Conversation. *Avoir de la conversation. Défrayer la conversation. Engager la conversation. Les commodités de la conversation.*

Converti. *Prêcher un converti.*

Conviction. *Pièce à conviction.*

Convoitise. *La convoitise rompt le sac.*

Copain. *Être {amis / camarades / copains} comme cochons.*

Copeau. *Avoir les copeaux. Faire plus de copeaux que de besogne.*

Copie. *Copie conforme.*

Copier. *Tu me la copieras !*

Coq. *Au chant du coq. Être comme un coq en pâte. La poule ne doit pas chanter devant le coq. Le coq du village. Où la bonne femme vendit son coq. {Sauter / Aller / Passer} du coq à l'âne. Vivre comme un coq en pâte.*

Coque. *Pour manger la noix, il faut casser la coque. Sortir de {l'œuf / l'écaille (ANT) / sa coquille / la coque (ANT)}.*

Coquecigrue. *À la venue des coquecigrues. Raisonner comme une {pantoufle / coquecigrue (DES)}.*

Coquelicot. *Rouge comme {une écrevisse / un coquelicot / une cerise / une pivoine / un homard}.*

Coquillard. *{Se / S'en} {battre / tamponner} {l'œil / les reins / les couilles (VULG) / la couenne / la nouille / le coquillard / les steaks} de.*

Coqueluche. *Être la coqueluche.*

Coquetterie. *Avoir une coquetterie dans l'œil. Être en coquetterie avec qqn.*

Coquille. *C'est à peine sorti de sa coquille. Ne faire que sortir de sa coquille. {Portez / Apportez} vos {sornettes / coquilles} ailleurs. {Rentrer / Rester / Se renfermer} dans sa coquille. Sortir de {l'œuf / l'écaille (ANT) / sa coquille / la coque (ANT)}.*

Coquin. *À coquin honteux, bourse plate. Coquin de sort. Un coquin de la pire espèce. Un fieffé coquin.*

Cor. *À cor et à cri.*

Corbeau. *De mauvais corbeau, mauvais œuf. Le jeune corbeau croasse à l'exemple du vieux. Noir comme {un corbeau / une taupe}. Nourris un corbeau, il te crèvera l'œil.*

Corbeil. *Prendre {martre pour renard / Martin pour Renard / Paris pour Corbeil}.*

Corde. *À fleur de corde. Avoir la corde au cou. Avoir {plusieurs cordes à son arc / plus d'un tour dans son sac}. Danser sur la corde raide. Des gens de sac et de corde. Être à la corde. Être dans les cordes de qqn. Être usé jusqu'à la corde. Friser la corde. Homme de sac et de corde. {Marcher / Être} sur la corde raide. Mériter la corde. Montrer la corde. Ne pas parler de corde dans la maison d'un pendu. {Perdre / Ne pas perdre} la corde. Pleuvoir {à verse / à seaux / à torrents / comme vache qui pisse / des cordes}. Prendre un virage à la corde. Se mettre la corde au cou. Tenir la corde. Tirer sur la {corde / ficelle}. Tirer sur la même corde. Tomber des cordes. Toucher la corde sensible. Usé jusqu'à la corde.*

Cordeau. *Être tiré au cordeau. {Tiré / Tracé} au cordeau.*

Cordelier. *Avoir la conscience large comme la manche d'un cordelier. Être gris comme un cordelier. Aller sur la haquenée d'un cordelier.*

Cordon. *Être un cordon bleu. Les cordons du poêle. Ne pas être digne de dénouer les cordons des souliers de qqn. Rendre {sa clef / son cordon / son livret / son permis de chasse}. {Serrer / Tenir serrés} les cordons de sa bourse. Tenir les cordons de la bourse. Tirer le cordon.*

Cordonnier. *Cordonnier, mêle-toi de ta pantoufle ! Cordonnier, pas plus haut que la chaussure. Il n'y a que les cordonniers de mal chaussés. Les cordonniers sont (toujours) les plus mal chaussés.*

Corne. *Montrer les {griffes / cornes}. On prend les bêtes par les cornes, les hommes par la parole. {Prendre / Attaquer (ANT) / Saisir} le taureau par les cornes.*

Corneille. *Bayer aux corneilles.*

Cornemuse. *Il n'y a pas moyen de sonner si la cornemuse n'est pleine. Rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / la dent (FAM) / la gargoine (ANT) (POP) / le bec (DES) / le fusil (ANT)}. Se rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / le bec / le bocal (DES) / le corridor (DES) / le cornet (DES) / l'avaloir (DES) / le gosier / le sifflet / le tube (DES)}.*

Cornet. *N'avoir rien dans le cornet. Ne plus avoir d'encre au cornet. Se rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / le bec / le bocal (DES) / le corridor (DES)*

/ le cornet (DES) / l'avaloir (DES) / le gosier / le sifflet / le tube (DES)}. Se verser dans le cornet.

Cornette. *{Être / Porter} cornette. Faire sa femme cornette.*

Corniche. *Mettre {la /les} {clé(s) / clef(s)} {sous la porte / sur la corniche}.*

Corporel. *Doublure corporelle.*

Corps. *À bras-le-corps. À corps perdu. À son corps défendant. Avoir l'âme chevillée au corps. Avoir le corps tout moulu. Avoir le diable {au corps / dans la peau}. Ce sera à mon corps défendant. Corps de logis. Corps et âme. Corps et biens. En corps. Faire {un / corps} avec. {Faire / Avoir} un haut-le-corps. Former corps. Gagner sa vie à la sueur de son corps. Garde du corps. Le corps du délit. Mettre son corps à l'abandon. Pleurer toutes les larmes de son corps. Prendre corps. Prendre du corps. Saisir à bras le corps. Se jeter à corps perdu. Se perdre corps et biens. Tailler la robe selon le corps.*

Corridor. *Se rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / le bec / le bocal (DES) / le corridor (DES) / le cornet (DES) / l'avaloir (DES) / le gosier / le sifflet / le tube (DES)}.*

Corriger. *Revu et corrigé.*

Corser. *Ça se corse !*

Corvéable. *Taillable et corvéable à merci.*

Cosse. *Tirer sa cosse.*

Costume. *Être en costume {d'Adam / d'Eve}. Film en costume(s).*

Cote. *Cote de crédit.*

Côté. *À côté. Aller {à droite et à gauche / de côté et d'autre}. Avoir le droit {de son côté / pour soi}. Côté face. Côté pile. De côté. De côté et d'autre. Du côté de. D'un autre côté. Être à côté de la plaque. Être du côté du manche. Faire un pas de côté. {Laisser / Mettre} de côté. Marcher à côté de ses pompes. Ne pas savoir de quel côté se tourner. Parent du côté d'Adam. Passer à côté de. Passer à côté de la question. Prendre les choses du bon côté. Se mettre du côté du {manche (FAM) / plus fort}. Taper (largement) à côté. Tirer de son côté. Tirer la {couverture / nappe} {de son côté / à soi}. Tomber du côté où l'on penche. Tourner du côté de qqn. Un à-côté. Voir de quel côté vient le vent.*

Cote. *Avoir une {bonne / grosse} cote auprès de. Avoir la cote. Cote mal taillée.*

Côte. *Avoir les côtes en long. Côte à côte. Être à la côte. Être de la côte d'Adam. Être de la côte de saint Louis. Se tenir les côtes.*

Côtelette. *{Planquer / Sauver} ses côtelettes.*

Cotillon. *{Aimer / Courir} le cotillon. Trousseur de cotillon.*

Coton. *Avoir du coton dans les oreilles. Avoir les jambes {en coton / de laine}. C'est coton ! Élever un enfant dans du coton. Filer un mauvais coton.*

Cotret. *{Sec / Sèche} comme {un cotret / un coup de trique / une trique / un hareng (saur)}.*

Cou. *Avoir la corde au cou. Avoir la tête au bout du cou. Avoir son genou dans le cou. Crier {casse-cou / gare} à qqn. Être dans la merde (jusqu'au cou). Être dans le pétrin (jusqu'au cou). Être jusqu'au cou. Il vaut mieux tendre la main que le cou. {Mettre / Laisser} la bride sur le cou. Prendre {ses bottes de sept lieues (ANT) / ses jambes à son cou / son sac et ses quilles (ANT) (FAM)}. Se casser le cou. Se mettre la corde au cou. Se monter le cou. Tendre le cou. Tordre {le cou / la vis}.*

Couchage. *Histoire de couchage.*

Couche. *En {avoir / tenir} une couche. Retour de couches.*

Coucher. *Allez vous coucher ! Du lever au coucher du soleil. Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}.*

Coucheur. *Être un mauvais coucheur.*

Couci-couça. *Couci-couça.*

Coucou. *Être maigre comme un {clou / coucou / hareng (saur)}.*

Coude. *Donner un coup de coude. {Hausser / Lever} le coude. Jouer des coudes. Pousser du coude. Se {mettre / fourrer} le doigt dans l'œil (jusqu'au coude). Se {sentir / serrer / tenir} les coudes.*

Coudée. *Avoir {les / ses} coudées franches.*

Couenne. *{Se / S'en} {battre / tamponner} {l'œil / les reins / les couilles (VULG) / la couenne / la nouille / le coquillard / les steaks} de.*

Couic. *Faire couic.*

Couille. *{Se / S'en} {battre / tamponner} {l'œil / les reins / les couilles (VULG) / la couenne / la nouille / le coquillard / les steaks} de.*

Coule. *{Agir / Être (DES)} à la coule.*

Coulée. *D'une seule coulée.*

Couleur. *Annoncer la couleur. Des goûts et des couleurs il ne faut discuter. En dire de toutes les couleurs sur. En faire voir de toutes les couleurs. En voir*

{de toutes les couleurs / de bleues / de dures / de grises / des vertes et des (pas) mûres}. Être à la couleur. Haut en couleur. Mettre en couleurs. Mise en couleurs. Ne pas avoir encore vu la couleur de son argent. Prendre couleur. Sous couleur (de).

Couleuvre. *Avaler des couleuvres. Être paresseux comme {un lézard / une couleuvre / une loche / un loir}.*

Coulisse. *{Agir / Se tenir} {dans la / en} coulisse. Dans {la / les} coulisse[s]. En coulisse. Faire les yeux en coulisse. Les coulisses de la politique. Regarder en coulisse.*

Coulpe. *Battre sa coulpe.*

Coup. *À coup(s) de. À coups de serpe. À coup sûr. Allonger un coup de poing. Apprendre à {la trique / coups de trique}. Après coup. À tous les coups. À {tout coup / tous coups}. Au coup par coup. Avoir le coup. Avoir le coup de bambou. Avoir le coup d'œil sûr. Avoir {le / un coup de} pompe. Avoir un bon coup de fourchette. Avoir un coup dans l'aile. Avoir un coup de {hache / marteau}. Avoir un {verre / coup} dans le nez. Boire un {coup / verre / glass (ARG)}. Ça m'a donné un coup au cœur. Ça vaut le {jus (POP) / coup}. C'est le coup de barre. Coup d'arrêt. Coup d'accélérateur. Coup d'accordéon. Coup de bourse. Coup de boutoir. Coup de cœur. Coup d'éclat. Coup de filet. Coup de force. Coup de foudre. Coup de fouet. Coup de froid. Coup de Garibaldi. Coup de génie. Coup de griffe. Coup de gueule. Coup {de Jarnac / de chien (ANT) / de Raguse (ANT) / du père François}. Coup de langue. Coup de l'étrier. Coup de main. Coup d'encensoir. Coup de patte. Coup de pied de réparation. Coup de projecteur. Coup de sonde. Coup de théâtre. Coup de tonnerre. Coup d'œil à la dérobée. Coup d'œil oblique. Coup (de pied) en vache. Coup fourré. Coup par coup. Coup sur coup. Donner des coups d'épée dans l'eau. Donner des coups d'épingle. Donner gagnant à tous les coups. Donner le coup de grâce. Donner le coup de l'étrier. Donner le coup d'envoi. Donner le (coup de) fion. Donner un coup de balai. Donner un coup de canif dans le contrat (du mariage). Donner un coup de chapeau. Donner un (bon) coup de collier. Donner un coup de coude. Donner un coup de fil. Donner un coup {de main / d'épaule}. Donner un coup de patte. Donner un coup de pouce. Donner un coup de rabot à un ouvrage. Du coup. Du même coup. D'un coup. D'un coup de baguette magique. D'un seul coup. Du premier {coup / geste}. Écrire à coups de dictionnaire. Encore un coup. En coup de vent. En deux coups de cuillère à pot. En deux coups six trous. En mettre un coup. En prendre un coup. Entrer en coup de vent. En venir aux {coups / mains / prises}. Être aux cent coups. Être dans {le circuit / la course / le coup}. Être sous le coup. Être*

un bon coup pour qqn. Faire coup double. Faire d'une pierre deux coups. Faire le coup de… Faire les (quatre) cent(s) coups. Faire un coup. Faire un coup de tête. Faire un mauvais coup. Foutre un coup de pied à qqn. Frapper les grands coups. Frapper un grand coup. Jamais coup de pied de jument ne fit mal à cheval. Joli coup de fourchette. Jouer à {jeu / coup} sûr. La nouvelle tomba comme un coup de foudre. Le coup de pied de l'âne. Le dernier coup de lime. Le premier coup de canon défonce les blagues. Le premier coup en vaut deux. Manquer son coup. Marquer le coup. {Mesurer / Calculer} son coup. Monter {le / un} coup. Ne pas être sujet à un coup de {cloche / marteau}. Ne pas se donner des coups de pied. Par à-coups. Parier à coup sûr. Percer de coups. Porter coup. Pour {le / ce / un} coup. Pour le coup d'œil. Pour marquer le coup. Prendre un coup de vieux. Prendre un mauvais coup. Quand le lion est malade, l'âne vient lui donner son coup de pied. Réussir du premier coup. Réussir son coup. Risquer {le coup / l'aventure}. Rouer de coups. Sans à-coups. Sans coup férir. {Sec / Sèche} comme {un cotret / un coup de trique / une trique / un hareng (saur)}. Secret comme {un coup de tonnerre / une trompette}. Sous le coup de. Sur le coup. Sur {l'heure / le coup}. Tenir le coup. {Tenter / Risquer} le coup. Tirer un coup. Tomber sous le coup de. Tout d'un coup. Un coup d'arrosoir. Un coup d'aviron. Un coup de bec. Un coup de dés. Un coup de fusil. Un coup de langue. Un coup de maître. Un coup de poker. Un coup de vent. Un coup fumant. Un coup {rosse / tordu}. Une volée de coups. Un sale coup. Valoir {la peine / le coup}. Visite en coup de vent.

Coupable. *Les innocents pâtissent souvent pour les coupables.*

Coupe. *{Boire le calice / Vider la coupe} jusqu'à la lie. Être sous la coupe de qqn. Faire des coupes sombres. Il y a loin de la coupe aux lèvres. Mettre en coupe(s) réglée(s). Mise en coupe réglée.*

Couper. *Se couper. Se couper de. Tu n'y couperas pas.*

Coupeur. *Coupeur de bourses.*

Couplet. *Chanter toujours le même {couplet / refrain}.*

Coupure. *Connaître la coupure.*

Cour. (Véase también **Cours**) *Aller à la Cour des aides. Cour royale. Donner de l'eau bénite de cour. Être bien en cour. Faire son {chemin / cours}. La cour des comptes. La cour du roi Pétaud. Tenir cour plénière.*

Courage. *Avoir le courage de ses opinions. Donner (du) courage. Inspirer du courage. N'écouter que son courage. Prendre son courage à deux mains. Redonner du courage. Se sentir le courage de.*

Courant. *Aller à contre-courant. Au courant de la plume. C'est monnaie*

courante. Dans le courant de… Écrire {à course de / au courant de la} plume. Être au courant de. Fin courant. Main courante. Mettre au courant. Prix {courant / de revient}. Se mettre au {courant / fait}. Suivre le {courant / torrent}. Tenir au courant de.

Courbette. *Faire des courbettes.*

Coureur. *Coureur de {filles / jupons}.*

Courir. *C'est couru. Courir au plus pressé. Courir les…*

Courrier. *Par retour du courrier.*

Courroie. *Allonger la courroie. Faire courroie du dos de qqn. Faire du cuir d'autrui large courroie. Serrer la {courroie / bride} à qqn. Tenir le bout de la courroie.*

Cours. (Véase también **Cour**) *Au long cours. Avoir cours. Donner libre cours à. En cours. En cours de. En cours de route. Faire son {chemin / cours}. Le cours des actions. Ne plus avoir cours. Se donner libre cours. Suivre son cours.*

Course. *Arriver en bout de course. Au pas de course. Course aux armements. Écrire {à course de / au courant de la} plume. En fin de course. Être à bout de course. Être dans {le circuit / la course / le coup}. Faire les {commissions / courses / provisions}.*

Court. *À méchant chien, court lien. Arrêter {net / tout court}. Avoir {la visière courte / l'esprit bouché}. Coiffer d'une courte tête. Couper court. Dans le temps court (long). Demeurer court. Être à court d'argent. Être pris de court. Faire la courte échelle. Le plus court est le meilleur. Plus c'est court, mieux c'est. Pour (le) faire court. Prendre de court. Quand l'arbre est tombé, chacun court aux branches. Renvoyer tout court. Rester {court / coi}. Revenir avec sa courte honte. S'arrêter {net / pile / court}. Se faire la courte échelle. Tenir de (plus) court. Tirer {à la courte paille / au sort}. Tourner court. Tout court. Virer court.*

Courtille. *Être de la Courtille.*

Courtoisie. *Où la valeur, la courtoisie.*

Cousin. *Cousin à la mode de Bretagne. Le roi n'est pas son cousin.*

Coûtant. *Vendre au prix {de revient / coûtant}.*

Couteau. *À couper au couteau. À couteau tiré. Aiguiser les couteaux. Avoir le couteau sur la gorge. Couteau de tripière. {Deuxième / Second} couteau. Être à couteaux tirés. Être comme une poule qui a couvé {des œufs de cane / un*

canard / un couteau}. Mettre le {poignard / couteau} {sur / sous} la gorge. Retourner le couteau dans la plaie. Se couper de son (propre) couteau.

Coûter. *Il en coûte à … de. Quoi qu'il en coûte.*

Coutume. *La coutume fait loi. Les us et coutumes. Une fois n'est pas coutume.*

Coutumier. *Coutumier du fait.*

Couture. *À plate couture. Examiner {sous / sur} toutes les coutures.*

Couvée. *Ne pas être de la dernière couvée.*

Couver. *Couver qqn.*

Couvercle. *{Frissonner / Bouillonner} du couvercle. Il n'y a pas si {vieille marmite / vieux pot} qui ne trouve son couvercle.*

Couvert. *À mots couverts. Avoir le vivre et le couvert. Mettre à couvert. Mots {couverts / détachés}. Se mettre à {l'abri / couvert}. Sous couvert d'anonymat. Sous le couvert de. Vendre à couvert.*

Couverture. *Donner une couverture. Mettre qqn sur la couverture. Première de couverture. Quatrième de couverture. Tirer la {couverture / nappe} {de son côté / à soi}.*

Couvre-feu. *Sonner le couvre-feu.*

Crabe. *En crabe. Panier de crabes.*

Crachoir. *Abuser du crachoir. Tenir le crachoir à.*

Cracovie. *Aller à Cracovie. Avoir ses lettres de Cracovie.*

Craindre. *Ça craint. Ne pas craindre de dire.*

Crainte. *N'ayez crainte.*

Cran. *Avancer d'un cran. Avoir {de l'estomac / du cran}. Baisser d'un cran. Être à cran.*

Crâne. *Avoir le crâne étroit. Bourrage de crâne. Bourrer le {crâne / mou}. Enfoncer qqch dans le crâne. Faire le {crâne / crâneur}.*

Crâneur. *Faire le {crâne / crâneur}.*

Crapaud. *Être chargé d'argent comme un crapaud de plumes. Il n'est pas de grenouille qui ne trouve son crapaud. Laid comme un crapaud.*

Craque. *Raconter des {balançoires / craques}.*

Crasse. *Faire une crasse à qqn.*

Cravate. *Cravate de chanvre. S'en jeter un derrière la cravate.*

Créance. *Trouver créance auprès de.*

Créancier. *Arroser ses créanciers.*

Crédit. *À son crédit. Au crédit de. Cote de crédit. {Faire / Accorder} crédit. La maison ne fait pas de crédit.*

Crémaillère. *{Pendaison de / Pendre la} crémaillère.*

Crème. *C'est pas la crème. La crème de la crème. Tarte à la crème.*

Crémerie. *Changer de crémerie.*

Créneau. *Faire un créneau. Monter au créneau.*

Crêpe. *Retourner qqn comme une crêpe. Se retourner comme une crêpe.*

Crépin. *Offre de Saint-Crépin. Prendre la voiture de Saint-Crépin. Tout le Saint-Crépin.*

Crésus. *Être riche comme Crésus.*

Crête. *Être sur une ligne de crête. Lever la crête. Ligne de {faîte / partage / crête / faille}.*

Creuse. *Il n'y en a pas pour {la / sa} dent creuse. Les heures creuses. Saison creuse. Se repaître de {chimères / viande creuse}. Tête creuse.*

Creux. *Au creux de. Avoir le nez {creux / fin}. Avoir le ventre creux. Avoir un creux dans l'estomac. Creux de (la) vague. {Dire / Parler} dans le {tuyau / creux} de l'oreille. En creux. Sonner creux. {Trouver / Faire} buisson creux.*

Cri. *À cor et à cri. À {grands / hauts} cris. Cri d'alarme. Cri d'appel. Cri du cœur. {Jeter / Pousser} les hauts cris. Le dernier cri (du jour). Pousser des cris {d'orfraie / de putois}.*

Crible. *Passer {au crible / à l'étamine}.*

Crier. *Crier à. Crier comme si l'on vous écorchait.*

Criminalité. *Criminalité {astucieuse / d'affaires / en col blanc}.*

Crin. *À {tous crins / tout crin}. Être à crins. Être comme un crin. Prendre un cheval par les crins.*

Crise. *Mettre en crise. Piquer {une / sa} crise. Travailler par crises.*

Critique. *Atteindre un point critique. {Donner prise / Prêter} à la critique. La critique est aisée mais l'art est difficile.*

Croc. *Avoir {la dent / les crocs}. Montrer les {dents / crocs}. Un croc-en-jambe.*

Crochet. *Aller aux mûres sans crochet. Avoir qqn à ses crochets. {Vivre / Être} aux {crochets / dépens} de qqn.*

Crocodile. *Verser des larmes de crocodile.*

Croire. *À l'en croire. L'en croira qui voudra. Si je {m'écoutais / m'en croyais (*ANT*)}. Si vous m'en croyez.*

Croisée. *À la croisée.*

Croisement. *Point de croisement.*

Croissant. *Loger rue du Croissant.*

Croix. *C'est la croix et la bannière. Chemin de (la) croix. Croix de bois croix de fer, si je mens je vais en enfer. Faire {la / une} croix (sur). Faire une croix {dessus / à / sur}. Il faut faire une croix à la cheminée. Jeter une chose à {croix et à pile (*ANT*) / la gribouillette (*ANT*)}. Jouer à croix-pile. N'avoir ni {croix ni pile / écu ni targe}. Porter sa croix.*

Croquet. *Être comme un croquet.*

Crosse. *{Autant / Au temps} pour les crosses ! Chercher des {crosses / raisons (*ANT*) / pouilles (*ANT*) / poux} à qqn. Être en crosse avec.*

Crotte. *Ce n'est pas {du gâteau / de la crotte de bique / de la gnognote / de la petite bière}. Panier à crottes.*

Croupière. *Tailler des croupières.*

Croûte. *Casser la croûte. Gagner sa croûte. {Quelle croûte / Quel vieux croûton} ! {S'embêter / S'amuser} comme {un rat mort / une croûte de pain derrière une malle}.*

Croûton. *{Quelle croûte / Quel vieux croûton} !*

Croyable. *Ce n'est pas croyable.*

Cru. *À cru. De mon cru. Du cru. Gens du cru. Monter à {nu / cru / poils}. Tirer de son {cru / invention}.*

Cruche. *{Bête / Sot / Con (*VULG*)} comme {un bouton de bottine / une oie / une cruche / un panier / une valise (sans poignée)}. Tant va la cruche à l'eau {qu'à la fin / qu'enfin} elle se {casse / brise}.*

Cruellement. *Faire cruellement défaut. Manquer cruellement.*

Cueilleur. *Être {troussé / accoutré} comme un cueilleur de pommes.*

Cuillère. *En deux coups de cuillère à pot. Être à ramasser à la petite cuillère. Ne pas y aller avec le dos de la (petite) cuillère. Serrer la {pince / cuillère / louche}.*

Cuir. *Avoir le cuir épais. Faire du cuir d'autrui large courroie. Faire un cuir. Rire entre cuir et chair. Tanner le cuir à qqn.*

Cuirasse. *Connaître le défaut de la cuirasse. Le défaut de la cuirasse. Prendre la {cocarde / cuirasse}.*

Cuire. *Cuit et recuit. En cuire.*

Cuisine. *Être chargé de cuisine. La cuisine est {fort / bien} froide.*

Cuisse. *Se croire sorti de la cuisse de Jupiter.*

Cuit. *Cuit de jeudi.*

Cuite. *Avoir pris une cuite.*

Cul. *Au pays des culs-de-jatte, les boiteux sont rois. Au plus petit poil du cul. Avoir la tête dans le cul. Avoir la {trouille / chiasse} au cul. Avoir le cul entre deux selles. Avoir le cul sur le visage. Avoir le cul {verni / bordé de nouilles}. À vouloir s'asseoir sur deux chaises, on finit le cul par terre. Brûler le cul à qqn. Ce n'est qu'un cul et une chemise. Coûter la peau {du cul / des fesses}. Cul par-dessus tête. Cul {serré / pincé}. En avoir plein {la tête / le dos / le cul (VULG) / les bottes / les burnes (VULG) / les guêtres}. En avoir ras le {bol / cul}. Enlever le cul. Être à cul. Faire cul sec. Faire le cul de plomb. Frottez votre nez au cul de ces gens-là. Il n'est si belle rose qui ne devienne gratte-cul. Lécher {les bottes / les pieds / le cul (POP) / les genoux} à qqn. Le cul lui fait tif taf. Magazine de cul. {Montrer / Tourner} {les talons / le cul (VULG) / le derrière (FAM)}. N'avoir que le cul. Péter plus haut que {le / son} {cul /derrière}. Prendre son {cul pour ses chausses (ANT) / nez pour ses fesses (ANT)}. Quand il a qqch dans la tête, il ne l'a pas au cul. Rage de cul fait passer mal de dents. Rire comme un cul. Se lever le cul {le premier / devant}. Se tenir par le cul, comme des hannetons. Tenir qqn au cul et aux chausses. Tirer au {flanc (FAM) / cul (POP) / renard (ARG)}. Voir son cul en se levant.*

Culbute. *Faire la culbute.*

Culbuter. *C'est culbutant !*

Cul-de-jatte. *Au pays des culs-de-jatte, les boiteux sont rois.*

Culot. *Avoir du culot.*

Culotte. *Faire dans {ses chausses (ANT) / sa culotte}. Porter la culotte. Prendre une culotte. {Se flanquer / Se donner / Prendre} une {biture / culotte}. Trembler dans sa culotte.*

Culture. *Mettre en culture.*

Cure. *Cure de jouvence.*

Curé. *Bouffer du curé. Faire des messes basses (sans curé). Un temps à tomber*

des curés.

Cure. *N'avoir cure de.*

Cure-dents. *Inviter qqn en cure-dents.*

Cure-dents. *Inviter qqn en cure-dents.*

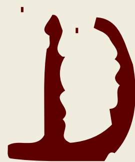
Curieuse. *Une bête curieuse.*

Curieux. *Regarder d'un œil curieux.*

Curiosité. *Piquer la curiosité.*

Cuvée. *De la dernière cuvée.*

Cylindre. *Manger à s'en faire péter {le cylindre (DES) (ARG) / la sous-ventrière (FAM)}. S'en faire péter {le cylindre (DES) (ARG) / la sous-ventrière (FAM)}.*



D. *Au {pépépédécé / p.p.p.d.c.}. Système D.*

Dache. *Envoyer à dache.*

Dada. *Enfourcher son dada. Un grand {dada / dadais}.*

Dadais. *Un grand {dada / dadais}.*

Dale. *N'avoir que dale.*

Dalle. *Avoir {le gosier / la dalle} en pente. {N'entraver / Ne comprendre} que dalle. Rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / la dent (FAM) / la gargoine (ANT) (POP) / le bec (DES) / le fusil (ANT)}. Se rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / le bec / le bocal (DES) / le corridor (DES) / le cornet (DES) / l'avaloir (DES) / le gosier / le sifflet / le tube (DES)}.*

Dam. *À leur dam et dommage. Au grand dam de.*

Damas. *Trouver son chemin de Damas.*

Dame. *Aller à dame. {Courtiser / Taquiner} la dame de pique. {Garçon / Fille / Dame / Demoiselle} d'honneur. Le réveille-matin d'une dame. Servir une dame.*

Damné. *Être l'âme damnée. Souffrir comme un damné.*

Danaîde. *Le tonneau des Danaïdes.*

Danger. *Pas de danger ! Qui craint le danger ne doit pas aller en mer. S'apprivoiser au danger.*

Danse. *Faire comme Robin fit à la danse. La danse de Saint-Guy. Mener {la danse / le bal}. Mettre en danse.*

Dard. *Filer comme un dard.*

Dare. *Dare, dare.*

Date. *De fraîche date. De longue date. Être le premier en date. Faire date. Le dernier en date. Ne pas avoir fiché {un point / une rame / une date / une secousse} de tout le jour. Prendre date.*

Datte. *Des {dattes / nèfles / clous } ! Ne pas en {fiche / foutre / ficher} {une rame / une datte / un clou / une secousse}.*

De. *Et de [+ infinitif].*

Dé. *À vous {la balle / le dé}. Flatter le dé. {Passer / Lâcher (ANT)} les dés. Le {dé / sort} en est jeté. Tenir le dé. Un coup de dés.*

Débarras. *Bon débarras !*

Débat. *Faire débat.*

Débauche. *Faire une petite débauche.*

Débine. *{Tomber / Être} dans la {débine / mélasse}.*

Débit. *Haut débit.*
Débotter. *Au {débotté / débotter}.*

Déboucher. *Déboucher de.*

Debout. *À dormir debout. Avoir le vent debout. Dormir debout. {Histoire / Conte} à dormir debout. Histoire qui ne tient pas debout. Il ne reste rien debout. Le veau d'or est toujours debout. Mourir debout. Ne pas tenir debout. Vent debout.*

Déboutonner. *Se déboutonner.*

Début. *Débuts dans le monde. Dès {l'abord / le début}. Être à ses {débuts / balbutiements}. Faire ses {débuts / gammes}.*

Débutant. *Bal des débutantes.*

Deçà. *En deçà. En deçà de.*

Décarcasser. *Se décarcasser.*

Déception. *Avoir une déception.*

Dèche. *{Battre / Être dans} la dèche. Être dans la {mélasse (FAM) / panade (POP) / panne (POP) / purée (FAM) / mouise (POP) / dèche (ARG)}.*

Déchéance. *Tomber en déchéance.*

Décision. *Ne pas avoir l'esprit de décision. Revenir sur une décision.*

Déclin. *Sur {le / son} déclin.*

Décompte. *Trouver du décompte.*

Déconfiture. *{Être / Tomber} en déconfiture.*

Décor. *{Aller / Entrer / Rentrer / Foncer / Valser} dans les décors. Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler /*

paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}. L'envers du décor.

Décorum. *Garder le décorum.*

Découpe. *À la découpe.*

Décousu. *Le décousu.*

Découverte. *{Aller / Partir} à la découverte de.*

Découvrir. *Se découvrir.*

Décrochage. *Décrochage scolaire.*

Dedans. *Allez voir {là-dedans / ailleurs} si j'y suis. Autant pèche celui qui tient le sac, que celui qui met dedans. Être mis dedans. Ficher dedans. Je n'entre pas là-dedans. Mettre dedans.*

Dédit. *Avoir son dit et son dédit.*

Déduction. *Déduction faite.*

Déesse. *La déesse aux cent {bouches / voix}.*

Défaut. *{À / Au} défaut de. Arrêt par défaut. Chacun a ses {défauts / travers}. Connaître le défaut de la cuirasse. Faire cruellement défaut. Faire défaut. Le défaut de la cuirasse. Mettre en défaut. Prendre en {faute / défaut}. {Se trouver / Être} en défaut.*

Défendre. *Se défendre de.*

Défense. *Jouer la défense.*

Défensif. *Se tenir sur la défensive.*

Défi. *Mettre qqn au défi. {Porter / Lancer} un défi. Relever le défi.*

Dégagé. *Avoir un air dégagé.*

Dégât. *Limiter les dégâts.*

Dégoût. *Prendre en dégoût.*

Dégoûté. *Faire le dégoûté. Ne pas être dégoûté. Prendre un air dégoûté.*

Degré. *À aucun degré. Au premier degré. Au suprême degré. {Second / Deuxième / Troisième} degré.*

Dehors. *Avoir un nom à coucher dehors. En dehors de toute vraisemblance. Fermer l'écurie quand les chevaux sont dehors. {Garder / Sauver} les dehors. {Mettre / Jeter / Flanquer / Ficher / Foutre (*POP*)} dehors. Mettre toutes voiles dehors. Sous les dehors.*

Déjà. *C'est du déjà vu. Déjà là. D'ores et déjà. Sa fin horaire est déjà marquée.*

Tout ceci est déjà loin.

Déjeuner. *Déjeuner de perroquet. Ne pas en avoir pour un bon déjeuner.*

Delà. *Ami de delà l'eau. Au-delà. Au delà de toute expression. De delà. En delà. Jambe deçà, jambe delà. Par-delà.*

Délai. *Le délai expiré. User de délais.*

Délibéré. *Mis en délibéré. De propos délibéré.*

Délicatesse. *Être en délicatesse avec.*

Délice. *Avec délices et orgues. Faire ses délices de.*

Délit. *Être pris en flagrant délit. Le corps du délit. Prendre en flagrant délit.*

Déluge. *Après moi le déluge. D'avant le déluge. Passer au déluge. Remonter au déluge.*

Demain. *Ce n'est pas pour demain. Demain il fera jour. Demain nous verrons autre chose. Demain, on rase gratis. En avoir jusqu'à demain. Il vaut mieux avoir l'œuf aujourd'hui que la poule demain. Ne remettons pas à demain ce que nous pouvons faire le jour même. Tel rit aujourd'hui qui pleurera demain.*

Demande. *À {folle / sotte} demande point de réponse. Débouter qqn de sa demande. La belle demande !*

Demander. *Je me le demande !*

Démarcation. *Ligne de démarcation.*

Démenti. *En avoir le démenti. Ne pas en avoir le démenti.*

Demeurant. *Au demeurant.*

Demeure. *À demeure. À demeure de. Assignation à {résidence / demeure}. Être à demeure. Faire longue demeure. Il n'y a pas péril en la demeure. Il y a péril en la demeure. Mettre en demeure. Mise en demeure.*

Demeurer. *Il demeure que.*

Demi. *À demi voix. Allonger {la demi-aune / la main / le bras / l'estocade}. À malin, malin et demi. À voleur, voleur et demi. Comprendre à demi-mot. De compte à demi. En diable (et demi). Le sage entend à demi-mot. Ne rien faire à demi. Tendre la demi-aune.*

Démocratie. *Mettre en démocratie.*

Demoiselle. *{Garçon / Fille / Dame / Demoiselle} d'honneur.*

Démon. *Faire le {démon / diable}.*

Démordre. *Ne pas en démordre.*

Déni. *Déni de {droit / justice}.*

Dénicheur. *À d'autres (nous sommes du métier / ceux-là sont frits / dénicheur de merles) !*

Denier. *Les deniers {publics / de l'État}. Vendre à beaux deniers comptants.*

Denrée. *Une denrée rare.*

Dent. *À cheval donné on ne regarde pas la {bride / dent / bouche}. Avoir {la dent / les crocs}. Avoir la dent dure. Avoir les dents aussi longues qu'un gril. Avoir les dents longues. Avoir une dent contre. Battre le tambour avec les dents. Croquer à belles dents (sa fortune). Déchirer qqn à belles dents. Dent de sagesse. En dent de scie. Être menteur comme un {arracheur de dents / soutien-gorge}. Être savant jusqu'aux dents. Être sur les dents. Faire qqch malgré qqn et malgré ses dents. Il n'y en a pas pour {la / sa} dent creuse. Inviter qqn en cure-dents. Manger du bout des dents. Montrer les {dents / crocs}. Mordre à belles dents. N'avoir rien à se mettre sous la dent. Ne connaître ni {d'Eve ni d'Adam / des lèvres ni des dents}. Ne pas avoir de quoi se mettre sous la dent. Ne pas desserrer les dents. Ne plus avoir mal aux dents. Prendre la lune avec les dents. Prendre le mors aux dents. Présenter des noisettes à ceux qui n'ont plus de dents. Quand les {ânes parleront latin / poules auront des dents}. Rage de cul fait passer mal de dents. Rage de dents. Rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / la dent (FAM) / la gargoine (ANT) (POP) / le bec (DES) / le fusil (ANT)}. Rire du bout des {lèvres / dents}. Se faire les dents. Vouloir prendre la lune avec les dents.*

Dentelle. *Ne pas faire dans la dentelle.*

Départ. *Au départ. Être sur son départ. Faire le départ. {Retour / Revenir} à la case départ.*

Dépendeur. *Grand dépendeur d'andouilles.*

Dépens. *Apprendre à ses dépens. À ses {dépens / frais}. Aux dépens de. On apprend toujours à ses dépens. {Vivre / Être} aux {crochets / dépens} de qqn.*

Dépense. *Ne pas regarder à la dépense. Regarder à la dépense.*

Dépit. *À mon dépit. En dépit de.*

Déplacé. *Se {sentir / trouver} déplacé.*

Déplacement. *Attestation de déplacement dérogatoire.*

Déplaire. *N'en déplaise à. Ne vous en déplaise.*

Déplaisir. *Sans déplaisir.*

Dépouille. *Système des dépouilles.*

Dépourvu. *Être pris au dépourvu. Prendre au dépourvu.*

Déprime. *Sombrer dans la déprime.*

Dépuceleur. *Dépuceleur de nourrices.*

Der. *La der des der.*

Dératé. *Courir comme un dératé.*

Dérision. *Tourner en {dérision / ridicule}.*

Dérive. *S'en aller à la dérive.*

Dernier. *Au {dernier / plus haut} période. Au dernier point. Avoir le dernier mot. Derniers devoirs. En dernier lieu. En dernier {recours / résultat}. En dernier ressort. Être à son dernier jour. Être du dernier bateau. Être du dernier bien. Être du dernier bien avec qqn. Juger en dernier ressort. Jusqu'au dernier carat. Le dernier coup de lime. Le dernier cri (du jour). Le dernier en date. Les derniers outrages. Les derniers seront les premiers. Pousser qqn dans ses derniers retranchements. Qui est le dernier, le loup le mange. Rendre ses derniers comptes. Rira bien qui rira le dernier. Vouloir toujours avoir le dernier. Vouloir toujours avoir le dernier mot.*

Dernière. *Brûler sa dernière cartouche. Croire sa dernière heure arrivée. De la dernière cuvée. En dernière analyse. Être à la dernière extrémité. Jouer sa dernière carte. Mettre la dernière main. Ne pas être {né / tombé} de la dernière pluie. Ne pas être de la dernière couvée. Pour la dernière main. Réduire à sa dernière expression. Rendre compte jusqu'à la dernière obole. Voilà la dernière table de son naufrage.*

Dérobée. *À la dérobée. Coup d'œil à la dérobée. Regarder à la dérobée.*

Dérober. *À la dérobée.*

Dérogatoire. *Attestation de déplacement dérogatoire.*

Déroger. *Déroger à.*

Déroute. *Mettre en déroute. Se mettre en déroute.*

Derrière. *Avoir le derrière {au vent / à l'air}. Avoir une idée de derrière la tête. Couper les ponts (derrière soi). Faire le pied {de veau / derrière}. Mettre sens devant derrière. {Montrer / Tourner} {les talons / le cul (VULG) / le derrière (FAM)}. Péter plus haut que {le / son} {cul /derrière}. {S'embêter / S'amuser} comme {un rat mort / une croûte de pain derrière une malle}. S'en jeter un derrière la cravate. Se ranger derrière.*

Dès. *Dès {l'abord / le début}. Dès le matin jusqu'au soir. Dès lors. Dès lors que. Dès maintenant. Dès que. Dès que possible.*

Désabuser. *Se désabuser.*

Désarroi. *Jeter dans le désarroi. Mettre en désarroi.*

Désavantage. *Se montrer à son désavantage.*

Descendre. *En descendant.*

Descente. *Avoir une bonne descente. {Être / Aller} comme le diable à la descente.*

Désert. *Faire le désert (autour de soi). Prêcher dans le désert.*

Désespoir. *En désespoir de cause. Être au désespoir.*

Déshérence. *En déshérence.*

Désolation. *L'abomination de la désolation.*

Désordre. *Jeter le désordre.*

Dessein. *À dessein.*

Desserre. *Être dur à la {desserre (*ANT*) / détente}.*

Dessous. *Au-dessous de la ceinture. Avoir le dessous. Bras dessus dessous. Ci-dessous. Connaître le dessous des cartes. Être à cent piques au-dessous de. Être au-dessous de tout. Être {au-dessus / au-dessous} de la moyenne. Être {au / dans le} trente-sixième dessous. Être dans le sixième dessous. Être en dessous de ses affaires. {Faire / Prendre} qqch {par-dessous la jambe / par-dessus l'épaule}. Il y a qqch là-dessous. Les dessous. Les dessous des cartes. Mettre sens dessus dessous. Regarder en dessous. Rester au-dessous {du compte / de la vérité}. Rire en dessous. {Sens / Sans (*ANT*)} dessus-dessous. Tomber dans le {troisième / trente-sixième} dessous. Traiter qqch par-dessous la jambe. Traiter qqn par-dessous la jambe.*

Dessus. *{Au-dessus / À l'abri} de tout soupçon. Avoir des dettes par-dessus la tête. Avoir le dessus. Bras dessus dessous. Ci-dessus. Cul par-dessus tête. En avoir par-dessus la tête. En avoir par-dessus les bretelles. Être à cent piques au-dessus de. Être {au-dessus / au-dessous} de la moyenne. Être au-dessus de la portée de. Être au-dessus de tout éloge. {Faire / Prendre} qqch {par-dessous la jambe / par-dessus l'épaule}. Faire une croix {dessus / à / sur}. Il faut laisser courir le vent par-dessus les tuiles. Inutile de revenir là-dessus. Jeter par-dessus bord. Jeter son bonnet par-dessus les moulins. Là-dessus. Le dessus du panier. Mettre le doigt {sur qqch / dessus}. Mettre sens dessus dessous. {Ôter / Quitter / Retirer} un poids {de dessus la poitrine (*ANT*) / du cœur}. Par-dessus le marché. Par là-dessus. Passer par-dessus la tête. Prendre le dessus sur. Regarder par-dessus l'épaule. Reprendre le dessus. Sauter par-dessus. {Sens / Sans (*ANT*)} dessus-dessous. Tomber dessus.*

Désuétude. *Tomber en désuétude.*

Détail. *Avec force détails. Distribution de détail. En détail. Ne pas faire grâce d'un détail. Pour plus de détails. Se noyer dans les détails.*

Déteindre. *Déteindre sur qqn.*

Détente. *Être dur à la {desserre (*ANT*) / détente}. Être {dur / long} à la détente.*

Détour. *Au détour du chemin. Prendre des détours. Sans détour.*

Détrempe. *Mariage en détrempe.*

Dette. *Avoir des dettes par-dessus la tête. Être {criblé / noyé} de dettes. Payer {sa dette / son tribut} à la nature. Qui paie ses dettes s'enrichit. S'acquitter d'une dette.*

Deuil. *En deuil. Faire son deuil de.*

Deux. *À {deux / double} battants. À deux mains. À la six-quatre-deux. À nous deux, maintenant ! Applaudir des deux mains. Avoir deux fers au feu. Avoir deux poids et deux mesures. Avoir le cul entre deux selles. Avoir les deux pieds dans le même {sabot / soulier}. Avoir les deux pieds sur terre. À vouloir s'asseoir sur deux chaises, on finit le cul par terre. Brûler la chandelle par les deux bouts. Ça fait deux ! C'est clair comme {le jour / deux et deux font quatre}. Coûter les (deux) yeux de la tête. De deux choses l'une. De deux jours l'un. De deux maux il faut choisir le moindre. Deux à deux comme frères mineurs. Deux {sûretés / précautions} valent mieux qu'une. Deux têtes dans un bonnet. Deux (avis) valent mieux qu'un. Dire deux mots à (l'oreille de) qqn. Dormir sur les deux oreilles. En deux coups de cuillère à pot. En deux coups six trous. En deux enjambées. En deux mots. En deux temps, trois mouvements. En moins de {deux / rien}. Entendre les deux (sons de) cloches. Entre deux. Entre deux âges. Entre deux vertes, une mûre. Être à deux de jeu. Être à deux de tension. Être à deux doigts de. Être à deux doigts de la mort. Être comme (les) deux doigts de la main. Être comme deux tourtereaux. Être entre deux gaufres. Être entre deux vins. Être pris entre deux feus. Faire d'une pierre deux coups. Faire et dire sont deux. Faire la bête à deux dos. Faire le {pot / panier} à deux anses. Faire part à deux. Il en mangerait deux comme toi. Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois. Il ne faut pas se fier à un homme qui entend deux messes. Il vaut cela entre deux frères. Jamais deux sans trois. Joindre les deux bouts (de l'{an / année}). Jouer de l'épée à deux {talons / pieds / jambes}. La semaine de {deux (*ANT*) / trois (*ANT*) / quatre} jeudis. Le premier coup en vaut deux. Les deux font la paire. {Miser / Jouer / Gagner} sur deux tableaux. Nager entre deux eaux. Ne devoir qu'(à deux,) {à Dieu et au monde / à Dieu et à Diable / au tiers comme au quart}. Ne faire ni une ni*

*deux. Ne pas avoir deux sous de jugeotte. Ne pas joindre les deux bouts. Ne pas se le faire dire deux fois. Nouer les deux bouts. On sera deux ! {Partager / Couper} {la poire en deux / le différend}. Piquer des deux. Porter l'habit de deux paroisses. Pour un perdu, deux recouverts. Prendre son courage à deux mains. Promettre et tenir sont deux. Quand y en a pour deux, y en a pour trois. Quatre yeux voient plus que deux. Qui chasse deux lièvres n'en prend pas un. Regarder entre les (deux) yeux. Rester comme deux ronds de {flan / frite}. Savoir {deux / trois} fois rien. Se casser en deux. Se mettre sur son {trente et un / quarante deux (*ANT*) / (grand) tralala}. Se ressembler comme deux {gouttes d'eau / œufs (*ANT*)}. Tirer d'un sac deux moutures. Une fois sur deux. Un homme averti en vaut deux. Un homme entre deux terres. Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras. Vivre de ses (deux) bras. Y regarder à deux fois.*

Deuxième. *{Deuxième / Second} couteau. Un {deuxième / second} souffle.*

Devant. *Aller au-devant. Avoir de beaux jours devant lui. Avoir une livraison de bois devant sa porte. Balayer devant sa porte. Chaud devant ! Danser devant le buffet. Être à genoux devant sa patience. {Être / Tomber} en admiration devant. {Être / Tomber} en arrêt devant. Être Gros Jean comme devant. Être passé devant (monsieur) le maire. La poule ne doit pas chanter devant le coq. Le devant de la scène. Mettre la charrue devant les bœufs. Mettre sens devant derrière. Ne pas oser lever les yeux devant qqn. Ne pouvoir mettre un pied devant l'autre. {Partir / Sortir / S'en aller} les pieds {devant / en avant / les premiers}. Passer devant le nez. Passer la plume {devant / par} le bec. Prendre les devants. Prêter son devant. Rester Gros Jean comme devant. Se camper devant qqn. Se lever le cul {le premier / devant}. S'incliner devant. Sortir les pieds devant. Trouver grâce {aux yeux de / devant} qqn.*

Devenir. *En devenir.*

Devers. *Par(-)devers. Par(-)devers soi. Tenir le bon bout par-devers soi.*

Devin. *Il ne faut pas aller au devin pour en être instruit. Je ne suis pas devin.*

Deviner. *Je vous le laisse à deviner.*

Devoir. *Derniers devoirs. Devoir de mémoire. Rentrer dans le devoir. S'acquitter de son devoir. Satisfaire à ses devoirs. Se faire {un devoir / une règle} de. Se mettre en devoir de. Se devoir de.*

Dévolu. *Jeter son dévolu sur qqch.*

Dévotion. *Avoir à sa dévotion.*

Dia. *À hue et à dia. L'un tire à dia et l'autre à hue. N'entendre ni à {dia ni à hue*

/ hue ni à dia}. Tirer l'un à dia l'autre à hue.

Diable. *À la diable. Aller au diable {Vauvert / auvert / vert}. À tous les diables. Au diable vauvert. Aux cinq cents diables. Avocat du diable. Avoir le diable {au corps / dans la peau}. Banquet du diable. Ce n'est pas {la mer à boire / la mort d'un homme / le bout du monde / le diable / le Pérou}. Ce serait bien le diable si. C'est le diable incarné. C'est le diable qui bat sa femme (et marie sa fille). C'est un bon diable. Comme trente mille diables. Comme {un beau diable / tous les diables}. Courir comme s'il avait le diable à ses trousses. Donner une chandelle à Dieu et une au diable. Écrire à la diable. En diable (et demi). {Être / Aller} comme le diable à la descente. Faire comme le valet du diable. Faire la part du diable. Faire le {démon / diable}. Faire le diable à quatre. Faire un raffut de tous les diables. Farine de diable se tourne en bran. Le diable et son train. Le diable n'est pas si noir qu'il en a l'air. Le diable n'est pas toujours à une porte. Le diable s'en mêle. Le pauvre {hère (*LIT*) / diable / drille}. Loger le diable dans sa bourse. Ne devoir qu'(à deux,) {à Dieu et au monde / à Dieu et à Diable / au tiers comme au quart}. On connaît le diable à ses griffes. Quand Dieu envoie la farine, le diable enlève le sac. Quand le diable fut vieux, il se fit ermite. Suppôt {de Satan / du diable}. Tant que tous les diables. Tirer le diable par la queue. Tout le diable et son train.*

Diagonale. *Lire en diagonale.*

Diapason. *Se mettre au diapason.*

Dictionnaire. *Écrire à coups de dictionnaire. Être {un dictionnaire / une bibliothèque} vivant/e.*

Dièse. *Le fa dièse.*

Diète. *Faire diète.*

Dieu. *Abandonné des dieux. À Dieu ne plaise. À la grâce de Dieu. Aussi vrai {qu'il n'y a qu'un Dieu / que l'Évangile / qu'il faut mourir}. Avec l'aide de Dieu. Avoir les dieux contre soi. Chacun pour soi (et Dieu pour tous). Comme le bon Dieu nous a faits. Coucher à {la belle étoile / l'auberge du Bon Dieu / ciel ouvert}. Dieu aidant. Dieu est pour les gros {escadrons / bataillons}. Dieu m'en garde. Dieu m'est témoin. {Dieu / Nul} ne veut pas la mort du pêcheur. Dieu reconnaîtra les siens. Dieu sait comment. Dieu sait où. Dieu vous assiste ! Dieu vous le rende ! Dieu vous soit en aide. Donner une chandelle à Dieu et une au diable. Être comme le bon Dieu nous a faits. Grâce à Dieu. Être dans le secret des dieux. Il n'y a pas de bon Dieu ! {Il vaut mieux / Mieux vaut} {parler / s'adresser / avoir affaire} à Dieu qu'à ses saints. Jurer ses grands dieux. L'homme propose et Dieu dispose. Ne croire*

en Dieu que sur bons gages. Ne devoir qu'(à deux,) {à Dieu et au monde / à Dieu et à Diable / au tiers comme au quart}. On lui donnerait le bon Dieu sans confession. Par le nom de Dieu ! Petit poisson deviendra grand (pourvu que Dieu lui prête vie). Plût {au ciel / à Dieu} ! Quand Dieu envoie la farine, le diable enlève le sac. Que Dieu ait son âme. Un présent des dieux.

Différence. *À la différence de. {Faire / Sentir / Voir} la différence. Il y a de la différence comme du jour à la nuit.*

Différend. *{Partager / Couper} {la poire en deux / le différend}.*

Différent. *À des titres différents.*

Difficile. *{Cela / C'} est {de dure digestion / difficile à digérer}. La critique est aisée mais l'art est difficile.*

Difficulté. *Ce qui fait difficulté. Faire des difficultés. Jongler avec les difficultés. {Lever / Tourner} une difficulté. Ne pas souffrir de difficultés. Trancher la difficulté.*

Digestion. *{Cela / C'} est {de dure digestion / difficile à digérer}.*

Digne. *Il n'est pas digne de déchausser l'autre. Ne pas être digne de dénouer les cordons des souliers de qqn.*

Digue. *Mettre une digue aux passions.*

Diligence. *Diligence raisonnable. Faire diligence.*

Dimanche. *Habits {de / du} dimanche. Se mettre en dimanche. Tel qui rit le vendredi pleure le dimanche.*

Dindon. *Être le dindon de la farce.*

Dinguer. *Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}.*

Dire. *À ce qu'on dit. À qui le dites-vous ! Au dire de. Ça revient à dire que. Cela va sans dire. Ce n'est pas à dire que. C'est dire. C'est dire {que / si}. C'est vous dire {que / combien / commme / si}. Comme qui dirait. Dire à qui veut l'entendre. Dis moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es. Entre nous soit dit. Être fondé à. Il n'y a pas à dire. Je me suis laissé dire. Je ne vous le fais pas dire ! Le qu'en dira-t-on. Qu'est-ce à dire? Quoi qu'on en dise. Qu'on se le dise. Soit dit entre nous. Soit dit sans {vouloir vous offenser / vous fâcher}. Vous l'avez dit.*

Directe. *En prise directe.*

Directeur. *Être brouillé avec le directeur de la Monnaie. Le fil directeur.*

Direction. *Direction d'esprit. En direction de. Prendre la direction d'autres cieux.*

Discontinuité. *Sans {(la moindre) discontinuité / discontinuer}.*

Discorde. *{Jeter / Allumer} le brandon de la discorde. La discorde est au camp d'Agramant. Semer la discorde. Une pomme de discorde.*

Discours. *Tenir {une parole / un discours}.*

Discrétion. *{Être / Se mettre} à la discrétion de qqn.*

Discussion. *Avoir une discussion avec les pavés. Être sujet à discussion. Pas de discussion !*

Diseur. *Diseur de bonne aventure. Les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs.*

Disgrâce. *Tomber en disgrâce.*

Disgracié. *Être disgracié de la nature.*

Disposition. *{État / Disposition} d'esprit. Mettre à (la / sa) disposition. Mise à disposition.*

Disputer. *Le disputer à…*

Disque. *Change de {musique / disque} !*

Dissimuler. *Ne pas se dissimuler que…*

Distance. *À distance. Garder ses distances. Mettre à distance. Mise à distance. Rapprocher les distances. Tenir à distance.*

Distributeur. *Distributeur d'argent.*

Distribution. *Distribution de détail.*

District. *Cela n'est pas de mon {district / bail}.*

Dit. *Avoir son dit et son dédit.*

Divers. *Broder sur un fait divers. Fait divers.*

Diversion. *Faire diversion.*

Divertissement. *L'industrie du divertissement.*

Diviser. *Diviser pour régner.*

Dix. *Il manque toujours dix-neuf sous pour faire un franc. Ne {faire œuvre (*ANT*) / rien faire} de ses dix doigts. Ne pas être embarrassé de ses dix doigts. Ne rien faire de ses dix doigts. Un de perdu, dix de retrouvés. Valoir dix.*

Dodo. *Faire dodo. Métro, boulot, dodo.*

Dogue. *Être d'une humeur de {chien / dogue}.*

Doigt. *À lèche-doigts. Au doigt et à l'œil. Avoir les {doigts longs / mains crochues}. Avoir les yeux au bout des doigts. {Connaître / Savoir} sur le bout des doigts. {Donner / Taper} sur les doigts. Entre l'arbre et l'écorce il ne faut mettre le doigt. Être à deux doigts de. Être à deux doigts de la mort. Être comme (les) deux doigts de la main. Être une bague au doigt. Faire qqch les doigts dans le nez. Faire toucher du doigt. Fourrer ses doigts partout. Je {n'en voudrais / ne voudrais} pas mettre {le doigt / la main} au feu. Mettre le doigt {sur qqch / dessus}. Mettre le doigt sur la plaie. Mettre les quatre doigts et le pouce. Mon petit doigt me l'a dit. N'avoir qu'à lever le petit doigt. Ne {faire œuvre (*ANT*) / rien faire} de ses dix doigts. Ne pas être embarrassé de ses dix doigts. Ne pas lever le petit doigt. Ne rien faire de ses dix doigts. Obéir au doigt et à l'œil. On s'en lècherait les cinq doigts et le pouce. Savoir sur le bout du doigt. Se faire montrer au doigt. Se {lécher / manger} les doigts d'une chose. Se {mettre / fourrer} le doigt dans l'œil (jusqu'au coude). Se mordre les doigts de. Toucher du doigt. Toucher du doigt {le but / la fin}.*

Doléance. *Cahier de doléances.*

Domicile. *Élire domicile.*

Domino. *Boîte à dominos. Se faire {retaper le domino / repaver la rue du bec}.*

Dommage. *À leur dam et dommage. Demander des dommages-intérêts. Dommages et intérêts. Qui est loin de son bien, est près de son dommage.*

Don. *Don de plaire.*

Donc. *Comment donc… Vas-y donc !*

Donnant. *Donnant donnant.*

Donne. *Changer la donne.*

Donnée. *Données chiffrées.*

Donner. *Donner à {croire / penser}. Donner à entendre. Donner à voir. Donner dans. Donner qqn. Je vous le donne à deviner. {Ouvrir / Donner} sur.*

Doré. *Être doré sur tranche. Un mors doré ne rend pas un cheval meilleur.*

Dormir. *Qui dort dîne.*

Dos. *Avoir {bon dos / le dos large}. Avoir des frissons dans le dos. Avoir froid dans le dos. Avoir le dos voûté. Avoir le vent {dans le dos / en poupe}. Avoir sur le dos. Avoir tout sur le dos. Casser du sucre sur le dos de qqn. Courber {l'échine / la tête / le front / le dos}. Dos d'âne. En avoir plein {la tête / le dos / le cul (*VULG*) / les bottes / les burnes (*VULG*) / les guêtres}. Faire courroie du*

dos de qqn. Faire froid dans le dos. Faire la bête à deux dos. Faire le {gros dos / dos rond}. Faire un {enfant / bébé} dans le dos. Manger la laine sur le dos de qqn. Mettre à dos. Mettre qqn le dos au mur. Mettre sur le dos de qqn. Ne pas y aller avec le dos de la (petite) cuillère. Porter sur {le / son} dos. Renvoyer dos à dos. Scier le dos. Se laisser {manger / tondre} la laine sur le dos. Se mettre qqn à dos. Se mettre le dos au mur. Taper dans le dos. Tourner {le dos / les talons}. Tout sur mon dos. Vivre sur le {commun / dos des autres}.

Dossier. *Dossier à charge.*

Double. *À {deux / double} battants. À double écran. À double entente. À double face. À un double titre. Du simple au double. En double exemplaire. Faire coup double. Faire double emploi. Fermer à double tour. Jouer à quitte ou double. Jouer double jeu. La double colline. La {seconde / double} vue. Mettre les bouchées doubles. Quitte ou double.*

Doubler. *Se doubler de.*

Doublure. *Doublure corporelle. Restituer sa doublure.*

Douce. *À la douce. En {douceur / douce}. Se la couler douce.*

Doucement. *Doucement les basses ! {Lentement / Doucement} mais sûrement. Y aller doucement.*

Douceur. *En {douceur / douce}. Plus fait douceur que violence. Prendre les choses en douceur.*

Douche. *Faire l'effet d'une douche froide. Une douche froide.*

Doudou. *[como objeto transicional] Doudou; peluche.*

Douleur. *{Fendre / Briser} de douleur le cœur. Je partage votre douleur.*

Doute. *Bénéficier d'un doute. Dans le doute, abstiens-toi. Il n'y a pas l'ombre d'un doute. Mettre en doute. Mise en doute. Ne faire aucun doute. Révoquer en doute. Sans {aucun / nul} doute. Sans doute. Sans l'ombre d'un doute.*

Douter. *Je m'en doutais. On s'en doute.*

Douteux. *Il n'est pas douteux que.*

Doux. *Doux comme un agneau. Faire les yeux doux. Filer doux. Tout doux !*

Douzaine. *Treize à la douzaine.*

Douze. *En faire passer quinze pour douze.*

Dragée. *Tenir la dragée haute.*

Drap. *Coucher dans le lit aux {pois / draps} verts. {Être / Se mettre} dans de beaux draps. Mettre dans de beaux draps. Tailler en plein drap.*

Drapeau. *Être sous les drapeaux. {Mettre / Ne pas mettre} son drapeau dans sa poche. Planter un drapeau.*

Drille. *Le pauvre {hère (*LIT*) / diable / drille}.*

Droit. *À bon droit. Aller droit au but. {Aller / Foncer} droit dans le mur. À qui de droit. Au droit de (qqch). Aviser qui de droit. Avoir droit à. Avoir droit de cité. Avoir le droit {de son côté / pour soi}. Dans le droit fil. De droit fil. Déni de {droit / justice}. De plein {droit / titre}. De quel droit? Donner droit. Droit d'aubaine. Droit de regard. Droit de {se plaindre / rouspéter}. Droit de suite. Droit d'inventaire. En droit. Être dans son (bon) droit. {Être / Se tenir} {droit / raide} comme un {cierge / jonc / piquet / échalas / i). Être en droit de. Faire droit à. Faire droit à une réclamation. Il n'a que le droit de se taire. Le gibet ne perd point son droit. Les fin(s) de droits. Ne pas y avoir droit. Pour valoir ce que de droit. {Pouvoir / Droit} de {préempter / préemption}. Regarder droit dans les yeux. Remettre qqn dans le droit chemin. Se croire le droit de. Se tenir droit comme un bilboquet. Venir droit au fait.*

Droite. *À droite et à gauche. Aller {à droite et à gauche / de côté et d'autre}. Dans la droite ligne. Que ta main gauche ignore le bien que fait ta main droite.*

Drôle. *Drôle de numéro ! Faire une drôle de bouille. Rendre un drôle de service. Se sentir tout drôle. Un drôle de loustic. Un drôle de pistolet. Un drôle d'oiseau. Un drôle d'ostrogoth. Une drôle d'idée.*

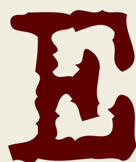
Dû. *À chacun son {bien / dû}.*

Duc. *Faire la tournée des grands-ducs.*

Dupe. *Être dupe. Jouer le rôle de dupe.*

Dur. *À la dure. Avoir la dent dure. Avoir la peau dure. Avoir la tête dure. Avoir la vie dure. {Cela / C'} est {de dure digestion / difficile à digérer}. C'est plus dur que de {monter au ciel / gagner son paradis}. Construction en dur. Coucher sur la dure. Croire dur comme fer. Dur à avaler. Dur à cuire. Dur comme de la semelle. Dur comme du bois. En dire de dures. En faire voir (de dures) à qqn. En voir {de toutes les couleurs / de bleues / de dures / de grises / des vertes et des (pas) mûres}. Être dur à cuire. Être dur à digérer. Être dur à la {desserre (*ANT*) / détente}. Être {dur / long} à la détente. Être dur à la tâche. Être dur de la feuille. L'un veut du mou, l'autre veut du dur. Rendre la vie {dure / impossible}. S'en voir de dures.*

Durée. *Dans la durée. En vraie durée.*



Eau. *Aller à vau-l'eau. Ami de delà l'eau. Apporter de l'eau à son moulin. Battre l'eau avec un bâton. Boire de l'eau du Lethé. Chat échaudé craint l'eau froide. Clair comme {de l'eau de roche / le jour / le soleil en plein midi}. Croyez cela et buvez de l'eau. De la plus belle eau. Donner de l'eau bénite de cour. Donner des coups d'épée dans l'eau. Être au pain (sec) et à l'eau. Être comme l'eau et le feu. Être de l'eau sur le moulin. Être heureux comme un poisson dans l'eau. Être tout en eau. Faire venir l'eau à la bouche. Faire venir l'eau au moulin. {Finir / S'en aller} en {eau de boudin / fumée / queue de poisson}. Fuite d'eau. Il ne faut pas dire: fontaine, je ne boirai pas de ton eau. Il n'est pire eau que l'eau qui dort. Il passera bien de l'eau sous les ponts jusque-là. Il y a de {l'électricité dans l'air (*FAM*) / l'eau dans le gaz (*FAM*) / l'oignon (*POP*)}. J'en ai l'eau à la bouche. Jeter le bébé avec l'eau du bain. La goutte d'eau cave la pierre. Laisser le bec dans l'eau. Laisser passer l'eau sous le pont. L'eau va toujours à la rivière. Le navire fait eau. Les grandes eaux. Mettre de l'eau dans son vin. Mise à l'eau. Mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage. Nager entre deux eaux. {Naviguer / Nager / Être} dans les eaux de qqn. {Naviguer / Être} dans les eaux de qqn. Ne pas avoir inventé {la poudre (à canon) / l'eau {chaude / tiède} / le fil à couper le beurre}. Ne pas voir de l'eau {au lac / à la rivière}. Pêcher en eau trouble. Porter de l'eau à la {rivière / mer}. Prendre l'eau. Quand les mots sont dits, l'eau bénite est faite. Rester comme une carpe qui perd l'eau. Rester le bec dans l'eau. Revenir sur l'eau. Roman à l'eau de rose. Se jeter à l'eau. Se {jeter / mettre / cacher} dans l'eau de peur de la pluie. S'en aller à vau-l'eau. Se noyer dans {une goutte / un verre} d'eau. Se ressembler comme deux {gouttes d'eau / œufs (*ANT*)}. Suer sang et eau. Tant va la cruche à l'eau {qu'à la fin / qu'enfin} elle se {casse / brise}. Tenir le bec dans l'eau. Tomber {à / dans} l'eau. Un coup d'épée dans l'eau. Une goutte d'eau dans {l'océan / la mer}. Une tempête dans un verre d'eau. Vache à eau. Ville d'eau. Vivre d'amour et d'eau fraîche.*

Ébène. *Noir comme {(du) jais / l'ébène}.*

Écaille. *Ouvrir l'écaille. Sortir de {l'œuf / l'écaille (*ANT*) / sa coquille / la coque (*ANT*)}. Tomber les écailles des yeux.*

Écarlate. *Bureau vaut bien écarlate.*

Écart. *À l'écart. Mise à l'écart. Prendre à {part / l'écart}. {Tenir / Mettre / Laisser} à l'écart.*

Échalas. *{Être / Se tenir} {droit / raide} comme un {cierge / jonc / piquet / échalas / i).*

Échange. *En échange de. Un échange de bons procédés.*

Échantillon. *Un simple échantillon suffit.*

Échappée. *Par échappées.*

Écharpe. *Avoir la cervelle en écharpe. Avoir l'esprit en écharpe. Écharpe d'Iris. En écharpe. Prendre en écharpe.*

Échasse. *Être monté sur des échasses.*

Échéance. *À brève échéance. {Venir / Arriver} à échéance.*

Échéant. *Le cas échéant.*

Échec. *Être échec. Être voué à l'échec. Faire échec. Faire échec à. Mettre en échec. Mise en échec. Tenir en échec.*

Échelle. *Après lui, il faut tirer l'échelle. Faire la courte échelle. Monter à l'échelle. Sur toute {la gamme / la ligne / l'échelle}. Sur une vaste échelle. Tirer l'échelle après qqn ou qqch.*

Écheveau. *{Dévider / Démêler} un écheveau.*

Échine. *Avoir l'échine {souple / flexible}. Courber {l'échine / la tête / le front / le dos}. Frotter l'échine à qqn.*

Écho. *À tous les échos. Chambre d'écho. Entrer en écho. Être en écho. Faire écho à. Rester sans écho. Sans écho. Se faire l'écho.*

Éclair. *Le moment d'un éclair. Passer comme un éclair. Prompt comme l'éclair. Visite éclair.*

Éclairage. *Donner un certain éclairage. Voir sous un certain éclairage.*

Éclat. *Avec éclat. Coup d'éclat. Faire {un éclat / une vie}. Partir d'un éclat de rire. Rire {à gorge déployée / aux éclats}. Sans éclat. Voler en éclats.*

Éclater. *Éclater de rire.*

Écluse. *Lâcher les écluses. Ouvrir les écluses.*

École. *École maternelle. Cas d'école. Être à bonne école. Faire école. Faire*

l'école buissonnière. Faire une école. Sur les bancs (de l'{école / université}).

Écolier. *Prendre le chemin des écoliers.*

Économie. *Économie de bouts de chandelles. Économie grise. Faire des économies de bouts de chandelles. Faire l'économie de qqch. Trouver son économie.*

Écorce. *Entre l'arbre et l'écorce il ne faut mettre le doigt. Entre {le bois et l'écorce / l'enclume et le marteau}. Il ne faut pas juger {de l'arbre / du bois} par l'écorce. Presser l'orange (et jeter l'écorce).*

Écot. *Être de tous les écots. Parlez à votre écot ! Payer son écot.*

Écoute. *Être aux écoutes.*

Écouter. *S'écouter parler. Si je {m'écoutais / m'en croyais (*ANT*)}.*

Écran. *À double écran. Faire écran.*

Écraser. *Écrase-toi. En écraser.*

Écrevisse. *Avoir une {écrevisse dans la tourte / hirondelle dans le soliveau}. Éplucher des écrevisses. Rouge comme {une écrevisse / un coquelicot / une cerise / une pivoine / un homard}.*

Écrin. *Écrin de verdure.*

Écrire. *Ce qui {est écrit est écrit / est fait est fait}. Il est écrit que.*

Écrit. *Coucher {par écrit / sur papier}. Les paroles s'envolent, les écrits restent.*

Écriture. *Entendre {le numéro / les écritures}. La parole s'enfuit et l'écriture demeure. Tenir les écritures.*

Écu. *Avoir des écus à remuer à la pelle. N'avoir ni {croix ni pile / écu ni targe}. Ne pas avoir un {écu (*ANT*) / sou} vaillant.*

Écuelle. *Manger à la même écuelle. Mettre tout par écuelle.*

Écumeur. *Écumeur de {marmites / tables}.*

Écumoire. *Être {percé / troué / criblé} comme une écumoire.*

Écureuil. *Être vif comme un écureuil. Grimper comme un écureuil. Tourner comme un {écureuil / ours} en cage.*

Écurie. *Fermer l'écurie quand les chevaux sont dehors. Nettoyer les {écuries / étables} d'Augias.*

Édifice. *Ajouter une pierre à l'édifice.*

Effet. *À cet effet. Achat à effet de levier. Avoir de l'effet. Avoir pour {effet / conséquence}. Avoir son effet. D'effet en effet. De parole et d'effet. Effet*

d'aubaine. Effet de retour. Effet de souffle. Effet gigogne. Effet moutonnier. Effets de manche. Faire des effets de. Faire des effets de biceps. Faire des effets de poche. Faire l'effet de. Faire l'effet d'une douche froide. Les effets sont les mâles et les promesses sont les femelles. N'être pas suivi d'effet. Par effet de bande. Plus de paroles que d'effets. Prendre effet. Rester sans effet.

Effort. *Faire porter tous ses efforts sur. Faire un effort sur soi-même. Ne pas ménager {sa peine / ses efforts}.*

Effraction. *Faire effraction.*

Égal. *À armes égales. À parts égales. Avoir des chances égales. Ça m'est égal. Faire jeu égal. Lutter à armes égales. N'avoir d'égal que. {Rester / Être égal à} soi-même. Sans égal. Tenir la balance égale. Toutes choses égales d'ailleurs.*

Égalité. *Égalité d'âme. Être à égalité. Sur le pied de l'égalité.*

Égard. *À bien des égards. À certains égards. À cet égard. À mon égard. À tous égards. Avoir égard à. Eu égard à. Sans égard.*

Égide. *Sous l'égide de.*

Église. *Homme d'église. Petite église. Rentrer dans le giron de l'Église.*

Élan. *Donner son élan. Prendre de l'élan. Prendre son {appel / élan}.*

Élastique. *Les lâcher avec un élastique.*

Élection. *Élections de la mi-mandat.*

Électricité. *Il y a de {l'électricité dans l'air (FAM) / l'eau dans le gaz (FAM) / l'oignon (POP)}.*

Élégance. *Se donner l'élégance.*

Élément. *En être aux éléments. Être dans son élément. Ne plus en être {à faire ses preuves / aux éléments}.*

Éléphant. *Comme un éléphant dans un magasin de porcelaine. Faire d'une mouche un éléphant. Trancher de l'éléphant.*

Élite. *D'élite.*

Ellébore. *Avoir besoin de qqs grains d'ellébore.*

Élocution. *Avoir {l'élocution / la parole} facile.*

Éloge. *Couvrir qqn d'éloges. Être au-dessus de tout éloge. Ne pas tarir d'éloges sur.*

Eloi. *Mal saint Eloi.*

Emballer. *Ne vous emballez pas.*

Emballeur. *Emballeur de refroidis.*

Embarras. *Faire des {embarras / façons / manières / cérémonies}. Mettre dans l'embarras. N'avoir que l'embarras du choix. Sans embarras. Se trouver dans l'embarras. Susciter des embarras.*

Embarrasser. *S'embarrasser de qqn.*

Embêter. *Vous ne vous embêtez pas.*

Emblée. *D'emblée.*

Embrayer. *Embrayer sur.*

Émeri. *Fermer à l'émeri. Être bouché à l'émeri.*

Émissaire. *Être le bouc émissaire.*

Émoi. *Mettre en émoi.*

Empêcher. *Il n'empêche. Il n'empêche que. N'empêche.*

Empire. *Avoir de l'empire sur soi-même. Ça vaut un empire. Ne pas faire une chose pour un empire. Sous l'empire.*

Emploi. *À contre-emploi. Faire double emploi. Mode d'emploi.*

Employer. *S'employer à.*

Empoigne. *La foire d'empoigne.*

Emporter. *L'emporter sur. S'emporter.*

Emprunt. *D'emprunt. Prénom d'emprunt. Par emprunt.*

Emprunter. *Emprunter à.*

Empyrée. *Descendre de son empyrée.*

En. *En ce qu'…*

Encadrement. *Personnel d'encadrement.*

Encaisser. *Ne pas encaisser qqn.*

Encens. *Brûler de l'encens sur l'autel.*

Encensoir. *Coup d'encensoir. Donner de l'encensoir.*

Enchantement. *Comme par enchantement. Être dans l'enchantement.*

Enchère. *À l'enchère. Faire monter les enchères. Mettre aux enchères. Payer la folle enchère. Vendre aux enchères.*

Enclume. *Entre {le bois et l'écorce / l'enclume et le marteau}. Être enclume ou*

marteau. Remettre l'ouvrage sur {l'enclume / le chantier}.

Enclin. *Être enclin à.*

Encolure. *De forte encolure.*

Encombre. *Sans encombre.*

Encontre. *À l'encontre. Aller à l'encontre de. À son encontre.*

Encore. *Avoir encore son pucelage. C'est encore accorder qq chose que de refuser avec grâce. En avoir encore pour longtemps. Encore est-il que. Encore et toujours. Encore faut-il que. Encore moins. Encore que. Encore un coup. Et encore… Être encore au maillot. Être encore dans l'œuf. Être (encore tout) étourdi du bateau. Il n'a pas encore achevé de jeter sa gourme. Là encore. Mais encore ? Ne pas avoir encore vu la couleur de son argent. Pas encore ! Passe encore. Quand (il n')y en a plus, (il) y en a encore. Toujours et encore. Votre chien mord-il encore?*

Encre. *C'est la bouteille à l'encre. Faire couler beaucoup d'encre. Ne plus avoir d'encre au cornet.*

Endosse. *En avoir l'endosse.*

Endroit. *À l'endroit de… Au bon endroit au bon moment. Blesser à l'endroit sensible. {Endroit / Point} faible. Ne plus décoller d'un endroit. Par endroits.*

Énergie. *Énergie non carbonée.*

Enfance. *C'est l'enfance de l'art. Petite enfance.*

Enfant. *Apprendre à {son père / sa mère} à faire des enfants. C'est un jeu d'enfant. Élever un enfant dans du coton. Enfant du premier [second] lit. Être bon enfant. Faire un {enfant / bébé} dans le dos. Il vaut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez. La vérité sort de la bouche des enfants. Les enfants en vont à la moutarde. Pleurer comme un enfant. Traiter qqn en enfant de bonne maison. Zou, au lit, les enfants !*

Enfer. *Aller un train d'enfer. Croix de bois croix de fer, si je mens je vais en enfer. Jouer un jeu d'enfer. L'enfer est pavé de bonnes intentions. Aller un train d'enfer. Croix de bois croix de fer, si je mens je vais en enfer. Jouer un jeu d'enfer. L'enfer est pavé de bonnes intentions. Aller un train d'enfer.*

Enfilade. *En enfilade.*

Enfin. *Tant va la cruche à l'eau {qu'à la fin / qu'enfin} elle se {casse / brise}.*

Engager. *Engager à. S'engager à.*

Énigme. *Mot de l'énigme. Voilà {le nœud de l'affaire / la clef de l'énigme / le*

fin mot de l'histoire}.

Enjambée. *À grandes enjambées. En deux enjambées.*

Ennemi. *Accrocher l'ennemi. C'est autant de pris (sur l'ennemi). Il faut faire un pont d'or à ses ennemis. Il n'est pires ennemis que ses anciens amis. Le mieux est (l')ennemi du bien. Réveiller {une affaire assoupie / un ennemi endormi}. Tué à l'ennemi.*

Ennui. *Avoir des ennuis. C'est là l'ennui. Crever d'ennui. Un {malheur / ennui} ne vient jamais seul.*

Ennuyer. *Ça ne cesse pas de m'ennuyer.*

Ennuyeux. *Ennuyeux comme la pluie.*

Énormité. *Dire une énormité.*

Enquête. *Enquête de terrain.*

Enquêteur. *Juge enquêteur.*

Enregistrer. *J'enregistre.*

Enseigne. *À bonnes enseignes. À bon vin point d'enseigne. À telle(s) enseigne(s) que. Être logé à la même enseigne.*

Enseignement. *Une expérience pleine d'enseignements.*

Ensemble. *Dans {son / l'} ensemble. Dans l'ensemble. Faire tenir ensemble. Mettre ses bribes ensemble. Nos chiens ne chassent pas ensemble. Nous n'avons pas gardé les cochons ensemble. Tenir ensemble. Tout ensemble.*

Entendeur. *À bon entendeur salut.*

Entendre. *À l'entendre. C'est entendu. En entendre parler. {Que ne faut-il / Ce qu'il ne faut (*FAM*)} pas entendre ! Qu'il soit entendu. S'entendre à. S'y {connaître / entendre}.*

Entente. *Á double entente.*

Enterrement. *{Figure / Gueule (*POP*) / Tête} d'enterrement.*

Entier. *En (son) entier. {Laisser / Rester} entier. Rester entier. Tout entier.*

Entière. *À part entière.*

Entièrement. *Se {donner / consacrer} entièrement.*

Entonnoir. *Avoir un bon entonnoir.*

Entorse. *{Donner / Faire} une entorse à la vérité.*

Entraînement. *Force d'entraînement.*

Entrée. *Avoir ses entrées à. D'entrée de jeu. Par ordre d'entrée en scène.*

Entrefaites. *Sur ces entrefaites(-là).*

Entregent. *Avoir de l'entregent.*

Entrant. *Nouveaux entrants.*

Entreprendre. *Entreprendre de faire qqch.*

Entreprise. *À l'entreprise. Entreprise de conseil. Par entreprise.*

Envergure. *Sans envergure.*

Envers. *Avoir la tête à l'envers. Avoir l'esprit à l'envers. Connaître l'envers de la tapisserie. Envers et contre tous. Faire tout {de travers / à l'envers}. L'envers du décor. Se mettre {la cervelle / l'esprit} à l'envers. {Voir / Regarder} la feuille à l'envers.*

Envi. *À l'envi.*

Envie. *Faire passer {l'envie / le goût} de. Il vaut mieux faire envie que pitié. Ne pas avoir {envie de / le cœur à} rire. Si l'envie vous en prend.*

Envisager. *Envisager de.*

Envoi. *Donner le coup d'envoi.*

Envol. *Prendre son {essor / envol}.*

Envoyer. *Ça c'est envoyé ! Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}. Il ne le lui a pas envoyé dire.*

Envoyeur. *Retour à l'envoyeur.*

Épais. *Avoir le cuir épais.*

Épaisseur. *Il s'en est fallu de l'épaisseur {d'un cheveu / d'un fil}.*

Épate. *Faire de {l'épate / l'esbroufe}.*

Épaule. *Changer son fusil d'épaule. Donner un coup {de main / d'épaule}. {Faire / Prendre} qqch {par-dessous la jambe / par-dessus l'épaule}. {Lever / Hausser} les épaules. Regarder par-dessus l'épaule. Rouler {les / des} {épaules / mécaniques}. Sentir l'épaule de mouton.*

Épée. *Attiser le feu avec l'épée. De cape et d'épée. Donner des coups d'épée dans l'eau. Emporter à la pointe de l'épée. Être l'épée de chevet. Jouer de l'épée à deux {talons / pieds / jambes}. N'avoir que la cape et l'épée. Passer au fil de l'épée. {Poursuivre / Mettre à / Tenir à / Pousser à} qqn l'épée {dans les / aux} reins. Qui frappe par l'épée, périra par l'épée. Un coup d'épée*

dans l'eau.

Éperon. *Avoir plus besoin de bride que d'éperon. Chausser les éperons à qqn. Donner de l'éperon à. Gagner ses {chevrons / éperons}.*

Épervier. *On ne saurait faire d'une buse un épervier.*

Épiderme. *Avoir l'épiderme chatouilleux.*

Épinard. *Mettre du beurre dans ses épinards.*

Épine. *C'est un fagot d'épines. Être comme un fagot d'épines. Être sur des épines. Il n'y a pas de roses sans épines. {Tirer / Retirer} une épine du pied.*

Épingle. *{Disputer / Discuter / Faire des procès} sur la pointe d'une {aiguille / épingle}. Donner des coups d'épingle. Épingle {de / à} nourrice. Être tiré à quatre épingles. Monter en épingle. Tirer son épingle du jeu.*

Éponge. *Boire comme {un trou / une éponge / un Polonais / un templier}. Jeter l'éponge. Passer l'éponge. Vouloir sécher la mer avec des éponges.*

Époque. *À l'époque. À l'époque où. Faire époque. {Moment / Période / Époque} charnière.*

Épousée. *Être parée comme une épousée de village.*

Épouvantail. *Être un épouvantail.*

Épreuve. *À {l'épreuve / l'essai}. 1) à l'épreuve de 2). À toute épreuve. Avoir une patience à toute épreuve. Être à l'épreuve de. Mettre à {l'épreuve / l'essai}. Mise à l'épreuve.*

Équation. *Mettre en équation. Mise en équation.*

Équipage. *En piteux équipage. Être en mauvais équipage.*

Équipe. *Chef d'équipe.*

Équipement. *Infraestructura.*

Équivoque. *Prêter à l'équivoque. Sans équivoque.*

Ergot. *{Se dresser / Monter} sur ses ergots.*

Ériger. *Ériger en.*

Ermite. *Quand le diable fut vieux, il se fit ermite.*

Errance. *Laisser en errance.*

Erre. *Aller sur les erres de qqn. Aller grand'erre.*

Errement. *Retomber dans {les mêmes erreurs / ses anciens errements}.*

Erreur. *Donner dans une erreur. Induire en erreur. Lourde erreur. Retomber*

dans {les mêmes erreurs / ses anciens errements}. Sauf erreur de ma part.

Esbigner. *S'esbigner.*

Esbroufe. *Faire de {l'épate / l'esbroufe}.*

Escadron. *Dieu est pour les gros {escadrons / bataillons}.*

Escale. *Faire escale.*

Escalier. *L'esprit de l'escalier.*

Escampette. *Prendre la poudre d'escampette.*

Escarcelle. *Faire tomber dans son escarcelle.*

Escargot. *Avancer comme un escargot.*

Escient. *À bon escient. À mauvais escient. À son escient.*

Escrime. *Être hors d'escrime.*

Espace. *Espace de tête. {Être / Se perdre} dans les {nuages / nues / espaces / limbes}. Mise en espace.*

Espagne. *Faire des {châteaux en Espagne / almanachs (*ANT*)}.*

Espèce. *Cas d'espèce. De la pire espèce. En espèces (réelles). En {l'espèce / l'occurrence}. Payer en espèces. Sous {l'espèce / les espèces} de. Un coquin de la pire espèce.*

Espérance. *En espérance. Sonner le glas des espérances.*

Espoir. *Être plein d'espoir. L'espoir fait vivre. Sans espoir. Se bercer {d'illusions / de l'espoir / de l'illusion}. Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir.*

Esprit. *{Agiter / Frapper} les esprits. Apaiser les esprits. Attitude d'esprit. Avoir dans l'esprit. Avoir {la visière courte / l'esprit bouché}. Avoir l'esprit ailleurs. Avoir l'esprit à l'envers. Avoir l'esprit de contradiction. Avoir l'esprit dérangé. Avoir l'esprit de suite. Avoir l'esprit de système. Avoir l'esprit de travers. Avoir l'esprit en écharpe. Avoir l'esprit mal tourné. Avoir l'esprit {pointu / aiguisé comme une boule}. Avoir l'esprit renversé. Avoir sur les esprits. Bon esprit. Chauffer les esprits. Dans cet esprit. Dans le même esprit. Direction d'esprit. Esprit de clocher. Esprit de retour. Esprit massif. {État / Disposition} d'esprit. Être sain d'esprit. Faire de l'esprit. Gagner les esprits. {Garder / Avoir} (présent) à l'esprit. Jeu d'esprit. Largeur d'esprit. L'esprit de l'escalier. L'esprit du temps. Mauvais esprit. Ménager les esprits. Meubler son esprit. Minuter qqch en son esprit. Ne pas avoir l'esprit de décision. Ouvrage d'esprit. Paresse d'esprit. Par l'opération du Saint-Esprit. Rendre {l'âme / l'esprit}. Reprendre ses esprits. Se casser l'esprit. Se {creuser / fatiguer} {la*

tête / le cerveau / l'esprit / la cervelle / les méninges}. Se mettre {la cervelle / l'esprit} à l'envers. {Se mettre l'esprit / Mettre son esprit} à la torture. Se torturer l'esprit. Tendre son esprit. Tournure {d'esprit / de pensée}. Trait d'esprit. Traverser l'esprit. Une vue de l'esprit. Venir à {l'esprit / l'idée}.

Essai. *À {l'épreuve / l'essai}. Mettre à {l'épreuve / l'essai}. Mettre au banc d'essai. Un ballon d'essai. Un coup d'essai.*

Essayer. *L'essayer, c'est l'adopter. S'essayer à.*

Essence. *Par essence.*

Essentiel. *Pour l'essentiel.*

Essor. *Donner essor. Prendre son {essor / envol}.*

Estime. *Avoir de l'estime pour. Avoir en haute estime. Succès d'estime.*

Estoc. *De son estoc. D'estoc et de taille.*

Estocade. *Allonger {la demi-aune / la main / le bras / l'estocade}. {Tirer / Allonger / Porter} une estocade.*

Estomac. *Avoir {de l'estomac / du cran}. Avoir du plomb dans l'estomac. Avoir l'estomac dans les talons. Avoir qqch sur l'estomac. Avoir un creux dans l'estomac. Ça lui est resté sur l'estomac. Creuser l'estomac. Ouvrir l'estomac. Tomber qqch sur {l'estomac / la tête}.*

Estrade. *Batteur d'estrade. Battre l'estrade.*

Et. *Et de [+ infinitif].*

Étable. *Nettoyer les {écuries / étables} d'Augias.*

Étage. *De bas étage. Être fou à {courir les rues (*ANT*) / lier / triple étage (*ANT*)}.*

Étalage. *Faire étalage de.*

Étamine. *Passer {au crible / à l'étamine}.*

Étape. *Brûler {l' / les} étape(s).*

État. *Avoir des grâces d'État. Dans l'état actuel des choses. De son état. En état. En l'état. En tout état de cause. Étant donné l'état des choses. État civil. État d'âme. État de {choses / fait / la question}. État de nature. État de services. État des lieux. {État / Disposition} d'esprit. État de vacance. États généraux. Être dans un état second. Être hors d'état. Faire état de. Hors d'état de nuire. Les deniers {publics / de l'État}. Mettre dans tous ses états. Mettre en état. Mettre hors {de combat / d'état de nuire}. Rester en l'état. Sans état(s) d'âme. {Se mettre / Être} dans tous ses états.*

Étau. *Être {pris / serré} comme dans un étau.*

Été. *Été de la Saint-Martin. Été (des) indien(s).*

Étendard. *{Déployer / Lever} l'étendard.*

Éternité. *De toute éternité.*

Étiage. *À l'étiage. Se mettre à l'étiage.*

Étincelle. *Il ne faut qu'une étincelle pour allumer un grand incendie.*

Étoffe. *Avoir de l'étoffe. De bonne étoffe.*

Étoile. *Coucher à {la belle étoile / l'auberge du Bon Dieu / ciel ouvert}. Être né sous {un bon astre / une bonne étoile}. L'étoile du berger. Son étoile commence à {blanchir / pâlir}. Voir trente-six {chandelles / étoiles}.*

Étonnant. *Rien d'étonnant.*

Étonnement. *Ouvrir {les / des} yeux grands {comme une salière / d'étonnement}.*

Étoupe. *Mettre le feu aux {étoupes / poudres}.*

Étourdie. *À l'étourdie.*

Étourneau. *C'est un étourneau.*

Être. *Cela étant. Ce n'est pas que. Ce qu'il en est. C'est à moi de. C'est à qui… Comme si j'y étais. Dont je suis. En être à se demander. En être réduit. Étant (bien) entendu que. Être à {craindre / redouter}. Être à plaindre. Être appelé à. Être à rapprocher de. Être assuré par. Être atteint de. Être à tu et à toi avec qqn. Être à vendre. Être bourré. Être calé. Être coiffé de qqn. Être couvert. Être {cuit / fricassé / frit}. Être édifié sur. Être embarrassé pour choisir. Être excédé. Être fait à peindre. Être flambé. Être frotté de. Être gonflé. Être lessivé. Être lié. Être mordu [{pour qqn / de qqch}]. Être mort et enterré. Être mouillé. Être né coiffé. Être on ne peut plus… Être parti. Être paumé. Être payé pour le savoir. Être porté à. Être porté sur. Être promis à. Être refait. Être remonté. Être revenu. Être suspendu aux. Être taillé pour. Être tenu de. Être versé dans. Il est (bien) entendu que. Il n'est que de. J'y suis. J'y suis, j'y reste ! {Ne fût-ce que / Fût-ce}. N'être pas à. Ne pas être à plaindre. Ne pas être sans… Ne pas être sans savoir… N'est pas que… N'eût été. On est ce que l'on devient. On est comme on est. Pour être… Quand ce ne serait. Qu'en est-il de…? Qui n'en est pas un. Qui que ce soit. Quoi qu'il en soit. Quoi qu'il en soit de. {S'estimer / Être} fondé à. Si ce n'est. Soit ! Vous y êtes. Y être fait. Y être pour qqch.*

Étrier. *À franc étrier. Coup de l'étrier. Donner le coup de l'étrier. Mettre le pied à l'étrier. Perdre {la tête / la boussole / la tramontane / le nord / les étriers / les pédales}. Vider les {arçons / étriers}.*

Étrivière. *Donner les étrivières.*

Étroit. *Avoir le crâne étroit. {Être / Vivre} à l'étroit.*

Étui. *Étui à lorgnette.*

Évangile. *Aussi vrai {qu'il n'y a qu'un Dieu / que l'Évangile / qu'il faut mourir}. C'est parole d'Évangile. Croire à qqch comme à l'Évangile. L'évangile du jour. Tout ce qu'il dit n'est pas Évangile. {Vérité (*ANT*) / Parole} d'évangile.*

Eve. *Être en costume {d'Adam / d'Eve}. Ne connaître ni {d'Eve ni d'Adam / des lèvres ni des dents}.*

Éveil. *Donner l'éveil. En éveil. Prendre l'éveil. {Se tenir / Être} en éveil. Tenir en {éveil / haleine / suspens}.*

Événement. *À tout événement. Faire événement.*

Évent. *À l'évent. Avoir la tête {fêlée / à l'évent / mal faite}. Mettre à l'évent. Tête à l'évent.*

Évêque. *{Se faire / Devenir} d'évêque meunier.*

Éviction. *Prix d'éviction.*
Évidemment. *Bien évidemment.*

Évidence. *À l'évidence. C'est l'évidence même. De toute évidence. Mettre en {évidence / exergue}. Mise en évidence. Se mettre en évidence. Se rendre à l'évidence.*

Évident. *({Ce n'est / C'est}) Pas évident.*

Exact. *Ce n'est pas exact.*

Examen. *Mise en examen.*

Exception. *L'exception confirme la règle. Sauf exception*

Exceptionnel. *Une exceptionnelle clarté.*

Excès. *À l'excès. Tomber d'un excès dans l'autre.*

Excessif. *À un point excessif.*

Excuse. *Pas d'excuse ! Présenter des excuses.*

Exécuter. *S'exécuter.*

Éxecuteur. *L'exécuteur des hautes œuvres.*

Exécution. *Mettre à exécution.*

Exemplaire. *En double exemplaire. Être exemplaire de.*

Exemple. *À l'exemple de. À titre d'exemple. Ça, par exemple ! (N')En vouloir*

pour {preuve / exemple} que. Il faut prêcher d'exemple. Le jeune corbeau croasse à l'exemple du vieux. Montrer l'exemple. Par exemple ! Sans exemple. Servir d'exemple.

Exercice. *Entrer en exercice. Faire l'exercice.*

Exergue. *En exergue. Mettre en {évidence / exergue}.*

Existence. *Prendre existence.*

Expédient. *En être (réduit) aux expédients.*

Expérience. *Une expérience pleine d'enseignements.*

Expert. *À dire d'expert.*

Expiatoire. *Cérémonie expiatoire.*

Explication. *Avoir une explication avec qqn.*

Expliquer. *Explique cela qui pourra.*

Exploit. *Voilà un bel exploit !*

Explotation. *Système d'exploitation.*

Exposition. *Commissaire d'exposition.*

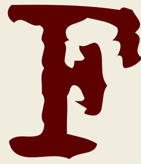
Expression. *Au delà de toute expression. Réduire à sa dernière expression.*

Extra. *Faire un extra.*

Extrait. *Extrait de baptême. Extrait de naissance. Un extrait {d'homme / de cheval / etc.}.*

Extrême. *À l'extrème. À un point extrême. Les {extrêmes / extrémités} se {touchent / rencontrent}. {Pousser / Porter} à l'extrême.*

Extrémité. *Être à la dernière extrémité. Être à l'extrémité. Les {extrêmes / extrémités} se {touchent / rencontrent}.*



F. *Ne parler que par B et F.*

Fa. *Le fa dièse.*

Fable. *Être la fable du quartier.*

Fabriquer. *Qu'est-ce que vous fabriquez là?*

Face. *À double face. À pile ou face. Avoir {une face / un air} de requiem. Côté face. En face. Face à face. Faire face. Faire volte-face. Jeter {à la figure / à la face / à la tête / au nez}. Jouer à pile ou à face. Perdre la face. Reprocher en face. Sauver la face.*

Faciale. *Valeur faciale.*

Facile. *Avoir {l'élocution / la parole} facile. Ce n'est pas {facile / du tout cuit}. C'est facile à dire. Être d'un abord facile. Ne pas avoir la comprenette facile. {Simple / Facile} comme {bonjour / tout}.*

Facilité. *La solution de facilité.*

Façon. *À façon. C'est une façon de parler. C'est un tour de sa façon. De façon à (+ inf.). De façon attendue. De ma façon. Dire sa façon de penser. Être sans façon. Façon de {faire / procéder}. Faire des {embarras / façons / manières / cérémonies}. Faire un tour de {sa façon / son métier (*DES*)}. Il ne faut pas faire tant de façons. Les cent une façons de… Non, merci, sans façons. Sans façons. Servir un plat de sa façon. Voilà bien des {façons / histoires}.*

Faction. *Être {de / en} faction.*

Fade. *Avoir son fade.*

Fagot. *C'est un fagot d'épines. Comme un fagot. Conter des fagots. Être comme un fagot d'épines. Il y a fagot et fagot. Sentir le fagot.*

Faible. *Avoir un faible pour. Connaître le faible de qqn. Connaître le fort et le faible. {Endroit / Point} faible. Être faible de reins. La chair est faible. Prendre qqn par son faible.*

Faïence. *Se regarder en chiens de faïence.*

Faille. *Ligne de {faîte / partage / crête / faille}. Sans faille.*

Faillite. *{Tomber en / Faire} faillite.*

Faim. *Avoir une faim {caniche / canine}. Avoir une faim de loup. Crever la faim. La faim chasse le loup (hors) du bois. La faim n'a pas de goût. Manger à sa faim. Rester sur {sa faim / son appétit}. Tromper la faim.*

Faire. *À faire trembler. Ce faisant. C'en est fait ! Ce qui {est écrit est écrit / est fait est fait}. C'est à faire vomir. C'est bien fait ! C'est bien fait pour lui. C'(en) est fait de lui. En faire accroire. En faire avaler. Faire aboutir. Faire acter. Faire apparaître. Faire chanter qqn. Faire comprendre ce que parler veut dire. Faire danser qqn. Faire de. Faire endiabler. Faire flamber. Faire intervenir. Faire languir. Faire marcher qqn. Faire miroiter. Faire mousser qqn. Faire naître. Faire observer. Faire parler de soi. Faire parler qqn. Faire partager. Faire passer. Faire {poireauter / poser}. Faire poser qqn. Faire remarquer. Faire remonter. Faire ressortir. Faire savoir. Faire servir. Faire suer. Faire tenir. Faire tremper. Faire valoir. Faire vivre. Fais ce que je dis et non ce que je fais. Fait à. La faire à qqn. Ne faire qu'aller et venir. Ne faire que croître et embellir. Ne faire {que passer / qu'entrer et sortir}. Ne faire que tordre et avaler. Ne pas s'en faire. Qu'ai-je à faire de. Se faire à. Se faire désirer. Se faire entuber. Se faire moucher. Se faire mousser. Se faire piler. Se faire pistonner. Se faire prier. Se faire reconnaître. Se faire remarquer. Se faire vider. S'en faire accroire. Si faire se peut. Si fait. S'y faire.*

Faiseur. *Les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs.*

Fait. *Aller au fait. À nouveau fait, nouveau conseil. Au fait. Au fait et au prendre. Avoir son {dû / fait}. Broder sur un fait divers. Coutumier du fait. Dans le fait. De ce fait. De notre fait. Dire {ses quatre vérités / son fait} à qqn. Du fait de. Du fait même que. Du (seul) fait que. En fait. En fait de. En venir aux faits. État de {choses / fait / la question}. Être le fait de. Être sûr de son fait. Fait à signaler. Fait(s) d'armes. Fait divers. Faits et méfaits. Il est de fait. La bonne intention doit être réputée pour le fait. Le fait est que. Les faits et gestes (de). Mettre au fait. Par le fait de. Par le simple fait de. Poser en fait que. Prendre {fait et cause / parti} pour. Prendre sur le {fait / tas}. Se mettre au {courant / fait}. Si fait. Son fait est bien mince. Tout à fait. Venir droit au fait. Voies de fait.*

Faîte. *Ligne de {faîte / partage / crête / faille}.*

Faix. *{Courber / Plier / Ployer / Succomber} sous le faix.*

Falloir. *Comme il faut. Faudra faire avec. Faut pas pousser. Il faut bien. Il faut croire. Il faut dire que. Il faut en prendre ou en laisser. Il faut en rabattre. Il*

faut le lui passer. Il faut le voir pour le croire. Il faut semer pour {récolter / recueillir}. Il faut te faire soigner ! Il s'en faut bien.

Fameux. *Ce n'est pas fameux. Pas fameux. Un {fameux / rude} lapin.*

Familier. *Être familier de.*

Famille. *Fils de famille. Il faut laver son linge sale en famille.*

Famine. *Crier {famine / misère} sur un tas de blé.*

Fanfare. *En fanfare.*

Fantaisie. *Se passer la fantaisie.*

Farce. *En voir la farce. Être le dindon de la farce. Jouer une farce. Tourner à la farce.*

Fard. *Piquer {son / un} fard. Sans fard.*

Farine. *D'un sac à charbon il ne saurait sortir blanche farine. Être de cette farine. Être de la même farine. Farine de diable se tourne en bran. Quand Dieu envoie la farine, le diable enlève le sac. Rouler dans la farine.*

Fatal. *Il est fatal que.*

Faubourg. *Les faubourgs sont plus grands que la ville.*

Fausse. *Faire fausse route.*

Faute. *C'est la faute à pas de chance. {Faire / Commettre} une faute. Faute avouée est à moitié pardonnée. Faute de. Faute de frappe. Faute de grives, on mange de merles. Faute de mieux. Faute de quoi. Ne pas {se faire faute / manquer}. Prendre en {faute / défaut}.*

Fauteur. *Fauteur de trouble.*

Fauteuil. *Dans un fauteuil.*

Fauvette. *Avoir un gosier de fauvette. Plumer la fauvette sur qqn.*

Faux. *Accuser à faux. À faux. En porte-à-faux. Être dans le faux. Faire faux bond. Faire un faux pas. Faux bonhomme. Faux brillant. Faux comme un jeton. Faux frère. Faux parler. {Plaider / Prêcher} le faux pour savoir le vrai. Porter à faux. Porter un faux témoignage. Pour de faux. S'inscrire en faux.*

Faveur. *À la faveur de. Avec faveur. Avoir la faveur de. En faveur. En faveur de. Être en faveur auprès de. Militer en faveur. Un regain de faveur.*

Favorable. *Le vent n'est pas favorable. Trouver l'occasion favorable.*

Fée. *Bonne fée.*

Feindre. *Feindre de ne pas entendre. Feindre d'oublier.*

Féliciter. *S'en féliciter.*

Femelle. *Les effets sont les mâles et les promesses sont les femelles.*

Femme. *C'est le diable qui bat sa femme (et marie sa fille). Cherchez la femme. Conte de {bonne femme / ma mère l'oie}. Faire sa femme cornette. Femme au foyer. Femme de Breda Street. Femme de petite vertu. {Homme / Femme} de tête. Jeter le mouchoir à une femme. La maladie des femmes. Où la bonne femme vendit son coq. Qui est heureux au jeu ne sera pas heureux en femme. Recette de bonne femme. Remède de bonne femme. Une femme d'intérieur.*

Fendant. *Faire le fendant.*

Fendeur. *Un fendeur de naseaux.*

Fenêtre. *Faire regarder par une fenêtre de chanvre. Il faut passer par là ou par la fenêtre. Jeter {la maison / l'argent} par les fenêtres. Mettre la tête à la fenêtre. Voir ça par la fenêtre.*

Fer. *Avoir deux fers au feu. Avoir toujours quelque fer qui loche. Avoir un bras de fer. Bras de fer. C'est le pot de terre contre le pot de fer. Croire dur comme fer. Croiser le fer avec. Croix de bois croix de fer, si je mens je vais en enfer. En fer à cheval. Fer de lance. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. Jeter dans les fers. Main de fer dans un gant de velours. Mettre aux fers. Mettre les fers au feu. Ne pas valoir les quatre fers d'un chien. Ne tenir ni à fer ni à clou. Qui tue avec le fer, mourra avec le fer. Se battre à fer émoulu. Tomber les quatre fers en l'air. Une fenêtre de tir.*

Ferme. *De pied ferme. Être ferme sur ses arçons. Prendre à ferme.*

Fermer. *La fermer.*

Fermier. *L'œil du fermier vaut fumier.*

Fesse. *Avoir les {fesses / miches} qui font bravo. Avoir le feu aux fesses. Coûter la peau {du cul / des fesses}. Les fesses lui font taf taf. N'y aller que d'une fesse. Prendre son {cul pour ses chausses (*ANT*) / nez pour ses fesses (*ANT*)}. Quand le loup est pris, tous les chiens lui lardent les fesses. Serrer les fesses. Tortiller des fesses. Un {bobinard / boucan / boxon / chabanais / clandé / claque / magasin de fesses}. Un fesse-mathieu.*

Fesse-mathieu. *Un fesse-mathieu.*

Fête. *Ça va être ta fête. C'est une vieille {fête que l'on ne fête plus / lune}. Faire la {bombe / bringue / foire / nouba / java / ribouldingue / fête}. Il n'y a pas de bonne fête sans lendemain. Ne s'être jamais trouvé à telle {fête / noce}. Se faire {une joie / fête} de. Triste comme un lendemain de fête.*

Fétu. *Cela ne vaut pas un {fétu / zeste}.*

Feu. *À pleins feux. Attiser le feu avec l'épée. Avoir deux fers au feu. Avoir le feu aux fesses. Briller de tous ses feux. Brûler à petit feu. {Brûler / Griller} un feu rouge. C'est un vrai feu follet. Comme la {cire (*ANT*) / neige} fond au {feu / soleil}. Être pris entre deux feux. Craindre comme le feu. Donner le feu vert. Être comme l'eau et le feu. Être tout feu, tout flamme. Faire du feu violet. Faire feu. Faire {feu / flèche} de tout bois. Faire feu qui dure. Faire grande chère et {bon/ grand} feu. Faire la part du feu. Faire long feu. Faire mourir à petit feu. Feu de paille. Feu follet. Feu roulant. Il n'y a pas de fumée sans feu. Je {n'en voudrais / ne voudrais} pas mettre {le doigt / la main} au feu. Jeter de l'huile sur le feu. Jeter feu et flamme. Jouer avec le feu. Le feu couve sous la cendre. Le feu n'est pas à la maison. Mettre à feu et à sang. Mettre la main au feu. Mettre le feu aux {étoupes / poudres}. Mettre les fers au feu. Monter au feu. Mise à feu. N'avoir jamais bougé du coin de son feu. N'avoir ni feu ni lieu. Ne pas faire long feu. N'y voir que du feu. Ouvrir les feux. Pleins feux sur. Péter {du feu / le feu / des flammes}. Pousser les feux. Prendre feu. Prendre feu pour. Sans feu ni lieu. Se jeter dans le feu pour éviter la fumée. Sonner le couvre-feu. Surveiller comme le lait sur le feu. Tirer les {marrons / châtaignes} du feu. Y a pas le feu !*

Feuille. *Donner une {giroflée à cinq feuilles / rafle de cinq}. Être dur de la feuille. Feuille de chou. Feuille volante. Il ne faut pas aller au bois qui a peur des feuilles. Porter des feuilles au bois. Qui {a peur des / craint les} feuilles, n'aille pas au bois. Signer la feuille de route à. {Voir / Regarder} la feuille à l'envers.*

Feuillette. *Être ami de la feuillette.*

Fève. *Avoir passé par un champ de fèves en fleurs. Donner des fèves pour des pois. Donner un pois pour une fève.*

Fi. *Faire fi. Fi de !*

Fiacre. *Mal saint Fiacre. Remiser son fiacre.*

Fiasco. *Faire fiasco.*

Ficelle. *Connaître toutes les ficelles de qqch. Déménager à la {sonnette de bois (*ANT*) / cloche de bois / ficelle (*ANT*)}. Les ficelles du métier. On voit la ficelle. Tirer les ficelles. Tirer sur la {corde / ficelle}.*

Fiche. *{Lot / Fiche} de consolation.*

Ficher. *Je t'en fiche !*

Fidèle. *Faire appel au ban et à l'arrière-ban des fidèles. Fidèle à son habitude.*

Fieffé. *Un fieffé coquin.*

Fiel. *Ce n'est que {fiel / sel} et vinaigre.*

Fier. *Être fier comme un paon. Faire le fier. Fier comme Artaban. Fier comme un pou sur {son fumier / une gale / une rogne}.*

Fière. *Avoir une fière tapette. Devoir une fière chandelle à qqn. Il lui doit {un beau cierge (*ANT*) / une fière chandelle}.*

Fierté. *Mettre {sa fierté / son amour-propre} dans sa poche.*

Fièvre. *Avoir une fièvre de cheval. Rentrer de fièvre en chaud mal. Tomber de {la poêle dans la braise (*ANT*) / canif en syllabe (*POP*) / Charybde en Scylla / fièvre en chaud mal (*ANT*)}.*

Fifrelin. *Ne pas valoir {un bouton / un clou / une maille / un fifrelin / un liard}.*

Figé. *Rester figé.*

Figue. *Faire la figue à qqn. Mi-figue, mi-raisin (et zeste de citron). Moitié figue, moitié raisin.*

Figuration. *Un rôle de figuration.*

Figure. *Cas de figure. Faire {bonne / mauvaise} figure. Faire figure. Faire figure de. Faire pâle figure. Faire piètre figure. Faire triste {figure / mine}. Faire une {mine / figure} longue d'une aune. {Figure / Gueule (*POP*) / Tête} d'enterrement. Figure de proue. Jeter {à la figure / à la face / à la tête / au nez}. Par figure. Prendre figure. Sauter {aux yeux / à la figure}. Se payer la {tête / figure} de qqn.*

Fil. *Au fil de. Au fil des jours. Avoir un fil à la patte. C'est cousu de fil blanc. Dans le droit fil. Dans le fil de. De droit fil. De fil en aiguille. De fil en aiguille on arrive à tout savoir. Donner du fil à retordre. Donner un coup de fil. En avril, ne te découvre pas d'un fil. Être cousu de fil blanc. Il s'en est fallu de l'épaisseur {d'un cheveu / d'un fil}. Le fil directeur. Ne pas avoir inventé {la poudre (à canon) / l'eau {chaude / tiède} / le fil à couper le beurre}. Ne tenir qu'à un {fil / cheveu / souffle}. Passer au fil de l'épée.*

File. *{À la / En} file indienne. Chef de file. Prendre la file. Se suivre à la file.*

Filet. *Coup de filet. Tendre ses filets. Tomber dans {le lacs (*DES*) (*LIT*) / la nasse (*FAM*) / les filets / le piège}.*

Filiation. *Dans la filiation de.*

Filière. *Remonter la filière. {Suivre / Passer par} la filière.*

Filigrane. *En filigrane.*

Fille. *C'est le diable qui bat sa femme (et marie sa fille). Coureur de {filles / jupons}. {Garçon / Fille / Dame / Demoiselle} d'honneur. Il a marié ses filles, il n'y a plus que les fils. Jouer la fille de l'air. Les filles de Mémoire. Quand ma fille est mariée, tout le monde la demande. Rester vieille fille. Un {beau / joli} brin de fille. Une fille bonne à marier. Une fille de mauvaises mœurs. Voilà pourquoi votre fille est muette.*

Film. *Film en costume(s).*

Fils. *À père avare, fils prodigue. C'est bien le fils de son père. Être fils de prêtre. Être le fils de ses œuvres. Fils à papa. Fils de famille. Il a marié ses filles, il n'y a plus que les fils. Il n'est pas fils de putain qui a petit père. Le père est mort, il n'y a plus que les fils.*

Fin. *À contre-fin. À la fin. À la fin de. {Arriver / Venir} à ses fins. Arrondir ses fins de mois. À telle fin que de raison. À toutes fins utiles. Au fin {fond / bout}. Aux fins de. Avoir l'air fin. Avoir le nez {creux / fin}. En {arriver / venir} à ses fins. En fin de compte. En fin de course. Être fin comme Gribouille. Être fin prêt. Être un fin matois. Faire une fin. Fin comme l'ambre. Fin courant. Fin de non-recevoir. Fin prêt. Jouer au plus fin. La fin de la soupe. La fin des {fins / haricots}. La fin de tout. La fin justifie les moyens. Le commencement de la fin. Le fin du fin. Le fin fond. Le fin mot. Le mot de la fin. Les fin(s) de droits. Mener à {bien / bonne fin}. Passer au peigne fin. Prendre fin. Prendre le moyen pour la fin. Qui veut la fin, veut les moyens. Sa fin horaire est déjà marquée. Sentir la fin. Tant va la cruche à l'eau {qu'à la fin / qu'enfin} elle se {casse / brise}. {Tirer / Toucher} à sa fin. Toucher du doigt {le but / la fin}. Voilà {le nœud de l'affaire / la clef de l'énigme / le fin mot de l'histoire}.*

Final. *Au final.*

Finance. *Moyennant finances.*

Fine. *Faire la fine bouche. Fine mouche. La fine fleur. Partie fine.*

Finir. *Ça n'en finit pas. C'est à n'en plus finir. En finir.*

Fion. *Donner le (coup de) fion.*

Firmin. *Mal saint Firmin.*

Fiscal. *Foyer fiscal.*
Fissure. *Avoir une fissure.*

Fixe. *Être au beau fixe.*

Flagrant. *Être pris en flagrant délit. Prendre en flagrant délit.*

Flambant. *Flambant neuf.*

Flamberge. *Mettre flamberge au vent.*

Flamme. *Être tout feu, tout flamme. Jeter feu et flamme. Péter {du feu / le feu / des flammes}.*

Flan. *À la flan. C'est du flan. Rester comme deux ronds de {flan / frite}. Une histoire à la flan.*

Flanc. *Prêter le flanc. Se battre les flancs. Tirer au {flanc* (FAM) */ cul* (POP) */ renard* (ARG)*}.*

Flanelle. *Être flanelle. Faire flanelle.*

Flèche. *En flèche. Faire {feu / flèche} de tout bois. {Partir / Filer} comme une flèche.*

Fleur. *À fleur de corde. À fleur de peau. Avoir passé par un champ de fèves en fleurs. Dans la {force / fleur} de l'âge. Être fleur bleue. La fine fleur. La fleur {de pois / du gratin}. S'amener comme une fleur.*

Fleurette. *Conter (des) fleurette(s).*

Flexible. *Avoir l'échine {souple / flexible}.*

Florès. *Faire florès.*

Flot. *À flots. {Mettre / Remettre} à flot.*

Flotte. *Prendre la flotte.*

Flûte. *Ce qui vient de la flûte {retourne au tambour / s'en va au tabourin}. Être du bois dont on fait les flûtes. Flûte alors ! {Jouer / Se tirer} des {flûtes / ripatons}. Joueur de flûte.*

Flûter. *Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}.*

Foi. *{Ajouter / Faire / Accorder} foi. Avoir foi de bohème. En (toute) bonne foi. Être de bonne foi. {Faire / Prêter} foi. Fausser sa foi. Foi de… Foi du {charbonnier / jardinier}. Ma foi. N'avoir ni foi ni loi. Sur la foi de. Vous avez, ma foi, bien opéré.*

Foie. *Avoir les foies.*

Foin. *Avoir du foin dans ses {bottes / sabots}. Chercher une aiguille dans une {meule / botte de foin}. Être bête à {manger du foin / mourir}. Faire du foin. Foin de… ! Mettre du foin dans ses bottes. Tourner la truie au foin.*

Foire. *Faire la {bombe / bringue / foire / nouba / java / ribouldingue / fête}. La foire d'empoigne. Plus d'un âne à la foire s'appelle Martin. S'entendre comme larrons en foire.*

Fois. *Cent fois pour une ! Cette fois c'est la bonne. Chaque fois que le vent tombe. Dire qqch maintes et maintes fois. Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois. La foudre ne tombe pas toutes les fois qu'il tonne. Mainte(s) et mainte(s) fois. Ne pas se le faire dire deux fois. Non, mais des fois. On ne peut être à la fois au four et au moulin. Pour une fois. Savoir {deux / trois} fois rien. Tourner sept fois sa langue dans sa bouche (avant de parler). Tout à la fois. Toutes et quantes fois que. Trois fois rien. Une fois n'est pas coutume. Une (bonne) fois pour toutes. Une fois sur deux. Une fois sur ce chapitre. Y regarder à deux fois.*

Foison. *À foison.*

Folie. *À la {folie / fureur}. Avoir un grain de folie. Il m'aime un peu, beaucoup, passionnément, à la folie, pas du tout.*

Folle. *À {folle / sotte} demande point de réponse. La folle du logis. Payer la folle enchère. Semer sa folle avoine.*

Follet. *C'est un vrai feu follet. Feu follet.*

Foncier. *Propriété foncière. Rente foncière.*

Fonction. *Entrer en fonction. Faire fonction de. La fonction crée l'organe.*

Fond. *À fond. À fond de train. À fonds perdu. Aller à fond la caisse. Appel de fonds. Au fin {fond / bout}. Au fond. Bailleur de fonds. C'est le fond du sac. Courir à {toutes jambes / fond de train / perdre haleine}. De fond en comble. En savoir le fonds et le tréfonds. Être à fond de cale. Faire fond. Fond(s) de tiroir. Le fin fond. Le fond de l'affaire. Le fond du sac. Mise de fonds. Ne pas rentrer dans ses fonds. Prêter à fonds perdu. Racler les (fonds des) tiroirs. Toile de fond. {Vider / Gratter} ses fonds de tiroir.*

Fondé. *{S'estimer / Être} fondé à.*

Fontaine. *Il ne faut pas dire: fontaine, je ne boirai pas de ton eau. Pleurer comme {une fontaine / une vache / un veau}.*

Fonte. *Soulever de la fonte.*

For. *Dans son for intérieur.*

Force. *À force de. À (la) force de(s) bras. À force de mal tout ira bien. À force de rames. À la force du poignet. À toute force. À toutes forces. Avec force détails. Coup de force. Dans la {force / fleur} de l'âge. De force. De gré ou de force. De vive force. En force. Être de (première) force. Faire force de rames. Force d'âme. Force d'entraînement. Force de frappe. Force est de… Force est restée à la loi. Force m'est (de). Idée-force. L'adresse surpasse la force. L'union fait la force. Ménager ses forces. Ne plus en avoir la force. Par la*

force des choses. S'employer de toutes ses forces. Tour de force. Un cas de force majeure.

Forêt. *C'est la forêt de Bondy.*

Forfait. *Déclarer forfait. Traiter à forfait.*

Forgeron. *C'est en forgeant qu'on devient forgeron.*

Formatage. *Formatage des cerveaux.*

Formation. *Formation d'appoint.*

Forme. *{De pure / Pour la} forme. En bonne (et due) forme. Fonder en forme. Mettre en forme. Mise en forme. Prendre forme. Sans autre forme de procès. Y mettre les formes.*

Formel. *Interdiction formelle.*

Formule. *Pour reprendre la formule de…*

Fort. *À plus forte raison. Au fort de. Au plus fort de. Au plus fort la poche. Au prix fort. Avoir affaire à (plus) forte partie. Avoir fort à faire. Avoir les reins {solides / forts}. C'est fort ! C'est plus fort que de jouer au bouchon. C'est plus fort que le roquefort ! C'est trop fort ! C'est un peu fort ! Connaître le fort et le faible. De forte encolure. Être (au plus / bien / fort) bas. Être fort avant. Être fort comme un {bœuf / Turc}. Être fort de. Être fort en gueule. Être fort sur l'article. Être un peu fort de café. Fort de. Fort en thème. Forte tête. Haut et fort. Il y a {gros / fort} à parier. La cuisine est {fort / bien} froide. La manière forte. La raison du plus fort est toujours la meilleure. Le temps fort. Ne pas avoir les reins {assez forts / solides}. Prêter {la main / main forte}. Prix fort. Se faire fort de. Se mettre du côté du {manche (FAM) / plus fort}. Se porter fort pour qqn. Toucher fort. Un fort {de Les / des} Halles. Y aller fort. Y aller un peu fort.*

Fortune. *À la fortune du pot. Croquer à belles dents (sa fortune). {De / Par} fortune. Être en bonne fortune. Faire {bon cœur contre mauvaise fortune / contre mauvaise fortune bon cœur}. Faire fortune. Faire la fortune. La fortune sourit aux braves.*

Fosse. *Avoir un pied dans la {tombe / bière / fosse}. Creuser {sa fosse / son tombeau}. Mettre les clefs sur la fosse.*

Fossé. *Ce qui tombe dans le fossé est pour le soldat. Sauter le {fossé / pas}.*

Fou. *{À chacun / À chaque fou} sa marotte. {Avoir le / Être pris de} fou rire. Bonnet de fou. Être fou à {courir les rues (ANT) / lier / triple étage (ANT)}. Être fou furieux. Être un peu fou sur les bords. Fou {achevé / accompli / à lier}.*

Galérer comme des {fous / oufs}. S'amuser comme un fou.

Fouace. *Rendre pain pour fouace.*

Foudre. *Aller vite comme la foudre. Coup de foudre. La foudre ne tombe pas toutes les fois qu'il tonne. La nouvelle tomba comme un coup de foudre. S'attirer les foudres de qqn.*

Fouet. *Coup de fouet. De plein fouet. Faire claquer son fouet. Sous le fouet de.*

Fouille. *Dans la fouille.*

Fouiller. *Tu peux te {fouiller / taper}.*

Foulant. *Ce n'est pas foulant.*

Foule. *En foule.*

Foulée. *Dans la foulée.*

Four. *Avoir {un polichinelle dans le tiroir / un petit moussaillon dans la cale / une brioche dans le four / la maladie de neuf mois / son biscuit}. Ce n'est pas pour vous que le four chauffe. De la conserve de four. Faire un four. Noir comme un four. On ne peut être à la fois au four et au moulin. Ouvrir {des / les} yeux (grands) comme des {soucoupes / tasses / portes cochères / gueules de four}. Si je voulais cuire, le four cherrait. Vous viendrez {cuire à notre four / moudre à mon moulin}.*

Fourbe. *C'est un grand architecte de fourbes.*

Fourberie. *Passé maître en fourberie.*

Fourbi. *Connaître le fourbi. Et tout le {bazar / bataclan / bordel / fourbi / saint-frusquin / toutim(e) / tralala / tremblement}.*

Fourche. *À la fourche. Passer sous les fourches caudines.*

Fourchette. *Au hasard de la fourchette. Avoir un bon coup de fourchette. Belle fourchette. Être une {bonne / belle} fourchette. Joli coup de fourchette. La fourchette du père Adam. Travailler à la fourchette.*

Fourgon. *C'est la {pelle / poêle} qui se moque du {fourgon / chaudron}.*

Fourmi. *Avoir des fourmis. Avoir des œufs de fourmi sous les pieds. Un silence à entendre une fourmi marcher.*

Fourrer. *Allez vous y fourrer. Fourrez-vous-y.*

Foyer. *Femme au foyer. Foyer fiscal. {Réintégrer / Rentrer dans} ses foyers. Renvoyer dans ses foyers.*

Frac. *Ce qui vient de fric s'en va de frac. Il n'y a ni fric ni frac.*

Fracas. *Renvoyer avec pertes et fracas.*

Fragonard. *Faire un Fragonard.*

Frais. *À grands frais. À nouveaux frais. À peu de frais. À ses {dépens / frais}. Au frais. Aux frais de la princesse. En être pour ses frais. Être frais. Être frais émoulu. Faire les frais. Faire ses frais. Frais comme {une rose / un gardon}. Frais émoulu de. Nous voilà frais ! Prendre à ses frais. Prendre le frais. Se mettre en frais. Sur (de) nouveaux frais. Tout frais fait.*

Fraise. *Aller aux fraises. Sucrer les fraises.*

Franc. *À franc étrier. Au {centime / marc} le franc. Avoir son franc parler. Être franc du collier. Il manque toujours dix-neuf sous pour faire un franc. Jouer franc jeu. Jour franc. Rigoler à vingt-cinq francs par tête. {S'emmerder / S'embêter} à {cent sous de l'heure / vingt-cinq francs par tête (DES)}. Trois francs six sous. Y aller de franc jeu.*

Français. *Le dire en bon français. Parler français.*

Franche. *À la franche marguerite. Avoir {les / ses} coudées franches.*

Franchise. *En franchise.*

François. *Coup {de Jarnac / de chien (ANT) / de Raguse (ANT) / du père François}. Avoir le mal Saint-François.*

Franquette. *À la bonne franquette.*

Frappe. *Faute de frappe. Force de frappe. Frappe chirurgicale.*

Fraude. *En fraude. Nouvelle loi, nouvelle fraude.*

Frein. *Mettre un frein. {Ronger / Mâcher} son frein.*

Frère. *Deux à deux comme frères mineurs. Faux frère. Il vaut cela entre deux frères. Un malheur {amène son frère / en attire un autre}.*

Frétillant. *Être tout frétillant.*

Fric. *Avoir du fric. Ce qui vient de fric s'en va de frac. Il n'y a ni fric ni frac.*

Friche. *Laisser en friche. Mettre en friche.*

Fricot. *Il ne faut pas s'endormir sur {le rôti (ANT) / le fricot (ANT) / ses lauriers}.*

Frime. *Faire la frime de. Pour la frime.*

Fringale. *Avoir la fringale.*

Fripon. *J'appelle Rollet un fripon. J'appelle un chat un chat (et Rollet un fripon).*

Frire. *L'on vous en frit.*

Frisquet. *Il fait frisquet.*

Frisson. *Avoir des frissons dans le dos.*

Frite. *Avoir la frite. {Regarder avec / Faire} des yeux de {carpe frite / merlan frit}. Rester comme deux ronds de {flan / frite}.*

Froc. *Jeter {le / son} froc aux orties. Prendre le froc.*

Froid. *À froid. Avoir froid dans le dos. Battre froid à qqn. Ça ne me fait ni chaud ni froid. Chat échaudé craint l'eau froide. Coup de froid. De sang-froid. Être en froid. Être un pisse-froid. Faire froid dans le dos. Faire l'effet d'une douche froide. Froid de canard. La cuisine est {fort / bien} froide. Ne pas avoir froid aux yeux. Perdre son {assiette (*ANT*) / sang-froid}. Souffler le chaud et le froid. Une douche froide.*

Fromage. *En faire un fromage. Entre la poire et le fromage.*

Front. *À front(s) renversé(s). À la sueur de son front. Avoir le front de. Avoir le front dégarni. Courber {l'échine / la tête / le front / le dos}. Dérider le front. Donner du front contre. Faire front à. Heurter de front. {Mener / Marcher} de front. Un front d'airain.*

Frontière. *Recul des {limites / frontières}.*

Froquer. *S'en froquer.*

Frotter. *Frottez-vous à cela. Ne pas se frotter. Qui s'y frotte s'y pique.*

Frousse. *Avoir une de ces frousses.*

Fruit. *{Abattre / Couper} l'arbre pour avoir le fruit. Être un fruit sec. On connaît l'arbre à ses fruits. Sans fruit. Tel arbre, tel fruit.*

Frusquin. *Et tout le {bazar / bataclan / bordel / fourbi / saint-frusquin / toutim(e) / tralala / tremblement}. Tout son saint-frusquin.*

Fuite. *Fuite d'eau. Fuite en avant. Prendre la fuite.*

Fumant. *Un coup fumant.*

Fumée. *{Finir / S'en aller} en {eau de boudin / fumée / queue de poisson}. Il n'y a pas de fumée sans feu. Se jeter dans le feu pour éviter la fumée.*

Fumier. *Être sur son {fumier / pailler}. Fier comme un pou sur {son fumier / une gale / une rogne}. L'œil du fermier vaut fumier. Mourir sur un (tas de) fumier. Une perle dans un fumier.*

Fureur. *À la {folie / fureur}. Faire fureur.*

Furieux. *Être fou furieux.*

Fusée. *Une fusée a la Congrève.*

Fusil. *Changer son fusil d'épaule. Dormir en chien de fusil. Rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / la dent (FAM) / la gargoine (ANT) (POP) / le bec (DES) / le fusil (ANT)}. Un coup de fusil.*

Futur. *La vie future.*

G

Gabarit. *Être du même {bateau (DES) / gabarit}.*

Gaffe. *Avoir avalé sa gaffe. Faire gaffe. Faire une gaffe.*

Gage. *À gages. Donner des gages. Être cassé aux gages. Ne croire en Dieu que sur bons gages. Prêteur sur gages. Tueur à gages.*

Gageure. *C'est une gageure. Soutenir la gageure.*

Gagnant. *Gagnant-gagnant.*

Gagner. *Gagner à être connu.*

Gai. *Avoir le vin gai. Gai comme un pinson.*

Gaieté. *De {gaieté / gaîté} de cœur. Être en {gaieté / gaîté}.*

Gaillot. *L'âne va toujours pisser au gaillot.*

Gain. *{Avoir / Obtenir} gain de cause. Donner gain de cause. Être âpre {à la curée / au gain}. {L'appât / La soif} du gain.*

Gaîté. *De {gaieté / gaîté} de cœur. Être en {gaieté / gaîté}.*

Galant. *Être en galante compagnie. Galant homme. Un vert galant.*

Gale. *Être {mauvais / méchant} comme {une teigne / la gale}. Fier comme un pou sur {son fumier / une gale / une rogne}.*

Galère. *Aimer autant {être en galère / être à la rame / tirer la rame}. C'est (la) galère. Et vogue la galère ! Qu'allait-il faire dans cette galère. Vogue la galère !*

Galerie. *Amuser {le tapis / la galerie}. Parler pour la galerie.*

Galérien. *Travailler comme un {galérien / nègre}.*

Galette. *Abouler la galette. Être plat comme une {galette / planche à repasser}. Mangeur de galette.*

Galeuse. *Il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter un troupeau.*

Galeux. *Qui se sent {galeux se gratte (ANT) / morveux se mouche}.*

Galop. *Au petit galop les mains basses. Au {triple / grand} galop. Chassez le naturel, il revient au galop. S'en aller au grand galop.*

Gamin. *T'occupe pas du chapeau de la gamine ! Tu n'es plus un gamin.*

Gamme. *Chanter sa gamme à qqn. Faire chanter une autre {gamme (*ANT*) / antienne (*ANT*) / chanson}. Faire ses {débuts / gammes}. Haut de gamme. Sur toute {la gamme / la ligne / l'échelle}.*

Gandin. *Hisser un gandin à qqn.*

Gant. *Aller comme un {charme / gant}. Main de fer dans un gant de velours. {Mettre / Prendre} des gants. Ne pas prendre des gants. Relever le gant. Retourner qqn comme un gant. Sans me donner des gants. Se donner les {gants / violons} de qqch. Vous n'en aurez pas les gants.*

Garage. *Mettre sur la voie de garage. Sur une voie de garage. Voie de garage.*

Garant. *Se porter {garant / caution} de.*

Garantir. *Se garantir de.*

Garçon. *{Dire adieu à / Enterrer} sa vie de garçon. Être bien petit garçon. {Garçon / Fille / Dame / Demoiselle} d'honneur. Il y a de quoi appeler son père garçon. Un garçon manqué.*

Garde. *Être à {la pointe du progrès / l'avant-garde}. Être de garde. {Être / Se tenir} sur ses gardes. Faire bonne garde sur. Garde à vous ! Garde à vue. Garde de Sceaux. Garde du corps. Mettre en garde. Mettre sous bonne garde. Mise en garde. Monter la garde. Monter une garde. {N'avoir / Avoir} garde de. Pages de garde. Prendre garde. Se mettre en garde.*

Gardien. *Gardien de prison.*

Gardon. *Frais comme {une rose / un gardon}.*

Gare. *À la gare ! Crier {casse-cou / gare} à qqn. Gare à vous si. Roman de gare. Sans {crier / dire (*ANT*)} gare.*

Gargoine. *Rincer {la dalle (*FAM*) / la cornemuse (*ANT*) / la dent (*FAM*) / la gargoine (*ANT*) (*POP*) / le bec (*DES*) / le fusil (*ANT*)}.*

Garguille. *Gautier et Garguille. Il n'y a ni Gautier ni Garguille. Prendre {Gautier pour Garguille / saint Pierre pour saint Paul}. Se moquer {de Gautier et de Garguille (*ANT*) / du tiers comme du quart}.*

Garibaldi. *Coup de Garibaldi.*

Garnison. *Tenir garnison à.*

Gascon. *Faire la lessive du Gascon.*

Gaspi. *Chasse au gaspi.*

Gâteau. *Avoir part au gâteau. Ce n'est pas {du gâteau / de la crotte de bique / de la gnognote / de la petite bière}. C'est du {gâteau / nougat} ! La cerise sur le gâteau. Partager le gâteau. Se partager le gâteau.*

Gâter. *Ça se gâte.*

Gauche. *À droite et à gauche. Aller {à droite et à gauche / de côté et d'autre}. Jusqu'à la gauche. La bénédiction de la main gauche. Mariage de la main gauche. Mettre à gauche. Passer l'arme à gauche. Que ta main gauche ignore le bien que fait ta main droite. Se lever du {pied gauche / mauvais pied}.*

Gaufre. *Être entre deux gaufres. Être la gaufre.*

Gautier. *Gautier et Garguille. Il n'y a ni Gautier ni Garguille. Prendre {Gautier pour Garguille / saint Pierre pour saint Paul}. Se moquer {de Gautier et de Garguille (ANT) / du tiers comme du quart}.*

Gaz. *Allumer {ses quinquets / ses clairs / son gaz}. Il y a de {l'électricité dans l'air (FAM) / l'eau dans le gaz (FAM) / l'oignon (POP)}. La chambre à gaz. Marcher à plein {gaz / régime}. Mettre les gaz.*

Gazelle. *Des yeux de {biche effarouchée / gazelle épouvantée}.*

Gémonie. *Vouer qqch aux gémonies. Vouer qqn aux gémonies.*

Gencive. *En prendre plein les gencives.*

Gendarme. *Dormir en gendarme.*

Gendre. *Amitié de gendre (soleil d'hiver).*

Gêne. *Être dans la gêne. Sans-gêne.*

Gêner. *Ne pas se gêner.*

Général. *En règle générale. En thèse générale. Solliciteur général.*

Géneralité. *Montée en généralité.*

Généraux. *États généraux.*

Générosité. *Ce n'est pas la générosité qui l'étouffe.*

Geneviève. *C'est {sainte Geneviève et saint Marceau / saint Roch et son chien}.*

Génie. *Avoir le cachet du génie. Coup de génie. Il est dans son génie de.*

Genou. *Artilleur à genoux. Avoir les {genoux / jarrets} (bien) souples. Avoir son genou dans le cou. Bijoutier sur le genou. Chauve comme un genou. Couper comme un genou. Être à genoux devant sa patience. Lécher {les bottes / les pieds / le cul (POP) / les genoux} à qqn. Mal de {Mahomet / saint Genou}.*

Mousquetaire à genoux. Plier les genoux. Rompre {l'anguille / l'andouille} au genou. Sentir ses genoux fléchir.

Genre. *Avoir bon genre. Avoir mauvais genre. Bon chic bon genre. Ce n'est pas mon genre. {Faire / Se donner} du genre. Quelque chose de ce genre.*

Gens. *Ces gens ne font qu'un lit et qu'une table. Des gens de sac et de corde. Des gens du même acabit. Frottez votre nez au cul de ces gens-là. Gens du cru. Gens huppés. Les gens du voyage. Mon bien-être avant tout et peu m'importe les gens.*

Georges. *La cavalerie de Saint-Georges.*

Gésine. *En gésine.*

Geste. *Du premier {coup / geste}. Les faits et gestes (de).*

Gibecière. *Tour {d'adresse / de gibecière / de passe-passe}.*

Gibelin. *Guelfes et gibelins.*

Gibet. *Le gibet ne perd point son droit.*

Gibier. *Aller au gibier. Cela n'est pas de votre gibier. Gibier de potence.*

Gifle. *{Ramasser / Récolter} une gifle.*

Gigogne. *Boîtes gigognes. Effet gigogne.*

Gilet. *Aller pleurer dans le gilet de qqn.*

Gille. *Faire le {gille (ANT) / guignol}.*

Gilles. *Mal saint Gilles.*

Girafe. *Peigner la girafe.*

Giroflée. *Donner une {giroflée à cinq feuilles / rafle de cinq}.*

Giron. *Rentrer dans le giron de l'Église.*

Gîte. *Prendre le lièvre au gîte.*

Glace. *Être bâti comme une armoire à glace. Être ferré (à glace) sur. Les saints de glace. Regarde-toi dans une glace ! {Rompre / Briser} la glace.*

Glacé. *Magazine sur papier glacé.*

Glas. *Sonner le glas. Sonner le glas de. Sonner le glas des espérances.*

Glass. *Boire un {coup / verre / glass (ARG)}. Siffler un glass.*

Globe. *La surface du globe. Mettre sous {clef / globe}.*

Gloire. *Être dans la gloire de Bacchus. Rendre gloire à. {Se faire / Tirer} gloire de. Travailler pour {des prunes / la gloire / le grand Turc / le roi de Prusse}.*

Gnognote. *Ce n'est pas {du gâteau / de la crotte de bique / de la gnognote / de la petite bière}.*

Go. *L'affaire a marché tout de go. Tout de go.*

Godille. *Aller à la godille.*

Gogo. *À gogo.*

Goguette. *Être en goguette.*

Gomme. *À la gomme. La gomme à effacer le sourire. Mettre la gomme.*

Gond. *Hors de ses gonds. Sortir de ses gonds.*

Gordien. *Trancher le nœud gordien.*

Gorge. *Avoir la gorge en balcon. Avoir le couteau sur la gorge. Avoir un chat dans la gorge. Avoir un nœud {à / dans} la gorge. Crier à gorge déployé. Être menteur comme un {arracheur de dents / soutien-gorge}. Faire des gorges chaudes. Faire rentrer à qqn les mots dans la gorge. Gorge-de-pigeon. Mettre le {poignard / couteau} {sur / sous} la gorge. On lui fera rentrer ses paroles dans {la gorge / le ventre}. Rendre gorge. Rire {à gorge déployé / aux éclats}. Tendre la gorge.*

Gosier. *Avoir {le gosier / la dalle} en pente. Avoir le gosier serré. Avoir un gosier de fauvette. Rire à {plein gosier / ventre déboutonné}. Se rincer {la dalle (*FAM*) / la cornemuse (*ANT*) / le bec / le bocal (*DES*) / le corridor (*DES*) / le cornet (*DES*) / l'avaloir (*DES*) / le gosier / le sifflet / le tube (*DES*)}. S'humecter {le gosier / les amygdales}.*

Goudron. *Être {dans le / en plein} goudron.*

Goujon. *Avaler le goujon. Taquiner le goujon.*

Goupillon. *Le sabre et le goupillon.*

Gourme. *Il n'a pas encore achevé de jeter sa gourme. Jeter sa gourme.*

Gousset. *Avoir le gousset vide.*

Goût. *À chacun selon son goût. À mon goût. Avant-goût. Avoir du goût pour la peinture. Avoir un goût de renfermé. Avoir un goût pour qqch. Dans le goût de. Des goûts et des couleurs il ne faut discuter. Faire passer {l'envie / le goût} de. Faire {perdre / passer} le goût du pain. La faim n'a pas de goût. Mettre au goût du jour. Prendre goût à qqch. Reprendre goût. Tous les goûts sont dans la nature. Y prendre goût.*

Goutte. *Au compte-gouttes. La goutte d'eau cave la pierre. Ne voir goutte. N'y voir {goutte / mie (*ANT*)}. Passer entre les gouttes. Pisse-trois-gouttes dans*

*quatre pots de chambre. Se noyer dans {une goutte / un verre} d'eau. Se ressembler comme deux {gouttes d'eau / œufs (*ANT*)}. Suer à grosses gouttes. Une goutte d'eau dans {l'océan / la mer}.*

Gouverne. *Pour votre gouverne.*

Grabuge. *Il y a du grabuge.*

Grâce. *À la grâce de Dieu. Avoir des grâces d'état. Avoir mauvaise grâce {à / de}. C'est encore accorder qq chose que de refuser avec grâce. C'est votre grâce, mon parrain. De bonne grâce. Demander grâce. Donner le coup de grâce. Être dans les bonnes grâces. Faire des {mines / grâces}. Faire grâce de. Faire qqch de mauvaise grâce. Gagner les bonnes grâces de qqn. Grâce à Dieu. La {bonne / mauvaise} grâce de. Mauvaise grâce. Ne faire ni grâce ni merci. Ne pas faire grâce d'un détail. Par la grâce de. Recours en grâce. Rendre grâce(s) à. Rentrer en grâce. Trouver grâce {aux yeux de / devant} qqn.*

Gracieux. *À titre gracieux.*

Grade. *Il en a pris pour son grade.*

Grain. *Avoir besoin de qqs grains d'ellébore. Avoir du grain à moudre. Avoir un grain de folie. Cela est un grain de millet dans la gueule d'un âne. En avoir un grain. Être dans le grain. Il te mangerait avec un grain de sel. Mettre son grain de sel. Ne pas avoir {une once / un grain} de {sens commun / bon sens}. Ne pas peser un grain. Séparer le bon grain de l'ivraie. Veiller au grain.*

Graine. *En prendre de la graine. Monter en graine.*

Graisse. *Donner une {graisse / perruque}. Emporter toute la graisse d'une affaire. Faire de la graisse. Prendre {de la graisse / du ventre}. Vivre {sur / de} sa graisse.*

Grand. *À grandes enjambées. À grandes guides. À grand peine. À grand renfort. À grand renfort. À grand {renfort de trompettes / bruit}. À {grands / hauts} cris. À grands frais. Aller grand'erre. À mon (grand) regret. Au (grand) complet. Au grand dam de. Au grand jour. Au grand matin. Au (grand) trot. Au {triple / grand} galop. Aux grands maux, les grands remèdes. À vitesse grand V. Avoir le plus grand mal. Avoir les yeux grands ouverts. Avoir les yeux plus grands que le ventre. Avoir plus grands yeux que panse. Bien grand merci. C'est grand merci panse. C'est un grand architecte de fourbes. Dans la grande lumière du jour. Dans les grands largeurs. Dans les grandes lignes. De grand cœur. De grande montée, grande chute. En grand apparat. En grand tralala. Être en grand toilette. Être le grand Manitou. Exposer qqch au grand jour. Faire grand bruit. Faire grand cas de. Faire grande chère et {bon/ grand}*

feu. Faire la tournée des grands-ducs. Faire le grand personnage. Faire le grand {saut / voyage}; faire la {cabriole / cane} (DES). Faire les {beaux / grands} bras. Frapper les grands coups. Frapper un grand coup. Grand Argentier. Grand bien vous fasse ! Grand dépendeur d'andouilles. Grandes lignes. Grand merci panse. Grands mots. Il en prendrait sur le grand autel. Il est {grand temps / plus que temps} (que). Il ne faut qu'une étincelle pour allumer un grand incendie. Il y a un grand remue-ménage. Jamais, au grand jamais. Jouer le grand seigneur. Jurer ses grands dieux. La grande muette. La plus mauvaise roue du char fait toujours le plus grand bruit. Le grand œuvre. Les faubourgs sont plus grands que la ville. Les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs. Les grandes eaux. Les petits ruisseaux font les grandes rivières. Le temps est un grand maître. Mener grand bruit. Mener grand train. Mener la vie à grandes guides. Mettre {en plein / au grand} jour. Mettre les petits plats dans les grands. Monter sur ses grands chevaux. Ne pas être grand clerc en la matière. Ne pas être (un) grand sorcier. On fait toujours le loup plus {gros / grand} qu'il n'est. Ouvrir de grands yeux. Ouvrir {des / les} yeux (grands) comme des {soucoupes / tasses / portes cochères / gueules de four}. Ouvrir {les / des} yeux grands {comme une salière / d'étonnement}. Par le plus grand des hasards. Petite pluie abat grand vent. Petit homme abat grand chêne. Petit poisson deviendra grand (pourvu que Dieu lui prête vie). Pour le plus grand nombre. Prendre de grands airs. Prendre (grand) soin de. Prononcer le grand oui. Se donner des (grands) airs. S'en aller au grand galop. Se lever de grand matin. Se mettre sur son {trente et un / quarante deux (ANT) / (grand) tralala}. Sortir par la {belle / bonne / grande} porte. Suivre {les chemins battus / le grand chemin}. Tout(e) grand(e). Trancher du grand seigneur. Travailler pour {des prunes / la gloire / le grand Turc / le roi de Prusse}. Tribunal de grande instance. Un grand {dada / dadais}. Un grand Manitou. Un homme avec un grand H. Un(e) pas grand-chose. Vivre en grand seigneur. Vivre sur un grand pied. Voir grand.

Grand-chose. *Pas grand-chose de propre. Un(e) pas grand-chose.*

Grandeur. *Du haut de sa grandeur. Grandeur d'âme.*

Grand-mère. *Je te demande pas si ta grand-mère fait du vélo.*

Granit. *Cœur de {bronze / granit / pierre}.*

Grapin. *Se noyer dans la mare à Grapin.*

Grappe. *Lâche-moi {la grappe / les baskets}. Mordre à {la grappe / l'appât / l'hameçon}. Sondage en grappes.*

Grappin. *{Jeter / Attacher / Mettre} le grappin sur qqn.*

Gras. *Acquiers bonne renommée, et dors la grasse matinée. Ce n'est pas mardi-gras aujourd'hui ! Faire gras. {Faire / Dormir (*ANT*)} la grasse matinée. Faire {ses choux gras / son beurre}. Ne pas en être plus gras. Parler gras. Qui a le bruit de se lever matin peut dormir {tout son saoul / la grasse matinée}. Tuer le veau gras.*

Gratin. *La fleur {de pois / du gratin}.*

Gratis. *Demain, on rase gratis.*

Gratte-cul. *Il n'est si belle rose qui ne devienne gratte-cul.*

Grattée. *Se donner une grattée.*

Gratter. *Gratter qqn où {il / ça} lui démange. Il me gratte où il me démange.*

Grave. *Mots graves.*

Gré. *Agir à son gré. Au gré de. Bon gré, mal gré. Contre son gré. De bon gré. De gré à gré. De gré ou de force. De son plein gré. Prendre en gré qqch. Savoir {bon / mauvais} gré.*

Grecque. *{Renvoyer / Remettre} aux Calendes (grecques).*

Grègues. *Tirer ses grègues. Y laisser ses {grègues / houseaux}.*

Grelot. *Attacher le grelot. Avoir les grelots. Faire sonner son grelot. Qui se charge d'attacher le grelot?*

Grenier. *Aller de la cave au grenier. De la cave au grenier. Tomber du grenier à la cave.*

Grenoble. *Faire à qqn une conduite de Grenoble.*

Grenouille. *Grenouille de bénitier. Il n'est pas de grenouille qui ne trouve son crapaud. Mangeurs de grenouilles.*

Grès. *Casser du grès à qqn.*

Grève. *Grève du zèle.*

Gribouille. *Être fin comme Gribouille.*

Gribouillette. *Jeter une chose à {croix et à pile (*ANT*) / la gribouillette (*ANT*)}.*

Grief. *Faire grief de qqch à qqn.*

Griffe. *Coup de griffe. Montrer les {griffes / cornes}. On connaît le diable à ses griffes.*

Gril. *Avoir les dents aussi longues qu'un gril. Être sur le gril.*

Grille. *Grille {de lecture / d'interprétation}.*

Grillon. *Avoir des grillons dans la tête.*

Grimace. *Faire la {grimace / gueule (*POP*)}. On n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace.*

Grimoire. *Entendre le {grimoire / savoir}.*

Grippe. *Prendre en grippe.*

Gris. *Économie grise. En voir {de toutes les couleurs / de bleues / de dures / de grises / des vertes et des (pas) mûres}. Être connu comme le loup {gris / blanc}. Être gris comme un cordelier. Faire grise mine. La nuit, tous les chats sont gris.*

Grive. *Faute de grives, on mange de merles. Ivre comme une grive.*

Gros. *Avoir le cœur {gros / lourd / bas / plein}. Avoir une {bonne / grosse} côte auprès de. Battre la grosse caisse. Dieu est pour les gros {escadrons / bataillons}. Donner gros pour. En avoir gros sur {la patate (*FAM*) / le cœur}. En gros. Être gros de. Être Gros Jean comme devant. Être un gros bonnet. Faire le {gros dos / dos rond}. Faire les gros yeux. Faire une grosse tête. Gagner gros. Gros bonnet. Gros comme le bras. Gros de. Gros(se) légume. {Gros / Premier} plan. Grosse comission. Grosse voix. Il y a {gros / fort} à parier. Je {te vois / t'entends} venir avec tes gros sabots. Jouer gros jeu. Le gros lot. Le gros poisson mange le petit. Les gros bras. Marché de gros. On fait toujours le loup plus {gros / grand} qu'il n'est. Regarder par le gros bout de la lorgnette. Rester Gros Jean comme devant. Prendre la grosse tête. Risquer gros. Rapporter gros. Suer à grosses gouttes. Tout en gros. Y aller avec de gros sabots.*

Grouiller. *Ça grouille. Ça grouille?*

Grue. *Faire la grue. Faire le pied de grue. Un moineau dans la main vaut mieux qu'une grue qui vole.*

Gué. *Il ne faut changer d'attelage au milieu d'un gué.*

Guelfe. *Guelfes et gibelins.*

Guenille. *Être en {guenilles / haillons}.*

Guêpier. *{Tomber / Donner / Se fourrer} dans un guêpier.*

Guère. *{Ce n'est pas / Ça n'a pas l'air} {très / guère} catholique. Cent ans ce n'est guère, mais jamais c'est beaucoup. Guère ou pas de… Ne plus avoir guère de chose dans le ventre.*

Guerre. *À la guerre comme à la guerre. Avoir les honneurs de la guerre. C'est de bonne guerre. Chef de guerre. De guerre lasse. Faire la guerre à l'œil. Jouer*

à la petite guerre. Le nerf de la guerre. {Querelle / Compétition / Rivalité / Guerre} picrocholine. Sentir sa vieille guerre. {Sortir avec / Obtenir} les honneurs de la guerre.

Guet. *Avoir l'œil au guet. Avoir l'oreille au guet. Faire le guet. Mot de guet.*

Guêtre. *Aller comme {un tablier à une vache / des guêtres à un lapin}. En avoir plein {la tête / le dos / le cul (*VULG*) / les bottes / les burnes (*VULG*) / les guêtres}. Laisser ses guêtres qq part. Traîner ses guêtres.*

Gueule. *Artillerie de gueule. Avoir bien des munitions de gueule. Avoir la gueule de bois. Avoir la gueule enfarinée. Avoir la gueule morte. Avoir une sale gueule. {Casser / Crever} la {gueule / margoulette}. Cela est un grain de millet dans la gueule d'un âne. Coup de gueule. Emporter la gueule. Être fort en gueule. Faire la {grimace / gueule (*POP*)}. {Figure / Gueule (*POP*) / Tête} d'enterrement. Jusqu'à la gueule. {Le pic / La bouche / La gueule} enfariné/e. Munition de {gueule / bouche}. Ouvrir {des / les} yeux (grands) comme des {soucoupes / tasses / portes cochères / gueules de four}. Se foutre de la gueule de qqn. Se {jeter / mettre} dans la gueule du loup.*

Gueuleton. *Faire un gueuleton. S'offrir un gueuleton.*

Gueuse. *Courir la gueuse.*

Guichet. *À guichets ouverts. Guichet automatique bancaire.*

Guide. *À grandes guides. Mener la vie à grandes guides.*

Guidon. *Avoir {la tête / le nez} {dans / sur} le guidon.*

Guigne. *Avoir la {cerise / guigne}. Porter la {poisse / guigne}. Quelle {guigne / tuile} ! Se {moquer / soucier} de ... comme {de colin-tampon (*DES*) / de l'an quarante / d'une guigne}. Vendre des guignes en tout temps.*

Guignol. *Faire le {gille (*ANT*) / guignol}.*

Guignon. *Être abonné au guignon. Quel guignon !*

Guilledou. *Courir {le guilledou / l'aiguillette (*ANT*)}.*

Guillemot. *Du temps {des collets montés / du roi Guillemot}.*

Guilleret. *Être tout guilleret.*

Guimbarde. *Une vieille guimbarde.*

Guimper. *Se guimper.*

Guingois. *De guingois. Tout de guingois.*

Guise. *À sa guise. En faire à sa guise. En guise de.*

Guiseau. *Tremper son {biscuit / guiseau}.*

Guy. *La danse de Saint-Guy.*

Gymnastique. *Au pas (de) gymnastique.*



H. *L'heure H. Un homme avec un grand H.*

Habile. *Habile à.*

Habit. *Habit {à manger du rôti / que mange de viande}. Habits {de / du} dimanche. L'habit ne fait pas le moine. Porter l'habit de deux paroisses.*

Habitant. *Loger chez l'habitant.*

Habitation. *Lieu d'habitation.*

Habitude. *À son {ordinaire / habitude}. Comme d'habitude. Fidèle à son habitude. Habitude à rompre. Se plaindre par habitude.*

Hache. *Avoir un coup de {hache / marteau}. {Fait / Taillé} à la hache.*

Haie. *Prendre entre la haie et le blé.*

Haillon. *Être en {guenilles / haillons}.*

Haine. *Avoir en {horreur / aversion / haine}.*

Hâle. *Être à l'ombre de peur du hâle.*

Haleine. *Courir à {toutes jambes / fond de train / perdre haleine}. Hors d'haleine. Reprendre haleine. Sans perdre haleine. Tenir en {éveil / haleine / suspens}. Tout d'une {haleine / tire / tenue / traite}. Une œuvre de longue haleine.*

Hallali. *Sonner l'hallali.*

Hallebarde. *{Pleuvoir / Tomber} des hallebardes.*

Halles. *Le {parler / langage} {des / de la} halle(s). Un fort {de Les / des} Halles.*

Hameçon. *Gober l'hameçon. Mordre à {la grappe / l'appât / l'hameçon}.*

Hanneton. *Avoir un hanneton dans le plafond. Ne pas être piqué des {vers / hannetons}. Se tenir par le cul, comme des hannetons.*

Haquenée. *Aller sur la haquenée d'un cordelier.*

Hareng. *Être (pressés / serrés) comme des harengs {en / dans une} caque. Être*

(pressés / serrés) comme des harengs dans une tonne. Être maigre comme un {clou / coucou / hareng (saur)}. La caque sent toujours le hareng. {Sec / Sèche} comme {un cotret / un coup de trique / une trique / un hareng (saur)}.

Harengère. *Parler comme une {poissonnière / harengère (DES)}.*

Haricot. *La fin des {fins / haricots}.*

Harnois. *Reprendre le {collier / harnois (ANT)}. {Vieillir / Blanchir} sous le harnois.*

Haro. *Crier haro sur le baudet. Crier haro sur qqn ou qqch.*

Harpagon. *Être avare comme Harpagon.*

Hart. *Sentir la hart.*

Hasard. *À tout hasard. Au hasard de la fourchette. Par hasard. Par le plus grand des hasards. Parler {à bâtons rompus / au hasard}. Prendre au hasard. Un pur hasard.*

Hâte. *{À la / En hâte}. Avoir hâte de.*

Haut. *À {grands / hauts} cris. Au {dernier / plus haut} période. Au plus haut point. Avoir de hautes visées. Avoir des hauts et des bas. Avoir en haute estime. Avoir la haute main {sur / dans}. Avoir le verbe haut. C'est {de l'hébreu / de l'algèbre / de l'iroquois / du bas breton / du haut allemand} pour moi. Cordonnier, pas plus haut que la chaussure. Crier du haut de sa tête. De haut en bas. De haute lutte. De haut vol. Du haut de sa grandeur. Emporter de haute lutte. En haut de l'affiche. En haut lieu. Être de haute volée. Être haut comme {une botte / trois pommes}. {Faire / Avoir} un haut-le-corps. Haut débit. Haut de gamme. Haut en couleur. Haut et fort. Haut la main. Haut lieu. Haute naissance. Haute police. Il faut chanter plus haut. {Jeter / Pousser} les hauts cris. La haute. Le haut mal. Le prendre (de) haut. L'exécuteur des hautes œuvres. Mâcher de haut. Mettre la barre très haut. Péter plus haut que {le / son} {cul /derrière}. Prendre de haut. Regarder de haut en bas. Se faire une très haute idée. Seigneur haut justicier. Tenir la bride haute. Tenir la dragée haute. Tenir le haut du pavé. Tomber {des nues / de sa hauteur (DES) / de (son) haut}. Traiter de haut (en bas). Une personne de haut parage. Vouloir emporter qqch de haute lutte.*

Hauteur. *À hauteur de. Hauteur de vue. Tomber {des nues / de sa hauteur (DES) / de (son) haut}.*

Hebreu. *C'est {de l'hébreu / de l'algèbre / de l'iroquois / du bas breton / du haut allemand} pour moi.*

Herbe. *Couper l'herbe sous le pied de qqn. Employer {toutes les herbes de la*

saint-Jean / le vert et le sec}. En herbe. Être réduit à {l'herbe / quia}. Manger son blé en {herbe / vert}. Marcher sur une mauvaise herbe. Mauvaise herbe {croît toujours / ne meure pas / pousse vite}. Sur quelle mauvaise herbe avez vous marché?

Hercule. *Être taillé en Hercule.*

Hère. *Le pauvre {hère (*LIT*) / diable / drille}.*

Hérode. *Vieux comme {Hérode / Adam / Mathieu-salé / Mathusalem / mes robes}.*

Héroïque. *Aux temps héroïques.*

Hesiter. *Il n'y a pas à hésiter.*

Heur. *Avoir l'heur de plaire. Heur et malheur.*

Heure. *À la bonne heure. À la male heure. À l'heure actuelle. À l'heure qu'il est. À point d'heure. À ses heures. Avant {le temps / l'heure}. Bouillon d'onze heures. Ce n'est pas le tout de se lever matin, il faut arriver à l'heure. Chercher midi à quatorze heures. Conduite de onze heures. Croire sa dernière heure arrivée. Entendre l'heure qu'il est. Heures de loisir. La onzième heure. Le quart d'heure de Rabelais. Les heures creuses. L'heure du berger. L'heure {est / reste} à… L'heure H. Passer un mauvais quart d'heure. Pour le quart d'heure. Pour {l'heure / l'instant}. {Qui c'est qui (*POP*) / Qui} vous {demande / a demandé} l'heure (qu'il est) ? Remettre les pendules à l'heure. {S'emmerder / S'embêter} à {cent sous de l'heure / vingt-cinq francs par tête (*DES*)}. Sur {l'heure / le coup}. Tout à l'heure. Une heure d'horloge.*

Heureuse. *Avoir la main heureuse.*

Heureux. *Être heureux comme un poisson dans l'eau. Être heureux comme un roi. Faire un heureux. Heureux au jeu, malheureux en amour. On peut s'estimer heureux si… Qui est heureux au jeu ne sera pas heureux en femme. S'estimer heureux. Sous {de bons / d'heureux} auspices. Vous êtes heureux d'être fait (on n'en fait plus de si sots que vous).*

Heurt. *Sans heurts.*

Hibou. *{Demeurer / Vivre} en hibou. Être un (vrai) hibou. Faire le hibou.*

Hic. *Voilà le hic.*

Hier. *Ça ne date pas d'hier. Ce n'est pas d'hier. D'hier à aujourd'hui. Né d'hier. Ne pas être né d'hier. Pas plus tard qu'hier.*

Hirondelle. *Avoir une {écrevisse dans la tourte / hirondelle dans le soliveau}. Une hirondelle ne fait pas le printemps.*

Histoire. *{Affaire / Histoire} de s'amuser. Ce n'est pas la peine d'en faire toute une histoire. C'est toute une histoire. C'est une autre {affaire / histoire}. En faire toute une histoire. En voilà une histoire ! {Histoire / Conte} à dormir debout. Histoire de. Histoire de couchage. Histoire de rire. Histoire qui ne tient pas debout. Le cabinet d'histoire naturelle. Le plus beau de l'histoire. Ne me racontez pas d'histoires. Ne pas faire d'histoires. Ne pas retourner cette histoire dans la tête. Servir toujours la même histoire. Tiré d'une histoire vraie. Une histoire à la flan. Voilà bien des {façons / histoires}. Voilà {le nœud de l'affaire / la clef de l'énigme / le fin mot de l'histoire}.*

Hiver. *Amitié de gendre (soleil d'hiver). Donner à qqn {sa provision de bois / une bonne provision de bois pour cet hiver}.*

Hoc. *Cela m'est hoc.*

Hoirie. *Avancement d'hoirie.*

Holà. *Mettre le holà.*

Homard. *Rouge comme {une écrevisse / un coquelicot / une cerise / une pivoine / un homard}.*

Homme. *Agir en homme. Bander un homme à l'acquit. Ce n'est pas {la mer à boire / la mort d'un homme / le bout du monde / le diable / le Pérou}. Charger un homme de bois. De main d'homme. De mémoire d'homme. {Dépouiller / Tuer} le vieil homme. Être homme à. Être un homme comme il faut. Être un homme des bois. Être un homme de paille. Galant homme. Homme à poigne. Homme de compromis. Homme d'église. Homme de main. Homme de paille. Homme de sac et de corde. Homme de son dire. {Homme / Femme} de tête. Il ne faut pas se fier à un homme qui entend deux messes. L´âge d´homme. Les hommes du rang. L'homme n'est pas de bois. L'homme ne vit pas seulement de pain. L'homme propose et Dieu dispose. On connaît un homme par ses actes. On prend les bêtes par les cornes, les hommes par la parole. Petit homme abat grand chêne. Prendre le Pirée pour un nom d'homme. Un extrait {d'homme / de cheval / etc.}. Un homme accompli. Un homme avec un grand H. Un homme averti en vaut deux. Un homme cent pour cent. Un homme entre deux terres. Un homme tenant. Un honnête homme. Vent au visage, rend un homme sage.*

Honnête. *Pauvre mais honnête. Trop poli pour être honnête. Un honnête homme.*

Honneur. *À tout seigneur tout honneur. {Au nom / En l'honneur} de. Avoir les honneurs de la guerre. En honneur. En quel honneur? En tout bien tout honneur. Être à l'honneur. Être (tout) à l'honneur de qqn. {Être / Mettre} en honneur. Faire honneur à. Faire les honneurs. Faire un accroc à son honneur.*

Faire un bras d'honneur. {Garçon / Fille / Dame / Demoiselle} d'honneur. Il y va de l'honneur. Il y va de mon honneur. Le baroud d'honneur. Mettre à l'honneur. {Mettre / Se faire} un point d'honneur. S'en tirer {brillamment / avec honneur / bien}. {S'en tirer / Sortir} à son honneur. Se piquer d'honneur. {Sortir avec / Obtenir} les honneurs de la guerre. Sur l'honneur. Tenir à honneur de. Tout est perdu, fors l'honneur. Transiger avec son honneur.

Honorable. *Faire amende honorable.*

Honoraire. *Honoraire à vie.*

Honte. *Couvrir de honte. Essuyer la honte. Faire honte. Revenir avec sa courte honte.*

Honteux. *À coquin honteux, bourse plate.*

Hôpital. *C'est l'Hôpital qui se fiche de la Charité.*

Horaire. *Sa fin horaire est déjà marquée.*

Horizon. *À l'horizon. De tous {bords / horizons}. De tous les horizons. Faire un tour d'horizon. Il y a un point noir à l'horizon. L'horizon se couvre.*

Horloge. *Être réglé comme {du papier à musique / une horloge}. Une heure d'horloge.*

Horreur. *Avoir en {horreur / aversion / haine}. Dire des horreurs. Faire horreur.*

Hors. *{À bout / Hors} de souffle. Être hors {concours / pair / ligne}. Être hors d'affaire. Être hors de l'arche. Être hors d'escrime. Être hors d'état. Être {HS / hors service}. Être hors sujet. Hors cadre. Hors d'atteinte. Hors de cause. Hors de prix. Hors de propos. Hors de question. Hors de saison. Hors de ses gonds. Hors des sentiers battus. Hors d'état de nuire. Hors d'haleine. Hors (de) pair. Hors {série / ligne}. Hors sujet. Il ne faut pas se moquer des chiens qu'on ne soit hors du village. La faim chasse le loup (hors) du bois. Mettre hors {de combat / d'état de nuire}. Mise hors cause.*

Hôte. *Compter sans son hôte.*

Houlette. *Sous la houlette.*

Houseau. *Y laisser ses {grègues / houseaux}.*

Hue. *À hue et à dia. L'un tire à dia et l'autre à hue. N'entendre ni à {dia ni à hue / hue ni à dia}. Tirer l'un à dia l'autre à hue.*

Huile. *C'est une tache d'huile (elle ne s'en va jamais). Faire tache d'huile. Jeter de l'huile sur le feu. Les huiles. Sentir l'huile. Vouloir tirer {de l'huile d'un mur / des pets d'un âne mort}.*

Huis. *À huis clos. Le huis clos.*

Huit. *En huit. Huit jours.*

Huître. *Être plein comme une huître.*

Humaine. *À vues humaines.*

Humeur. *Être de méchante humeur. Être d'une humeur de {chien / dogue}. Ne pas être {d'humeur / de complexion} à. Saute d'humeur.*

Hurlant. *Les cinquantièmes hurlants.*

Hussarde. *À la hussarde.*

Hypothèque. *Prendre une hypothèque sur l'avenir.*

Hypothèse. *Bâtir des hypothèses. En toute hypothèse.*

I

I. *{Être / Se tenir} {droit / raide} comme un {cierge / jonc / piquet / échalas / i). Mettre les points sur les i. N, i, ni, c'est fini !*

Ici. *C'est ici que les chats se peignent. D'ici là. D'ici peu. Je vois cela d'ici. Long comme {d'ici à Pâques (*DES*) / un jour sans pain}. Ôtez-vous d'ici, {ma bête / mon cheval} rue. Vous voyez d'ici le tableau !*

Idée. *À mon idée. Arrêté dans ses idées. Avoir dans l'idée que. Avoir de la suite dans les idées. Avoir une idée de derrière la tête. Changer d'idée [ou de qqch] comme de chemise. Contrairement à une idée reçue. Enchaîner ses idées. Idée-force. Idée reçue. Se changer les idées. Se faire des idées noires. Se faire une très haute idée. Une drôle d'idée. Venir à {l'esprit / l'idée}.*

Identique. *À l'identique.*

Idiot. *Comme idiot, tu te poses là. Idiot fini.*

Ignorant. *Faire l'ignorant. Ignorant comme une carpe.*

Illusion. *Faire illusion. Se bercer {d'illusions / de l'espoir / de l'illusion}. Se faire des illusions. Se nourrir d'illusions.*

Image. *Être sage comme une image. Image de marque. Pour faire image.*

Imbuvable. *Être imbuvable.*

Imiter. *Imiter à s'y méprendre.*

Immémorial. *De temps {immémorial / immémoriaux}.*

Impact. *N'avoir pas d'impact.*

Impair. *Commettre {une bévue / un impair}. Faire {une boulette / un impair}.*

Impasse. *Être dans une impasse. Faire l'impasse sur.*

Importance. *D'importance. Être de toute importance. Ne pas attacher d'importance. Se donner de l'importance. Se donner des airs d'importance.*

Important. *Faire l'important.*

Importer. *N'importe. N'importe qui.*

Imposer. *En imposer.*

Impossible. *À cœur vaillant, rien d'impossible. À l'impossible nul n'est tenu. Par impossible. Rendre la vie {dure / impossible}. Si par impossible.*

Impression. *Faire impression.*

Imprévu. *En cas d'imprévu.*

Imprimeur. *Nom de l'imprimeur.*

Improviste. *À l'improviste.*

Impulsion. *Sous l'impulsion.*

Inattention. *Au premier moment d'inattention.*

Incartade. *Faire une incartade.*

Incendie. *Il ne faut qu'une étincelle pour allumer un grand incendie.*

Incitation. *À l'incitation de.*

Incliner. *{S'incliner / Se pencher} sur.*

Inconnu. *Inconnu au {bataillon / régiment}.*

Inconvénient. *Parer aux inconvénients.*

Incroyable. *C'est {invraisemblable / incroyable}.*

Inculpation. *Chef d'{accusation / inculpation}.*

Index. *Mettre à l'index.*

Indien. *{À la / En} file indienne. Été (des) indien(s).*

Indifférent. *Il n'est pas indifférent.*

Indigne. *Trouver indigne de soi.*

Indiscrète. *Il y a des oreilles indiscrètes.*

Individu. *Son individu.*

Industrie. *Chevalier d'industrie. L'industrie du divertissement. Nécessité est mère d'industrie. Vivre d'industrie.*

Industriel. *Nourriture industrielle.*

Inférieur. *Ça m'est inférieur.*

Influence. *Avoir beaucoup d'influence.*

Informé. *Jusqu'à plus ample informé. Pour plus ample informé. Sans plus ample informé.*

Ingrat. *L'âge {bête / ingrat}. Vous n'obligerez pas un ingrat.*

Ingratitude. *Payer d'ingratitude.*

Ingres. *Violon d'Ingres.*

Injure. *Le meilleur remède des injures, c'est de les mépriser. Une bordée d'injures.*

Innocent. *Aux innocents les mains pleines. Faire l'innocent. Les innocents pâtissent souvent pour les coupables.*

Inquiéter. *T'inquiète !*

Instance. *En instance. Prier avec instance. Tribunal de grande instance.*

Instant. *À l'instant. C'est l'affaire d'un instant. Dans l'instant. De tous les instants. En un {clin d'œil / instant / rien de temps / tour de main}. Par instants. Pour {l'heure / l'instant}.*

Instar. *À l'instar de.*

Instinct. *D'instinct.*

Instruction. *Sous le secret de l'instruction.*

Insu. *À l'insu de. À mon insu.*

Insulte. *Faire insulte à. Relever l'insulte.*

Intégralité. *Dans son intégralité.*

Intelligence. *Avoir des intelligences dans la place. D'intelligence avec. Être {de connivence / d'intelligence}. {Être / Vivre} en {bonne intelligence / bon accord}. Un regard d'intelligence.*

Intelligent. *Ne pas être très {malin / intelligent}.*

Intention. *À l'intention de. C'est l'intention qui compte. Dans l'intention de. La bonne intention doit être réputée pour le fait. L'enfer est pavé de bonnes intentions.*

Interdiction. *Interdiction formelle.*

Interdit. *Demeurer interdit. Interdit de séjour. Jeter l'interdit sur qqn. Passage interdit.*

Intérêt. *Avoir intérêt à. Capital porteur d'intérêt. Dans l'intérêt de. Demander des dommages-intérêts. Dommages et intérêts. Il y a intérêt.*

Intérieur. *Dans son for intérieur. Une femme d'intérieur.*

Intérim. *Boîte d'intérim.*

Intermédiaire. *Par l'intermédiaire de.*

Interprétation. *Grille {de lecture / d'interprétation}.*

Interne. *En interne.*

Intimité. *Vivre dans l'intimité.*

Intrigue. *{Se tirer / Sortir} d'intrigue.*

Introduction. *Introduction en bourse.*

Inutile. *Inutile de revenir là-dessus. Inutile de vous dire que. Meuble inutile.*

Inventaire. *Droit d'inventaire. Sous bénéfice d'inventaire.*

Inviter. *Inviter qqn à.*

Invraisemblable. *C'est {invraisemblable / incroyable}.*

Iota. *Il {ne / n'y} manque pas un iota. Pas un iota.*

Iris. *Écharpe d'Iris.*

Ironie. *Ironie du sort.*

Iroquois. *C'est {de l'hébreu / de l'algèbre / de l'iroquois / du bas breton / du haut allemand} pour moi.*

Issue. *À l'issue de. Issue de secours.*

Ivoire. *Vivre dans une tour d'ivoire.*

Ivraie. *Séparer le bon grain de l'ivraie.*

Ivre. *Ivre comme une grive. Ivre mort.*

J

Jacques. *Faire le Jacques.*

Jais. *Noir comme {(du) jais / l'ébène}.*

Jalon. *Poser des jalons.*

Jaloux. *Jaloux comme un tigre. Je ne suis pas jaloux de son sort.*

Jamais. *{À / Pour} jamais. À tout jamais. À un bon chien il n'arrive jamais un bon os. Bien mal acquis ne profite jamais. Cent ans ce n'est guère, mais jamais c'est beaucoup. C'est {le moment / l'occasion} ou jamais. C'est une tache d'huile (elle ne s'en va jamais). Il ne faut jamais remettre la partie au lendemain. Il n'en fait jamais d'autres. Il n'est jamais trop tard pour bien faire. Il n'y a que celui qui ne dit rien qui ne se trompe jamais. Il n'y a que les montagnes qui ne se rencontrent jamais. Jamais, au grand jamais. Jamais beau parler n'écorche la langue. Jamais coup de pied de jument ne fit mal à cheval. Jamais de la vie. Jamais deux sans trois. Menez un âne à la Mecque, vous n'en ramènerez jamais qu'un âne. Mieux vaut tard que jamais. N'avoir jamais bougé du coin de son feu. N'en faire jamais d'autres. Ne s'être jamais trouvé à telle {fête / noce}. On n'a jamais bon marché de mauvaises marchandises. On ne s'avise jamais de tout. On n'est jamais si bien servi que par soi-même. Plus vivant que jamais. Qui ne {s'aventure perd cheval et mule (*ANT*) / risque rien, n'a rien / se hasarde n'est jamais pendu (*ANT*)}. Sait-on jamais. Trois jours après jamais. Un bienfait n'est jamais perdu. Un {malheur / ennui} ne vient jamais seul.*

Jambe. *À toutes jambes. Avoir les jambes {en coton / de laine}. Ça lui fait une belle jambe. Comme un cataplasme sur une jambe de bois. Couper bras et jambes. Courir à {toutes jambes / fond de train / perdre haleine}. {Être / Se retrouver} toujours sur ses {pieds / jambes} comme un bilboquet. {Faire / Prendre} qqch {par-dessous la jambe / par-dessus l'épaule}. Jambe de bois. Jambe deçà, jambe delà. Jouer de l'épée à deux {talons / pieds / jambes}. Jouer des jambes. Mettre un cautère sur une jambe de bois. Ne plus avoir de jambes. Prendre {ses bottes de sept lieues (*ANT*) / ses jambes à son cou*

/ son sac et ses quilles (ANT) *(*FAM*)}. Quand on n'a pas de tête, il faut avoir des jambes. Se dérouiller les jambes. S'emmêler les {pédales / pinceaux / jambes}. S'en retourner la queue entre les jambes. Tenir la jambe. Traiter qqch par-dessous la jambe. Traiter qqn par-dessous la jambe. Tricoter des jambes. Un croc-en-jambe.*

Jambonneau. *Avoir une trichine dans le jambonneau.*

Jar. *Dévider le jar(s).*

Jardin. *Il y a de la menthe en son jardin. Jeter des pierres dans le jardin de.*

Jardinier. *Comme le chien du jardinier, qui ne mange point de choux et ne veut que personne en mange. Foi du {charbonnier / jardinier}.*

Jarnac. *Coup {de Jarnac / de chien (*ANT*) / de Raguse (*ANT*) / du père François}.*

Jarret. *Avoir du jarret. Avoir les {genoux / jarrets} (bien) souples. Secouer le jarret.*

Jaune. *Être peint en jaune. Qui a la jaunisse, voit tout jaune. Rire jaune.*

Java. *Faire la {bombe / bringue / foire / nouba / java / ribouldingue / fête}.*

Jean. *À trille-bardou chez Jean Guillemette. Employer {toutes les herbes de la saint-Jean / le vert et le sec}. Être Gros Jean comme devant. Faire de son mari Jean. Mal saint {Leu / Jean}. Rester Gros Jean comme devant. Un bon Jean.*

Jeannin. *Un Jeannin.*

Jet. *À jet continu. À un jet de pierre. D'un seul jet. Du premier jet.*

Jeton. *Avoir {la colique / les jetons}. {Ça / Cela} fout les jetons. Faux comme un jeton. Jeton de présence.*

Jeu. *À beau jeu, beau retour. Avoir beau jeu. Avoir tous les atouts {en main / dans son jeu}. Cacher son jeu. Cela n'est pas le jeu. Ce n'est pas de jeu. C'est un jeu d'enfant. Comme un chien dans un jeu de quilles. D'entrée de jeu. Donner beau jeu. Entrer en jeu. {Étaler / Abattre} son jeu. Être à deux de jeu. Être en jeu. Être vieux jeu. Faire bonne mine à mauvais jeu. Faire jeu égal. Heureux au jeu, malheureux en amour. Jeu(x) de main(s), jeu(x) de vilain(s). Jeu d'esprit. Jouer à {jeu / coup} sûr. Jouer bon argent (bon jeu). Jouer double jeu. Jouer franc jeu. Jouer gros jeu. Jouer le jeu. Jouer un jeu d'enfer. Le jeu d'acteur. Le jeu n'en vaut pas la chandelle. Les jeux sont faits. Maître du jeu. Mener le jeu. Mise en jeu. Passer le jeu. Qui est heureux au jeu ne sera pas heureux en femme. Se piquer au jeu. Se prendre au jeu. Serrer son jeu. Tirer son épingle du jeu. Y aller bon jeu bon argent. Y aller de franc jeu.*

Jeudi. *Cuit de jeudi. La semaine de {deux (*ANT*) / trois (*ANT*) / quatre} jeudis.*

Jeun. *À jeun.*

Jeunesse. *Bouillant de jeunesse. Faire la part de la jeunesse. Il faut que jeunesse se passe.*

Job. *Battre le job. Être pauvre comme Job.*

Joie. *Faire la joie de. Nager dans la joie. Ne pouvoir contenir sa joie. {Sauter / Ne pas se tenir / Tressaillir} de joie. Se faire {une joie / fête} de. S'en donner à cœur joie. Se pâmer de joie. Un rabat-joie. Vive la joie !*

Joint. *À pieds joints. Sauter à pieds joints. Trouver {le / un} joint.*

Joli. *C'est du joli ! Être {mignon(ne) / joli(e)} comme tout. Faire le joli cœur. Joli comme un {chérubin / cœur}. Joli coup de fourchette. Jolie à croquer. Jolie comme un cœur. Un {beau / joli} brin de fille. Voilà du joli !*

Joliment. *Compliment {bien / joliment} troussé. Être joliment arrangé.*

Jonc. *{Être / Se tenir} {droit / raide} comme un {cierge / jonc / piquet / échalas / i).*

Joseph. *Faire son Joseph.*

Josse. *Vous êtes orfèvre, monsieur Josse.*

Joue. *{Coucher / Mettre} en joue. En joue ! Se battre les joues. Se caler les {joues / amygdales}. S'en donner par les {babines / joues}.*

Jouer. *C'est à moi de jouer. Jouer à se faire pendre. Jouer le… Jouer serré.*

Joueur. *Beau joueur. Être mauvais joueur. Jouer un tour. Joueur de flûte. Se montrer beau joueur.*

Jour. *À ce jour. À chaque jour suffit sa peine. À dater {de ce jour / d'aujourd'hui}. À jour. À jour fermant. À jour nommé. À partir de ce jour. Au fil des jours. Au grand jour. Au jour d'aujourd'hui. Au jour le jour. Au point du jour. Au premier jour. Avoir de beaux jours devant lui. Baisser le jour. Bonheur d'un jour. Ce n'est pas l'affaire d'un jour. C'est clair comme {le jour / deux et deux font quatre}. Clair comme {de l'eau de roche / le jour / le soleil en plein midi}. Comme au premier jour. Commencer à poindre le jour. Dans la grande lumière du jour. De deux jours l'un. De jour ou de nuit. Demain il fera jour. De nos jours. Dicter l'ordre du jour. Donner du jour à une affaire. Donner jour. Donner jour à une affaire. Donner le jour. Du jour au lendemain. D'un jour à l'autre. Être à l'ordre du jour. Être à son dernier jour. Être {beau / belle} comme {un sou neuf / un astre / un ange / un cœur / le jour / l'amour}. Être le jour et la nuit. Exposer qqch au grand jour. Faire en quinze jours*

*quatorze lieues. Faire le jour et la nuit. Faire les beaux jours. Galoper jour et nuit. Huit jours. Il ne faut pas remettre au lendemain ce qu'on peut faire le jour même. Il y a de la différence comme du jour à la nuit. Il y a plus de jours que de semaines. Je le tiendrai qq jour. Jour franc. Jour maigre. Jour pour jour. La pointe du jour. Le dernier cri (du jour). Les beaux jours. Les jours se suivent et ne se ressemblent pas. Le saint du jour. Les travaux et les jours. L'évangile du jour. Long comme {d'ici à Pâques (*DES*) / un jour sans pain}. Mettre à jour. Mettre au goût du jour. Mettre au jour. Mettre {en plein / au grand} jour. Mise à jour. Mise au jour. Mourir plein de jours. Ne pas avoir fiché {un point / une rame / une date / une secousse} de tout le jour. Ne pas être dans un de ses bons jours. Ne remettons pas à demain ce que nous pouvons faire le jour même. Nos vieux jours. Paraître au jour. Paris ne s'est pas {fait / bâti} en un jour. Percer à jour. Perdre le jour. Se faire brave comme un jour de Pâques. Se faire jour. Se mettre à jour. {Se montrer / Apparaître} sous son vrai jour. Sous un jour. Sur ses vieux jours. Tenir à jour. Trois jours après jamais. Un beau jour. Une question à l'ordre du jour. Un jour ou l'autre. Venir au jour. Vivre au jour {le jour / la journée (*ANT*)}. Voir le jour.*

Journée. *À longueur de journée. Journée gagnée, journée dépensée. La journée d'une poule. Toute la sainte journée. Vivre au jour {le jour / la journée (*ANT*)}.*

Jouvence. *Cure de jouvence.*

Jubé. *Faire venir qqn à jubé.*

Judiciaire. *Casier judiciaire.*

Juge. *Juge enquêteur. {Magistrat / Juge } du siège. {Magistrat / Juge } prud'homal. On ne peut être juge et partie.*

Jugement. *Jugement sans appel. Juridiction de jugement. Rendre son jugement.*

Jugeotte. *Ne pas avoir deux sous de jugeotte.*

Juger. *Au {jugé / juger}.*

Jules. *Se faire appeler {Jules / Arthur}.*

Jument. *Jamais coup de pied de jument ne fit mal à cheval.*

Jupiter. *Se croire sorti de la cuisse de Jupiter.*

Jupon. *Coureur de {filles / jupons}.*

Jurer. *Il ne jure que par… Ne jurer que par. On vous croit sans jurer.*

Jus. *Avoir du {sang de poisson / jus de navet} dans les veines. Ça vaut le {jus (*POP*) / coup}. C'est jus vert, vert jus. Cuire dans son jus. Jeter du jus. Jus de {chaussette / chapeau / chique}.*

Jusque. *{Aller / Pousser} jusqu'à (+ infinitif). {Boire le calice / Vider la coupe} jusqu'à la lie. Cette maladie {le mènera jusqu'au terrier / l'emportera}. Continuer jusqu'à avis contraire. Depuis A jusqu'à Z. Dès le matin jusqu'au soir. En avoir depuis Miserere jusqu'à Vitulos. En avoir jusqu'à demain. En avoir jusque-là. Être dans la merde (jusqu'au cou). Être dans le pétrin (jusqu'au cou). Être jusqu'au cou. Être mouillé jusqu'aux os. Être savant jusqu'aux dents. Être usé jusqu'à la corde. Être usé jusqu'à la corde. Il n'est pas jusqu'à ... qui. Il n'y a pas jusqu'à ... qui. Jouer jusqu'à sa chemise. Jusqu'à ce que mort s'ensuive. Jusqu'à concurrence de. Jusqu'à la gauche. Jusqu'à la consommation des siècles. Jusqu'à la lie. Jusqu'à la moelle. Jusqu'à nouvel ordre. Jusqu'à plus ample informé. Jusqu'à {plus soif / satiété}. Jusqu'au bout. Jusqu'au bout des ongles. Jusqu'au dernier carat. Jusqu'au trognon. {Jusques / Jusqu'} à amen. Jusques et y compris. Jusqu'ici. Ne faire qu'un saut jusqu'à. Pousser une pointe jusqu'à. Rendre compte jusqu'à la dernière obole. Rire (jusqu')aux larmes. Rougir jusqu'{au blanc des yeux / à la racine des cheveux / aux oreilles}.{Sauf / Jusqu'à} preuve du contraire. Sauter jusqu'au plafond. Se {mettre / fourrer} le doigt dans l'œil (jusqu'au coude). Trempé jusqu'{à la moelle (des os) / aux os}. Usé jusqu'à la corde.*

Juste. *À juste titre. Au juste. Comme (il est) de juste. Convoler en justes noces. Dormir du sommeil du juste. Frapper juste. Par un juste retour des choses. Se tenir dans un juste milieu. {Toucher / Tomber} juste. Tout juste. Tout juste si.*

Justesse. *Avec justesse. De justesse.*

Justice. *Appeler en justice. Ce n'est que justice. Déni de {droit / justice}. En bonne justice. Faire justice. Faire justice à qqn. Faire justice de qqch. Faire justice de qqn. Rendre la justice de dire. Se faire justice. {Selon / En} toute justice. Un repris de justice.*

Justiciable. *Justiciable de.*

Justicier. *Seigneur haut justicier.*

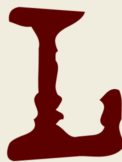
Justifiable. *Être justifiable de.*

K

Kärcher. *Nettoyage au Kärcher.*

Kif. *C'est du kif. Kif-kif (bourricot).*

Kil. *Kil de rouge.*



L. *Tiré comme un "l".*

La Palice. *Une vérité de La Palice.*

Là. *À ce compte-là. À ce moment-là. À ce train là. À d'autres (nous sommes du métier / ceux-là sont frits / dénicheur de merles) ! Allez voir {là-dedans / ailleurs} si j'y suis. Brisons-là ! Ça et là. C'est là l'ennui. C'est là que gît le lièvre. C'est là que je les attends. C'est là que le bât le blesse. Comme idiot, tu te poses là. De-ci de-là. D'ici là. En avoir jusque-là. En passer par là. En rester là. Être frappé {à tel coin / à ce coin-là}. Être un peu là. Frottez votre nez au cul de ces gens-là. Il faut passer par là ou par la fenêtre. Il n'y a pas là de quoi rire. Il passera bien de l'eau sous les ponts jusque-là. Il y a des Anglais en cette rue-là. Il y a qqch là-dessous. Je n'entre pas là-dedans. Là-contre. Là-dessus. Là encore. La peste est en ce lieu-là. Loin de là. Marie-couche-toi-là. Ne pas l'entendre de cette oreille là. Ne pas manger de ce pain-là. Ne pas s'en tenir là. Ne pas sortir de là. On en est là. Par-ci par-là. Par là (même). Par là-dessus. Planter là. Pour en arriver là. Quand le chat n'est pas là, les souris dansent. Qu'est-ce que vous fabriquez là? Qui va là? Restons-en là. S'en tenir là. Se poser là. Sur ces entrefaites(-là). Tope-là ! Touche-là ! Tout est là. Tout planter là.*

La. *Donner {la note / le la / le ton}.*

Lac. *{Être / Tomber} dans le lac. Ne pas voir de l'eau {au lac / à la rivière}.*

Lacs. *Tomber dans {le lacs* (DES) *(*LIT*) / la nasse (*FAM*) / les filets / le piège}.*

Ladre. *Mal saint {Ladre / Lazare}.*

Laid. *Être laid comme {les sept péchés / un pou / un singe / un magot (*ANT*)}. Laid comme un crapaud.*

Laine. *Avoir les jambes {en coton / de laine}. Les bas de laine. Manger la laine sur le dos de qqn. Se laisser {manger / tondre} la laine sur le dos.*

Laisse. *{Mener / Tenir} en laisse.*

Laisser. *Il y a à {boire et à manger / prendre et à laisser}. Laisser à désirer. Laisser aller. Laisser croire. Laisser dormir qqch. Laisser-faire. Laisser tomber. Laissez courir. Laissez faire, laissez passer. Laissez-passer. Ne pas laisser (que) de. Ne pas se laisser faire. Se laisser aller. Se laisser attraper. Se laisser dire. Se laisser entraîner. Se laisser faire. Se laisser tondre. Se laisser vaincu. Se laisser vivre. S'en laisser conter.*

Lait. *Boire du {lait / petit-lait}. Faire comme Perrette et le pot au lait. {Monter / S'emporter} comme une soupe au lait. Perrette et le pot au lait. {Se monter / S'emporter} comme une soupe au lait. Surveiller comme le lait sur le feu. Une vache à lait.*

Lambeau. *Mettre en lambeaux.*

Lambert. *Il est aujourd'hui Saint-Lambert, qui quitte sa place la perd.*

Lamourette. *Un baiser Lamourette.*

Lampe. *S'en mettre plein la lampe.*

Lampion. *Sur l'air des lampions.*

Lampourde. *Où l'on cuit les lampourdes.*

Lance. *Fer de lance. Mettre sa lance en arrêt. Rompre une lance pour.*

Lancée. *Sur sa lancée.*

Lanceur. *Lanceur d'alerte.*

Landerneau. *Ça fera du bruit (dans Landerneau).*

Langage. *Le {parler / langage} {des / de la} halle(s). Tourner d'un langage en un autre.*

Lange. *Être dans les langes.*

Langue. *Avaler sa langue. Avoir la langue bien affilée. Avoir la langue bien {déliée / pendue}. Avoir la langue trop longue. Avoir sur le bout de la langue. Avoir un bœuf sur la langue. Coup de langue. Délier la langue. Écorcher une langue. Jamais beau parler n'écorche la langue. {Jeter / Donner} sa langue aux {chiens / chats}. Laisser aller sa langue. La langue m'a fourché. Langue d'aspic. Langue de bois. Langue pendante. Langue verte. Les belles paroles n'écorchent pas la langue. Mise en langue. Ne pas avoir {la / sa} langue dans {la / sa} poche. Prendre langue avec. Sa langue lui va comme un claquet (de moulin). Se mordre {la langue / les lèvres}. Tenir sa langue. Tirer la langue. Tourner sept fois sa langue dans sa bouche (avant de parler). Un coup de langue. Une mauvaise langue.*

Lanlaire. *Envoyer faire lanlaire.*

Lanterne. *Croire que vessies de bélier sont lanternes. Éclairer la lanterne de qqn. Envoyer à la lanterne. Faire prendre (des) vessie(s) pour (des) lanterne(s). Prendre (des) vessie(s) pour (des) lanterne(s).*

Lapin. *Aller comme {un tablier à une vache / des guêtres à un lapin}. Brave comme un lapin. Ça ne vaut pas {un radis / une chique / un pet de lapin}. {Courir / Filer} comme un {lapin / zèbre}. Mariage de la carpe et du lapin. Poser un lapin. {Propre / Brave} comme un lapin. Un {fameux / rude} lapin.*

Lard. *Avoir mangé le lard. Faire du lard. Ni lard ni cochon.*

Large. *Accommodez-vous, le pays est large. Au large. Au large de. Avoir {bon dos / le dos large}. Avoir la conscience large comme la manche d'un cordelier. De long en large. En long, en large et en travers. Être au large. Faire du cuir d'autrui large courroie. Faire une large part à. Gagner le large. Ne pas en mener large. Pour une {large / bonne} part. Prendre le large.*

Largement. *Assez largement. Taper (largement) à côté.*

Largesse. *Faire (des) largesse(s).*

Largeur. *Dans les grands largeurs. Largeur d'esprit.*

Larme. *À chaudes larmes. Avoir des larmes dans la voix. Avoir la larme à l'œil. Avoir toujours la larme à l'œil. En larmes. Étancher les larmes de qqn. Fondre en larmes. Pleurer à chaudes larmes. Pleurer toutes les larmes de son corps. Rentrer ses larmes. Rire (jusqu')aux larmes. S'abreuver de larmes. Tout en larmes. Verser des larmes de crocodile.*

Larron. *Aller en pas de larron. Bailler au plus larron la bourse. Le troisième larron. L'occasion fait le larron. S'entendre comme larrons en foire.*

Las. *Las pour.*

Lasse. *De guerre lasse.*

Latin. *Être au bout de son {latin / rouleau}. Quand les {ânes parleront latin / poules auront des dents}. Y perdre son latin.*

Latitude. *Avoir toute latitude de.*

Laurier. *Il ne faut pas s'endormir sur {le rôti (ANT) / le fricot (ANT) / ses lauriers}. {S'endormir / Se reposer} {sous (ANT) / sur} ses lauriers.*

Lavabo. *Blanc comme un {linge / cachet d'aspirine / (pied de) lavabo}.*

Lazare. *Mal saint {Ladre / Lazare}.*

Lèche. *Faire de la lèche à qqn.*

Leçon. *Faire la leçon. Faire réciter sa leçon. Servir de leçon.*

Lecture. *Avoir de la lecture. Grille {de lecture / d'interprétation}.*

Léger. *D'un cœur léger. Marcher d'un {pas / pied} léger.*

Légère. *À la légère. Avoir la main légère. Tête légère.*

Légion. *Être légion.*

Légume. *Gros(se) légume.*

Lendemain. *Au lendemain de. Du jour au lendemain. Il ne faut jamais remettre la partie au lendemain. Il ne faut pas remettre au lendemain ce qu'on peut faire le jour même. Il n'y a pas de bonne fête sans lendemain. Lendemain qui chante. Sans lendemain. Triste comme un lendemain de fête.*

Lentement. *Hâte-toi lentement. {Lentement / Doucement} mais sûrement. Qui boit vite paie lentement.*

Lessive. *À laver la tête d'un âne on (n'y) perd (que) {sa / la} lessive. Faire la lessive du Gascon. Faire une lessive.*

Lest. *{Jeter / Lâcher} du lest.*

Leste. *Avoir la main leste.*

Lestement. *Agir lestement.*

Lethé. *Boire de l'eau du Lethé.*

Lettre. *À la lettre. Au pied de la lettre. Avant la lettre. Avoir ses lettres de Cracovie. Boîte à lettres. Ceci est pour moi lettre close. C'est un sot en trois lettres. Il n'y manque pas une lettre. Les cinq lettres. Lettre de cachet. Passer comme une lettre à la poste. Prendre au pied de la lettre. Rester lettre morte. S'attacher à la lettre. Une lettre à cheval.*

Leu. *À la queue leu leu. Mal saint {Leu / Jean}. Venir à la queue leu leu.*

Levée. *Levée de boucliers.*

Lever. *Du lever au coucher du soleil.*

Levier. *Achat à effet de levier.*

Levraut. *Un levraut dans un buisson n'est pas viande prête à manger.*

Lèvre. *Avoir le cœur sur {les / le bord des} lèvres. Bailler mornifle sur les lèvres du roi. Dire qqch des lèvres. Il y a loin de la coupe aux lèvres. Ne connaître ni {d'Eve ni d'Adam / des lèvres ni des dents}. Rire du bout des {lèvres / dents}. Se mordre {la langue / les lèvres}.*

Lézard. *Être paresseux comme {un lézard / une couleuvre / une loche / un loir}. Faire le lézard.*

Liaison. *Faire la liaison.*

Liard. *Couper un liard en quatre. Ne pas avoir un rouge liard. Ne pas valoir {un bouton / un clou / une maille / un fifrelin / un liard}.*

Liberté. *Liberté d'aller et venir. Prendre des libertés. Prendre la liberté.*

Libre. *Donner libre cours à. En roue libre. En terrain libre. Être (parfaitement) libre de. Libre à vous. Libre comme l'air. Se donner libre cours.*

Lice. *En lice. {Entrer / Rentrer} en lice. Fuir la lice.*

Licenciement. *Charrette de licenciements.*

Lie. *{Boire le calice / Vider la coupe} jusqu'à la lie. Faire {chère lie (ANT) / bonne chère}. Jusqu'à la lie.*

Lien. *À méchant chien, court lien. Faire le lien.*

Liesse. *En liesse.*

Lieu. *Agir en lieu et place. {Au / En} lieu et place. Au lieu que. Avoir lieu. Avoir lieu de. Avoir lieu de s'en scandaliser. Comme il y a tout lieu de le croire. [Descendre / Se rendre} sur les lieux. Donner {lieu / matière} à. En dernier lieu. En haut lieu. En lieu et place de. En lieu sûr. En premier (lieu). En temps et lieu. En tout temps et en tous lieux. État des lieux. Être le lieu de. Haut lieu. Il y a lieu de. La peste est en ce lieu-là. Lieu de contact. Lieu d'habitation. Mettre en {lieu sûr / sûreté}. N'avoir ni feu ni lieu. {Ne pas avoir / Nul} lieu de. Sans feu ni lieu. S'il y a lieu. Tenir lieu de. Vider {la place / le plancher / les lieux / le terrain}.*

Lieue. *Être à cent lieues de. Être à mille lieues de. Faire en quinze jours quatorze lieues. Prendre {ses bottes de sept lieues (ANT) / ses jambes à son cou / son sac et ses quilles (ANT) (FAM)}.*

Lièvre. *Avoir une mémoire de lièvre. Bailler le lièvre par l'oreille. C'est là que gît le lièvre. Courir le même lièvre. Être {peureux / poltron} comme un lièvre. Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois. Lever {le / un} lièvre. Prendre le lièvre au gîte. Qui chasse deux lièvres n'en prend pas un.*

Ligne. *Avoir (de) la ligne. Dans la droite ligne. Dans les grandes lignes. En ligne d'abeilles. Entrer en ligne de compte. Être hors {concours / pair / ligne}. Être sur une ligne de crête. Faire entrer en ligne de compte. Grandes lignes. Hors {série / ligne}. Ligne de {faîte / partage / crête / faille}. Ligne de démarcation. Lignes arrières. Lire entre les lignes. Monter en (première) ligne. Sur toute {la gamme / la ligne / l'échelle}.*

Lignée. *Dans la lignée de.*

Limbe. *{Être / Se perdre} dans les {nuages / nues / espaces / limbes}.*

Lime. *Le dernier coup de lime.*

Limite. *À la limite. C'est limite. Il y a une limite à tout. Limite-limite. Recul des {limites / frontières}.*

Limoger. *Limoger qqn.*

Linceul. *Le plus riche en mourant n'emporte qu'un linceul.*

Linge. *Avoir du linge. Avoir son linge lavé. Blanc comme un {linge / cachet d'aspirine / (pied de) lavabo}. Être fichu comme un paquet de linge sale. Être pâle comme {un linge / la mort}. Il faut laver son linge sale en famille. (Le) Beau linge.*

Linotte. *Tête de linotte.*

Lion. *À l'ongle on connaît le lion. Quand le lion est malade, l'âne vient lui donner son coup de pied. Se battre comme des lions. Se défendre comme un lion. Se {faire / tailler} la part du lion.*

Lippe. *Faire la lippe.*

Liquide. *Argent sec (et liquide).*

Lisière. *Mener à la lisière. Tenir en lisière.*

Lit. *Au saut du lit. Ces gens ne font qu'un lit et qu'une table. Comme on fait son lit, on se couche. Coucher dans le lit aux {pois / draps} verts. Enfant du premier [second] lit. Faire le lit de. Garder le lit. Sortir de son lit. Sur son lit de mort. Zou, au lit, les enfants !*

Litanie. *C'est toujours la même {chanson / litanie / manivelle}.*

Litière. *Faire litière.*

Litige. *Règlement des litiges.*

Livraison. *Avoir une livraison de bois devant sa porte. Prendre livraison de qqch.*

Livre. *À livre ouvert. Au sou la livre. Faire de {cent / cinq} sous {quatre livres / six blancs} et de {quatre livres / six blancs} rien. Livre de classe. Pâlir sur les livres.*

Livrée. *Porter la livrée de.*

Livret. *Rendre {sa clef / son cordon / son livret / son permis de chasse}.*

Loche. *Être paresseux comme {un lézard / une couleuvre / une loche / un loir}.*

Locomotive. *Fumer comme {un troupier / une cheminée / une locomotive / un*

pompier / un sapeur}.

Loge. *Être aux premières loges.*

Logis. *Corps de logis. Il n'y a ni pain ni pâte au logis. La folle du logis.*

Loi. *C'est la loi et les prophètes. Faire la loi. Faire loi. Force est restée à la loi. La coutume fait loi. Les lois sont faites pour être violées. N'avoir ni foi ni loi. Nécessité {fait / contraint la / n'a point de} loi. Nouvelle loi, nouvelle fraude. Nul n'est censé ignorer la loi. Se faire une loi. Tenir qqn sous sa loi.*

Loin. *Aller très loin. Au loin. Au plus loin. Bien loin que. Ça ne va pas plus loin. Ce qui est loin d'être acquis. C'est loin d'être… De (très) loin. De loin en loin. Être comme le bénitier, près de la porte et loin du cœur. Être loin. Être loin {de / du} compte. Être loin d'être enterré. Être revenu de loin. Il n'y a pas loin de… Il y a loin de la coupe aux lèvres. Jeter au loin. La pomme ne tombe pas loin du tronc. Loin de là. Loin des yeux, loin du cœur. (Bien) Loin que. Loin s'en faut. Mener loin. Ne pas aller plus loin. Ne pas {voir / regarder} plus loin que (le bout de) son nez. Ni de près ni de loin. On en est loin. Pousser le bouchon un peu (trop) loin. Qui est loin de son bien, est près de son dommage. Qui veut voyager loin ménage sa monture. Revenir de loin. Tout ceci est déjà loin. Venir de loin. Voir loin.*

Lointain. *Avoir {l'air / le regard} lointain. Dans le lointain.*

Loir. *Dormir comme {un sabot / une marmotte / une souche / une vache / un loir / un plomb / un sonneur}. Être paresseux comme {un lézard / une couleuvre / une loche / un loir}.*

Loisir. *À loisir. Avoir le loisir (de). Heures de loisir.*

Lombard. *Boucon de Lombard.*

Long. *Au long cours. Avoir le nez long. Avoir le(s) bras long(s). Avoir les côtes en long. Avoir les {doigts longs / mains crochues}. Dans le temps court (long). De long en large. En dire long sur. En long, en large et en travers. En savoir long sur. Être {dur / long} à la détente. Faire long feu. Le long de. Long comme {d'ici à Pâques* (DES) */ un jour sans pain}. Long comme un carême. Long regard. Ne pas faire long feu. Prendre {au / par le} plus long. Tomber de tout son long. Tout au long. Tout du long. Trouver le temps long.*

Longitude. *Prendre une longitude.*

Longtemps. *Aussi longtemps que. Avant longtemps. En avoir encore pour longtemps. Il y a longtemps qu'il me la gardait. Ne plus en avoir pour longtemps. Tenir (longtemps) qqn sur le tapis.*

Longue. *À la longue. Avoir la langue trop longue. Avoir la mine longue. Avoir*

les dents aussi longues qu'un gril. Avoir les dents longues. Avoir les oreilles bien longues. De longue date. De longue main. Faire longue demeure. Faire une {mine / figure} longue d'une aune. Faire une tête longue comme ça. Préparer de longue main. Une œuvre de longue haleine.

Longueur. *À longueur de. À longueur de journée. Faire traîner une affaire en longueur. Ne pas être sur la même longueur d'onde. Prendre une longueur d'avance. {Tirer / Traîner} en longueur. Traîner une affaire en longueur.*

Lopin. *Et de lopin !*

Lorgnette. *Étui à lorgnette. Regarder par le gros bout de la lorgnette. Regarder par le petit bout de la lorgnette.*

Lors. *Dès lors. Dès lors que. Lors de. Lors même que. Pour lors.*

Lorsque. *Lorsque tout le monde sera content. Lorsqu'on veut blanc c'est noir, lorsqu'on veut noir c'est blanc.*

Los. *Chanter {le los / les louanges} de qqn.*

Lot. *Être le lot. Le gros lot. {Lot / Fiche} de consolation. Mon lot.*

Loterie. *C'est une quine à la loterie.*

Loto. *Avoir les yeux en boules de loto.*

Louange. *Chanter {le los / les louanges} de qqn.*

Louche. *Serrer la {pince / cuillère / louche}.*

Loucher. *Loucher sur.*

Louis. *Être de la côte de saint Louis. Penser à la mort de Louis XVI.*

Loup. *Aller queue à queue comme les loups. À pas de loup. Avec les loups, il faut hurler. Avoir une faim de loup. Brebis comptées, le loup les mange. Crier au loup. Enfermer le loup dans la bergerie. Entre chien et loup. Être connu comme le loup {gris / blanc}. Faire un loup. Hurler avec les loups. Il faut hurler avec les loups. La faim chasse le loup (hors) du bois. Le loup mourra dans sa peau. Les loups ne se mangent pas entre eux. Manger en loup. On fait toujours le loup plus {gros / grand} qu'il n'est. Quand le loup est pris, tous les chiens lui lardent les fesses. Quand on parle du loup, on en voit la queue. Qui est le dernier, le loup le mange. Se {jeter / mettre} dans la gueule du loup.*

Loupe. *À la loupe.*

Lourd. *Avoir la main lourde. Avoir le cœur {gros / lourd / bas / plein}. Lourd de conséquences. Lourd de sous entendus. Lourde besogne. Lourde erreur.*

Loustic. *Un drôle de loustic.*

Loyale. *À la loyale.*

Lucarne. *La petite lucarne.*

Lucratif. *À but lucratif. À but non lucratif. Sans but lucratif.*

Lui. *Après lui, il faut tirer l'échelle. Avoir de beaux jours devant lui. C'est bien fait pour lui. C'(en) est fait de lui. De lui même. Charbonnier est maître chez {lui / soi}. Être {payé / infatué* (LIT)*}* de *{sa personne / lui-même}. La peste soit de lui ! Que pouvait-on attendre d'autre de lui ? Tant pis pour lui !*

Lumière. *Ce n'est pas une lumière. Dans la grande lumière du jour. En prendre la lumière. Faire la lumière sur. Fermer les yeux à la lumière. Mettre en lumière. Mise en lumière. Nier la lumière en plein midi. Révéler en pleine lumière.*

Lune. *Aboyer à la lune. Avoir des lunes. C'est une vieille {fête que l'on ne fête plus / lune}. Con comme {un balai / la lune}. Être dans la lune. Être dans une bonne lune. Faire un trou à la {lune / nuit}. Le moment de la lune. Prendre la lune avec les dents. Renvoyer qqch aux vieilles lunes. Vieilles lunes. Vouloir prendre la lune avec les dents.*

Lunel. *Avoir une (des) chambre(s) à {louer / Lunel}.*

Lurelure. *À lurelure.*

Lurette. *Il y a belle lurette.*

Lutte. *De haute lutte. Emporter de haute lutte. Vouloir emporter qqch de haute lutte.*

Luxe. *{S'offrir / Se payer} le luxe de.*

Luxueux. *Vivre dans un cadre luxueux.*

Lynx. *Des yeux de lynx.*

Lyre. *Toute la lyre.*

M

Macache. *C’est macache (et midi sonné).*

Macaroni. *Mangeurs de macaronis.*

Machin. *Vieux machin.*

Machine. *Faire machine arrière. La machine ronde. Piquer à la machine.*

Mâchoire. *Bâiller à s’en décrocher la mâchoire. Rire à s’en décrocher la mâchoire.*

Madeleine. *Pleurer comme une Madeleine.*

Madré. *Un madré compère.*

Magasin. *Comme un éléphant dans un magasin de porcelaine. Courir les magasins. Magazine de cul. Un {bobinard / boucan / boxon / chabanais / clandé / claque / magasin de fesses}. Un magasin.*

Magazine. *Magazine de cul. Magazine sur papier glacé.*

Magie. *Il ne faut point de magie pour faire cela.*

Magique. *D’un coup de baguette magique.*

Magistrat. *Magistrat du parquet. {Magistrat / Juge } du siège. {Magistrat / Juge } prud’homal.*

Magnificat. *Chanter le Magnificat à matines. Corriger le Magnificat.*

Magot. *Être laid comme {les sept péchés / un pou / un singe / un magot (*ANT*)}.*

Mahomet. *Mal de {Mahomet / saint Genou}.*

Maigre. *Aux chevaux maigres vont les mouches. Être maigre comme un {clou / coucou / hareng (saur)}. Jour maigre.*

Maille. *Avoir maille à partir avec. N’avoir ni sou ni maille. Ne pas valoir {un bouton / un clou / une maille / un fifrelin / un liard}. Ni sou ni maille. Sans sou ni maille. Un pince-maille.*

Maillon. *Être le maillon d’une chaîne.*

Maillot. *Être encore au maillot. Ne pas être sorti du maillot.*

Main. *À deux mains. Allonger {la demi-aune / la main / le bras / l'estocade}. À main armée. À pleines {mains / brassées}. À portée de main. Applaudir des deux mains. Au petit galop les mains basses. Aux innocents les mains pleines. Avoir des mains {de / en} beurre. Avoir du sang sur les mains. Avoir en main. Avoir entre ses mains. Avoir la haute main {sur / dans}. Avoir la main heureuse. Avoir la main légère. Avoir la main leste. Avoir la main lourde. Avoir la main qui lui démange. Avoir le cœur sur la main. Avoir les {doigts longs / mains crochues}. Avoir les mains liées. Avoir les mains nettes. Avoir mis la main à la pâte. Avoir sous la main. Avoir tous les atouts {en main / dans son jeu}. Avoir une bonne main. Avoir un poil dans la main. Battre des mains. Changer de main. Coup de main. De la main à la main. De longue main. De main de maître. De main d'homme. De première main. De sa propre main. Donner À pleines mains. Donner les mains. Donner un coup {de main / d'épaule}. Donner une poignée de main. En main propre. En sous-main. En un {clin d'œil / instant / rien de temps / tour de main}. En venir aux {coups / mains / prises}. Être comme (les) deux doigts de la main. Faire des pieds et des mains. Faire la petite main. Faire main basse sur. Faire qqch de sa main. Faire qqch par ses mains. Faire sa main. Forcer la main. Garder en main. Garder la main. Haut la main. Homme de main. Il vaut mieux tendre la main que le cou. Je {n'en voudrais / ne voudrais} pas mettre {le doigt / la main} au feu. Jeu(x) de main(s), jeu(x) de vilain(s). La bénédiction de la main gauche. La main sur la conscience. {La / Les} main(s) lui démange(nt). Lier les mains à. Main courante. Main dans la main. Main de fer dans un gant de velours. Manger dans la main. Marcher (la) main dans la main. Mariage de la main gauche. Mettre à qqn le marché en main. Mettre la dernière main. Mettre la main à {la pâte / l'œuvre / l'ouvrage}. {Mettre la main / Prendre} au collet. Mettre la main au feu. Mettre la main sur. Mettre la main sur ce qu'on cherchait. Mettre le marché {à la (*DES*) / en} main. Ne pas (en) tourner la main. Ne pas y aller de main morte. Nu comme {un ver / la main}. {Passer / Céder} la main. Passer par les mains de. Pour la dernière main. Prendre en main. Prendre qqn la main dans le sac. Prendre son courage à deux mains. Préparer de longue main. Prêter {la main / main forte}. Prise en main. Que ta main gauche ignore le bien que fait ta main droite. Remettre en mains propres. Reprendre en main. Reprendre la main. Rien dans les mains, rien dans les poches ! Savoir de bonne {main / part}. Se donner la main. Se faire la main. S'en frotter les mains. {S'en / Se} laver les mains. Se remettre entre les mains de. Sous main. Tendre la main. Tenir de première main. Tenir en main. Tenir la main à. Tomber aux mains de. Tomber sous la main. Tour de*

main. Une main lave l'autre. Un moineau dans la main vaut mieux qu'une grue qui vole. Y faire sa main.

Maint. *Dire qqch maintes et maintes fois. Mainte(s) et mainte(s) fois.*

Maintenant. *À nous deux, maintenant ! Dès maintenant. Maintenant que.*

Maintien. *Perdre son maintien.*

Maire. *Être passé devant (monsieur) le maire.*

Mairie. *S'être marié à la mairie du XXIe (arrondissement).*

Mais. *Avec des si, (et des mais,) on mettrait Paris en bouteille. Cent ans ce n'est guère, mais jamais c'est beaucoup. Il n'y a pas de mais qui tienne. La critique est aisée mais l'art est difficile. {Lentement / Doucement} mais sûrement. Mais encore ? Mais ne vous en déplaise. Mais voilà. N'en pouvoir mais. Non mais ! Non mais, chez qui ? Non, mais des fois. Parlons peu mais parlons bien. Pauvre mais honnête.*

Maison. *Être de bonne maison. Être de la maison. Faire maison nette. Garder la {chambre / maison}. Jeter {la maison / l'argent} par les fenêtres. La maison Bourreman. La maison ne fait pas de crédit. La marmite est renversée (dans cette maison). Le feu n'est pas à la maison. Les maisons empêchent de voir la ville. Ne pas parler de corde dans la maison d'un pendu. Traiter qqn en enfant de bonne maison.*

Maître. *Charbonnier est maître chez {lui / soi}. De main de maître. En maître. Être passé maître. Il n'est de si petit métier qui ne nourrisse son maître. {Le maître / La maîtresse} de céans. Le maître mot. Le temps est un grand maître. L'œil du maître engraisse le cheval. Maître à bord. Maître à penser. Maître d'œuvre. Maître du jeu. Passé maître en fourberie. Prendre pour maître. Tel maître, tel valet. Trouver son maître. Un coup de maître.*

Maixent. *Mal saint Maixent.*

Majesté. *En majesté.*

Majeur. *Être majeur et vacciné. Un cas de force majeure. Un tournant majeur.*

Mal. *À force de mal tout ira bien. Aller de mal en pis. Avoir bien du mal. Avoir la tête {fêlée / à l'évent / mal faite}. Avoir le {cafard (*FAM*) / bourdon (*FAM*) / mal de vivre}. Avoir le mal de l'air. Avoir le mal des montagnes. Avoir le mal du pays. Avoir le mal Saint-François. Avoir le plus grand mal. Avoir l'esprit mal tourné. Avoir mal au cœur. Avoir mal aux cheveux. Avoir plus de peur que de mal. Bien mal acquis ne profite jamais. Bon an, mal an. Bon gré, mal gré. C'est un ours mal léché. Cote mal taillée. Couper le mal {dans / à} sa racine. Donner beaucoup de mal. En mal. En user {bien / mal} avec*

qqn. Être au plus mal. Être en mal de. Être mal à cheval. Être mal à {l'aise / son aise}. Être mal en point. Être mal ficelé. Être mal loti. Être mal portant. Être mal venu. Honni soit qui mal y pense. Il n'y a pas de mal. Il n'y a que les cordonniers de mal chaussés. Il vaut mieux être seul {qu'en mauvaise compagnie / que mal accompagné}. Il y a eu plus de peur que de mal. Jamais coup de pied de jument ne fit mal à cheval. Je me veux mal de mort. L'âne du commun est toujours le plus mal bâté. Le faire changer de bien en mal. Le haut mal. Le mal est pour celui qui le cherche. Le mal mauvais. Le mal {sacré / caduc}. Le moindre mal. Le moment est bien mal choisi. Le remède est pire que le mal. Les cordonniers sont (toujours) les plus mal chaussés. Mal à propos. Mal avisé. Mal bouffe. Mal {caduc / comitial}. Mal de {Mahomet / saint Genou}. Mal de saint. Mal embouché. Mal en point. Mal famé. Mal lui en prit. Mal Notre-Dame. Mal placé. Mal saint Avertin. Mal saint Eloi. Mal saint Fiacre. Mal saint Firmin. Mal saint Gilles. Mal saint {Ladre / Lazare}. Mal saint {Leu / Jean}. Mal saint Maixent. Mal saint {Mathelin / Nazare / Mathurin}. Mal tourner. Mal venu. Marquer mal. Mettre à mal. Mise à mal. Ne pas faire du mal à une mouche. Ne plus avoir mal aux dents. Ne vouloir de mal à personne. On n'apprend rien sans {mal / peine}. {Penser / Songer} à mal. Personne mal torchée. Prendre son mal en patience. Qui tard arrive mal loge. Qui trop embrasse mal étreint. Rage de cul fait passer mal de dents. Rentrer de fièvre en chaud mal. S'accommoder mal. S'accorder mal. Sans se {faire / donner} du mal. Se donner bien du mal. Se donner un mal de chien. Se mettre mal avec. Se sentir d'un mal. Se tirer {bien / mal} de. Se trouver mal. Se vouloir mal de mort. Tant bien que mal. Tomber de {la poêle dans la braise (ANT) / canif en syllabe (POP) / Charybde en Scylla / fièvre en chaud mal (ANT)}.

Malade. *Et ta sœur, est-elle malade? Mieux vaut être riche et en bonne santé que pauvre et malade. Quand le lion est malade, l'âne vient lui donner son coup de pied.*

Maladie. *Arrêt maladie. Avoir {un polichinelle dans le tiroir / un petit moussaillon dans la cale / une brioche dans le four / la maladie de neuf mois / son biscuit}. Cette maladie {le mènera jusqu'au terrier / l'emportera}. En faire une maladie. La maladie des femmes. Les maladies s'en viennent à cheval et s'en retournent à pied. Relever de maladie.*

Malaise. *Éprouver un malaise. Être pris de malaise. Vivre dans le malaise.*

Malchance. *Comble de malchance. Jouer de malchance. Pour {surcroît / comble} de {malheur(s) / misère / malchance}.*

Maldonne. *Il y a maldonne.*

Male. *À la male heure. La male bosse.*

Mâle. *Les effets sont les mâles et les promesses sont les femelles.*

Malgré. *Faire qqch malgré qqn et malgré ses dents. Malgré qu'il en ait.*

Malheur. *À quelque chose (le) malheur est bon. Faire son propre malheur. Faire un {malheur / tabac}. Heur et malheur. Jouer de malheur. Le bonheur des uns fait le malheur des autres. Malheur à celui qui… ! Malheur aux vaincus ! Messager de malheur. Oiseau de {mauvais augure / malheur}. Porter malheur. Pour {surcroît / comble} de {malheur(s) / misère / malchance}. Prophète de malheur. Un malheur {amène son frère / en attire un autre}. Un {malheur / ennui} ne vient jamais seul.*

Malheureux. *Être malheureux comme les pierres. Heureux au jeu, malheureux en amour.*

Malice. *Entendre malice à. Ne pas entendre malice à.*

Malin. *À malin, malin et demi. {Ce / Il} n'est pas bien malin. Faire le {malin / zouave}. Le plus malin. Malin comme un singe. Ne pas être très {malin / intelligent}. Vouloir être trop malin.*

Malle. *Boucler sa malle. Être troussé en malle. Faire la malle. Se faire la malle. {S'embêter / S'amuser} comme {un rat mort / une croûte de pain derrière une malle}.*

Malvenu. *Il est malvenu à se plaindre.*

Manche. *Avoir la conscience large comme la manche d'un cordelier. Avoir qqn dans sa manche. Branler dans le manche. C'est une autre paire de manches. Du temps {qu'on se mouchait sur la manche / que Berthe filait}. Effets de manche. Être dans la manche de qqn. Être du côté du manche. Être manche à manche. Gagner la première manche. Jeter le manche après la cognée. Mettre qqch dans sa {manche (ANT) / poche}. {Se débrouiller / S'y prendre} comme un manche. Se mettre du côté du {manche (FAM) / plus fort}. S'endormir sur le manche. Tenir {la queue / le manche} de la poêle. Tirer la manche à qqn. Tomber sur un {os / bec / manche}.*

Manchette. *Faire la manchette.*

Manchot. *Ne pas être manchot.*

Mandat. *Élections de la mi-mandat. Mandat d'arrêt. Mandat de perquisition.*

Manger. *Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger. Il y a à {boire et à manger / prendre et à laisser}. Mange pour vivre et ne vis pas pour manger. Manger du …*

Mangeur. *Mangeur de galette. Mangeur d'opium. Mangeurs de choucroute. Mangeurs de grenouilles. Mangeurs de macaronis. Mangeurs de rosbif.*

Manière. *Avoir l'art et la manière. De manière à ce que. De manière typique. Des manières qui détonnent. En voilà des manières ! Faire des {embarras / façons / manières / cérémonies}. La manière forte. L'art et la manière. Manière de faire. Par manière d'acquit. Par manière de parler. Sans plus de manières. Une manière de.*

Manitou. *Être le grand Manitou. Un grand Manitou.*

Manivelle. *C'est toujours la même {chanson / litanie / manivelle}. Ne pas casser les manivelles. Retour de {bâton / manivelle}.*

Manque. *À la manque. Être en manque de. Manque à gagner. Sans manque.*

Manquer. *C'est à ne pas {manquer / rater}. Il ne manquerait plus que cela ! Ne pas y manquer. Se manquer.*

Manteau. *Sous le manteau. Sous le manteau de la cheminée.*

Marbre. *Rester de marbre. Visage de marbre.*

Marc. *Au {centime / marc} le franc.*

Marceau. *C'est {sainte Geneviève et saint Marceau / saint Roch et son chien}.*

Marchand. *Être le mauvais marchand d'une chose. Le marchand de sable est passé. Marchand à la toilette. Marchand d'orviétan. N'est pas marchand qui toujours gagne. Valeur marchande.*

Marchandise. *Il ne faut pas juger la marchandise sur l'étiquette du sac. Mentir sur la marchandise. On n'a jamais bon marché de mauvaises marchandises. Vanter sa marchandise.*

Marché. *À bon {compte / marché}. Avoir bon marché de qqch. Avoir bon marché de qqn. Conclure un marché. En être quitte à bon marché. Faire bon marché de. Faire bon marché de sa peau. L'affaire a marché tout de go. Le bon marché coûte toujours cher. Marché conclu. Marché de hire hare. Marché multiface. Mettre à qqn le marché en main. Mettre le marché {à la (*DES*) / en} main. On n'a jamais bon marché de mauvaises marchandises. Par-dessus le marché.*

Marche. *En ordre de marche. Mise en marche. Ouvrir la marche.*

Marché. *Marché de gros. Marché de l'occasion. Marché porteur.*

Marcher. *Marcher en tâtonnant. Marcher sur qqn.*

Mardi. *Ce n'est pas mardi-gras aujourd'hui ! Mardi, s'il fait chaud !*

Mare. *{Jeter / Lancer} un pavé dans la mare. Se noyer dans la mare à Grapin.*

Marée. *Arriver comme {marée / mars} en carême. Contre vent(s) et marée(s). Raz de marée.*

Marge. *Avoir de la marge.*

Margoulette. *{Casser / Crever} la {gueule / margoulette}.*

Marguerite. *À la franche marguerite. Effeuiller la marguerite.*

Mari. *Coiffer son mari. Être en puissance de mari. Faire de son mari Jean. Faire porter du bois à son mari. Mettre un beau panache sur la tête de son mari.*

Mariage. *Donner un coup de canif dans le contrat (du mariage). Mariage blanc. Mariage de la carpe et du lapin. Mariage de la main gauche. Mariage en détrempe. Mariage sous la cheminée.*

Marie. *Marie-couche-toi-là.*

Mariée. *Se plaindre que la mariée est trop belle.*

Mariole. *Faire le mariole.*

Marmelade. *En marmelade.*

Marmite. *C'est dans les {vieilles marmites / vieux pots} qu'on fait {la bonne soupe / les bonnes soupes}. Écumeur de {marmites / tables}. Faire {bouillir / aller} la marmite. Il n'y a pas si {vieille marmite / vieux pot} qui ne trouve son couvercle. La marmite est renversée (dans cette maison). Renverser {sa marmite / son casque}.*

Marmot. *Croquer le marmot.*

Marmotte. *Dormir comme {un sabot / une marmotte / une souche / une vache / un loir / un plomb / un sonneur}.*

Marotte. *{À chacun / À chaque fou} sa marotte. Avoir sa marotte.*

Marque. *De marque. Image de marque.*

Marqueterie. *Bousculer la marqueterie.*

Marre. *En avoir marre.*

Marron. *Être marron. {Flanquer / Mettre} {un marron / une pilule} à qqn. {Paumer / Servir} marron. Tirer les {marrons / châtaignes} du feu.*

Mars. *Arriver comme {marée / mars} en carême.*

Marteau. *Avoir un coup de {hache / marteau}. Entre {le bois et l'écorce / l'enclume et le marteau}. Être enclume ou marteau. Être marteau. Graisser*

{la patte / le marteau (ANT)}. Ne pas être sujet à un coup de {cloche / marteau}.

Martel. *{Se mettre / Avoir} martel en tête.*

Martin. *À chaque porc vient la Saint-Martin. Été de la Saint-Martin. Plus d'un âne à la foire s'appelle Martin. Pour un point Martin perdit son âne. Prendre {martre pour renard / Martin pour Renard / Paris pour Corbeil}.*

Martre. *Prendre {martre pour renard / Martin pour Renard / Paris pour Corbeil}.*

Martyr. *Le commun des {martyrs / apôtres / vierges}. Le commun des {mortels / martyrs}.*

Martyre. *Souffrir le martyre.*

Masque. *Je vous connais, beau masque. Lever le masque.*

Masse. *Des masses. Tomber comme une masse.*

Massif. *Esprit massif.*

Massue. *Argument massue. Prendre une massue pour tuer une mouche.*

Matelas. *Avoir le matelas.*

Materas. *Aller comme un materas désempenné.*

Matérielle. *Assurer sa matérielle.*

Maternel. *École maternelle.*

Mathelin. *Mal saint {Mathelin / Nazare / Mathurin}.*

Mathieu. *Un fesse-mathieu. Vieux comme {Hérode / Adam / Mathieu-salé / Mathusalem / mes robes}.*

Mathurin. *Mal saint {Mathelin / Nazare / Mathurin}.*

Mathusalem. *Vieux comme {Hérode / Adam / Mathieu-salé / Mathusalem / mes robes}.*

Matière. *Donner {lieu / matière} à. En matière de. Entrer en matière. Être orfèvre en la matière. Il n'y a pas matière à rire. Matière à. Ne pas être grand clerc en la matière. Table des matières.*

Matin. *Au grand matin. Ce n'est pas le tout de se lever matin, il faut arriver à l'heure. De bon matin. Dès le matin jusqu'au soir. Le réveille-matin d'une dame. Pas plus tard que ce matin. Qui a le bruit de se lever matin peut dormir {tout son saoul / la grasse matinée}. Se lever de grand matin. Tous les quatre matins. Un beau matin. Un de ces matins. Un de ces quatre (matins).*

Matinée. *Acquiers bonne renommée, et dors la grasse matinée. {Faire / Dormir*

(ANT)} la grasse matinée. Qui a le bruit de se lever matin peut dormir {tout son saoul / la grasse matinée}.

Mâtiner. *Mâtiné de.*

Matines. *Chanter le Magnificat à matines.*

Matois. *Être un fin matois.*

Matricule. *Ça {devient mauvais / va barder} pour son matricule. En prendre pour son matricule.*

Maugréer. *En maugréant.*

Maure. *Traiter de Turc à Maure.*

Mauvais. *À mauvais escient. Avoir le mauvais œil. Avoir le vin mauvais. Avoir {mauvais air / mauvaise mine}. Avoir mauvais caractère. Avoir mauvais genre. Avoir mauvais moral. Ça {devient mauvais / va barder} pour son matricule. De {bon / mauvais} aloi. De mauvais corbeau, mauvais œuf. Être de {bon / mauvais} poil. Être en {bons / mauvais} termes avec qqn. Être en mauvais équipage. Être le mauvais marchand d'une chose. Être {mauvais / méchant} comme {une teigne / la gale}. Être mauvais joueur. Être né sous un mauvais astre. Être un mauvais coucheur. Faire {bon / mauvais} ménage. Faire bonne mine à mauvais jeu. Faire un mauvais coup. Faire un mauvais parti à. Faire un mauvais procès à. Filer un mauvais coton. Jouer un mauvais tour. Le mal mauvais. Le mauvais {ouvrier / artisan} blâme ses outils. Mauvais esprit. Oiseau de {mauvais augure / malheur}. Passer un mauvais quart d'heure. Prendre un {bon / mauvais} pli. Prendre un mauvais coup. Savoir {bon / mauvais} gré. Se faire {de la bile / de la mousse / des cheveux / du mauvais sang / du mouron}. Se lever du {pied gauche / mauvais pied}. Sortir d'un mauvais pas. Un mauvais {accommodement / arrangement} vaut mieux qu'un bon procès. Voir de {bon / mauvais} œil*.

Mauvaise. *Avoir {mauvais air / mauvaise mine}. Avoir mauvaise grâce {à / de}. C'est une {mauvaise / méchante / sale} bête. En mauvaise part. Être dans une mauvaise passe. Être en mauvaise odeur. Être sur la mauvaise pente. Faire {bon cœur contre mauvaise fortune / contre mauvaise fortune bon cœur}. Faire {bonne / mauvaise} figure. Faire qqch de mauvaise grâce. Faire une mauvaise affaire. Faire une mauvaise réputation de. Il vaut mieux être seul {qu'en mauvaise compagnie / que mal accompagné}. La {bonne / mauvaise} grâce de. La plus mauvaise roue du char fait toujours le plus grand bruit. La trouver {mauvaise / saumâtre / raide}. Marcher sur une mauvaise herbe. Mauvaise grâce. Mauvaise herbe {croît toujours / ne meure pas / pousse vite}. Mauvaise tête. Mettre en mauvaise odeur. Prendre en {bonne / mauvaise}*

*part. Prendre une {bonne / mauvaise} tournure. Sur quelle mauvaise herbe avez vous marché? Une mauvaise langue. Y mettre de la {bonne / mauvaise} volonté***.**

Mauviette. *Manger comme {une mauviette (*DES*) / un moineau}.*

Maux. *Aux grands maux, les grands remèdes. De deux maux il faut choisir le moindre. Être guéri de tous ses maux.*

Mauve. *Fumer les mauves.*

Maximum. *Au maximum.*

Mec. *Il est très, ce mec. Mec des mecs.*

Mécanique. *Rouler {les / des} {épaules / mécaniques}.*

Méchant. *À méchant chien, court lien. C'est une {mauvaise / méchante / sale} bête. Être de méchante humeur. Être {mauvais / méchant} comme {une teigne / la gale}. Il n'est pas si méchant que ça. La plus méchante roue crie le plus.*

Mèche. *Et mèche ! Être de mèche. Éventer la {mèche (*DES*) / mine (*ANT*)}. Il n'y a pas mèche. Vendre la mèche.*

Mecque. *Menez un âne à la Mecque, vous n'en ramènerez jamais qu'un âne.*

Médaille. *Le revers de la médaille.*

Médecin. *Après la mort le médecin. La robe ne fait pas le médecin.*

Médecine. *L'argent comptant porte médecine.*

Méfait. *Faits et méfaits.*

Mégarde. *Par mégarde.*

Meilleur. *À meilleur compte. À meilleur titre. À son meilleur. J'en passe et des meilleures. La raison du plus fort est toujours la meilleure. Le meilleur remède des injures, c'est de les mépriser. Le plus court est le meilleur. Passer dans un monde meilleur. Pour le meilleur et pour le pire. Prendre le meilleur sur. Sauf meilleur avis. Tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes (possibles). Un mors doré ne rend pas un cheval meilleur.*

Mélancolie. *Ne pas engendrer la mélancolie.*

Mélange. *Il n'y a pas de bonheur sans mélange. Sans mélanges.*

Mélasse. *Être dans la {mélasse (*FAM*) / panade (*POP*) / panne (*POP*) / purée (*FAM*) / mouise (*POP*) / dèche (*ARG*)}. {Tomber / Être} dans la {débine / mélasse}.*

Mêlée. *Se jeter dans la mêlée.*

Mêler. *Se mêler de.*

Méli-mélo. *Méli-mélo.*

Même. *Accommoder un même sujet à toutes les sauces. Aller dans le même sens. Alors même que. À même. Au même titre. Avoir de l'empire sur soi-même. Avoir les deux pieds dans le même {sabot / soulier}. Ça revient au même. C'est du pareil au même. C'est (toujours) le même tabac. C'est l'évidence même. C'est toujours la même {chanson / litanie / manivelle}. Chanter toujours la même {chanson / antienne / rengaine}. Chanter toujours le même {couplet / refrain}. Chanter toujours sur la même note. Charité bien ordonnée commence par soi-même. Courir le même lièvre. Dans la même veine. {Dans le / Du / D'un} même mouvement. De lui même. De même. De même pâte. Des gens du même acabit. Du fait même que. Du même acabit. Du même au même. Du même coup. Du même pas. Du même {tabac / tonneau}. D'un même mouvement. D'un même souffle. En même temps. En moi-même. Être à même de. Être à mettre dans le même sac. Être coulé dans le même moule. Être dans le même bateau. Être de la même farine. Être du même {bateau (DES) / gabarit}. Être du même rang. Être du même {sentiment / bord}. Être imbu de soi-même. Être logé à la même enseigne. Être {payé / infatué (LIT)} de {sa personne / lui-même}. Être rempli de soi-même. Être taillé sur le même modèle. Faire un effort sur soi-même. Faire un (pénible) retour sur soi-même. Il ne faut pas remettre au lendemain ce qu'on peut faire le jour même. Juger par soi-même. La même {rengaine / ritournelle}. Lors même que. Manger à la même écuelle. Marcher du même pas. Même son de cloche. Mesurer avec la même aune. Mettre à même de. Mettre au même rang. Mettre dans le même {sac / bain}. Mettre sur le même pied. Mettre tous ses œufs dans le même panier. N'écouter que soi-même. Ne pas être sur la même longueur d'onde. Ne pas se chauffer du même bois. Ne remettons pas à demain ce que nous pouvons faire le jour même. On n'est jamais si bien servi que par soi-même. On peut tous les mettre dans le même panier. Par là (même). Par la même occasion. Pas même en songe. Payer de la même monnaie. Pleurer sur soi-même. Pour cela même. Quand (bien) même. Quand même. Quand même ! {Rester / Être égal à} soi-même. Retomber dans {les mêmes erreurs / ses anciens errements}. Servir toujours la même histoire. Sortir du même moule. Tirer sur la même corde. {Tout de / Quand} même. {Tout de / Quand} même ! Voir du même œil.*

Mémoire. *Avoir la {tête / mémoire} comme une passoire. Avoir une mémoire de lièvre. De mémoire d'homme. Devoir de mémoire. Garder en mémoire. Il faut qu'un menteur ait bonne mémoire. Les filles de Mémoire. Mise en mémoire. Pour mémoire. Sa mémoire lui fit affront. Si j'ai bonne mémoire.*

Menacer. *Menacer et être rossé.*

Ménage. *Faire {bon / mauvais} ménage. Faire le ménage. Ménage à trois. Scène de ménage.*

Ménagement. *Sans ménagements. User de ménagements avec.*

Ménager. *Ne pas se ménager dans.*

Mendiant. *Les (quatre) mendiants.*

Méninge. *Se {creuser / fatiguer} {la tête / le cerveau / l'esprit / la cervelle / les méninges}.*

Menotte. *{Mettre / Passer} les menottes à qqn.*

Mensonge. *Un tissu de mensonges.*

Menteur. *Être menteur comme un {arracheur de dents / soutien-gorge}. Il faut qu'un menteur ait bonne mémoire.*

Menteuse. *La menteuse.*

Menthe. *Il y a de la menthe en son jardin.*

Mentir. *Pour ne pas mentir.*

Menu. *{Conter / Raconter} (les choses) par le menu. Hacher menu comme chair à pâté. Le {petit / menu} peuple.*

Méprendre. *À s'y méprendre.*

Mépris. *Au mépris de.*

Mer. *Ce n'est pas {la mer à boire / la mort d'un homme / le bout du monde / le diable / le Pérou}. C'est la mer à boire. Être dans la merde (jusqu'au cou). Il avalerait la mer et les poissons. Labourer (le rivage de) la mer. Planter la mer de vignes. Porter de l'eau à la {rivière / mer}. Prendre la mer. Qui craint le danger ne doit pas aller en mer. Serpent de mer. Tenir la mer. Une goutte d'eau dans {l'océan / la mer}. Vouloir sécher la mer avec des éponges.*

Merci. *À la merci de. À merci (et miséricorde). Bien grand merci. C'est grand merci panse. {Demander / Crier} merci. Grand merci panse. Ne faire ni grâce ni merci. Non, merci, sans façons. Réduire à sa merci. Sans merci. Taillable et corvéable à merci.*

Mercier. *Je tuerais un {mercier / peigne} pour un {peigne / mercier}.*

Mercure. *Avoir du {mercure / vif-argent} dans la tête.*

Merde. *Avoir chié les trois quarts de sa merde. Avoir de la merde dans les yeux. Avoir un œil qui dit {merde / zut} à l'autre. Faire sa merde. Manger de la merde. Merde à celui qui le lira. Merde de chien. Plus on remue la merde, plus elle pue.*

Merdeux. *Être un bâton merdeux.*

Mère. *Apprendre à {son père / sa mère} à faire des enfants. Conte de {bonne femme / ma mère l'oie}. Être capable de voler père et mère. Je te demande pas si ta grand-mère fait du vélo. Les oisons veulent mener paître leur mère. L'oisivité est la mère de tous les vices. Nécessité est mère d'industrie. Pleure pas, tu la reverras ta mère ! Prudence est mère de sûreté. Tu es bien aise d'apprendre des nouvelles de ta mère.*

Mérinos. *Laisser pisser le mérinos.*

Mérite. *Se faire un mérite d'une chose.*

Mériter. *Mériter qu'on s'y arrête.*

Merlan. *{Regarder avec / Faire} des yeux de {carpe frite / merlan frit}.*

Merle. *À d'autres (nous sommes du métier / ceux-là sont frits / dénicheur de merles) ! Faute de grives, on mange de merles. Un merle blanc.*

Merveille. *Aller à merveille. À merveille. Ça gaze à merveille. Faire {merveille / miracle}. Promettre monts et merveilles. Tomber à {merveille / pic}.*

Messager. *Messager de malheur.*

Messagère. *Les messagères du printemps.*

Messe. *Faire des messes basses (sans curé). Il ne faut pas se fier à un homme qui entend deux messes. Servir la messe.*

Messie. *Attendre qqn comme le Messie.*

Messieurs. *Après vous, Messieurs les Anglais.*

Mesure. *Agir sans mesure. À mesure. À mesure de. Au fur et à mesure. Avoir deux poids et deux mesures. Battre la mesure. Combler la mesure. Dans la mesure du possible. Dépasser la mesure. Donner sa mesure. Être à la mesure de. Être en mesure. Faire bonne mesure. Faire qqch par compas et par mesure. Garder la mesure. La mesure est {au / à son} comble. Manquer de mesure. Mettre en mesure de. Outre mesure. Passer toute mesure. Prendre la mesure. Sans commune mesure avec. Sans mesure. Se mettre en mesure de.*

Métier. *À chacun son métier. À d'autres (nous sommes du métier / ceux-là sont frits / dénicheur de merles) ! Apprendre à qqn son métier. Avoir le cœur {à l'ouvrage / au métier}. Chacun son métier, les vaches seront bien gardées. Faire métier de. Faire son métier. Faire un tour de {sa façon / son métier (DES)}. {Gâter / Gâcher} le métier. Il n'est de si petit métier qui ne nourrisse son maître. Il n'est point de sot métier. Les aléas du métier. Les ficelles du métier. Mettre une chose sur le métier. Processus métiers.*

Métro. *Métro, boulot, dodo.*

Metteur. *Metteur en pages. Metteur en scène.*

Mettre. *En {mettre / remettre / rajouter}. S'y mettre. Y mettre du sien.*

Meuble. *Être dans ses {meubles / murs}. Faire partie des meubles. Meuble inutile. Se mettre dans ses meubles.*

Meule. *Chercher une aiguille dans une {meule / botte de foin}.*

Meunier. *{Se faire / Devenir} d'évêque meunier.*

Meurtre. *Crier au meurtre.*

Michel. *Ça fait la rue Michel.*

Miches. *Avoir les {fesses / miches} qui font bravo. Avoir les miches à zéro.*

Midi. *C'est macache (et midi sonné). Chercher midi à quatorze heures. Clair comme {de l'eau de roche / le jour / le soleil en plein midi}. Il est midi ! Marquer midi. Nier la lumière en plein midi. Voir midi à sa porte.*

Mie. *À la mie de pain. N'y voir {goutte / mie (*ANT*)}.*

Miel. *Être tout sucre et tout miel. Faire son miel. On prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre.*

Mieux. *À qui mieux mieux. Au mieux. Au mieux de. Beaucoup mieux. De mieux en mieux. De mon mieux. Deux {sûretés / précautions} valent mieux qu'une. Deux (avis) valent mieux qu'un. Être au mieux. Être le mieux placé. Faire de son mieux. Faire pour le mieux. Faute de mieux. Il ferait mieux de se taire ! Il vaut mieux allonger le bras que le col. Il vaut mieux avoir l'œuf aujourd'hui que la poule demain. Il vaut mieux être le premier dans son village que le second à Rome. Il vaut mieux être seul {qu'en mauvaise compagnie / que mal accompagné}. Il vaut mieux faire envie que pitié. Il vaut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez. {Il vaut mieux / Mieux vaut} {parler / s'adresser / avoir affaire} à Dieu qu'à ses saints. {Il vaut mieux / Mieux vaut} plier que rompre. Il vaut mieux se fier à ses yeux qu'à ses oreilles. Il vaut mieux tendre la main que le cou. Il vaut mieux tenir que quérir. Il y a mieux. Le mieux est de. Le mieux est (l')ennemi du bien. Le moineau pris vaut mieux que l'oie qui vole. Le plus tôt sera le mieux. Mieux vaut être riche et en bonne santé que pauvre et malade. Mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage. Mieux vaut prévenir que guérir. Mieux vaut tard que jamais. Mieux vaut tenir que courir. Ne pas demander mieux. Ne reculer que pour mieux sauter. Ne trouver rien de mieux que. On ne peut mieux. On ne peut mieux dire. Plus c'est court, mieux c'est. Pour le mieux. Pour mieux dire. Reculer pour mieux sauter. Se tenir mieux à table qu'à cheval. Tout au mieux.*

Tout est pour le mieux. Tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes (possibles). Un mauvais {accommodement / arrangement} vaut mieux qu'un bon procès. Un moineau dans la main vaut mieux qu'une grue qui vole. Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.

Mignon. *Argent mignon. Être {mignon(ne) / joli(e)} comme tout. Péché mignon.*

Migrateur. *Oiseaux migrateurs.*

Milieu. *{Au beau / En plein} milieu. Au beau milieu de. Faire milieu. Il ne faut changer d'attelage au milieu d'un gué. Il n'y a pas de milieu. Le milieu ambiant. Se tenir dans un juste milieu.*

Mille. *Comme trente mille diables. De l'an mille. En un mot (comme en {cent / mille}). Être à mille lieues de. Gagner des mille et des cents. Je vous le donne à deviner en {cent / mille}. Je vous le donne en {cent / mille}. Mettre dans le mille.*

Millet. *Cela est un grain de millet dans la gueule d'un âne.*

Million. *{Avoir du bien / Être riche} à millions.*

Mince. *Ce n'est pas {rien / mince}. Ce n'est pas une {mince / petite} affaire. Son fait est bien mince.*

Mine. *Allonger {le nez / la mine}. Avoir bonne mine. Avoir la mine longue. Avoir {mauvais air / mauvaise mine}. Avoir une mine de déterré. Éventer la {mèche (*DES*) / mine (*ANT*)}. Faire bonne mine à mauvais jeu. Faire des {mines / grâces}. Faire grise mine. Faire mine de. Faire triste {figure / mine}. Faire une {mine / figure} longue d'une aune. Mine de plomb. Mine de rien. Mine rébarbative. Ne pas faire mine de. Ne pas payer de mine. Payer de mine. Tu as bonne mine !*

Mineur. *Deux à deux comme frères mineurs.*

Minimum. *Au minimum.*

Ministre. *Le ministre de Thémis. Le ministre d'Hygie. Rendre sa canne au ministre.*

Minon. *Il entend bien chat sans qu'on dise minon.*

Minute. *À la minute. D'une minute à l'autre. Minute de vérité. Minute, papillon !*

Miracle. *À miracle. Crier (au) miracle. Faire {merveille / miracle}. Par miracle. Tenir du miracle.*

Mire. *Être le point de mire.*

Mirliton. *Vers de mirliton.*

Miroir. *Miroir aux alouettes. Œufs au miroir.*

Mise. *Avoir une mise au point avec qqn. Être de mise. Mise à bas. Mise à disposition. Mise à distance. Mise à feu. Mise {à / au} jour. Mise à l'abri. Mise à l'eau. Mise à l'écart. Mise à l'épreuve. Mise à mal. Mise à mort. Mise à plat. Mise à profit. Mise au monde. Mise au pas. Mise au point. {Mise en / Passage à l'} acte. Mise en accusation. Mise en action. Mise en boîte. Mise en bouche. Mise en cadre. Mise en chantier. Mise en commun. Mise en concurrence. Mise en condition. Mise en conformité. Mise en couleurs. Mise en coupe réglée. Mise en doute. Mise en échec. Mise en espace. Mise en évidence. Mise en équation. Mise en examen. Mise en forme. Mise en garde. Mise en jeu. Mise en langue. Mise en lumière. Mise en marche. Mise en mémoire. Mise en mots. Mise en œuvre. Mise en ordre. Mise en pages. Mise en parallèle. Mise en partage. Mise en perspective. Mise en pièces. Mise en place. Mise en pratique. Mise en présence. Mise en procès. Mise en cause. Mise en question. Mise en rapport. Mise en regard. Mise en relation. Mise en réseau. Mise en sens. Mise en séquence. Mise en service. Mise en situation. Mise en spectacle. Mise en suspens. Mise en système. Mise entre parenthèses. Mise en valeur. Mise en veille. Mise hors cause. Rafler la mise. Sauver la mise à qqn.*

Miser. *Miser sur qqch. Miser sur qqn.*

Misère. *{Chanter / Crier} misère. Crever la misère. Crier {famine / misère} sur un tas de blé. De peine et de misère. Faire des misères. Misère de moi ! Pour {surcroît / comble} de {malheur(s) / misère / malchance}.*

Miserere. *En avoir depuis Miserere jusqu'à Vitulos.*

Miséricorde. *À merci (et miséricorde). À tout péché miséricorde.*

Mistanflûte. *À la mistanflûte.*

Mitraille. *Avoir de la mitraille. Payer en mitraille.*

Mode. *À l'ancienne (mode). Cousin à la mode de Bretagne. Mode d'emploi. Mode de penser. Passer de mode. S'introduire [une mode]. Sur un mode.*

Modèle. *Être taillé sur le même modèle. Modèle de vertu. Prendre modèle sur.*

Moelle. *Jusqu'à la moelle. La substantifique moelle. Pour avoir la moelle, il faut briser l'os. Trempé jusqu'{à la moelle (des os) / aux os}.*

Mœurs. *{Passer / Entrer} dans les mœurs. Une fille de mauvaises mœurs.*

Moi. *À moi ! De vous à moi. Moi qui vous parle. Pourquoi cela n'arrive qu'à*

moi ? {Quant / Quand} à moi.

Moindre. *C'est {bien / vraiment} la moindre des choses. C'est la moindre des choses. C'est le {cadet / moindre} de mes soucis. De deux maux il faut choisir le moindre. Le moindre mal. Pas la moindre probabilité. Saisir le moindre prétexte. Sans {(la moindre) discontinuité / discontinuer}. Tourner {à tous les vents / au moindre vent}.*

Moine. *Le moine bourru. Le moine répond comme l'abbé chante. L'habit ne fait pas le moine.*

Moineau. *{Brûler / Tirer} sa poudre aux moineaux. Le moineau pris vaut mieux que l'oie qui vole. Manger comme {une mauviette (*DES*) / un moineau}. Mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage. Un moineau dans la main vaut mieux qu'une grue qui vole.*

Moins. *À moins. À moins de. À moins que. À tout le moins. Au moins. Au moment où l'on y pense le moins. Avoir une case {en moins / vide}. C'est bien le moins que. D'autant moins que. D'autant moins. Du moins. Encore moins. En moins. En moins de {deux / rien}. En moins de temps qu'il n'en faut pour {cuire des asperges / le dire}. Il était moins {cinq / une}. Il n'en demeure pas moins que. Il n'en est pas moins. Il n'en est que {plus / moins}. Il n'en garde pas moins. Il n'en reste pas moins. Le moins du monde. N'en être pas moins… N'être rien de moins que. N'être rien moins que. Ni plus ni moins. On ne peut moins. On sait moins… Pas le moins du monde. Pas moins ! Peser moins. Pour dire le moins. Qui peut le plus peut le moins. Rien n'est moins {certain / sûr}.*

Mois. *Arrondir ses fins de mois. Avoir {un polichinelle dans le tiroir / un petit moussaillon dans la cale / une brioche dans le four / la maladie de neuf mois / son biscuit}. Tous les trente-six du mois.*

Moïse. *Parent de Moïse.*

Moisir. *Ne pas moisir.*

Moitié. *C'est pas la moitié d'un con. De moitié. {Être / Se mettre} de moitié. Faute avouée est à moitié pardonnée. Moitié figue, moitié raisin.*

Molle. *Mou comme une {chique / chiffe (molle)}. Ne pas promettre poires molles.*

Moment. *À ce moment-là. À mes moments perdus. Au bon endroit au bon moment. Au moment le plus inattendu. Au moment où l'on y pense le moins. À un moment donné. Au premier moment d'inattention. C'est {le moment / l'occasion} ou jamais. Du moment que. Échouer au moment de réussir. Le moment de la lune. Le moment d'un éclair. Le moment est bien mal choisi. {Moment / Période / Époque} charnière. Moments perdus. Ne pas avoir un*

moment à soi. Sur le moment. Voir le moment où.

Monde. *{Aller / Passer} dans l'autre monde. Aux quatre coins du monde. Avoir du monde. Ce bas monde. Ce n'est pas {la mer à boire / la mort d'un homme / le bout du monde / le diable / le Pérou}. C'est le bout du monde. C'est le monde renversé. Connaître bien son monde. Débuts dans le monde. Depuis que le monde est monde. Il faut de tout pour faire un monde. Il ne faut pas s'en faire un monde. Il sait son monde. Il y a de par le monde. Il y a du monde au balcon. Le beau monde. Le moins du monde. Le monde est petit ! Le petit monde. Le soleil luit pour tout le monde. Lorsque tout le monde sera content. Mettre au monde. Mise au monde. Monsieur Tout-le-monde. Ne devoir qu'(à deux,) {à Dieu et au monde / à Dieu et à Diable / au tiers comme au quart}. Noir de monde. On ne peut contenter tout le monde et son père. Parier tout l'or du monde. Pas le moins du monde. Passer dans un monde meilleur. Pour rien au monde. Quand ma fille est mariée, tout le monde la demande. {Rouler / Courir} le monde. Savoir bien son monde. Se croire le centre du monde. Se faire {un monde / une montagne} de. Se prendre pour le nombril du monde. Tout le monde en est abreuvé. Tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes (possibles). Vieux comme le monde. Voir le monde.*

Monnaie. *C'est monnaie courante. Être brouillé avec le directeur de la Monnaie. Monnaie fait tout. Ne pas se payer de telle monnaie. Payer de la même monnaie. Payer en monnaie de singe. {Rendre / Payer qqn avec} la monnaie de sa pièce.*

Monsieur. *Être passé devant (monsieur) le maire. Faire le monsieur. Le vilain Monsieur. Monsieur Prudhomme. Monsieur Tout-le-monde. Vous êtes orfèvre, monsieur Josse.*

Mont. *Par monts et par vaux. Promettre monts et merveilles.*

Montagne. *Aller à la montagne. Avoir le mal des montagnes. Faire battre des montagnes. Il n'y a que les montagnes qui ne se rencontrent jamais. Se faire {un monde / une montagne} de.*

Monte. *L'abbaye de Monte-à-regret.*

Montée. *De grande montée, grande chute. Montée en généralité. Montée en puissance.*

Montre. *Casser son verre de montre. Contre la montre. Faire montre de. Faire {profession / montre} de. Jouer la montre. Pour la montre.*

Montrer. *Montrer ce qu'on peut faire.*

Montretout. *Aller à Montretout.*

Monture. *Qui veut voyager loin ménage sa monture.*

Moquer. *S'en moquer. Vous vous moquez.*

Moral. *Avoir bon moral. Avoir mauvais moral. Faire la morale à qqn. Remonter le moral a qqn. Un moral d'acier.*

Morceau. *Avaler {le morceau / la pilule}. Casser {du sucre / le morceau}. C'est un morceau de roi. Emporter le morceau. Être fait de pièces et de morceaux. Faire trois morceaux d'une cerise. Gober le morceau. Lâcher le morceau. Manger le morceau. Pour {une bouchée / un morceau} de pain. S'ôter les morceaux de la bouche. Tomber en {morceaux / pièces}. Un morceau de bravoure. Un morceau de {prince / roi / choix}.*

Mordre. *Ça ne mord pas.*

Morfondre. *Se morfondre.*

Mornifle. *Bailler mornifle sur les lèvres du roi.*

Mors. *Prendre le mors aux dents. Un mors doré ne rend pas un cheval meilleur.*

Mort. *À (la) mort. À l'article de la mort. À la vie et à la mort. Après la mort le médecin. Avoir la mort dans l'âme. Ce n'est pas {la mer à boire / la mort d'un homme / le bout du monde / le diable / le Pérou}. C'est pas la mort. {Dieu / Nul} ne veut pas la mort du pêcheur. Être à deux doigts de la mort. Être à (l'article de) la mort. Être mort de la mort Roland. Être pâle comme {un linge / la mort}. Être plus pâle que la mort. Faire pâle figure. Il faut laisser les morts {ensevelir / enterrer} les morts. Je me veux mal de mort. Jusqu'à ce que mort s'ensuive. La mort n'attend pas. Les morts ne mordent plus. Mettre à mort. Mise à mort. Mort ou vif. Mourir de (sa) belle mort. Penser à la mort de Louis XVI. Plus mort que vif. Rester lettre morte. S'ennuyer à {mort / mourir}. Se saouler à mort. Se vouloir mal de mort. Souffrir mort et passion. Sur son lit de mort. Telle vie, telle mort.*

Mortel. *Dire de qqn les sept péchés mortels. Le commun des {mortels / martyrs}. Plaie d'argent n'est pas mortelle.*

Mortier. *Président à mortier.*

Morveux. *Il vaut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez. Qui se sent {galeux se gratte (*ANT*) / morveux se mouche}.*

Mot. *À mots couverts. Au bas mot. Avoir le dernier mot. Avoir le mot pour rire. Avoir son mot à dire. Bon mot. Ce que {parler veut / les mots veulent} dire. Comprendre à demi-mot. Dans l'acception du mot. Dire deux mots à (l'oreille de) qqn. Dire le mot et la chose. Dire son mot. En deux mots. En un mot (comme en {cent / mille}). Faire {le / du} mot à mot. Faire rentrer à qqn*

les mots dans la gorge. Grands mots. Il n'y a qu'un mot qui serve. Laisser échapper un mot. Le fin mot. Le maître mot. Le mot de Cambronne. Le mot de la fin. Le sage entend à demi-mot. Mise en mots. Mot ! Mot (de) code. Mot de guet. Mot de l'énigme. Mots {couverts / détachés}. Mots graves. Ne pas comprendre un traître mot. Ne pas {mâcher / ménager} ses mots. Ne pas piper (mot). Ne pas pouvoir placer un mot. Ne pas savoir un (traître) mot. Ne (pas) souffler mot. Pas un (traître) mot ! Plus un mot ! Prendre au mot. Quand les mots sont dits, l'eau bénite est faite. Qui ne dit mot consent. Sans mot dire. Sans souffler mot. Se donner le mot. Selon le mot de. Se payer de mots. Trancher le mot. Tranchons le mot. Voilà {le nœud de l'affaire / la clef de l'énigme / le fin mot de l'histoire}. Vouloir toujours avoir le dernier mot.

Motif. *Agir pour le bon motif. Au motif. Sur le {motif / vif}.*

Mou. *Bourrer le {crâne / mou}. Donner du mou. L'un veut du mou, l'autre veut du dur. Mou comme une {chique / chiffe (molle)}.*

Mouchard. *Un mouchard.*

Mouche. *Aux chevaux maigres vont les mouches. Enculer des mouches. Faire d'une mouche un éléphant. Faire la mouche du coche. Faire mouche. Faire querelle sur un pied de mouche. Fine mouche. Gober {des / les} mouches. Ne pas faire du mal à une mouche. On entendrait {trotter une souris / une souris trotter / une mouche voler}. On prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre. Prendre la mouche. Prendre une massue pour tuer une mouche. Quel mouche vous {pique / a piqué}? Tomber comme des mouches. Tuer les mouches au vol. Une mouche.*

Moucher. *Moucher qqn.*

Mouchoir. *Dans un mouchoir. Jeter le mouchoir à une femme.*

Moue. *Faire la moue.*

Mouise. *Être dans la {mélasse (FAM) / panade (POP) / panne (POP) / purée (FAM) / mouise (POP) / dèche (ARG)}.*

Moule. *Entrer dans le moule. Être coulé dans le même moule. Le moule (en) est {cassé / brisé}. Sortir du même moule. Y laisser le moule du pourpoint.*

Moulin. *Apporter de l'eau à son moulin. C'est un moulin à paroles. Entrer [qq part] comme dans un moulin. Être de l'eau sur le moulin. Faire venir l'eau au moulin. Jeter son bonnet par-dessus les moulins. On ne peut être à la fois au four et au moulin. Sa langue lui va comme un claquet (de moulin). Se battre contre des moulins à vent. Vous viendrez {cuire à notre four / moudre à mon moulin}.*

Moulinette. *Passer à la moulinette.*

Mourir. *À mourir. Je veux mourir si… Que je meure si…*

Mouron. *Se faire {de la bile / de la mousse / des cheveux / du mauvais sang / du mouron}.*

Mousquetaire. *Mousquetaire à genoux.*

Moussaillon. *Avoir {un polichinelle dans le tiroir / un petit moussaillon dans la cale / une brioche dans le four / la maladie de neuf mois / son biscuit}.*

Mousse. *Pierre qui roule n'amasse pas mousse. Se faire {de la bile / de la mousse / des cheveux / du mauvais sang / du mouron}.*

Moustique. *Avoir un moustique dans la boîte au sel.*

Moutarde. *C'est de la moutarde après dîner. Faire monter la moutarde au nez. Les enfants en vont à la moutarde. S'amuser {à la bagatelle / à la moutarde (*DES*) / aux bagatelles de la porte (*DES*)}.*

Moutardier. *Se croire le premier moutardier du pape.*

Mouton. *Chercher {un mouton à cinq pattes / cinq pieds à un mouton}. Faire comme les moutons de Panurge. Revenir à ses moutons. Sentir l'épaule de mouton.*

Moutonnier. *Effet moutonnier.*

Mouture. *Tirer d'un sac deux moutures.*

Mouvance. *Être dans la mouvance.*

Mouvement. *Agir de son propre {chef / mouvement}.{Dans le / Du / D'un} même mouvement. D'un même mouvement. En deux temps, trois mouvements. Être dans le mouvement. Faire mouvement. Suivre le mouvement. Tomber de son propre mouvement.*

Moyen. *Au moyen de. Avoir les moyens. Employer les moyens du bord. Il n'y a pas moyen. Il n'y a pas moyen de sonner si la cornemuse n'est pleine. La fin justifie les moyens. Perdre ses moyens. Prendre le moyen pour la fin. Qui veut la fin, veut les moyens.*

Moyennant. *Moyennant quoi.*

Moyenne. *En moyenne. Être {au-dessus / au-dessous} de la moyenne.*

Muet. *À la muette. La grande muette. {Muet / Silencieux} comme {une carpe / la tombe}. Voilà pourquoi votre fille est muette.*

Mule. *Être {têtu / opiniâtre} comme {une mule / un Breton / un mulet}. Ferrer la mule. Qui ne {s'aventure perd cheval et mule (*ANT*) / risque rien, n'a rien /*

se hasarde n'est jamais pendu (ANT)*}. Tête de mule.*

Mulet. *Être {têtu / opiniâtre} comme {une mule / un Breton / un mulet}. Garder le mulet. Travailler comme un {cheval / mulet}.*

Multiface. *Marché multiface.*

Munition. *Avoir bien des munitions de gueule. Munition de gueule.*

Mur. *{Aller / Foncer} droit dans le mur. Coller au mur. Entre quatre murs. Être au pied du mur. Être dans ses {meubles / murs}. Être entre quatre murs. Les murs ont des oreilles. Mettre au pied du mur. Mettre qqn le dos au mur. Parler {à un mur / aux rochers}. Raser les {murs / murailles}. Se {casser / cogner} la tête contre les murs. Se mettre le dos au mur. Vouloir tirer {de l'huile d'un mur / des pets d'un âne mort}.*

Muraille. *Raser les {murs / murailles}.*

Mûre. *Aller aux mûres sans crochet. En {bailler* (ANT) */ dire / entendre / voir} des vertes et des mûres. Entre deux vertes, une mûre. En voir {de toutes les couleurs / de bleues / de dures / de grises / des vertes et des (pas) mûres}. Il en aura des plus mûres du panier. Il faut attendre que la poire soit mûre pour la cueillir.*

Murmurer. *Murmurer contre qqn.*

Muscade. *Passez muscade !*

Muse. *Courtiser les Muses. Taquiner la muse.*

Musette. *Couper la musette à qqn. Qui n'est pas dans une musette.*

Musique. *Aller plus vite que {les violons / la musique}. C'est fini la musique. C'est une autre {chanson / musique}. Change de {musique / disque} ! Connaître la musique. En avant la musique. Être réglé comme {du papier à musique / une horloge}. {Faire / Jouer} de la musique. Musique d'ameublement.*

Myope. *Être myope comme une taupe.*

Mystère. *Faire mystère.*



N. *N, i, ni, c'est fini !*

Nage. *Être en nage. Se mettre en nage.*

Naissance. *Avaler son {acte / bulletin} de naissance. Donner naissance. Être fatigué de naissance. Extrait de naissance. Haute naissance. Prendre naissance Tache de {vin / naissance}.*

Nanan. *C'est du nanan.*

Nanterre. *Arriver avec les pompiers de Nanterre.*

Nappe. *Tirer la {couverture / nappe} {de son côté / à soi}.*

Nasarde. *Recevoir une nasarde.*

Naseau. *Un fendeur de naseaux.*

Nasse. *Donner dans la nasse. Tomber dans {le lacs (DES) (LIT) / la nasse (FAM) / les filets / le piège}.*

Nation. *La sagesse des nations.*

National. *Rasoir national.*

Nature. *D'après nature. En nature. État de nature. Être de nature à. Être disgracié de la nature. Fonder en nature. Forcer la nature. Payer en nature. Payer {sa dette / son tribut} à la nature. Tous les goûts sont dans la nature. Une petite nature.*

Naturel. *Chassez le naturel, il revient au galop. D'un naturel. Trouver tout naturel.*

Naufrage. *Faire naufrage au port. Voilà la dernière table de son naufrage.*

Navet. *Aller au champ {de navets / d'oignons}. Avoir du {sang de poisson / jus de navet} dans les veines.*

Navette. *Faire la navette.*

Navire. *Le navire fait eau.*

Nazare. *Mal saint {Mathelin / Nazare / Mathurin}.*

Naze. *Être naze.*

Néant. *{Mettre / Réduire} à néant.*

Nec plus ultra. *Le nec plus ultra.*

Nécessaire. *Faire {le nécessaire (*FIG*) / l'empressé}.*

Nécessité. *De toute nécessité. Faire de nécessité vertu. Nécessité est mère d'industrie. Nécessité {fait / contraint la / n'a point de} loi.*

Nèfle. *Des {dattes / nèfles / clous } !*

Nègre. *Faire comme le nègre. Parler petit-nègre. Travailler comme un {galérien / nègre}. Un combat de nègres dans un tunnel. Vouloir blanchir un nègre.*

Neige. *Comme la {cire (*ANT*) / neige} fond au {feu / soleil}. Faire boule de neige. Où sont les neiges d'antan.*

Nenni. *Que nenni.*

Nerf. *Avoir les nerfs {à vif / en boule / en pelote / en capilotade}. Avoir les nerfs {solides / bien trempés}. Donner sur les nerfs. Être un paquet de nerfs. Le nerf de la guerre. {Taper / Porter} sur {le système / les nerfs}. Tout en nerfs.*

Nessus. *La tunique de Nessus.*

Net. *Arrêter {net / tout court}. Clair et net. En avoir le cœur net. Être {à sec / au net}. Faire plat net. Mettre au net qqch. Mettre {au net / au sec (*ANT*) / à sec (*ANT*) / en pourpoint (*ANT*) / en chemise} qqn. Net et clair. Parler net. Pour en avoir le cœur net. S'arrêter {net / pile / court}. Tout net. Trancher net.*

Nette. *Avoir les mains nettes. Faire maison nette. Faire {place nette / table rase}. {Se tirer / Sortir} d'(une) affaire les braies nettes.*

Nettoyage. *Nettoyage au Kärcher.*

Nettoyer. *Nettoyer qqn.*

Neuf. *À neuf. Avoir {un polichinelle dans le tiroir / un petit moussaillon dans la cale / une brioche dans le four / la maladie de neuf mois / son biscuit}. Belle comme un camion (tout neuf). Être {beau / belle} comme {un sou neuf / un astre / un ange / un cœur / le jour / l'amour}. Flambant neuf. Il manque toujours dix-neuf sous pour faire un franc. Il n'est rien (de) tel que balai neuf. Mettre à neuf. Propre comme un sou (neuf). Remettre à neuf. Se porter comme {le pont neuf / un charme}. Tout battant neuf.*

Neuve. *Faire peau neuve.*

Neveu. *Un peu, mon neveu !*

Nez. *Aller le nez au vent. Aller le nez levé. Allonger {le nez / la mine}. Au nez et à la barbe de. Avoir bon nez. Avoir {la tête / le nez} {dans / sur} le guidon. Avoir le nez {creux / fin}. Avoir le nez long. Avoir mis le nez dans. Avoir qqn dans le nez. Avoir un {verre / coup} dans le nez. À vue de nez. Bailler sur le nez du roi. Celui qui crache en l'air lui retombe sur le nez. Ce n'est pas pour ton nez ! Claquer la porte au nez. Faire monter la moutarde au nez. Faire qqch les doigts dans le nez. Faire un nez. Faire un pied de nez. Fermer la porte au nez. Fourrer son nez partout. Frottez votre nez au cul de ces gens-là. Il vaut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez. Jeter {à la figure / à la face / à la tête / au nez}. Laisser avec un pied de nez. Lui dire {à son / au} nez. Mener qqn par le (bout du) nez. Mettre {le / son} nez dans. Montrer son nez. Ne pas {voir / regarder} plus loin que (le bout de) son nez. Passer devant le nez. Pendre au nez. Piquer du nez. Prendre son {cul pour ses chausses (*ANT*) / nez pour ses fesses (*ANT*)}. Regarder sous le nez. Retomber sur {la tête / le nez} de qqn. Rire au nez. Se bouffer le nez. Se casser le nez (à la porte de qqn). Se laisser mener par le nez. Se {manger / bouffer} le nez. Sentir à plein nez. Se {rencontrer / retrouver} nez à nez. Tirer les vers du nez. Votre nez remue.*

Niaiserie. *Accoucher d'une niaiserie.*

Nib. *Nib de nib.*

Nid. *En nid-d'abeilles. Nid de poule. {Nid / Nœud} de vipères. Petit à petit l'oiseau fait son nid. Trouver la pie au nid.*

Niort. *{Prendre le chemin de / Aller à} Niort.*

Nique. *Faire la nique.*

Nitouche. *Faire la {sainte Nitouche (*FAM*) / chattemite (*LIT*) (*DES*)}. Un petit air sainte Nitouche.*

Niveau. *Mise à niveau.*

Noble. *Le noble art. Ou le roi n'est pas noble.*

Noblesse. *Avoir ses quartiers de noblesse. Noblesse oblige.*

Noce. *Convoler en justes noces. Faire la noce. Ne s'être jamais trouvé à telle {fête / noce}. Ne pas être à la noce.*

Noël. *Croire au {barbu / père Noël}.*

Nœud. *Avoir un nœud {à / dans} la gorge. Filer son nœud. Le nœud de la question. {Nid / Nœud} de vipères. Trancher le nœud gordien. Voilà {le nœud de l'affaire / la clef de l'énigme / le fin mot de l'histoire}.*

Noir. *{Aller / Changer / Passer} du blanc au noir. Avoir des papillons noirs. Avoir {l'œil / les yeux} au beurre noir. Bête noire. Broyer du noir. Caisse noire. Chercher vache noire en bois brûlé. Colère {blanche / bleue / noire}. Dire blanc et noir. Être la bête noire de. Être noir. Il y a un point noir à l'horizon. Le diable n'est pas si noir qu'il en a l'air. Lorsqu'on veut blanc c'est noir, lorsqu'on veut noir c'est blanc. Maintenir dans le noir. Mettre noir sur blanc. Noir comme {(du) jais / l'ébène}. Noir comme {un corbeau / une taupe}. Noir comme un four. Noir de monde. Noir sur blanc. {Passer / Aller / Changer} du blanc au noir. Porter du noir. Pot au noir. Se faire des idées noires. Un regard noir. Un tableau poussé au noir. Veine noir. Voir tout en noir. Voir vaches noires en bois brûlé.*

Noise. *Chercher {noise / querelle} à qqn.*

Noisette. *Aller cueillir la noisette. Présenter des noisettes à ceux qui n'ont plus de dents.*

Noix. *À la noix (de coco). Pour manger la noix, il faut casser la coque. Qui a des noix, en casse, qui n'en a pas, s'en passe. Vieille noix.*

Nom. *{Appeler / Nommer} les choses par leur nom. {Au nom / En l'honneur} de. Avoir un nom à coucher dehors. Avoir un nom à {rallonge / tiroirs}. Décliner son nom. De son vrai nom. Donner à qqn des noms d'oiseaux. Il ne lui a pas dit pis que son nom. J'ai un nom aussi bien qu'un ciron. Mettre un nom sur un visage. Nom de l'imprimeur. Par le nom de Dieu ! Prendre le Pirée pour un nom d'homme. Sans nom. Se faire un nom. Signer son nom.*

Nombre. *Au nombre de. Avoir le nombre pour soi. Dans le nombre. Être du nombre. Faire nombre. Pour le plus grand nombre.*

Nombril. *Se prendre pour le nombril du monde. Se regarder le nombril.*

Non. *Comme (nul et) non avenu. Être une non-valeur. Fais ce que je dis et non ce que je fais. Fin de non-recevoir. Ne dire ni oui ni non. Non mais ! Non mais, chez qui ? Non, mais des fois. Non pas que. Nul et non avenu. Pour un oui ou pour un non. Si non.*

Nord. *Perdre {la tête / la boussole / la tramontane / le nord / les étriers / les pédales}.*

Normand. *Faire une réponse {normande / de Normand}.*

Normandie. *Tourner un œil en Normandie et l'autre en Picardie.*

Notaire. *C'est comme si tous les notaires y avaient passé.*

Note. *Ça change {la question / la thèse / de note}. Changer {de note / d'air}. Chanter toujours sur la même note. Donner {la note / le la / le ton}. {Être /*

Rester} dans la note. Forcer {la note / son talent}. Prendre (bonne) note de. Prise de notes. Tenir note de.

Notoriété. *Il est de notoriété publique.*

Notre-Dame. *Mal Notre-Dame.*

Nouba. *Faire la {bombe / bringue / foire / nouba / java / ribouldingue / fête}.*

Nougat. *C'est du {gâteau / nougat} !*

Nouille. *Avoir le cul {verni / bordé de nouilles}. {Se / S'en} {battre / tamponner} {l'œil / les reins / les couilles (*VULG*) / la couenne / la nouille / le coquillard / les steaks} de.*

Nourrice. *Dépuceleur de nourrices. Épingle {de / à} nourrice. Il faut qu'on l'ait changé en nourrice. Mettre en nourrice. Mordre le sein de sa nourrice. Un baiser de nourrice.*

Nourriture. *Nourriture industrielle.*

Nouveau. *À nouveau fait, nouveau conseil. À nouveaux frais. En voilà de nouveau ! Être le nouveau saint du calendrier. Faire un (nouveau) bail avec la vie. Il y a du nouveau. Nouveaux entrants. Rien de nouveau sous le soleil. Sur (de) nouveaux frais. Tout nouveau, tout beau. Vieux amis et comptes nouveaux.*

Nouvelle. *Aller aux nouvelles. {Demander / Prendre} des nouvelles. J'ai déjeuné de cette nouvelle. La nouvelle tomba comme un coup de foudre. Les mauvaises nouvelles ont des ailes. Nouvelle loi, nouvelle fraude. Nouvelle toute chaude. Pas de nouvelles, bonnes nouvelles. Première nouvelle ! Tu es bien aise d'apprendre des nouvelles de ta mère. Vous aurez de mes nouvelles. Vous m'en direz des nouvelles.*

Noyau. *Être rembourré de noyaux de pêches. Il faut casser le noyau pour (en) avoir l'amande.*

Noyer. *C'est un qui se noie.*

Nu. *À l'œil nu. La vie nue. Mettre à nu. Mettre son cœur à nu. Mise à nu. Monter à {nu / cru / poils}. Nu comme {un ver / la main}. Tête nue.*

Nuage. *{Être / Se perdre} dans les {nuages / nues / espaces / limbes}.*

Nuance. *Sans nuance(s).*

Nues. *Élever {au ciel / aux nues / sur le pavois}. {Être / Se perdre} dans les {nuages / nues / espaces / limbes}. Porter aux nues. {Sauter / Monter} aux nues. Tomber {des nues / de sa hauteur (*DES*) / de (son) haut}.*

Nuire. *Ne pas nuire.*

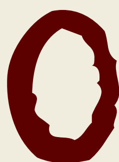
Nuit. *Belle-de-nuit. Bien avant dans la nuit. Boîte de nuit. De jour ou de nuit. Depuis la nuit des temps. Être le jour et la nuit. Faire le jour et la nuit. Faire un trou à la {lune / nuit}. Galoper jour et nuit. Il y a de la différence comme du jour à la nuit. La nuit porte conseil. La nuit, tous les chats sont gris. La tombée de la nuit. Passer une nuit blanche. Prendre conseil de son bonnet de nuit. Triste comme un bonnet de nuit (sans coiffe). Trop parler nuit.*

Nul. *À l'impossible nul n'est tenu. À nul autre {semblable / pareil / second}. À somme nulle. C'est {nul / nullos}. Comme (nul et) non avenu. {Dieu /Nul} ne veut pas la mort du pêcheur. Être nul. Faire partie nulle. {Ne pas avoir / Nul} lieu de. Nul et non avenu. Nul n'est censé ignorer la loi. Nul n'est prophète en son pays. {On n'a rien / Nul bien} sans peine. Sans {aucun / nul} doute. Pour que nul n'en ignore.*

Nullité. *Être {un zéro / une nullité}. Frapper de nullité.*

Nullos. *C'est {nul / nullos}.*

Numéro. *Avoir tiré le bon numéro. Connaître le numéro de qqn. Drôle de numéro ! Entendre {le numéro / les écritures}. Être un (sacré) numéro. La suite au prochain numéro.*



Obédience. *De toutes {allégeances / obédiences}. D'obédience.*

Obéissance. *Assujettir à l'obéissance.*

Objet. *Être objet du questionnement. {Faire / Être} l'objet de. Manquer son objet. {Pierre / Objet} de scandale. Remplir son objet. Tout à son objet.*

Oblique. *Coup d'œil oblique. En oblique.*

Obole. *Rendre compte jusqu'à la dernière obole. Verser son obole.*

Obscurité. *Demeurer dans l'obscurité.*

Obstacle. *{Faire / Mettre} {un / des} obstacle(s).*

Occasse. *Ne pas laisser passer l'{occasion / occase (*FAM*)}.*

Occasion. *À la première occasion. À l'occasion. À l'occasion de. C'est {le moment / l'occasion} ou jamais. Être l'occasion. L'occasion est chauve. L'occasion fait le larron. Marché de l'occasion. Ne pas laisser passer l'{occasion / occase (*FAM*)}. Par la même occasion. {Prendre / Saisir} l'occasion {aux / par les} cheveux. Saisir l'occasion au vol. Saisir l'occasion {aux / par les} cheveux. Trouver l'occasion favorable.*

Occurrence. *En {l'espèce / l'occurrence}.*

Océan. *Une goutte d'eau dans {l'océan / la mer}.*

Odeur. *Être en bonne odeur. Être en mauvaise odeur. Être en odeur de sainteté. Mettre en bonne odeur. Mettre en mauvaise odeur.*

Œil. *À l'œil. À l'œil nu. Au doigt et à l'œil. Avoir bon pied bon œil. Avoir de l'œil. Avoir la larme à l'œil. Avoir le compas dans l'œil. Avoir le coup d'œil sûr. Avoir le mauvais œil. Avoir l'œil. Avoir l'œil à. Avoir l'œil à la pêche. Avoir l'œil américain. Avoir {l'œil / les yeux} {à la (*ANT*) / en} compote. Avoir {l'œil / les yeux} au beurre noir. Avoir l'œil au guet. Avoir l'œil ouvert. Avoir l'œil sur qqn. {Avoir / Tenir} qqn à l'œil. Avoir toujours la larme à l'œil. Avoir une coquetterie dans l'œil. Avoir un œil à Paris et l'autre à Pontoise. Avoir un œil qui dit {merde / zut} à l'autre. À vue d'œil. Coup d'œil à la dérobée.*

*Coup d'œil oblique. Crever l'œil à qqn. Donner dans l'œil. D'un œil sûr. En trompe-l'œil. En un {clin d'œil / instant / rien de temps / tour de main}. Faire de l'œil. Faire la guerre à l'œil. Faire l'œil de carpe. L'œil du fermier vaut fumier. L'œil du maître engraisse le cheval. Mon œil ! Ne dormir que {d'un œil / d'une oreille}. Ne pas fermer l'œil. Nourris un corbeau, il te crèvera l'œil. Obéir au doigt et à l'œil. Ouvrir l'œil et le bon. Pocher {l'œil / les yeux} à qqn. Pour le coup d'œil. Regarder du coin de l'œil. Regarder d'un œil curieux. {Se / S'en} {battre / tamponner} {l'œil / les reins / les couilles (*VULG*) / la couenne / la nouille / le coquillard / les steaks} de. Se {mettre / fourrer} le doigt dans l'œil (jusqu'au coude). S'en battre l'œil. Taper dans l'œil. Tenir à l'œil. Tourner de l'œil. Tourner un œil en Normandie et l'autre en Picardie. Voir de {bon / mauvais} œil. Voir du même œil. Voir la paille dans l'œil du prochain et ne pas voir la poutre que l'on a dans le sien.*

Œillère. *Avoir des œillères.*

Œuf. *Allez vous faire {foutre (*VULG*) / cuire un œuf / enculer (*VULG*) / faire / la la la} ! Avoir des œufs de fourmi sous les pieds. Chercher du poil sur les œufs. De mauvais corbeau, mauvais œuf. Donner un œuf pour (avoir) un bœuf. {Étouffer / Tuer} {dans l'œuf / au berceau}. Être comme une poule qui a couvé {des œufs de cane / un canard / un couteau}. Être encore dans l'œuf. Il vaut mieux avoir l'œuf aujourd'hui que la poule demain. Marcher sur des œufs. Mettre tous ses œufs dans le même panier. Œufs au miroir. On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs. Où les poules ont l'œuf. Plein comme un œuf. Qui vole un œuf vole un bœuf. Se ressembler comme deux {gouttes d'eau / œufs (*ANT*)}. Sortir de {l'œuf / l'écaille (*ANT*) / sa coquille / la coque (*ANT*)}. Tête d'œuf. Tondeur d'œufs. Tondre (sur) un œuf. Tuer la poule aux œufs d'or. Tuer la poule pour avoir l'œuf.*

Œuvre. *À chacun selon ses œuvres. À l'œuvre. À l'œuvre ! À l'œuvre dans. À l'œuvre on connaît l'artisan. À pied d'œuvre. En sous-œuvre. {Être / Demeurer} à l'œuvre. Être en œuvre. Être le fils de ses œuvres. Faire œuvre de. Le grand œuvre. L'exécuteur des hautes œuvres. Maître d'œuvre. Mettre en {œuvre / route / train}. Mettre la main à {la pâte / l'œuvre / l'ouvrage}. Mettre tout en œuvre. Mise en œuvre. Ne {faire œuvre (*ANT*) / rien faire} de ses dix doigts. Reprendre en {sous-ordre / sous-œuvre}. Se mettre {à l'œuvre / à l'ouvrage / au travail}. Une œuvre de longue haleine.*

Offense. *Il n'y a pas d'offense. Y a pas d'offense.*

Offensif. *Un retour offensif.*

Office. *D'office. Faire office. Faire office de. Remplir l'office de. Remplir {sa*

tâche / son office}.

Offrant. *Le plus offrant.*

Offre. *Appel d'offre. Offre de Saint-Crépin. Remporter un appel (d'offre).*

Ogre. *Manger comme {quatre / un ogre}.*

Oie. *{Bête / Sot / Con (VULG)} comme {un bouton de bottine / une oie / une cruche / un panier / une valise (sans poignée)}. Conte de {bonne femme / ma mère l'oie}. Être bête comme {ses pieds / une oie}. Le moineau pris vaut mieux que l'oie qui vole. Le pas de l'oie. Les oisons mènent paître les oies. Payer l'oie sans l'avoir mangée.*

Oignon. *{Accommoder / Arranger} qqn aux petits oignons. Aller au champ {de navets / d'oignons}. Aller en {chaîne / rang} d'oignons. Aux petits oignons. Ce n'est pas tes oignons. C'est {ses oignons / son affaire}. Il y a de {l'électricité dans l'air (FAM) / l'eau dans le gaz (FAM) / l'oignon (POP)}. Mettre en rang d'oignon. Occupe-toi de {tes oignons (FAM) / ton pot (POP)}.*

Oiseau. *Aux oiseaux. Avoir un appétit d'oiseau. Avoir une cervelle d'oiseau. À vol d'oiseau. Battre les buissons quand les oiseaux sont pris. Donner à qqn des noms d'oiseaux. Être comme l'oiseau sur la branche. La belle plume fait le bel oiseau. Le petit oiseau va sortir ! Oiseau de {mauvais augure / malheur}. Oiseaux migrateurs. Petit à petit l'oiseau fait son nid. Un drôle d'oiseau. Un vilain oiseau.*

Oisivité. *L'oisivité est la mère de tous les vices.*

Oison. *Les oisons mènent paître les oies. Les oisons veulent mener paître leur mère.*

Ombrage. *{Faire / Porter / Donner} ombrage. Prendre ombrage.*

Ombre. *Aller plus vite que son ombre. Avoir peur de son ombre. {Combattre / Se prendre à} son ombre. Courir après son ombre. Être à l'ombre de peur du hâle. Être mis à l'ombre. Il ne faut pas lâcher la proie pour l'ombre. Il n'y a de si petit buisson qui n'ait son ombre. Il n'y a pas l'ombre d'un doute. Il y a une ombre au tableau. Mettre à l'ombre. Pas l'ombre de. Passer comme une ombre. {Rester / Se tenir} dans l'ombre. Sans l'ombre d'un doute. Sous (l') ombre de. Une ombre au tableau.*

Oméga. *L'alpha et l'oméga.*

Omelette. *On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs. Tant de bruit pour une omelette.*

Once. *Ne pas avoir {une once / un grain} de {sens commun / bon sens}.*

Onde. *Écrire sur l'onde. Ne pas être sur la même longueur d'onde.*

Ongle. *À l'ongle on connaît le lion. Avoir bec et ongles. Combattre bec et ongles. Faire rubis sur l'ongle. Gratter la terre (avec ses ongles). Jusqu'au bout des ongles. Payer {recta / rubis sur l'ongle}. Rogner les {ailes / ongles} à qqn.*

Onguent. *Dans les petites boîtes (on met) les bons onguents.*

Onze. *Bouillon d'onze heures. Conduite de onze heures. Prendre le train onze.*

Onzième. *La onzième heure.*

Opération. *Opération de portage. Par l'opération du Saint-Esprit.*

Opiniâtre. *Être {têtu / opiniâtre} comme {une mule / un Breton / un mulet}.*

Opinion. *Avoir le courage de ses opinions. Ne pas démordre (de son opinion). Prendre le contre-pied d'une opinion.*

Opium. *Mangeur d'opium.*

Opportun. *En temps opportun.*

Opposer. *À {l'opposé / l'opposite}.*

Opposite. *À {l'opposé / l'opposite}.*

Opposition. *Mettre en opposition.*

Optique. *Avoir une autre optique.*

Opulence. *Vivre dans l'opulence.*

Or. *Bouche d'or. Clef d'or ouvre toutes les portes. Être cousu d'or. Être de l'or en barre. Faire un pont d'or. Il faut faire un pont d'or à ses ennemis. La parole est d'argent, le silence est d'or. Le veau d'or est toujours debout. Manier l'or à la pelle. Marcher sur l'or. Ni pour or ni pour argent. Parier tout l'or du monde. Personne en or. Remuer {l'or / l'argent} à la pelle. Rouler sur l'or. Ruée vers l'or. Tout ce qui brille n'est pas or. Tuer la poule aux œufs d'or. Valoir son pesant d'or. Vous parlez d'or.*

Orage. *Conjurer un orage. Il y a de l'orage dans l'air. Laisser passer l'orage. Tenir tête à l'orage.*

Orange. *Avoir des oranges sur la cheminée. Presser l'orange (et jeter l'écorce). Vin d'orange(s).*

Orbite. *Mise {en / sur} orbite.*

Ordinaire. *À l'ordinaire. À son {ordinaire / habitude}. C'est pas ordinaire ! D'ordinaire. Être l'ordinaire.*

Ordre. *À {vos ordres / votre service}. Dans l'ordre (des choses). De premier*

ordre. Dicter l'ordre du jour. En ordre de marche. Être à l'ordre du jour. Être dans l'ordre des choses. Être remis à l'ordre. Jusqu'à nouvel ordre. Mettre bon ordre. Mettre en ordre. Mise en ordre. Par ordre d'entrée en scène. S'engager dans les ordres. Sur ordre. Une question à l'ordre du jour.

Orée. *À l'orée de.*

Oreille. *À l'oreille. Avoir du coton dans les oreilles. Avoir la puce à l'oreille. Avoir les oreilles (re)battues. Avoir les oreilles bien longues. Avoir l'oreille au guet. Avoir l'oreille de. Avoir sur les oreilles. Bailler le lièvre par l'oreille. Baisser l'oreille. Bouche à oreille. Ça me sort par les oreilles. Casser {la tête / les oreilles / les pieds}. Ça entre par une oreille et sort par l'autre. C'est à {n'en pas croire ses oreilles / ne pas y croire}. {Dire / Parler} dans le {tuyau / creux} de l'oreille. Dire deux mots à (l'oreille de) qqn. Dormir sur les deux oreilles. {Dresser / Tendre / Prêter / Ouvrir} l'oreille. Écouter de toutes ses oreilles. En croire ses oreilles. En rebattre les oreilles. Être tout {oreilles / ouïe}. Faire la sourde oreille. Frotter les oreilles à qqn. Il vaut mieux se fier à ses yeux qu'à ses oreilles. Il y a des oreilles indiscrètes. Je n'en crois pas mes {yeux / oreilles}. Laisser passer le bout de l'oreille. Les murs ont des oreilles. Les oreilles {lui cornent (ANT) / ont dû lui tinter / ont dû lui siffler}. Mettre la puce à l'oreille. Montrer le bout de l'oreille. N'écouter que d'une oreille. Ne dormir que {d'un œil / d'une oreille}. Ne pas l'entendre de cette oreille là. Ne pas tomber dans l'oreille d'un sourd. Prêter l'oreille. {Rebattre / Rabattre (ANT)} les oreilles. Revenir l'oreille basse. Rougir jusqu'{au blanc des yeux / à la racine des cheveux / aux oreilles}. Se boucher les oreilles. Se faire tirer l'oreille. Venir aux oreilles. Ventre affamé n'a point d'oreilles.*

Ores. *D'ores et déjà.*

Orfèvre. *Être orfèvre en la matière. Vous êtes orfèvre, monsieur Josse.*

Orfraie. *Pousser des cris {d'orfraie / de putois}.*

Organe. *La fonction crée l'organe.*

Orge. *Faire ses orges en volant ses clients.*

Orgue. *Avec délices et orgues. Jouer des {orgues de Turquie (ANT) / badigoinces (ARG)}. Point d'orgue. Ronfler comme un orgue.*

Orgueil. *Sursaut d'orgueil.*

Oribus. *Compère d'Oribus. De la poudre {de perlimpinpin / d'Oribus (ANT)}.*

Orme. *Attendez-moi sous l'orme.*

Ornière. *Sortir de l'ornière.*

Orthodoxe. *Ne pas être très orthodoxe.*

Ortie. *Envoyer aux orties. Jeter {le / son} froc aux orties.*

Orviétan. *Marchand d'orviétan.*

Os. *À un bon chien il n'arrive jamais un bon os. De chair et {de sang / d'os}. En chair et en os. Être mouillé jusqu'aux os. Il y a un os. L'avoir dans l'os. N'avoir que {les os et la peau / la peau et les os / la peau sur les os}. Ne pas faire de vieux os. Pour avoir la moelle, il faut briser l'os. {Sac / Paquet} d'os. Tomber sur un {os / bec / manche}. Trempé jusqu'{à la moelle (des os) / aux os}.*

Oseille. *À l'oseille. La faire à l'oseille.*

Ostrogoth. *Un drôle d'ostrogoth.*

Où. *{Au / Dans le / Pour le} cas où. Au moment où l'on y pense le moins. Au temps où les bêtes parlaient. Au {train / rythme} où il va. Chacun prend son plaisir où il le trouve. Dieu sait où. D'où. D'où vient? Du temps où l'on se cachait pour prêter de l'argent. En Papagosse où les chiens chient la poix. Être puni par où l'on a péché. Gratter qqn où {il / ça} lui démange. Il me gratte où il me démange. Il n'y a que l'âne qui sent où le bât le blesse. Ne pas avoir une pierre où reposer sa tête. Ne pas savoir où on a été atterrir. Ne plus savoir où se mettre. Ne (pas) savoir où donner de la tête. On est toujours puni par où l'on a péché. Où en est. Où est passé. Où la bonne femme vendit son coq. Où la valeur, la courtoisie. Où les poules ont l'œuf. Où l'on cuit les lampourdes. Où sont les neiges d'antan. Où va-t-il se prendre? Où voulez-vous en venir? Prendre son bien où on le trouve. Regarder où on met les pieds. Savoir d'où vient le vent. Savoir où est le cadavre de qqn. Savoir où le {bât / soulier} le blesse. Tomber du côté où l'on penche. Voilà où j'en suis. Voir le moment où.*

Oubli. *Jeter le voile de l'oubli. Mettre en oubli.*

Oublier. *Ne pas s'oublier. S'oublier.*

Oubliette. *{Mettre / Jeter} aux oubliettes.*

Ouf. *Galérer comme des {fous / oufs}. Ne pas avoir le temps de {faire / dire} ouf. Truc de ouf.*

Oui. *Ne dire ni oui ni non. Oui-da. Pour un oui ou pour un non. Prononcer le grand oui. Que oui. Si oui.*

Ouï-dire. *Par ouï-dire.*

Ouïe. *Être tout {oreilles / ouïe}.*

Ours. *Avoir {ses ours / son cardinal}. C'est un ours mal léché. Être monté sur l'ours. Faire l'ours en cage. Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir {tué / mis par terre (*ANT*)}. Le pavé de l'ours. Prenez mon ours. Tourner comme un {écureuil / ours} en cage.*

Oursin. *Avoir des oursins dans {la poche / le porte-monnaie}.*

Outil. *Le mauvais {ouvrier / artisan} blâme ses outils.*

Outrage. *Les derniers outrages.*

Outrance. *À outrance.*

Outre. *D'outre en outre. Outre mesure. Passer outre.*

Ouvert. *À guichets ouverts.*

Ouverture. *Faire des ouvertures à.*

Ouvrage. *À l'ouvrage ! Avoir le cœur {à l'ouvrage / au métier}. Avoir (un ouvrage) sur le chantier. Donner un coup de rabot à un ouvrage. Mettre la main à {la pâte / l'œuvre / l'ouvrage}. Mettre un ouvrage {sur le / en} chantier. Ouvrage d'esprit. Remettre l'ouvrage sur {l'enclume / le chantier}. Se mettre {à l'œuvre / à l'ouvrage / au travail}.*

Ouvrier. *Le mauvais {ouvrier / artisan} blâme ses outils.*

Ouvrière. *Cheville ouvrière. Être la cheville ouvrière.*

Ouvrir. *{Ouvrir / Donner} sur. S'ouvrir à.*

P

P. *Au {pépépédécé / p.p.p.d.c.}.*

Pactole. *C'est un {Pactole / (petit) Pérou}.*

Paf. *Être paf.*

Pagaïe. *Mettre la pagaïe.*

Page. *Être à la page. Metteur en pages. Mettre en pages. Mise en pages. Page d'accueil. Page de titre. Pages de garde. Tourner la page.*

Païen. *Jurer comme un {charretier / païen}.*

Paille. *Être sur la paille. Être un homme de paille. Feu de paille. Homme de paille. Mettre sur la paille. Ôtez-moi cette paille. Rompre la paille. Tirer {à la courte paille / au sort}. Une paille. Voir la paille dans l'œil du prochain et ne pas voir la poutre que l'on a dans le sien.*

Pailler. *Être sur son {fumier / pailler}.*

Paillette. *Sans paillettes.*

Pain. *À la mie de pain. Avoir du pain sur la planche. Avoir son pain cuit. Cela ne mange pas de pain. C'est pain bénit. Être au pain (sec) et à l'eau. Être bon comme du (bon) pain. Faire {perdre / passer} le goût du pain. Il est connu comme le pain. Il ne vaut pas {la voiture / le pain qu'il mange}. Il n'y a ni pain ni pâte au logis. L'homme ne vit pas seulement de pain. Long comme {d'ici à Pâques (*DES*) / un jour sans pain}. Manger du pain du roi. Manger son pain blanc le premier. Ne pas avoir de pain à porter à sa bouche. Ne pas manger de ce pain-là. Notre pain quotidien. On lui fait de tel pain soupe. Ôter le pain de la bouche. Pour {une bouchée / un morceau} de pain. Promettre plus de beurre que de pain. Rendre pain pour fouace. {S'embêter / S'amuser} comme {un rat mort / une croûte de pain derrière une malle}. {S'enlever / Se vendre} comme des petits {pains / pâtés}.*

Pair. *Aller de pair avec. C'est une autre paire de manches. De pair à compagnon. Être au pair. Être hors {concours / pair / ligne}. Hors (de) pair. Les deux font*

la paire. Marcher de pair. Payer d'une paire de souliers. Réseau pair-à-pair.

Paître. *Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}.*

Paix. *Faire la paix. {Foutre (POP) / Ficher (FAM)} la paix. Fumer le calumet de paix. Sans paix ni trêve. Une paix fourrée.*

Pâle. *Être pâle comme {un linge / la mort}. Être plus pâle que la mort. Se faire porter pâle.*

Paletot. *{Bondir / Sauter / Tomber} sur le paletot. {Paletot / Redingote} de sapin.*

Palinodie. *Chanter la palinodie.*

Palliatif. *Employer des palliatifs.*

Palme. *Remporter la palme.*

Pâmoison. *Tomber en pâmoison.*

Pampelune. *Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}.*

Panache. *Mettre un beau panache sur la tête de son mari.*

Panade. *Être dans la {mélasse (FAM) / panade (POP) / panne (POP) / purée (FAM) / mouise (POP) / dèche (ARG)}.*

Pandore. *Un pandore.*

Panier. *Adieu paniers, vendanges sont faites. {Bête / Sot / Con (VULG)} comme {un bouton de bottine / une oie / une cruche / un panier / une valise (sans poignée)}. Être un panier percé. Faire danser l'anse du panier. Faire le {pot / panier} à deux anses. Il en aura des plus mûres du panier. Le dessus du panier. Mettre tous ses œufs dans le même panier. On peut tous les mettre dans le même panier. Panier à crottes. Panier à salade. Panier de crabes. Sot comme un {prunier / panier}.*

Panique. *Zen, pas de panique !*

Panne. *Être dans la {mélasse (FAM) / panade (POP) / panne (POP) / purée (FAM) / mouise (POP) / dèche (ARG)}. {Être / Rester / Tomber} en {panne / rideau}. Être en panne. {Donner / Tomber / Être} dans le {panneau / piège}.*

Panneau. *{Donner / Tomber / Être} dans le {panneau / piège}.*

Panse. *Avoir plus grands yeux que panse. C'est grand merci panse. Grand merci panse. Manger à s'en faire crever la panse. Ne pas faire une panse d'a.*

{Se remplir / S'emplir} {la panse (FAM) / le bocal (ARG)}.

Panser. *Allez vous faire panser.*

Panthère. *Faire sa panthère.*

Pantois, *Laisser pantois.*

Pantoufle. *Comme {un sabot / une pantoufle / une savate / un pied}. Cordonnier, mêle-toi de ta pantoufle ! En pantoufles. Raisonner comme une {pantoufle / coquecigrue (DES)}.*

Panurge. *Faire comme les moutons de Panurge.*

Paon. *Être fier comme un paon. Se parer des plumes du paon.*

Papa. *À la papa. Barbe à papa. Comme papa va en vélo. De papa. Fils à papa.*

Papagosse. *En Papagosse où les chiens chient la poix.*

Pape. *Être servi comme {le / un} pape. Se croire le premier moutardier du pape.*

Papier. *Avoir un teint de papier mâché. Coucher {par écrit / sur papier}. Être {dans / sur} les (petits) papiers de. Être réglé comme {du papier à musique / une horloge}. Magazine sur papier glacé. {Mettre / Coucher} sur le papier. Noircir du papier. Rayer qqch de {ses papiers / ses tablettes / son catalogue}. Sac à papier.*

Papillon. *Avoir des papillons dans le compteur. Avoir des papillons noirs. Courir après les papillons. Faire le papillon. Minute, papillon !*

Pâquerette. *Au ras des pâquerettes.*

Pâques. *À Pâques ou à la Trinité. Long comme {d'ici à Pâques (DES) / un jour sans pain}. Se faire brave comme un jour de Pâques. Se faire poissonnier la veille de Pâques.*

Paquet. *Donner à qqn son paquet. Donner le paquet à qqn. Être fichu comme un paquet de linge sale. Être un paquet de nerfs. Faire ses (petits) paquets. Faire son paquet. Le paquet s'adresse à toi. Par paquets. Risquer le {paquet / tout pour le tout}. {Sac / Paquet} d'os. {Vider / Lâcher} {son / le} paquet.*

Parade. *Faire parade.*

Paradis. *C'est le paradis sur terre. C'est plus dur que de {monter au ciel / gagner son paradis}. Être au paradis. Il ne l'emportera pas {au / en} paradis. Se recommander à tous les saints et saintes du paradis.*

Parage. *Une personne de haut parage.*

Paraître. *À ce qu'il paraît. Il n'y paraît {pas / plus}. Il paraît.*

Parallèle. *Mettre en {balance / parallèle}. Mise en parallèle.*

Parapluie. *Avaler {son parapluie / sa canne}. Fermer son parapluie.*

Parcours. *Parcours du combattant.*

Pardon. *Aller chercher des pardons à Rome. Demander pardon ventre à terre.*

Pareil. *À nul autre {semblable / pareil / second}. C'est du pareil au même. C'est partout pareil. Ne pas avoir son pareil. Rendre la {pareille / réciproque}. Sans pareil. {Sortir d'une affaire / Faire} billes pareilles. Toujours pareil.*

Pareille. *Rendre la {pareille / réciproque}. {Sortir d'une affaire / Faire} billes pareilles.*

Parent. *Parent de Moïse. Parent du côté d'Adam.*

Parenthèse. *Mettre entre parenthèses. Mise entre parenthèses. {Par / Entre} parenthèse(s).*

Paresse. *Paresse d'esprit.*

Paresseux. *Être paresseux comme {un lézard / une couleuvre / une loche / un loir}.*

Parfait. *Filer le parfait amour.*

Parfaitement. *Être (parfaitement) libre de.*

Parfum. *Être au parfum.*

Pari. *Tenir un pari.*

Paris. *Avec des si, (et des mais,) on mettrait Paris en bouteille. Avoir un œil à Paris et l'autre à Pontoise. Le Tout-Paris. Paris ne s'est pas {fait / bâti} en un jour. Prendre {martre pour renard / Martin pour Renard / Paris pour Corbeil}.*

Parler. *Je veux parler de… Ce que {parler veut / les mots veulent} dire. Faux parler. Le {parler / langage} {des / de la} halle(s). Ne m'en parlez pas. N'en parlons plus. Parler pour rire. Tu parles !*

Parleur. *Ce n'est qu'un beau parleur.*

Paroisse. *Porter l'habit de deux paroisses. Prêcher pour {sa paroisse / son saint / sa chapelle}. {Querelle / Compétition / Rivalité} de {clocher / paroisse / chapelle}.*

Parole. *Avoir la parole brève. Avoir {l'élocution / la parole} facile. Boire les paroles de qqn. C'est parole d'Évangile. C'est un moulin à paroles. Croire sur parole. De parole et d'effet. {Engager / Donner} sa parole. Être de parole. Exécuter sa parole. Il ne lui manque que la parole. Je vous crois sur parole.*

*La parole est d'argent, le silence est d'or. La parole s'enfuit et l'écriture demeure. Les belles paroles n'écorchent pas la langue. Les paroles s'envolent, les écrits restent. Manquer de parole. Ma parole ! Ménager ses paroles. Ne pas perdre le temps en paroles. On lui fera rentrer ses paroles dans {la gorge / le ventre}. On prend les bêtes par les cornes, les hommes par la parole. Plus de paroles que d'effets. Porter la parole. Prendre la parole. Prise de parole. Sur parole. Tenir (sa) parole. Tenir {une parole / un discours}. {Vérité (*ANT*) / Parole} d'évangile.*

Paroxysme. *À son paroxysme.*

Parquet. *Magistrat du parquet.*

Parrain. *C'est votre grâce, mon parrain.*

Part. *À part. À part entière. À parts égales. À part soi. Avoir part. Avoir part au gâteau. Blague à part. De part en part. De part et d'autre. De toutes parts. En mauvaise part. Entrer [qq part] comme dans un moulin. {Être / Naviguer} à la part. Faire {bande à part / cavalier seul}. Faire chambre à part. Faire la part belle. Faire la part de. Faire la part de la jeunesse. Faire la part des choses. Faire la part du diable. Faire la part du feu. Faire la part entre. Faire part. Faire part à deux. Faire une large part à. Laisser ses guêtres qq part. Mettre à part. Ne pas jeter sa part aux chiens. Plaisanterie à part. Pour {ma part / mon compte}. Pour une {large / bonne} part. Pour une part. Prendre à {part / l'écart}. Prendre en {bonne / mauvaise} part. Prendre part. Pris à part. Sauf erreur de ma part. Savoir de bonne {main / part}. Se {faire / tailler} la part du lion. Se tailler la part belle. Tenir de bonne {source / part}. Tirée à part.*

Partage. *Avoir en partage. Faire le partage. Ligne de {faîte / partage / crête / faille}. Mise en partage. Sans partage. Tomber en partage.*

Partant. *Et partant.*

Parterre. *Prendre un billet de parterre.*

Parti. *À parti pris, point de conseil. C'est un parti pris. En prendre son parti. Être de parti pris. Être un bon parti. Faire un mauvais parti à. Parti pris. Prendre {fait et cause / parti} pour. Prendre le parti de. Prendre son parti. Prendre un parti. Prise de {position / parti}. Tirer parti de.*

Particulier. *En son particulier.*

Partie. *Abandonner la partie. Avoir affaire à (plus) forte partie. Avoir la partie belle. Avoir partie liée avec qqn ou qqch. C'est partie remise. Comme faisant partie. {Être / Se mettre} de la partie. Faire partie de. Faire partie des*

meubles. Faire partie nulle. Il ne faut jamais remettre la partie au lendemain. Lier partie avec. On ne peut être juge et partie. Partie fine. Partie prenante. Pour partie. Prendre à partie. Qui quitte la partie la perd. Quitter la partie. Rassembler les parties d'un compte. Se faire la partie belle.

Partout. *C'est partout pareil. Être présent {à tout / partout}. Fourrer ses doigts partout. Fourrer son nez partout. Partout et toujours. Porter partout son regard. Un peu partout.*

Pas. *À pas de loup. À pas de tortue. À petits pas. Arriver à petits pas. Au pas de charge. Au pas de course. Au pas (de) gymnastique. Avoir {le pas / la préséance}. Céder le {pas / passage} à. Cela ne se trouve pas dans le pas d'un cheval. De ce pas. Donner le pas. Doubler le pas. Du même pas. Emboîter le pas. Faire les cent pas. Faire un faux pas. Faire un pas. Faire un pas de clerc. Faire un pas de côté. Franchir le pas. Hâter le pas. Il n'y a que le premier pas qui coûte. Le pas de l'oie. Le pas est vite franchi. Marcher à pas comptés. Marcher au pas. Marcher du même pas. Marcher d'un {pas / pied} léger. {Marcher / Être} sur les {pas / traces} de qqn. Marquer le pas. (Re)Mettre au pas. Mise au pas. {Passer / Sauter} le pas. Prendre le pas. Retourner sur ses pas. Revenir sur ses pas. S'attacher au pas de. Sauter le {fossé / pas}. Se mettre au pas. Sortir d'un mauvais pas. Un pas en avant.*

Passade. *À la passade.*

Passage. *Accorder le passage. Céder le {pas / passage} à. {De / Au} passage. Faire un passage. Il me trouvera (toujours) sur son {passage / chemin}. {Mise en / Passage à l'} acte. Passage de témoin. Passage en revue. Passage interdit. {Se frayer / S'ouvrir} un {chemin / passage}.*

Passant. *Soit dit en passant.*

Passé. *C'est du passé. Comme par le passé. Le passé est le passé. Le passé est oublié. On ne peut révoquer le passé.*

Passe. *Être dans une mauvaise passe. Être en (belle) passe de. Être raide comme un passe-lacet. Passe d'armes. Tour {d'adresse / de gibecière / de passe-passe}. Un tour de passe-passe.*

Passe-lacet. *Être raide comme un passe-lacet.*

Passe-passe. *Tour {d'adresse / de gibecière / de passe-passe}. Un tour de passe-passe.*

Passer. *En passant. Et j'en passe ! Passe ! Passer qqch à qqn. Passer pour. Passer sur. Passons. Se passer de. Y passer.*

Passeur. *Faire le {passeur / relais}.*

Passion. *Asservir ses passions. Mettre une digue aux passions. Souffrir mort et passion.*

Passionnément. *Il m'aime un peu, beaucoup, passionnément, à la folie, pas du tout.*

Passoire. *Avoir la {tête / mémoire} comme une passoire.*

Patachon. *Mener une vie de {polichinelle (ANT) / patachon}.*

Pataquès. *Faire des pataquès.*

Patate. *En avoir gros sur {la patate (FAM) / le cœur}.*

Patati. *Patati et patata.*

Pâte. *Avoir mis la main à la pâte. Bonne pâte. De même pâte. Être comme un coq en pâte. Il n'y a ni pain ni pâte au logis. Mettre la main à {la pâte / l'œuvre / l'ouvrage}. Vivre comme un coq en pâte.*

Pâté. *Être dans le pâté. Hacher menu comme chair à pâté. Manger des petits pâtés sur la tête de qqn. {S'enlever / Se vendre} comme des petits {pains / pâtés}. Toujours pâté d'anguille !*

Patience. *Avoir une patience à toute épreuve. Être à bout de patience. Être à genoux devant sa patience. La patience vient à bout de tout. {Prendre / S'armer de} patience. Prendre son mal en patience.*

Patraque. *Devenir patraque. Être patraque.*

Patrie. *Au service de la patrie.*

Patrouille. *Patrouille à pied.*

Patte. *Avoir un fil à la patte. Bas les pattes ! Chercher {un mouton à cinq pattes / cinq pieds à un mouton}. Coup de patte. Donner un coup de patte. En avoir plein les {pattes / bottes}. Faire patte de velours. Graisser {la patte / le marteau (ANT)}. Il n'a pas cassé trois pattes à un canard. Montrer patte blanche. Ne remuer ni pied ni patte.*

Pâture. *{Donner / Jeter} en pâture.*

Paul. *{Découvrir / Déshabiller} Saint Pierre pour {couvrir / habiller} Saint Paul. Prendre {Gautier pour Garguille / saint Pierre pour saint Paul}.*

Pauvre. *Au plus pauvre, la besace. Être pauvre comme Job. Le pauvre {hère (LIT) / diable / drille}. Mieux vaut être riche et en bonne santé que pauvre et malade. Pauvre mais honnête.*

Pauvreté. *Pauvreté n'est pas vice.*

Pavé. *Avoir une discussion avec les pavés. Batteur de pavés. Battre le pavé.*

Brûler le pavé. Être sur le pavé. {Jeter / Lancer} un pavé dans la mare. Le pavé de l'ours. Tâter le pavé. Tenir le haut du pavé.

Pavillon. *Battre pavillon. Mettre le pavillon en berne. Pavillon de complaisance.*

Pavois. *Élever {au ciel / aux nues / sur le pavois}.*

Payeur. *Les casseurs seront les payeurs.*

Pays. *Accommodez-vous, le pays est large. Au pays des culs-de-jatte, les boiteux sont rois. Avoir bien vu du pays par le trou d'une bouteille. Avoir le mal du pays. À vue de pays. Être en pays de connaissance. Faire voir du pays. Il est bien de son pays. Il est des sots de tout pays. Nul n'est prophète en son pays. Pays de Cocagne.*

Paysage. *Faire bien dans le paysage.*

Peau. *À fleur de peau. Avoir la peau dure. Avoir la peau tendre. Avoir le diable {au corps / dans la peau}. Avoir peur pour sa peau. Coûter la peau {du cul / des fesses}. Écorcher les poux pour en avoir la peau. En sa peau mourra le renard. Faire bon marché de sa peau. {Faire / Avoir} la peau {à / de} qqn. Faire peau neuve. Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir {tué / mis par terre (ANT)}. Laisser sa peau. La peau ! Le loup mourra dans sa peau. N'avoir que {les os et la peau / la peau et les os / la peau sur les os}. Ne pouvoir tenir dans sa peau. Risquer sa peau. Se mettre dans la peau du personnage. Se sentir bien dans sa peau. Tenir à sa peau. Vendre (très) cher sa peau.*

Péché. *À tout péché miséricorde. Dire de qqn les sept péchés mortels. Être laid comme {les sept péchés / un pou / un singe / un magot (ANT)}. Péché mignon.*

Pêche. *Avoir l'œil à la pêche. Être rembourré de noyaux de pêches. Se fendre la {pipe / pêche}.*

Pêcheur. *À bon pêcheur échappe l'anguille. {Dieu / Nul} ne veut pas la mort du pêcheur.*

Pédale. *Être de la pédale. Mettre la pédale. Perdre {la tête / la boussole / la tramontane / le nord / les étriers / les pédales}. Perdre les pédales. S'emmêler les {pédales / pinceaux / jambes}.*

Pédestre. *Police pédestre.*

Peigne. *Être sale comme un peigne. Je tuerais un {mercier / peigne} pour un {peigne / mercier}. Passer au peigne fin. Sale comme un peigne.*

Peinard. *Se tenir peinard.*

Peine. *À chaque jour suffit sa peine. À grand peine. Amortir une peine. Ce*

n'est pas la peine d'en faire toute une histoire. C'est à peine si. C'est à peine sorti de sa coquille. C'est peine perdue. De peine et de misère. Donnez-vous la peine de. {Être / Errer} comme une âme en peine. Être à la peine. Être en peine de. Homme de peine. {Il / Ça} n'en vaut pas la peine. {Mourir / Crever (FAM) / Se tuer} à la {peine (ANT) / tâche}. Ne pas ménager {sa peine / ses efforts}. On n'apprend rien sans {mal / peine}. {On n'a rien / Nul bien} sans peine. Peine perdue. Purger une {condamnation / peine}. Sans peine. Se mettre en peine. Sous peine de. Toute peine mérite salaire. Valoir {la peine / le coup}.

Peinture. *Avoir du goût pour la peinture. Ne pas pouvoir voir qqn en peinture.*

Pékin. *Un {pékin / péquin}.*

Pelé. *Il n'y avait que quatre pelés et un tondu. Quatre pelés et un tondu.*

Pêle-mêle. *Pêle-mêle.*

Pelle. *Avoir des écus à remuer à la pelle. C'est la {pelle / poêle} qui se moque du {fourgon / chaudron}. Manier l'or à la pelle. Ramasser une pelle. Remuer {l'or / l'argent} à la pelle.*

Pelote. *Arrondir sa pelote. Avoir les nerfs {à vif / en boule / en pelote / en capilotade}. Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}. Faire sa pelote.*

Pencher. *{S'incliner / Se pencher} sur.*

Pendaison. *{Pendaison de / Pendre la} crémaillère.*

Pendant. *Faire pendant. Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud. Langue pendante. L'un est le pendant de l'autre. {Pendant / Tant} qu'on y est…*

Pendu. *Ne pas parler de corde dans la maison d'un pendu. Si je mens, je veux être pendu. Veine de {pendu / cocu}.*

Pendule. *Avoir une pendule dans le ventre. En {faire (FAM) / chier (VULG)} une pendule. Remettre les pendules à l'heure.*

Pénétrer. *Se pénétrer de qqch.*

Pénible. *Faire un (pénible) retour sur soi-même.*

Pennon. *Faire de pennon bannière.*

Pensée. *Sans arrière-pensée. Tournure {d'esprit / de pensée}.*

Penser. *Il a pensé (se tuer, etc.). Penses-tu ! Tu n'y penses pas !*

Pension. *Mettre une chose en pension. Pension bourgeoise.*

Pente. *Avoir {le gosier / la dalle} en pente. Être sur la mauvaise pente. Suivre sa pente.*

Pépépédécé. *Au {pépépédécé / p.p.p.d.c.}.*

Pépie. *Avoir la pépie.*

Pépin. *Avoir avalé un pépin. Jeter un pépin.*

Péquin. *Un {pékin / péquin}.*

Perce. *Mettre en perce.*

Percée. *Faire une percée.*

Perche. *Tendre {la / une} perche à qqn.*

Perdu. *À corps perdu. À fonds perdu. À mes moments perdus. À temps perdu. Aussi vite perdu que gagné. Ce que je vous promets n'est pas perdu. C'est peine perdue. Être perdu dans ses rêveries. Moments perdus. Peine perdue. Pour un perdu, deux recouverts. Prêter à fonds perdu. Se jeter à corps perdu. Tout est perdu, fors l'honneur. Un avocat de {causes perdues / balle (DES) / Pilate (DES)}. Un bienfait n'est jamais perdu. Un de perdu, dix de retrouvés.*

Père. *À père avare, fils prodigue. Apprendre à {son père / sa mère} à faire des enfants. C'est bien le fils de son père. Coup {de Jarnac / de chien (ANT) / de Raguse (ANT) / du père François}. Croire au {barbu / père Noël}. Être capable de voler père et mère. Il n'est pas fils de putain qui a petit père. Il y a de quoi appeler son père garçon. La fourchette du père Adam. Le père est mort, il n'y a plus que les fils. On ne peut contenter tout le monde et son père. Ton père n'est pas vitrier !*

Péril. *À ses risques et périls. Au péril de ma vie. Aux risques et périls (de). Il n'y a pas péril en la demeure. Il y a péril en la demeure.*

Périlleux. *Saut périlleux.*

Périnée. *Soutenir le périnée à qqn.*

Période. *Au {dernier / plus haut} période. {Moment / Période / Époque} charnière.*

Péritoine. *S'en faire éclater le péritoine.*

Perle. *Cela ne s'enfile pas comme des perles. Enfiler des perles. Jeter {des / ses} perles aux pourceaux. Une perle dans un fumier.*

Perlimpinpin. *De la poudre {de perlimpinpin / d'Oribus (ANT)}.*

Permanence. *En permanence. Être de permanence. Salle de permanence*

Permanent. *Sur une base permanente.*

Permettre. *Je me suis permis de. On peut se permettre de dire.*

Permis. *Rendre {sa clef / son cordon / son livret / son permis de chasse}.*

Permission. *Abuser de la permission. Se passer la permission.*

Pérou. *Ce n'est pas {la mer à boire / la mort d'un homme / le bout du monde / le diable / le Pérou}. C'est un {Pactole / (petit) Pérou}. Gagner le Pérou.*

Perpète. *À perpète.*

Perpette. *À perpette.*

Perpétuité. *À perpétuité.*

Perquisition. *Mandat de perquisition.*

Perrette. *Boîte à Perrette. Faire comme Perrette et le pot au lait.*

Perroquet. *Déjeuner de perroquet. Répéter comme un perroquet.*

Perruque. *Donner une {graisse / perruque}. Vieille perruque.*

Persil. *Aller au persil. Faire son persil.*

Personnage. *Faire le grand personnage. Se mettre dans la peau du personnage.*

Personne. *Bien fait de sa personne. Comme le chien du jardinier, qui ne mange point de choux et ne veut que personne en mange. Dresser une personne. Empêché de sa personne. {Être / Personne} de raison. Être embarrassé de sa personne. Être {payé / infatué* (LIT)*} de {sa personne / lui-même}. Être satisfait de sa (petite) personne. Faire acception de(s) personnes. Il y a personne et personne. Ne (le) céder à personne. Ne vouloir de mal à personne. Par personne interposée. Payer de sa personne. Personne en or. Personne mal torchée. S'accrocher à une personne. Une personne de haut parage.*

Personnel. *Personnel d'encadrement.*

Perspective. *Mettre en perspective. Mise en perspective.*

Perte. *À perte de vue. Courir à sa perte. En pure perte. Faire une perte sèche. Renvoyer avec pertes et fracas.*

Pèse. *Être au {pèse / pognon / sac}.*

Peste. *La peste est en ce lieu-là. La peste soit de lui !*

Pet. *Ça ne vaut pas {un radis / une chique / un pet de lapin}. Être {troussé / accoutré} comme {un pet / une poire de chiot}. Faire le pet. Filer comme un pet sur une toile cirée. Vouloir tirer {de l'huile d'un mur / des pets d'un âne mort}.*

Pétard. *Il va y avoir du {pétard / raffut / vilain}. Se coiffer avec un pétard.*

Pétaud. *La cour du roi Pétaud.*

Pétaudière. *Une pétaudière.*

Péter. *Se la péter.*

Petit. *{Accommoder / Arranger} qqn aux petits oignons. Aller son petit bonhomme de {train / chemin}. Aller son {petit trantran / train / traintrain}. À petits pas. Arriver à petits pas. Au petit bonheur (la chance). Au petit galop les mains basses. Au petit pied. Au plus petit poil du cul. Aux petits oignons. Avoir un petit vélo dans la tête. Avoir {un polichinelle dans le tiroir / un petit moussaillon dans la cale / une brioche dans le four / la maladie de neuf mois / son biscuit}. Boire du {lait / petit-lait}. Brûler à petit feu. C'est un {Pactole / (petit) Pérou}. Écrire comme un petit cochon. En petit. En petit comité. Être aux petits soins avec. Être bien petit garçon. Être {dans / sur} les (petits) papiers de. Être dans ses petits souliers. Faire des petits yeux. Faire le {bon apôtre / petit saint}. Faire le petit. Faire mourir à petit feu. Faire ses (petits) paquets. Il n'est de si petit métier qui ne nourrisse son maître. Il n'est pas fils de putain qui a petit père. Il n'est si petit chat qui n'égratigne. Il n'y a de si petit buisson qui n'ait son ombre. Le gros poisson mange le petit. Le monde est petit ! Le petit monde. Le petit oiseau va sortir ! Le {petit / menu} peuple. Le petit train de vie. Les petits cadeaux entretiennent l'amitié. Les petits ruisseaux font les grandes rivières. Manger des petits pâtés sur la tête de qqn. Mettre les petits plats dans les grands. Mon petit doigt me l'a dit. N'avoir qu'à lever le petit doigt. Ne pas lever le petit doigt. Parler petit-nègre. Petit à petit. Petit à petit l'oiseau fait son nid. Petit Blanc. Petit homme abat grand chêne. Petit poisson deviendra grand (pourvu que Dieu lui prête vie). Petit salé. Regarder par le petit bout de la lorgnette. {S'enlever / Se vendre} comme des petits {pains / pâtés}. Un petit air sainte Nitouche.*

Petite. *À la petite semaine. Ce n'est pas {du gâteau / de la crotte de bique / de la gnognote / de la petite bière}. Ce n'est pas une {mince / petite} affaire. Chercher la petite bête. Dans les petites boîtes (on met) les bons onguents. Être à ramasser à la petite cuillère. Être satisfait de sa (petite) personne. Faire la petite bouche. Faire la petite main. Faire petite chapelle. Faire une petite débauche. Femme de petite vertu. Jouer à la petite guerre. La petite lucarne. La petite reine. Ne pas y aller avec le dos de la (petite) cuillère. Petite commission. Petite église. Petite enfance. Petite pluie abat grand vent. Petite santé. Une petite nature. Vivre à la petite semaine.*

Petitesse. *Ne pas s'arrêter à des petitesses.*

Pétrin. *Être dans le pétrin (jusqu'au cou).*

Pétrolier. *Choc pétrolier. Second choc pétrolier.*

Peu. *À peu (de choses) près. Attends un peu pour voir ! Aussi peu que. C'est peu dire. C'est un peu fort ! C'est un peu raide. De peu. D'ici peu. Être un peu branquignol. Être un peu fort de café. Être un peu fou sur les bords. Être un peu là. Être un peu ra-pla-pla. Être un peu timbré. Il m'aime un peu, beaucoup, passionnément, à la folie, pas du tout. Il s'en est fallu {de peu / d'un rien}. Il s'en manque de {beaucoup / peu}. Le trop peu de. Mon bien-être avant tout et peu m'importe les gens. Ni peu ni prou. Ni trop, ni trop peu. Ou peu s'en faut. Parlons peu mais parlons bien. Partir, c'est mourir un peu. Peu à peu. Peu importe. Peu {m'en / me} chaut. Peu m'importe. Peu ni prou. Peu ou prou. Peu s'en est fallu. Pour peu que. Pousser le bouchon un peu (trop) loin. Qui peu endure, peu dure. Se montrer peu accomodant. Tant soit peu. Un peu, mon neveu ! Un peu partout. Un peu plus que de raison. {Zieute / Zyeute} un peu !*

Peuple. *Appel au peuple. Être peuple. Le {petit / menu} peuple. Que demande le peuple !*

Peuplement. *{Colonie / Colonisation} de peuplement.*

Peur. *Avoir la peur au ventre. Avoir peur de son ombre. Avoir peur pour sa peau. Avoir plus de peur que de mal. Avoir une peur bleue. En être quitte pour la peur. Être à l'ombre de peur du hâle. Il ne faut pas aller au bois qui a peur des feuilles. Il n'ose {cracher de peur d'avoir soif / éternuer de peur de péter}. Il y a eu plus de peur que de mal. J'en ai peur. Prendre peur. Qui {a peur des / craint les} feuilles, n'aille pas au bois. Sans peur et sans reproche. Se faire de peur. Se {jeter / mettre / cacher} dans l'eau de peur de la pluie. Une peur bleue.*

Peureux. *Être {peureux / poltron} comme un lièvre.*

Phase. *En phase. Être en phase.*

Phrase. *Sans phrases.*

Pic. *À pic. {Le pic / La bouche / La gueule} enfariné/e. Tomber à {merveille / pic}.*

Picaillon. *Les picaillons.*

Picardie. *Regarder en Picardie pour voir si la Champagne brûle. Tourner un œil en Normandie et l'autre en Picardie.*

Pichrocoline. *{Querelle / Compétition / Rivalité / Guerre} picrocholine.*

Pie. *Jaser comme une pie borgne. Trouver la pie au nid.*

Pièce. *Accommoder de toutes pièces. À l'emporte-pièce. À pièces décousues. De toutes pièces. Donner la pièce. Être fait de pièces et de morceaux. Être près de {ses pièces / ses sous / son argent}. Être tout d'une pièce. Faire pièce à qqn. Mettre en {charpie / pièces}. Mettre en pièces. Mise en pièces. Pièce à conviction. {Pièce / Plat} de résistance. Pièces à l'appui. {Rendre / Payer qqn avec} la monnaie de sa pièce. Sur pièces. Tailler en pièces. Tomber en {morceaux / pièces}. Tout d'une pièce. Travailler {à la pièce / aux pièces / a la tâche }. Travailler à ses pièces. Une bonne pièce.*

Pied. *Aller du pied. À pied d'œuvre. À pieds joints. Au petit pied. Au pied de la lettre. Au pied levé. Avoir bon pied bon œil. Avoir des œufs de fourmi sous les pieds. Avoir les deux pieds dans le même {sabot / soulier}. Avoir les deux pieds sur terre. Avoir les pieds nickelés. Avoir les pieds sur les chenets. Avoir les quatre pieds blancs. Avoir un pied dans la {tombe / bière / fosse}. Blanc comme un {linge / cachet d'aspirine / (pied de) lavabo}. Ça lui fait les pieds. Casser {la tête / les oreilles / les pieds}. C'est bon à s'en {lécher / pourlécher} les {pieds (*ANT*) / babines / badigoinces (*FAM*)}. Chercher {un mouton à cinq pattes / cinq pieds à un mouton}. Colosse aux pieds d'argile. Comme {un sabot / une pantoufle / une savate / un pied}. Coup de pied de réparation. Coup (de pied) en vache. Couper l'herbe sous le pied de qqn. De pied en cap. De pied ferme. De plain-pied. Emmerder qqn à pied, à cheval et en voiture. En pied. Être au pied du mur. Être bête comme {ses pieds / une oie}. Être mis à pied. Être sur un bon pied. {Être / Se retrouver} toujours sur ses {pieds / jambes} comme un bilboquet. Faire des pieds et des mains. Faire le pied de grue. Faire le pied {de veau / derrière}. Faire querelle sur un pied de mouche. Faire sécher sur pied. Faire un pied de nez. Fouler aux pieds. Foutre un coup de pied à qqn. Jamais coup de pied de jument ne fit mal à cheval. Jouer de l'épée à deux {talons / pieds / jambes}. Lâcher pied. Laisser avec un pied de nez. L'arme au pied. Lécher {les bottes / les pieds / le cul (*POP*) / les genoux} à qqn. Le coup de pied de l'âne. Les maladies s'en viennent à cheval et s'en retournent à pied. Les pieds lui démangent. Lever le(s) pied(s). Marcher d'un {pas / pied} léger. Marcher sur le(s) pied(s) {de / à (*POP*)} qqn. Mettre au pied du mur. Mettre le pied à l'étrier. Mettre le pied au plancher. Mettre le(s) pied(s) dans le plat. {Mettre / Prendre / Reprendre} pied à terre. Mettre qqn à pied. Mettre sur le même pied. Mettre sur pied. Mise sur pied. Ne pas aimer qu'on vous marche sur le pied. Ne pas aller à la cheville du pied. Ne pas savoir sur quel pied danser. Ne pas se donner des coups de pied. Ne pas se moucher du pied. Ne pouvoir mettre un pied devant l'autre. Ne remuer ni pied ni patte. Partir du bon pied. {Partir / Sortir / S'en aller} les pieds {devant / en avant / les premiers}. Patrouille à pied. Perdre pied. Pied à pied. Pieds et*

poings liés. Prendre à {contre-pied / contresens}. Prendre au pied de la lettre. Prendre le contre-pied. Prendre le contre-pied d'une opinion. Prendre pied. Quand le lion est malade, l'âne vient lui donner son coup de pied. Qui perd un chien et recouvre un chat, c'est toujours une bête à quatre pieds. Regarder où on met les pieds. Retomber sur ses pieds. Sauter à cloche-pied. Sauter à pieds joints. Se casser les pieds. Sécher sur pied. Se lever du {pied gauche / mauvais pied}. Se prendre les pieds dans le tapis. Sortir les pieds devant. Sur la pointe des pieds. Sur le pied de l'égalité. Taper du pied. Tirer pied ou aile de. {Tirer / Retirer} une épine du pied. Tomber (toujours) sur ses pieds. Traîner les pieds. Travailler d'arrache-pied. Trouver chaussure à son pied. Tu parles d'un pied. Vivre sur un grand pied. Vouloir être à cent pieds sous terre.

Piège. *{Donner / Tomber / Être} dans le {panneau / piège}. Se laisser prendre à son propre piège. Tomber dans {le lacs (*DES*) (*LIT*) / la nasse (*FAM*) / les filets / le piège}.*

Pierre. *Ajouter une pierre à l'édifice. À un jet de pierre. Cœur de {bronze / granit / pierre}. {Découvrir / Déshabiller} Saint Pierre pour {couvrir / habiller} Saint Paul. Être malheureux comme les pierres. Faire d'une pierre deux coups. Faire d'une pierre deux coups. Geler à pierre fendre. Jeter des pierres dans le jardin de. Jeter la pierre à qqn. Jeter la pierre et cacher le bras. La goutte d'eau cave la pierre. La pierre va toujours au tas. Marquer {d'un caillou blanc / d'une pierre blanche}. Ne pas avoir une pierre où reposer sa tête. Ne pas {rester / laisser} pierre sur pierre. Pierre angulaire. Pierre d'achoppement. {Pierre / Objet} de scandale. Pierre {de touche / d'angle}. Pierre qui roule n'amasse pas mousse. Prendre {Gautier pour Garguille / saint Pierre pour saint Paul}.*

Piètre. *Faire piètre figure.*

Pieu. *Se mettre au pieu.*

Pieux. *Rester un vœu pieux.*

Pif. *Au pif. Avoir dans le pif. Avoir du pif. Casser son pif.*

Pifomètre. *Mesurer au pifomètre.*

Pige. *Faire la pige à qqn.*

Pigeon. *Gorge-de-pigeon.*

Pignon. *Avoir pignon sur rue.*

Pilate. *Renvoyer de Caïphe à Pilate. Un avocat de {causes perdues / balle / Pilate}.*

Pile. *À pile ou face. {Arriver / Tomber} pile. Côté pile. {Flanquer / Donner} une pile à qqn. Jeter une chose à {croix et à pile (ANT) / la gribouillette (ANT)}. Jouer à croix-pile. Jouer à pile ou à face. N'avoir ni {croix ni pile / écu ni targe}. S'arrêter {net / pile / court}.*

Pillage. *Mettre au pillage.*

Pilon. *Mettre au pilon.*

Pilori. *Mettre au pilori.*

Pilotage. *Comité de pilotage.*

Pilule. *Avaler {le morceau / la pilule}. Dorer la pilule. {Flanquer / Mettre} {un marron / une pilule} à qqn. Il faut avaler les pilules sans les mâcher. {Prendre / Recevoir} la pilule.*

Pinacle. *Mettre {sur le (ANT) / au} pinacle.*

Pinard. *Aimer le pinard.*

Pince. *Pince-sans-rire. Serrer la {pince / cuillère / louche}. Un pince-maille.*

Pinceau. *S'emmêler les {pédales / pinceaux / jambes}.*

Pincement. *Pincement au cœur.*

Pincer. *En {pincer / tenir (ANT)} (pour).*

Pincette. *Ne pas être à prendre avec des pincettes.*

Pinson. *Gai comme un pinson.*

Pinte. *Il n'y a que la première pinte de chère.*

Pion. *Damer le pion à qqn.*

Piot. *Humer le piot.*

Pipe. *Casser sa {pipe / canne}. Fumer {sa / sans (ANT)} pipe. Par tête de pipe. Se fendre la {pipe / pêche}.*

Pipette. *Ne pas valoir {tripette / pipette}.*

Pipi. *C'est du pipi de chat.*

Piquant. *{Mettre / Rajouter} du piquant.*

Pique. *{Courtiser / Taquiner} la dame de pique. {Envoyer / Lancer} des piques. Être à cent piques au-dessous de. Être à cent piques au-dessus de. Être {foutu / fichu} comme {l'as de pique / quatre sous}.*

Piquer. *Se piquer de.*

Piquet. *{Être / Se tenir} {droit / raide} comme un {cierge / jonc / piquet / échalas*

/ i). Planter le piquet.

Pire. *Au pire. De la pire espèce. En mettant les choses au pire. Il n'est pire aveugle que celui qui ne veut pas voir. Il n'est pire eau que l'eau qui dort. Il n'est pires ennemis que ses anciens amis. Il n'est pire sourd que celui qui ne veut pas entendre. Il n'y a de pires sourds que ceux qui ne veulent pas entendre. Il n'y a rien de pire que l'attente. Le remède est pire que le mal. Pour le meilleur et pour le pire. Un coquin de la pire espèce.*

Pirée. *Prendre le Pirée pour un nom d'homme.*

Pirouette. *{Répondre / S'en tirer} par des pirouettes.*

Pis. *Aller de mal en pis. Au pis aller. Dire pis que pendre de {qqn / qqch}. Il ne lui a pas dit pis que son nom. Qui pis est. Tant pis ! Tant pis pour lui ! Un {pis aller / pis-aller}.*

Pisse-froid. *Être un pisse-froid.*

Pissenlit. *Manger les pissenlits par la racine.*

Piste. *Brouiller les pistes. Entrer en piste. Mettre sur la piste. Suivre à la piste.*

Pistolet. *Un drôle de pistolet.*

Piston. *Avoir du piston.*

Piteux. *En piteux équipage.*

Pitié. *À faire pitié. C'est pitié que de voir. Il vaut mieux faire envie que pitié. Prendre en pitié.*

Pivoine. *Rouge comme {une écrevisse / un coquelicot / une cerise / une pivoine / un homard}.*

Placard. *Mettre au placard. Passer {à la trappe / au placard}.*

Place. *Agir en lieu et place. {Au / En} lieu et place. Avoir des {chambres / places} vides dans {le cerveau / la tête}. Avoir des intelligences dans la place. Avoir sa place. Avoir sa place au soleil. Ce n'est pas ma place. En lieu et place de. En place. En place de. Être en place. Faire place. Faire place à. Faire {place nette / table rase}. Figurer en bonne place. Il est aujourd'hui Saint-Lambert, qui quitte sa place la perd. Je ne voudrais pas être à sa place. Laisser la place à. Les places seront chères. Mettre en place. Mise en place. Moi, à votre place… Ne pas avoir de place. Ne pas (se) tenir en place. Occuper une place de choix. Par places. Piétiner sur place. Prendre la place. Prendre place. Qui va à la chasse perd sa place. Remettre qqn à sa place. Se substituer à la place de. Se tailler une place de choix. Sur place. Tenir en place. Vider {la place / le plancher / les lieux / le terrain}.*

Plafond. *Avoir une araignée {au / dans le} plafond. Avoir un hanneton dans le plafond. Être bas de plafond. Sauter jusqu'au plafond. Se faire sauter le {caisson / plafond}.*

Plaid. *{Ne rêver / N'aimer / Ne chercher / Ne demander / Ne souhaiter} que {plaies / plaids (ANT)} et bosses.*

Plaie. *Être comme le chirurgien, ne rêver que plaies et bosses. Être une plaie. Mettre du baume sur {la blessure / les plaies}. Mettre le doigt sur la plaie. {Ne rêver / N'aimer / Ne chercher / Ne demander / Ne souhaiter} que {plaies / plaids (ANT)} et bosses. Plaie d'argent n'est pas mortelle. Retourner le couteau dans la plaie. Rouvrir une plaie.*

Plain. *De plain-pied.*

Plaine. *La plaine azurée.*

Plainte. *Déposer une plainte. Porter plainte.*

Plaîre. *Cela vous plaît à dire.*

Plaire. *Se plaire à.*

Plaisance. *De plaisance.*

Plaisanterie. *Ce n'est pas une plaisanterie. {Entendre / Comprendre} la plaisanterie. Plaisanterie à part. Plaisanterie éculée. Tourner en plaisanterie. Trêve de plaisanteries.*

Plaisir. *À plaisir. Chacun prend son plaisir où il le trouve. Faire plaisir. Gâcher son plaisir à qqn. Il faut varier les plaisirs. N'y prendre point de plaisir. Parce que tel est son (bon) plaisir. Par plaisir. Prendre plaisir à. Se faire plaisir. Selon son bon plaisir.*

Plan. *Arrière-plan. En arrière-plan. De {premier plan / première bourre}. {Gros / Premier} plan. Laisser en {plan(t) / rade}. Mettre au premier plan. Rester en plan. Sur le plan de. Tirer des plans sur la comète. Y a pas plan pour…*

Planche. *Avoir du pain sur la planche. Brûler les planches. Être plat comme une {galette / planche à repasser}. Partir entre quatre planches. Planche de salut. Saisir n'importe quelle planche de salut.*

Plancher. *Débarrasser le plancher. Le plancher des vaches. Mettre le pied au plancher. Vider {la place / le plancher / les lieux / le terrain}.*

Planque. *Être en planque.*

Plante. *Belle plante. Être sous bonne plante.*

Plaque. *Être à côté de la plaque. Plaque tournante.*

Plastron. *Servir de plastron à.*

Plat. *À coquin honteux, bourse plate. À plat. À plate couture.À plat ventre. {Donner / Frapper} du plat. En faire tout un plat. Être plat comme une {galette / planche à repasser}. Faire du plat à qqn. Faire plat net. Faire un plat. Marcher sur les plates-bandes de qqn. Mettre à plat. Mettre le(s) pied(s) dans le plat. Mettre les petits plats dans les grands. Mettre sa bourse {à sec / vide / plate}. Mise à plat. {Pièce / Plat} de résistance. {Se mettre / Être} à plat ventre. Servir un plat de sa façon. Sur un plat d'argent. Tomber à plat.*

Plateau. *Plateau de tournage. {Servir / Apporter / Donner / Offrir} sur un plateau (d'argent).*

Plate-bande. *Marcher sur les plates-bandes de qqn.*

Platitude. *Faire des platitudes.*

Plâtre. *Battre comme plâtre. Essuyer les plâtres.*

Plein. *À plein. À plein collier. À pleines mains. À pleins bords. À pleins feux. À pleines {mains / brassées}. À plein régime. À plein temps. {Au beau / En plein} milieu. Aux innocents les mains pleines. {Avoir du / Être plein de / Ne pas manquer de} toupet. Avoir le cœur {gros / lourd / bas / plein}. Battre son plein. C'est plein à craquer. Clair comme {de l'eau de roche / le jour / le soleil en plein midi}. Crier à pleins poumons. De plein {droit / titre}. De plein fouet. De plein saut. De son plein gré. Donner à pleines mains. En avoir plein {la tête / le dos / le cul (*VULG*) / les bottes / les burnes (*VULG*) / les guêtres}. En avoir plein les {pattes / bottes}. En mettre plein la vue à qqn. En plein. En plein {air / vent}. En plein champ. En prendre plein les gencives. Être {dans le / en plein} goudron. Être plein à craquer. Être plein aux as. Être plein comme une huître. Être plein d'espoir. Être plein de substance. Être plein de verve. Faire le plein. Il faut lier le sac avant qu'il soit plein. Il n'y a pas moyen de sonner si la cornemuse n'est pleine. Manger à {pleine bouche / ventre déboutonné}. Marcher à plein {gaz / régime}. Mettre {en plein / au grand} jour. Mourir plein de jours. Nier la lumière en plein midi. Plein à craquer. Plein comme un œuf. Plein d'allant. Pleins feux sur. Révéler en pleine lumière. Rire à {plein gosier / ventre déboutonné}. S'en donner plein la ceinture. S'en mettre plein la lampe. Sentir à plein nez. Tailler en plein drap. Tourner à plein. Tout plein. Une expérience pleine d'enseignements.*

Plenière. *Tenir cour plénière.*

Pleurs. *Le bureau des pleurs est fermé. Refouler ses pleurs. Tout en pleurs.*

Pleuvoir. *Ne pas pleuvoir sur qqn. Qu'il pleuve ou qu'il vente.*

Pli. *{Ça / Cela} ne fait pas un pli. Prendre un {bon / mauvais} pli.*

Plomb. *Avoir du plomb dans l'aile. Avoir du plomb dans l'estomac. Ça lui mettra du plomb dans la tête. Chape de plomb. Dormir comme {un sabot / une marmotte / une souche / une vache / un loir / un plomb / un sonneur}. Faire le cul de plomb. Mettre du plomb dans la tête. Mine de plomb. Ne pas avoir de plomb dans la {tête / cervelle}. Péter {les plombs / un câble}.*

Plongeon. *Faire le plongeon.*

Pluie. *Après la pluie, le beau temps. Ennuyeux comme la pluie. Faire la pluie et le beau temps. Le temps tourne à la pluie. Ne pas être {né / tombé} de la dernière pluie. Parler de {choses et d'autres / la pluie et du beau temps / tout et de rien}. Petite pluie abat grand vent. Se {jeter / mettre / cacher} dans l'eau de peur de la pluie.*

Plume. *Au courant de la plume. D'un trait de plume. Écrire {à course de / au courant de la} plume. En tirer de bonnes plumes. Être chargé d'argent comme un crapaud de plumes. La belle plume fait le bel oiseau. Passer la plume {devant / par} le bec. Se parer des plumes du paon. Tailler sa plume. {Tirer / Arracher / Ôter} une plume de l'aile à qqn. Y laisser des plumes.*

Plupart. *La plupart du temps. Pour la plupart.*

Plus. *Au plus. Au plus haut point. Au plus loin. Au plus pauvre, la besace Au plus {vite / tôt}. D'autant plus. De plus. De plus en plus. En plus. Être au plus proche. Il n'en est que {plus / moins}. Il n'y a pas plus de (1) qu'il n'y a de (2). Il y a plus. J'en ai plus qu'il n'en faut. Le plus unique. N'en être plus à ... près. Ne plus pouvoir y tenir. On ne m'y reprendra plus. On ne peut plus. Pas plus dans… que dans… {Pas / Plus} du tout. Pas plus que. Pas plus qu'un autre. Plus avant. Plus on a, plus on veut avoir. Plus on en a, plus on en veut. Plus simplement dit. Plus volontiers. Sans plus y penser. Se mettre du côté du {manche (FAM) / plus fort}.*

Plusieurs. *À plusieurs reprises. Avoir {plusieurs cordes à son arc / plus d'un tour dans son sac}.*

Pluton. *Descendre chez Pluton.*

Plutôt. *Plutôt rompre que plier.*

Poche. *Acheter chat en poche. Au plus fort la poche. Avoir des oursins dans {la poche / le porte-monnaie}.C'est dans la poche. Connaître comme sa poche. Faire des effets de poche. Faire le poing dans sa poche. Faire les poches. Mettre qqch dans sa {manche (ANT) / poche}. Mettre {sa fierté / son amour-propre} dans sa poche. {Mettre / Ne pas mettre} son drapeau dans sa poche.*

Ne pas avoir un sou en poche. Ne pas avoir {la / sa} langue dans {la / sa} poche. Ne pas avoir les yeux dans sa poche. Rien dans les mains, rien dans les poches ! Y aller de sa poche.

Poêle. *C'est la {pelle / poêle} qui se moque du {fourgon / chaudron}. Les cordons du poêle. Tenir {la queue / le manche} de la poêle. Tomber de {la poêle dans la braise (ANT) / canif en syllabe (POP) / Charybde en Scylla / fièvre en chaud mal (ANT)}.*

Pogne. *Avoir les pognes retournées. Être à la pogne de qqn.*

Pognon. *Être au {pèse / pognon / sac}.*

Poids. *Avoir deux poids et deux mesures. Faire le poids. {Ôter / Quitter / Retirer} un poids {de dessus la poitrine (ANT) / du cœur}. Peser qqch au poids du sanctuaire. Plier sous le poids des années. Prise de poids.*

Poignard. *Mettre le {poignard / couteau} {sur / sous} la gorge.*

Poigne. *Homme à poigne.*

Poignée. *À poignées. {Bête / Sot / Con (VULG)} comme {un bouton de bottine / une oie / une cruche / un panier / une valise (sans poignée)}. Donner une poignée de main.*

Poignet. *À la force du poignet.*

Poil. *À poil. À rebrousse-poil. À un {poil / cheveu} près. Au plus petit poil du cul. Au poil. Au poil ! Au quart de poil. Avoir un poil dans la main. Brave à trois poils. Chercher du poil sur les œufs. De tout poil. Être bas de poil. Être de {bon / mauvais} poil. Monter à {nu / cru / poils}. Ne pas avoir un poil de sec. Ne pas avoir un poil sur le caillou. Prendre à {rebrousse-poil / contre-poil}. Reprendre du poil de la bête. Sur {la soie / le poil}. Tomber sur {la soie (ARG) / le poil (POP)}. Tout me vient à contre-poil.*

Poilu. *Un poilu.*

Poing. *Allonger un coup de poing. Dormir à poings fermés. Faire le poing dans sa poche. Pieds et poings liés. Se ronger les poings.*

Point. *À ce point. À ce point de vue. À point d'heure. À point nommé. Atteindre un point critique. Au dernier point. À un autre point de vue. À un point excessif. À un point extrême. Au plus haut point. Au point du jour. Au point que. Avoir une mise au point avec qqn. De point en point. De {tous points / tout point} En bon point. {Endroit / Point} faible. En {tous points / tout point}. Être le point de mire. Être mal en point. Être sur le point de. Faire le point. Il y a un point noir à l'horizon. Mal en point. Mettre au point. Mettre les choses au point. Mettre les points sur les i. {Mettre / Se faire} un point d'honneur. Mise*

au point. Ne pas avoir fiché {un point / une rame / une date / une secousse} de tout le jour. Point (de) bascule. Point d'aboutissement. Point d'achoppement. Point d'accrochage. Point d'acmé. Point d'ancrage. Point d'arrêt. Point d'attache. Point de butée. Point de croisement. Point d'orgue. Pour un point Martin perdit son âne. Remettre au point. Rien ne sert de courir, il faut partir à point. Tout vient à point à qui sait attendre. Un point, c'est tout. Venir à point nommé.

Pointe. *{Disputer / Discuter / Faire des procès} sur la pointe d'une {aiguille / épingle}. Emporter à la pointe de l'épée. Être à {la pointe du progrès / l'avant-garde}. La pointe du jour. Pousser une pointe jusqu'à. Sur la pointe des pieds. Une pointe de.*

Pointillé. *En pointillé.*

Pointoise. *Avoir l'air de revenir de Pontoise. Avoir un œil à Paris et l'autre à Pontoise.*

Poire. *Entre la poire et le fromage. Être {troussé / accoutré} comme {un pet / une poire de chiot}. Faire sa poire. Garder une poire pour la soif. Il faut attendre que la poire soit mûre pour la cueillir. Ne pas promettre poires molles. {Partager / Couper} {la poire en deux / le différend}. Une bonne poire. Une poire.*

Poireau. *Faire le poireau.*

Pois. *Coucher dans le lit aux {pois / draps} verts. Donner des fèves pour des pois. Donner un pois pour une fève. La fleur {de pois / du gratin}.*

Poison. *Le poison dans le potage.*

Poisse. *{Être dans / Avoir} la poisse. Porter la {poisse / guigne}.*

Poisson. *Avoir du {sang de poisson / jus de navet} dans les veines. Bac à poissons. Engueuler qqn comme du poisson pourri. Être heureux comme un poisson dans l'eau. {Finir / S'en aller} en {eau de boudin / fumée / queue de poisson}. Il avalerait la mer et les poissons. Le gros poisson mange le petit. Ni chair ni poisson. Noyer le poisson. Petit poisson deviendra grand (pourvu que Dieu lui prête vie). Poisson d'avril.*

Poissonnier. *Parler comme une {poissonnière / harengère (*DES*)}.*

Poitrine. *{Ôter / Quitter / Retirer} un poids {de dessus la poitrine (*ANT*) / du cœur}.*

Poivre. *Cher comme poivre. Poivre et sel.*

Poivrot. *Un poivrot.*

Poix. *En Papagosse où les chiens chient la poix.*

Poker. *Un coup de poker.*

Poli. *On ne perd rien à être poli. Trop poli pour être honnête.*

Police. *Basse police. Haute police. Police de communauté. Police pédestre. Policier en tenue.*

Polichinelle. *Avoir {un polichinelle dans le tiroir / un petit moussaillon dans la cale / une brioche dans le four / la maladie de neuf mois / son biscuit}. Mener une vie de {polichinelle (*ANT*) / patachon}. Secret de {la comédie (*ANT*) / polichinelle}.*

Politesse. *Brûler la politesse. Je lui apprendrai la politesse. Visite de {cérémonie / politesse}.*

Politique. *La politique de l'autruche. Les coulisses de la politique. Mise en politique. Politique politicienne.*

Polonais. *Boire comme {un trou / une éponge / un Polonais / un templier}.*

Poltron. *Être {peureux / poltron} comme un lièvre.*

Pommade. *Passer de la pommade à qqn.*

Pomme. *Aux pommes. C'est un sac de pommes de terre. Être haut comme {une botte / trois pommes}. Être {troussé / accoutré} comme un cueilleur de pommes. La pomme ne tombe pas loin du tronc. Tomber dans les pommes. Une pomme de discorde. Une pomme gâtée en gâte cent.*

Pompe. *À toute {bise / biture / pompe / blinde / vapeur / berlingue / berzingue}. Avoir {le / un coup de} pompe. Marcher à côté de ses pompes.*

Pompette. *Être pompette.*

Pompier. *Arriver avec les pompiers de Nanterre. Fumer comme {un troupier / une cheminée / une locomotive / un pompier / un sapeur}.*

Pompon. *Avoir le pompon. Avoir son pompon. C'est le {bouquet / pompon} ! Dévisser le {pompon / trognon}.*

Pont. *C'est le pont aux ânes. Couper dans le pont. Couper les ponts (derrière soi). Faire le pont à qqn. Faire un pont d'or. Il faut faire un pont d'or à ses ennemis. Il passera bien de l'eau sous les ponts jusque-là. Jeter des ponts. Laisser passer l'eau sous le pont. Se porter comme {le pont neuf / un charme}. Servir de pont.*

Popote. *Être popote. Faire la popote.*

Popotin. *Remuer le popotin.*

Porc. *À chaque porc vient la Saint-Martin. Balance ton porc !*

Porcelaine. *Comme un éléphant dans un magasin de porcelaine.*

Port. *À bon port. Arriver à bon port. Faire naufrage au port. Vieux comme {les chemins / les rues / le port de Rouen}.*

Portage. *Opération de portage.*

Porte. *Avoir une livraison de bois devant sa porte. Balayer devant sa porte. Claquer la porte au nez. Clef d'or ouvre toutes les portes. Compter les clous de la porte. Consigner sa porte à qqn. Défendre sa porte à. Enfoncer une porte ouverte. Être aimable comme une porte de prison. Être comme le bénitier, près de la porte et loin du cœur. Être triste comme une porte de prison. Fermer la porte au nez. Flanquer qqn à la porte. Forcer la porte. Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée. L'argent ouvre toutes les portes. Le diable n'est pas toujours à une porte. Les bagatelles de la porte. Mettre à la porte. Mettre {la /les} {clé(s) / clef(s)} {sous la porte / sur la corniche}. Ouvrir {des / les} yeux (grands) comme des {soucoupes / tasses / portes cochères / gueules de four}. Ouvrir ses portes. S'amuser {à la bagatelle / à la moutarde (*DES*) / aux bagatelles de la porte (*DES*)}. Se casser le nez (à la porte de qqn). Se ménager une (porte de) sortie. Sortir par la {belle / bonne / grande} porte.*

Portefeuille. *Portefeuille boursier.*

Porte-monnaie. *Avoir des oursins dans {la poche / le porte-monnaie}.*

Portée. *À portée de. À portée de main. Avoir à sa portée. Être à la portée. Être à la portée de toutes les bourses. Être au-dessus de la portée de. Se mettre à la portée.*

Porter. *En porter. Porter sur.*

Porteur. *Capital porteur d'intérêt. Marché porteur. Porteur de.*

Portion. *Mettre à la portion congrue. Portion congrue.*

Portrait. *C'est son portrait tout craché. Dégrader le portrait. Être le portrait vivant de.*

Portugaise. *Avoir les portugaises ensablées.*

Pose. *Être à la pose. Prendre des poses. Temps de pose.*

Poser. *Poser pour.*

Position. *Être en position. Position de surplomb. Prendre position. Prise de {position / parti}. Rester sur ses positions.*

Possible. *Au possible. {Autant / Tant} que {faire se peut / possible} Dans la*

mesure du possible. Dès que possible. Le possible de qqch. Pas possible. Si possible. Tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes (possibles).

Poste. *À la poste. Courir la poste. En poste. Passer comme une lettre à la poste. Solide au poste.*

Posthume. *À titre posthume.*

Pot. *À la fortune du pot. Avoir {de la veine / du pot / du bol}. C'est dans les {vieilles marmites / vieux pots} qu'on fait {la bonne soupe / les bonnes soupes}. C'est le pot de terre contre le pot de fer. Découvrir le pot aux roses. En deux coups de cuillère à pot. Faire comme Perrette et le pot au lait. Faire le {pot / panier} à deux anses. Il n'y a pas si {vieille marmite / vieux pot} qui ne trouve son couvercle. Les pots fêlés sont ceux qui durent le plus. Manque de pot ! Occupe-toi de {tes oignons (FAM) / ton pot (POP)}. Payer {la casse / les pots cassés}. Perrette et le pot au lait. Pisse-trois-gouttes dans quatre pots de chambre. Pot au noir. Pot-de-vin. Se manier le {train / pot}. Sourd comme un pot.*

Potage. *Le poison dans le potage. N'avoir pour tout potage que. Pour renfort de potage.*

Poteau. *Au poteau ! Coiffer qqn sur le poteau.*

Potée. *Éveillé comme une potée de souris.*

Potence. *Friser la potence. Gibier de potence.*

Pou. *Chercher des {crosses / raisons (ANT) / pouilles (ANT) / poux} à qqn. Écorcher les poux pour en avoir la peau. Être laid comme {les sept péchés / un pou / un singe / un magot (ANT)}. Fier comme un pou sur {son fumier / une gale / une rogne}.*

Pouce. *Dîner sur le pouce. Donner un coup de pouce. Et le pouce ! Manger sur le pouce. Mettre les pouces. Mettre les quatre doigts et le pouce. Ne pas quitter d'un pouce. Ne pas {reculer / rompre (ESG) / céder} {d'une semelle / d'un pouce}. On en mangerait ses pouces. On s'en lècherait les cinq doigts et le pouce. Pouce ! Rentrer ses pouces. Se tourner les pouces. Sucer son pouce. Un coup de pouce.*

Poudre. *{Brûler / Tirer} sa poudre aux moineaux. De la poudre {de perlimpinpin / d'Oribus (ANT)}. Être vif comme la poudre. Jeter de la poudre aux yeux. Mettre le feu aux {étoupes / poudres}. Ne pas avoir inventé {la poudre (à canon) / l'eau {chaude / tiède} / le fil à couper le beurre}. Poudre aux yeux. Prendre la poudre d'escampette. Se {répandre / propager} comme une traînée de poudre.*

Pouille. *Chanter pouilles. Chercher des {crosses / raisons (*ANT*) / pouilles (*ANT*) / poux} à qqn. Traîner la pouille.*

Poule. *Donner la chair de poule. Être comme une poule qui a couvé {des œufs de cane / un canard / un couteau}. Être une poule mouillée. Il vaut mieux avoir l'œuf aujourd'hui que la poule demain. La journée d'une poule. La poule. La poule ne doit pas chanter devant le coq. Mieux vaut moineau en cage que poule d'eau qui nage. Nid de poule. Où les poules ont l'œuf. Quand les {ânes parleront latin / poules auront des dents}. Se coucher comme les poules. Tuer la poule aux œufs d'or. Tuer la poule pour avoir l'œuf. Une poule mouillée.*

Poulet. *Avoir du sang de poulet.*

Pouls. *Se tâter (le pouls). {Tâter / Prendre} le pouls.*

Poumon. *Crier à pleins poumons.*

Poupe. *Avoir le vent {dans le dos / en poupe}.*

Pour. *Peser le pour et le contre. {Plaider / Soutenir} le pour et le contre. Pour ou contre.*

Pourceau. *Jeter {des / ses} perles aux pourceaux.*

Pourparlers. *Entrer en pourparlers. Être en pourparlers.*

Pourpoint. *À brûle-pourpoint. Mettre {au net / au sec (*ANT*) / à sec (*ANT*) / en pourpoint (*ANT*) / en chemise} qqn. Se mettre en pourpoint. Y laisser le moule du pourpoint.*

Pourquoi. *C'est pourquoi. Pourquoi cela n'arrive qu'à moi ? Voilà pourquoi votre fille est muette.*

Poussière. *...et des {poussières / brouettes}. Faire mordre la poussière. Mordre la poussière. Réduire en {poussière / cendres}. Tomber en poussière.*

Poutre. *Voir la paille dans l'œil du prochain et ne pas voir la poutre que l'on a dans le sien.*

Pouvoir. *À n'en pouvoir plus. En mon pouvoir. N'en plus pouvoir. Ne pas pouvoir avaler qqch ou qqn. Ne pas pouvoir {blairer / encadrer / piffer} qqn. Ne pas pouvoir en placer une. Ne pas pouvoir s'endormir. Ne pas pouvoir souffrir. Ne pas pouvoir voir qqn. Ne pouvoir manquer de. On peut en douter. {Pouvoir / Droit} de {préempter / préemption}. Pouvoir de rappel.*

Pratique. *En pratique. Mettre en pratique. Mise en pratique.*

Pré. *Aller sur le pré. Pré carré. {Rester / Demeurer} sur le {carreau / pré (*ANT*) / terrain}.*

Préalable. *Au préalable. Un préalable.*

Précaution. *Deux {sûretés / précautions} valent mieux qu'une. Prendre {ses / des} précautions. Trop de précautions nuit.*

Précédent. *Établir un précédent.*

Préemption. *{Pouvoir / Droit} de {préempter / préemption}.*

Préférence. *De préférence. Obtenir la préférence sur.*

Préjudice. *Au préjudice de…*

Prejudice. *Porter préjudice à.*

Premier. *Au premier abord. Au premier aspect. {Au / En} premier chef. Au premier degré. Au premier jour. Au premier moment d'inattention. Au premier rang. Bon premier. C'est de (premier) choix. Comme au premier jour. De premier ordre. De {premier plan / première bourre}. De premier rang. Du premier {coup / geste}. Du premier jet. Enfant du premier [second] lit. En premier (lieu). Être le premier en date. {Gros / Premier} plan. Il n'y a que le premier pas qui coûte. Il vaut mieux être le premier dans son village que le second à Rome. Jouer les premiers rôles. Le premier coup de canon défonce les blagues. Le premier coup en vaut deux. Le premier venu. Les derniers seront les premiers. Manger son pain blanc le premier. Mettre au premier plan. {Partir / Sortir / S'en aller} les pieds {devant / en avant / les premiers}. Premier vient, premier prend. Réussir du premier coup. Se croire le premier moutardier du pape. Se lever le cul {le premier / devant}.*

Première. *À la première occasion. De première main. De {premier plan / première bourre}. Être aux premières loges. Être de (première) force. Faire ses premières armes. Gagner la première manche. Il n'y a que la première pinte de chère. Monter en (première) ligne. On revient toujours à ses premières amours. Première de couverture. Première nouvelle ! Se jeter la tête la première. S'en {ficher / moquer} comme de sa première chemise. Tenir de première main.*

Prenant. *Partie prenante.*

Prendre. *Ça ne prend pas. C'est à prendre ou à laisser. Il y a à {boire et à manger / prendre et à laisser}. Je n'y prends ni m'y mets. Je vous y prends. Prendre du galon. Prendre qqch sur soi. Prendre sur soi. Qu'est-ce qu'il va prendre ! Qu'est-ce qui vous prend? S'en prendre à. Se prendre à. S'y prendre. Tel est pris qui croyait prendre.*

Prénom. *Prénom d'emprunt.*

Près. *À beaucoup près. À {ceci / cela / ça} près. À peu (de choses) près. À*

quelque(s) ... près. À un {poil / cheveu} près. Au plus près. Avoir la tête près du bonnet. De très près. En y regardant de plus près. Être comme le bénitier, près de la porte et loin du cœur. Être près de. Être près de {ses pièces / ses sous / son argent}. Le plus près. N'en être plus à ... près. Ne pas y regarder de (trop) près. Ni de près ni de loin. Qui est loin de son bien, est près de son dommage. Serrer de près. Se tenir près du soleil. Tenir de près. Toucher de près. Y regarder de près.

Préséance. *Avoir {le pas / la préséance}.*

Présence. *Faire acte de présence. Jeton de présence. Mise en présence.*

Présent. *Dès à présent. Être présent {à tout / partout}. {Garder / Avoir} (présent) à l'esprit. Quant à présent. Un présent des dieux.*

Président. *Président à mortier.*

Presse. *Mettre sous presse.*

Prêt. *Ce n'est pas viande prête. Être fin prêt. Fin prêt. Se tenir prêt à. Tout {prêt / préparé}. Un levraut dans un buisson n'est pas viande prête à manger.*

Prétentaine. *Courir la prétentaine.*

Prêter. *C'est un prêté pour un rendu.*

Prétexte. *Saisir le moindre prétexte. Sous aucun prétexte.*

Prêtre. *Être fils de prêtre. Il va tomber des prêtres. Le prêtre vit de l'autel.*

Preuve. *À preuve. À preuve que. Avoir fait ses preuves. (N')En vouloir pour {preuve / exemple} que. Faire preuve de. Faire ses preuves. Ne plus en être {à faire ses preuves / aux éléments}. Preuve à charge. Preuves à l'appui. {Sauf / Jusqu'à} preuve du contraire.*

Prévaloir. *Se prévaloir de.*

Prévention. *Mettre en prévention.*

Prière. *Prière d'insérer.*

Prime. *Avec en prime. De prime abord. Faire prime.*

Prince. *Donner un soufflet à un {prince / roi}. Être bon prince. Le prince charmant. Traiter en prince. Un morceau de {prince / roi / choix}.*

Princesse. *Aux frais de la princesse.*

Printemps. *Les messagères du printemps. Une hirondelle ne fait pas le printemps.*

Prise. *Avoir prise sur. Donner prise. {Donner prise / Prêter} à la critique. En*

prise. En prise directe. En venir aux {coups / mains / prises}. Être aux prises avec. Être en prise. Il échappe à nos prises. Lâcher prise. Mettre aux prises. Mettre en prise. N'offrir aucune prise. Prise d'acte. Prise de bec. Prise de notes. Prise de parole. Prise de poids. Prise de {position / parti}. Prise de pouvoir. Prise de recul. Prise de vue. Prise en {compte / considération}. Prise en charge. Prise en main. Une prise de bec.

Prison. *Être aimable comme une porte de prison. Être triste comme une porte de prison. Gardien de prison. Manger de la prison. Un rat de prison.*

Privé. *Agir de {sa propre autorité / son autorité privée}. Sous seing privé. Tenir en charte privée.*

Prix. *À aucun prix. À prix cassé. À tout prix. Au prix de. Au prix fort. Discuter un prix. Hors de prix. Prix {courant / de revient}. Prix d'éviction. Prix fort. Remporter un prix. Vendre à vil prix. Vendre au prix {de revient / coûtant}.*

Probabilité. *Pas la moindre probabilité.*

Problème. *Faire problème. Il n'y a pas de problème. Poser problème.*

Procédé. *Un échange de bons procédés.*

Procédure. *Procédure d'appel.*

Procès. *{Disputer / Discuter / Faire des procès} sur la pointe d'une {aiguille / épingle}. Faire le procès. Faire un mauvais procès à. Mise en procès. Sans autre forme de procès. Un mauvais {accommodement / arrangement} vaut mieux qu'un bon procès.*

Processus. *Processus métiers.*

Prochain. *La suite au prochain numéro. Voir la paille dans l'œil du prochain et ne pas voir la poutre que l'on a dans le sien.*

Proche. *De proche en proche. Être au plus proche.*

Procuration. *Par procuration.*

Prodige. *Ça tient du prodige.*

Prodigue. *À père avare, fils prodigue. Être prodigue de qqch.*

Profession. *Faire {profession / montre} de.*

Profit. *Être à profit [qqch à qqn]. Faire du profit. {Faire / Mettre à} profit. Faire son profit de. Mettre à profit. Mise à profit. Tourner à son {avantage / profit}.*

Profondément. *S'en moquer {royalement / profondément}.*

Progrès. *Être à {la pointe du progrès / l'avant-garde}. Il y a du progrès.*

Proie. *Être {en proie à / la proie de}. Il ne faut pas lâcher la proie pour l'ombre.*

Projecteur. *Coup de projecteur.*

Projet. *{Ruminer / Rouler} un projet dans sa tête.*

Promenade. *Promenade de santé.*

Promener. *Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}. Promener qqn.*

Promesse. *Amuser par des promesses. Bercer par des promesses. Les effets sont les mâles et les promesses sont les femelles. Promesses en l'air.*

Promettre. *Ce que je vous promets n'est pas perdu. Ce qui est promis est promis.*

Prompt. *Être prompt à. Prompt comme l'éclair.*

Prône. *Recommender qqn au prône.*

Prophète. *C'est la loi et les prophètes. Nul n'est prophète en son pays. Prophète de malheur.*

Proportion. *Toute(s) proportion(s) gardée(s).*

Propos. *À propos. À propos de bottes. À propos de rien. À tout propos. De propos délibéré. Hors de propos. Juger à propos. Mal à propos. Propos d'antichambre. Tenir des propos. Venir à propos.*

Propre. *Agir de {sa propre autorité / son autorité privée}. Agir de son propre {chef / mouvement}. À mes propres yeux. C'est du propre ! De sa propre main. En main propre. En propre. En propres termes. Faire son propre malheur. Le propre de. Mettre {sa fierté / son amour-propre} dans sa poche. Me voilà propre ! Parler de son propre chef. Pas grand-chose de propre. Propre à. Propre à tout, propre à rien. {Propre / Brave} comme un lapin. Propre comme un sou (neuf). Qui est propre à tout n'est propre à rien. Remettre en mains propres. Rien de propre. Se couper de son (propre) couteau. Se laisser prendre à son propre piège. Se tuer de sa propre allumelle. Tomber de son propre mouvement. Un {bon / propre} à rien. Voler de ses propres ailes.*

Proprement. *À proprement parler.*

Propriété. *Propriété foncière.*

Prou. *Ni peu ni prou. Peu ni prou. Peu ou prou.*

Proue. *Figure de proue.*

Proverbe. *Passer en proverbe.*

Provision. *Donner à qqn {sa provision de bois / une bonne provision de bois pour cet hiver}. Faire les {commissions / courses / provisions}. Par provision.*

Proximité. *À proximité de.*

Prudence. *Prudence est mère de sûreté. User de prudence.*

Prud'homal. *{Magistrat / Juge } prud'homal.*

Prudhomme. *Monsieur Prudhomme.*

Prune. *Pour des {prunes / briques}. Travailler pour {des prunes / la gloire / le grand Turc / le roi de Prusse}.*

Prunelle. *Jouer de la prunelle. Tenir à qqch comme à la prunelle de ses yeux.*

Prunier. *Sot comme un {prunier / panier}.*

Prusse. *Travailler pour {des prunes / la gloire / le grand Turc / le roi de Prusse}.*

Prussienne. *À la prussienne.*

Publique. *Il est de notoriété publique.*

Puce. *Avoir la puce à l'oreille. Carte à puce. Charmer les puces. Mettre la puce à l'oreille. Mettre puce. Qui se couche avec les chiens se lève avec des puces. Secouer les puces.*

Pucelage. *Avoir encore son pucelage.*

Puiser. *Puiser dans.*

Puissance. *En puissance. Être en puissance de mari. Montée en puissance. Traiter de puissance à puissance.*

Puits. *Être un puits de science. Il se tirerait d'un puits. Tomber dans le puits.*

Punaise. *Punaise de sacristie.*

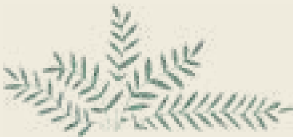
Pur. *En pure perte. Par pure forme. Pur et simple. Un pur hasard.*

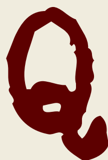
Purée. *Être dans la {mélasse (FAM) / panade (POP) / panne (POP) / purée (FAM) / mouise (POP) / dèche (ARG)}. Purée septembrale.*

Purement. *Purement et simplement.*

Putain. *Il n'est pas fils de putain qui a petit père.*

Putois. *Crier comme un {aveugle qui a perdu son bâton (ANT) / putois / sourd}. Pousser des cris {d'orfraie / de putois}.*





Quai. *Rester à quai.*

Qualité. *Avoir qualité pour. Prendre la qualité.*

Quant-à-soi. *{Rester sur / Tenir / Garder} son quant-à-soi. Se tenir sur son quant-à-soi.*

Quarantaine. *Doubler le cap de la quarantaine. Mettre en quarantaine.*

Quarante. *Je m'en moque comme de l'an quarante. Les Quarante. Se mettre sur son {trente et un / quarante deux (*ANT*) / (grand) tralala}. Se {moquer / soucier} de ... comme {de colin-tampon (*DES*) / de l'an quarante / d'une guigne}.*

Quart. *Au quart de poil. Avoir chié les trois quarts de sa merde. Démarrer au quart de tour. Devoir au tiers et au quart. {Faire / Battre} son quart. Le quart d'heure de Rabelais. Ne devoir qu'(à deux,) {à Dieu et au monde / à Dieu et à Diable / au tiers comme au quart}. Passer un mauvais quart d'heure. Pour le quart d'heure. Se moquer {de Gautier et de Garguille (*ANT*) / du tiers comme du quart}.*

Quartier. *Avoir ses quartiers de noblesse. Être la fable du quartier. Faire quartier. Ne {point donner (*ANT*) / pas faire} de quartier Quartier réservé.*

Quatorze. *Avoir quinte et quatorze. Chercher midi à quatorze heures. Faire en quinze jours quatorze lieues. Faire qqch de sept en quatorze.*

Quatre. *À la six-quatre-deux. Aller par quatre chemins. Arriver en {trois / quatre} bateaux. Aux quatre coins du monde. Aux quatre vents. À vingt-quatre carats. Avoir les quatre pieds blancs. C'est clair comme {le jour / deux et deux font quatre}. Couper un cheveu en quatre. Couper un liard en quatre. De quatre sous. Dire {ses quatre vérités / son fait} à qqn. Entre quatre murs. Entre {quatre yeux / quatre-z-yeux}. Être entre quatre murs. Être {foutu / fichu} comme {l'as de pique / quatre sous}. Être logé aux quatre vents. Être tiré à quatre épingles. Faire de {cent / cinq} sous {quatre livres / six blancs} et de {quatre livres / six blancs} rien. Faire le diable à quatre. Faire*

*les (quatre) cent(s) coups. Faire ses quatre volontés. Il n'y avait que quatre pelé et un tondu. La semaine de {deux (*ANT*) / trois (*ANT*) / quatre} jeudis. Les (quatre) mendiants. Les quatre vents. Manger comme {quatre / un ogre}. Mettre les quatre doigts et le pouce. Ne pas valoir les quatre fers d'un chien. Ne pas y aller par quatre chemins. Partir entre quatre planches. Pisse-trois-gouttes dans quatre pots de chambre. Quatre à six. Quatre-{s' / z' / z-} yeux. Quatre yeux. Quatre yeux voient plus que deux. Qui perd un chien et recouvre un chat, c'est toujours une bête à quatre pieds. Saigner aux quatre veines. Se couper en quatre pour qqn. Se mettre en quatre. Se saigner aux quatre veines. Se tenir à quatre. Tomber les quatre fers en l'air. Tous les quatre matins. Un de ces quatre (matins).*

Quatrième. *Aller en quatrième vitesse. En quatrième vitesse. {Partir / Filer} en quatrième vitesse. Quatrième de couverture.*

Quelque. *À quelque(s) ... près. Et quelque(s).*

Quenouille. *Mêlez-vous de {ce qui vous regarde / votre quenouille (*ANT*)}. Tenir de la quenouille. Tomber en quenouille.*

Querelle. *Chercher {noise / querelle} à qqn. Épouser la querelle. Faire querelle sur un pied de mouche. Querelle {d'allemand / d'Allemagne}. Querelle de basse-cour. {Querelle / Compétition / Rivalité} de {clocher / paroisse / chapelle}. {Querelle / Compétition / Rivalité / Guerre} picrocholine. Se prendre de querelle. Vider la {querelle / question}.*

Question. *À la question ! Belle question ! À question {stupide / conne (*ARG*) / bête}, réponse {stupide / conne (*ARG*) / bête}. Ça change {la question / la thèse / de note}. Ça ne fait pas question. Cela fait toute la question. Déplacer la question. En question. État de {choses / fait / la question}. Faire question. Hors de question. Il est question de. Il n'en est pas question. Il n'est pas question. Il ne saurait être question. Là est la question. Le nœud de la question. Mettre en question. Mise en question. Pas question ! Passer à côté de la question. Poser question. Question-carrefour. Question en suspens. Qu'il n'en soit plus question. Revenir sur {une question / une affaire / un sujet}. Sortir de la question. Trancher la question. Une question à l'ordre du jour. Vider la {querelle / question}.*

Questionnement. *Être objet du questionnement.*

Quête. *Faire la quête. Se mettre en quête de.*

Queue. *{À / Dans / En} la queue gît le venin. À la queue leu leu. Aller queue à queue comme les loups. Brider {son âne / son cheval / l'âne} par la queue. C'est le serpent qui se mord la queue. Commencer le roman par la queue.*

Écorcher l'anguille par la queue. Faire la queue. {Finir / S'en aller} en {eau de boudin / fumée / queue de poisson}. N'avoir ni {queue ni tête / rime ni raison}. Ne pas en avoir la queue d'un. Prendre {qqn / qqch} par la tête et par la queue. Quand on parle du loup, on en voit la queue. Sans queue ni tête. Se mordre la queue. S'en retourner la queue entre les jambes. Serrer la queue. Tenir {la queue / le manche} de la poêle. Tirer le diable par la queue. Venir à la queue leu leu.

Queussi. *Queussi-queumi.*

Quia. *Être réduit à {l'herbe / quia}. Mettre à quia.*

Quid. *Quid {de / sur} qqch.*

Quille. *Abatteur de {bois / quilles}. Comme un chien dans un jeu de quilles. Ne laisser aux autres que le sac et les quilles. Prendre {ses bottes de sept lieues (ANT) / ses jambes à son cou / son sac et ses quilles (ANT) (FAM)}.*

Quine. *C'est une quine à la loterie. En avoir quine.*

Quinquet. *Allumer {ses quinquets / ses clairs / son gaz}.*

Quintaine. *Servir de quintaine.*

Quinte. *Avoir quinte et quatorze.*

Quinze. *En faire passer quinze pour douze. Faire en quinze jours quatorze lieues. Il y a à dire quinze (et bisque).*

Quiproquo. *Un {qui pro quo / quiproquo} d'apothicaire.*

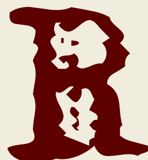
Quitte. *Avoir été quitte pour. En être quitte à bon marché. En être quitte pour. En être quitte pour la peur. Être quitte avec qqn. Être quitte de. Jouer à quitte ou double. On est quitte. Quitte à. Quitte ou double. Tenir quitte.*

Qui-vive. *{Être / Rester} sur le qui-vive.*

Quoi. *À quoi bon? À quoi ça rime ? Comme quoi. De quoi retourne-t-il? De quoi te mêles-tu? En quoi. Faute de quoi. Il n'y a pas de quoi. Il n'y a pas de quoi chanter victoire. Il n'y a pas de quoi fouetter un chat. Il n'y a pas là de quoi rire. Il y a (bien) de quoi. Il y a de quoi appeler son père garçon. Moyennant quoi. Ne pas avoir de quoi se mettre sous la dent. Ne pas avoir de quoi vivre. Ne pas savoir à quoi s'en tenir. Ne pas savoir de quoi il retourne. {Quoique / Quoi que / Bien que}. Quoi qu'il advienne. Quoi qu'il en coûte. Quoi qu'il en soit. Quoi qu'on en dise. Sans quoi. Savoir à quoi s'en tenir. Tout et n'importe quoi. Voici de quoi il s'agit: Voir de quoi il retourne.*

Quoique. *{Quoique / Quoi que / Bien que}.*

Quotidien. *Le quotidien. Notre pain quotidien.*



Rabais. *Au rabais.*

Rabat-joie. *Un rabat-joie.*

Rabattre. *Se rabattre sur qqch.*

Rabelais. *Le quart d'heure de Rabelais.*

Rabiot. *Faire du rabiot.*

Râble. *Se mettre qqch sur le râble. {Tomber / Sauter} sur le {casaquin (*ANT*) / râble} à qqn.*

Rabot. *Donner un coup de rabot à un ouvrage. Passer le rabot.*

Raca. *Crier raca à qqn.*

Raccord. *{Faire / Se faire} un raccord.*

Raccourci. *À bras raccourcis. En raccourci.*

Race. *Chasser de race. La race d'Agamemnon. Un bon chien chasse de race.*

Racine. *Couper le mal {dans / à} sa racine. Manger les pissenlits par la racine. Prendre racine. Rougir jusqu'{au blanc des yeux / à la racine des cheveux / aux oreilles}.*

Rade. *Laisser en {plan(t) / rade}. Rester en {carafe / bobine / rade}.*

Radar. *Passer sous le(s) radar(s).*

Radis. *Ça ne vaut pas {un radis / une chique / un pet de lapin}. Ne pas avoir un {rotin / radis / rond}.*

Raffut. *Faire un raffut de tous les diables. Il va y avoir du {pétard / raffut / vilain}.*

Rafle. *Donner une {giroflée à cinq feuilles / rafle de cinq}. Faire rafle. Faire une rafle de cinq.*

Rage. *Avaler sa rage. Faire rage. Qui veut noyer son chien l'accuse de la rage. Rage de cul fait passer mal de dents. Rage de dents.*

Raguse. *Coup {de Jarnac / de chien (*ANT*) / de Raguse (*ANT*) / du père François}.*

Raide. *C'est raide. C'est un peu raide. Danser sur la corde raide. {Être / Se tenir} {droit / raide} comme un {cierge / jonc / piquet / échalas / i). Être raide. Être raide comme un passe-lacet. La trouver {mauvaise / saumâtre / raide}. {Marcher / Être} sur la corde raide. Tomber raide mort.*

Rail. *Être sur les rails. {Mettre / Remettre} sur les rails.*

Raille. *La raille.*

Raisin. *Mi-figue, mi-raisin (et zeste de citron). Moitié figue, moitié raisin.*

Raison. *À plus forte raison. À raison. À raison de. À telle fin que de raison. À tort ou à raison. Avoir l'âge de raison. Avoir raison de qqch. Avoir raison de qqn. Avoir toutes les raisons de. Chance prime raison. Chercher des {crosses / raisons (*ANT*) / pouilles (*ANT*) / poux} à qqn. Comme de raison. Comparaison n'est pas raison. Demander raison. Donner raison à. {Donner / Rendre} raison de. En raison. En raison de. Entendre raison. Est en raison de. Être de raison. {Être / Personne} de raison. Faire entendre raison à qqn. Faire raison. {Faire / Rendre} raison à qqn. Fonder en raison. Il faut (savoir) raison garder. Il y a raison {en / pour} tout. La raison du plus fort est toujours la meilleure. La raison vient avec l'âge. Le cœur a ses raisons que la raison ne connaît pas. Mariage de raison. {Mettre / Ramener à} à la raison. N'avoir ni {queue ni tête / rime ni raison}. N'entendre ni rime ni raison. Ne pas (vouloir) entendre raison. Obtenir raison. Plus que de raison. Pour la bonne et simple raison. Pour une raison ou pour une autre. Raison de plus pour. Rendre raison. {Retrouver / Recouvrer (*LIT*)} la raison. Sans rime ni raison. Savoir raison garder. Se faire une raison. Un peu plus que de raison. Y a pas de raison.*

Raisonnable. *Diligence raisonnable.*

Rajouter. *En rajouter.*

Râle. *Courir comme un râle.*

Ralenti. *Au ralenti.*

Rallonge. *Avoir un nom à {rallonge / tiroirs}.*

Ramage. *Chanter son ramage.*

Ramdam. *Faire beaucoup de {tam-tam / ramdam / tintouin}.*

Rame. *À force de rames. Aimer autant {être en galère / être à la rame / tirer la rame}. Faire force de rames. Ne pas avoir fiché {un point / une rame / une date / une secousse} de tout le jour. Ne pas en {fiche / foutre / ficher} {une*

rame / une datte / un clou / une secousse}.

Ramener. *La ramener.*

Rampe. *Lâcher la rampe. Passer la rampe.*

Rancart. *{Mettre / Jeter} au {rancart / rebut}.*

Rançon. *Mettre à rançon. Payer la rançon.*

Rancune. *Garder rancune à.*

Randonné. *Faire une randonnée.*

Rang. *Aller en {chaîne / rang} d'oignons. Au premier rang. Déchoir de son rang. De premier rang. De rang A. Être du même rang. {Être / Se mettre} sur les rangs. {Être / Se mettre} sur les rangs. Les hommes du rang. Mettre au même rang. Mettre en rang d'oignon. Rentrer dans le(s) rang(s). Serrer les rangs.*

Rappel. *Battre le rappel. Pouvoir de rappel.*

Rappeler. *Se rappeler à.*

Rapport. *Avoir {rapport avec / trait à}. Mettre en rapport. Mise en rapport. Se mettre en rapport avec. Sous ce rapport. Sous tous les rapports.*

Rapporter. *S'en {rapporter / remettre} à qqn. Se rapporter à.*

Rapprocher. *Être à rapprocher de.*

Rare. *{Devenir / Se faire} bien rare. Une denrée rare.*

Ras. *Au ras des pâquerettes. En avoir ras le {bol / cul}. En rase campagne. Faire {place nette / table rase}. Filer au ras du sol. Ras le bol.*

Rasibus. *Rasibus.*

Rasoir. *Rasoir national.*

Rassemblement. *Rassemblement {de / sur} soi.*

Rat. *À bon chat, bon rat. Être fait comme un rat. Être rat. {S'embêter / S'amuser} comme {un rat mort / une croûte de pain derrière une malle}. S'ennuyer comme {une carpe / un rat mort}. Un rat de prison. Voilà ce que les rats n'ont pas mangé.*

Rate. *Décharger sa rate. Ne pas se fouler la rate. Se {désopiler / dilater} la rate.*

Râtelier. *Manger à tous les râteliers.*

Rater. *Ça n'a pas raté. Ne pas en rater une.*

Rattraper. *Se rattraper sur.*

Ravalement. *Un véritable ravalement !*

Rave. *En faire des choux et des raves.*

Ravir. *À ravir.*

Rayon. *Il en connaît un rayon. Ne pas être son rayon.*

Rayonnant. *Être rayonnant de. {Être rayonnant / Rayonner} de bonheur.*

Raz. *Raz de marée.*

Réalité. *Être bien dans la réalité.*

Rébarbatif. *Mine rébarbative.*

Rebours. *À rebours. Compte à rebours.*

Rebrousse-poil. *À rebrousse-poil. Prendre à {rebrousse-poil / contre-poil}.*

Rebut. *{Mettre / Jeter} au {rancart / rebut}.*

Reception. *Accuser reception de.*

Recette. *Faire de bonnes recettes. Faire recette. Recette de bonne femme.*

Rechange. *Solution de {rechange / secours}.*

Rechigner. *En rechignant.*

Réciproque. *Rendre la {pareille / réciproque}.*

Réclamation. *Faire droit à une réclamation.*

Réclamer. *Se réclamer de.*

Recoin. *Connaître les coins et les recoins.*

Reconnaître. *Ne pas s'y reconnaître. S'y reconnaître.*

Recoupement. *Par recoupements.*

Recours. *En dernier {recours / résultat}. Le recours à. Recours en grâce. Sans recours.*

Recta. *Payer {recta / rubis sur l'ongle}.*

Recto. *Au recto.*

Recul. *Avec (du) recul. Avec le recul du temps. Manquer de recul. Prendre du recul. Prise de recul. Recul des {limites / frontières}. Sur le recul. Voir qqch avec (du) recul.*

Reculons. *Marcher à reculons.*

Redevable. *Être redevable.*

Redingote. *{Paletot / Redingote} de sapin.*

Redresseur. *Redresseur de torts.*

Réel. *En espèces (réelles).*

Référence. *Faire référence.*

Réflexion. *Toutes réflexions faites.*

Refrain. *Chanter toujours le même {couplet / refrain}.*

Refroidis. *Emballeur de refroidis.*

Refus. *{Ce / Cela} n'est pas de refus.*

Regain. *Un regain de faveur.*

Regalade. *Boire à la regalade.*

Regard. *Accrocher les regards. Au regard de. Avoir {l'air / le regard} lointain. Caresser du regard. {Couver / Manger / Dévorer} {des yeux / du regard}. Droit de regard. En regard. Frapper {la vue / les regards}. Fusiller qqn du regard. Jeter ses regards sur. Long regard. Mettre en regard. Mise en regard. Ne pas avoir un regard pour. Porter partout son regard. Risquer un regard. S'offrir aux regards. Un regard d'intelligence. Un regard noir.*

Regardeaux. *Manger des regardeaux.*

Regarder. *Ça vous regarde. Tu ne m'as pas regardé ! Tu ne t'es pas regardé !*

Régime. *À plein régime. Marcher à plein {gaz / régime}.*

Régiment. *Inconnu au {bataillon / régiment}.*

Règle. *Dans la règle. Dans les règles (de l'art). De règle. En règle. En règle générale. Être de règle. Être en règle avec sa conscience. L'exception confirme la règle. Par règle et par compas. Se faire {un devoir / une règle} de. Selon les règles de l'art.*

Règlement. *Règlement des litiges.*

Réglementaire. *Ne pas être réglementaire.*

Regret. *À mon (grand) regret. À regret. Avoir un profond regret. Être au regret de. L'abbaye de Monte-à-regret.*

Reine. *Au temps que {Berthe / la reine / la reine Berthe} filait. La petite reine.*

Reins. *Avoir bons reins. Avoir les reins {solides / forts}. Casser les reins à qqn. Être faible de reins. Ne pas avoir les reins {assez forts / solides}. {Poursuivre / Mettre à / Tenir à / Pousser à} qqn l'épée {dans les / aux} reins. {Se / S'en} {battre / tamponner} {l'œil / les reins / les couilles* (VULG) */ la couenne / la*

nouille / le coquillard / les steaks} de. Se casser les reins. Si l'on rosse ton voisin, tu peux préparer tes reins. Sonder les reins et le cœur.

Relâche. *Sans relâche.*

Relais. *Faire le {passeur / relais}. Faire relais. Laisser le {relais / soin}. Prendre le relais.*

Relation. *Mise en relation.*

Relativité. *Mettre en relativité.*

Relève. *Prendre la {relève / succession / suite}.*

Relever. *Relever de.*

Relief. *Mettre en relief. Mise en relief.*

Religieuse. *Se faire religieuse.*

Religion. *Se faire une religion de.*

Relique. *{Garder / Porter} comme {une relique / une châsse (ANT) / le Saint Sacrement (ANT)}. L'âne chargé de reliques.*

Remède. *À chose faite {point / pas} de remède. Aux grands maux, les grands remèdes. C'est sans remède. Le meilleur remède des injures, c'est de les mépriser. Le remède est pire que le mal. Remède de bonne femme.*

Remercier. *Qu'il en soit remercié.*

Remettre. *En remettre. S'en {rapporter / remettre} à qqn. Se remettre à ... de.*

Rémission. *Sans rémission.*

Remontrer. *En remontrer à qqn.*

Remord. *Ronger de remords.*

Remorque. *{Se mettre / Être} à la remorque de qqn. Tirer {à la / en} remorque.*

Remue-ménage. *Il y a un grand remue-ménage.*

Renard. *En sa peau mourra le renard. {Piquer / Écorcher} un renard. Prendre {martre pour renard / Martin pour Renard / Paris pour Corbeil}. Tirer au {flanc (FAM) / cul (POP) / renard (ARG)}. Vieux {routier / renard}.*

Renchérir. *Renchérir sur.*

Rencontre. *À la rencontre. Aller à la rencontre. De rencontre.*

Rendez-vous. *Être au rendez-vous.*

Rendre. *Se rendre à.*

Rêne. *Abandonner les rênes.*

Renfort. *À grand renfort. À grand {renfort de trompettes / bruit}. Pour renfort de potage.*

Rengaine. *Chanter toujours la même {chanson / antienne / rengaine}. La même {rengaine / ritournelle}.*

Rengorger. *Se rengorger.*

Renifler. *Renifler sur.*

Renommée. *Acquiers bonne renommée, et dors la grasse matinée.*

Renseignement. *Aller aux renseignements.*

Rente. *Rente foncière. Vivre de ses rentes.*

Rentier. *Mener une vie de rentier.*

Renverse. *Tomber à la renverse.*

Réparation. *Coup de pied de réparation.*

Repli. *Avoir beaucoup de replis. Solution de repli.*

Répondre. *En répondre. Répondre de.*

Réponse. *À {folle / sotte} demande point de réponse. Apporter des réponses. À question {stupide / conne (*ARG*) / bête}, réponse {stupide / conne (*ARG*) / bête}. Avoir réponse à tout. Faire une réponse {normande / de Normand}. La réponse du berger à la bergère.*

Repos. *Au repos. Des valeurs de tout repos. De tout repos. Jouir d'un repos bien gagné. Ne se donner ni trêve ni repos.*

Reposer. *Reposez-vous-en sur moi.*

Reprendre. *Se reprendre à esperer.*

Représaille. *User de représailles.*

Représentation. *Être en représentation.*

Repris. *Un repris de justice.*

Reprise. *À plusieurs reprises.*

Reproche. *Faire le reproche de. Sans peur et sans reproche.*

Réputation. *Faire une mauvaise réputation de.*

Requiem. *Avoir {une face / un air} de requiem.*

Réquisition. *Mettre en réquisition.*

Rescousse. *Aller à la rescousse. Venir à la rescousse de.*

Réseau. *Mise en réseau. Réseau pair-à-pair.*

Réserve. *Faire (ses) réserves. {Se tenir / Rester} sur la réserve. Sous (toute) réserve. Sous réserve de. Sous toute(s) réserve(s). Sous réserve que. Tenir en réserve.*

Résidence. *À résidence. Assignation à {résidence / demeure}.*

Résipiscence. *Recevoir à résipiscence. Venir à résipiscence.*

Résistance. *Abattre sa résistance. {Pièce / Plat} de résistance.*

Respect. *Imprimer le respect. Manquer de respect. Sauf le respect que je vous dois. Sauf votre respect. Tenir en respect.*

Respirer. *Je respire !*

Resquille. *Faire de la resquille.*

Ressembler. *Cela ne lui ressemble pas. Qui se ressemble s'assemble.*

Ressentir. *Ne pas s'en ressentir pour. S'en ressentir pour.*

Ressort. *En dernier ressort. Être du ressort. Juger en dernier ressort. Un chèque {en bois / à ressort}.*

Ressortir. *Ressortir à.*

Ressource. *Être à bout de ressources.*

Reste. *Cela s'entend de reste. Demeurer en reste. De reste. {Du / Au} reste. En avoir de reste. Être en reste. Jouer {de son reste / son va-tout / le tout pour le tout}. Ne pas attendre son reste. Ne pas demander son reste. Ne pas demeurer en reste. Ne pas être en reste avec. Pour le reste. Savoir de reste. Sans reste. Y aller de son reste.*

Rester. *En rester pour ce qu'on a dit. Il reste que. J'en reste à ce que j'ai dit. Ne pas en rester à.*

Restrictif. *Sans conditions restrictives.*

Résultat. *En dernier {recours / résultat}.*

Résumer. *Se résumer à.*

Retape. *Aller à la retape. Faire {la / sa} retape.*

Retard. *En retard. Rattraper son retard.*

Retenir. *Je vous retiens !*

Retenue. *Sans retenue.*

Retirer. *Je retire ce que j'ai dit.*

Retour. *À beau jeu, beau retour. Choc en retour. Effet de retour. {En / De}*

retour. Esprit de retour. Être payé de retour. Être sur {le / son} retour. Faire retour à. Faire un (pénible) retour sur soi-même. Par retour du courrier. Par un juste retour des choses. Payer {de / en} retour. {Retour / Revenir} à la case départ. Retour à l'envoyeur. Retour de {bâton / manivelle}. Retour de couches. Retour en arrière. Sans retour. Un retour offensif.

Retrait. *En retrait.*

Retraite. *Battre en retraite. Faire retraite. S'ensevelir dans la retraite.*

Retranchement. *Pousser qqn dans ses derniers retranchements.*

Retrouver. *Je vous retrouve. Je vous retrouverai ! Ne pas s'y retrouver. Se retrouver. S'y retrouver.*

Réussite. *Faire des réussites.*

Revanche. *À charge de revanche. En revanche.*

Reveille-matin. *Le réveille-matin d'une dame.*

Reveler. *Se reveler.*

Revendre. *À revendre.*

Revenir. *Il m'est revenu que. Je n'en reviens pas. Ne pas en revenir. Revenir à qqch. Revenir à qqn. Revenir de. Revenir sur.*

Révérence. *Révérence parler. Tirer sa révérence.*

Rêverie. *Être perdu dans ses rêveries.*

Revers. *Le revers de la médaille. Prendre à revers.*

Reversi(s). *Jouer au reversi(s).*

Rêveur. *Ça me laisse rêveur.*

Revient. *Coût de revient. Prix {courant / de revient}. Vendre au prix {de revient / coûtant}.*

Révolutionnaire. *Des révolutionnaires (etc.) en chambre.*

Revue. *Être de la revue. Passage en revue. Passer en revue.*

Ribote. *Être en ribote.*

Ribouldingue. *Faire la {bombe / bringue / foire / nouba / java / ribouldingue / fête}.*

Ric. *{Ric-à-rac / Ric-rac / Ric-et-rac}. Ric-à-ric.*

Riche. *{Avoir du bien / Être riche} à millions. Être riche comme Crésus. Être riche {en / de}. Le plus riche en mourant n'emporte qu'un linceul. Mieux vaut*

être riche et en bonne santé que pauvre et malade. On ne prête qu'aux riches. Riche de.

Richesse. *Contentement passe richesse. Santé passe richesse.*

Ricochet. *La chanson de ricochet. Par ricochet.*

Ride. *Sans prendre une ride.*

Rideau. *{Être / Rester / Tomber} en {panne / rideau}. Tirer le rideau sur.*

Ridicule. *Donner dans {un / le} ridicule. Se donner le ridicule. Se rendre ridicule. Tourner en {dérision / ridicule}.*

Rien. *À cœur vaillant, rien d'impossible. À propos de rien. Beaucoup de bruit pour rien. Ça n'avance à rien. Ça ne fait rien. Ça ne me dit rien. Ça ne me dit rien de… Ça ne me dit rien qui vaille. Ça ne me touche en rien. Ça ne rime à rien. Celui-ci n'en doit rien à l'autre. Ce n'est pas {rien / mince}. Ce que vous dites et rien, c'est tout un. C'est une affaire de rien. Comme si de rien n'était. Comme un rien. En moins de {deux / rien}. En un {clin d'œil / instant / rien de temps / tour de main}. Faire de {cent / cinq} sous {quatre livres / six blancs} et de {quatre livres / six blancs} rien. {Faire / Ne faire} semblant de rien. Il fait bon vivre et ne rien savoir, on apprend toujours qqch. Il ne faut {jurer de rien / de rien jurer (*ANT*)}. Il ne faut rien entreprendre un vendredi. Il n'en est rien. Il ne reste rien debout. Il n'est rien (de) tel que balai neuf. Il n'y a que celui qui ne dit rien qui ne se trompe jamais. Il n'y a rien de pire que l'attente. Il n'y a rien de tel. Il n'y peut rien. Il s'en est fallu {de peu / d'un rien}. Mine de rien. N'avoir l'air de rien. N'avoir rien à frire. N'avoir rien à se mettre sous la dent. N'avoir rien à voir avec. N'avoir rien dans le cornet. N'avoir rien de commun avec… Ne {faire œuvre (*ANT*) / rien faire} de ses dix doigts. Ne faire rien qui vaille. Ne le céder en rien à qqn. N'en savoir trop rien. Ne rien casser. Ne rien épargner pour. Ne rien faire à demi. Ne rien faire de ses dix doigts. Ne rien ignorer. Ne rien laisser en suspens. Ne rien perdre à attendre. Ne rien perdre pour attendre. Ne rien piger. Ne rien se refuser. Ne rimer à rien. Ne savoir rien de rien. N'être pour rien dans qqch. N'être rien à. N'être rien moins que. Ne trouver rien de mieux que. N'y être pour rien. N'y rien comprendre. N'y rien connaître. On n'apprend rien sans {mal / peine}. {On n'a rien / Nul bien} sans peine. On ne fait rien pour rien. On ne perd rien à être poli. Parler de {choses et d'autres / la pluie et du beau temps / tout et de rien}. Parler pour ne rien dire. Pour ne rien arranger. Pour rien. Pour rien au monde. Pour {un rien / une vétille}. Propre à tout, propre à rien. Qui est propre à tout n'est propre à rien. Qui ne demande rien n'a rien. Qui ne {s'aventure perd cheval et mule (*ANT*) / risque rien, n'a rien / se hasarde*

n'est jamais pendu (ANT)*}. Qui veut tout avoir, n'a rien. Rien à frire. Rien à signaler. Rien dans les mains, rien dans les poches ! Rien de nouveau sous le soleil. Rien de propre. Rien de tel. Rien d'étonnant. Rien du tout. Rien ne sert de courir, il faut partir à point. Rien n'est moins {certain / sûr}. Rien n'y fait. Sans avoir l'air {de rien / d'y toucher}. Sans y être pour rien. S'arrêter à des riens. Savoir {deux / trois} fois rien. Tenir pour rien. Touchez là, il n'y a rien de fait. Trois fois rien. Tu ne perds rien pour attendre. Un {bon / propre} à rien. Un rien du tout. Venir à rien. Vous ne tenez rien.*

Rigolade. *Prendre à la rigolade.*

Rigueur. *À la rigueur. En rigueur de termes. En toute rigueur. Être de rigueur. Tenir rigueur à.*

Rime. *N'avoir ni {queue ni tête / rime ni raison}. N'entendre ni rime ni raison. Sans rime ni raison.*

Rip. *Jouer rip(e).*

Ripaille. *Faire ripaille.*

Ripaton. *{Jouer / Se tirer} des {flûtes / ripatons}.*

Riquiqui. *Avoir l'air riquiqui.*

Rire. *{Avoir le / Être pris de} fou rire. Parler pour rire. Partir d'un éclat de rire. Prêter à rire. Pince-sans-rire. Se pâmer de rire. Se payer une tranche de rire. Se tordre de rire. Vous voulez rire.*

Risque. *À ses risques et périls. Aux risques et périls (de). Courir ({le / un}) risque de. Tous risques.*

Risquer. *Risquer de.*

Ritournelle. *La même {rengaine / ritournelle}.*

Rivage. *Labourer (le rivage de) la mer.*

Rivalité. *{Querelle / Compétition / Rivalité} de {clocher / paroisse / chapelle}. {Querelle / Compétition / Rivalité / Guerre} picrocholine.*

Rivière. *Cela n'est pas tombé {à terre / dans la rivière}. L'eau va toujours à la rivière. Les petits ruisseaux font les grandes rivières. Ne pas voir de l'eau {au lac / à la rivière}. Porter de l'eau à la {rivière / mer}.*

Robe. *La robe ne fait pas le médecin. Tailler la robe selon le corps. Une bonne robe. Vieux comme {Hérode / Adam / Mathieu-salé / Mathusalem / mes robes}.*

Robin. *Faire comme Robin fit à la danse.*

Rocambole. *Et toute la {boutique / Rocambole}.*

Roch. *C'est {sainte Geneviève et saint Marceau / saint Roch et son chien}. Être comme saint Roch en chapeau.*

Roche. *Clair comme {de l'eau de roche / le jour / le soleil en plein midi}. De vieille roche. Il y a (quelque) anguille sous roche.*

Rocher. *Parler {à un mur / aux rochers}.*

Rodomont. *Faire le rodomont. Un rodomont.*

Rogne. *Fier comme un pou sur {son fumier / une gale / une rogne}. Foutre en rogne. Piquer une rogne. Se mettre en {colère / rogne}.*

Roi. *Au pays des culs-de-jatte, les boiteux sont rois. Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois. Bailler mornifle sur les lèvres du roi. Bailler sur le nez du roi. C'est un morceau de roi. Donner un soufflet à un {prince / roi}. Du temps {des collets montés / du roi Guillemot}. Être heureux comme un roi. Être plus royaliste que le roi. La cour du roi Pétaud. Le roi n'est pas son cousin. Manger du pain du roi. Ou le roi n'est pas noble. Servi comme un roi. Travailler pour {des prunes / la gloire / le grand Turc / le roi de Prusse}. Un morceau de {prince / roi / choix}.*

Roland. *Être mort de la mort Roland.*

Rôle. *À tour de rôle. {Avoir / Tenir} le beau rôle. Jouer le rôle de dupe. Jouer les premiers rôles. Jouer un rôle. Tour de rôle. Un rôle de figuration.*

Rollet. *J'appelle Rollet un fripon. J'appelle un chat un chat (et Rollet un fripon).*

Romain. *Un travail de {cheval / Romain}.*

Romaine. *Bon comme la romaine.*

Roman. *Commencer le roman par la queue. Roman à l'eau de rose. Roman de gare.*

Rome. *Aller chercher des pardons à Rome. Il faut vivre à Rome comme à Rome. Il vaut mieux être le premier dans son village que le second à Rome. Tous les chemins mènent à Rome.*

Rompement. *Rompement de tête.*

Rompre. *Rompu à. Se rompre à qqch.*

Rond. *Avaler tout rond. Avoir les yeux ronds. Empêcheur de {tourner / danser} en rond. En baver des ronds de chapeau. En chiffre rond. Être rond comme une barrique. Être rond en affaires. Faire le {gros dos / dos rond}. La machine ronde. Ne pas avoir un {rotin / radis / rond}. Ne pas tourner rond. Rester comme deux ronds de {flan / frite}. Rond comme une balle. Tourner en rond. Tourner rond. Tout rond.*

Roquefort. *C'est plus fort que le roquefort !*

Rosbif. *Mangeurs de rosbif.*

Rose. *Découvrir le pot aux roses. Envoyer {à la balançoire / à Pampelune / au bain / aux pelotes / coucher / dinguer / bouler / paître / promener / flûter / dans les décors / sur les roses}. Être sur des roses. Frais comme {une rose / un gardon}. Il n'est si belle rose qui ne devienne gratte-cul. Il n'y a pas de roses sans épines. Roman à l'eau de rose. Tout n'est pas rose dans la vie. Voir tout en rose.*

Rosse. *Un coup {rosse / tordu}.*

Rossignol. *Un (vieux) rossignol.*

Rôti. *Habit {à manger du rôti / que mange de viande}. Il ne faut pas s'endormir sur {le rôti (*ANT*) / le fricot (*ANT*) / ses lauriers}.*

Rotin. *Ne pas avoir un {rotin / radis / rond}.*

Rouage. *Mettre du sable dans les rouages.*

Roue. *Démarrer sur les chapeaux de roue. En roue libre. Être la cinquième roue du {char / carrosse}. Faire la roue. La plus mauvaise roue du char fait toujours le plus grand bruit. La plus méchante roue crie le plus. Mettre des bâtons dans les roues. Pousser à la {roue / charrue (*ANT*)}. Tour de roue.*

Rouen. *Vieux comme {les chemins / les rues / le port de Rouen}.*

Rouet. *Être au rouet.*

Rouge. *Balancer le chiffon rouge. {Brûler / Griller} un feu rouge. {Être rouge / Rougir} comme une tomate. Kil de rouge. Ne pas avoir un rouge liard. Rouge comme {une écrevisse / un coquelicot / une cerise / une pivoine / un homard}. Se fâcher tout rouge. Tirer à boulets rouges. Voir rouge.*

Rouleau. *Être au bout de son {latin / rouleau}. {Être / Arriver} au bout du rouleau.*

Rouler. *Ça roule. Rouler les r.*

Roulette. *Aller comme sur des roulettes. Vache à roulettes.*

Roupillon. *Piquer un {roupillon / somme}.*

Route. *Aller se mettre en route. Barrer la route à qqn. En cours de route. Être à {val / vau} de route. Faire fausse route. Faire route. Mettre en {œuvre / route / train}. Prendre une route. Se mettre en route. Signer la feuille de route à. Tenir la route.*

Routier. *Vieux {routier / renard}.*

Royal. *Cour royale.*

Royaliste. *Être plus royaliste que le roi.*

Royalement. *S'en moquer {royalement / profondément}.*

Royaume. *{Aller / Être} au royaume des taupes. Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois. Pas pour un {royaume / sou}.*

Rubis. *Faire rubis sur l'ongle. Payer {recta / rubis sur l'ongle}.*

Rubrique. *{Connaître / Savoir} les rubriques. Sous la rubrique.*

Rude. *Un {fameux / rude} lapin.*

Rue. *Au coin de la rue. Avoir pignon sur rue. Ça fait la rue Michel. Courir les rues. Être fou à {courir les rues (ANT) / lier / triple étage (ANT)}. Il y a des Anglais en cette rue-là. Le bout de la rue fait le coin. Les {rues / chemins / villes} en sont pavées. Loger rue du Croissant. Ne pas courir les rues. Se faire {retaper le domino / repaver la rue du bec}. Une traînée (des rues). Vieux comme {les chemins / les rues / le port de Rouen}.*

Ruée. *Ruée vers l'or.*

Ruisseau. *Il ne faut point puiser aux ruisseaux, quand on peut puiser à la source. Les petits ruisseaux font les grandes rivières. Traîner dans le ruisseau.*

Rupture. *Être en rupture de ban.*

Rythme. *Au {train / rythme} où il va.*

S

Sable. *Avoir du sable dans les yeux. Bâtir à chaux et à {sable / ciment}. Bâtir sur le sable. Être sur le sable. Le marchand de sable est passé. Mettre du sable dans les rouages. Un château de sable.*

Sabot. *Avoir du foin dans ses {bottes / sabots}. Avoir les deux pieds dans le même {sabot / soulier}. Comme {un sabot / une pantoufle / une savate / un pied}. Dormir comme {un sabot / une marmotte / une souche / une vache / un loir / un plomb / un sonneur}. Être venu avec des sabots chaussés. Je {te vois / t'entends} venir avec tes gros sabots. Y aller avec de gros sabots.*

Sabre. *Le sabre et le goupillon. Mettre le sabre au clair. Traîneur de sabre.*

Sac. *Autant pèche celui qui tient le sac, que celui qui met dedans. Avoir {plusieurs cordes à son arc / plus d'un tour dans son sac}. C'est le fond du sac. C'est un sac de pommes de terre. Des gens de sac et de corde. D'un sac à charbon il ne saurait sortir blanche farine. En avoir son sac. Être à mettre dans le même sac. Être au {pèse / pognon / sac}. Fourrer tout dans son {sac / ventre}. Homme de sac et de corde. Il faut lier le sac avant qu'il soit plein. Il ne faut pas juger la marchandise sur l'étiquette du sac. Il ne saurait sortir d'un sac que ce qui y est. La convoitise rompt le sac. L'affaire est dans le sac. Le fond du sac. Le sac est-il vide? Manger dans son sac. Manger son avoine en son sac. Mettre à sac. Mettre dans le même {sac / bain}. Mettre qqn au sac. Ne laisser aux autres que le sac et les quilles. Prendre qqn la main dans le sac. Prendre {ses bottes de sept lieues (ANT) / ses jambes à son cou / son sac et ses quilles (ANT) (FAM)}. Quand Dieu envoie la farine, le diable enlève le sac. Sac à papier. Sac à vin. {Sac / Paquet} d'os. Tirer d'un sac deux moutures. Vider son sac.*

Sacrement. *{Garder / Porter} comme {une relique / une châsse (ANT) / le Saint Sacrement (ANT)}.*

Sacrifier. *Sacrifier à.*

Sacristie. *Punaise de sacristie.*

Safran. *Aller au safran.*

Sage. *Être sage comme une image. Le sage entend à demi-mot. Vent au visage, rend un homme sage.*

Sagesse. *Dent de sagesse. La sagesse des nations.*

Sain. *Être sain d'esprit. Être sain et sauf. Sortir sain et sauf.*

Saint. *À chaque porc vient la Saint-Martin. À la Saint-Glinglin. Avoir le mal Saint-François. C'est {sainte Geneviève et saint Marceau / saint Roch et son chien}. C'est un vrai saint-bernard. {Découvrir / Déshabiller} Saint Pierre pour {couvrir / habiller} Saint Paul. Comme on connaît les saints on les honore. Employer {toutes les herbes de la saint-Jean / le vert et le sec}. Été de la Saint-Martin. Être comme saint Roch en chapeau. Être de la côte de saint Louis. Être le nouveau saint du calendrier. Et tout le {bazar / bataclan / bordel / fourbi / saint-frusquin / toutim(e) / tralala / tremblement}. Faire le {bon apôtre / petit saint}. {Garder / Porter} comme {une relique / une châsse* (ANT) */ le Saint Sacrement* (ANT)*}. Il est aujourd'hui Saint-Lambert, qui quitte sa place la perd. {Il vaut mieux / Mieux vaut} {parler / s'adresser / avoir affaire} à Dieu qu'à ses saints. La cavalerie de Saint-Georges. La danse de Saint-Guy. Le saint du jour. Les saints de glace. Mal de {Mahomet / saint Genou}. Mal de saint. Mal saint Avertin. Mal saint Eloi. Mal saint Fiacre. Mal saint Firmin. Mal saint Gilles. Mal saint {Ladre / Lazare}. Mal saint {Leu / Jean}. Mal saint Maixent. Mal saint {Mathelin / Nazare / Mathurin}. Ne pas savoir à quel saint se vouer. Offre de Saint-Crépin. Par l'opération du Saint-Esprit. Prêcher pour {sa paroisse / son saint / sa chapelle}. Prendre {Gautier pour Garguille / saint Pierre pour saint Paul}. Prendre la voiture de Saint-Crépin. Se recommander à tous les saints et saintes du paradis. Tout le Saint-Crépin. Tout son saint-frusquin.*

Sainte. *C'est {sainte Geneviève et saint Marceau / saint Roch et son chien}. Coiffer sainte Catherine. Faire la {sainte Nitouche* (FAM) */ chattemite* (LIT) (DES)*}. La sainte(-)Touche. Se recommander à tous les saints et saintes du paradis. Toute la sainte journée. Un petit air sainte Nitouche.*

Sainteté. *Être en odeur de sainteté.*

Saisir. *Se saisir.*

Saison. *Être de saison. Faire la saison. Hors de saison. Saison creuse.*

Salade. *Donner une salade. Faire une salade. Fatiguer une salade. Panier à salade. Quelle salade ! Vendre sa salade.*

Salaire. *Toute peine mérite salaire.*

Salamalec. *Faire des salamalecs.*

Sale. *Avoir une sale gueule. C'est une {mauvaise / méchante / sale} bête. Être fichu comme un paquet de linge sale. Être sale comme un peigne. Il faut laver son linge sale en famille. Sale comme un peigne. Un sale coup.*

Salé. *Petit salé. Vieux comme {Hérode / Adam / Mathieu-salé / Mathusalem / mes robes}.*

Salière. *Ouvrir {les / des} yeux grands {comme une salière / d'étonnement}.*

Salive. *{Perdre / User} sa salive.*

Salle. *Salle {à vivre (*ANT*) / de vie}. Salle de permanence. Salle des ventes.*

Salut. *À bon entendeur salut. Planche de salut. Saisir n'importe quelle planche de salut.*

Sanctuaire. *Peser qqch au poids du sanctuaire.*

Sang. *Avoir du {sang de poisson / jus de navet} dans les veines. Avoir du sang de poulet. Avoir du sang sur les mains. Avoir le sang chaud. Boire le sang. Bon sang ne {peut / saurait} mentir. {Brûler / Fouetter} le sang. Chair, sueur et sang. De chair et {de sang / d'os}. Être en sang. Glacer le sang dans les veines. La voix du sang. Mettre à feu et à sang. Mon sang n'a fait qu'un tour. Pétiller le sang dans les veines. Réprimer dans le sang. S'abreuver de sang. Se faire {de la bile / de la mousse / des cheveux / du mauvais sang / du mouron}. Se faire du bon sang. Se repaître de {sang / carnage}. Se ronger les sangs. Suer sang et eau. Tourner le(s) sang(s).*

Sang-froid. *{Conserver / Garder} son sang-froid. De sang-froid. Perdre son {assiette (*ANT*) / sang-froid}. Retrouver son sang-froid.*

Sangsue. *Être collant comme une sangsue.*

Sans. *Agir sans mesure. Aller au bois sans cognée. Aller aux mûres sans crochet. {Bête / Sot / Con (*VULG*)} comme {un bouton de bottine / une oie / une cruche / un panier / une valise (sans poignée)}. Cela va sans dire. C'est sans remède. Compter sans. Compter sans son hôte. Des valeurs sans aléas. Être sans cervelle. Être sans façon. Être sans le sou. Être sans un. Faire sans. Il entend bien chat sans qu'on dise minon. Il faut avaler les pilules sans les mâcher. Il n'y a pas de bonheur sans mélange. Il n'y a pas de bonne fête sans lendemain. Il n'y a pas de fumée sans feu. Il n'y a pas de roses sans épines. Il va sans dire. Jamais deux sans trois. Jugement sans appel. Les sans-voix. Long comme {d'ici à Pâques (*DES*) / un jour sans pain}. Ne pas aller sans. Ne pas être sans… Ne pas être sans savoir que. N'être pas sans savoir… Non, merci, sans façons. On lui donnerait le bon Dieu sans confession. On n'apprend rien sans*

{mal / peine}. {On n'a rien / Nul bien} sans peine. On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs. On vous croit sans jurer. Parler sans ambages. Partir sans {avertissement / prévenir}. Payer l'oie sans l'avoir mangée. Pince-sans-rire. Prendre sans vert. Rester sans écho. Rester sans effet. Sans accroc. Sans à-coups. Sans ambages. Sans apprêt. Sans a priori. Sans arrière-pensée. Sans {aucun / nul} doute. Sans autre forme de procès. Sans avoir l'air {de rien / d'y toucher}. Sans bavure(s). Sans blague ! Sans bourse délier. Sans cela. Sans cesse. Sans cérémonie. Sans choix. Sans commune mesure avec. Sans compromis. Sans compter. Sans conditions restrictives. Sans {conteste / contredit}. Sans coup férir. Sans {crier / dire (ANT)} gare. Sans {débander / débrider}. Sans {déc' / déconner}. Sans déplaisir. Sans désemparer. Sans détour. Sans {(la moindre) discontinuité / discontinuer}. Sans doute. Sans écho. Sans éclat. Sans égal. Sans égard. Sans embarras. Sans encombre. Sans envergure. Sans équivoque. Sans espoir. Sans état(s) d'âme. Sans exemple. Sans façons. Sans faille. Sans fard. Sans feu ni lieu. Sans fruit. Sans-gêne. Sans lendemain. Sans l'ombre d'un doute. Sans manque. Sans manquer. Sans me donner des gants. Sans mélanges. Sans ménagements. Sans mentir. Sans merci. Sans mot dire. Sans nom. Sans nuance(s). Sans paillettes. Sans paix ni trêve. Sans pareil. Sans partage. Sans peine. Sans perdre haleine. Sans peur et sans reproche. Sans phrases. Sans plus. Sans plus ample informé. Sans plus de manières. Sans queue ni tête. Sans quoi. Sans réagir. Sans recours. Sans relâche. Sans rémission. Sans reste. Sans retour. Sans rime ni raison. Sans rouspéter. Sans second. Sans se {faire / donner} du mal. Sans sou ni maille. Sans souffler mot. Sans tache. Sans tambour ni trompette. Sans trêve. Sans y croire. Sans y être pour rien. Se dépenser sans compter. S'embarquer sans biscuit. {Sens / Sans (ANT)} dessus-dessous. Soit dit sans {vouloir vous offenser / vous fâcher}. Tête sans cervelle. Travailler sans dételer. Triste comme un bonnet de nuit (sans coiffe). Vous n'êtes pas sans…

Santé. *Mieux vaut être riche et en bonne santé que pauvre et malade. Petite santé. Promenade de santé. Regorger de santé. Santé passe richesse. Se refaire une santé. Y laisser sa santé.*

Saoul. *Qui a le bruit de se lever matin peut dormir {tout son saoul / la grasse matinée}.*

Sapeur. *Fumer comme {un troupier / une cheminée / une locomotive / un pompier / un sapeur}.*

Sapin. *{Paletot / Redingote} de sapin. S'habiller en sapin. Sentir le sapin.*

Sardine. *Être serrés comme des {sardines / anchois} (en boîte). Serrer les cinq sardines.*

Satan. *Suppôt {de Satan / du diable}.*

Satiété. *À satiété. Jusqu'à {plus soif / satiété}.*

Satisfaction. *S'offrir la satisfaction de.*

Satisfait. *Être satisfait de sa (petite) personne.*

Sauce. *Accommoder un même sujet à toutes les sauces. Allonger la sauce. Il n'est {sauce / chère} que d'appétit. Mettre à toutes (les) sauces*.

Saucisse. *Ne pas attacher ses chiens avec des saucisses.*

Sauf. *Être sain et sauf. Sauf à. Sauf avis contraire. Sauf erreur de ma part. Sauf exception. Sauf le respect que je vous dois. Sauf meilleur avis. {Sauf / Jusqu'à} preuve du contraire. Sauf votre respect. Sortir sain et sauf.*

Saumâtre. *La trouver {mauvaise / saumâtre / raide}.*

Saur. *Être maigre comme un {clou / coucou / hareng (saur)}. {Sec / Sèche} comme {un cotret / un coup de trique / une trique / un hareng (saur)}.*

Saut. *Aller par sauts et par bonds. Au saut du lit. De plein saut. Faire le grand {saut / voyage}; faire la {cabriole / cane}* (DES)*. Faire le saut. Je ne fais {qu'aller et venir / qu'un saut}. Ne faire qu'un saut jusqu'à. Saut périlleux.*

Saute. *Saute d'humeur.*

Sauter. *La sauter.*

Sauve. *Avoir la vie sauve. {Sortir / Revenir} bagues sauves.*

Sauvette. *À la sauvette. Vendeur à la sauvette.*

Savant. *Être savant jusqu'aux dents. Savant en us.*

Savate. *Comme {un sabot / une pantoufle / une savate / un pied}. Il n'y a si beau soulier qui ne devienne savate. Traîner la savate.*

Savoir. *Ne pas savoir à quoi s'en tenir. Ne pas savoir s'y prendre avec. Ne pas savoir vivre. Ne savoir {à qui / auquel} entendre. On ne sait ni qui meurt ni qui vit. Pas que je sache. Pour en savoir plus. Pour savoir où l'on va, il faut savoir d'où l'on vient. Que l'on sait. Savoir à qui s'en prendre. Savoir à quoi s'en tenir. Savoir-faire. Savoir se retourner. Savoir s'y prendre.*

Savon. *Boîte à savon. Foutre un savon. Passer un savon à qqn.*

Scandale. *Crier au scandale. Faire scandale. Faire {un / du} scandale. {Pierre / Objet} de scandale.*

Sceau. *Garde de Sceaux. Sous le sceau de. Sous le sceau de la confession. Sous le sceau du secret.*

Scénario. *Faire (un) scénario.*

Scène. *Dans l'arrière-scène. Entrer en scène. Faire une scène à qqn. Le devant de la scène. Metteur en scène. Par ordre d'entrée en scène. Scène de ménage.*

Scie. *En dent de scie. {Monter / Faire} une scie à qqn.*

Science. *Avoir la science infuse. Être un puits de science.*

Scolaire. *Décrochage scolaire. Rentrée scolaire.*

Scrupule. *Se faire scrupule de.*

Scylla. *Tomber de {la poêle dans la braise (*ANT*) / canif en syllabe (*POP*) / Charybde en Scylla / fièvre en chaud mal (*ANT*)}.*

Séance. *Lever la séance. Séance tenante.*

Séant. *Se mettre sur son séant.*

Seau. *Pleuvoir {à verse / à seaux / à torrents / comme vache qui pisse / des cordes}.*

Sec. *Argent sec (et liquide). Boire sec. Employer {toutes les herbes de la saint-Jean / le vert et le sec}. En cinq {sec (*ANT*) / sept}. Être {à sec / au net}. Être au pain (sec) et à l'eau. Être un fruit sec. Faire cul sec. Faire le vert et le sec. Mettre {au net / au sec (*ANT*) / à sec (*ANT*) / en pourpoint (*ANT*) / en chemise} qqn. Mettre sa bourse {à sec / vide / plate}. Ne pas avoir un poil de sec. {Sec / Sèche} comme {un cotret / un coup de trique / une trique / un hareng (saur)}. Tout sec.*

Sèche. *Faire une perte sèche. Griller une sèche. {Sec / Sèche} comme {un cotret / un coup de trique / une trique / un hareng (saur)}.*

Second. *À nul autre {semblable / pareil / second}. De seconde zone. {Deuxième / Second} couteau. Enfant du premier [second] lit. Être dans un état second. Il vaut mieux être le premier dans son village que le second à Rome. La {seconde / double} vue. Sans second. Second choc pétrolier. {Second / Deuxième / Troisième} degré. Un {deuxième / second} souffle.*

Secours. *Appel au secours. Issue de secours. Solution de {rechange / secours}. Venir {en aide à / au secours de}.*

Secousse. *Ne pas en {fiche / foutre / ficher} {une rame / une datte / un clou / une secousse}. Par secousses.*

Secret. *Être dans le secret des dieux. Mettre au secret. Observer le secret. Secret comme {un coup de tonnerre / une trompette}. Secret de {la comédie (*ANT*) / polichinelle}. Sous le sceau du secret. Sous le secret de l'instruction. Tenir secret comme une cabale.*

Seigneur. *À tout seigneur tout honneur. Être dans les vignes (du Seigneur). Jouer le grand seigneur. Seigneur haut justicier. Trancher du grand seigneur. Vivre en grand seigneur.*

Sein. *Mordre le sein de sa nourrice. {Nourrir / Chauffer / Réchauffer} {une vipère / un serpent} {en / dans} son sein.*

Seing. *Sous seing privé.*

Séjour. *Faire un séjour. Interdit de séjour.*

Sel. *Avoir un moustique dans la boîte au sel. Ce n'est que {fiel / sel} et vinaigre. Il te mangerait avec un grain de sel. Mettre son grain de sel. Poivre et sel.*

Selle. *Aller à la {chaise / selle}. Avoir le cul entre deux selles. Remettre qqn en selle. Selle à tous chevaux. Se remettre en selle.*

Sellette. *Être sur la sellette. {Mettre / Tenir} sur la sellette.*

Selon. *À chacun selon ses œuvres. À chacun selon son goût. Aller selon le vent. C'est selon. Selon le mot de. Selon les règles de l'art. Selon son bon plaisir. Selon toute apparence. Selon toute convenance. {Selon / En} toute justice. Selon toute vraisemblance. Tailler la robe selon le corps. Vivre {dans / selon} le siècle.*

Semaine. *À la petite semaine. Il y a plus de jours que de semaines. La semaine de {deux* (ANT) */ trois* (ANT) */ quatre} jeudis. Vivre à la petite semaine.*

Semblable. *À nul autre {semblable / pareil / second}. Chacun cherche son semblable.*

Semblant. *Faire semblant de. Faire semblant de ne pas voir. {Faire / Ne faire} semblant de rien.*

Sembler. *Ce me semble. Il me semble que j'ai dîné.*

Semelle. *Battre la semelle. Dur comme de la semelle. Ne pas avancer d'une semelle. Ne pas {lâcher / quitter} qqn d'une semelle. Ne pas {reculer / rompre* (ESGRIMA) */ céder} {d'une semelle / d'un pouce}.*

Semonce. *{Faire / Recevoir} une semonce corsée.*

Semoule. *Pédaler dans {la choucroute / la semoule / le yaourt}.*

Séné. *Passez-moi la casse, je vous passerai le séné.*

Sens. *Abonder dans le sens de qqn. Aller dans le même sens. À son sens. Être dans son bon sens. Faire sens. Mettre sens dessus dessous. Mettre sens devant derrière. Mettre un sens. Mise en sens. N'avoir pas le sens commun. Ne pas avoir {toute sa tête / tout son bon sens}. Ne pas avoir {une once / un grain} de*

{sens commun / bon sens}. Prendre à {contre-pied / contresens}. {Sens / Sans (ANT)*} dessus-dessous. Sens du commandement. Tomber sous le sens.*

Sensation. *Faire sensation.*

Sensible. *Blesser à l'endroit sensible. Devenir sensible. Rendre sensible. Toucher la corde sensible.*

Sentier. *Contrainte de sentier. Hors des sentiers battus. Marcher dans les sentiers battus.*

Sentiment. *Avoir le sentiment. Être du même {sentiment / bord}. Les yeux traduisent les sentiments. Prendre qqn par les sentiments.*

Sept. *Cinq à sept. Dans cent sept ans. Dire de qqn les sept péchés mortels. En cinq {sec* (ANT) */ sept}. Être laid comme {les sept péchés / un pou / un singe / un magot* (ANT)*}. Faire qqch de sept en quatorze. Prendre {ses bottes de sept lieues* (ANT) */ ses jambes à son cou / son sac et ses quilles* (ANT) (FAM)*}. Tourner sept fois sa langue dans sa bouche (avant de parler).*

Septembral. *Purée septembrale.*

Septième. *Être au {septième / troisième} ciel.*

Séquence. *Mise en séquence.*

Séquestre. *{Mettre / Placer} sous séquestre.*

Secousse. *Ne pas avoir fiché {un point / une rame / une date / une secousse} de tout le jour.*

Série. *De série. Hors {série / ligne / pair}.*

Sérieux. *Garder son sérieux. Manquer de sérieux. Prendre au sérieux. Prendre son sérieux. Se prendre au sérieux. {Tenir / Garder} son sérieux.*

Serment. *Prêter serment.*

Serpe. *À coups de serpe.*

Serpent. *C'est le serpent qui se mord la queue. {Nourrir / Chauffer / Réchauffer} {une vipère / un serpent} {en / dans} son sein. Serpent de mer.*

Serrement. *Serrement de cœur.*

Serrer. *La serrer.*

Service. *Au service de la patrie. À {vos ordres / votre service}. État de services. Être de service. Être {HS / hors service}. Être service-service. Mise en service. Rendre service. Rendre un drôle de service. Rendre un service.*

Serviette. *Il ne faut pas mélanger les torchons avec les serviettes.*

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V Y Z

Serviteur. *Je suis votre serviteur.*

Seuil. *Être au seuil de. Franchir le seuil.*

Seul. *Ça va tout seul. Dans le (seul) but de. Du (seul) fait que. D'une seule coulée. D'une seule tenue. D'un seul coup. D'un seul jet. D'un seul tenant. Faire {bande à part / cavalier seul}. Il vaut mieux être seul {qu'en mauvaise compagnie / que mal accompagné}. Le seul et unique. Marcher tout seul. Un {malheur / ennui} ne vient jamais seul.*

Seulement. *L'homme ne vit pas seulement de pain. Seulement, voilà.*

Sevrage. *Syndrome de sevrage.*

Si. *C'est dire {que / si}.*

Siècle. *Dans les siècles des siècles. Il y a un siècle. Jusqu'à la consommation des siècles. Vivre {dans / selon} le siècle.*

Siège. *Avoir son siège fait. Faire le siège de qqn. Lever le siège. {Magistrat / Juge } du siège. Mettre le siège. Ne pas avoir son siège fait.*

Sienne. *Faire des siennes.*

Sifflet. *Couper le sifflet. Se rincer {la dalle (*FAM*) / la cornemuse (*ANT*) / le bec / le bocal (*DES*) / le corridor (*DES*) / le cornet (*DES*) / l'avaloir (*DES*) / le gosier / le sifflet / le tube (*DES*)}.*

Signe. *Donner signe de vie. En signe de. Faire signe.*

Significatif. *Être significatif de.*

Signifier. *Signifier qqch à qqn.*

Silence. *Garder le silence. Imposer silence à. La parole est d'argent, le silence est d'or. Passer sous silence. Rompre le silence. Un silence à entendre une fourmi marcher.*

Silencieux. *{Muet / Silencieux} comme {une carpe / la tombe}.*

Sillage. *Marcher dans le sillage de qqn.*

Sillon. *Dans le sillon de.*

Simple. *Au plus simple. C'est bien simple. Dans le plus simple appareil. Du simple au double. Faire simple. Par le simple fait de. Pour la bonne et simple raison. Pur et simple. {Simple / Facile} comme {bonjour / tout}. Simple soldat. Un simple échantillon suffit.*

Simplement. *Plus simplement dit. Purement et simplement. Tout simplement.*

Singe. *Adroit comme un singe. Être laid comme {les sept péchés / un pou / un*

*singe / un magot (*ANT*)}. Faire le singe. Malin comme un singe. On n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace. Payer en monnaie de singe.*

Sitôt. *{Aussitôt / Sitôt} dit, {aussitôt / sitôt} fait. De sitôt.*

Situation. *Avoir une bonne situation. Être en situation de faire qqch. Faire le tour de la situation. Jouer sa situation. Mise en situation.*

Six. *À la six-quatre-deux. À trente-six carats. En deux coups six trous. Faire de {cent / cinq} sous {quatre livres / six blancs} et de {quatre livres / six blancs} rien. Quatre à six. Tous les trente-six du mois. Trois francs six sous. Voir trente-six {chandelles / étoiles}.*

Sixième. *Être {au / dans le} trente-sixième dessous. Être dans le sixième dessous. Tomber dans le {troisième / trente-sixième} dessous.*

Sœur. *Âme sœur. Et ta sœur ! Et ta sœur, est-elle malade?*

Soi. *Aller de soi. À part soi. Avoir de l'empire sur soi-même. Avoir le droit {de son côté / pour soi}. Avoir le nombre pour soi. Avoir les dieux contre soi. Avoir pour soi. Chacun pour soi. Chacun pour soi (et Dieu pour tous). Charbonnier est maître chez {lui / soi}. Charité bien ordonnée commence par soi-même. Couper les ponts (derrière soi). Être content de soi. Être égal à soi-même. Être imbu de soi-même. Être rempli de soi-même. Faire le désert (autour de soi). Faire parler de soi. Faire un effort sur soi-même. Faire un (pénible) retour sur soi-même. Il va de soi que. Juger par soi-même. N'écouter que soi-même. Ne pas avoir un moment à soi. On n'est jamais si bien servi que par soi-même. Par(-)devers soi. Pleurer sur soi-même. Prendre qqch sur soi. Prendre sur soi. {Ramener / Rapporter} tout à soi. Rassemblement {de / sur} soi. {Rester / Être égal à} soi-même. {Rester sur / Tenir / Garder} son quant-à-soi. Revenir à soi. Se tenir sur son quant à soi. Tenir le bon bout par-devers soi. Tirer la couverture à soi. Trouver indigne de soi.*

Soie. *Péter dans la soie. Sur {la soie / le poil}. Tomber sur {la soie (*ARG*) / le poil (*POP*)}.*

Soif. *Garder une poire pour la soif. Il n'ose {cracher de peur d'avoir soif / éternuer de peur de péter}. Jusqu'à {plus soif / satiété}. {L'appât / La soif} du gain.*

Soigner. *Soigner qqn.*

Soin. *Apporter {du soin / de l'attention} à. Aux soins de. {Confier / Laisser} le soin de. Être aux petits soins avec. Laisser aux (bons) soins de qqn. Laisser le {relais / soin}. Par les soins de. Prendre (grand) soin de. Par mes {ses, etc.} soins. Par mes soins. Système de soins.*

Soirée. *Le clou de la soirée.*

Sol. *Amendement des sols. Filer au ras du sol.*

Soldat. *Ce qui tombe dans le fossé est pour le soldat. Simple soldat. Soldat d'aventure.*

Solde. *Pour solde de tout compte.*

Solder. *Se solder.*

Soleil. *Amitié de gendre (soleil d'hiver). Avoir du bien au soleil. Avoir sa place au soleil. Clair comme {de l'eau de roche / le jour / le soleil en plein midi}. Comme la {cire (*ANT*) / neige} fond au {feu / soleil}. Du lever au coucher du soleil. Le soleil luit dans son ventre. Le soleil luit pour tout le monde. Ôte-toi de mon soleil. Piquer un soleil. Rien de nouveau sous le soleil. Se tenir près du soleil.*

Solide. *Avoir le coffre solide. Avoir les nerfs {solides / bien trempés}. Avoir les reins {solides / forts}. Ne pas avoir les reins {assez forts / solides}. Solide au poste. Solide comme un chêne.*

Soliveau. *Avoir une {écrevisse dans la tourte / hirondelle dans le soliveau}.*

Solliciteur. *Solliciteur général.*

Solution. *La solution de facilité. Solution de {rechange / secours}. Solution de repli.*

Sombre. *Faire des coupes sombres. Une sombre brute.*

Somme. *À somme nulle. Bête de somme. Dormir tout d'un somme. En somme. Faire un somme. Piquer un {roupillon / somme}. Somme toute.*

Sommeil. *Dormir du sommeil du juste. En sommeil. {Laisser / Mettre} qqch en sommeil. Mettre en sommeil une affaire. S'endormir d'un sommeil d'airain. Trouver le sommeil.*

Sommet. *De la base au sommet.*

Son. *Faire l'âne pour avoir du son. Même son de cloche. Publier à son de trompe. Qui n'entend qu'une cloche, n'entend qu'un son.*

Sondage. *Sondage en grappes.*

Sonde. *Coup de sonde.*

Songe. *Pas même en songe.*

Songer. *Il n'y faut pas songer. N'y songez pas !*

Sonnant. *Argent {comptant / sonnant} et trébuchant.*

Sonner. *On ne t'a pas sonné !*

Sonnette. *Déménager à la {sonnette de bois (*ANT*) / cloche de bois / ficelle (*ANT*)}. Tirer les sonnettes.*

Sonneur. *Dormir comme {un sabot / une marmotte / une souche / une vache / un loir / un plomb / un sonneur}.*

Sophie. *Faire sa Sophie.*

Sorcier. *Ce n'est pas sorcier. Ne pas être (un) grand sorcier.*

Sornette. *{Portez / Apportez} vos {sornettes / coquilles} ailleurs.*

Sort. *Coquin de sort. Faire un sort à qqch. Ironie du sort. Je ne suis pas jaloux de son sort. Jeter un {charme (*ANT*) / sort} {sur / à}. Le {dé / sort} en est jeté. Que le sort vous épargne. Tirer {à la courte paille / au sort}.*

Sorte. *De la {bonne / belle} sorte. De la sorte. Faire en sorte que.*

Sortie. *Faire une sortie à qqn. Je t'attends {à la sortie / au tournant} ! Se ménager une (porte de) sortie.*

Sortir. *S'en {sortir / tirer}.*

Sot. *À {folle / sotte} demande point de réponse. {Bête / Sot / Con (*VULG*)} comme {un bouton de bottine / une oie / une cruche / un panier / une valise (sans poignée)}. C'est un sot en trois lettres. Il est des sots de tout pays. Il n'est pas trop sot. Il n'est point de sot métier. Sot comme un {prunier / panier}. Vous êtes heureux d'être fait (on n'en fait plus de si sots que vous).*

Sou. *Au sou la livre. De quatre sous. Être {beau / belle} comme {un sou neuf / un astre / un ange / un cœur / le jour / l'amour}. Être {foutu / fichu} comme {l'as de pique / quatre sous}. Être près de {ses pièces / ses sous / son argent}. Être sans le sou. Faire de {cent / cinq} sous {quatre livres / six blancs} et de {quatre livres / six blancs} rien. Il manque toujours dix-neuf sous pour faire un franc. N'avoir ni sou ni maille. Ne pas avoir deux sous de jugeotte. Ne pas avoir un {écu (*ANT*) / sou} vaillant. Ne pas avoir un sou de. Ne pas avoir un sou en poche. Ni sou ni maille. Pas pour un {royaume / sou}. Propre comme un sou (neuf). Sans sou ni maille. {S'emmerder / S'embêter} à {cent sous de l'heure / vingt-cinq francs par tête (*DES*)}. Trois francs six sous. Un sou amène l'autre.*

Souche. *De vieille souche. Dormir comme {un sabot / une marmotte / une souche / une vache / un loir / un plomb / un sonneur}. Faire souche. Prendre souche.*

Souci. *C'est le {cadet / moindre} de mes soucis. Par souci de. Se faire de souci.*

Soucoupe. *Ouvrir {des / les} yeux (grands) comme des {soucoupes / tasses /*

portes cochères / gueules de four}.

Soudure. *Faire la soudure.*

Souffle. *{À bout / Hors} de souffle. Avoir du souffle. Couper le souffle. D'un même souffle. Effet de souffle. Ne pas manquer de souffle. Ne plus avoir que le souffle. Ne tenir qu'à un {fil / cheveu / souffle}. Un {deuxième / second} souffle.*

Soufflet. *Donner un soufflet à un {prince / roi}. Un soufflet bien appliqué.*

Souffrance. *En souffrance.*

Souffre-douleur. *Être le souffre-douleur de qqn.*

Souhait. *À souhait. À {vos / tes} souhaits ! Marcher à souhait.*

Soûl. *En avoir tout son soûl. Être soûl de… Soûl comme une tique.*

Soulier. *Avoir les deux pieds dans le même {sabot / soulier}. Être dans ses petits souliers. Il n'y a si beau soulier qui ne devienne savate. Ne pas être digne de dénouer les cordons des souliers de qqn. Payer d'une paire de souliers. Savoir où le {bât / soulier} le blesse.*

Soupçon. *{Au-dessus / À l'abri} de tout soupçon.*

Soupe. *C'est dans les {vieilles marmites / vieux pots} qu'on fait {la bonne soupe / les bonnes soupes}. Cracher dans la soupe. Être trempé comme une soupe. La fin de la soupe. Manger la soupe sur la tête de qqn. {Monter / S'emporter} comme une soupe au lait. On lui fait de tel pain soupe. {Se monter / S'emporter} comme une soupe au lait. Tard-à-la-soupe. Tomber comme un cheveu sur la soupe.*

Soupir. *Tirer des soupirs de ses talons.*

Souple. *Avoir l'échine {souple / flexible}. Avoir les {genoux / jarrets} (bien) souples.*

Souplesse. *En souplesse.*

Source. *Couler de source. Il ne faut point puiser aux ruisseaux, quand on peut puiser à la source. Je sais de source sûre. Prendre sa source. Tenir de bonne {source / part}.*

Sourcil. *Froncer les sourcils.*

Sourd. *Autant vaudrait parler à un sourd. Crier comme un {aveugle qui a perdu son bâton (ANT) / putois / sourd}. Faire la sourde oreille. Frapper comme un sourd. Il n'est pire sourd que celui qui ne veut pas entendre. Il n'y a de pires sourds que ceux qui ne veulent pas entendre. Ne pas tomber dans l'oreille*

d'un sourd. Sourd comme un pot.

Sourdine. *{En / À la (ANT)} sourdine. En sourdine. La mettre en {sourdine / veilleuse}. Mettre une sourdine.*

Sourire. *La gomme à effacer le sourire.*

Souris. *Chat emmitouflé ne prend point de souris. Devenir chauve-souris. Éveillé comme une potée de souris. On entendrait {trotter une souris / une souris trotter / une mouche voler}. Quand le chat n'est pas là, les souris dansent. Vouloir rentrer dans un trou de souris.*

Sous-main. *En sous-main.*

Sous-œuvre. *En sous-œuvre. Reprendre en {sous-ordre / sous-œuvre}.*

Sous-ordre. *Reprendre en {sous-ordre / sous-œuvre}.*

Soussigné. *Je soussigné.*

Sous-ventrière. *Manger à s'en faire péter {le cylindre (DES) (ARG) / la sous-ventrière (FAM)}. S'en faire péter {le cylindre (DES) (ARG) / la sous-ventrière (FAM)}.*

Soutien. *Chant de soutien. Compte de soutien.*

Soutien-gorge. *Être menteur comme un {arracheur de dents / soutien-gorge}.*

Souvent. *Les innocents pâtissent souvent pour les coupables. Plus souvent ! Plus souvent qu'à mon tour.*

Spectacle. *Mise en spectacle. Se donner en spectacle. Servir de spectacle.*

Sport. *Il va y avoir du sport !*

Steak. *{Se / S'en} {battre / tamponner} {l'œil / les reins / les couilles (VULG) / la couenne / la nouille / le coquillard / les steaks} de.*

Strictement. *À parler strictement.*

Stupide. *À question {stupide / conne (ARG) / bête}, réponse {stupide / conne (ARG) / bête}.*

Style. *Clause de style.*

Subir. *Faire subir.*

Substance. *Être plein de substance.*

Substantifique. *La substantifique moelle.*

Succès. *Succès d'estime. Un succès bœuf.*

Succession. *Prendre la {relève / succession / suite}.*

Sucre. *Casser {du sucre / le morceau}. Casser du sucre sur le dos de qqn. Être tout sucre et tout miel. Sucre !*

Sucrée. *Faire la sucrée.*

Sueur. *À la sueur de son front. Chair, sueur et sang. Gagner sa vie à la sueur de son corps.*

Suffire. *Ça suffit ! Se suffire de.*

Suffisance. *À suffisance.*

Suffrage. *Rallier les suffrages. Réunir les suffrages.*

Suisse. *{Boire en / Faire} Suisse. {Pas / Point} d'argent, {point / pas} de Suisse.*

Suite. *À la suite. À la suite de. Avoir de la suite dans les idées. Avoir des suites. Avoir de suite. Avoir l'esprit de suite. Classer sans suite. Dans la suite. De suite. Disons-le tout de suite. Donner suite. Droit de suite. Et ainsi de suite. Faire suite à. La suite au prochain numéro. Ne pas avoir de suite. Par la suite. Par suite. Prendre la {relève / succession / suite}. Sans suite. Suite à… Tout de suite après.*

Suivi. *Comité de suivi.*

Suivre. *À suivre. Dans ce qui suit.*

Sujet. *Accommoder un même sujet à toutes les sauces. À ce sujet. Au sujet de. Avoir sujet de se plaindre. Donner sujet. Être au sujet de. Être hors sujet. Être sujet à. Être sujet à caution. Être sujet à discussion. Hors sujet. Ne pas être sujet à un coup de {cloche / marteau}. Rentrer dans le vif du sujet. Revenir sur {une question / une affaire / un sujet}. Sans sujet. S'étendre sur un sujet.*

Supérieur. *L'autorité supérieure.*

Superlatif. *Au superlatif.*

Supplanter. *Supplanter qqn en le devançant.*

Supplice. *Être au supplice. Mettre au supplice.*

Supposable. *C'est supposable.*

Supposer. *À supposer que. Supposé que.*

Suppôt. *Suppôt {de Satan / du diable}.*

Suprême. *Au suprême degré. Une bêtise suprême.*

Sûr. *À coup sûr. Avoir le coup d'œil sûr. D'un œil sûr. En être sûr et certain. En lieu sûr. Être sûr de son fait. Je sais de source sûre. Jouer à {jeu / coup} sûr. Mettre en {lieu sûr / sûreté}. Parier à coup sûr. Pour sûr. Rien n'est moins*

{certain / sûr}. Tenir pour {sûr / acquis / certain}.

Surbrillance. *En surbrillance.*

Surcroît. *{De / Par} surcroît. Pour {surcroît / comble} de {malheur(s) / misère / malchance}.*

Sûrement. *{Lentement / Doucement} mais sûrement.*

Sûreté. *Deux {sûretés / précautions} valent mieux qu'une. En sûreté. Mettre en {lieu sûr / sûreté}. Prudence est mère de sûreté.*

Surface. *En boucher {un coin / une surface} à qqn. Faire surface. La surface du globe. Refaire surface.*

Surnombre. *En surnombre.*

Surplace. *En surplomb. Faire du surplace.*

Surplomb. *Position de surplomb.*

Surplus. *Au surplus.*

Surprise. *Être pris par surprise. La surprise du chef. Ménager une surprise à. Quelle ne fut pas sa surprise !*

Sursaut. *Sursaut d'orgueil.*

Sursis. *{En / Avec} sursis. Être en sursis.*

Surtout. *Surtout pas.*

Sus. *Courir sus. En sus. En sus de.*

Suspect. *Suspect de.*

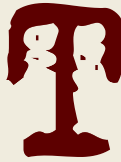
Suspens. *Mise en suspens. Ne rien laisser en suspens. Question en suspens. Tenir en {éveil / haleine / suspens}.*

Suspicion. *Mettre en suspicion.*

Syllabe. *Tomber de {la poêle dans la braise (*ANT*) / canif en syllabe (*POP*) / Charybde en Scylla / fièvre en chaud mal (*ANT*)}.*

Syndrome. *Syndrome de sevrage.*

Système. *Avoir l'esprit de système. Faire système. Mise en système. S'en faire {claquer / péter} le système. Système concentrationnaire. Système D. Système des dépouilles. Système de soins. Système d'exploitation. {Taper / Porter} sur {le système / les nerfs}.*



Tabac. *C'est (toujours) le même tabac. Du même {tabac / tonneau}. Faire tout un tabac. Faire un {malheur / tabac}. Passer à tabac.*

Tablature. *Donner de la tablature à.*

Table. *Aimer la table. Ces gens ne font qu'un lit et qu'une table. Écumeur de {marmites / tables}. Faire {place nette / table rase}. Faire tableau. Jouer cartes sur table. Se mettre à table. Se tenir mieux à table qu'à cheval. Sortir de sous la table. Table des matières. Tenir table ouverte. Tour de table. Traîner à table. Voilà la dernière table de son naufrage.*

Tableau. *Il y a une ombre au tableau. {Miser / Jouer / Gagner} sur deux tableaux. Perdre sur tous les tableaux. Pour achever le tableau. Tableau d'avancement. Tableau de chasse. Une ombre au tableau. Un tableau poussé au noir. Vieux tableau. Vous voyez d'ici le tableau !*

Tabler. *Tabler sur.*

Tablette. *{Mettre / Inscrire / Noter / Écrire} qqch sur {ses tablettes / son calepin}. Rayer qqch de {ses papiers / ses tablettes / son catalogue}.*

Tablier. *Aller comme un tablier à une vache.*

Tabourin. *Ce qui vient de la flûte {retourne au tambour / s'en va au tabourin}.*

Tac. *Du tac au tac. {Répondre / Riposter} du tac au tac.*

Tache. *C'est une tache d'huile (elle ne s'en va jamais). Faire tache. Faire tache d'huile. Sans tache. Tache de {son / rousseur}. Tache de {vin / naissance}. Travailler {à la pièce / aux pièces / a la tâche }.*

Tâche. *Être dur à la tâche. {Mourir / Crever (FAM) / Se tuer} à la {peine (ANT) / tâche}. Prendre à tâche. Remplir {sa tâche / son office}. Se tuer à la tâche.*

Taf. *{Avoir / Coller / Coquer} le taf. Le cul lui fait tif taf. Les fesses lui font taf taf.*

Taillable. *Taillable et corvéable à merci.*

Taille. *À la taille. À taille basse. Avoir la taille bien prise. D'estoc et de taille. De taille. Être de taille à.*

Tailler. *Tailler et rogner.*

Tailleur. *En tailleur.*

Talent. *Forcer {la note / son talent}.*

Taloche. *Recevoir des taloches.*

Talon. *Avoir l'estomac dans les talons. Claquer les talons. Jouer de l'épée à deux {talons / pieds / jambes}. Marcher sur les talons de qqn. {Montrer / Tourner} {les talons / le cul (*VULG*) / le derrière (*FAM*)}. S'asseoir sur ses talons. Tirer des soupirs de ses talons. Tourner {le dos / les talons}. Tourner sur ses talons.*

Tambour. *Battre le tambour avec les dents. Ce qui vient de la flûte {retourne au tambour / s'en va au tabourin}. Mener qqch tambour battant. Mener qqn tambour battant. Sans tambour ni trompette. Tambour {de ville / du village}.*

Tampon. *Se {moquer / soucier} de ... comme {de colin-tampon (*DES*) / de l'an quarante / d'une guigne}.*

Tam-tam. *Faire beaucoup de {tam-tam / ramdam / tintouin}.*

Tangente. *{Filer / S'échapper} par la tangente. Prendre la tangente.*

Tant. *{Autant / Tant} que {faire se peut / possible}. {Autant / Tant} qu'il se peut. {Autant / Tant} qu'il se peut. En tant que. Il ne faut pas faire tant de façons. {Pendant / Tant} qu'on y est… Si tant est que. Tant bien que mal. Tant comme ... que comme ... Tant de bruit pour une omelette. Tant et plus. Tant et si bien que. Tant il est vrai que. Tant pis ! Tant pis pour lui ! Tant qu'à faire. Tant que tous les diables. Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir. Tant s'en faut. Tant soit peu. Tant va la cruche à l'eau {qu'à la fin / qu'enfin} elle se {casse / brise}. Tous {tant / autant} {que vous êtes / qu'ils sont / que nous sommes / qu'on est}.*

Tante. *Ma tante.*

Tantinet. *Un tantinet.*

Tantôt. *Tantôt… tantôt.*

Tapage. *Faire du tapage.*

Taper. *Taper qqn. Taper sur qqn. Tu peux te {fouiller / taper}.*

Tapette. *Avoir une fière tapette.*

Tapin. *Faire le {tapin (*POP*) / truc / trottoir}.*

Tapinois. *En {cachette / tapinois / catimini}.*

Tapis. *Aller au tapis. Amuser {le tapis / la galerie}. Faire tapis. Mettre sur le tapis. Se prendre les pieds dans le tapis. Tenir (longtemps) qqn sur le tapis.*

Tapisserie. *Connaître l'envers de la tapisserie. Faire tapisserie.*

Taquet. *Être au taquet.*

Tard. *Il n'est jamais trop tard pour bien faire. Mieux vaut tard que jamais. Pas plus tard que ce matin. Pas plus tard qu'hier. Qui tard arrive mal loge. Sur le tard. Tard-à-la-soupe. Tôt ou tard.*

Tarder. *Il me tarde de.*

Tarentule. *Être piqué de la tarentule.*

Targe. *N'avoir ni {croix ni pile / écu ni targe}.*

Tarification. *Tarification à l'activité.*

Tarte. *C'est pas de la tarte. Col à {bouffer / manger} de la tarte. Tarte à la crème.*

Tas. *Crier {famine / misère} sur un tas de blé. La pierre va toujours au tas. Mourir sur un (tas de) fumier. Prendre sur le {fait / tas}. Sur le tas. Taper dans le tas.*

Tasse. *Boire la tasse. C'est pas ma tasse de thé. Ouvrir {des / les} yeux (grands) comme des {soucoupes / tasses / portes cochères / gueules de four}.*

Tata. *Faire sa tata.*

Tâtons. *À tâtons.*

Taule. *Être en taule. Mettre en taule.*

Taupe. *{Aller / Être} au royaume des taupes. Aveugle comme une taupe. Bien creusé, vieille taupe ! Être myope comme une taupe. Noir comme {un corbeau / une taupe}. Vieille taupe.*

Taureau. *{Prendre / Attaquer (*ANT*) / Saisir} le taureau par les cornes.*

Teigne. *Être {mauvais / méchant} comme {une teigne / la gale}.*

Teint. *Avoir un teint de papier mâché. Bon teint.*

Teinture. *Avoir une teinture de.*

Tel. *Être frappé à {tel coin / ce coin-là}. Il n'est rien (de) tel que balai neuf. Il n'y a rien de tel. Laisser tel quel. On lui fait de tel pain soupe. Parce que tel est son (bon) plaisir. Rien de tel. Si tel est le cas. Tel arbre, tel fruit. Tel est pris qui croyait prendre. Tel maître, tel valet. Tel ou tel. Tel que. Tel quel. Tel qui*

rit le vendredi pleure le dimanche. Tel rit aujourd'hui qui pleurera demain.

Téléphone. *Téléphone arabe.*

Tellement. *Tellement que. Tellement quellement.*

Témoignage. *Porter un faux témoignage. Rendre témoignage à qqn. Rendre témoignage de. Témoignage parlant.*

Témoin. *Dieu m'est témoin. Le ciel m'est témoin. Passage de témoin. Prendre à témoin. Prendre le ciel à témoin. Un témoin, pas de témoin.*

Tempérament. *Vente à tempérament.*

Température. *Prendre la température.*

Tempête. *Braver la tempête. Doubler le cap des tempêtes. Qui sème le vent récolte la tempête. Une tempête dans un verre d'eau.*

Templier. *Boire comme {un trou / une éponge / un Polonais / un templier}.*

Temps. *À plein temps. Après la pluie, le beau temps. À temps et à contretemps. À temps perdu. {Autant / Au temps} pour les crosses ! Au temps où les bêtes parlaient. {Autant / Au temps} pour moi ! Au temps que {Berthe / la reine / la reine Berthe} filait. Aux temps héroïques. Avant {le temps / l'heure}. Avec le recul du temps. Avoir fait son temps. Avoir tout son temps. Ce n'est pas tout de courir, il faut partir à temps. Chaque chose en son temps. Comme dans le temps. Dans le temps. Dans le temps court (long). De mon temps. Depuis la nuit des temps. De temps à autre. De temps en temps. De temps {immémorial / immémoriaux}. {De / En} tout temps. Devancer son temps. Du temps {des collets montés / du roi Guillemot}. Du temps où l'on se cachait pour prêter de l'argent. Du temps {qu'on se mouchait sur la manche / que Berthe filait}. En deux temps, trois mouvements. En même temps. En moins de temps qu'il n'en faut pour {cuire des asperges / le dire}. En temps et lieu. En temps opportun. En temps utile. En tout temps et en tous lieux. En un {clin d'œil / instant / rien de temps / tour de main}. Être dans l'air du temps. Être de son temps. Faire la pluie et le beau temps. Il est {grand temps / plus que temps} (que). Il est temps de. Il est toujours temps de. Il était temps ! Il n'y a pas de temps à perdre. L'air du temps. Laisser faire le temps. La plupart du temps. Le bon vieux temps. Le plus clair de son temps. L'esprit du temps. Le temps c'est de l'argent. Le temps est compté. Le temps est un grand maître. Le temps fort. Le temps me dure. Le temps tourne à la pluie. Marquer un temps d'arrêt. Ménager son temps. Ne pas avoir le temps de {faire / dire} ouf. Ne pas perdre le temps en paroles. Parler de {choses et d'autres / la pluie et du beau temps / tout et de rien}. Par le(s) temps qui cour(en)t. Pour le temps voulu. {Prendre / Se donner} du bon temps. Prendre le temps comme il vient. Prendre son*

temps. S'y prendre à temps. Temps de pose. Trouver le temps long. {Tuer / Faire passer / Tromper} le temps. Un temps à tomber des curés. Un temps de chien. Un temps pourri. Vendre des guignes en tout temps. Vivre de l'air du temps.

Tenaille. *Prendre en tenaille.*

Tenant. *Connaître les tenants et les aboutissants d'une affaire. D'un seul tenant. Les tenants et les aboutissants. Séance tenante. Tout d'un tenant. Un homme tenant.*

Tendre. *Avoir la peau tendre. De tendres aveux.*

Tenir. *Ça tient à ce que. En {pincer / tenir (ANT)} (pour). Il ne tient pas à moi. Le tenir de qqn. Ne pas s'en tenir à… Ne plus tenir. Qu'à cela ne tienne ! Se le tenir pour dit. S'en tenir à. Se tenir. Tenir à. Tenir dans. Tenir de. Vous ne tenez rien. Y tenir.*

Tension. *Être à deux de tension.*

Tentative. *La troisième (tentative) c'est la bonne.*

Tente. *Se retirer sous sa tente.*

Tenue. *D'une seule tenue. Policier en tenue. Tout d'une {haleine / tire / tenue / traite}.*

Terme. *À terme. Avoir pour terme. En propres termes. En rigueur de termes. Être en {bons / mauvais} termes avec qqn. L'arrivée à terme. Mener à (son) terme. Mettre un terme. Terme à terme. {Toucher / Être} à son terme.*

Terminer. *Terminé !*

Terrain. *Abandonner le terrain. Déblayer le terrain. Disputer le terrain. Enquête de terrain. En terrain libre. Être sur son terrain. Faire du terrain. Gagner du terrain. {Rester / Demeurer} sur le {carreau / pré (ANT) / terrain}. Sur le terrain. {Tâter / Reconnaître / Sonder} le terrain. Vider {la place / le plancher / les lieux / le terrain}.*

Terre. *Avoir les deux pieds sur terre. À vouloir s'asseoir sur deux chaises, on finit le cul par terre. Cela n'est pas tombé {à terre / dans la rivière}. C'est le paradis sur terre. C'est le pot de terre contre le pot de fer. C'est un sac de pommes de terre. Chasser sur les terres d'autrui. Courir ventre à terre. Demander pardon ventre à terre. Flanquer par terre. Gratter la terre (avec ses ongles). Laisser tomber à terre. Mêler le ciel à la terre. Mettre par terre. {Mettre / Prendre / Reprendre} pied à terre. Remuer ciel et terre. Retomber sur terre. Revenir sur terre. S'aplatir par terre. Terre à terre. Un homme entre deux terres. Ventre à terre. Vouloir avancer et rouler par terre. Vouloir être à*

cent pieds sous terre. Vouloir rentrer sous terre.

Terrier. *Cette maladie {le mènera jusqu'au terrier / l'emportera}.*

Térritoire. *Aménagement du territoire.*

Terroir. *Sentir le terroir.*

Tête. *À laver la tête d'un âne on (n'y) perd (que) {sa / la} lessive. À tête reposée. À tue-tête. Autant de têtes, autant d'avis. Avoir de la tête. Avoir des {chambres / places} vides dans {le cerveau / la tête}. Avoir des dettes par-dessus la tête. Avoir des grillons dans la tête. Avoir du {mercure / vif-argent} dans la tête. Avoir en tête. Avoir la tête à l'envers. Avoir la tête au bout du cou. Avoir la tête carrée. Avoir la tête chaude. Avoir la {tête / mémoire} comme une passoire. Avoir la tête dans le cul. Avoir {la tête / le nez} {dans / sur} le guidon. Avoir la tête dure. Avoir la tête {fêlée / à l'évent / mal faite}. Avoir la tête près du bonnet. Avoir la tête verte. Avoir par-dessus la tête. Avoir (toute) sa tête. Avoir ses têtes. Avoir une bonne tête. Avoir une idée de derrière la tête. Avoir un petit vélo dans la tête. Baisser la tête. Bal de têtes. Bille en tête. Cahier de tête. Ça lui mettra du plomb dans la tête. Casser {la tête / les oreilles / les pieds}. Ça va pas la tête? Chasseur de têtes. Coiffer d'une courte tête. Courber {l'échine / la tête / le front / le dos}. Coûter les (deux) yeux de la tête. Crier à tue-tête. Crier du haut de sa tête. Cul par-dessus tête. Dans toutes les têtes. Deux têtes dans un bonnet. Donner sa tête à couper. Donner tête baissée dans. En avoir par-dessus la tête. En avoir plein {la tête / le dos / le cul* (VULG) */ les bottes / les burnes* (VULG) */ les guêtres}. En faire à sa tête. En tête. En tête-à-tête. Espace de tête. Être à la tête. Être en tête. Faire dresser les cheveux sur la tête. Faire la tête. Faire un coup de tête. Faire une grosse tête. Faire une tête au carré. Faire une tête longue comme ça. {Figure / Gueule* (POP) */ Tête} d'enterrement. Forte tête. {Garder / Conserver} toute sa tête. {Homme / Femme} de tête. Il m'en coûte les yeux de la tête. Il y va de sa tête. J'en {donnerais ma tête à couper / mettrais ma tête sur le billot}. Jeter {à la figure / à la face / à la tête / au nez}. Jurer sur la tête de qqn. Laver la tête. Le ciel me tombe sur la tête. Les yeux lui sortent de la tête. Manger des petits pâtés sur la tête de qqn. Manger la soupe sur la tête de qqn. Mauvaise tête. Mettre du plomb dans la tête. {Mettre / Placer} en tête. Mettre la tête à la fenêtre. Mettre un beau panache sur la tête de son mari. Monter à la tête. N'avoir ni {queue ni tête / rime ni raison}. N'en faire qu'à sa {tête / volonté}. Ne pas avoir de plomb dans la {tête / cervelle}. Ne pas avoir {toute sa tête / tout son bon sens}. Ne pas avoir une pierre où reposer sa tête. Ne pas retourner cette histoire dans la tête. Ne (pas) savoir où donner de la tête. Par tête de pipe. Partir la tête basse. Passer par-dessus la tête. Payer de sa*

{tête / vie}. Perdre {la tête / la boussole / la tramontane / le nord / les étriers / les pédales}. Piquer une tête. Prendre la tête. Prendre la grosse tête. Prendre {qqn / qqch} par la tête et par la queue. Quand il a qqch dans la tête, il ne l'a pas au cul. Quand on n'a pas de tête, il faut avoir des jambes. Retomber sur {la tête / le nez} de qqn. Rigoler à vingt-cinq francs par tête. Rompement de tête. Rompre la tête. {Ruminer / Rouler} un projet dans sa tête. Sans queue ni tête. Se {casser / cogner} la tête contre les murs. Se casser {le cerveau / la tête}. Se {creuser / fatiguer} {la tête / le cerveau / l'esprit / la cervelle / les méninges}. Se jeter la tête la première. Se mettre en tête. {Se mettre / Avoir} martel en tête. {S'emmerder / S'embêter} à {cent sous de l'heure / vingt-cinq francs par tête (DES)*}. Se monter la tête. Se payer la {tête / figure} de qqn. Se prendre la tête. Tenir tête à. Tenir tête à l'orage. Tête à l'évent. Tête brûlée. Tête chaude. Tête creuse. Tête d'affiche. Tête de… Tête de linotte. Tête de mule. Tête d'œuf. Tête légère. Tête levée. Tête nue. Tête sans cervelle. Tomber qqch sur {l'estomac / la tête}. Tourner la tête. Un coup de tête.*

Têtu. *Être {têtu / opiniâtre} comme {une mule / un Breton / un mulet}.*

Texte. *Serrer le texte.*

Thé. *C'est pas ma tasse de thé.*

Théâtre. *Coup de théâtre. Être le théâtre. Théâtre de boulevard.*

Thème. *Broder sur un thème. Fort en thème.*

Thèse. *Ça change {la question / la thèse / de note}. En thèse générale.*

Ticket. *Avoir {un / le} ticket avec qqn.*

Tiède. *Ne pas avoir inventé {la poudre (à canon) / l'eau {chaude / tiède} / le fil à couper le beurre}.*

Tiers. *Devoir au tiers et au quart. Ne devoir qu'(à deux,) {à Dieu et au monde / à Dieu et à Diable / au tiers comme au quart}. Se moquer {de Gautier et de Garguille* (ANT) */ du tiers comme du quart}.*

Tif. *Le cul lui fait tif taf.*

Tigre. *Jaloux comme un tigre.*

Tilt. *Faire tilt.*

Timbale. *Décrocher la timbale.*

Timbre. *Avoir le {timbre / cerveau} {brouillé / fêlé}.*

Tintin. *Faire tintin.*

Tintouin. *Faire beaucoup de {tam-tam / ramdam / tintouin}. Se donner du*

tintouin.

Tique. *Soûl comme une tique.*

Tir. *Ajuster son tir. Faire un tir vertical. Tir de barrage.*

Tirage. *Il y a du tirage.*

Tirailleur. *Marcher en tirailleur.*

Tire. *À tire d'aile. Boire à tire-larigot. Tout d'une {haleine / tire / tenue / traite}. Tout d'une {haleine / tire / tenue / traite}.*

Tirer. *S'en {sortir / tirer}.*

Tiroir. *Avoir un nom à {rallonge / tiroirs}. Avoir {un polichinelle dans le tiroir / un petit moussaillon dans la cale / une brioche dans le four / la maladie de neuf mois / son biscuit}. Fond(s) de tiroir. Racler les (fonds des) tiroirs. {Vider / Gratter} ses fonds de tiroir.*

Tissu. *Un tissu de mensonges.*

Titre. *À aucun titre. À ce titre. À des titres différents. À juste titre. À meilleur titre. À plus d'un titre. À quelque titre. À quel titre? À titre bénévole. À titre de. À titre d'exemple. À titre gracieux. À titre posthume. Au même titre. À un double titre. Au titre de. Décliner ses titres. De plein {droit / titre}. En titre.*

Toast. *Porter un toast à.*

Toc. *C'est du toc.*

Tocsin. *Sonner le tocsin.*

Toile. *Filer comme un pet sur une toile cirée. Se payer une toile. Toile de fond.*

Toilette. *Être en grand toilette. Marchand à la toilette.*

Toise. *Mesurer à {son aune / sa toise}.*

Toit. *{Crier / Publier / Hurler} sur (tous) les toits.*

Tomate. *Envoyer des tomates (pourries) à qqn. {Être rouge / Rougir} comme une tomate.*

Tombe. *Avoir un pied dans la {tombe / bière / fosse}. Il doit se retourner dans sa tombe. {Muet / Silencieux} comme {une carpe / la tombe}.*

Tombeau. *À tombeau ouvert. Creuser {sa fosse / son tombeau}. Être un tombeau. Se creuser un tombeau.*

Tombée. *La tombée de la nuit.*

Tomber. *Tomber sur qqch. Tomber sur qqn.*

Ton. *Dire sur tous les tons. Donner {la note / le la / le ton}. {Être / Se mettre} dans le ton. Parler d'un ton aisé. Si vous le prenez sur ce ton. Ton vague.*

Tondeur. *Tondeur d'œufs.*

Tondu. *Quatre pelés et un tondu. Il n'y avait que quatre pelés et un tondu.*

Tonne. *En faire des tonnes. Être (pressés / serrés) comme des harengs dans une tonne.*

Tonneau. *Du même {tabac / tonneau}. Laisser fuir son tonneau. Le tonneau des Danaïdes.*

Tonner. *Tonner contre.*

Tonnerre. *Coup de tonnerre. Du tonnerre. Secret comme {un coup de tonnerre / une trompette}.*

Torcher. *C'est torché !*

Torchon. *Il ne faut pas mélanger les torchons avec les serviettes. Le torchon brûle.*

Torrent. *Pleuvoir {à verse / à seaux / à torrents / comme vache qui pisse / des cordes}. Suivre le {courant / torrent}.*

Tort. *À tort. À tort et à travers. À tort ou à raison. Avoir tort de. Donner tort à qqn. Être dans son tort. Faire (du) tort à. {Jaser / Parler} à tort et à travers. Mettre qqn dans son tort. Redresseur de torts.*

Tortiller. *Il n'y a pas à tortiller.*

Tortue. *À pas de tortue. Marcher comme une tortue.*

Torture. *Mettre à la torture. {Se mettre l'esprit / Mettre son esprit} à la torture.*

Tôt. *Au plus {vite / tôt}. Avoir tôt fait de. Ce n'est pas trop tôt ! Le plus tôt sera le mieux. Tôt ou tard.*

Total. *Au total.*

Toton. *Faire tourner qqn comme un toton.*

Touche. *Botter en touche. Faire une touche. La sainte(-)Touche. Mettre sur la touche. Pierre {de touche / d'angle}. Rester sur la touche.*

Toucher. *Pas touche ! Toucher à.*

Touffe. *Travailler {du chapeau / de la touffe}.*

Toujours. *Avoir toujours la larme à l'œil. Avoir toujours quelque fer qui loche. Avoir toujours un boyau de vide. C'est (toujours) le même tabac. C'est toujours à recommencer. C'est toujours {ça de pris / ça de gagné / autant}.*

C'est toujours la même {chanson / litanie / manivelle}. Chanter toujours la même {chanson / antienne / rengaine}. Chanter toujours le même {couplet / refrain}. Chanter toujours sur la même note. Comme toujours. Encore et toujours. Être toujours par voie et par chemin. Être toujours pendu aux basques de qqn. Il est toujours temps de. Il fait bon vivre et ne rien savoir, on apprend toujours qqch. Il manque toujours dix-neuf sous pour faire un franc. Il me trouvera (toujours) sur son {passage / chemin}. La caque sent toujours le hareng. L'âne du commun est toujours le plus mal bâté. L'âne va toujours pisser au gaillot. La pierre va toujours au tas. La plus mauvaise roue du char fait toujours le plus grand bruit. La raison du plus fort est toujours la meilleure. L'eau va toujours à la rivière. Le bon marché coûte toujours cher. Le diable n'est pas toujours à une porte. Les absents ont toujours tort. Les cordonniers sont (toujours) les plus mal chaussés. Le veau d'or est toujours debout. Mauvaise herbe {croît toujours / ne meure pas / pousse vite}. N'est pas marchand qui toujours gagne. On apprend toujours à ses dépens. On est toujours puni par où l'on a péché. On fait toujours le loup plus {gros / grand} qu'il n'est. On peut toujours essayer. On revient toujours à ses premières amours. Partout et toujours. Qui perd un chien et recouvre un chat, c'est toujours une bête à quatre pieds. Servir toujours la même histoire. Tomber (toujours) sur ses pieds. Toujours est-il que. Toujours et encore. Toujours pareil. Toujours pâté d'anguille ! Toujours pêche qui en prend un. Tu peux toujours {courir / attendre}. Vouloir toujours avoir le dernier. Vouloir toujours avoir le dernier mot.

Toupet. *{Avoir du / Être plein de / Ne pas manquer de} toupet.*

Tour. *À son tour. À tour de bras. À tour de rôle. Avoir {plusieurs cordes à son arc / plus d'un tour dans son sac}. C'est un tour de sa façon. Chacun son tour (comme à confesse). Démarrer au quart de tour. En un {clin d'œil / instant / rien de temps / tour de main}. Faire le tour de. Faire le tour de la situation. Faire le tour du cadran. Faire un tour de {sa façon / son métier (*DES*)}. Faire un tour d'horizon. Faire voir le tour à qqn. Fermer à double tour. Jouer un mauvais tour. Jouer un tour. Jouer un tour de cochon à qqn. Le tour est joué. Mon sang n'a fait qu'un tour. Plus souvent qu'à mon tour. Tour à tour. Tour {d'adresse / de gibecière / de passe-passe}. Tour {de / du} bâton. Tour de cochon. Tour de force. Tour de main. Tour de rôle. Tour de roue. Tour de table. Tour de vis. Un tour de passe-passe. Vivre dans une tour d'ivoire.*

Tournage. *Plateau de tournage.*

Tournant. *Attendre qqn au tournant. Au tournant de. Je t'attends {à la sortie / au tournant} ! Plaque tournante. Prendre le tournant. Un tournant majeur.*

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V Y Z

Tournée. *Faire la tournée des grands-ducs. {Payer / Offrir} une tournée.*

Tournemain. *En un tournemain.*

Tourniquet. *Passer au tourniquet.*

Tournure. *Prendre une {bonne / mauvaise} tournure. Tournure {d'esprit / de pensée}.*

Tourte. *Avoir une {écrevisse dans la tourte / hirondelle dans le soliveau}.*

Tourtereau. *Être comme deux tourtereaux.*

Tous. *À {tous crins / tout crin}. À tous égards. À tous les coups. À tous les diables. À tous les échos. À tous vents. À {tout coup / tous coups}. Au su (et au vu) de tous. Avoir tous les atouts {en main / dans son jeu}. Briller de tous ses feux. C'est comme si tous les notaires y avaient passé. Chacun pour soi (et Dieu pour tous). Comme {un beau diable / tous les diables}. {Crier / Publier / Hurler} sur (tous) les toits. Dans tous les azimuts. De tous {bords / horizons}. De tous les horizons. De tous les instants. De {tous points / tout point} Dire sur tous les tons. Donner gagnant à tous les coups. En {tous points / tout point}. En tout bien tout honneur. En {tout / tous} cas. En tout temps et en tous lieux. Entre tous. Envers et contre tous. Être de tous les écots. Être guéri de tous ses maux. Faire porter tous ses efforts sur. Faire un raffut de tous les diables. La nuit, tous les chats sont gris. L'oisivité est la mère de tous les vices. Manger à tous les râteliers. Mettre dans tous ses états. Mettre tous ses œufs dans le même panier. On peut tous les mettre dans le même panier. Quand le loup est pris, tous les chiens lui lardent les fesses. Regarder de tous ses yeux. S'attaquer à tous. Selle à tous chevaux. Semer à {tous vents / tout vent}. {Se mettre / Être} dans tous ses états. Se recommander à tous les saints et saintes du paradis. Sous tous les cieux. Sous tous les rapports. Tant que tous les diables. Tourner {à tous les vents / au moindre vent}. Tous azimuts. Tous les chemins mènent à Rome. Tous les combien? Tous les goûts sont dans la nature. Tous les quatre matins. Tous les trente-six du mois. Tous risques. Tous {tant / autant} {que vous êtes / qu'ils sont / que nous sommes / qu'on est}. Visible par tous.*

Tout. *À force de mal tout ira bien. Après tout. Arrêter {net / tout court}. À tout bout de champ. À tout casser. À tout compter. À {tout coup / tous coups}. À tout événement. À tout faire. À tout hasard. À tout jamais. À tout le moins. À tout péché miséricorde. À tout prendre. À tout prix. À tout propos. À tout rompre. À tout seigneur tout honneur. À tout va. À tout venant. À tout vent. ({Bien / Tout}) Au contraire. {Au-dessus / À l'abri} de tout soupçon. Avaler tout rond. Avoir le corps tout moulu. Avoir réponse à tout. Avoir (tout) son*

*content. Avoir tout son temps. Avoir tout sur le dos. Belle comme un camion (tout neuf). Brochant sur le tout. Ça va tout seul. Ce m'est tout un. Ce n'est pas {facile / du tout cuit}. Ce n'est pas le tout de se lever matin, il faut arriver à l'heure. Ce n'est pas (le) tout (de). Ce n'est pas tout de courir, il faut partir à temps. Ce que vous dites et rien, c'est tout un. C'est du tout cuit. C'est son portrait tout craché. C'est tout comme. C'est tout dire. C'est tout l'un ou tout l'autre. C'est tout un. Chansons que tout cela. Comme tout. Comme il y a tout lieu de le croire. D'abord et {d'un(e) (*POP*) / avant tout}. De fil en aiguille on arrive à tout savoir. De tout cœur. De {tous points / tout point} De tout poil. De tout repos. {De / En} tout temps. Des valeurs de tout repos. Disons-le tout de suite. Dormir tout d'un somme. Du tout au tout. En avoir tout son soûl. En faire tout un plat. En risquant le tout pour le tout. En {tous points / tout point}. En tout bien tout honneur. En {tout / tous} cas. En tout état de cause. En tout et pour tout. Envoyer tout en l'air. Envoyer tout {promener / bouler}. Et pour couronner le tout… Être (tout) à l'honneur de qqn. Être (tout) à son affaire. Être au-dessous de tout. Être au-dessus de tout éloge. Être bon à tout. Être (encore tout) étourdi du bateau. Être {mignon(ne) / joli(e)} comme tout. Être présent {à tout / partout}. Être revenu de tout. {Être / Devenir} tout chose. Être tout confus de. Être tout d'une pièce. Être tout désigné pour. Être tout en eau. Être tout feu, tout flamme. Être tout frétillant. Être tout guilleret. Être tout le contraire de. Être tout {oreilles / ouïe}. Être tout sucre et tout miel. Et tout et tout. Et tout le {bazar / bataclan / bordel / fourbi / saint-frusquin / toutim(e) / tralala / tremblement}. Et voilà tout. Faire arme de tout. Faire {feu / flèche} de tout bois. Faire tout {de travers / à l'envers}. Faire tout un tabac. Fourrer tout dans son sac. Il est des sots de tout pays. Il est tout aussi vrai que. Il faut de tout pour faire un monde. Il faut être tout (l')un ou tout (l') autre. Il y a raison {en / pour} tout. Il y a un commencement à tout. Il y a une limite à tout. Je n'y suis plus du tout. Jouer {de son reste / son va-tout / le tout pour le tout}. L'affaire a marché tout de go. La fin de tout. La patience vient à bout de tout. L'appétit assaisonne tout. L'avarice perd tout en voulant tout gagner. Le soleil luit pour tout le monde. Le tout. Le tout à l'avenant. Le tout c'est de commencer. Le tout de. Le Tout-Paris. Lorsque tout le monde sera content. Marcher tout seul. Mettre tout en œuvre. Mettre tout par écuelle. Mon bien-être avant tout et peu m'importe les gens. Monnaie fait tout. Monsieur Tout-le-monde. N'avoir pour tout potage que. Ne pas avoir fiché {un point / une rame / une date / une secousse} de tout le jour. Ne pas avoir {toute sa tête / tout son bon sens}. N'y être plus du tout. On aura tout vu. On fait ventre de tout. On ne peut contenter tout le monde et son père. On ne s'avise jamais de tout. On perd tout en voulant trop gagner. On se fait à tout. Parier tout l'or du*

monde. Parler de {choses et d'autres / la pluie et du beau temps / tout et de rien}. {Pas / Plus} du tout. Pour couronner le tout. Pour (tout) de bon. Pour solde de tout compte. Pour tout dire. Propre à tout, propre à rien. Quand ma fille est mariée, tout le monde la demande. Quand tout sommeille. Que tout soit dit. Qui a la jaunisse, voit tout jaune. Qui a le bruit de se lever matin peut dormir {tout son saoul / la grasse matinée}. Qui est propre à tout n'est propre à rien. Qui veut tout avoir, n'a rien. Rafler tout. {Ramener / Rapporter} tout à soi. Renvoyer tout court. Rien du tout. Risquer le {paquet / tout pour le tout}. S'accommoder de tout. Se croire tout permis. Se fâcher tout rouge. Se mêler de tout. Semer à {tous vents / tout vent}. Se sentir tout drôle. {Simple / Facile} comme {bonjour / tout}. Tenir tout de qqn. Tomber de tout son long. Tout à… Tout à fait. Tout à la fois. Tout à l'heure. Tout à son objet. Tout à trac. Tout à travers. Tout au long. Tout au mieux. Tout au plus. Tout aussi. Tout aussi bien. Tout autant. Tout autour. Tout autrement. Tout battant neuf. Tout beau ! Tout bien {consideré / compté / pensé / pesé / réfléchi}. Tout bonnement. Tout ceci est déjà loin. Tout ce qui brille n'est pas or. Tout ce qu'il dit n'est pas Évangile. Tout ce qu'il y a de (plus) + adj. Tout ce qu'il y a de + subst. Tout comme. Tout compte fait. Tout contre. Tout court. Tout d'abord. Tout de bon. Tout de go. Tout de guingois. {Tout de / Quand} même. {Tout de / Quand} même ! Tout de suite après. Tout doux ! Tout du long. Tout d'un chemin. Tout d'un coup. Tout d'une {haleine / tire / tenue / traite}. Tout d'une pièce. Tout d'une voix. Tout d'un tenant. Tout {d'un trait / d'une trotte}. Tout en… Tout en gros. Tout en larmes. Tout en nerfs. Tout en pleurs. Tout ensemble. Tout entier. Tout est bien qui finit bien. Tout est bon. Tout est là. Tout est perdu, fors l'honneur. Tout est pour le mieux. Tout et n'importe quoi. Tout fait. Tout fait ventre. Tout frais fait. Tout(e) grand(e). Tout juste. Tout juste si. Tout le clavier. Tout le diable et son train. Tout le monde en est abreuvé. Tout le Saint-Crépin. Tout me vient à contre-poil. Tout n'est pas rose dans la vie. Tout net. Tout nouveau, tout beau. Tout planter là. Tout plein. Tout pour de bon. Tout {prêt / préparé}. Tout {rabattu / compté}. Tout rond. Tout sec. Tout se tient. Tout se vaut. Tout simplement. Tout son saint-frusquin. Tout sur mon dos. Tout trouvé. Tout un chacun. Tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes (possibles). Tout vient à point à qui sait attendre. Trouver à redire à tout. Trouver tout naturel. Un point, c'est tout. Un rien du tout. Vendre des guignes en tout temps. Voir tout en noir. Voir tout en rose. Y aller de tout cœur.

Toute. *À {toute / vive} allure. À toute {bise / biture / pompe / blinde / vapeur / berlingue / berzingue}. À toute blinde. À toute épreuve. À toute force. À toute volée. Au delà de toute expression. Avoir (toute) sa tête. Avoir toute latitude de. Avoir une patience à toute épreuve. Cela fait toute la question. Ce n'est*

pas la peine d'en faire toute une histoire. C'est toute une affaire. C'est toute une comédie. C'est toute une histoire. Contre toute attente. Courir à {bride abattue / bride avalée (ANT) / toute bride}. De toute antiquité. De toute beauté. De toute éternité. De toute évidence. De toute nécessité. Emporter toute la graisse d'une affaire. En (toute) bonne foi. En dehors de toute vraisemblance. En faire toute une histoire. En toute hypothèse. En toute rigueur. Être de toute importance. Et toute la {boutique / Rocambole}. {Garder / Conserver} toute sa tête. Ne pas avoir {toute sa tête / tout son bon sens}. Nouvelle toute chaude. Passer toute mesure. Selon toute apparence. Selon toute convenance. {Selon / En} toute justice. Selon toute vraisemblance. Somme toute. Sous (toute) réserve. Sur toute {la gamme / la ligne / l'échelle}. Toute la lyre. Toute la sainte journée. Toute peine mérite salaire. Toute(s) proportion(s) gardée(s).

Toutefois. *Si toutefois.*

Toutes. *Accommoder de toutes pièces. Accommoder un même sujet à toutes les sauces. À toutes fins utiles. À toutes forces. À toutes jambes. Avoir toutes les raisons de. Clef d'or ouvre toutes les portes. Connaître toutes les ficelles de qqch. Courir à {toutes jambes / fond de train / perdre haleine}. Dans toutes les bouches. Dans toutes les têtes. De toutes confessions. De toutes parts. De toutes pièces. Écouter de toutes ses oreilles. Employer {toutes les herbes de la saint-Jean / le vert et le sec}. En dire de toutes les couleurs sur. En faire voir de toutes les couleurs. En voir {de toutes les couleurs / de bleues / de dures / de grises / des vertes et des (pas) mûres}. Être à la portée de toutes les bourses. Être dans toutes les bouches Examiner {sous / sur} toutes les coutures.. La foudre ne tombe pas toutes les fois qu'il tonne. L'argent ouvre toutes les portes. Mettre à toutes (les) sauces. Mettre toutes voiles dehors. Pleurer toutes les larmes de son corps. S'accrocher à toutes les branches. S'employer de toutes ses forces. Toutes {affaires / choses} cessantes. Toutes choses égales d'ailleurs. Toutes et quantes fois que. Toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire. Toutes réflexions faites. Une (bonne) fois pour toutes.*

Toutim. *Et tout le {bazar / bataclan / bordel / fourbi / saint-frusquin / toutim(e) / tralala / tremblement}.*

Toutou. *Un {toutou / chien-chien}.*

Trac. *Avoir le trac. Tout à trac.*

Trace. *À la trace. {Marcher / Être} sur les {pas / traces} de qqn.*

Tradition. *Aux vieilles traditions. Comme il est de tradition.*

Trafalgar. *Un coup de Trafalgar.*

Tragique. *Le prendre au tragique.*

Train. *À ce train là. À fond de train. Aller bon train. Aller son petit bonhomme de {train / chemin}. Aller son {petit trantran / train / traintrain}. Aller un train d'enfer. Au {train / rythme} où il va. Botter le train. Courir à {toutes jambes / fond de train / perdre haleine}. De ce train. En train de se construire. Être dans le train. Le diable et son train. Le petit train de vie. Le train-train. Mener grand train. Mettre en {œuvre / route / train}. Prendre le train onze. Se manier le {train / pot}. Se mettre en train. {Suivre / Mener} le train. Tout le diable et son train.*

Traîne. *À la traîne. Être à la traîne.*

Traînée. *Se {répandre / propager} comme une traînée de poudre.*

Traintrain. *Aller son {petit trantran / train / traintrain}.*

Trait. *Aller (vite) comme un trait d'arbalète. À un trait d'arbalète. Avoir {rapport avec / trait à}. Boire d'un trait. D'un(e) trait(e). D'un trait de plume. Filer comme un trait. {Forcer / Pousser / Grossir} le trait. Partir comme un trait. Tirer un trait. Tirer un trait sur qqch. Tout {d'un trait / d'une trotte}. Trait d'esprit. Trait pour trait. Trait d'union.*

Traître. *Ne pas comprendre un traître mot. Ne pas savoir un (traître) mot. Pas un (traître) mot ! {Prendre / Agir / Attaquer} en traître.*

Tralala. *En grand tralala. Et tout le {bazar / bataclan / bordel / fourbi / saint-frusquin / toutim(e) / tralala / tremblement}. Faire du tralala. Se mettre sur son {trente et un / quarante deux (*ANT*) / (grand) tralala}.*

Tramontane. *Perdre {la tête / la boussole / la tramontane / le nord / les étriers / les pédales}.*

Tranche. *Être doré sur tranche. S'en payer une tranche. Se payer une tranche de rire. Tranche de vie.*

Tranquille. *Laisser qqn tranquille.*

Transe. *Être dans les transes.*

Trantran. *Aller son {petit trantran / train / traintrain}.*

Trappe. *Passer {à la trappe / au placard}.*

Travail. *Arrêt de travail. Bâcler un travail. Donner un arrêt de travail. Être bousculé par le travail. Être un bourreau de travail. Se mettre {à l'œuvre / à l'ouvrage / au travail}. Travail à la chaîne. Un travail calé. Un travail de {cheval / Romain}.*

Travailler. *Travailler sans dételer.*

Travaux. *Les travaux et les jours.*

Travers. *À tort et à travers. À travers champ. Avaler de travers. Avoir l'esprit de travers. Avoir les yeux de travers. Avoir mis son bonnet de travers. Chacun a ses {défauts / travers}. Couper à travers champs. De travers. En long, en large et en travers. Faire tout {de travers / à l'envers}. {Jaser / Parler} à tort et à travers. Regarder de travers. Se mettre en travers. Se regarder de travers. Tomber dans le travers. Tout à travers.*

Traverse. *À la traverse. Chemin de traverse. Prendre des chemins de traverse. Se mettre à la traverse.*

Traversin. *{Avoir un colloque / Discuter} avec son traversin.*

Tréfonds. *En savoir le fonds et le tréfonds.*

Treize. *Treize à la douzaine.*

Tremblement. *Et tout le {bazar / bataclan / bordel / fourbi / saint-frusquin / toutim(e) / tralala / tremblement}.*

Tremblote. *Avoir la tremblote.*

Tremper. *Être trempé dans.*

Trempette. *Faire trempette.*

Trente. *À trente-six carats. Comme trente mille diables. Être {au / dans le} trente-sixième dessous. Se mettre sur son {trente et un / quarante deux (*ANT*) / (grand) tralala}. Tomber dans le {troisième / trente-sixième} dessous. Tous les trente-six du mois. Voir trente-six {chandelles / étoiles}.*

Trépas. *{Passer / Aller} de vie à trépas.*

Très. *Aller très loin. {Ce n'est pas / Ça n'a pas l'air} {très / guère} catholique. De (très) loin. De très près. Être très loué. Il est très, ce mec. Mettre la barre très haut. Ne pas être très {malin / intelligent}. Ne pas être très orthodoxe. Se faire une très haute idée. Se porter très bien. Très volontiers. Vendre (très) cher sa peau.*

Trêve. *Faire trêve. Ne se donner ni trêve ni repos. Sans paix ni trêve. Sans trêve. Trêve de plaisanteries.*

Tri. *Faire le tri.*

Tribunal. *Tribunal de grande instance.*

Tribut. *Payer {sa dette / son tribut} à la nature.*

Tributaire. *Être tributaire de.*

Triche. *À la triche.*

Trichine. *Avoir une trichine dans le jambonneau.*

Trille-bardou. *À trille-bardou chez Jean Guillemette.*

Tringle. *Avoir la tringle. Se mettre la tringle.*

Trinité. *À Pâques ou à la Trinité.*

Triomphe. *Faire un triomphe à qqn. Porter en triomphe.*

Triompher. *Triompher de.*

Tripe. *Rendre tripes et boyaux.*

Tripette. *Ne pas valoir {tripette / pipette}.*

Tripière. *Couteau de tripière.*

Triple. *Au {triple / grand} galop. Être fou à {courir les rues (ANT) / lier / triple étage (ANT)}.*

Tripotée. *{Donner / Ficher / Flanquer} une bonne tripotée.*

Trique. *Apprendre à {la trique / coups de trique}. {Sec / Sèche} comme {un cotret / un coup de trique / une trique / un hareng (saur)}.*

Triste. *Être triste comme une porte de prison. Faire triste {figure / mine}. Triste comme un bonnet de nuit (sans coiffe). Triste comme un lendemain de fête.*

Trognon. *Dévisser le {pompon / trognon}. Jusqu'au trognon.*

Trois. *Arriver en {trois / quatre} bateaux. À vingt-trois carats. Avoir chié les trois quarts de sa merde. Brave à trois poils. C'est un sot en trois lettres. En deux temps, trois mouvements. Être haut comme {une botte / trois pommes}. Faire trois morceaux d'une cerise. Il n'a pas cassé trois pattes à un canard. Jamais deux sans trois. La semaine de {deux (ANT) / trois (ANT) / quatre} jeudis. Ménage à trois. Pisse-trois-gouttes dans quatre pots de chambre. Quand y en a pour deux, y en a pour trois. Savoir {deux / trois} fois rien. Trois fois rien. Trois francs six sous. Trois jours après jamais.*

Troisième. *Être au {septième / troisième} ciel. La troisième (tentative) c'est la bonne. Le troisième larron. Tomber dans le {troisième / trente-sixième} dessous.*

Trombe. *En trombe.*

Trompe. *Publier à son de trompe.*

Tromper. *C'est ce qui vous trompe.*

Trompette. *À grand {renfort de trompettes / bruit}. Emboucher la trompette. Secret comme {un coup de tonnerre / une trompette}. Sans tambour ni trompette. {Second / Deuxième / Troisième} degré.*

Tronc. *La pomme ne tombe pas loin du tronc.*

Trop. *Avoir la langue trop longue. Beaucoup trop. Ce n'est pas trop tôt ! C'en est trop. C'est trop fort ! {En / De} trop. Être de trop. Il n'est jamais trop tard pour bien faire. Il n'est pas trop sot. Je ne le sais que trop. Le trop peu de. N'en savoir trop rien. Ne pas être trop déjeté. Ne pas y regarder de (trop) près. Ni trop, ni trop peu. On perd tout en voulant trop gagner. Par trop. Pousser le bouchon un peu (trop) loin. Qui trop embrasse mal étreint. Se plaindre que la mariée est trop belle. Si ce n'est pas trop demander. Trop de précautions nuit. Trop parler nuit. Trop poli pour être honnête. Trop vite dire. Vouloir être trop malin.*

Trot. *Au (grand) trot. Perdre {les ambles / le trot pour l'amble}.*

Trotte. *Tout {d'un trait / d'une trotte}.*

Trottoir. *Faire le {tapin (POP) / truc / trottoir}. Se {jeter / mettre} sur le trottoir.*

Trou. *Avoir bien vu du pays par le trou d'une bouteille. Avoir un trou. Boire comme {un trou / une éponge / un Polonais / un templier}. Déboucher un trou pour en boucher un autre. En deux coups six trous. Être criblé de trous. Être dans le trou. Faire son trou. Faire un trou à la {lune / nuit}. Vouloir rentrer dans un trou de souris.*

Trouble. *Fauteur de trouble. Introduire le trouble. Pêcher en eau trouble.*

Trouée. *Faire sa trouée.*

Trouille. *Avoir la {trouille / chiasse} au cul.*

Troupeau. *Il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter un troupeau.*

Troupier. *Fumer comme {un troupier / une cheminée / une locomotive / un pompier / un sapeur}.*

Trousse. *Avoir à ses trousses. Courir comme s'il avait le diable à ses trousses. Être aux trousses de qqn.*

Trouver. *Il se trouve que. Trouver à qui parler. Trouver à {redire / dire}.*

Truc. *Avoir le truc. Débiner le truc. Faire le {tapin (POP) / truc / trottoir}. Truc de ouf.*

Truchement. *Par le truchement de.*

Truie. *Tourner la truie au foin.*

Tu autem. *Savoir le "tu autem".*

Tube. *Se rincer {la dalle (FAM) / la cornemuse (ANT) / le bec / le bocal (DES) / le corridor (DES) / le cornet (DES) / l'avaloir (DES) / le gosier / le sifflet / le tube*

(DES)}.

Tueur. *Tueur à gages. Tueur à la chaîne.*

Tuile. *Il faut laisser courir le vent par-dessus les tuiles. Quelle {guigne / tuile} ! Recevoir une tuile.*

Tunique. *La tunique de Nessus.*

Tunnel. *Un combat de nègres dans un tunnel.*

Turbin. *Aller au {turbin / boulot}.*

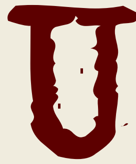
Turc. *Être fort comme un {bœuf / Turc}. Traiter de Turc à Maure. Travailler pour {des prunes / la gloire / le grand Turc / le roi de Prusse}.*

Turquie. *Jouer des {orgues de Turquie (ANT) / badigoinces (ARG)}.*

Tutelle. *Mettre sous tutelle.*

Tuyau. *{Dire / Parler} dans le {tuyau / creux} de l'oreille. Donner un tuyau.*

Typique. *De manière typique.*



Un. *Ce m'est tout un. Ce que vous dites et rien, c'est tout un. Ce qui nuit à l'un sert à l'autre. C'est tout l'un ou tout l'autre. C'est tout un. C'est un qui se noie. Comme pas un. D'abord et {d'un(e)* (POP) */ avant tout}. De deux jours l'un. Deux (avis) valent mieux qu'un. Et d'un(e) ! Être sans un. Faire corps. Faire {un / corps} avec. Il faut être tout (l')un ou tout (l')autre. Le bonheur des uns fait le malheur des autres. L'un dans l'autre. L'un est le pendant de l'autre. L'un portant l'autre. L'un tire à dia et l'autre à hue. L'un vaut l'autre. L'un veut du mou, l'autre veut du dur. Ne faire qu'un avec. Ne pas en avoir la queue d'un. Qui chasse deux lièvres n'en prend pas un. S'en jeter un derrière la cravate. Se mettre sur son {trente et un / quarante deux* (ANT) */ (grand) tralala}. S'il en est un. Toujours pêche qui en prend un.*

Unanimité. *Faire l'unanimité.*

Une. *Cent fois pour une ! D'abord et {d'un(e)* (POP) */ avant tout}. Et d'un(e) ! {Être à / Faire} la une. Il était moins {cinq / une}. Les cent une façons de… Ne faire ni une ni deux. Ne pas en rater une. Ne pas pouvoir en placer une.*

Union. *L'union fait la force. Trait d'union.*

Unique. *Le plus unique. Le seul et unique.*

Unisson. *Battre à l'unisson. Être à l'unisson.*

Université. *Sur les bancs (de l'{école / université}).*

Untel. *Untel {ou / et} Untel.*

Urbain. *Aménagement urbain.*

Us. *Les us et coutumes. Savant en us.*

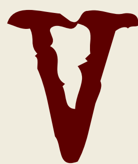
Usage. *À l'usage de. D'usage. En usage. Mettre en usage. Pour mon usage.*

User. *User de.*

Usure. *Avoir qqn à l'usure. Rendre {avec usure / au centuple}.*

Utile. *À toutes fins utiles. En temps utile. Être (bien) utile. Joindre l'utile à*

l'agréable.



V. *À vitesse grand V.*

Vacance. *État de vacance.*

Vache. *Aller comme un tablier à une vache. Chacun son métier, les vaches seront bien gardées. Chercher vache noire en bois brûlé. Coup (de pied) en vache. Dormir comme {un sabot / une marmotte / une souche / une vache / un loir / un plomb / un sonneur}. En vache. Être vache. La vache est à nous. Le plancher des vaches. Manger de la vache enragée. Pleurer comme {une fontaine / une vache / un veau}. Pleuvoir {à verse / à seaux / à torrents / comme vache qui pisse / des cordes}. Une vache à lait. Vache à eau. Vache à roulettes. Voir vaches noires en bois brûlé.*

Va-et-vient. *Un va-et-vient.*

Vague. *Avoir du vague à l'âme. Avoir les yeux dans le vague. Creux de (la) vague. {Garder / Laisser} dans le vague. Rester dans le vague. Se perdre dans le vague. Ton vague.*

Vaillant. *À cœur vaillant, rien d'impossible. Ne pas avoir un {écu (*ANT*) / sou} vaillant.*

Vaincu. *Malheur aux vaincus ! S'avouer vaincu. Se laisser vaincu.*

Vaisseau. *Brûler ses vaisseaux. Vaisseau amiral.*

Val. *Être à {val / vau} de route. Par monts et par vaux.*

Valet. *Faire comme le valet du diable. Tel maître, tel valet.*

Valeur. *Des valeurs de tout repos. Des valeurs sans aléas. Être une non-valeur. Mettre en valeur. Mise en valeur. Où la valeur, la courtoisie. Valeur faciale. Valeur marchande. Valeur vénale.*

Valise. *Adieu {la voiture / Berthe ! / la valise}. {Bête / Sot / Con (*VULG*)} comme {un bouton de bottine / une oie / une cruche / un panier / une valise (sans poignée)}. Bourré comme une valise.*

Valoir. *À-valoir. À valoir sur. Ils se valent. Se valoir. Vaille que vaille.*

Vanité. *Regorger de vanité.*

Vapeur. *{Aller / Être} à voile et à vapeur. À toute {bise / biture / pompe / blinde / vapeur / berlingue / berzingue}. Avoir du vent dans les voiles. Mettre bas les voiles. Mettre les {voiles / bouts}. Mettre les {voiles / bouts}. Renverser la vapeur.*

Vase. *En vase clos.*

Vaste. *Sur une vaste échelle. Une vaste bêtise.*

Vatan. *Envoyer à Vatan.*

Vau-l'eau. *Aller à vau-l'eau. S'en aller à vau-l'eau.*

Vauvert. *Aller au diable {Vauvert / auvert / vert}. Au diable vauvert.*

Veau. *Faire le pied {de veau / derrière}. Le veau d'or est toujours debout. Pleurer comme {une fontaine / une vache / un veau}. Tuer le veau gras.*

Vedette. *Mettre en vedette.*

Veille. *Être à la veille de. Mettre en veille. Mise en veille. Se faire poissonnier la veille de Pâques.*

Veiller. *Veiller à ce que.*

Veilleuse. *La mettre en {sourdine / veilleuse}. Mettre en veilleuse.*

Veine. *Avoir {de la veine / du pot / du bol}. Avoir du {sang de poisson / jus de navet} dans les veines. Avoir du vif-argent dans les veines. Avoir une {chance / veine} de cocu. Dans la même veine. Glacer le sang dans les veines. Pétiller le sang dans les veines. Saigner aux quatre veines. Se saigner aux quatre veines. Veine de {pendu / cocu}. Veine noir.*

Vélo. *Avoir un petit vélo dans la tête. Comme papa va en vélo. Je te demande pas si ta grand-mère fait du vélo.*

Velours. *Faire patte de velours. Jouer sur {du / le} velours. Main de fer dans un gant de velours. Sur le velours.*

Vénale. *Valeur vénale.*

Venant. *À tout venant. Les allants et les venants.*

Vendange. *Adieu paniers, vendanges sont faites.*

Vendeur. *Être fait comme un vendeur de cochons. Vendeur à la sauvette.*

Vendredi. *Il ne faut rien entreprendre un vendredi. Tel qui rit le vendredi pleure le dimanche.*

Venin. *{À / Dans / En} la queue gît le venin. Morte la bête, mort le venin.*

Venir. *En venir à. Je vous vois venir.*

Vent. *Aller comme le vent. Aller le nez au vent. Aller selon le vent. À tous vents. À tout vent. Autant en emporte le vent. Aux quatre vents. Avoir bon vent. Avoir du vent dans les voiles. Avoir le derrière {au vent / à l'air}. Avoir le vent à commandement. Avoir le vent {dans le dos / en poupe}. Avoir le vent debout. Avoir vent de. Ce n'est que du vent. C'est du vent. Chaque fois que le vent tombe. Contre vent(s) et marée(s). Du vent ! En coup de vent. En plein {air / vent}. Entrer en coup de vent. Être dans le vent. Être frappé du vent de bise. Être logé aux quatre vents. Faire du vent. {Flairer / Prendre} (bien) le vent. Il faut laisser courir le vent par-dessus les tuiles. Les quatre vents. Le vent n'est pas favorable. Mettre flamberge au vent. Petite pluie abat grand vent. Pisser contre le vent. Quel bon vent vous amène? Qui sème le vent récolte la tempête. Savoir d'où vient le vent. Se battre contre des moulins à vent. Semer à {tous vents / tout vent}. Sentir le vent d'une chose. Tourner {à tous les vents / au moindre vent}. Un coup de vent. Vent à décorner les {bœufs / cocus}. Vent au visage, rend un homme sage. Vent debout. Visite en coup de vent. Voir courir le vent. Voir de quel côté vient le vent.*

Vente. *Salle des ventes. Vente à tempérament.*

Ventre. *À plat ventre. Avoir du chien dans le ventre. Avoir du cœur au ventre. Avoir la peur au ventre. Avoir les yeux plus grands que le ventre. Avoir le ventre creux. Avoir une pendule dans le ventre. Courir ventre à terre. Demander pardon ventre à terre. {Donner / Remettre} du cœur au ventre. En avoir dans le ventre. Fourrer tout dans son {sac / ventre}. Le soleil luit dans son ventre. Manger à {pleine bouche / ventre déboutonné}. Ne plus avoir guère de chose dans le ventre. On fait ventre de tout. On lui fera rentrer ses paroles dans {la gorge / le ventre}. Passer sur le ventre. Prendre {de la graisse / du ventre}. Rire à {plein gosier / ventre déboutonné}. Savoir ce que qqn a dans le ventre. Se brosser le ventre. {Se mettre / Être} à plat ventre. S'en brosser (le ventre). Taper sur le ventre à qqn. Tout fait ventre. Ventre à terre. Ventre affamé n'a point d'oreilles.*

Venue. *À la venue des coquecigrues. Être de belle venue.*

Venus. *Sacrifier à Venus.*

Ver. *Écrasé comme un ver. Ne pas être piqué des {vers / hannetons}. Nu comme {un ver / la main}. Tirer les vers du nez. Vers de mirliton.*

Verbe. *Avoir le verbe haut.*

Verdict. *Rendre un verdict.*

Verdure. *Écrin de verdure.*

Verge. *Donner des verges pour se faire fouetter.*

Véritable. *Un véritable ravalement !*

Vérité. *À la vérité. Dire {ses quatre vérités / son fait} à qqn. {Donner / Faire} une entorse à la vérité. Il n'y a que la vérité qui blesse. La vérité sort de la bouche des enfants. Minute de vérité. Rester au-dessous {du compte / de la vérité}. Toutes les vérités ne sont pas bonnes à dire. Une vérité de La Palice. {Vérité (ANT) / Parole} d'évangile.*

Verre. *Avoir un {verre / coup} dans le nez. Boire dans son verre. Boire un {coup / verre / glass (ARG)}. Casser son verre de montre. Qui casse les verres les paie. Se noyer dans {une goutte / un verre} d'eau. Une tempête dans un verre d'eau.*

Verrou. *Être sous les verrous.*

Vers. *Se tourner vers. Tourné vers.*

Verse. *Pleuvoir {à verse / à seaux / à torrents / comme vache qui pisse / des cordes}.*

Verser. *Verser dans.*

Vert. *Administrer une volée de bois vert. Aller au diable {Vauvert / auvert / vert}. Avoir la tête verte. C'est jus vert, vert jus. Coucher dans le lit aux {pois / draps} verts. Donner le feu vert. Employer {toutes les herbes de la saint-Jean / le vert et le sec}. En {bailler (ANT) / dire / entendre / voir} des vertes et des mûres. En raconter des vertes. Entre deux vertes, une mûre. En voir {de toutes les couleurs / de bleues / de dures / de grises / des vertes et des (pas) mûres}. Être pris sur le vert. Faire le vert et le sec. Laisser sur le vert. Langue verte. Manger son blé en {herbe / vert}. Prendre sans vert. Prendre sur le vert. Se mettre au vert. Un vert galant.*

Vertical. *Faire un tir vertical.*

Vertu. *Faire de nécessité vertu. Femme de petite vertu. Modèle de vertu.*

Verve. *Être en verve. Être plein de verve.*

Vessie. *Croire que vessies de bélier sont lanternes. Faire prendre (des) vessie(s) pour (des) lanterne(s). Prendre (des) vessie(s) pour (des) lanterne(s).*

Veste. *{Remporter / Prendre} une veste. Retourner sa veste. Tomber la veste.*

Vétille. *Pour {un rien / une vétille}.*

Veto. *Mettre son veto.*

Veuve. *Épouser la veuve. La veuve.*

Viager. *Mettre en viager.*

Viande. *Ce n'est pas viande prête. Habit {à manger du rôti / que mange de viande}. Se repaître de {chimères / viande creuse}. Un levraut dans un buisson n'est pas viande prête à manger.*

Vice. *Donner dans un vice. L'oisivité est la mère de tous les vices. Pauvreté n'est pas vice.*

Vicieux. *Tourner dans un cercle vicieux. Un cheval vicieux.*

Victoire. *Il n'y a pas de quoi chanter victoire.*

Vidange. *Faire la vidange.*

Vide. *À vide. Avoir des {chambres / places} vides dans {le cerveau / la tête}. Avoir le gousset vide. Avoir toujours un boyau de vide. Avoir une case {en moins / vide}. Le sac est-il vide? Marche à vide. Mettre sa bourse {à sec / vide / plate}. Tourner à vide.*

Vie. *À la vie et à la mort. Au péril de ma vie. À vie. Avoir la vie dure. Avoir la vie sauve. C'est fait de sa vie. De ma vie. {Dire adieu à / Enterrer} sa vie de garçon. Donner signe de vie. Faire un (nouveau) bail avec la vie. Faire {un éclat / une vie}. Faire vie qui dure. Gagner sa vie à la sueur de son corps. Honoraire à vie. Il y va de la vie. Jamais de la vie. Jouer sa vie. J'y {gagerais / mettrais} ma vie. La vie chère. La vie future. La vie nue. Le petit train de vie. Mener la vie à grandes guides. Mener une vie de {polichinelle (ANT) / patachon}. Mener une vie déréglée. Mener une vie de rentier. Passer de vie à trépas. Payer de sa {tête / vie}. Petit poisson deviendra grand (pourvu que Dieu lui prête vie). Perdre la vie. Quelle vie (ils mènent) ! Rendre la vie {dure / impossible}. Salle {à vivre / de vie}. Tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir. Telle vie, telle mort. Tout n'est pas rose dans la vie. Tranche de vie. Une vie de bâtons de chaise.*

Vieil. *{Dépouiller / Tuer} le vieil homme.*

Vieille. *Aux vieilles traditions. Bien creusé, vieille taupe ! C'est dans les {vieilles marmites / vieux pots} qu'on fait {la bonne soupe / les bonnes soupes}. C'est une vieille {fête que l'on ne fête plus / lune}. De vieille roche. De vieille souche. Il n'y a pas si {vieille marmite / vieux pot} qui ne trouve son couvercle. Renvoyer qqch aux vieilles lunes. Rester vieille fille. Sentir sa vieille guerre. Une vieille {baderne / barbe / carcasse}. Une vieille guimbarde. Un vieux de la vieille. Vieille noix. Vieille perruque. Vieilles lunes. Vieille taupe.*

Vierge. *Le commun des {martyrs / apôtres / vierges}.*

Vieux. *C'est dans les {vieilles marmites / vieux pots} qu'on fait {la bonne soupe*

/ les bonnes soupes}. Être vieux jeu. Il n'y a pas si {vieille marmite / vieux pot} qui ne trouve son couvercle. Le bon vieux… Le bon vieux temps. Le jeune corbeau croasse à l'exemple du vieux. Ne pas faire de vieux os. On n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace. Nos vieux jours. Prendre un coup de vieux. Quand le diable fut vieux, il se fit ermite. {Quelle croûte / Quel vieux croûton} ! Se faire vieux. Sur ses vieux jours. Un (vieux) rossignol. Un vieux de la vieille. Vieux amis et comptes nouveaux. Vieux chat ne peut pas apprendre à danser. Vieux comme {Hérode / Adam / Mathieu-salé / Mathusalem / mes robes}. Vieux comme le monde. Vieux comme {les chemins / les rues / le port de Rouen}. Vieux machin. Vieux {routier / renard}. Vieux tableau. Vivre vieux.

Vif. *Avoir du vif-argent dans les veines. Avoir du {mercure / vif-argent} dans la tête. Avoir les nerfs {à vif / en boule / en pelote / en capilotade}. Écorché vif. Être {atteint / blessé / touché / piqué} au vif. Être pris sur le vif. Être vif comme la poudre. Être vif comme un écureuil. Le vif. Mettre à vif. Mort ou vif. Piquer au vif. Plus mort que vif. {Prendre / Peindre / Saisir} sur le vif. Rentrer dans le vif du sujet. Sur le {motif / vif}. Sur le vif. Toucher {au / le} vif. {Trancher / Tailler / Couper} dans le vif.*

Vigne. *Être dans les vignes (du Seigneur). Planter la mer de vignes.*

Vigueur. *En vigueur.*

Vil. *Vendre à vil prix.*

Vilain. *Il va y avoir du {pétard / raffut / vilain}. Jeu(x) de main(s), jeu(x) de vilain(s). Le vilain Monsieur. Un vilain oiseau.*

Village. *Être parée comme une épousée de village. Il ne faut pas se moquer des chiens qu'on ne soit hors du village. Il vaut mieux être le premier dans son village que le second à Rome. Le coq du village. Tambour {de ville / du village}.*

Ville. *Avoir ville gagnée. Dîner en ville. En ville. Les faubourgs sont plus grands que la ville. Les maisons empêchent de voir la ville. Les {rues / chemins / villes} en sont pavées. Tambour {de ville / du village}. Ville d'eau.*

Villégiature. *En villégiature.*

Vin. *À bon vin point d'enseigne. Avoir le vin gai. Avoir le vin mauvais. Cuver son vin. Être entre deux vins. Être pris de vin. Le vin est tiré, il faut le boire. Mettre de l'eau dans son vin. Pot-de-vin. Sac à vin. Tache de {vin / naissance}. Tenir le vin. Vin d'orange(s).*

Vinaigre. *Ce n'est que {fiel / sel} et vinaigre. Faire vinaigre. On prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre. Tourner {à l'aigre / au vinaigre}.*

Un pisse-vinaigre.

Vingt. *À vingt-quatre carats. À vingt-trois carats. Nos vingt ans. Rigoler à vingt-cinq francs par tête. {S'emmerder / S'embêter} à {cent sous de l'heure / vingt-cinq francs par tête* (DES)*}. Vingt et cent.*

Violence. *Faire violence. Faire violence à. Plus fait douceur que violence. Se faire violence.*

Violet. *Faire du feu violet.*

Violon. *Accordez vos violons. Aller plus vite que {les violons / la musique}. Comme si on {pissait / sifflait} dans un violon. Être au violon. Payer les violons. Se donner les {gants / violons} de qqch. Violon d'Ingres.*

Vipère. *{Nourrir / Chauffer / Réchauffer} {une vipère / un serpent} {en / dans} son sein.*

Virage. *Prendre un virage à la corde.*

Vis. *Serrer {la vis / le bouton} à qqn. Tordre {le cou / la vis}. Tour de vis.*

Visage. *Avoir le cul sur le visage. Mettre un nom sur un visage. Se composer un visage. Tourner visage. Trouver visage de bois. Vent au visage, rend un homme sage. Visage de marbre. Visage fermé.*

Visé. *Se sentir visé.*

Visée. *Avoir de hautes visées.*

Visible. *Visible par tous.*

Visière. *Avoir {la visière courte / l'esprit bouché}. Rompre en visière {à / avec}.*

Visite. *Visite de {cérémonie / politesse}. Visite éclair. Visite en coup de vent.*

Vite. *À la va-vite. Aller (vite) comme un trait d'arbalète. Aller plus vite que {les violons / la musique}. Aller plus vite que son ombre. Aller vite comme la foudre. Aller vite en besogne. Au plus {vite / tôt}. Aussi vite perdu que gagné. C'est si vite arrivé. C'est {bientôt / vite} dit. Le pas est vite franchi. Mauvaise herbe {croît toujours / ne meure pas / pousse vite}. Pour {faire / aller / parler / dire} vite. Qui boit vite paie lentement. Travailler à la va vite. Trop vite dire.*

Vitesse. *Aller en quatrième vitesse. À vitesse grand V. En quatrième vitesse. En vitesse. Gagner de vitesse. {Partir / Filer} en quatrième vitesse. Prendre qqn de vitesse. Se laisser gagner de vitesse.*

Vitre. *Ça ne casse pas les vitres ! Casser les vitres.*

Vitrier. *Ton père n'est pas vitrier !*

Vitulos. *En avoir depuis Miserere jusqu'à Vitulos.*

Vivant. *Du vivant de. Être le portrait vivant de. Être {un dictionnaire / une bibliothèque} vivant/e. Plus vivant que jamais. Rendre vivant.*

Vive. *À {toute / vive} allure. De vive force. De vive voix. Laisser de vive voix.*

Vivre. *Avoir le vivre et le couvert. Avoir vécu. Couper les vivres. Qui vivra verra.*

Vocation. *Avoir vocation à.*

Vœu. *Appeler de ses vœux. Présenter ses vœux. Rester un vœu pieux.*

Vogue. *Avoir la vogue.*

Voici. *En voici bien d'une autre. Voici ce qui en est. Voici de quoi il s'agit:*

Voie. *{Être dans / Trouver} sa voie. C'est en bonne voie. Être en bonne voie. Être en voie de. Être toujours par voie et par chemin. Mettre sur la voie. Mettre sur la voie de garage. Ouvrir la voie. Par des voies détournées. Par voie de conséquence. Sur une voie de garage. Une voie d'avenir. Voie de garage. Voies de fait.*

Voilà. *{C'est / Voilà} un beau venez-y-voir. Comme vous voilà fait ! En veux-tu, en voilà. En voilà de nouveau ! En voilà des manières ! En voilà une histoire ! Et voilà tout. Mais voilà. Me voilà propre ! Ne voilà-t-il pas que. Nous voilà bien ! Nous voilà frais ! Nous y voilà ! Seulement, voilà. Voilà bien des {façons / histoires}. Voilà ce que c'est que de ... Voilà ce que les rats n'ont pas mangé. Voilà du joli ! Voilà la dernière table de son naufrage. Voilà le chiendent. Voilà le hic. Voilà {le nœud de l'affaire / la clef de l'énigme / le fin mot de l'histoire}. Voilà où j'en suis. Voilà pourquoi votre fille est muette. Voilà un bel exploit ! Vous voilà content.*

Voile. *{Aller / Être} à voile et à vapeur. Avoir du vent dans les voiles. Faire voile. Jeter le voile de l'oubli. Mettre à la voile. Mettre bas les voiles. Mettre les {voiles / bouts}. Mettre toutes voiles dehors. Prendre le voile.*

Voir. *C'est à voir. Reste à voir si. Tu as vu? Tu vas voir ce que tu vas voir. Voir de quoi il retourne. Voir venir. Vu que.*

Voisin. *Si l'on rosse ton voisin, tu peux préparer tes reins.*

Voiture. *Adieu {la voiture / Berthe ! / la valise}. Emmerder qqn à pied, à cheval et en voiture. Garé de voitures. Il ne vaut pas {la voiture / le pain qu'il mange}. Prendre la voiture de Saint-Crépin.*

Voix. *À demi voix. Avoir des larmes dans la voix. Avoir voix au chapitre. De vive voix. Donner de la voix. Enfler la voix. Grosse voix. La déesse aux cent {bouches / voix}. Laisser de vive voix. La voix du sang. Les sans-voix. Mettre*

aux voix. Ne pas avoir voix au chapitre. Prêter sa voix à. Tout d'une voix. Voix blanche. Voix brisée. Voix cassée. Voix de mêlé-cass.

Vol. *À vol d'oiseau. De haut vol. Il faut mesurer son vol à ses ailes. Prendre son vol. Saisir au vol. Saisir l'occasion au vol. Tuer les mouches au vol.*

Volée. *Administrer une volée de bois vert. À la volée. À toute volée. Être de haute volée. Une volée de coups.*

Voler. *Il ne l'a pas volé.*

Volet. *Mettre le(s) volet(s). Trier sur le volet.*

Voleur. *À voleur, voleur et demi.*

Volontaire. *Se porter volontaire.*

Volonté. *Acquiescer à la volonté d'autrui. Faire ses quatre volontés. N'en faire qu'à sa {tête / volonté}. Se courber sous la volonté d'un autre. Y mettre de la {bonne / mauvaise} volonté.*

Volontiers. *Plus volontiers. Très volontiers.*

Volte-face. *Faire volte-face.*

Vomir. *Ça {fait / ferait} vomir.*

Vomissement. *{Retourner / Revenir} à son vomissement.*

Vote. *Bulletin de vote. Bureau de vote.*

Vouloir. *En vouloir à qqn. Qu'est-ce que vous voulez. Qu'on le veuille ou non. S'en vouloir de. Se vouloir.*

Vous. *À vous. De vous à moi.*

Voûte. *{Clef / Clé} de voûte. La voûte azurée.*

Voyage. *Aller en voyage. Faire le grand {saut / voyage}; faire la {cabriole / cane}* (DES)*. Les gens du voyage.*

Vrac. *En vrac.*

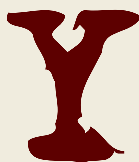
Vrai. *À dire vrai. Aussi vrai {qu'il n'y a qu'un Dieu / que l'Évangile / qu'il faut mourir}. Au vrai. C'est pas vrai ! C'est un vrai feu follet. C'est un vrai saint-bernard. De son vrai nom. Devenir une vraie anatomie. En vraie durée. Être dans le vrai. Être un (vrai) hibou. Il est tout aussi vrai que. Il est vrai. {Plaider / Prêcher} le faux pour savoir le vrai. Pour de vrai. Pour dire vrai. {Se montrer / Apparaître} sous son vrai jour. Tant il est vrai que. Tiré d'une histoire vraie. Un vrai de vrai.*

Vraiment. *C'est {bien / vraiment} la moindre des choses.*

Vraisemblance. *En dehors de toute vraisemblance. Selon toute vraisemblance.*

Vu. *Au vu de. Au vu et au su de. C'est du déjà vu. Ni vu ni connu (je t'embrouille). Vu et approuvé.*

Vue. *À (la) boule vue. À ce point de vue. À perte de vue. À un autre point de vue. Avoir des vues élevées. Avoir des vues sur. Avoir en vue. À vue. À vue d'œil. À vue de nez. À vue de pays. À vues humaines. En mettre plein la vue à qqn. En vue. En vue de. Frapper {la vue / les regards}. Garde à vue. Garder à vue. Hauteur de vue. La {seconde / double} vue. La vue de. {Perdre / Quitter} de vue. Porter les vues sur. Prise de vue. Une vue de l'esprit.*



Yaourt. *Pédaler dans {la choucroute / la semoule / le yaourt}.*

Yeux. *À mes yeux. À mes propres yeux. Aux yeux de. Avaler des yeux. Avoir de la merde dans les yeux. Avoir des yeux bridés. Avoir des yeux d'Argus. Avoir du sable dans les yeux. Avoir les yeux au bout des doigts. Avoir les yeux battus. Avoir les yeux bouchés. Avoir les yeux dans le vague. Avoir les yeux de travers. Avoir les yeux en boules de loto. Avoir les yeux grands ouverts. Avoir les yeux plus grands que le ventre. Avoir les yeux ronds. Avoir {l'œil / les yeux} {à la (*ANT*) / en} compote. Avoir {l'œil / les yeux} au beurre noir. Avoir plus grands yeux que panse. Avoir sous les yeux. Avoir un bandeau sur les yeux. Ça crève les yeux. Coûter les (deux) yeux de la tête. {Couver / Manger / Dévorer} {des yeux / du regard}. Crever les yeux. {Débander / Débrider} les yeux à qqn. Dessiller les yeux à qqn. Des yeux de {biche effarouchée / gazelle épouvantée}. Des yeux de lynx. Entre {quatre yeux / quatre-z-yeux}. Faire des petits yeux. Faire les gros yeux. Faire les yeux doux. Faire les yeux en coulisse. Fermer les yeux à la lumière. Fermer les yeux sur. Il m'en coûte les yeux de la tête. Il vaut mieux se fier à ses yeux qu'à ses oreilles. Je n'en crois pas mes {yeux / oreilles}. Jeter de la poudre aux yeux. Jeter les yeux sur. Les yeux fermés. Les yeux dans les yeux. Les yeux lui sortent de la tête. Les yeux traduisent les sentiments. Lever les yeux sur. Loin des yeux, loin du cœur. Loin des yeux, loin du cœur. N'avoir d'yeux que pour. Ne pas avoir froid aux yeux. Ne pas avoir les yeux dans sa poche. Ne pas en croire ses yeux. Ne pas lever les yeux. Ne pas oser lever les yeux devant qqn. Ouvrir de grands yeux. Ouvrir {des / les} yeux (grands) comme des {soucoupes / tasses / portes cochères / gueules de four}. Ouvrir {les / des} yeux grands {comme une salière / d'étonnement}. Pocher {l'œil / les yeux} à qqn. Poudre aux yeux. Pour les beaux yeux (de). Quatre-{s' / z' / z-} yeux. Quatre yeux. Quatre yeux voient plus que deux. {Regarder avec / Faire} des yeux de {carpe frite / merlan frit}. Regarder dans le blanc des yeux. Regarder de tous ses yeux. Regarder droit dans les yeux. Regarder entre les (deux) yeux. Rougir jusqu'{au blanc des yeux / à la racine des cheveux / aux oreilles}. Sauter {aux yeux / à la figure}.*

Se boucher les yeux. {Se manger / S'arracher} le blanc des yeux. Sous ses yeux. Tenir à qqch comme à la prunelle de ses yeux. Tomber les écailles des yeux. Trouver grâce {aux yeux de / devant} qqn. Yeux de biche.



Z. *Depuis A jusqu'à Z. Fait comme un Z.*

Zèbre. *{Courir / Filer} comme un {lapin / zèbre}.*

Zèle. *Faire du zèle. Grève du zèle.*

Zen. *Zen, pas de panique !*

Zéro. *Avoir les miches à zéro. Être {un zéro / une nullité}. Repartir {à / de} zéro. Reprendre à zéro. Zéro en chiffre.*

Zest. *Entre le zist et le zest. Être entre le zist et le zest.*

Zeste. *Cela ne vaut pas un {fétu / zeste}. Mi-figue, mi-raisin (et zeste de citron). Ne pas donner un zeste.*

Zist. *Entre le zist et le zest. Être entre le zist et le zest.*

Zizanie. *Semer la zizanie.*

Zone. *De seconde zone.*

Zou. *Zou, et que ça saute ! Zou, au lit, les enfants !*

Zouave. *Faire le {malin / zouave}.*

Zozo. *C'est un zozo.*

Zut. *Avoir un œil qui dit {merde / zut} à l'autre. Zut alors !*



Apéndice

A B C D E F

G H I J K L

M N O P Q R

S T U V Z

a

Abord. Manera de ser; abordaje.
Aborder. Acometer; emprender; iniciar.
Abouti. Logrado; exitoso.
Aboutissement. Consumación.
Aboyeur. Recadero.
Absolutiser. Abstraer; generalizar; tornar absoluto; absolutizar.
Absolutisation. Conversión [de algo] en un absoluto; absolutización.
Absorber [s']. Véase **s'absorber**.
Abstractif. Abstracto [la diferencia entre **abstractif** y **abstrait** es la **acción** para el primero, el **estado** para el segundo]; abstractivo.
{Accrochage / Décrochage}. Armado / Desarmado [de una exposición].
Accueillant. Hospitalario.
Accueillir. Abarcar.
Acculturer. Aclimatar; familiarizar; acostumbrar.
Acheter. Tomar el pelo.
Achopper. Malograr.
Acmé. Apogeo.
Acquérir [s']. Véase **s'acquérir**; y también **acquis** y **acquisition**.
Acquis. Saber.
Acquisition. Toma; captura; conquista.
Actant. Actante.
Actantiel / Actanciel. Actancial.
Actionnarial. Participativo.
Actionnariat. Participación en las utilidades; grupo de accionistas.
Activisation. Politización.
Adduction. Abastecimiento; suministro.
Adelphique. Adélfico.
Adéquation. Equivalencia.
Adjoindre [s']. Véase **s'adjoindre**.
Adjuvant. Auxiliar; estimulante; aditivo.
Adresse. Mensaje; alocución; indicación.
Adresser. Endilgar; endosar.

Adurent. Ardiente.
Aérien. Etéreo; elevado [tren y metro].
Affaire. Ocupación.
Affect. {Disposición / Actitud} afectiva; estado afectivo.
Afférent. Atinente; inherente.
Affermir. Garantizar.
Affinitaire. Afín; relacionado.
Affranchissement. Emancipación.
Affubler. Ataviar.
Agencer. Combinar; ajustar; adornar.
Agglomération / **Aggloméré.** Conglomerado.
Agi(r) [l']. Véase **l'agi(r)**.
Agir. Negociar.
Agit-prop. Propaganda {de agitación / panfletaria}; agit-prop.
Agonistique. Agonal; agonístico.
Agréé. Concertado.
Agrégateur. {Lector / Recopilador} de contenidos; agregador..
Agrégation. Conglomerado.
Agrégé. Asistente; ayudante; {profesor / doctor} agregado.
Agrément. Reconocimiento; aceptación.
Ahurissant. Escandaloso; perturbador; excesivo; pasmoso.
Aigrette. Chispa.
Aiguillage. Cambio de orientación.
Ailleurs. Allá; afuera.
Aimance. Amancia.
Ainsi. Por eso; por ejemplo.
Aire. Tema.
Aître. Atrio.
Alacrité. Presteza.
Alémanique. De lengua alemana.
Allumeuse. Calientabraguetas; calientapollas (ESP).
Amateur. Interesado.
Ambiant. Circundante.
Aménagement. Planificación; ordenación.
Aménageur. Planificador.
Amnion. Amnios.
Amont. Prospección; antecedente.
Amorce. Detonador; cebador [en genética y tecnología].
Amorcer. Preparar; activar.

Amovible. Removible; de quita y pon.
Amphigourique. Confuso; incoherente; oscuro; ininteligible.
Anachronie. Anacronismo.
Ancien. Veterano.
Ancrage. Raigambre; fijación; asidero.
Antenne. Unidad (avanzada); centro; delegación; oficina.
Anthropique. Antrópico.
Apparaître [l']. Véase **l'apparaître**.
Apostrophe. Interpelación.
Appareillage. Instrumental.
Apparentement. Alianza; parentesco.
Appeler. Suscitar; invitar.
Appertisation. Esterilización mediante calor.
Appoint. Complemento; auxiliar; adicional.
Apporter. Introducir.
Appréhender. Percibir.
Appréhension. Comprensión; captación; percepción.
Approche. Abordaje; criterio; enfoque.
Appuyé. Recargado; obsequioso; afectado; insistente.
Après [d']. Véase **d'après**.
Apurer. Liquidar; saldar; cancelar.
Araser. Poner a nivel.
Architecturation. Estructuración.
Argousin. Polizonte.
Arpenter. Caminar como un león enjaulado.
Arraisonnement. Abordaje [de un barco]; reconocimiento; examen; visita; inspección.
Arrière-cuisine. Antecocina; office.
Arrière-monde. Mundo {invisible / secreto / oculto bajo el actual}; trasmundo.
Arrière-pays. {Tierras / Zonas} interiores.
Arrière-plan. Trasfondo; marco; segundo plano.
Arrimer. Asociar; unir; vincular.
Artisticité. Sentido artístico; arte.
Aspirer. Ensimismar; absorber.
Assassiner. Mortificar; martirizar; hostigar; [ANT] agredir.
Asseoir. {Echar / Poner} las bases de.
Assise. Asidero; sustento; base.
Assistanat. Asistencialismo.
Assommer. Liquidar.

Assuétude. Dependencia.
Assurantiel. Asegurativo.
Assurer. Realizar; ejecutar; ocuparse de; hacerse cargo de.
Astreinte. Coacción; coerción; obligación rigurosa.
Atrabile. (MED) Bilis negra.
Atteignabilité. Accesibilidad.
Attelle. Entablillado.
Attentiste. Oportunista.
Attester. Documentar; dar cuenta.
Attitré. Consumado.
Aubaine. (FIG) Regalo del cielo.
Audimat. Rating.
Aune. Vara.
Auteuriste. Autoral.
Autre. Otra cosa.
Autrement. Mayormente.
Aval. Explotación; consecuente.
Avalement. Engullimiento.
Avaler. Devorar.
Avancée. Progresión; evolución; abordaje.
Avancer. Hacer {mención / referencia}; citar; mencionar; expresar.
Avérer [s']. Véase **s'avérer**.
Aviser. Tomar las providencias del caso.
Aviser [s']. Véase **s'aviser**.
Avocat général. Fiscal.



Bac. Batea [de discos].
Badge. Prendedor.
Baladeur. Paseandero; paseador.
Balancez ! (ORDEN MILITAR) ¡Marcar el paso!
Balisage. Marcación; señalamiento.
Banalisation. Generalización; vulgarización.
Barbon. Vejestorio.

Barouf / **Baroufle.** Bochinche; barullo.
Barre [construcción]**.** Bloque; colmena.
Basculement. Vuelco; oscilación; transición; cambio {brusco / total / radical}.
Basculer. Dar {una vuelta campana / un vuelco}; (FIG) tambalearse.
Basiste. Principista.
Bastringue. Bailongo (ARGEN); baile popular.
Béance. Abertura; hendidura; hiancia.
Béant. Despejado.
Béer. Mirar con asombro; quedarse boquiabierto.
Belazur. Azul morado.
Bémol. (FIG) Dificultad; inconveniente; problema.
Bénéficier. Emplearse; utilizar.
Besogneux. Voluntarioso.
Bêtisier. Véase **sottisier**.
Biais. (FIG) Deformación; desvío; aspecto; punto de vista.
Biaisé. Sinuoso.
Bidon. Falso; simulado; chatarra.
Bidonner. Falsear; falsificar; trucar.
Bien-pensance. Corrección moral.
Biscuit. Tostada.
Bizarre. Extravagante; estrafalario; original.
Biseauter. Falsificar; trucar.
Blaguer. Burlar.
Blanc. Moneda antigua francesa, de poco valor, equivalente a 1 sou.
Boîtier. Módulo; (FOT) cuerpo de cámara.
Bonhomme. Personaje.
Bon vivant. Sibarita; hedonista.
Borne. Barrera.
Boubou. Bubú.
Boucle. Presilla [en dactiloscopia].
Bouillonnant. Efervescente.
Bouleverser. (FIG) Revolucionar.
Bourrelle. La mujer del verdugo.
Bousculer. Maltratar; trastocar; alterar; zarandear; llevarse por delante.
Branché. De moda.
Branlochant. Vacilante.
Braquage. Asalto a mano armada.
Brassage. Intercambio; alianza; fusión.
Brièveté. Cortedad.

Brocarder. Poner en ridículo; ridiculizar.
Brochure. Opúsculo.
Buissonnant. (FIG) Ramificado.
Bureau. Comité; junta.
Bureautique. Informática de oficina; burótica.

C

Cabale. Conjura; intriga; complot; tejemaneje; facción; liga.
Cacarente / Caca rente. (POP) Acrónimo del índice bursátil de la Bolsa de París [CAC 40].
Cadre. Encuadre.
Cagoulé. Enmascarado.
Caillasser. Apedrear.
Caïman. Celador, ayudante o director de estudios en el ENS (Escuela normal superior) de París.
Calé. Instalado; acoplado.
Callipyge. Tafanario.
Camarde. La Parca.
Cambriolage. Robo con {fractura / desvalijamiento / efracción}.
Camisard. Camisardo.
Campagnard. Rural.
Campanilaire. Pueblerino.
Canard. Camelo.
Cancre. Burro.
Candidater. Candidatear(se); postular(se).
Cantonner. Circunscribir; limitar; restringir; confinar.
Cap. Etapa.
Capabilité. (ECON-Amartya Sen) Capabilidad; capacidad.
Capharnaüm. Maremágnum.
Capiton. Cadarzo.
Captation. Representación.
Capteur. Captor.
Caractérisé. Categórico; explícito; formal; específico.
Caracteriser. Poner de manifiesto.

Carcan. Arnés.
Carré. Robusto.
Carrure. Porte; envergadura.
Carton. (PINT) Arquetipo; ejemplar; modelo.
Cassandre. Alarmista.
Cascade. Efecto especial; escena de riesgo.
Cassoulet. {Guiso / Potaje} de {frijoles / judías} con cerdo; cassoulet.
Castramétation. Castrametación.
Castramétateur. Castrámeta.
Catégoriel. {De / Por} categorías; clasificatorio.
Cellule souche. Célula madre.
Censitaire. Contribuyente; censitario.
Censive. Contrato de censo.
Certain. Indudable.
Certificat. Referencias.
Césure. Paréntesis; hiato; pausa.
Chaîne [à la télé]. Canal.
Chalutier. Barco de arrastre; arrastrera.
Chambrée. Auditorio; público.
Chancellerie. Audiencia; [en Francia] administración central del ministerio de Justicia.
Chantier. Trabajo; filón; veta; mina; semillero; véanse también primeras dos acepciones de **créneau**.
Chantre. Corifeo.
Chapeauter. Encabezar.
Chargé de mission. Delegado; emisario; representante; mandatario.
Charnier. (ANT) Recipiente (para conservar carne); (MAR) barrica (de agua dulce).
Charnière. Punto {estratégico / de inflexión}.
Charte. Manifiesto; carta constitutiva.
Chassé-croisé. {Intercambio / Cruce} simultáneo.
Chaude-pisse. Blenorragia.
Chauffer. Birlar; robar; preparar a fondo.
Chefferie. Cacicazgo; jefatura.
Chevalement. (MINERÍA) Castillete.
Chez (qqn). En el caso de.
Chialer. Lagrimear; soltar el trapo; berrear.
Chienlit. Mascarada.
Chiffonnier. Botellero (ARGEN).

Chiffre. Estadística.
Chignon. Rodete.
Chimer. Refunfuñar.
Choc. Impacto; conmoción.
Chômé. Feriado.
Chômeur. Desocupado (ARGEN).
Choquer. Ofender; afrentar; provocar.
Choséité. Cosidad.
Chrome. (PINT) Cromo.
Ch'ti. Habitante u originario de la región de Lille.
Chutier. (CINE) Bolsa de almacenamiento (de película).
Ciblage. {Publicidad / Orientación}{selectiva / segmentada}; criterio de segmentación.
Ciblé. Selectivo.
Cibler. Canalizar; focalizar; encauzar.
Cimaise. (FIG) [En una galería, exposición, etc.] Pináculo; primera fila; lugar de honor.
Citationnel. Relativo a la utilización de la cita [en un texto].
Cité. Barrio; barriada.
Civiliste. Especialista en derecho civil.
Classificatoire. (ETNOLOGÍA) Sin una relación real de parentesco; fundado en criterios sociales [no biológicos].
Clausule. Terminación.
Clerc. Amanuense.
Clivage. Escisión.
Cliver. Escindir.
Clochardisation. Pauperización.
Coaptation. Coaptación.
Coco. Bolche(vique); rojo; comunista.
Collaber. Colapsar.
Collation. Comparación.
Collecte. Recopilación.
Collectif. Colectividad; grupo; comunidad.
Colombin. (ALFARERÍA) Rollo de {arcilla / pasta}.
Combine. Artimaña; tejemaneje; truco.
Comblé. Radiante.
Commanditaire. Patrocinador; comitente.
Commerce. Transacción.
Commercial. Agente (comercial).

Communautarisme. Colectivismo.
Compagnon. Oficial [en un oficio].
Compagnonnage. Compañerismo.
Comparatisme. Comparatismo.
Complainte. Queja; lamento.
Complaire. Regocijarse; regodearse; saborear.
Complimenter. Agasajar.
Compliquer. Incrementar; diversificar; enriquecer.
Comportementaliser. Analizar los comportamientos.
Comporter. Componerse.
Composer. Reunir; constituir; capitular; ceder.
Composite. Heterogéneo.
Compositeur. (IMPR) Cajista.
Compromis. Acuerdo; transacción; negociación.
Compter. Ser importante; tener importancia; significar mucho.
Concentrationnaire. Concentracionario.
Concerné. Interesado; incluido.
Conclure. Demostrar; resolver.
Conclure. Sacar en limpio.
Concocter. Preparar; elaborar.
Concrétiser. Dar forma.
Condamner. Clausurar.
Confessant. Confesional; penitente [el que se confiesa].
Confondant. Desconcertante.
Confondre. Apabullar.
Conforter. Corroborar; fortalecer; animar; alentar; vigorizar; reforzar.
Congédier. Despachar.
Conjoindre. Ensamblar; reunir; fusionar.
Connaître. (FIG) Cosechar; adquirir.
Consentant. Complaciente.
Consonner / Consoner. {Sonar / Vibrar} al unísono; coincidir; armonizarse.
Constabulaire. Policial.
Constance. Constante.
Constant. Palpable.
Constat. Certificación; testimonio; constancia; verificación.
Constatif. (LING) Constatativo.
Consternant. Lamentable.
Consultance. Consultoría.
Consumérisme. Consumismo.

Contempteur. Detractor.
Contemption. Desprecio; desdén.
Conteur. Relator.
Contingenter. Limitar; fijar; reglamentar; racionar.
Continuum. Homogeneidad; conjunto homogéneo; continuo.
Contournant. Deformante.
Contournement. Evitamiento.
Contractualisation. Contratación temporaria.
Contradictoire. Opuesto.
Contraignant. Coercitivo; desagradable; penoso.
Contrainte. Indicación; convención; regla.
Contrarier. Contrarrestar.
Contrastif. Comparativo.
Contreproductif. Contraproducente.
Contrer. Contrarrestar.
Contrevenant. Infractor.
Contributeur. Colaborador; contribuyente.
Controversé. Problemático.
Convenable. Aceptable.
Conventicule. Grupúsculo.
Conventionné. Vinculado a la Seguridad Social.
Converse. Recíproco.
Convivialité. Convivencialidad; sociabilidad; buena disposición; convivencia armónica.
Coopération. Cooperativa.
Coquin. Pícaro.
Corbeau. 1) Buitre; chupasangre; 2) el que hace llamadas telefónicas o escribe cartas anónimas.
Corne. Arista.
Corréler. Correlacionar.
Correspondant. Homólogo; interlocutor epistolar.
Corsé. Vigoroso.
Corsetter. Encorsetar.
Cortège. Columna [en una manifestación].
Coruscant. Brillante; llameante; centelleante.
Cotation. Evaluación; clasificación.
Côté. Rama [paterna, etcétera].
Coucher. Aplicar una capa de algo.
Couette. Acolchado; edredón.

Coulisses. Bambalinas.
Couloir. Corredera [de una cámara cinematográfica].
Coupe-gorge. Degolladero; matadero.
Couple. Par.
Courette. Patiecito.
Courriel. Correo electrónico; (e-)mail.
Court-circuiter. Puentear; saltarse; pasar por alto; aislar.
Courtier. Cambista.
Cousinage. Parentesco.
Covariant. Covariante.
Crapaüter / Crapahuter. Andar a salto de rana; progresar en un terreno difícil.
Craquant. Crujiente.
Créneau. Nicho; mercado; hueco; tiempo de palabra en el aire.
Croupion. (FIG) (En referencia a la fracción del Parlamento inglés que Cromwell conservó en 1648) Remanente; residual.
Cuisant. Bochornoso; doloroso; virulento.
Cuistrerie. Pedantería.
Cursif. Rápido; fluido.
Cursus. Programa de estudios.
Cyberbraqueur. Hacker.
Cyclicité. Circularidad.



D'après. Inspirado en; en el estilo de.
Datation. Cronología.
Daté. 1) Importante; destacado; señalado; 2) antiguo; caduco.
Débouché. Salida laboral.
Déboulonneur. Desmontador.
Débrouille. (ARG) Método macguíver; rebusque (ARGEN); picardía criolla (ARGEN); gramática parda (ESP); picaresca; ingenio; arreglárselas como uno pueda.
Débusquer. (FIG) Desentrañar; descubrir; dilucidar.
Décapant. Corrosivo; abrasivo; decapante.
Décarboné. Hipocarbónico; con bajas emisiones de carbono.

Décelable. Aparente; detectable.
Déceptif. Engañoso.
Décervellement / Décervelage. Lavado de cerebro.
Déchaîner. Enfurecer.
Déchaîner [se]. Véase **se déchaîner**.
Décideur. {Tomador de / Responsable de las} decisiones; decisor; el que decide.
Décimation. Diezma.
Déclassement. Desclasamiento.
Déclic. Desencadenante.
Déclinaison. Variante; derivado.
Décliner. Enunciar; expresar; dar a conocer.
Décoiffant. Pasmoso; impresionante; atrevido.
Décolonial. Decolonial; contrario a la matriz colonial del poder.
Décomplexé. Desinhibido.
Découpage. Repartición; demarcación.
Découplage. Desacople; desconexión.
Décousu. Caótico; incoherente.
Décrochement. Desnivel.
Déculottée. (POP) Paliza; zurra; tunda.
Décupler. (FIG) Elevar a la enésima potencia.
Dédié. Exclusivo.
Dédouaner. Rehabilitar; justificar.
Défaillance. 1) Deficiencia; 2) incumplimiento; inobservancia.
Défaillant. Deficiente.
Déferlante. (FIG) Oleada; inundación; desborde; invasión; plaga.
Défiscaliser. Desgravar impuestos.
Défiscalisation. Desgravación fiscal.
Déforcer. Debilitar.
Défraiement. Gastos de representación; reembolso.
Dégager. 1) Poner de relieve; destacar; 2) desempeñar.
Dégraissage. Disminución de efectivos.
Dégraisser. Adelgazar; achicar; disminuir.
Déjouer. Contrarrestar.
Délégué à la communication. Portavoz.
Délitement. Descomposición; erosión; pulverización; desmoronamiento; licuación.
Démarche. Manera de {actuar / hacer}; evolución; conducta; desarrollo; progreso; procedimiento; proceder; proceso; trámite.
Démarquer. Distinguir; deslindar; señalar.

Démarquer [se]. Véase **se démarquer**.
Démêler. Desentrañar.
Déméritant. Reprobable.
Demi-sommeil. Duermevela.
Démonique. Demónico.
Dénombrer. Contabilizar.
Dénonciation. Recriminación; reproche; acusación; ruptura.
Dénuement. Penuria.
Dépareillé. Desparejo.
Départage. Discernimiento; arbitraje.
Départager. Separar; véase también **faire le départ**.
Dépaysé. Desubicado.
Dépaysement. 1) Desarraigo; desconexión; extrañamiento; desconcierto; desubicacion; 2) cambio de {aire / atmósfera}.
Dépensier. Derrochador.
Déploration. Lamento; aflicción.
Déprise. Desposeimiento.
Déraillement. Traspié; resbalón.
Déréalisant. Desrealizante (LING); que rompe con la realidad (FIG).
Déréalisation. Sensación de {irrealidad / extrañeza / no familiaridad}.
Déréglementation. Desregulación.
Déresponsabiliser. {Eliminar / Quitar} la responsabilidad.
Déroulé. (FIG) Procesión; cortejo.
Désabsolutisation. Eliminación del carácter absoluto de algo.
Déspécialisation. (FIG) Cambio; modificación.
Destinateur. (Greimas) Destinador (emisor).
Dérive. Desvío; deslizamiento.
Désaffecter. {Poner / Dejar} {fuera de uso / en desuso / fuera de servicio}.
Désarmant. Desalentador; desconcertante.
Désamorcer. Desactivar.
Désarroi. Desorden; tribulación; confusión; desamparo; zozobra.
Désassujettissement. Liberación.
Désemplissement. Vaciamiento.
Déshérence. (FIG) Desaparición; caducidad.
Désintrication. Desenredo.
De soins. Asistencial.
Destinataire. [Greimas] Destinatario [receptor].
Destinateur. [Greimas] Destinador [emisor].
Détaché. Desapegado; distante; aislado; indiferente.

Détachement. (FIG) Desconexión; desasimiento.
Détailler. Desmenuzar.
Détailleur (marchand). (Comerciante) Minorista.
Dénatalité. Fecundidad de reemplazo.
Déterminé. Concluyente.
Détestation. Odio; aversión; horror.
Détricoter. Desmantelar; deshacer.
Développement. Comentario; exposición; multiplicación.
Développemental. Desarrollista.
Déviance. Marginalidad.
Déviant. Marginal.
Diablement. Extremadamente.
Diaschisme. Diacisma.
Dialogal. Coloquial; dialogal.
Dicibilité. Decible.
Differt. 1) Aplazamiento; 2) diferencia.
Dilacération. Dilaceración.
Discord. Desacuerdo.
Discret. Irregular; discontinuo; desigual.
Discrétion. Discrecionalidad.
Disgrâce. Adversidad; disfavor; infortunio.
Disharmonie. Discordia.
Disjoncter. Perder la cabeza; cruzarse los cables.
Dispense. Exención.
Disphorique. Aflictivo; melancólico.
Dissension. Desacuerdo; discrepancia.
Disvaleur. [Ivan Illich] Disvalor.
Diversion. (Maniobras de) Distracción.
Dominance. Predominio.
Donne. Pauta; modelo; patrón.
Doubler. Reforzar.
Douille. Vaina.
Dramaticien. Dramatista.
Dramatique. Dramaturgia.
Droits-créances. Derechos sociales.
Duplice. Ambiguo; falso; hipócrita; engañoso.
Durabilité. Sustentabilidad; sostenibilidad.
Duratif. (LING) Continuo; permanente.
Duveteux. Aterciopelado.

e

Eau [en piedras preciosas]**.** Pureza; claridad; transparencia.
Ébarber. Limar; pulir.
Ébranlement. Puesta en marcha.
Écailler. Agrietar.
Écart. Separación; diferencia; diferencial; desviación; desajuste; disparidad; intervalo.
Écartelé. Tironeado.
Échangeur. Distribuidor (de autopista).
Écho. Repercusión.
Éclaté. Disperso.
Écocidaire. Ecocida.
Écocide. Ecocidio.
Économisme. Economicismo.
Écorner. Hacer mella.
Écrivant. Escribiente.
Écusson. Escarapela.
Édiction. Prescripción; promulgación.
Effacé. Secundario.
Effaré. Espantado.
Effectuation. Realización.
Effeuilleuse. Striper; desnudista.
Effracter. Fracturar.
Égarant. Confuso.
Égalité. Regularidad; uniformidad; {serenidad / tranquilidad} de carácter.
Égérie. Fuente de inspiración.
Élation. Orgullo.
Élevage. Criadero.
Élu. Representante; delegado.
Émailler. (FIG) Salpicar.
Embarrassé. Desorientado; confundido; indeciso; confuso.
Embaumer. Ensalzar; glorificar.
Emboîtement. Empalme; encastre; enlace.

Emboîter. Encastrar.
Embout silencieux. Silenciador.
Embrayage. Acople; disparador.
Embrayeur. Conector; señalador; conmutador [en Jakobson, shifter]; disparador.
Embusquer. Acomodar [a un soldado en la retaguardia].
Émerveillement. Estado de admiración.
Emmerdeur. 1) Puñetero; 2) grano en el culo; dolor de cabeza; incordio.
Émouvoir [s']. Véase **s'émouvoir**.
Empêtré. Atiborrado.
Empirie. Empiria.
Emporter. Conllevar.
Emporter [l']. Véase **l'emporter**.
Emmurement. [conquista de Argelia] Emparedamiento.
Énarque. Ex alumno de la ENA [Escuela Nacional de Administración, prestigiosa escuela de altos funcionarios].
Encadrement. Limitación; control; regulación.
Encadrer. Regular.
Encadreur. Instructor; formador; animador.
Encampement. {Reclusión / Internación} en campos.
Encanailler [s']. Véase **s'encanailler**.
Encart. Hoja intercalada; intercalación.
(Qqch) en cause. …que {interviene / entra en juego}.
Encenser. Exaltar.
Enchaper. Embutir.
Enclosure. Cercamiento.
Encodage. Encriptación.
Encombrer. Atiborrar.
Encours. Deuda pendiente.
Endiguement. Contención.
Énergéticien. Especialista en energética; empresa (proveedora) de energía.
Énergique. Activo; dinámico.
Enfeu. Arcosolio.
Engagé. Involucrado.
Engager. Enrolar; incluir; instar; invertir; dar pie a.
Engrangement. Almacenamiento.
Ennui. Cansancio; fatiga; (ANT) abatimiento; nostalgia.
Enseignant. 1) Educador; 2) educativo.
Enseigne. Cadena; marca.

Enstase. Énstasis.
Entacher. Contaminar.
Entamer. Encajar.
Entendre. (JUR) Tomar declaración; interrogar; escuchar.
Enténébrer. Envolver en tinieblas.
Enter. Montar.
Entourant. Circundante; envolvente.
Entrant. Participante.
Entravée. Trabada [pollera / falda].
Entraver. Obstruir.
Entre-deux. Punto intermedio; estado intermediario.
Entre-femmes. Relaciones de las mujeres entre sí.
Entre-hommes. Relaciones de los hombres entre sí.
Entrelacs. Entrelazamiento; entrecruzamiento.
Entrepreneuriat / Entreprenariat. {Espíritu / Iniciativa} empresarial; empresariado.
Entreprise. Proyecto.
Entre-soi. 1) Entre sí; en familia; 2) círculo cerrado; separatismo.
Entreteneur. Protector.
En-trop. Sobrante.
Envelopper. Involucrar.
Envoi. (MÉTRICA) Tornada; estrambote.
Envolée. Impulso; inspiración; lirismo; revuelo; escalada; explosión.
En vouloir. No perdonar.
Envoûtant. Cautivante; seductor; fascinante.
Épanoui. Floreciente.
Épanouissant. Fecundo.
(S')Épanouir. Véase **s'épanouir**.
Épargnant. Ahorrista.
Épargner. Preservar; {dejar / quedar / mantener(se)} al margen; eximir; exceptuar.
Épingarde. Espingarda.
Épingler. Fustigar; criticar; censurar.
Épouser. Abarcar.
Épouvantail. (FIG) Ejemplo disuasivo.
Épreuve. Experiencia; ensayo; examen [véanse diferencias con **preuve**].
Éprouvant. Muy penoso.
Éprouvé. [Como sust.] Experiencia; vivencia.
Éprouver. Poner a prueba.

Équipage. Atuendo.
Équipée. Escapada.
Équivocité. Ambigüedad; imprecisión; vaguedad.
Errance. Errancia.
Escamotable. Replegable.
Escompte. Previsión.
Escompté. Esperado.
Espérance. Expectativa.
Esprit. Facultades mentales; intelecto; razón; entendimiento.
Esquiver [s']. Véase **s'esquiver**.
Essaimage. Dispersión.
Essentialiser. Reducir a arquetipos.
Esseulement. Desamparo; abandono; soledad.
Estacade. Dique.
Ester. (JUR) Comparecer ante un tribunal; perseguir en la justicia; pleitear.
Estrapade. [SUPLICIO] Garrucha.
Étage. Nivel.
Étantité. Enticidad.
État-providence. Estado benefactor; Estado del bienestar.
Étayage. Sostén; apoyo.
Été indien. Veranito de San Juan.
Étymon. Étimo.
Euphémiser. Edulcorar; suavizar.
Événementiel. Que se atiene a los hechos; fáctico.
Événementialité. Evenemencialidad.
Éventer. Perder su {fuerza / novedad}.
Événtualisation. Eventualización [Foucault].
Évergète. Benefactor; evergeta.
Évergétisme. Evergetismo.
Évertuer [s']. Véase **s'évertuer**.
Éviction. Eliminación; exclusión; expulsión; rechazo.
Évolutivité. Adaptabilidad.
Exciser. Extirpar.
Excluabilité. Exclusividad.
Excursus. Digresión; (FIG) excursión.
Exergue. Epígrafe.
Expertise. {Dictamen / Informe} pericial; evaluación técnica; experticia.
Explicativité. Condición explicativa; explicatividad.
Exploitabilité. Rendimiento; aprovechamiento; explotabilidad.

Exploitant. Operador; empresario; encargado; concesionario; titular.
Exploitation. Operación comercial.
Exploiter. Trabajar; utilizar.
Extasie. Éxtasis [*ecstasy*].
Externaliser. Tercerizar; externalizar.
Exutoire. (FIG) {Válvula / Vía} de escape.



Fabrique. Construcción; fabricación.
Faciès. Apariencia general.
Façon. Estilo.
Factualité. Facticidad; realidad.
Factuel. Fáctico; concreto.
Facultaire. Relativo a la facultad.
Faible. Light.
Faire part. Participación; invitación.
Faisandé. Malsano; corrupto.
Falsifiable. Pasible de ser refutado por la experiencia; refutable [Karl Popper].
Falsifiabilité. Refutabilidad; falsabilidad.
Fameusement. Notablemente; extraordinariamente; estupendamente; grandemente; extremadamente; excelentemente.
Fanfreluche. Baratija; fruslería; chuchería.
Fantasmer. Fantasear.
Fantomatique. Fantasmático.
Farfouille. Véase **fanfreluche**.
Fascisant. Fascistoide.
Faste. Pompa.
Faucheur. Ratero.
Fausse couche. Aborto espontáneo.
Fauter. Pecar; portarse mal; cometer una falta.
Faux-semblant. Apariencia engañosa.
Fébrilité. Frenesí.
Fermier. Encargado; arrendatario.
Fermier générale. (ANCIEN RÉGIME) Recaudador de impuestos.

Ferrailler. Cruzar lanzas.
Féticheur. Fetichero.
Feutré. Amortiguado.
Feux. Suplemento; sobresueldo.
Fiabilité. Confiabilidad.
Fierté. Autoestima.
Filière. 1) Ramificación; sector (de actividad); 2) canal de parto.
Filtre d'arrêt. Filtro de absorción.
Fissile. Fisionable; fisible.
Fixer. Centrar.
Flagrant. Indudable.
Flan. Hojarasca [poca cosa].
Flâneur. Trotacalles.
Flatteur. Adulón.
Flaveur. Aroma y sabor.
Flipper. Delirar.
Flop. Fracaso.
Flûter. Oír llover.
Folliculaire. Foliculario; plumífero; cagatintas.
Foliotation. (IMPR) Foliación.
Foncier. Innato; inmobiliario.
Foncteur. Functor.
Fonds. Patrimonio; acervo.
Forfait. Felonía.
Formel. Explícito; categórico.
Formule. Modelo; formulario.
Fortement. Intensamente.
Fortuné. Adinerado.
Fouissement. Escarbado.
Fourchette. Abanico; horquilla [diferencia entre dos valores].
Fourmillant. Pletórico; profuso.
Fourmillement. Profusión.
Fourneau. Hornalla.
Fourre-tout. Cajón de sastre.
Fracturation. Fractura.
Franchir. Rebasar.
Franc-salé. Franco de sal.
Fratrie. Fratría.
Frayage. Transmisión; pasaje.

Frayer. Allanar.
Frelater. Desnaturalizar.
Frileux. Susceptible; timorato; pusilánime.
Fringale. Hambruna.
Frustrer. Despojar; privar.
Futile. Trivial; insignificante.
Futur antérieur. Futuro perfecto.
Fuyant. Escurridizo.



Gâchis. Desperdicio.
Gadget. Chuchería; baratija.
Gaieté. Jovialidad.
Galvaniser. (FIG) Exaltar; inflamar; electrizar.
Garde. Tenencia.
Garde-chiourme. Cómitre.
Garde-fou. Parapeto.
Garde messier. Véase **messier**.
Génitoires. Genitales.
Genre. Estilo.
Genré. Generizado; de género; con un género diferenciado.
Gérer. Dirigir; regular.
Geste. Acto; acción.
Gestion. Procedimiento; manejo.
Glauque. Vidrioso.
Glissant. Azaroso; incierto; peligroso.
Glisser. (FIG) Pasar de largo.
Godemichet. Consolador; vibrador.
Gorgerette. Pechera.
Gotha. Aviones alemanes de la primera guerra.
Gouverneur. Director; jefe.
Gouvernorat. Circunscripción administrativa.

Gracieuseté. Amabilidad; cortesía.
Grand ensemble. Complejo {habitacional / urbanístico}.
Gras. Abultado; yema del dedo.
Greffier. Secretario.
Grenouiller. Intrigar.
Gribouiller. Garabatear.
Gribouillis. Garabato.
Grignoter. Mordisquear.
Grille. Código; cuadro; esquema; programación.
Grimoire. Grimorio.
Gripper. Atascarse.
Griserie. Exaltación; aturdimiento; achispamiento.
Grouiller. Pulular.
Guéguerre. Pelea {banal / futil / insignificante / sin importancia}; altercado menor; véase también **querelle de clocher**.
Guichetier. Ejecutivo de cuenta [en un banco]; gestor comercial; consejero.
Guilde / Ghilde / Gilde. Guilda.
Gynolâtre. Ginófilo.



Hagiographe. Biógrafo.
Handicap. Disminución; discapacidad; obstáculo; dificultad.
Hanté. Poseído; atormentado.
Hanter. Perseguir; atormentar; rondar.
Hargne. Saña.
Haut-statisticien [C.W. Mills]**.** Alto-estadígrafo.
Héroïsation. Glorificación.
Hérédité. Transmisión; patrimonio hereditario.
Hexagonal. Francés.
Historicisable. Historiable.
Historicisation. Historización.
Historié. Adornado; decorado; ilustrado.
Historien. Investigación histórica; producción historiográfica.
Historique. Reseña histórica; historial.
Historisme. Historismo.

Honnir. Censurar; vilipendiar.
Horizontale. (ANT) Mujerzuela; prostituta; cortesana.
Hors-champ. Fuera de campo.
Hors-sol. Sin sustrato.
Hors-statut. Fuera de convenio.
Huis-clos. (FIG) Espacio cerrado.
Humifère. Humífero.
Hygiaphone. Pantalla protectora.
Hyperboliser. Exagerar.
Hypokhâgne. Curso preparatorio [para realizar estudios literarios en la École Normale Supérieure].



Idéal-type. (Weber) Tipo ideal.
Idéologue. Soñador; idealista.
Ignoble. Abominable; vil.
Île flottante. Camalote.
Illisible. Incomprensible.
Illibéral. Iliberal.
Illustration. Brillo.
Illustrer [s']. Véase **s'illustrer**.
Imagé. Iconográfico; gráfico; (FIG) metafórico; evocador; figurado.
Imageant. Imagenizante; imagético; de imágenes.
Imager. Poner en imagen.
Imagerie. Iconografía; imagen funcional.
Imbriqué. Asociado; yuxtapuesto; entrelazado.
Imparable. Irrebatible.
Impensé. No especificado.
Implication. Consecuencia.
Impliciter. Sugerir.
Imprégnation. Impronta.
Impromptu. Intempestivo.
Impropre. Incapaz; inepto.
Inabouti. No consumado; abortado.
Inattention. Desinterés.

Inattrapable. Inasible.
Incernable. Inapresable.
Inchangé. Idéntico; inmutable.
Incisure. Corte.
Incliner [s']. Véase **s'incliner**.
Incompossibilité. Incompatibilidad.
Incompossible. Incompatible.
Inconsidéré. Temerario; imprudente.
Incontinent. Al instante; en el acto; de inmediato; raudamente.
Incontournable. Insoslayable.
Incroyance. Ateísmo; impiedad.
Incrustation. Inserción.
Incurable. Irremediable.
Indécidable. Irresoluble; indefinible; indeterminable; indecidible.
Indécidibilité. Incertidumbre; carácter irresoluble; indecidibilidad.
Indécomposable. Inseparable.
Indélogeable. Inamovible.
Index. Repertorio; directorio.
Indexical. Indicial.
Indiscernabilité. Indiferenciación.
Industrie. Empresa; habilidad; destreza.
Inentamable. Indestructible; inalterable; intocable.
Infalsifiable. Irrefutable.
Inféodé. Alienado; sometido; dependiente de; (P US) propio de; atribuido a.
Infinitiser / Infiniser. Tornar {infinito / interminable}.
Infléchissement. Repliegue; modificación.
Informationnel. Informativo.
Informer. Estructurar; instruir; poner al {corriente / tanto}.
Infox. Noticia falsa; *fake-new*.
Infracassable. Indestructible.
Innerver. (FIG) Integrar.
Innovant. Innovador.
Insécabilité. Indivisibilidad.
Insécable. Indivisible.
Insérage. Insert.
Instancier. Ilustrar; ejemplificar; representar; actualizar.
Instituteur. Formador; educador.
Instrumentalisation. Instrumentación.
Intégrisme. Fundamentalismo.

Intempérie. Rigor del clima; mal tiempo; tormenta.
Interdicteur. Prohibitorio.
Interdit. Prohibición; censura; tabú.
Intéressement. Participación [en los beneficios].
Intérim. Suplencia.
Intérimaire. Suplente.
Interlope. Mal entrazado.
Intermedialité. Intermedialidad.
Intervenant. Participante; ponente.
Intrant. Insumo.
Intrication. Intrincación; intrincamiento; entrelazamiento.
Intrinquer [s']. Véase **s'intrinquer**.
Introspecter. Observar; inspeccionar.
Invinciblement. Irresistiblemente.
Inventivité. Creatividad; fertilidad; imaginación.
Inventorier. Catalogar.
Investir. Abordar; difundirse.
Investissement. Investidura [catexis]; implicación; involucramiento.
Iris. (FOT) Diafragma iris.
Irréaliste. Quimérico; utópico.
Isolat. Grupo aislado.
Itinérance. Desplazamiento.



Jactation. Jactación.
Jaillisant. Desbordante; exuberante; impetuoso.
Japonisant. Experto en lengua y cultura japonesas.
Jeunisme. Juvenilismo.
Joint. Enlace; articulación.
Joliesse. Lindura.
Jubilatoire. Gozoso; jubiloso.
Judéité. Identidad judía.
Judiciarisation. Judicialización.
Juguler. Detener; estrangular; degollar; interrumpir; sofocar; impedir.

Jurer. Desentonar.

Juridicisation. Proceso de formalización jurídica [pero también se usa como sinónimo de **judiciarisation**].

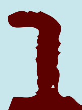
Jusqu'au-boutiste. Ultra; fanático; extremista.

Justesse. Corrección.

Jutage. Relleno líquido.



Kiffer. Gustar; flipar.



Labelliser. Etiquetar; marcar.

Labellisation. Certificacion.

Lâchement. Sin {concisión / precisión / vigor}.

Lacunaire. Que tiene lagunas; incompleto.

L'agi(r). La conducta.

Laideron. Feúcho.

Lallation. Lalación.

Lambris. Friso.

Laminer. (FIG) Aniquilar.

Lancer. Dejar caer.

Landerirette. Tralalá.

Lapidaire. Breve; conciso.

L'apparaître. La manifestación.

Largement. En gran medida.

Las. ¡Ay!; ¡qué desgracia!

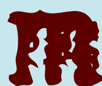
Laxisme. Permisividad.

Lécher. (FIG) Pulir.

Légendé. Con texto al pie.

L'emporter. Pesar más; imponerse.

Le propre. La esencia.
Leurre. Carnada; ilusión; engaño.
Lever. Suprimir; eliminar; apartar.
Lexical. Terminológico.
Liant. Aglutinante.
Licéité. Licitud.
Lieu-dit. Paraje; pago.
Littérateur. (PEY) Escribidor.
Livrée. Insignia.
Livresque. Teórico.
Lœss. Aluvión.
Loi proxémique. Ley de la proximidad.
Louis. 1 **luis** equivale a 20 francos oro, y también se le dice **napoleón**.
Loup-garou. Lobisón [licántropo].
Lourd. Importante.
Lustration. 1) Depuración; 2) (ANT) purificación (ritual).
Lycéen. Colegial.



Magnétoscope. Reproductor de vídeo.
Magouille. Tejemaneje.
Magouilleur. Intrigante; maquinador.
Mahonnais. Mahonés.
Maillage. Densidad; entrelazamiento.
Maire. Intendente.
Maison. Hecho en casa; casero.
Maître. Señero.
Maître-livre. Obra maestra.
Maîtrise. Control.
Maîtrisé. Contenido; controlado.
Maj / Màj. [Abreviatura de **mise à jour**] Revisar; revisión.
Mal-bouffe. Comida {chatarra / basura}.
Maldonne. (FIG) Error; malentendido.
Malencontre. Accidente; desventura.
Malvenu. Infundado; inoportuno; indeseable.

Management. Gerenciamiento.
Managérial. Gerencial.
Manège. Maniobra; juego; jueguito.
Manifestation. Exposición; demostración; expresión.
Manquer. Desperdiciar; pasar por alto.
Manutentionnaire. Encargado de mantenimiento.
Marchand. Galerista.
Marchandiser. Mercantilizar.
Masque. Mascarada.
Maternage. Maternaje; maternalización.
Méduser. Petrificar.
Méfait. Felonía.
Mégafeu. Megaincendio.
Mêmeté. Mismidad.
Ménager. Preparar; disponer.
Menées. Intrigas; maniobras; maquinaciones.
Mentule. Méntula.
Merlan. Fígaro.
Mésalignement. Desajuste; desfase; discordancia.
Mésinterprétation. Interpretación errónea.
Messier. {Cuidador / Guardián} de las cosechas.
Métanies. Metanías.
Méthodique. Tratado.
Mezzanine. Entrepiso.
Midi [de qqch]. Centro [de algo].
Mince. Nimio.
Minoriser. Menguar; disminuir; minimizar; infravalorar.
Mis en examen (un). Sospechoso (un).
Missionner. Comisionar.
Minutage. Duración.
Mixité. Mixtura; heterogeneidad; mixidad.
Mnésique. Mnemónico.
Moleskine. Hule; cuerina.
Monitor. Acorazado.
Mordant. Hebilla.
Motiver. Justificar; explicar; fundamentar.
Mot-valise. Acrónimo; palabra {derivada / compuesta}.
Mouroir. Moridero.
Mous (rayons X). Blandos.

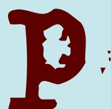
Mouvance. Movilidad; movimiento; inestabilidad; {órbita / esfera} de influencia; movida.
Moyennant. Por medio de; siempre y cuando.
Muettement. Silenciosamente; tácitamente.
Mulot. Mouse; ratón.
Multicarte(s). Multimarca; multifacético; multicartera.
Musette. Bailongo.
Mutique. Aquejado de mutismo.
Mutité. Mudez.



Nationalitaire. Nacionalitario.
Nationalitarisme. Nacionalitarismo.
Navrant. Doloroso; penoso.
Néantisation. Nadificación.
Néantiser. Aniquilar; destruir; nadificar.
Négliger [une chose]. Pasar por alto.
Nettisme. Nuevo realismo [en fotografía].
Nickel. Reluciente; perfecto; muy bien; estupendo.
Nikké (Indice). Índice de la Bolsa de Tokio.
Noiseur. Ruidoso; gritón.
Non-sens. Sinsentido.
Normer. Normativizar.
Nornes. Nornas.
Notation. Calificación.
Notionnel. Conceptual.
Nouvelliste. Redactor de noticias manuscritas; periodista; gacetillero.
Novlangue. [Orwell] Neolengua.
Noyauter. Infiltrar.
Nuées. (FIG) Ideas oscuras.
Nuisance. Alboroto.
Nuisible. Plaga.
Nutriment. Nutriente.



Obédience. Afiliación.
Obérer. (FIG) Obstaculizar, entorpecer, estorbar; trabar; impedir.
Objectuel. Objetal.
Obsidional. Persecutorio.
Occupant. Invasor.
Occurrence. Aparición.
Ombiliquer [s']. Véase **s'ombiliquer**.
Onctueux. Almibarado; empalagoso.
Opérationnaliser. Poner en {práctica / funcionamiento}.
Oppositionnel. Opositor.
Ordinaire. Alimentación {acostumbrada / habitual}.
Ordonnancement. Organización metódica.
Organite. Orgánulo; organelo.
Orgastique. Orgásmico.
Orignal. Alce [en Canadá].
Ostensif. Ostensible.
Ostension. Ostentación.
Ostensoir. Patena.
Outillage. Instrumental.



Paillasse. Mesa del laboratorio; encimera.
Palabrer. (FIG) Darle a la lengua.
Palinodie. Voltereta.
Pan. Sector; segmento.
Panache. Arrojo; gallardía; entusiasmo; brío.
Pancrace. Combate pugilístico.
Panier. [En fotografía] Magazín; carro de diapositivas.
Pansement. Vendaje.
Panthéon. (FIG) Salón de la fama.
Panthéonisation. Entronización en el salón de la fama.
Pantoufler. (FAM y POP) Pasar por la puerta giratoria.

Pape. Pope; jefe religioso.
Papier baryté. (FOT) Papel baritado.
Papillonnant. (FIG) Inconstante; irregular; cambiante.
Papillonnement. (FIG) Revoloteo; mariposeo.
Parade. Réplica; defensa.
Parasiter. Funcionar a expensas de; desviar en su beneficio; aprovechar; atacar; dañar; invadir; interferir; perturbar.
Pari. Desafío.
Paritarisme. 1) Cogestión; 2) perspectiva de género.
Parlant. (FIG) Elocuente.
Parlerie. Charlatanería.
Parole. [En Saussure] Habla.
Parquet. Tribunal.
Partage. Intercambio; participación; puesta en común.
Partenaire. Parte interesada; contraparte; interlocutor; coprotagonista.
Partenaires sociaux. Agentes sociales.
Partenariat. Asociación; colaboración.
Parvis. Atrio; explanada.
Passage. Pasillo.
Passe-partout. Comodín.
Passeur. Pasador; transmisor; portavoz; mensajero; divulgador.
Patiner. Trastabillar.
Patte. Marca; huella; impronta; influencia.
P.D.G. CEO (en Argentina); Director General (en España).
Peaufiner. {Adornar / Pulir} minuciosamente.
Péjorer. Deteriorar; degradar; perjudicar.
Pékin / Péquin. (ARG) Burgués; civil; fulano.
Pénalisant. Desfavorable.
Pence. Penique.
Pendant. 1) Réplica; 2) correspondiente; simétrico; equivalente; especular.
Pénétrer [une idée, etc.]. Poner en claro; esclarecer; descubrir.
Pénibilité. Penosidad.
Percée. Incursión; progreso; penetración.
Percept. Objeto de la percepción; percepto.
Percolation (effet de). (ECON) Goteo (efecto de).
Perdurance. Perdurabilidad.
Perfecto. {Campera (RÍO) / Chamarra (MEX) / Chaqueta / Cazadora (ESP)} de cuero (con {cierre relámpago / cremallera}).
Performance. 1) Rendimiento; ejecución; prestación; *performance*; 2) proeza;

hazaña.

Performant. Competitivo; productivo; eficaz; eficiente; rendidor; de alto rendimiento; óptimo.

Performatif. (LING) Performativo; realizativo.

Performativité. Performatividad.

Performer. Superarse; {hacer un papel / tener un rendimiento} óptimo.

Personnel attaché. Personal jerárquico**.**

Personnel soignant. Personal {sanitario / de los servicios de salud / de salud}; profesionales de la salud**.**

Pervenche. Azul malva.

Pesanteur. (FIG) Inercia; pasividad.

Petits pois. Arveja.

Pétun. Tabaco.

Phare. Guía; modelo; estrella; [como adj.] emblemático.

Phasé. Periódico.

Phatique. Fático [Jakobson].

Phénoménal. Fenoménico.

Philistin. [En lo referente a las cosas de la cultura] Burgués; inculto; almacenero.

Physicalité. Carácter físico; cualidad física.

Pièce. Prueba [en un juicio].

Pied à terre / Pied-à-terre. (FIG) Lugar de paso.

Piéger. Atrapar.

Piot. Vino.

Piqué. Nitidez.

Pituite. Flema.

Placage. (FIG) Sobreañadido.

Placardage. Ostentación.

Plage. (FIG) Lapso; período; franja.

Planque. Aguantadero.

Plastronnant. Jactancioso; arrogante.

Platitude. Chatura.

Plutôt. Bastante.

Pointée. Puntillo.

Pointu. Aguzado; fino; penetrante; especializado.

Poitrinaire. (ANT) Tísico; tuberculoso.

Police. 1) (IMPR) Fuente; familia; tipografía; 2) (SOC) organización (política y administrativa); organización racional; disciplina.

Politicien. [Como adj.] Politiquero.

Politiste. Politólogo.

Pompier. Mamarracho.
Ponte. Ovulación.
Porche. Pórtico.
Porte-balle. Buhonero.
Porter. Recaer; tener un efecto; proyectar (el sonido).
Porteur. 1) Changador; 2) prometedor; relevante; significativo; con {futuro / potencial}; 3) mensajero; portavoz.
Posé. Ponderado.
Postdoc / Post-doc. Investigador posdoctoral.
Postface. Posfacio.
Possibles. Cosas posibles; potencialidades; virtualidades.
Poubelle. Desperdicio.
Pourfendeur. 1) Hipercrítico; criticón; fanfarrón; matasiete; 2) quijote; justiciero.
Pourfendre. (FIG) Fustigar; vapulear; vituperar.
Pourriel. Correo basura; spam.
Poursuite. Prosecución.
Poussé. Acentuado; vigoroso; extremado; exacerbado.
Poussée. Arranque.
Poussiéreux. (FIG) Vetusto; caduco; perimido; pasado de moda.
Pouvoir. Facultad.
Praticable. Viable.
Praticien. Experto; profesional; especialista; practicante; facultativo.
Praxélologique. Praxeológico.
Préalable. Condición previa; requisito previo.
Précieux. Valioso; inapreciable; delicado [en positivo]; remilgado [en negativo].
Précis. Puntual; específico.
Préciser. Definir.
Préconisation. Exhortación; recomendación.
Prédécision. Resolución previa.
Prédictible. Previsible; predecible.
Préempter. (FIG) Tantear.
Préemption. Derecho preferencial de compra.
Préfaciel. Preambular.
Prégnant. Apremiante; imperioso.
Prélèvement. Contribución; deducción.
Prenant. Absorbente.
Préposé. Cartero.
Prépresse. Preimpresión.

Présentifier. Presentificar; hacer presente.
Préside. Fuerte.
Prestation. Actuación; desempeño.
Prêt-à-penser. Conformismo intelectual; ideas {prefabricadas / estereotipadas}; nociones preconcebidas.
Preuve. Demostración; argumento [véanse diferencias con **épreuve**].
Prévalent. Predominante; sobresaliente; prevalente.
Prévoir. Contemplar.
Prière. Petición.
Prime. Gratificación.
Principiel. Principista; originario; de principio.
Principiellement. En principio.
Prise. Sujeción; ascendiente.
Prisme. Perspectiva; punto de vista; prejuicio; anteojeras.
Probant. Concluyente.
Procédural. Procedimental.
Processionner. Desfilar.
Processuel. Procedimental.
Profération. Proferimiento; articulación.
Profitabilité. Rentabilidad.
Progressif. Progresista.
Prolixe. 1) Difuso; vocinglero; charlatán; redundante; 2) prolífico.
Prolixité. Verborragia; profusión.
Propagander. Hacer propaganda.
Propos. 1) Expresión; comentario; dichos; lenguaje; discurso; designio; intención; 2) tema.
Propre [le]. Véase **le propre**.
Propriétaire foncier. Terrateniente.
Prosélyte. Convertido.
Prosopographie. Prosopografía.
Protestation. Declaración.
Protopensée. Protofantasía.
Puçage. Implantación de microchips.
Pucer. Equipar [a un animal] con un chip electrónico.
Puiser. Incursionar; abrevarse; echar mano de.
Pullulation / pullulement. Proliferación.

q

Quadra. Cuarentón.
Quadrillage. Zonificación; control.
Quant-à-soi. Reserva.
Questionnement. Cuestionario; planteamiento.
Quinze [les]. Los países que forman la Unión Europea (en 1993): Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Grecia, Holanda, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Portugal, Reino Unido y Suecia.
Quiproquo. Malentendido; equívoco.
Quoi! ¡Eso!; ya sabes.
Quotidianisation. [Max Weber] Rutinización.
Quotidien. Vida {de todos los días / diaria}; trajín cotidiano.

r

Rabatteur. Intermediario.
Rabattre. Reducir.
Rabibochage. Reconciliación; arreglo.
Race. Linaje.
Rachat. (FIG) Redención.
Racisation. Discriminación racial.
Ramener. Converger; trasladar; retrotraer.
Rameuter. Reagrupar.
Rappel. Recordatorio.
Rappeler. Evocar.
Rareté. Escasez.
Ravalement. Limpieza; puesta {a nuevo / en condiciones}.
Rebattre. (FIG) Remachar; machacar; repetir.
Rebroussement. Vuelco; inflexión.
Récalcitrance. Resistencia.
Réception. Reconocimiento; aceptación.
Récession. (FIG) Retracción; retroceso; regresión.
Recherche finalisée. Investigación aplicada.
Réclamer. Reivindicar.

Réconfort. Apoyo; sostén.
Recoupement. Cotejo.
Recouper. Cotejar; comparar.
Recouvrement. (FIG) Superposición.
Recouvrir. Abarcar.
Recroquevillement. (FIG) Repliegue.
Recto-verso. Doble faz.
Reçu. Admitido; establecido.
Recueil. Album.
Recul. Aplazamiento; prórroga; postergación.
Reculer. Diferir; alejar; llevar más lejos.
Redevabilité. Rendición de cuentas.
Redonner. Reasignar.
Redoubler. Intensificarse; multiplicarse; reforzarse.
Réemploi. Reutilización.
Refente. Escisión.
Référencer. Catalogar.
Référentiel. Sistema de referencia modelo.
Refiler. Endilgar.
Réfléchi. Circunspecto.
Réfléchissant. Reflexivo.
Réfléchissement. Reflejo; repercusión; reverberación.
Refonte. Reestructuración.
Regain. Reflorecimiento.
Régalien. [ADJ] Regio; señorial; soberano.
Regardant. Ahorrativo.
Régionalisation. Descentralización.
Régisseur son. (MÚS) Ingeniero de sonido.
Réglage. Puesta a punto.
Règlement. Resolución.
Régnicole. Natural de un reino; regnícola.
Réifier. Cosificar.
Rejet. Evacuación; emisión [de gases].
Rejeter. Desplazar; relegar.
Rejoindre. Tener {que ver / una gran semejanza}; confluir; asociarse.
Relais. 1) Intermediario; eslabón; 2) repercusión.
Relancer. Reactivar.
Relationnel. Vincular.
Relayer. Transmitir; difundir.

Remiser. Relegar.
Remplissement. Cumplimiento.
Renchérir. Rematar; insistir; ir más {lejos / allá}.
Rencontrer. Cruzarse con.
Rendre. Reproducir.
Rendu. Realización gráfica; efecto; calidad expresiva.
Renouer. Volver a {tender lazos / tomar contacto}.
Rentassé. Achaparrado.
Renversement. (FIG) Viraje.
Renvoyer. Derivar.
Répandre. Multiplicar.
Répandre [se]. Véase **se répandre**.
Répartiteur. Operador telefónico.
Repérer. Detectar; identificar.
Répétiteur. Ayudante (en una facultad).
Répondant. Informante; encuestado.
Report. Remisión; traslado.
Repousser. Desplazar; correr.
Repoussoir. (FIG) 1) Ejemplo disuasivo; repelente; espantajo; contraste; 2) mamarracho [mujer fea].
Reprise. Reposición; recuperación; reacomodamiento; reanudación; reactivación.
Reprofilage. Reestructuración.
Réquisitionnaire. Recluta.
Réséda. Verde amarillento.
Résorber. Asimilar.
Résolution. Relajación (muscular).
Ressassement. Reiteración.
Ressenti. Sensaciones vividas; vivencia.
Ressort. Motor; resistencia; móvil; motivo; causa; incumbencia.
Ressortir. Aparecer; brillar.
Ressouvenir. Reminiscencia; evocación.
Ressortissant. Incumbencia.
Ressourcement. Resurgimiento; retorno a las fuentes.
Restauration. Alimentación.
Retiré. Retraído.
Retirer. Reimprimir.
Retombée. Secuela.
Retombement. Decepción.

Retour. Devolución (tenis).
Retourne. Triunfo (naipe).
Retournement. Retroceso.
Retourner. Ventilar.
Rétractile. Refractario.
Retrait. Repliegue; retroceso.
Retranchement. Exclusión; (FIG) bastión; baluarte.
Retrancher. Separar.
Rétropédaler. (FIG) Dar marcha atrás.
Retrouver [se]. Sentirse identificado; identificarse.
Revenir [un alimento]. Dorar.
Rigidification. Endurecimiento.
Rimailleur. Poetastro; plumífero.
Ringard. Mediocre; incapaz; pasado de moda; anticuado.
Ringardiser. Avejentar; hacer que algo anterior parezca demodé.
Risquer. Correr el riesgo.
Robe. Sotana.
Robin. Picapleito.
Roboratif. (FIG) Contundente.
Rôle. Posición.
Rompus. Cantidad irregular y pequeña de acciones o valores; lotes fraccionarios.
Rosto. Pico de gas; luz.
Rougeaud. Sanguíneo (color).
Roussette. [Murciélago] Zorro volador.
Routier. Soldado de fortuna; saqueador.
Rubrique. Rótulo; categoría; género.
Ruelle. Espacio entre {cama y cama / cama y pared}.
Rugosité. Aspereza.
Rustre. Rústico.
Rythmer. Acompasar; llevar el {ritmo / compás}.



Sabir. (FIG) Jerigonza.
S'absorber. Enfrascarse.

S'acquérir. Conquistar.
Sadiser. Tratar con sadismo; comportarse como un sádico.
S'adjoindre. Adscribirse.
Saisie. Captación; comprensión; percepción.
Saisir. {Imponer / Informar} a.
Saisissement. Asimiento.
Salacité. Lubricidad.
Salarisation. Remuneración.
Saliver. Babear.
Sanctuarisation. Sacralización.
Saupoudrage. (FIG) Atomización.
Sauvage. Pirata.
Sauveteur. Socorrista.
S'avérer. Resultar ser.
S'aviser. Percatarse; percibir.
Savoir-faire. Habilidad.
Scander. Véase **rythmer**.
Scélératesse. Perfidia; bajeza; maldad; infamia.
Scénario. Situación; posibilidad.
Scénariser. Escenificar.
Scientifiser. Dar un carácter científico a.
Scissure. Cisura.
Scripteur. Escribiente.
Scriptible [Barthes]. Escribible.
Sèchement. Brevemente.
Sécher. Abstenerse; quedarse en blanco [ante una prueba].
Second. No literal.
Secondariser. Relegar a un segundo plano.
Sectateur. {Adepto / Partidario} declarado; sectario.
Sécurisant. Tranquilizador; confortante; reconfortante.
Sécuriser. Asegurar; dar una sensación de seguridad; confortar.
Se déchaîner. Levantar presión.
Se décliner. Articularse; proyectarse; plasmarse.
Se démarquer. Distinguirse; diferenciarse; distanciarse.
S'émouvoir. Nacer; moverse; ponerse en marcha.
S'encanailler. Codearse con el bajo mundo.
Sentant. Sintiente.
Senteur. Aroma; efluvio.
S'épanouir. {Llegar a / Alcanzar} la plenitud; dilatarse; ensancharse;

desarrollarse; florecer.

Séquençage. Encadenamiento.

Se répandre. Abundar.

Servir. Defender; ponerse al servicio de; favorecer.

S'esquiver. Evadirse (por la tangente).

S'essouffler. (FAM) {Quedarse sin / Perder (el)} fuelle.

Se télescoper. Atropellarse (las palabras en la boca).

S'évertuer. Aplicarse.

Shunter. 1) (MÚS) Hacer un {decrescendo / diminuendo}; 2) (FIG) estar {embotado / adormilado}; no dar más; derivar; puentear; apartarse; retirarse; distanciarse.

Sidération. (FIG) Estupefacción; fulminación; aniquilamiento.

Signature. (IMPR) Referencia.

Signer. Rubricar.

Signet. Señalador.

Signifère. Abanderado; porta-estandarte.

S'illustrer. Sacar brillo; adquirir fama; hacerse conocido.

Similigravure. (IMPR) Fotograbado a media tinta.

S'incliner. Someterse; resignarse; ceder; obedecer; dar la razón.

S'intrinquer. Entremezclarse.

S'investir. Implicarse; involucrarse; poner de sí.

S'inviter. Irrumpir.

Socialité. Socialidad.

Sociétal. Societal.

Société. Empresa; compañía.

Société de consultance. Consultora.

Socle. Punto de apoyo; base; soporte; pilar.

Soignants. Véase **personnel soignant**.

Solvabiliser. Solventar.

S'ombiliquer. Enroscarse; enrollarse.

Somme. Compendio; total.

Sort. Situación.

Sottisier. Colección de disparates.

Sou. Moneda de cobre que vale 6 maravedís; sueldo; 5 {céntimos / centavos}. **Vingt sous**: 1 franco. **Cent sous**: 1 napoleón.

Souci. Prurito; afán.

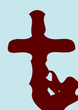
Sourcilleux. Meticuloso; puntilloso.

Sous-tendre. Cimentar; estar en la base de; subyacer a; presuponer.

Sous-traitance. Tercerización.

Soutenir. Patrocinar; subvencionar.
Soutenu. Formal.
Souvenir-écran. Recuerdo encubridor.
Souverainement. En grado sumo.
Spécieux. Ilusorio; engañoso; falaz.
Spectacularisation. Espectacularización.
Squelettique. {Esquemático / Conciso / Condensado} a ultranza.
Standard. Norma (en vídeo).
Statif. (LING) Permanente.
Statufier. Glorificar; ensalzar; endiosar.
Statut. Condición; naturaleza; situación; posición; envoltorio; continente; régimen; categoría; regla; estatus.
Stupéfiant. Pasmoso; asombroso.
Subjectile. Soporte [superficie que sirve de soporte a una pintura].
Substituer:
Substitution de 1) à 2): sustitución de 2) por 1)
1) se substitue à 2): 1) sustituye a 2)
À 1) est substitué 2): 1) es sustituido por 2)
À 1) se substitue 2): 1) es sustituido por 2)
1) est substitué à 2): 1) se pone en lugar de 2)
Substituer à 1) 2): sustituir 1) por 2)
Substituer 1) à 2): sustituir 2) por 1)
Se substituer à: sustituir
1) substitué à 2): 2) sustituido por 1)
1) substitue à 2): 1) sustituye a 2)
Subsomption. Subsunción.
Subsumer. Subsumir.
Successionnel. Secuencial.
Successivité. Orden sucesivo.
Suçoir. Ventosa.
Suicidaire. Predispuesto al suicidio.
Suisse romande. Romandía; Suiza {romanda / de habla francesa / francófona}.
Suivi. Sostenido; frecuente; seguimiento.
Sulfureux. Demoníaco; infernal.
Superfluité. Sobreabundancia.
Suppôt (de Satan). Engendro.
Supplétif. Supletorio; suplente.
Sûr. Indudable.
Surarmement. Escalada armamentista.

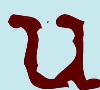
Surcroît. Suplemento.
Surenchère. Aumento incesante; exceso.
Surenchérir. Cargar las tintas.
Surinvestir. Sobrecargar.
Surprofit. Beneficio; provecho; ganancia.
Surrection. Emergencia.
Sursaut. Despertar; reacción.
Survenue. Advenimiento.
Suspendre. (FIG) Subordinar.
Suspendu. Supeditado.
Suspens. Suspensión; interrupción; pausa.
Symptomal. Sintomal.
Systémiser. Sistematizar.



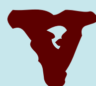
Tableur. Software; planilla de cálculo.
Tâcheron. Peón.
Taiseux. Persona {taciturna / reservada / callada}.
Tambour. Garlito [pesca].
Tarmac. Plataforma [de estacionamiento de aeronaves].
Taouni. Taúni.
Tapuscrit. {Texto / Manuscrito} {dactilografiado / mecanografiado}.
Taulier / Tôlier. Locatario; casero.
Tarabiscoté. Enmarañado; complicado.
Tarauder. Atormentar; moler a golpes.
Tartufferie. Hipocresía.
Tassement. Estancamiento.
Tâtonnant. Vacilante.
Taxer de. Tildar de.
Taxième. Taxinómico.
Téléchargement. Descarga.
Télécharger. Bajar; descargar.

Télécom. Telecomunicación.
Télescopage. Choque; encontronazo; atropello.
Télescoper. Cabalgar [algo sobre otra cosa].
Télescoper [se]. Véase **se télescoper**.
Témoigner. Acreditar.
Tenant-lieu. Símil.
Ténor. (FIG-FAM) Eminencia; celebridad.
Tenue. Actitud; disposición (de ánimo).
Tenure. Dependencia; feudo.
Terminé ! (RADIO) Cambio y {fuera / corto}.
Terreau. Caldo de cultivo; basamento; terruño.
Terrien. Terrenal.
Tester. Examinar; poner a prueba.
Tétanisé. Catatónico; paralizado.
Tête. Encabezamiento.
Texto. (FAM) Sms; mensaje de texto.
Théâtre. Base de operaciones.
Thésard. Tesista.
Tiers-lieu. (INFO) Tercer {espacio / lugar}.
Tif. Chapas [pelo].
Tirage. Selección; giro; (FOT) impresión.
Titrage. Titulado.
Titrisation. Titulización.
Tonalité. Tono.
Tonique. Estimulante; reconfortante.
Touche-à-tout. 1) Ecléctico; versátil; polifacético; manitas (ESP); 2) metomentodo; entrometido.
Tout-marché. Libre mercado.
Toujours. En todo caso; por las dudas.
Tournant. (FIG) Momento de transición.
Tourner [un programme]. Correr.
Tournis. Vértigo.
Toussotement. Carraspera.
Toussoter. Carraspear.
Tout-à-l'égout. Alcantarillado.
Tout-venant. (Uno más) Del montón; no seleccionado.
Traçabilité. Camino; recorrido; descripción; trazabilidad.
Tractation. Negociación.
Trafiquer. Manipular.

Train. Paquete [informática].
Traîne-patin. Vagabundo.
Trait. Pasaje veloz [música].
Transfuser. Trasvasar.
Translater. Traducir; interpretar.
Traquer. {Rastrear / Buscar} {obstinadamente / afanosamente}.
Travelogue. (CINE) Documental de viaje.
Travers. Defecto; imperfección.
Travestissement. Travestismo.
Trille. (PROP y FIG) Trémolo.
Trivial. Vulgar; corriente; común (y corriente).
Trivialement. De una manera común y corriente.
Troquet. Cafetín.
Troublion. Agitador; perturbador.
Trouille. Julepe.
Truander. Copiarse [en un examen].
Truchement. Trujamán [como sustantivo].
Tuf. Piedra angular.
Tuyau. Soplo.
Typage. Tipificación.
Typiquement. Específicamente.
Tyranneau. Tiranuelo.



Ubuesque. Digno del padre Ubú.
Un… Alguien como…
Uniformisation. Estandarización.
Uniment. De {la misma manera / manera uniforme}; igualmente; lisa y llanamente; simplemente.
Usinage. Mecanizado; mecanización.
Ustensilitaire. Utilitario/a.
Utilisateur. Consumidor.



Vacance. Carencia; ausencia.
Valoriser. Destacar.
Valse-hésitation. Idas y vueltas; titubeos (contradictorios).
Va-t-en-guerre. Belicista.
Vécu. Vivencia.
Véhiculer. Canalizar; orientar; encauzar; dirigir.
Vedettisation. Llegada {al estrellato / a la primera plana}.
Vedettiser. Convertir en una {luminaria / estrella}.
Veillée. Vigilia.
Ventilation. Desglose; detalle.
Véridicité. Veracidad; exactitud.
Véridiction. Veridicción.
Verlan / Verlen. Vesre.
Vermeil. Plata {dorada / enchapada en oro}.
Verrouiller. Cerrar a cal y canto; (FIG) fidelizar.
Via. Por {el lado / intermedio / medio} de.
Viatique. Ayuda; sostén.
Vicaire. Substituto.
Vicariance. Suplencia.
Vicarier. Suplantar; remplazar.
Vicelard. Malicioso; astuto; vicioso.
Vicieux. Mañoso [caballo].
Vif. Movedizo; inquieto.
Virelangue. Trabalenguas.
Visagéité. [Deleuze] Rostridad.
Vis-à-vis. Referente; interlocutor.
Visée. Punto de mira; abordaje; pretensión; propósito.
Visionnage. Visualización; observación.
Visionner. Visualizar; observar.
Vocalise. Vocalización.
Voire. (IRÓN) (DUBITATIVO) ¿De veras?; ¿realmente?
Voisiner. Codearse.
Volet. Vertiente; etapa; faceta; dispositivo; tabla.
Volontiers. Con frecuencia; habitualmente; por lo general.
Vouloir. 1) Afán; apetencia; 2) afirmar; pretender; hacer.
Vrille. Espiral.

Vue. Presencia; fotograma; contemplación.
Vulgaire. Vulgo; populacho.
Vultuosité. Hinchazón; congestión; erección.

Z

Zapper. Hacer desaparecer; pasar revista a; zapear.
Zélé. Fiel.
Zone-système. Sistema zonal.

Abreviaturas

ADJ	adjetivo
ADM	administrativo
AMER	americanismo
ANT	anticuado
ARG MIL	argot militar
ARG	argot
ARGEN	argentinismo
ARM	armada
ARQ	arquitectura
AVIA	aviación
AVIA	aviación
CRI	Costa Rica
DEP	deporte
DES	en desuso
ECON	económico
ELEC	electricidad
EQUIT	equitación
ESG	esgrima
ESP	españolismo
FAM	familiar
FERR	ferrocarriles
FIG	figurado
FIN	finanzas
FÍS	física
FORM	formal
FOT	fotografía
GEOL	geología
GUA	Guatemala
HIST	histórico

HON	Honduras
ID	idem
IMPR	imprenta
INFO	informática
INF	infantil
IRÓN	irónico
JUR	jurídico
LING	lingüística
LIT	literario
LOC PROV	locución proverbial
LOC ADV	locución adverbial
MAR	marina
MED	medicina
MEX	mexicanismo
MIL	militar
MIT	mitología
MÚS	música
NÁUT	náutico
NEG	en negativo o negativamente
ÓPT	óptica
PEY	peyorativo
PINT	pintura
POP	popular
PROP	propio
PROP y FIG	propio y figurado
PROV	proverbio
PSI	psicología
P US	poco usado
QQ	quelque
QQCH	quelque chose
QQN	quelqu'un
QQS	quelques
REG	regional
REL	religión
RÍO	Río de la Plata (Argentina y Uruguay)
SOC	sociedad
TAUR	tauromaquia
TECN	tecnología
VULG	vulgar

Bibliografía

Bernard, Yves y Colli, Jean-Claude, *Vocabulaire économique et financier, anglais, allemand et espagnol,* 6e édition mise à jour et enrichie, París, Éditions du Seuil, 1989.

Boudard, Alphonse, y Étienne, Luc, *La méthode à Mimile, L'argot sans peine*, La Jeune Parque, 1970, y Livre de Poche, Francia, 1974.

Boussinot, Roger, *Dictionnaire des synonymes, analogies et antonymes*, Bordas, Les référents, Tours, 1994.

Caballero y Rubio, Ramón, *Diccionario de modismos de la lengua castellana,* Librería El Ateneo, Buenos Aires, 1942.

Caradec, François, *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Larousse, Tours, 1977.

Caradec, François, *N'ayons pas peur des mots, Dictionnaire du français argotique et populaire*, Larousse, Évreux, 1988.

Casares, Julio, Diccionario ideológico de la lengua española, Ed. Gustavo Gili, Barcelona, 1977.

Cela, Camilo José, *Diccionario secreto,* tomo I, series coleo y afines, Alfaguara, Madrid, 1968.

Celdrán Gomariz, Pancracio, *Diccionario de frases y dichos populares*, Alderabán Ediciones, Madrid, 2004

Colin, Jean-Paul, Mével, Jean-Pierre y Leclère, Christian, *Dictionnaire de*

l'argot, Larousse, Francia, 1990.

De Blaye, Anne, Efratas, Pierre y Martínez, Esperanza, *El Francés Coloquial*, Larousse, Barcelona, 2003.

De la Fuente, Francisco A., *Bases y desarrollo del vocabulario francés,* Editorial Frente a Frente, Buenos Aires, 1967.

De la Rocque, Guillaume y Bernard, Yono, Traduction de Mónica Lailbacar, *L'espagnol des affaires*, Livre de Poche, Francia, 1988.

Diccionario de la lengua española, Real Academia Española, Madrid, 1992.

CLAVE, Diccionario del uso del español actual, Prólogo de Gabriel García Márquez, S.M., Madrid, 1999.

Diccionario esencial Santillana de la lengua española, Santillana, Barcelona, 1991.

Dictionnaire encyclopédique de la langue française, Hachette, 1982.

Doval, Gregorio, *Del hecho al dicho*, Ediciones del Pardo, España, 1995.

Duneton, Claude y Claval, Sylvie, *Le bouquet des expressions imagées. Encyclopédie thématique des locutions figurées de la langue française,* Éditions du Seuil, 1990.

Duneton, Claude, *La puce à l'oreille, Anthologie des expressions populaires avec leur origine*, Livre de Poche, La Flèche, 1990.

Fernández Cuesta, Nemesio, *Diccionario de las lenguas española y francesa,* Montaner y Simón Editores, Barcelona, 1921.

Ferreras, J. y Zonana, G., *Diccionario jurídico y económico, Español-Francés / Francés-Español,* Masson, Barcelona, 1986.

Fontette, François, *Vocabulaire juridique*, P.U.F., Paris, 1988.

García-Pelayo, Ramón y Testas, Jean, *Dictionnaire moderne français-espagnol,* Larousse, 1967 y 1993.

García-Pelayo, Ramón y Testas, Jean, *Grand dictionnaire Larousse bilingue,* 1998 y 2007.

Genouvrier, E., Désirat, C. y Hordé, T., *Dictionnaire des synonymes*, Larousse,

Manchecourt, 2006.

Gilbert, Pierre, *Dictionnaire des mots nouveaux,* Hachette/Tchou, París, 1971.

González, José Luis, *Dichos y proverbios populares,* Edimat, Madrid, 1998.

Gran Enciclopedia Larousse, 24 vol., Editorial Planeta, Barcelona, 1992.

Guillot, Henri, *Ce qu'il faut savoir,* Faucher, París, sin fecha.

Junceda, Luis, *Diccionario de refranes,* Espasa, Madrid, 1996.

La Rue, Jean, *Dictionnaire d'argot,* Flammarion, sin fecha.

Lavannant Robin, Mª Teresa y Fernández Monedero, Adela, *Diccionario de Modismos franceses, Francés-Español, Español-Francés*, Editorial Paraninfo, Madrid, 1995.

Les idiomatiques, Vídeo.

Martín, Jaime, *Diccionario de expresiones malsonantes del español*, Istmo ed., Madrid, 1979.

Oudin, César, *Refranes o Proverbios españoles traducidos en lengua Francesa; Proverbes Espagnols traduits en François*, imprimé chez Marc Orry, París, 1605.

Oudin, César, *Tesoro de las dos lenguas francesa y española; Thresor des deux langues françoise et espagnolle*, París, imprimé chez Marc Orry, 1607.

Petit Larousse illustré, Larousse, París, 1985.

Pradez, Élisabeth, *Dictionnaire des gallicismes,* Payot, París, 1965.

Rat, Maurice, *Dictionnaire des locutions françaises,* Larousse, Francia, 1957.

Rey, Alain y Chantreau, Sophie, *Le Robert, Dictionnaire des expressions et locutions,* Les usuels du Robert, Francia, 1993 y 1994.

Robert, Paul, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française (Le petit Robert 1),* Société du nouveau Littré, Francia, 1968, 1987 et 2004.

Seco, Manuel, Andrés, Olimpia y Ramos, Gabino, *Diccionario fraseológico documentado del español actual, Locuciones y modismos españoles*, Aguilar, España, 2004 y 2005.

Sesé, Bernard, *Vocabulaire de l'espagnol classique, XVI*[e] *et XVII*[e] *siècles*, 4[e] édition, Sedes, Liège, 1975.

Sevilla Muñoz *et all.*, *877 refranes españoles con su correspondencia catalana, gallega, vasca, francesa e inglesa*, Ediciones Internacionales Universitarias, Madrid, 2000.

Thérond, Maurice, *Du tac... au tac,* Didier, París, 1955.

+ una gran cantidad de libros, revistas y diarios cuyo recuerdo se pierde en la noche de los tiempos.

Ediciones electrónicas en línea

CLAVE, Diccionarios SM.
http://clave.librosvivos.net/

De boca en boca, Carlos Rivera. Actualización constante.
http://www.elpelao.com/letras/cat2.html

Del dicho al hecho, Esteban Jiménez. Última comprobación: 17 de febrero de 2008.
http://www.belcart.com/belcart_es/del_dicho/indice%20dichos.html

Dictionnaire argot-français, Napoléon Hayard (1907). Dicoperso. Últimas modificaciones: 2006.
http://www.dicoperso.com/list/4/

Dictionnaire de la Zone, tout l'argot des banlieues, Cobra le Cynique. Última actualización : 13 de enero de 2008.
http://www.dictionnairedelazone.fr/

Dictionnaire des curieux, CH. Ferrand, 1880, Dicoperso. Últimas modificaciones: 2006.
http://www.dicoperso.com/list/9/index.xhtml

Dictionnaires d'autrefois : *Thresor de la langue française* de Jean Nicot (1606), le *Dictionaire critique de la langue française* de Jean-François Féraud (Marseille, Mossy 1787-1788) et le *Dictionnaire de L'Académie française* 1ère (1694), 4ème (1762), 5ème (1798), 6ème (1835), et 8ème (1932-5). The University of Chicago, The ARTFL Project. Portail ATILF.
http://portail.atilf.fr/dictionnaires/index.htm

Expressions de la langue française, L'internaute. Actualización continua.
http://www.linternaute.com/expression/

Franc-parler, expressions françaises, Association CYLS. Actualización continua.
http://www.francparler.com/lexique.php

French proverbs from 1611, foods, cook, cooking and eating, Randle Cotgrave. Página de Greg Lindalh.
http://www.pbm.com/~lindahl/proverbs/cat_food.html

Grand dictionnaire terminologique, Office de la langue française, Gouvernement du Québec. 2002.
http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html

Le Cyberdico ou l'argot tel qu'on l'jacte, Français-Argot et Argot-Français, Jean Claude Mondouïs. Última actualización: 17 de noviembre de 2001.
http://pagesperso-orange.fr/mondouis/argot.htm

Le dictionnaire d'argot et de français familier, Langue française.net. Creación: 30 de mayo de 2007.
http://www.languefrancaise.net/glossaire/

Les expressions du corps. Clo7 Créations. Última actualización: enero de 2003.
http://membres.lycos.fr/clo7/grammaire/corps2.htm

Les expressions françaises décortiquées. Sitio de Georges Planelles, expressio.fr. 2005-2008.
http://www.expressio.fr/

Mots de l'actualité. Langue française, Radio-France Internationale.
http://www.rfi.fr/lffr/listes/001/liste_abcdaire_mots_de_l_actu_A.asp

Mots, expressions et proverbes se rapportant au corps humain. Fuentes: *Dictionnaire des expressions québécoises*, Pierre Desruisseaux (Bibliothèque Québécoise) y *Dictionnaire de proverbes et dictons*, Le Robert.
http://www.csdm.qc.ca/petite-bourgog...ncorps.htm#ame

Proverbes et dictons. Dicoperso. Últimas modificaciones: 2006.
http://www.dicoperso.com/list/2/

Proverbes français, Ministère de la Culture, Gouvernement français.
http://www.culture.gouv.fr/public/mistral/proverbe_fr

Real Academia Española, *Diccionarios de la lengua castellana o española*, ediciones de manuales, usuales y complementos: 1726, 1729, 1732, 1734, 1739, 1770, 1780, 1783, 1791, 1803, 1817, 1822, 1832, 1837, 1843, 1852, 1869, 1884, 1899, 1914, 1925, 1927, 1933, 1936, 1939, 1947, 1950, 1956, 1970, 1983, 1984, 1985, 1989, 1992, 2008.
http://www.rae.es/

Refranero castellano. Anónimo. Última comprobación: 17 de febrero de 2008.
http://refranerocastellano.com/index.html

Trésor de la Langue française informatisé, Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, CNRS et ATILF, 2007.
http://www.cnrtl.fr/lexicographie/

XMLittré, Dictionnaire de la langue française (Le Littré), Émile Littré, texte intégral de l'édition originale et du supplément (1863-1877). Version électronique : François Gannaz.
http://francois.gannaz.free.fr/Littre/accueil.php

Historial de actualizaciones

octubre de 2023
diciembre de 2021
diciembre de 2020
marzo de 2020
septiembre de 2019
agosto de 2019
diciembre de 2018
septiembre de 2018
diciembre de 2017

Diccionario de locuciones y modismos franceses : y otras rarezas idiomáticas, con sus equivalencias en español : desde el siglo XVI hasta el XXI / compilado por Víctor Goldstein ; ilustrado por Lola Goldstein. - 1a edición bilingüe. - Tortuguitas : Víctor Goldstein, 2018.
Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga
Edición bilingüe: español, francés.
ISBN 978-987-42-9552-1

1. Diccionario Bilingüe. I. Goldstein, Víctor, comp. II. Goldstein, Lola, ilus. III. Título.
CDD 403